

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 原金(raw Gold) 000001

2. 原金(raw Gold) 000002

3. 原金(raw Gold) 000003

4. 原金(raw Gold) 000004

5. 原金(raw Gold) 000005

6. 原金(raw Gold) 000006

7. 原金(raw Gold) 000007

8. 原金(raw Gold) 000008

9. 原金(raw Gold) 000009

10. 原金(raw Gold) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原金(Raw gold)

第1/10页

[hɪks] [dru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [slæpt] [em 'i:][ʼoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
HICKS DREW HIS AND SLAPPED ME OVER THE HEAD WITH IT ,
希克斯 画 他的 和 被掌掴 我 超过 这 头 和 它 ,
希克斯拔出枪，狠狠地打在我的头上。

[ʼi:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋgər] [kɜ:rlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
EVEN AS MY FINGER CURLED ON THE TRIGGER .
甚至 作为 我的 手指 卷曲 在 这 扳机 .
即使我的手指已经扣动了扳机。

[peɪdʒ] - .
Page 161 .
页 - .
第161页。

[rɔ:] [ɡoʊld]
RAW GOLD
生的 金子
原金

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)]
A NOVEL
一个 小说
小说

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈbɪː.trænd] [ˈdʌblju:] . [sɪnˈkleə]
BERTRAND W . SINCLAIR
伯特兰 W . 辛克莱
伯特兰·W·辛克莱

[,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过
插图作者

[ˈklærəns] [eɪtʃ] . [rəʊ]
CLARENCE H . ROWE
克拉伦斯 H . 罗威
克拉伦斯·H·罗

[dʒɪ:] . [ˈdʌblju:] . [ˈdɪlɪŋ,hæm] [ˈkʌmpəni] [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
G . W . DILLINGHAM COMPANY PUBLISHERS NEW YORK
G . W . 迪林厄姆 公司 出版商 新的 约克
GW DILLINGHAM 出版公司 纽约

[ˈkɔːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过
版权所有，1907 年，作者

[ˈstri:t] & [ˈsmiθ]
STREET & SMITH
街道 & 史密斯

街与史密斯

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ˈdʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋ,hæm] [ˈkʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

[ˈɪʃuːd] [dʒuːn] , -
Issued June , 1908
发布 六月 , -

发行于1908年6月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER I . — The
章 我 . — 这

第一章——

[lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Long Arm of the Law
长的 手臂 的 这 法律

法律的长臂

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER II . — A
章 二 . — 一个

第二章——A

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈaʊər]
Reminiscent Hour
令人怀念的 小时

回忆时刻

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] . — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]
CHAPTER III . — Birds of Prey
章 三、 . — 鸟类 的 猎物

第三章——猛禽

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

[teɪl] [hæf] [təʊld]
Tale Half Told
故事 一半 讲述

故事讲了一半

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ˈmaʊntɪd] [əˈgen]
CHAPTER V . — Mounted Again
章 V . — 安装 再次

第五章——再次上马

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ˈstoʊni]
CHAPTER VI . — Stony
章 六年级 . — 石质

第六章——斯托尼

[ˈkrɒːsɪŋ]
Crossing
十字路口

十字路口

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] . — [ˈθɜːrti] [deɪz] [ɪn][ˈaɪərnz]
CHAPTER VII . — Thirty Days in Irons
章 七 . — 三十 天 在 铁

第七章——三十天的铁笼刑期

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈlɪn]
CHAPTER VIII . — Lyn
章 八 . — 琳

第八章——林

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] . — [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [æftərˈnuːn]
CHAPTER IX . — An Idle Afternoon
章 第九章 . — 一个 闲置的 下午

第九章——一个闲散的下午

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ˌðerˈʌv]
CHAPTER X . — The Vanishing Act , and the Fruits Thereof
章 X . — 这 消失 行为 , 和 这 水果 其中

第十章——消失法案及其后果

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] . — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd]
CHAPTER XI . — The Gentleman Who Rode in the Lead
章 十一 . — 这 绅士 WHO 罗德 在 这 带领

第十一章——领头的绅士

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] . — [wiː; wi] [luːz] [əˈgen]
CHAPTER XII . — We Lose Again
章 十二 . — 我们 失去 再次

第十二章——我们再次失败

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] . — [ˈaʊtˌlɒd]
CHAPTER XIII . — Outlawed
章 十三 . — 被禁止的

第十三章——被放逐者

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] . — [ə; eɪ] [klaʊz] [kɔːl]
CHAPTER XIV . — A Close Call
章 十四 . — 一个 关闭 称呼

第十四章——死里逃生

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviː] . — [ˈpiːˌən] [teɪks] [ə; eɪ][hænd]
CHAPTER XV . — Piegan Takes a Hand
章 十五 . — 皮根 需要 一个 手

第十五章——皮根伸出手

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] . — [ɪn]
CHAPTER XVI . — In
章 十六 . — 在

第十六章——在

[ðə; ði][kæmp][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
the Camp of the Enemy
这 营 的 这 敌人

敌营

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈɑː] . — [ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈstroʊk] [ˈʌv; əv] [ˈvɪləni]
CHAPTER XVII . — A Master - stroke of Villainy
章 十七 . — 一个 掌握 - 中风 的 邪恶

第十七章——恶人的妙计

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈɑː] . — [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [θiːvz]
CHAPTER XVIII . — Honor Among Thieves
章 十八 . — 荣誉 之中 窃贼

第十八章——盗亦有道

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈɛks] . — [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n]
CHAPTER XIX . — The Bison
章 十九 . — 这 野牛

第十九章——野牛

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks] . — [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ˈʌv; əv][ˈseɪdʒ] [ˈkriːk]
CHAPTER XX . — The Mouth of Sage Creek
章 xx . — 这 嘴 的 圣人 溪

第二十章——鼠尾草溪口

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑː] . — [æən; ən] [ˌelɪˈmentl] [ˈæləɪ]
CHAPTER XXI . — An Elemental Ally
章 二十一 . — 一个 元素 盟友

第二十一章——元素盟友

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . — [ˈspiːtʃləs] [ˈhɪks]
CHAPTER XXII . — Speechless Hicks
章 二十二 . — 无言 希克斯

第二十二章——无言的希克斯

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrˈɑː] . — [ðə; ði] [ˈspɔɪlz] [ˈʌv; əv][ˈwɔːr]
CHAPTER XXIII . — The Spoils of War
章 二十三 . — 这 战利品 的 战争

第二十三章——战争的战利品

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːˈviː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XXIV . — The
章 二十四 . — 这

第二十四章——

[ˈpaɪp][ˈʌv; əv] [ˈpiːs]
Pipe of Peace
管道 的 和平

和平烟斗

[ˌɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈhɪks] [ˈdruː] [ˈhɪz; ɪz][ˌænd; ənd] [ˈslæpt] [ˌemˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌɑːˈtiː] ,
Hicks drew his and slapped me over the head with it ,
希克斯 画 他的 和 被掌掴 我 超过 这 头 和 它 ,

希克斯拔出枪，狠狠地打在我的头上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmaɪ][ˈfɪŋgər] [ˈkɜːrld] [ˈɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈfrʌntɪspiːs]
even as my finger curled on the trigger Frontispiece
甚至 作为 我的 手指 卷曲 在 这 扳机 卷首插图

即使我的手指已经扣上了扳机，扉页

[ˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ˌʌndərˈni:θ] [leɪ][ðə; ði][slɪm] [ˈbʌkskɪn] [sæks] -
Bedded in the soft earth underneath lay the slim buckskin sacks 159
卧床 在 这 柔软的 地球 下 躺 这 苗条的 鹿皮 麻袋 -

159个纤薄的鹿皮袋静静地躺在柔软的泥土里。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] [ʃed] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈretʃɪd]
" **There's been too much blood shed over that wretched**
" 有 到过 也 很多 血 棚 超过 那 可怜
“为了那件可悲的事，已经流了太多血。”

[ɡoʊld] [ɔ:l'redi] .
gold already .
金子 已经 .

黄金已经到手了。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈti:] " -
Let them have it " 212
让 他们 有 它 " -

让他们拥有它” 212

[ə; eɪ][wɔ:ɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [hu:z] [ˈoʊnli]
A war for the open road against an enemy whose only
一个 战争 为了 这 打开 路 反对 一个 敌人 谁 仅有的

一场争夺开放道路的战争，对抗一个唯一的敌人

[ˈwepən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [bʌlk] -
weapon was his unswerving bulk 256
武器 曾是 他的 坚定不移 大部分 -

他的武器是他那坚定不移的体型 256

[rɔ:] [ɡoʊld] .
RAW GOLD .
生的 金子 .

原金。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
THE LONG ARM OF THE LAW .
这 长的 手臂 的 这 法律 .

法律的触角。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪsti] ,
How many of us , I wonder , can look back over the misty ,
如何 许多 的 我们 , 我 想知道 , 能 看 后退 超过 这 蒙蒙 ,

我想知道，我们当中有多少人能够回首往事，越过那层迷雾。

[hæf] - [fərˈɡɑ:tn] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [stænd] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
half - forgotten years and not see a few that stand out clear and golden ,
一半 - 被遗忘的 年 和 不是 看 一个 很少 那 站立 出去 清除 和 金的 ,

那些半被遗忘的岁月，没有哪几年能清晰地、金灿灿地闪耀出来。

[ɑ:rp] - [kʌt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv] [ˈmeməri] ?
sharp - cut against the sky - line of memory ?
锋利的 - 切 反对 这 天空 - 线 的 记忆 ?

与记忆的天际线形成鲜明对比？

[ˈjɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [əˈɡen] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈrevl] [ɪn] [ˈevri] [fʊl] -
Years that we wish we could live again, so that we might revel in every full -
年 那 我们 希望 我们 可以 居住 再次 , 所以 那 我们 可能 陶醉 在 每一个 满的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈaʊər] .
blooded hour .
血腥 小时 .

我们多么希望能够重活那些岁月，好让我们能够尽情享受每一个充满活力的时刻。

[fɔːr; fər][wiː; wi][soʊ] [ˈseldəm] [ɡet][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər][ˈfoʊkəs][ɑːn] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm]
For we so seldom get the proper focus on things until we look at them
为了 我们 所以 很少 得到 这 恰当的 重点 在 事物 直到 我们 看 在 他们
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈklerəˌfaɪɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] [ʌv; əv] [taɪm] ;
through the clarifying telescope of Time ;
通过 这 澄清 望远镜 的 时间 ;

因为我们只有透过时间这架清晰的望远镜去观察事物，才能真正看清事物的本质；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈriələɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [bæk] - [træk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pæst]
and then one realizes with a pang that he can't back - track into the past
和 然后 一 意识到 和 一个 疼痛 那 他 不能 后退 - 追踪 进入 这 过去的
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃoʊ] .
and take his old place in the passing show .
和 拿 他的 老的 地方 在 这 通过 展示 .

然后，他痛苦地意识到，他无法回到过去，无法在瞬息万变的舞台上重新占据他原来的位置。

[wʊd] [wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ?
Would we , if we could ?
会 我们 , 如果 我们 可以 ?

如果可以，我们会吗？

[ɪts] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈkwɛstʃən] , [aɪ] [noʊ] ; [waɪz] [men][ænd; ənd] [ˈmʌsti] [fɪˈlɒsəfəz] [seɪ] [ðæt] [rɪˈɡrets]
It's an idle question , I know ; wise men and musty philosophers say that regrets
它是 一个 闲置的 问题 , 我 知道 ; 明智的 男人 和 发霉的 哲学家 说 那 遗憾
[ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] .
are foolish .
是 愚蠢 .

我知道这是个无谓的问题；智者和老派哲学家都说后悔是愚蠢的。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself][ˈoʊnli]
But I speak for myself only
但 我 说话 为了 我 仅有的

但我仅代表我自己发言。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [ˈwiːd(ə)l] [oʊld] ,
when I say that I would gladly wheedle old ,
什么时候 我 说 那 我 会 乐意 哄骗 老的 ,

我说我很乐意哄骗老人，

[ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈtempʌs] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [kɪk] [ˈbækwərd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əˈɡen]
gray - bearded Tempus into making the wheels click backward till I could see again
灰色的 - 留着胡子的 时间 进入 制作 这 车轮 点击 落后 直到 我 可以 看 再次
[ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊ] - [həːdz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
the buffalo - herds darkening the green of Northwestern prairies .
这 水牛 - 畜群 变暗 这 绿色的 的 西北 草原 .

灰白胡须的坦普斯让车轮咔哒咔哒地向后转动，直到我再次看到野牛群遮蔽了西北部草原的绿色。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈɪndiən] [hæv; həv] [pæst] ,
They and the blanket Indian have passed ,
他们 和 这 毯子 印度 有 通过了 ,

他们和披着毯子的印第安人都已逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊpʌntʃər] [ænd; ənd] ['teksəs] ['lɒŋhɔ:n] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
and the cowpuncher and Texas longhorns that replaced them will soon be
和 这 牛仔 和 德克萨斯州 长角牛 那 替换 他们 将要 很快 是
[lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] ['meməri] .
little more than a vivid memory .
小的 更多的 比 一个 生动 记忆 .
而取代他们的牛仔和德州长角牛，很快也将成为一段鲜活的回忆。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləʊ] [ɪz] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [sɑ:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Already the man with the plow is tearing up the brown sod that was a
已经 这 男人 和 这 犁 是 撕裂 向上 这 棕色的 草皮 那 曾是 一个
[ˈstæmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ;
stamping - ground for each in turn ;
冲压 - 地面 为了 每个 在 转动 ;
犁地的人已经开始翻动棕色的草皮，那里曾是他们轮流奔跑玩耍的地方；

[ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] [hæv; həv] [du:md] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,
the wheat - fields have doomed the sage - brush ,
这 小麦 - 字段 有 注定失败 这 圣人 - 刷子 ,
麦田注定了蒿属植物的灭绝。

[ænd; ənd] [trʌk] - ['fɑ:rmz][laɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][elk] [keɪm] [daʊn]
and truck - farms line the rivers where the wild cattle and the elk came down
和 卡车 - 农场 线 这 河流 在哪里 这 荒野 牛 和 这 麋鹿 来了 向下
[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .
河流两岸遍布着菜园，野牛和麋鹿曾到河边饮水。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [laɪf] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] — ['prɪmətɪv] , [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ,
It was a big life while it lasted — primitive , exhilarating ,
它 曾是 一个 大的 生活 尽管 它 持续 — 原始 , 令人振奋 ,
那是一段精彩的人生——原始而又令人兴奋。

[spaɪst] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒəz] [ðæt] ['ædɪd] [zest][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ; [ðə; ði] ['petɪ] ,
spiced with dangers that added zest to the game ; the petty ,
加香料 和 危险 那 额外 热情 到 这 游戏 ; 这 小气 ,
游戏中充满了危险，增添了刺激感；琐碎的，

['sɔ:rdɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [treɪl] .
sordid things of life only came in on the iron trail .
肮脏的 事物 的 生活 仅有的 来了 在 在 这 铁 踪迹 .
只有沿着铁道，生活中才会出现肮脏不堪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [west] ,
There was no place for them in the old West ,
那里 曾是 不 地方 为了 他们 在 这 老的 西方 ,
在旧西部，他们没有立足之地。

[ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɔ:n] [west] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] .
the dead - and - gone West that will soon be forgotten .
这 死的 - 和 - 已消失 西方 那 将要 很快 是 被遗忘的 .
即将被遗忘的、死寂的西部。

[aɪ][ɪk'spekt] ['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rk'tɪk]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]
I expect nearly everybody between the Arctic Circle and the Isthmus of
我 预计 几乎 大家 之间 这 北极 圆圈 和 这 地峡 的
['pænəmə:] [hæz; həz] [hɜ:rd] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:ɹθ'west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .
Panama has heard more or less of the Northwest Mounted Police .
巴拿马 有 听到 更多的 或者较少的 的 这 西北 安装 警察 .
我估计从北极圈到巴拿马地峡之间的几乎每个人都或多或少听说过西北骑警。

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs]
They're changing with the years , like everything else in this
它们是 变化 和 这 年 , 喜欢 一切 别的 在 这

它们随着时间推移而改变, 就像这世上的其他一切事物一样。

[wʌn] - [taɪm] [ˈbʌfələʊ] [ˈkʌntri] ,
one - time buffalo country ,
一 - 时间 水牛 国家 ,

曾经的野牛之乡

[bʌt; bət] [wen] [ˈkænədə] [sent][ðem; ðəm] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [b:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔ:ri] [ðæt]
but when Canada sent them out to keep law and order in a territory that
但 什么时候 加拿大 发送 他们 出去 到 保持 法律 和 命令 在 一个 领土 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tʌf] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər]
was a City of Refuge for a lot of tough people who had played their
曾是 一个 城市 的 避难所 为了 一个 很多 的 艰难的 人们 WHO 有 玩 他们的
[strɪŋ] [aʊt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
string out south of the line ,
细绳 出去 南 的 这 线 ,

但是, 当加拿大派他们去维护一个地区的法律和秩序时, 这个地区是许多在边境线以南混迹多年的强悍之人的避难所。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] , [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][oʊld][ˈkɑ:dʒər] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][ə; eɪ][skælp] - [ˈlɪftər] ,
they were , as a dry old codger said about the Indian as a scalp - lifter ,
他们 是 , 作为 一个 干燥 老的 怪人 说 关于 这 印度 作为 一个 头皮 - 升降机 ,
正如一位脾气古怪的老头形容印第安人是“剥头皮者”一样,

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɪtɪd] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][tæsk] .
naturally fitted for the task .
自然 适配 为了 这 任务 .

天生适合这项工作。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk] , [ðen] ,
And it was no light task , then ,
和 它 曾是 不 光 任务 , 然后 ,

因此, 这绝非易事。

[fɔ:ɪ; fər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] .
for six hundred men to keep the peace on a thousand miles of frontier .
为了 六 百 男人 到 保持 这 和平 在 一个 千 英里 的 边境 .

六百人负责维护一千英里边境的和平。

[,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [b:ɪŋ] [əˈɡoʊ] ,
It doesn't seem long ago ,
它 不 似乎 长的 前 ,

感觉好像不久之前的事了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] - - [ðæt] [ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər] [boʊt]
but it was in ' 74 that they filed down the gangway of a Missouri River boat
但 它 曾是 在 - - 那 他们 已提交 向下 这 舷梯 的 一个 密苏里州 河 船
,
:
,

但那是在1974年, 他们鱼贯走下密苏里河上一艘船的舷梯。

[ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]
walking as straight and stiff as if every mother's son of them had a
步行 作为 直的 和 僵硬的 作为 如果 每一个 母亲的 儿子 的 他们 有 一个
[ˈræmɾɑ:d] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtu:nɪk] ,
ramrod under his tunic ,
通条 在下面 他的 束腰外衣 ,

走路笔直僵硬, 仿佛他们每个人的儿子都在束腰外衣下藏着一根通条。

[ænd; ænd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪkəti] [wɔ:rf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊniŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiŋz]
and out on a rickety wharf that was groaning under the weight of a king's
和 出去 在 一个 摇摇晃晃的 码头 那 曾是 呻吟 在下面 这 重量 的 一个 国王的
[ˈrænsəm][ɪn] [beɪl] ['bʌfələʊ] - ['haɪdz] .
ransom in baled buffalo - hides .
赎金 在 打包 水牛 - 隐藏 .

来到一个摇摇欲坠的码头上，码头上堆满了价值连城的成捆水牛皮，不堪重负。

" [hʌ] ! " [oʊld] ['pi:ʌn] [smɪθ] [grʌntɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Huh ! " old Piegan Smith grunted in my ear .
" 嗯 ! " 老的 皮根 史密斯 哼哼 在 我的 耳朵 .

“哼！”老皮根·史密斯在我耳边咕哝了一声。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['feɪsɪz] .
" Look at ' em , with their solemn faces .
" 看 在 - 呢 , 和 他们的 庄严 面孔 .

“看看他们，一脸严肃的样子。”

[ˈðerəl] [bi; bi] [hi:ps] [ʌ; ɜ:] [fʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [get][ti:] - ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði]
There'll be heaps uh fun in the Cypress Hills country when they get t ' runnin ' the
将会 是 堆积如山 呃 乐趣 在 这 柏 丘陵 国家 什么时候 他们 得到 t - 跑步 - 这
['wɪski] - [dʒæks][aʊt] .
whisky - jacks out .
威士忌酒 - 杰克 出去 .

等到赛普拉斯山一带开始放出威士忌酒鬼的时候，那里肯定会热闹非凡。

[eɪnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] - [bʌntʃ] ?
Ain't they a queer - lookin ' bunch ?
不是 他们 一个 酷儿 - 在看 - 束 ?

他们看起来是不是很奇怪？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t][tu;: tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pi:ʌn] .
" They were a queer - looking lot to more than Piegan .
" 他们 是 一个 酷儿 - 寻找 很多 到 更多的 比 皮根 .

“他们看起来很奇怪，不仅仅是皮根。”

[ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
Their uniforms fitted as if they had grown
他们的 制服 适配 作为 如果 他们 有 生长

他们的制服很合身，仿佛是为他们量身定做的一样。

[ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ; [ˈska:rlət][ˈdʒækɪts] ['bʌtnd] [tu;: tə][ðə; ði] [θroʊt] ,
into them ; scarlet jackets buttoned to the throat ,
进入 他们 ; 猩红 夹克 纽扣 到 这 喉 ,

她们穿上了猩红色的外套，扣子一直扣到喉咙处。

[blæk] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [straɪp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [si:m] [ʌv; əv] [i:tʃ]
black riding - breeches with a yellow stripe running down the outer seam of each
黑色的 骑术 - 马裤 和 一个 黄色的 条纹 跑步 向下 这 外 接缝 的 每个
[leg] ,
leg ,
腿 ,

黑色马裤，每条裤腿外侧缝线处有一条黄色条纹。

[ænd; ænd] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [raʊnd] [kæps] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən][set][ɑ:n]
and funny little round caps like the lid of a big baking - powder can set on
和 有趣的 小的 圆形的 帽子 喜欢 这 盖 的 一个 大的 烘烤 - 粉末 能 放 在
[wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,
one side of their heads ,
一 边 的 他们的 头部 ,

还有像大罐发酵粉盖子一样的小圆帽，戴在他们头的一侧。

[held][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][ˈnæroʊ][stræp][ðæt][ræn][əˈraʊnd][ðə; ði][tʃɪn] .
held there by a narrow strap that ran around the chin .
握住 那里 经过 一个 狭窄的 带子 那 跑 大约 这 下巴 :
用一根绕过下巴的细带固定住。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ˈkɑːmɪk] - [ˈɑːprə][get] - [ʌp] ,
But for all their comic - opera get - up ,
但 为了 全部 他们的 漫画 - 歌剧 得到 - 向上 ,
尽管他们打扮得像滑稽歌剧演员一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmeni][ə; eɪ][mæn][ðæt][ˈsnɪkəd][æt; ət][ðem; ðəm][ðæt][deɪ][ɪn][ˈbentən][huː][ˈlɜːrɪd]
there was many a man that snickered at them that day in Benton who learned
那里 曾是 许多 一个 男人 那 窃笑 在 他们 那 天 在 本顿 WHO 学习
[ˈleɪtər][tuː; tə][dred][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskaːrɪlət][ˈdʒækɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪstənt][hɪlz] .
later to dread the flash of a scarlet jacket on the distant hills .
之后 到 恐惧 这 闪光 的 一个 猩红 夹克 在 这 遥远 丘陵 :
那天在班顿，许多男人对他们嗤之以鼻，后来却都对远处山丘上闪现的猩红色夹克感到恐惧。

[ðeɪ][ˈdɪdnt][ˈlɪŋgər][lɔːŋ][æt; ət][ˈbentən] , [bʌt; bət][gɑːt][ˈʌndər][weɪ][ænd; ənd][ˈmɑːtʃt][ˈoʊvərænd][tuː; tə]
They didn't linger long at Benton , but got under way and marched overland to
他们 没有 萦绕 长的 在 本顿 , 但 得到 在下面 方式 和 行军 陆路 到
[ðə; ði][ˈsaɪprəs][hɪlz] .
the Cypress Hills .
这 柏 丘陵 :
他们没有在本顿逗留太久，而是继续上路，向柏树山进发。

[ɑːn][ˈbæt(ə)l][kriːk][ðeɪ][bɪlt][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] , [fɔːrt][wɔːlʃ] , [ænd; ənd][ðoʊ][ɪn][taɪm][ðeɪ]
On Battle Creek they built the first post , Fort Walsh , and though in time they
在 战斗 溪 他们 建造 这 第一的 邮政 , 堡 沃尔什 , 和 尽管 在 时间 他们
[ˈloʊkɛrtɪd][ˈʌðər] ,
located others ,
位于 其他的 :
他们在巴特尔克里克建立了第一个哨所——沃尔什堡，后来又建立了其他哨所。

[wɔːlʃ][rɪˈmeɪnd][ˈhedkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nɔːrθˈwest][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈbʌfəloʊ] - [ˈhʌntɪŋ]
Walsh remained headquarters for the Northwest so long as buffalo - hunting
沃尔什 剩余 总部 为了 这 西北 所以 长的 作为 水牛 - 打猎
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][treɪd][ɪnˈdɔrd] .
and the Indian trade endured .
和 这 印度 贸易 忍受 :
只要野牛狩猎和印第安人贸易持续存在，沃尔什就一直是西北地区的总部。

[ænd; ənd][ˈbentən][ænd; ənd][wɔːlʃ][wɜːr; wər][lɪŋkt][təˈgeðər][baɪ][greɪt][freɪt] - [treɪlz][ðərˈæftər] ,
And Benton and Walsh were linked together by great freight - trails thereafter ,
和 本顿 和 沃尔什 是 链接 一起 经过 伟大的 货运 - 小径 此后 ,
此后，本顿和沃尔什通过重要的货运通道联系在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaʊntɪd][pəˈliːs][səˈplaɪz][keɪm][ʌp][ðə; ði][mɪˈzʊri][ænd; ənd][ˈtrævlɪd][baɪ][weɪ][ʌv; əv]
for the Mounted Police supplies came up the Missouri and traveled by way of
为了 这 安装 警察 补给品 来了 向上 这 密苏里州 和 旅行 经过 方式 的
[lɔːŋ][bʊl] - [treɪnz][tuː; tə][ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n] ;
long bull - trains to their destination ;
长的 公牛 - 火车 到 他们的 目的地 ;
骑警的补给品沿密苏里河而上，通过长长的牛队运送到目的地；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][weɪ][ðen] ; [ˈkænədə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ˈbentən][wɪð; wɪθ]
there was no other way then ; Canada was a wilderness , and Benton with
那里 曾是 不 其他 方式 然后 ; 加拿大 曾是 一个 荒野 , 和 本顿 和
[ɪts][ˈboʊts][frʌm; frəm][esˈtiː] .
its boats from St .
它是 船 从 英石 :
当时没有其他办法；加拿大是一片荒野，而本顿及其从圣路易斯出发的船只。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌnɔːrθˈwest] .

Louis was the gateway to the whole Northwest .
路易斯 曾是 这 网关 到 这 所有的 西北 .

路易斯是通往整个西北地区的门户。

[tuː] [ˈɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [fɔːrt] [wɔːlʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði][lɑː] [ˈpɜːɪ] [ˈaʊtfɪt] [sent] [em ˈiː] [əˈkrɔːs]
Two years from the time Fort Walsh was built the La Pere outfit sent me across
二 年 从 这 时间 堡 沃尔什 曾是 建造 这 拉 佩雷 全套服装 发送 我 穿过

[ðə; ði][laɪn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːrsɪz][ðə; ði][em] . [piː] . [ˈkwɔːrtərmæstər]
the line in charge of a bunch of saddle - horses the M . P . quartermaster
这 线 在 收费 的 一个 束 的 鞍 - 马匹 这 M . P . 军需

[hæd; həd] [sed] [ˈhiːd] [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] .
had said he'd buy if they were good .
有 说 他会 买 如果 他们 是 好的 .

沃尔什堡建成两年后，拉佩尔部队派我越过战线，负责照看一群马鞍马。宪兵军需官说，如果这些马匹不错，他就会买下它们。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [rɪːtʃt] [wɔːlʃ] ,
I turned them over the afternoon I reached Walsh ,
我 转向 他们 超过 这 下午 我 达到 沃尔什 ,

我到达沃尔什的那天下午把它们翻了过来。

[ænd; ænd][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] - [ˈmʌni] —
and inside of forty - eight hours I was headed home with the sale - money —
和 里面 的 四十 - 八 小时 我 曾是 标题 家 和 这 销售 - 钱 —

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ɪn][bɪɡ] [bɪlz] ,
ten thousand dollars — in big bills ,
十 千 美元 — 在 大的 账单 ,

不到四十八小时，我就带着卖房款——一万美元——全是巨额钞票——回家了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stræp][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] .
so that I could strap it round my middle .
所以 那 我 可以 带子 它 圆形的 我的 中间 .

这样我就可以把它绑在腰上了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
I remember that on the hill south of the post the three of us ,
我 记住 那 在 这 爬坡道 南 的 这 邮政 这 三 的 我们 ,

我记得当时我们三个在哨所南边的山坡上，

[tuː] [hɔːrs] - [ˈræŋɡləz] [ænd; ænd][maɪˈself] ,
two horse - wranglers and myself ,
二 马 - 牧马人 和 我 ,

两个马夫和我，

[flɪpt] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪnɪboɪn] [treɪl] [ɔːr] [strʌk] [əˈkrɔːs]
flipped a dollar to see whether we kept to the Assiniboine trail or struck across
翻转 一个 美元 到 看 无论 我们 保留 到 这 阿西尼博因 踪迹 或者 击 穿过

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我们抛了一美元硬币，看看我们是沿着阿西尼博因小径走，还是横穿乡村。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈsɪmp(ə)l][trænzækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈzʌlts]
It was a mighty simple transaction , but it produced some startling results
它 曾是 一个 强大的 简单的 交易 , 但 它 生产 一些 令人震惊 结果

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðæt] [seɪm] [kɔɪn] - [ˈspɪnɪŋ] .
for me , that same coin - spinning .
为了 我 , 那 相同的 硬币 - 旋转 .

这笔交易虽然非常简单，但同样的抛硬币行为却给我带来了惊人的结果。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [kɛɪm] [ˈʌpəmoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [ment] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈprɛri] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
The eagle came uppermost , and the eagle meant the open prairie for us .
这 鹰 来了 最上层 , 和 这 鹰 意思是 这 打开 草原 为了 我们 .
老鹰飞得最高, 对我们来说, 老鹰就意味着开阔的草原。

[soʊ][wiː; wi] [eɪmd] [fɔːr; fər][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [dʒɑːg] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
So we aimed for Stony Crossing , and let our horses jog ; there were
所以 我们 旨在 为了 石质 十字路口 , 和 让 我们的 马匹 慢跑 ; 那里 是
[θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
three of us ,
三 的 我们 ,
于是我们朝着斯托尼十字路口进发, 让马儿慢跑; 我们一共三个人。

[wel] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [grʌb] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ;
well mounted , and we had plenty of grub on a pack - horse ;
出色地 安装 , 和 我们 有 很多 的 幼虫 在 一个 盒 - 马 ;
我们骑着驮马, 吃饱喝足, 而且食物充足。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dʒɔːnt] .
it seemed that our homeward trip should be a pleasant jaunt .
它 似乎 那 我们的 回家 旅行 应该 是 一个 令人愉快的 短途旅行 .
看来我们的返程之旅应该是一次愉快的旅行。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
It certainly never entered my head that I should soon have ample opportunity to
它 当然 绝不 进入 我的 头 那 我 应该 很快 有 充足 机会 到
[siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] " [ˈraɪdərz]
see how high the " Riders
看 如何 高的 这 " 骑手
我做梦也没想到, 我很快就会有 很多机会亲眼目睹“骑士队”的实力究竟有多强。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] " [stækt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [kəˈneɪdɪən] [bɔː] [ænd; ənd]
of the Plains " stacked up when they undertook to enforce Canadian law and
的 这 平原 " 堆叠 向上什么时候 他们 承担 到 执行 加拿大 法律 和
[kiːp] [ɪnˈtækt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
keep intact the peace and dignity of the Crown .
保持 完好无损的 这 和平 和 尊严 的 这 王冠 .
“平原之王”们肩负起执行加拿大法律、维护王室和平与尊严的重任。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
We had started early that morning ,
我们 有 开始 早期的 那 早晨 ,
那天早上我们很早就出发了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wiː; wi] [sɔː] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes]
and by the time we thought of camping for dinner we saw ahead of us
和 经过 这 时间 我们 想法 的 野营 为了 晚餐 我们 锯 前方 的 我们
[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][kæmp] .
what we could tell was a white man's camp .
什么 我们 可以 告诉 曾是 一个 白色的 男人的 营 .
当我们想到要露营吃晚饭时, 我们看到前面有一个看起来像是白人的营地。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [faːr] , [soʊ][wiː; wi] [kept] [ɑːn] ,
It wasn't far , so we kept on ,
它 不是 远的 , 所以 我们 保留 在 ,
路程不远, 所以我们继续前行。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [kʌm] [əˈpɑːn][oʊld] [ˈpiːˌʌn]
and presently it developed that we had accidentally come upon old Piegan
和 目前 它 发达 那 我们 有 偶然 来 之上 老的 皮根
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

随后我们发现，我们竟然偶然遇到了老皮根·史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːˈstensəbli] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbʌfələʊ] - [ˈrʌnɪŋ]
He was lying there ostensibly resting his stock from the hard buffalo - running
他 曾是 说谎 那里 表面上 休息 他的 库存 从 这 难的 水牛 - 跑步
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] ,
of the past winter ,
的 这 过去的 冬天 ,
他躺在那里，表面上是为了让牲畜休息，以应对上个冬天艰苦的追捕野牛活动。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskəlz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv]
but I knew the old rascal's horses were more weary from a load of
但 我 知道 这 老的 无赖的 马匹 是 更多的 厌倦 从 一个 加载 的
[ˈmuːnʃaɪn] [ˈwɪski] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] .
moonshine whisky they had lately jerked into the heart of the territory .
私酿酒 威士忌酒 他们 有 最近 猛地一抖 进入 这 心 的 这 领土 .
但我知道，那个老家伙的马匹是因为最近驮着一车私酿酒进入了这片地区的中心地带而疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he was there , anyway , and half a dozen choice spirits with him ,
但 他 曾是 那里 , 反正 , 和 一半 一个 打 选择 烈酒 和 他 ,
但他还是去了，而且身边还带着六位上等的烈酒。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiːd] [sed] " [ˈhaʊdi] " [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][keg] [ʌv; əv]
and when we'd said " Howdy " all around they proceeded to spring a keg of
和 什么时候 我们会 说 " 你好 " 全部 大约 他们 继续 到 春天 一个 桶 的
[ˈwɪski] [ɑːn][juː ˈes] .
whisky on us .
威士忌酒 在 我们 .

当我们互相道了声“你好”之后，他们就突然拿出一桶威士忌来招待我们。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌnɔːrθˈwest] [groʊn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [lɔː] [æt; ət] [ðæt]
Now , the whole Northwest groaned beneath a cast - iron prohibition law at that
现在 , 这 所有的 西北 呻吟 下面 一个 投掷 - 铁 禁令 法律 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
当时，整个西北地区都笼罩在严格的禁酒令之下。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðerˈæftər] .
and for some years thereafter .
和 为了 一些 年 此后 .

此后几年也是如此。

[noʊ] [buːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskɪpʃn] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
No booze of any description was supposed to be sold in that portion of
不 豪饮 的 任何 描述 曾是 据称 到 是 卖 在 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [doʊˈmeɪn] .
the Queen's domain .
这 女王大学 领域 .
在女王领地的那个区域内，任何种类的酒类都不得出售。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [ˈθɜːrstɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [stænd]
If you got so thirsty you couldn't stand
如果 你 得到 所以 渴 你 不能 站立
如果你渴得站都站不稳了

[,aɪˈti:] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
it any longer ,
它 任何 更长 ,

它不再是了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pəˈti(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn]
you could petition the governing power of the Territory for what was known
你 可以 请愿 这 治理 力量 的 这 领土 为了 什么 曾是 已知

[æz; əz][ə; ei] " [pərˈmit] ,
as a " permit ,
作为 一个 " 允许 ,

你可以向该地区的统治权力机构申请所谓的“许可证”，

" [wɪtʃ] [seɪm] [ˈdɔːkjumənt] [ˈɡræntɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]
" which same document granted you leave and license to have in your
" 哪个 相同的 文档 的确 你 离开 和 执照 到 有 在 你的

[pəˈzeɪn] [wʌn] [ˈɡælən] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
possession one gallon of whisky .
拥有 一 加仑 的 威士忌酒 .

“同一份文件授予你持有1加仑威士忌的许可和执照。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; ei][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] [ˈkærəktər] ,
If you were a person of irreproachable character ,
如果 你 是 一个 人 的 无可指摘的 特点 ,

如果你是一个品行无可指摘的人，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [pəˈti(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspəʊzd]
and your humble petition reached his excellency when he was amiably disposed
和 你的 谦逊的 请愿 达到 他的 阁下 什么时候 他 曾是 友好地 处置

, [juː; jʊ] [maɪt] ,
, you might ,
你 可能 ,

如果你的恳求在他心情愉快的时候送达阁下，你或许可以.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; ei] [fjuː] [wiːks] , [get][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmi(ə)n] — [bʌt; bət] , [ˈeni] [wei] [juː; jʊ]
in the course of a few weeks , get the desired permission — but , any way you
在 这 课程 的 一个 很少 周 , 得到 这 想要的 允许 — 但 , 任何 方式 你

[ˈfɪɡjərd] [aɪˈti:] ,
figured it ,
想 它 ,

在几周的时间里，获得所需的许可——但无论你用什麼方法，

[ˈwɪski] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɡɔːt][aɪˈtiː][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈmaɪti] [haɪ] .
whisky was hard to get , and when you got it it came mighty high .
威士忌酒 曾是 难的 到 得到 , 和 什么时候 你 得到 它 它 来了 强大的 高的 .

威士忌很难买到，而且价格非常高。

[ˈnæt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈstʌmək] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
that sort of thing didn't appeal to many of the high - stomached children of
那 种类 的 事物 没有 上诉 到 许多 的 这 高的 - 胃 孩子们 的

[ˈfɔːrtʃən] [huː] [reɪndʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] — [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪrli] [ɔːl] [əˈmerɪkənz] ,
fortune who ranged up and down the Territory — being nearly all Americans ,
财富 WHO 范围 向上 和 向下 这 领土 — 存在 几乎 全部 美国人 ,

这种事并不受那些在领地内四处游荡、腰缠万贯的富家子弟的欢迎——他们几乎都是美国人。

[bɔ:rn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ðæt][,aiˈti:][ɪz][ə; eɪ][waɪt][ˈmænz][ˌɪnkənˈtestəbl̩][raɪt][tu:; tə][drɪŋk]
born with the notion that it is a white man's incontestable right to drink
出生和这概念那它是一个白色的男人的无可争议的正确的到喝
[wətˈevər][hi:; hi][pli:ziz][wenˈevər][,aiˈti:] [pli:ziz][hɪm; ɪm].
whatever he pleases whenever it pleases him .
任何他请每当它请他 .

从小就被灌输一种观念，即白人男性有不可否认的权利，可以随时随地喝任何他想喝的东西。

[ˈkɑ:nsɪkwentli][ˈevri][ˈmʌðɜ:z][sʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hu:] [nu:] [həʊ][ˈrʌslɪd][ə; eɪ]"[wɜ:rm] ,
Consequently , every mother's son of them who knew how rustled a " worm ,
最后 , 每一个母亲的儿子的他们WHO知道如何沙沙作响一个"蠕虫 ,
[ˈtʊk][ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][sʌm; səm][wel]-[ˈhɪd(ə)n][ˌkloʊz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,
" **took up his post in some well - hidden coulée close to the line** ,
" 采取向上他的邮政在 一些出色地 - 隐 库莱 关闭 到 这 线 ,
[ænd; ənd][ˌiˈhɔ:ɡjʊreɪtɪd][ə; eɪ][smɔ:l]-[saɪzd][dɪˈstɪləri] .
and inaugurated a small - sized distillery .
和 就职典礼 一个 小的 - 尺寸 酒厂 .
[ˌɒðər] , [wið; wiθ][les][skɪl][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][mʌt][æmˈbɪ(ə)n] , [dɪˈlɪvəd][,aiˈti:][ɪn][fɔ:r]-[hɔ:rs]
Others , with less skill but just as much ambition , delivered it in four - horse
其他的 , 和 较少的技能 但 只是 作为 很多 志向 , 发表 它 在 四 - 马
[ˈloʊdz][tu:; tə]
loads to
负载 到

他占据了靠近防线的一个隐蔽沟壑中的有利位置。
[ˌʌðər] , [wið; wiθ][les][skɪl][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][mʌt][æmˈbɪ(ə)n] , [dɪˈlɪvəd][,aiˈti:][ɪn][fɔ:r]-[hɔ:rs]
Others , with less skill but just as much ambition , delivered it in four - horse
其他的 , 和 较少的技能 但 只是 作为 很多 志向 , 发表 它 在 四 - 马
[ˈloʊdz][tu:; tə]
loads to
负载 到

其他人虽然技术不如其他人娴熟，但同样雄心勃勃，用四匹马拉着运送了货物。
[ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn]"[bu:t]-[legd]"[,aiˈti:][tu:; tə][hu:sʊˈevər][wʊd][baɪ] .
the traders , who in turn " boot - legged " it to whosoever would buy .
这 交易员 , WHO 在 转动 " 启动 - 腿 " 它 到 无论谁 会 买 .
[ˌsʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɔ:t][rɪt][æt; ət][,aiˈti:] , [tu:] ; [wɪt][ˈwɔznt][streɪndʒ] ,
Some of them got rich at it , too ; which wasn't strange ,
一些 的 他们 得到 富有的 在 它 , 也 ; 哪个 不是 奇怪的 ,
[wɛn][ju:; jʊ][kənˈsɪdər][ðæt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][θɜ:rst][ænd; ənd][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni]
when you consider that everybody had a big thirst and plenty of money
什么时候 你 考虑 那 大家 有 一个 大的 口渴 和 很多 的 钱
[tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][,aiˈti:] .
to gratify it .
到 满足 它 .

想想看，当时每个人都渴望享受，而且有足够的钱来满足这种渴望。
[aɪv][si:n][ˈbærəlz][ʌv; əv][ˈmu:nʃaɪn][ˈwɪski] ,
I've seen barrels of moonshine whisky ,
我已经 已见 桶 的 私酿酒 威士忌酒 ,
[ˌsoʊ][nu:] [ænd; ənd][ræŋk][ðæt][tu:] [drɪŋks][ʌv; əv][,aiˈti:] [wʊd][meɪk][ə; eɪ][dʒæk]-[ˈræbɪt][spɪt][ɪn][ə; eɪ]
so new and rank that two drinks of it would make a jack - rabbit spit in a
所以 新的 和 秩 那 二 饮料 的 它 会 制作 一个 杰克 - 兔子 吐 在 一个
[bʊl]-[ˈdɒgz][fɛrs] ,
bull - dog's face ,
公牛 - 狗的 脸 ,
[ˌsoʊ][nu:] [ænd; ənd][ræŋk][ðæt][tu:] [drɪŋks][ʌv; əv][,aiˈti:] [wʊd][meɪk][ə; eɪ][dʒæk]-[ˈræbɪt][spɪt][ɪn][ə; eɪ]
so new and rank that two drinks of it would make a jack - rabbit spit in a
所以 新的 和 秩 那 二 饮料 的 它 会 制作 一个 杰克 - 兔子 吐 在 一个
[bʊl]-[ˈdɒgz][fɛrs] ,
bull - dog's face ,
公牛 - 狗的 脸 ,

这些贸易商又将这些商品“走私”给任何愿意购买的人。
[ˌsʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɔ:t][rɪt][æt; ət][,aiˈti:] , [tu:] ; [wɪt][ˈwɔznt][streɪndʒ] ,
Some of them got rich at it , too ; which wasn't strange ,
一些 的 他们 得到 富有的 在 它 , 也 ; 哪个 不是 奇怪的 ,
[wɛn][ju:; jʊ][kənˈsɪdər][ðæt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][θɜ:rst][ænd; ənd][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni]
when you consider that everybody had a big thirst and plenty of money
什么时候 你 考虑 那 大家 有 一个 大的 口渴 和 很多 的 钱
[tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][,aiˈti:] .
to gratify it .
到 满足 它 .

他们当中有些人也因此发了财；这并不奇怪。
[wɛn][ju:; jʊ][kənˈsɪdər][ðæt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][θɜ:rst][ænd; ənd][ˈplenti][ʌv; əv][ˈmʌni]
when you consider that everybody had a big thirst and plenty of money
什么时候 你 考虑 那 大家 有 一个 大的 口渴 和 很多 的 钱
[tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][,aiˈti:] .
to gratify it .
到 满足 它 .

想想看，当时每个人都渴望享受，而且有足够的钱来满足这种渴望。
[aɪv][si:n][ˈbærəlz][ʌv; əv][ˈmu:nʃaɪn][ˈwɪski] ,
I've seen barrels of moonshine whisky ,
我已经 已见 桶 的 私酿酒 威士忌酒 ,
[ˌsoʊ][nu:] [ænd; ənd][ræŋk][ðæt][tu:] [drɪŋks][ʌv; əv][,aiˈti:] [wʊd][meɪk][ə; eɪ][dʒæk]-[ˈræbɪt][spɪt][ɪn][ə; eɪ]
so new and rank that two drinks of it would make a jack - rabbit spit in a
所以 新的 和 秩 那 二 饮料 的 它 会 制作 一个 杰克 - 兔子 吐 在 一个
[bʊl]-[ˈdɒgz][fɛrs] ,
bull - dog's face ,
公牛 - 狗的 脸 ,

这种酒又新又难喝，喝两口就能让野兔朝斗牛犬脸上吐口水。
[ˌsoʊ][nu:] [ænd; ənd][ræŋk][ðæt][tu:] [drɪŋks][ʌv; əv][,aiˈti:] [wʊd][meɪk][ə; eɪ][dʒæk]-[ˈræbɪt][spɪt][ɪn][ə; eɪ]
so new and rank that two drinks of it would make a jack - rabbit spit in a
所以 新的 和 秩 那 二 饮料 的 它 会 制作 一个 杰克 - 兔子 吐 在 一个
[bʊl]-[ˈdɒgz][fɛrs] ,
bull - dog's face ,
公牛 - 狗的 脸 ,
[ˌsoʊ][nu:] [ænd; ənd][ræŋk][ðæt][tu:] [drɪŋks][ʌv; əv][,aiˈti:] [wʊd][meɪk][ə; eɪ][dʒæk]-[ˈræbɪt][spɪt][ɪn][ə; eɪ]
so new and rank that two drinks of it would make a jack - rabbit spit in a
所以 新的 和 秩 那 二 饮料 的 它 会 制作 一个 杰克 - 兔子 吐 在 一个
[bʊl]-[ˈdɒgz][fɛrs] ,
bull - dog's face ,
公牛 - 狗的 脸 ,

[ˈsoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ˈsɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ][ˈkwɔːrt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwenti]
sold on the quiet for six and seven dollars a quart — and a twenty
卖 在 这 安静的 为了 六 和 七 美元 一个 夸脱 — 和 一个 二十
- [ˈdɑːləɹ][ˈɡoʊld] [piːs] [wɹz; wəz] [smɔːl] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡælən] .
- dollar gold piece was small money for a gallon .
- 美元 金子 片 曾是 小的 钱 为了 一个 加仑 .

私下里以每夸脱六七美元的价格出售——一枚二十美元的金币买一加仑也只是九牛一毛。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [wɹz; wəz] [ˈstriktli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz]
All this , of course , was strictly against the peace and dignity of the powers
全部 这 , 的 课程 , 曾是 严格 反对 这 和平 和 尊严 的 这 权力
[ðæt] [wɜːr; wər] ,
that were ,
那 是 ,

当然，所有这一切都与当时的统治者的和平与尊严严重背道而驰。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [men] [roʊd][ðə; ði] [haɪ] [diˈvaɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈiːg(ə)] [aɪ] [piːld]
and so the red - coated men rode the high divides with their eagle eye peeled
和 所以 这 红色的 - 涂层 男人 骑 这 高的 分割 和 他们的 鹰 眼睛 去皮
[fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ˈrʌnər] .
for any one who looked like a whisky - runner .
为了 任何 一 WHO 看起来 喜欢 一个 威士忌酒 - 跑步者 .

于是，身穿红衣的士兵们骑马沿着高高的山脊巡逻，睁大眼睛，寻找任何看起来像是私酒贩子的人。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [dɪd][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntrəbənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
And whenever they did locate a man with the contraband in his possession ,
和 每当 他们 做过 定位 一个 男人 和 这 违禁品 在 他的 拥有 ,
每当他们找到持有违禁品的人时，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɹz; wəz] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfit] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tʃæns]
that gentleman was due to have his outfit confiscated and get a chance
那 绅士 曾是 到期的 到 有 他的 全套服装 没收 和 得到 一个 机会
[tuː; tə][ˈpɑːndər][ðə; ði] [ˈerər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs]
to ponder the error of his ways in the seclusion of a Mounted Police
到 思考 这 错误 的 他的 方式 在 这 隔离 的 一个 安装 警察
[ˈɡɑːrdhəʊs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæst] [ˈgetəweɪ] .
guardhouse if he didn't make an exceedingly fast getaway .
岗哨 如果 他 没有 制作 一个 非常 快速地 逃离 .

如果那位先生没有迅速逃脱，他的服装将被没收，并且有机会在骑警岗亭的僻静处反思自己的错误。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdrɪŋk] [wen] [ðɪːz] [ˈbʌfəloʊ] - [ˈhʌntərz] [prəˈduːst] [ðə; ði] " [red] - [aɪ] .
We all took a drink when these buffalo - hunters produced the " red - eye .
我们 全部 采取 一个 喝 什么时候 这些 水牛 - 猎人 生产 这 " 红色的 - 眼睛 .
当这些猎杀野牛的人打出“红眼”时，我们都喝了一口酒。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːntrəbənd] [ˈwɪski] [wɹz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
" So far as the right or wrong of having contraband whisky was concerned ,
" 所以 远的 作为 这 正确的 或者 错误的 的 拥有 违禁品 威士忌酒 曾是 担心的 ,
“至于私藏威士忌的对错问题，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] .
I don't think any one gave it a second thought .
我 不 思考 任何 一 给予 它 一个 第二 想法 .
我觉得没人会对此多想。

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [dɪˈkriː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɹz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌ; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]
The patriarchal decree of the government was a good deal of a joke on
这 父权制 法令 的 这 政府 曾是 一个 好的 交易 的 一个 开玩笑 在
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,
政府的父权制法令在平原地区简直成了一个笑话。

[ˈeniweɪ] — [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [dɪˈfaɪɪŋ] [aɪˈtiː] !
anyway — except when you were caught defying it !
反正 — 除了 什么时候 你 是 捕捉 反抗 它 !
总之一——除非你违反了它而被抓到!

[ðen] [ˈpiːʌn] [smɪθ] [set][ðə; ði][keg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][kɒd; kəd]
Then Piegan Smith set the keg on the ground by the fire where everybody could
然后 皮根 史密斯 放 这 桶 在 这 地面 经过 这 火 在哪里 大家 可以
[help] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] ,
help himself as he took the notion ,
帮助 他自己 作为 他 采取 这 概念 ,
然后, 皮根·史密斯把酒桶放在火堆旁的地上, 这样每个人都可以自己取用, 他想到了这个主意。

[ænd; ænd][aɪ][leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈwæɡən] [waɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] .
and I laid down by a wagon while dinner was being cooked .
和 我 铺设 向下 经过 一个 车皮 尽管 晚餐 曾是 存在 煮熟 .
晚饭做好时, 我就躺在马车旁。

[ˈæftər][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈsæd(ə)] - [wɜːrk] ,
After six weeks of hard saddle - work ,
后 六 周 的 难的 鞍 - 工作 ,
经过六周艰苦的马鞍训练,

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][laɪ][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ˈfæniŋ]
it struck me just right to lie there in the shade with a cool breeze fanning
它 击 我 只是 正确的 到 说谎 那里 在 这 阴影 和 一个 凉爽的 微风 扇形
[maɪ] [feɪs] ,
my face ,
我的 脸 ,
我觉得躺在树荫下, 让凉爽的微风拂过脸庞, 真是太舒服了。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdriːmlænd] [ˈpɑːstjəz] .
and before long I was headed smoothly for the Dreamland pastures .
和 前 长的 我 曾是 标题 顺利 为了 这 梦境 牧场 .
不久之后, 我便顺利地前往了梦乡牧场。

[aɪ][ˈhædnt] [dəʊzd] [ˈveri] [bɔːŋ] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [ˈskætərd] [maɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [jelp]
I hadn't dozed very long when somebody scattered my drowsiness with an angry yelp
我 之前没有 打盹 非常 长的 什么时候 某人 疏散 我的 睡意 和 一个 生气的 喊叫
,
.
,
我刚睡着没多久, 就有人一声愤怒的叫喊打破了我的睡意。

[ænd; ænd][aɪ] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
and I raised up on one elbow to see what was the trouble .
和 我 提高 向上 在 一 弯头 到 看 什么 曾是 这 麻烦 .
我撑起一只胳膊肘, 想看看出了什么事。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Most of the hunters were bunched on one side of the fire ,
最多 的 这 猎人 是 成束的 在 一 边 的 这 火 ,
大多数猎人都聚集在篝火的一侧。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈsaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [θɪn] ,
and they were looking pretty sour at a thin ,
和 他们 是 寻找 漂亮的 酸的 在 一个 薄的 ,
他们看起来很不高兴,

[trɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
trim - looking Mounted Policeman who was standing with his back to me ,
修剪 - 寻找 安装 警察 WHO 曾是 常设 和 他的 后退 到 我 ,
一位身材精干的骑警背对着我站着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [keg] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
holding the whisky - keg up to his nose .

保持 这 威士忌酒 - 桶 向上 到 他的 鼻子 .

他把威士忌酒桶举到鼻子前。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [stəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈbraɪd(ə)l] - [reɪnz] [ˈdræɡɪŋ] ,
A little way off stood his horse , bridle - reins dragging ,

一个 小的 方式 离开 站立 他的 马 , 辔 - 缰绳 拖拽 ,

不远处站着他的马，缰绳拖在地上。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [smel]
surveying the little group with his ears pricked up as if he , too , could smell

测量 这 小的 团体 和 他的 耳朵 刺痛 向上 作为 如果 他 , 也 , 可以 闻

他竖起耳朵，打量着这群人，仿佛也能闻到什么似的。

[ðə; ði] [ˈwɪski] .
the whisky .

这 威士忌酒 .

威士忌。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] [snɪft] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][set][ðə; ði] [keg] [daʊn] .
The trooper sniffed a moment and set the keg down .

这 骑警 嗅了嗅 一个 片刻 和 放 这 桶 向下 .

士兵嗅了嗅，然后放下了酒桶。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
" Gentlemen , " he asked , in a soft ,

" 先生们 , " 他 问 , 在 一个 柔软的 ,

“先生们,”他轻声问道。

[dˈrɔːlɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [fəˈmɪliər] [noʊt] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] ,
drawly voice that had a mighty familiar note that puzzled me ,

慢吞吞地 嗓音 那 有 一个 强大的 熟悉的 笔记 那 困惑 我 ,

那是一种拖长的嗓音，却有着一种让我无比熟悉的音调，这让我感到困惑。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pərˈmɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪski] [ɪn][jər; jər] [pəˈzeʃn] ?
" have you a permit to have whisky in your possession ?

" 有 你 一个 允许 到 有 威士忌酒 在 你的 拥有 ?

你有持有威士忌的许可证吗？

" [ˈnoʊbəːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Nobody said a word .

" 无人 说 一个 单词 .

“没有人说话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
There was really nothing they could say .

那里 曾是 真的 没有什么 他们 可以 说 .

他们真的无话可说。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmʌɡld] [ˈwɪski] ,
He had them dead to rights , for it was smuggled whisky ,

他 有 他们 死的 到 权利 , 为了 它 曾是 走私 威士忌酒 ,

他掌握了确凿的证据，因为那是走私威士忌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈæskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
and they knew that policeman was simply asking as a matter of form ,

和 他们 知道 那 警察 曾是 简单地 问 作为 一个 事情 的 形式 ,

他们知道警察只是例行询问而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈemptɪ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
and that his next move would be to empty the refreshments on the ground ;

和 那 他的 下一个 移动 会 是 到 空的 这 茶点 在 这 地面 ;

而他的下一步行动就是把茶点倒在地上；

[ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈrʌsti] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] [hi:; hi] [maɪt] [heɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ˈɪntu:] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ]
if they got rusty about it he might haze the whole bunch of us into Fort Walsh
如果 他们 得到 生锈的 关于 它 他 可能 阴霾 这 所有的 束 的 我们 进入 堡 沃尔什
— [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] ,
— and that meant each of us contributing a big ,
— 和 那 意思是 每个 的 我们 贡献 一个 大的 ,
如果他们在这方面生疏了, 他可能会把我们所有人送到沃尔什堡去——这意味着我们每个人都要贡献一大笔钱,

[fæt] [faɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ɪksˈtʃekər] .
fat fine to the Queen's exchequer .
胖的 美好的 到 这 女王大学 国库 .
向女王财政部缴纳巨额罚款。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [maɪld] [toʊn] .
" You know the law , " he continued , in that same mild tone .
" 你 知道 这 法律 , " 他 持续 , 在 那 相同的 温和的 语气 .
“你知道法律,”他用同样温和的语气继续说道。

" [wer] [ɪz] [jɔr; jər] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] ?
" Where is your authority to have this stuff ?
" 在哪里 是 你的 权威 到 有 这 东西 ?
“你凭什么拥有这些东西? ”

" [ðen] [ðə; ði] [klæʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [keɪm] .
" Then the clash almost came .
" 然后 这 冲突 几乎 来了 .
“然后冲突几乎爆发了。”

[ɪf] [oʊld] [ˈpi:ˌʌn] [smɪθ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðæt] [keɡ] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli]
If old Piegan Smith hadn't been sampling the contents of that keg so industriously
如果 老的 皮根 史密斯 之前没有 到过 采样 这 内容 的 那 桶 所以 勤奋地
[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] .
he would never have made a break .
他 会 绝不 有 制成 一个 休息 .
如果老皮根·史密斯没有如此勤奋地品尝那桶酒里的东西, 他就永远也逃不掉。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ha:t] - [ˈtempərd] , [ˈlɔ:ləs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈri:prɒʊ]
For a hot - tempered , lawless sort of an old repro
为了 一个 热的 - 淬火 , 无法无天 种类 的 一个 老的 复制
对于一个脾气暴躁、无法无天的老家伙来说

[beɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
bate , he had good judgment ,
贝特 , 他 有 好的 判断 ,
贝特, 他判断力很好。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈfɔrli] [ˈni:ɪdɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [spæn] [ɪn] [ðə; ði]
which a man surely needed if he wanted to live out his allotted span in the
哪个 一个 男人 一定 需要 如果 他 通缉 到 居住 出去 他的 分配 跨度 在 这
[vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [naɪnθ] [ˈpærəlel] [ðooz] [ˈtrʌblɪd] [deɪz] .
vicinity of the forty - ninth parallel those troubled days .
附近 的 这 四十 - 第九 平行线 那些 麻烦 天 .
在那些动荡的日子里, 如果一个人想在北纬49度附近度过余生, 那么他肯定需要这些东西。

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [stʌf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtʌtʃɪ]
But he'd put enough of the fiery stuff under his belt to make him touchy
但 他会 放 足够的 的 这 火热 东西 在下面 他的 腰带 到 制作 他 敏感
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] - [mætʃ] ,
as a parlor - match ,
作为 一个 客厅 - 匹配 ,
但他经历过太多刺激的事情, 以至于在室内赛马比赛中变得异常敏感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tru: pə] , [ˈgetɪŋ] [noʊ] ['ænsə] ,
and when the trooper , getting no answer ,
和 什么时候 这 骑警 , 获得 不 回答 ,
当巡警得不到回应时,

[flɪpt] [ðə; ði] [keg] ['oʊvə] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪski] ['trɪklɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] -
flipped the keg over on its side and the whisky trickled out among the grass -
翻转 这 桶 超过 在 它是 边 和 这 威士忌酒 涓涓细流 出去 之中 这 草 -
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

他把酒桶翻过来侧放，威士忌缓缓流淌到草根间。

[ˈpi:ʌn] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [lænd] [wer] [ðə; ði] [ɒ:] [ɪz] [ʌp'held] [tu:; tə] [ðə; ði]
Piegan forgot that he was in an alien land where the law is upheld to the
皮根 忘了 那 他 曾是 在 一个 外星人 土地 在哪里 这 法律 是 维持 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

皮根忘记了他身处一个法律至死都不能动摇的异国他乡。

[li:st] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒ:n] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] .
least letter and the arm of it is long and unrelenting .
至少 信 和 这 手臂 的 它 是 长的 和 毫不留情 .
最小的字母，它的臂膀又长又无情。

" [hɪəz] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] , [jʌ] ['blæstɪd] [rʌnt] , " [hi:; hi] [jeld] ,
" Here's my authority , yuh blasted runt , " he yelled ,
" 这里是 我的 权威 , 嗯 炸毁 矮子 , " 他 大喊 ,
“这就是我的权威，你这该死的矮子！”他吼道。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃu:tər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [brɛst] .
and jerked his six - shooter to a level with the policeman's breast .
和 猛地一抖 他的 六 - 射击游戏 到 一个 等级 和 这 警察的 胸部 .
他猛地将六响手枪举到与警察胸部齐平的位置。

" [bæk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæt] [keg] ,
" Back off from that keg ,
" 后退 离开 从 那 桶 ,
“离那个酒桶远点儿！ ”

[ɔ:r] [aɪ] [hæŋ] [jɔr; jər] [haɪd] [tu:; tə] [draɪ] [ɑ:n] [maɪ] ['wægən] - [wi:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['mɪnɪt] !
or I'll hang your hide to dry on my wagon - wheel in a holy minute !
或者患病的 悬挂 你的 隐藏 到 干燥 在 我的 车皮 - 车轮 在 一个 圣 分钟 !
否则我马上就把你的皮挂在我的车轮上晒干！

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .
“第二章

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['aʊər] .
A REMINISCENT HOUR .
一个 令人怀念的 小时 .
回忆时光。

[ðə; ði] [pə'li:smənz] ['ʃəʊldəz] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [keg] .
The policeman's shoulders stiffened , and he put one foot on the keg .
这 警察的 肩膀 僵硬 , 和 他 放 一 脚 在 这 桶 .
警察肩膀僵硬，一只脚踩在了酒桶上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈlðə] [muːv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv]
He made no other move ; but if ever a man's back was eloquent of
他 制成 不 其他 移动 ; 但 如果 曾经 一个 男人的 后退 曾是 雄辩 的
[dɪtʃːrmiˈneɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] .
determination , his was :
决心 , 他的 曾是 :

他没有再做任何动作；但如果说一个人的背影能够充分展现他的决心，那么他的背影就是最好的证明。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃʌt] [taɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
From where I lay I could see the fingers of his left hand shut tight over his
从 在哪里 我 躺 我 可以 看 这 手指 的 他的 左边 手 关闭 紧的 超过 他的
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

从我躺着的地方，可以看到他左手的五指紧紧地握着拇指。

[ˈpresɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
pressing till the knuckles were white and the cords in the back of his hand
紧迫 直到 这 指关节 是 白色的 和 这 绳索 在 这 后退 的 他的 手
[stʊd] [aʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪdʒɪz] .
stood out in little ridges .
站立 出去 在 小的 山脊 :

他用力按压，直到指关节发白，手背上的肌腱都凸起成小脊状。

[aɪ'd] [siːn] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ'd] [hɜːrd]
I'd seen that before , and I recalled with a start when and where I'd heard
ID 已见 那 前 , 和 我 召回 和 一个 开始 什么时候 和 在哪里 ID 听到
[ðæt] [sɔːft] ,
that soft ,
那 柔软的 ,

我以前见过那种声音，我猛然想起是什么时候、在哪里听到的那种轻柔的声音。

[dˈrɔːli] [vɔɪs] .
drawly voice .
慢吞吞地 嗓音 :

拖沓的声音。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwɔznt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
I knew I wasn't mistaken in the man , though his face was turned from me ,
我 知道 我 不是 错误 在 这 男人 , 尽管 他的 脸 曾是 转向 从 我 ,
我知道我没认错人，尽管他背对着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [nuː] [ðæt] [oʊld] [ˈpiː^ən] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ðæn; ðən][ˈhiːd]
and I likewise knew that old Piegan Smith was nearer kingdom come than he'd
和 我 同样地 知道 那 老的 皮根 史密斯 曾是 更近 王国 来 比 他会
[bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
been for many a day ,
到过 为了 许多 一个 天 ,

我也同样知道，老皮根·史密斯离天堂更近了，比过去很多天都更近了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][dra:p][ɑːn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈdʒækɪt] .
if he did have the drop on the man with the scarlet jacket .
如果 他 做过 有 这 降低 在 这 男人 和 这 猩红 夹克 :

如果他真的先发制人制服了那个穿猩红色夹克的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [bæk] - [ˈæk(ə)n] , [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] ,
He was holding his pistol on a double back - action , rapid - fire gun - fighter ,
他 曾是 保持 他的 手枪 在 一个 双倍的 后退 - 行动 , 迅速的 - 火 枪 - 战斗机 ,
他手里拿着一把双管后拉式速射手枪，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈpiːʌn] [wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and only the fact that Piegan was half drunk and the
和 仅有的 这 事实 那 皮根 曾是 一半 醉 和 这

唯一能解释皮根半醉的事实是

[ˈʌðər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈduːti][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
other performing an impersonal duty had so far prevented the opening of a
其他 表演 一个 不具个人色彩 责任 有 所以 远的 阻止 这 开幕 的 一个

[lɑːrdʒ] - [saɪzd] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

large - sized package of trouble .
大的 - 尺寸 包裹 的 麻烦 .

其他人履行非个人职责，到目前为止，还阻止了一场巨大麻烦的爆发。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [smɪθ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ]
While on the surface Smith had all the best of it , he needed that advantage
尽管 在 这 表面 史密斯 有 全部 这 最好的 的 它 , 他 需要 那 优势

, [ænd; ənd] [mɔːr] ,

, and more ,
; 和 更多的 ;

虽然表面上史密斯拥有所有优势，但他需要的远不止这些。

[tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdn] [mækreɪ] [ɪn] [ˈeni] [drɪˈspjuːt] [ðæt]
to put himself on an even footing with Gordon MacRae in any dispute that
到 放 他自己 在 一个 甚至 立足点 和 戈登 麦克雷 在 任何 争议 那

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrbəˌtreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] ;

had to be arbitrated with a Colt ;
有 到 是 仲裁 和 一个 小马 ;

为了在任何需要与柯尔特公司进行仲裁的纠纷中与戈登·麦克雷处于平等地位；

[fɔːr; fər] [mækreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] - [ˈhedɪd] ,

for MacRae was the cool - headed ,
为了 麦克雷 曾是 这 凉爽的 - 标题 ,

因为麦克雷是个冷静沉着的人，

[ˈvɪrəl] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɜːrn] [ˈpaʊdər] [ˈæftər] [juːv] [plɑːntɪd]
virile type of man that can keep his feet and burn powder after you've planted
阳刚的 类型 的 男人 那 能 保持 他的 脚 和 烧伤 粉末 后 你已经 已种植

[ɪˈnʌf] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ˈwɔːtər] .

enough lead in his system to sink him in swimming water .
足够的 带领 在 他的 系统 到 下沉 他 在 游泳 水 .

那种精力充沛的男人，即使你往他体内注射了足够的铅弹，足以让他沉入游泳池，他仍然能站稳脚跟，继续燃烧子弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈnæsti] [ˈsaɪləns] .

There was a minute of nasty silence .
那里 曾是 一个 分钟 的 可恶的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默持续了大约一分钟。

[smɪθ] [ˈgləʊəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [feɪst] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ]
Smith glowered behind his cocked pistol , and the policeman faced the frowning
史密斯 怒目而视 在后面 他的 上膛 手枪 , 和 这 警察 面对 这 皱眉

[ɡʌn] , [ˈmoʊʃnləs] ,

gun , motionless ,
枪 , 静止不动 ,

史密斯怒视着他那上了膛的手枪，而警察面对着那把怒气冲冲的枪，一动不动。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] - [aɪ] [ðæt] [ment] [ˈækʃ(ə)n] .

waiting for the flutter of Piegan's eye that meant action .
等待 为了 这 扑 的 - 眼睛 那 意思是 行动 .

等待皮根眨眼，那意味着行动开始。

[ðə; ði] ['gə:ɡliŋ] [keɡ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈempti] [wen][hi:; hi] [spʊʊk] [əˈgen] .
The gurgling keg was almost empty when he spoke again .
这 淙淙 桶 曾是 几乎 空的 什么时候 他 辐 再次 :

当他再次开口时，咕噜作响的酒桶几乎空了。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Don't be a fool , Smith , " he said quietly .
" 不 是 一个 傻子 , 史密斯 , " 他 说 悄悄 :

“别犯傻了，史密斯，”他平静地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kɪl] [em ˈi:] .
" You can't buck the whole Force , you know , even if you managed to kill me .
" 你 不能 巴克 这 所有的 力量 , 你 知道 , 甚至 如果 你 管理 到 杀 我 :

“你知道，即使你杀了我，你也无法对抗整个原力。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:rdərz][wi:; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɪski] [ˈbɪznəs] .
You know the sort of orders we have about this whisky business .
你 知道 这 种类 的 订单 我们 有 关于 这 威士忌酒 商业 :

你知道我们在这个威士忌行业里接到的订单类型。

[pʊt] [ʌp] [jɔ:; jər] [ɡʌn] .
Put up your gun .
放 向上 你的 枪 :

放下枪。

" [ˈpi:ˌʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ˈnevər]
" Piegan heard him , all right , but his pistol never
" 皮根 听到 他 , 全部 正确的 , 但 他的 手枪 绝不

“皮根确实听到了他的话，但他的手枪却从未响起。”

[ˈweɪvəd] .
wavered .
犹豫不决 :

动摇了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜ:r; wər] [pɪntʃt] [kloʊz] ,
His thin lips were pinched close ,
他的 薄的 嘴唇 是 捏 关闭 ,

他那薄薄的嘴唇紧紧抿着。

[soʊ] [taɪt] [ðə; ði] [ˈskrʌbi] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stʊd] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]
so tight the scrubby beard on his chin stood straight out in front ; his chest was
所以 紧的 这 灌木丛 胡须 在 他的 下巴 站立 直的 出去 在 正面 ; 他的 胸部 曾是
[ˈhi:vɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

他下巴上稀疏的胡茬紧紧地竖了起来；他的胸膛剧烈起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [blʌd] [stʊd] [ˈdɑ:rkli] [red] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tænd] [tʃi:ks] .
and the angry blood stood darkly red under his tanned cheeks .
和 这 生气的 血 站立 黑暗 红色的 在下面 他的 晒黑的 脸颊 :

愤怒的血液在他晒黑的脸颊下呈现出暗红色。

[ɔ:l'tə'geðər] , [hi:; hi] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪɡər] [ˈfɪŋɡər] [maɪt] [krʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
Altogether , he looked as if his trigger finger might crook without warning .
共 , 他 看起来 作为 如果 他的 扳机 手指 可能 骗子 没有 警告 :

总而言之，他看起来好像随时都会扣动扳机似的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːŋ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɑːrp]
It was one of those long moments that makes a fellow draw his breath sharp
它 曾是 一 的 那些 长的 时刻 那 制作 一个 同伴 画 他的 气息 锋利的
[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ˈæftəwərd] .
when he thinks about it afterward .
什么时候 他 思考 关于 它 之后 :

那是一段漫长的时光，事后回想起来，仍然会让人感到一阵窒息。

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [muːv] [dʒʌst] [ðen] ,
If any one had made an unexpected move just then ,
如果 任何 一 有 制成 一个 意外 移动 只是 然后 ,

如果当时有人做出了出人意料的举动，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .
there would have been sudden death in that camp .
那里 会 有 到过 突然 死亡 在 那 营 .

那个集中营里本该发生猝死事件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juːˈes] [sæt] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrɪktli] [ˈmoʊʃnləs] ,
And while the lot of us sat and stood about perfectly motionless ,
和 尽管 这 很多 的 我们 卫星 和 站立 关于 完美 静止不动 ,

而我们所有人都一动不动地坐着或站着，

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌŋ] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
not daring to say a word one way or the other ,
不是 大胆 到 说 一个 单词 一 方式 或者 这 其他 ,

两人都不敢妄下断言，无论支持还是反对。

[lest] [ðə; ði] [ˈræθfl] [oʊld] [kʌs] [ˈskwɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌŋ] - [ˈbærəl] [wʊd] [ʃuːt] ,
lest the wrathful old cuss squinting down the gun - barrel would shoot ,
免得 这 愤怒的 老的 坏话 眯眼 向下 这 枪 - 桶 会 射击 ,

免得那个愤怒的老家伙眯着眼睛从枪管里射出子弹，

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈempti] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
the policeman took his foot off the empty cause of the disturbance ,
这 警察 采取 他的 脚 离开 这 空的 原因 的 这 干扰 ,

警察把脚从引发骚乱的空洞处拿开了。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - [ˈlevəld] [sɪks] - [ˈʃuːtər] , [wɔːkt] [ˈkɑːmli]
and deliberately turning his back on Piegan's leveled six - shooter , walked calmly
和 故意地 转弯 他的 后退 在 - 平整 六 - 射击游戏 , 步行 平静地

[ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [hɔːrs] .
over to his waiting horse .
超过 到 他的 等待 马 .

他故意背对着皮根的六发左轮手枪，平静地走到等候着的马匹旁。

[smɪθ] [stɛəd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˈfræŋkli] [əˈstɑːnɪʃt] .
Smith stared after him , frankly astonished .
史密斯 凝视 后 他 , 坦率地说 惊讶 .

史密斯目瞪口呆地望着他的背影，显然十分惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] .
Then he lowered his gun .
然后 他 降低 他的 枪 .

然后他放下了枪。

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [dɑːrnd] — — [seɪ] ! [dəʊnt] [ɡoʊ] [ɔːf] [mæd] , " [hiː; hi] [ˈjeld] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər]
" The nerve uh the darned — — Say ! don't go off mad , " he yelled , his anger
" 这 神经 呃 这 该死的 — — 说 ! 不 去 离开 疯狂的 , " 他 大喊 , 他的 愤怒

[ɪˈvæpəreɪtɪŋ] ,
evaporating ,
蒸发 ,

“这混蛋——哎！别生气！”他喊道，怒气却渐渐消散了。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
changing on the instant to admiration for the other's cold - blooded courage .
变化 在 这 立即的 到 钦佩 为了 这 其他的 寒冷的 - 血腥 勇气 .
瞬间，他的情绪转变为对对方冷酷无情的勇气表示钦佩。

" [jʌ] [spɪld] [ɔːl]
" **Yuh spilled all**
" 嗯 洒了 全部

你把一切都说漏嘴了

[ðə; ði] [ˈwɪski] ,
the whisky ,
这 威士忌酒 ,

威士忌，

[dɑːrn] [jʌ] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ges] [jʌ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetərən] [tiː] - [spɔɪl] [ɡʊd] [stʌf] [ðæt]
darn yuh — but then I guess yuh don't know any better'n t ' spoil good stuff that
该死 嗯 — 但 然后 我 猜测 嗯 不 知道 任何 比 t - 剧透 好的 东西 那
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

真可恶——不过我想你大概也不懂事，才会把好东西就这样糟蹋掉。

[noʊ][hɑːrd] [ˈfiːlɪnz] , [ˈenihaʊ] .
No hard feelin's , anyhow .
不 难的 感觉 , 无论如何 .

反正我也不介意。

[stɔːp][æn; ən] - [iːt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [æn; ən] - [wiːl] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [skwer] .
Stop an ' eat dinner with us , an ' we'll call it square .
停止 一个 - 吃 晚餐 和 我们 , 一个 - 出色地 称呼 它 正方形 .

停下来和我们一起吃晚饭吧，我们就说这是公平的。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [fɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈpiː^ən]
" **The policeman withdrew his foot from the stirrup and smiled at Piegan**
" 这 警察 退出 他的 脚 从 这 镫 和 微笑 在 皮根
[smɪθ] , [ænd; ənd] [ˈpiː^ən] ,
Smith , and Piegan ,
史密斯 , 和 皮根 ,

“警察把脚从马镫里抽出来，对着皮根·史密斯笑了笑，皮根也笑了。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ɡʊd] ,
to show that his intentions were good ,
到 展示 那 他的 意图 是 好的 ,

为了表明他的意图是好的，

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd] [θruː] [belt] [ænd; ənd][sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] [ɑːn]
impulsively unbuckled his cartridge - belt and threw belt and six - shooters on
冲动地 解开 他的 墨盒 - 腰带 和 扔 腰带 和 六 - 射击者 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他冲动地解开弹药带，把弹药带和六发左轮手枪扔在地上。

" [aɪ][dəʊnt][ˈhæŋkər][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːmbreɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] .
" **I don't hanker for trouble with a hombre like you , " he grunted** .
" 我 不 渴望 为了 麻烦 和 一个 男人 喜欢 你 , " 他 哼哼 .

“我可不想跟你这种家伙惹麻烦，”他咕哝道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈheɪsti] , [ˈenihaʊ] . "
" **I guess I was a little bit hasty , anyhow** . "
" 我 猜测 我 曾是 一个 小的 少量 仓促 , 无论如何 . "

“我想我当时确实有点操之过急了。”

" [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] , [ænd; ənd] ['striːpɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]
" **I call you** , " **the policeman said** , **and stripping the saddle and bridle** .
" 我 称呼 你 , " 这 警察 说 , 和 脱衣舞 这 鞍 和 辮
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sweti] [hɔːrs] ,
from his sweaty horse ,
从 他的 汗流浹背 马 ,

“我叫你,”警察说着, 从他那匹汗津津的马上卸下马鞍和缰绳。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] .
turned him loose to graze .
转向 他 松动的 到 轻擦 .

放他出去吃草。

" [hə'loʊ] , [mæk] !
" **Hello** , **Mac** !
" 你好 , 苹果 !

“你好, Mac! ”

" [aɪ] [heɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" **I hailed** , **as he walked up to the fire** .
" 我 赞誉 , 作为 他 步行 向上 到 这 火 .

“我向他挥手致意, 他便走向火堆。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['væstli] [mɔːr] [kən'sɜːrɪn][ðæn; ðən]['hiːd]
He turned at the sound of my voice with vastly more concern than he'd
他 转向 在 这 声音 的 我的 嗓音 和 非常 更多的 忧虑 比 他会
[bɪ'treɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] - [ɡʌn] .
betrayed under the muzzle of Piegan's gun .
背叛 在下面 这 枪口 的 - 枪 .

听到我的声音, 他转过身来, 表现出的担忧远比在皮根的枪口下所表现出的要多得多。

" [sɑːrdʒ] [hɪm'self] !
" **Sarge himself** !
" 萨奇 他自己 !

“萨奇本人! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [biːts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [haʊ] [oʊld] [treɪlz] [krɔːs] , [eɪ] ? "
" **Beats the devil how old trails cross** , **eh ?** "
" 节拍 这 魔鬼 如何 老的 小径 叉 , 嗯 ? "

“真不知道古老的道路是如何交汇的, 是吧? ”

" [aɪ 'tiː] [fɔr] [dʌz] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz] [met] .
" **It sure does** , " **I retorted** , **and our hands met** .
" 它 当然 做 , " 我 反驳 , 和 我们的 双手 遇见 .

“确实如此,”我反驳道, 我们的手碰在了一起。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'ɡæɪn][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
He sat down beside me and began to roll a cigarette .
他 卫星 向下 旁 我 和 开始 到 卷 一个 卷烟 .

他坐在我旁边, 开始卷烟。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [oʊld][ə'miːgəʊz] ['huːd]
You wouldn't call that a very demonstrative greeting between two old amigos who'd
你 不会 称呼 那 一个 非常 示范性的 问候 之间 二 老的 朋友们 谁会
[bʌkt] [me'ski:t;meski:t][ænd; ənd] [her] - ['lɪftɪŋ] [kə'mæntʃi] [tə'geðər] ,
bucked mesquite and hair - lifting Comanches together ,
反抗 牧豆树 和 头发 - 举重 科曼奇人 一起 ,
你不会认为这是两个老朋友之间非常热情洋溢的问候，他们曾经一起砍伐牧豆树，一起与能掀起头发的科曼奇人战斗过。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
all over the Southwest .
全部 超过 这 西南 .

整个西南部地区。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] ['dɪfrənt] [roʊdz] ,
It had been many a moon since we took different roads ,
它 有 到过 许多 一个 月亮 自从 我们 采取 不同的 道路 ,
我们分道扬镳已经很多年了，

[bʌt; bət] [mə'kreɪ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
but MacRae hadn't changed that I could see .
但 麦克雷 之前没有 已更改 那 我 可以 看 .

但我看不出麦克雷有什么变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] — [hiː; hi] ['nevər] [slɒpt] ['oʊvər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
That was his way — he never slopped over , no matter how he felt .
那 曾是 他的 方式 — 他 绝不 倾斜的 超过 , 不 事情 如何 他 毛毡 .

这就是他的行事方式——无论感觉如何，他从不屈服。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][i'məʊənz] , [mə'kreɪ] [hæd; həd] ,
If ever a mortal had a firm grip on his emotions , MacRae had ,
如果 曾经 一个 凡人 有 一个 公司 紧握 在 他的 情绪 , 麦克雷 有 ,

如果说世上真有谁能牢牢掌控自己的情绪，那非麦克雷莫属。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɑːrd][tuː; tə]
and yet there was a sleeping devil within him that was never hard to
和 然而 那里 曾是 一个 睡眠 魔鬼 之内 他 那 曾是 绝不 难的 到

[weɪk] .
wake .
唤醒 .

然而，他体内却沉睡着一个魔鬼，唤醒它并不难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [plə'sɪdəti] ;
But his looks gave no hint of the real man under the surface placidity ;
但 他的 看起来 给予 不 暗示 的 这 真实的 男人 在下面 这 表面 平静 ;

但他平静的外表丝毫没有透露出他内心的真实想法；

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [pɒsə'bilitɪz] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [ɪ'məʊb(ə)l] [feɪs] ,
you'd never have guessed what possibilities lay behind that immobile face ,
你会 绝不 有 猜对了 什么 可能性 躺 在后面 那 不动 脸 ,

你绝对猜不到那张纹丝不动的脸背后隐藏着怎样的可能性。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] - [læf] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][pleɪn] ,
with its heavy - lashed hazel eyes and plain ,
和 它是 重的 - 鞭打 榛 眼睛 和 清楚的 ,

它有着浓密睫毛的淡褐色眼睛和朴素的外表，

[θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [ðæt] ['tɪltɪd] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
thin - lipped mouth that tilted up just a bit at the corners .
薄的 - 嘴唇 嘴 那 斜 向上 只是 一个 少量 在 这 角落 .

嘴唇较薄，嘴角微微上翘。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ˈ[ˈtɛksəs] ˈ[pænhændl][faɪv] ˈ[jɪrz] ˈ[bɪfɔːr] — [æn; ən] ˈ[ʌnɪkˈspektɪd] ,
We had parted in the Texas Panhandle five years before — an unexpected ,
我们 有 分手了 在 这 德克萨斯州 狭长地带 五 年 前 — 一个 意外 ,
五年前，我们在德克萨斯州狭长地带分手了——这是一次意想不到的.....

[ɪnˈvɔːləntəri] ˈ[sepəˈreɪʃn] ˈ[ðæt] ˈ[gruː] ˈ[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʊʊkər] ˈ[geɪm] ˈ[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[tʌf] ˈ[kraʊd] .
involuntary separation that grew out of a poker game with a tough crowd .
非自愿 分离 那 生长 出去 的 一个 扑克 游戏 和 一个 艰难的 人群 .
一场与一群难缠的玩家玩扑克牌游戏，导致了一场非自愿的分离。

[ðə; ði] ˈ[tuːˈmʌltʃuəs] ˈ[rɪvents] ˈ[ʌv; əv][ðæt] ˈ[nait] ˈ[sent][em ˈiː] ˈ[nɔːrθ] ˈ[ɪn] ˈ[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ˈ[heɪst] ,
The tumultuous events of that night sent me North in undignified haste ,
这 动荡的 活动 的 那 夜晚 发送 我 北 在 有失尊严 匆忙 ,
那晚发生的动荡事件迫使我狼狈不堪地匆匆北上。

[fɔːr; fər][aɪ][er ˈem][nɑːt] ˈ[wɔːrlaɪk] ˈ[baɪ] ˈ[netʃər] ,
for I am not warlike by nature ,
为了 我 是 不是 好战 经过 自然 ,
因为我生性并不好战，

[ænd; ænd] ˈ[ˈtɛksəs] ˈ[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ˈ[helθi] ˈ[fɔːr; fər][em ˈiː] ˈ[ənˈles] ˈ[aɪ] ˈ[kɛəd] ˈ[tuː; tə] ˈ[ˈfɑːləʊ] ˈ[ʌp][ə; eɪ]
and Texas was no longer healthy for me unless I cared to follow up a
和 德克萨斯州 曾是 不 更长 健康 为了 我 除非 我 关心 到 跟随 向上 一个
ˈ[ˈblʌdi]
bloody
血腥
除非我愿意跟进一起血腥事件，否则德克萨斯州对我来说已经不再健康了。

[fjuːd] .
feud .
世仇 .
世仇。

[bʌt; bət][aɪˈd] ˈ[left] ˈ[mæk][ə; eɪ] ˈ[treɪl] - ˈ[bɔːs] ˈ[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈ[waɪtɪst] ˈ[mæn][ɪn][ðə; ði] ˈ[sʌʊθ] ,
But I'd left Mac a trail - boss for the whitest man in the South ,
但 ID 左边 苹果 一个 踪迹 - 老板 为了 这 最白 男人 在 这 南 ,
但我离开时，麦克已经成了南方最白的人的领队。

[ˈlaɪkwaɪz] ˈ[ɪnˈɡeɪdʒd] ˈ[tuː; tə][ðə; ði]ˈ[faɪnɪst][gɜːrɪ][ɪn] ˈ[eni] ˈ[ˈmænz] ˈ[ˈkʌntri] ;
likewise engaged to the finest girl in any man's country ;
同样地 已订婚的 到 这 最好的 女孩 在 任何 男人的 国家 ;
同样，他也与全国最优秀的女孩订婚了；

[ænd; ænd] ˈ[ɪts] ˈ[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ˈ[ˈplʌntɪŋ] ˈ[kʌʊz] ˈ[ɪn] ˈ[ˈtɛksəs] ˈ[tuː; tə] ˈ[ˈwerɪŋ] ˈ[ðə; ði] ˈ[ˈkwiːnz]
and it's a far cry from punching cows in Texas to wearing the Queen's
和 它是 一个 远的 哭 从 冲孔 牛 在 德克萨斯州 到 穿着 这 女王大学
ˈ[ˈkʌlɜːz] [ænd; ænd] ˈ[ˈkiːpɪŋ] ˈ[piːs] ˈ[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] - [ˈlaɪn] .
colors and keeping peace along the border - line .
颜色 和 保持 和平 沿着 这 边界 - 线 .
这与在德克萨斯州殴打牛群到身穿女王的旗帜、维护边境和平，简直是天壤之别。

[aɪ] ˈ[nuː] , ˈ[ðʊʊ] ,
I knew , though ,
我 知道 , 尽管 ,
但我知道，

[ðæt] ˈ[ˈhiːd] ˈ[tel] ˈ[em ˈiː][ðə; ði] ˈ[haʊ] [ænd; ænd] ˈ[waɪ] ˈ[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ˈ[ʊʊn] ˈ[gʊd] ˈ[tɑɪm] ,
that he'd tell me the how and why of it in his own good time ,
那 他会 告诉 我 这 如何 和 为什么 的 它 在 他的 自己的 好的 时间 ,
他说他会在合适的时候告诉我事情的来龙去脉。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [noʊ] .
if he meant that I should know .
如果 他 意思是 那 我 应该 知道 .

如果他的意思是我该知道的话。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [waɪl] [mæk][wʌz; wəz]
One or two of the buffalo - hunters exchanged words with us while Mac was
— 或者 二 的 这 水牛 - 猎人 交换 字 和 我们 尽管 苹果 曾是
[ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
building his cigarette and lighting it .
建筑 他的 卷烟 和 灯光 它 .

麦克在卷烟并点燃香烟的时候，有一两个水牛猎人跟我们聊了几句。

[oʊld] [ˈpiː^ən] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ]
Old Piegan stretched himself in the grass , and in a few moments was snoring
老的 皮根 拉伸 他自己 在 这 草 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 打鼾
[ˌenərˈdʒetɪkli] ,
energetically ,
精力充沛地 ,

老皮根在草地上伸了个懒腰，没过多久就打起了酣畅淋漓的鼾声。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [feɪs] [ˈberd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
his grizzled face bared to the cloudless sky .
他的 斑白 脸 裸露 到 这 无云 天空 .

他那饱经风霜的脸庞暴露在万里无云的天空下。

[ðə; ði][kæmp] [gruː] [stiːl] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [kʊk] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The camp grew still , except for the rough and ready cook pottering about the
这 营 生长 仍然 , 除了 为了 这 粗糙的 和 准备好 厨师 闲逛 关于 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

营地里渐渐安静下来，只有那个粗犷的厨子在火堆旁忙碌着。

[ˈboɪlɪŋ] [ˈbʌfələʊ] - [miːt] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ˈbɪskɪt] - [doʊ] .
boiling buffalo - meat and mixing biscuit - dough .
沸腾 水牛 - 肉 和 混合 饼干 - 面团 .

煮水牛肉和揉饼干面团。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʌvnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ]
The fire crackled around the Dutch ovens , and the odor of coffee came floating
这 火 噼啪作响 大约 这 荷兰语 烤箱 , 和 这 气味 的 咖啡 来了 漂浮的
[baɪ] .
by .
经过 .

荷兰烤炉周围的火焰噼啪作响，咖啡的香味飘了过来。

[ðen] [mæk] [hʌntʃt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈwæɡən] - [wiːl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Then Mac hunched himself against a wagon - wheel and began to talk .
然后 苹果 弓着背 他自己 反对 一个 车皮 - 车轮 和 开始 到 讲话 .

然后麦克弓着身子靠在车轮上，开始说话。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɑːrdʒ] , [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [rɪɡ] ?
" I suppose it looks odd to you , Sarge , to see me in this rig ?
" 我 认为 它 看起来 奇怪的 到 你 , 萨奇 , 到 看 我 在 这 钻井平台 ?

“萨奇，你看到我穿这身行头，是不是觉得很奇怪？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈwɪmzɪkli] .
" he asked whimsically .
" 他 问 异想天开地 .

他异想天开地问道。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ˈpʌntʃɪŋ] [kaʊz] , [ðʊʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt]
" **It beats punching cows , though — that is , when a fellow discovers that he isn't**
" 它 节拍 冲孔 牛 , 尽管 — 那 是 , 什么时候 一个 同伴 发现 那 他 不是
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈkaʊˌpʌntʃər] . "
a successful cowpuncher . "
一个 成功的 牛仔 . "

“不过，这总比打牛强——当然，前提是这个人发现自己并不是一个成功的牛仔。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" **Does it ?**
" 做 它 ?

是吗？

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈdraɪli] .
" **I returned dryly .**
" 我 返回 干巴巴地 .

我冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈbɪznəs] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" **You were making good in the cow business last time I saw you .**
" 你 是 制作 好的 在 这 奶牛 商业 最后的 时间 我 锯 你 .

“我上次见到你的时候，你的养牛生意做得不错。”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pə'li:s] [ðæt] [tʊk] [jɔ; jər] [ˈfænsi] ?
What did you see in the Mounted Police that took your fancy ?
什么 做过 你 看 在 这 安装 警察 那 采取 你的 想要 ?

你觉得皇家骑警身上有什么特质最吸引你？

" [hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˌfɪlə'sə:fɪkli] .
" **He shrugged his shoulders philosophically .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 从哲学角度来看 .

他耸了耸肩，一副若有所思的样子。

" [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **They're making history in this neck of the woods , " he said ,**
" 它们是 制作 历史 在 这 脖子 的 这 树林 , " 他 说 ,

他说：“他们正在这片土地上创造历史。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒɔɪnd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə] [du:] .
" **and I joined for lack of something better to do .**
" 和 我 加入 为了 缺少 的 某物 更好的 到 做 .

“我加入是因为没有更好的事情可做。”

[ju:l] [faɪnd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bæd] [ˈspesɪmənz] [æz; əz] [men] [ɡoʊ] .
You'll find us a cosmopolitan lot , and not bad specimens as men go .
你会 寻找 我们 一个 国际化 很多 , 和 不是 坏的 标本 作为 男人 去 .

你会发现我们这群人很有国际视野，而且就男人而言，我们也算是不错的典范。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [laɪf] — [wʌns] [ju:; jʊ] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] . "
It's a tolerably satisfying life — once you get out of the ranks . "
它是 一个 勉强可以接受 令人满意 生活 — 一次 你 得到 出去 的 这 排名 . "

一旦脱离基层，这种生活还算令人满意。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **How about that ?**
" 如何 关于 那 ?

怎么样？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] ;
" **I queried ;**
" 我 查询 ;

我问道；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [aɪ] ['nɒtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][gɪlt][baːz][ɑːn]
and as I asked the question I noticed for the first time the gilt bars on
和 作为 我 问 这 问题 我 注意到 为了 这 第一的 时间 这 镀金 酒吧 在
[hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] .
his coat sleeve .
他的 外套 袖子 .

当我问出这个问题时，我才第一次注意到他外套袖子上的金色条纹。

" [juːv] [gɑːt][pæst][ðə; ði] [bʌk] ['truːpər] [steɪdʒ] [ðen] ?
" You've got past the buck trooper stage then ?
" 你已经 得到 过去的 这 巴克 骑警 阶段 然后 ?

“那你已经过了新兵阶段了？ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] ? " How long have you been in the force ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这 力量 ? "

你入职多久了？

" [dʒɔɪnd][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔːri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Joined the year they took over the Territory , " he replied .
" 加入 这 年 他们 采取 超过 这 领土 , " 他 回复 .

“是在他们接管领土的那一年加入的，”他回答说。

" [jes] , [aɪv] ['prɒspəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
" Yes , I've prospered in the service .
" 是的 , 我已经 繁荣昌盛 在 这 服务 .

“是的，我在服务行业取得了成功。”

[gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ; [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] - [pəʊst][ɑːn] [mɪlk] ['rɪvər] — [pend] [diː] -
Got to be a sergeant ; I'm in charge of a line - post on Milk River — Pend d ' Oreille .
得到 到 是 一个 军士 ; 我是 在 收费 的 一个 线 - 邮政 在 牛奶 河 — 待定 d - 耳朵 .

我必须当上士；我负责牛奶河畔彭德奥雷耶的一个哨所。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [sɑːrdʒ] . " You'd better come on over and stay with me a day or two , Sarge . " "
你会 更好的 来 在 超过 和 停留 和 我 一个 天 或者 二 , 萨奇 . "

“你最好过来陪我待上一两天，长官。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I was heading in that direction , " I answered ,
" 我 曾是 标题 在 那 方向 , " 我 回答 ,

“我正往那个方向走，”我回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['fɑːrðər] [ʌp] .
" only I expected to cross the river farther up .
" 仅有的 我 预期的 到 又 这 河 更远 向上 .

“只是我原本以为要从更上游的地方过河。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[mæn] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] .
man , I never thought to see you up here .
男人 , 我 绝不 想法 到 看 你 向上 这里 .

老兄，我真没想到会在这里见到你。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ki:ps] ;
I thought you'd settled down for keeps ;
我 想法 你会 定居 向下 为了 保持 ;

我以为你已经安定下来了；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['meɪdʒər] - ['dɛjməj][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
supposed you were playing major - domo for the Double R down on the
据称 你 是 玩耍 主要的 - 家政 为了 这 双倍的 拉 向下 在 这
[kə'neɪdiən] ['rɪvər] ,
Canadian River ,
加拿大 河 ,

假设你在加拿大河畔的 Double R 酒店担任管家，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and the father of a family by this time .
和 这 父亲 的 一个 家庭 经过 这 时间 .

此时他已是一家人的父亲。

[haʊ] [wi:; wi][du:][get] [swɪtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜ:rld] . "
How we do get switched around in this old world . "
如何 我们 做 得到 切换 大约 在 这 老的 世界 . "

在这个古老的世界里，我们是如何颠倒乾坤的呢？

" [dəʊnt][wi:; wi] , [ðʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'fleksɪvli] .
" Don't we , though , " he said reflectively .
" 不 我们 , 尽管 , " 他 说 反思地 .

“难道不是吗？”他若有所思地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [geɪm] .
" It's a great game .
" 它是 一个 伟大的 游戏 .

“这是一款很棒的游戏。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [nɔ:r] [wer] [jɔr; jər] [treɪl] [ɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rk][ænd; ʌnd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]
You never know when nor where your trail is liable to fork and lead you to
你 绝不 知道 什么时候 也不 在哪里 你的 踪迹 是 容易 到 叉 和 带领 你 到
[nu:] ['kʌntrɪz] [ænd; ʌnd] [nu:] ['feɪsɪz] ,
new countries and new faces ,
新的 国家 和 新的 面孔 ,

你永远无法预知何时何地你的道路会分岔，带你走向新的国家，结识新的人。

[ɔ:r] ['meɪbi] [plʌm] ['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [dɪ'vaɪd] .
or maybe plumb over the big divide .
或者 或许 垂直 超过 这 大的 划分 .

或者，也许会直接越过那道巨大的分界线。

[oʊ] , [wel] , ['ɪt] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
Oh , well , it'll be all the same a hundred years from now ,
哦 , 出色地 , 它将 是 全部 这 相同的 一个 百 年 从 现在 ,

哦，好吧，一百年后一切都还是一样的。

[æz; əz] [bɪl] ['freɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . "
as Bill Frayne used to say . "
作为 账单 弗雷恩 用过的 到 说 . "

正如比尔·弗雷恩过去常说的那样。

" [ju:v] [tɜ:rnd] ['sɪnɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] .
" You've turned cynic , " I told him , and he smiled .
" 你已经 转向 犬儒 , " 我 讲述 他 , 和 他 微笑 .

“你变得愤世嫉俗了，”我告诉他，他笑了。

" [noʊ] , " [hiː hi] [dr'klerd] , " [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ'd][biː bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ;
" **No** , " **he declared** , " **I rather think I'd be classed as a philosopher** ;
" 不 , " 他 声明 , " 我 相当 思考 ID 是 分类 作为 一个 哲学家 ;
" 不 , " 他 宣称 , " 我倒觉得我应该被归类为哲学家 ;

[ɪf] [juː jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['hæməɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [bɔːld]
if you could call a man a philosopher who can enjoy hammering over this bald
如果 你 可以 称呼 一个 男人 一个 哲学家 WHO 能 享受 锤击 超过 这 秃
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果你能把一个喜欢抨击这个光秃秃的国家的人称为哲学家,
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ˈwɪski] - [ˌrʌnəːz] [ænd; ənd] [ˈheɪzɪŋ] [nɑːn] - [ˈtriːti] [ˈɪndiənz][ˈɑːntə] [ˌrezər'veʃən] ,
chasing up whisky - runners and hazing non - treaty Indians onto reservations ,
追逐 向上 威士忌酒 - 跑步者 和 欺凌 非 - 条约 印度人 到 预订 ,
追捕私酒贩子, 并将未签署条约的印第安人驱赶到保留地。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hel] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and raising hell generally in the name of the law .
和 提高 地狱 一般来说 在 这 姓名 的 这 法律 .
并以法律的名义大闹一场。

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [laɪf][æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
Still , I don't take life as seriously as I used to .
仍然 , 我 不 拿 生活 作为 严重地 作为 我 用过的 到 .
不过, 我现在对待生活不像以前那么认真了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?
有什么用?

[wiː wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [faɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði]
We eat and drink and sleep and work and fight because it's the
我们 吃 和 喝 和 睡觉 和 工作 和 斗争 因为 它是 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] - [legd] [bruːts] ;
nature of us two - legged brutes ;
自然 的 我们 二 - 腿 野蛮人 ;
我们吃喝睡工作, 因为这是我们两脚兽的本性;

[bʌt; bət]
but
但
但

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
there's no use getting excited about it ,
有 不 使用 获得 兴奋的 关于 它 ,
对此感到兴奋也没用。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ˈnevər] [tɜːrn] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] . "
because things never turn out exactly the way you expect them to , anyhow . "
因为 事物 绝不 转动 出去 确切地 这 方式 你 预计 他们 到 , 无论如何 . "
因为事情从来不会完全按照你预想的方向发展。

" [ɪf] [ðæts] [jɔːr; jər] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] , " [aɪ] [ˈbæntəd] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrætliŋ]
" **If that's your philosophy of life , I bantered , you ought to make a rattling**
" 如果 那就是 你的 哲学 的 生活 , " 我 闲聊 , " 你 应该 到 制作 一个 嘎嘎作响
[gʊd] [pə'liːsmən] .
good policeman .
好的 警察 .
“如果这就是你的人生哲学,”我开玩笑说, “那你应该能成为一名非常优秀的警察。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [ə; eɪ][kɑ:m] , [dis'pæʃənət] [frʌnt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
I can see where a calm , dispassionate front would save a man a heap of
我 能 看 在哪里 一个 冷静的 , 冷静 正面 会 节省 一个 男人 一个 堆 的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我能理解，冷静、不带感情色彩的态度能帮一个人省去很多麻烦。

[æt; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
at this sort of thing . "
在 这 种类 的 事物 . "

像这样的事情。

" [dʒɑ:ʃ][ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] , " [mə'kreɪ] [læft] ,
" **Josh all you like** , " **MacRae laughed** ,
" 乔什 全部 你 喜欢 , " 麦克雷 笑了 ,

“乔什，你想怎么说都行，”麦克雷笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ˈdʌznt]
" **but I tell you a man does save himself a heap of trouble when he doesn't**
" 但 我 告诉 你 一个 男人 做 节省 他自己 一个 堆 的 麻烦 什么时候 他 不
[get] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [ˈweðər] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
get too anxious whether things come out just as he wants them to or not .
得到 也 焦虑的 无论 事物 来 出去 只是 作为 他 想要 他们 到 或者 不是 .

但我告诉你，如果一个人不去过于担心事情是否如他所愿，他就能省去很多麻烦。

[sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
Six or seven years ago I couldn't have done this sort of work .
六 或者 七 年 前 我 不能 有 完毕 这 种类 的 工作 .

六七年前，我根本做不了这种工作。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [ˈrekən] .
I've changed , I reckon .
我已经 已更改 , 我 估计 .

我想，我已经改变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][ˈset(ə)l]
There was a time when I'd have felt that there was only one way to settle
那里 曾是 一个 时间 什么时候 ID 有 毛毡 那 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 定居
[ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd] .
a row like I just had .
一个 排 喜欢 我 只是 有 .

曾几何时，我会觉得解决像我刚才经历的这种争吵只有一种方法。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈbɔɪz] [laɪt]
And the chances are that I would have wound up by putting that old boy's light
和 这 机会 是 那 我 会 有 伤口 向上 经过 推杆 那 老的 男孩们 光
[aʊt] .
out .
出去 .

而且很有可能，我最终会亲手把那位老人的灯熄灭。

[wɪtʃ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [ˈmætərz] [ˈeni] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
Which wouldn't have helped matters any for me ,
哪个 不会 有 帮助 事情 任何 为了 我 ,

那对我来说也于事无补。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] [ɑ:n][oʊld] ['pi:ʌən] [smɪθ] — [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə]
and certainly would have been tough on old Piegan Smith — who happens to
和 当然 会 有 到过 艰难的 在 老的 皮根 史密斯 — WHO 发生 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sɔ:rt] ;
be a pretty fair sort ;
是 一个 漂亮的 公平的 种类 ;

对老皮根·史密斯来说，这肯定很艰难——而皮根·史密斯恰好是个相当公正的人；

[ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
only playing the opposite side of the game .
仅有的 玩耍 这 对面的 边 的 这 游戏 .

只扮演游戏的反派角色。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [loʊ] - ['spoukən] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
" As if the low - spoken sound of his name had reached his ears and
" 作为 如果 这 低的 - 说 声音 的 他的 姓名 有 达到 他的 耳朵 和
[ɪ'lektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
electrified him ,
带电 他 ,

仿佛有人低声呼唤他的名字，让他感到一阵触电般的兴奋，

[ˈpi:ʌən] [sæt][ʌp]
Piegan sat up
皮根 卫星 向上

皮根坐了起来

[ˈveri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kʊk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔ:l] .
very suddenly , and at the same instant the cook sounded the long call .
非常 突然 , 和 在 这 相同的 立即的 这 厨师 听起来 这 长的 称呼 .

突然间，就在同一时刻，厨师发出了长长的叫卖声。

[soʊ][wi:; wi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæt] ,
So we broke off our chat ,
所以 我们 打破 离开 我们的 聊天 ,

于是我们中断了谈话。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd][kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] -
and getting a tin plate and cup and a set of eating -
和 获得 一个 锡 盘子 和 杯子 和 一个 放 的 吃 -

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
implements ,
实施 ,

还得到了一个锡盘、一个锡杯和一套餐具。

[wi:; wi] [helpt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʌvnz] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [i:t] .
we helped ourselves from the Dutch ovens and squatted in the grass to eat .
我们 帮助 我们自己 从 这 荷兰语 烤箱 和 蹲着 在 这 草 到 吃 .

我们从荷兰烤炉里取了些食物，蹲在草地上吃。

[wen] [wi:d] ['fɪnɪʃt] ,
When we'd finished ,
什么时候 我们会 完成的 ,

当我们完成后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][nægz][ænd; ənd]
one of the hunters rounded up the horses and we caught our nags and
— 的 这 猎人 圆润 向上 这 马匹 和 我们 捕捉 我们的 唠叨 和
[ˈsædəld] [ðəm; ðəm] .
saddled them :
鞍 他们 :

其中一名猎人把马群赶了过来，我们抓住了自己的马，给它们套上了鞍。

[mə'kreɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [ðæt] [naɪt] ,
MacRae was going back to his post that night ,
麦克雷 曾是 去 后退 到 他的 邮政 那 夜晚 ,
当晚, 麦克雷将返回他的岗位。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊð][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] — [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ˈʌv; əv]
and I also was in haste to be traveling — that ten thousand dollars of
和 我 还 曾是 在 匆忙 到 是 旅行 — 那 十 千 美元 的
[ə'nʌðər] [ˈmænz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsəbɪləti] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ˈʌv; əv] [wɪ'dəʊt] [ðə; ðɪ]
another man's money was a responsibility I wanted to be rid of without the
其他 男人的 钱 曾是 一个 责任 我 通缉 到 是 摆脱 的 没有 这
[liːst] [ˈpɔːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
least possible delay .
至少 可能的 延迟 .
而且我也急着出发——那笔别人的1万美元的钱, 是我恨不得立刻摆脱的责任。

[pend]
Pend
待定
待定

[diː] - [ɔː'reɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ˈʌv; əv][juː 'es] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftə-'nuːnz]
d ' Oreille was twenty - five or thirty miles south of us — a long afternoon's
d - 耳朵 曾是 二十 - 五 或者 三十 英里 南 的 我们 — 一个 长的 下午
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,
德奥雷耶在我们以南二十五到三十英里处——骑车要花一个下午的时间。

[bʌt; bət] [mə'kreɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][glæd][ˈʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] ,
but MacRae and I were glad of each other's company ,
但 麦克雷 和 我 是 高兴的 的 每个 其他的 公司 ,
但是麦克雷和我很高兴彼此有伴。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][wʌn] ['haɪts] ['feltər]
and it was worth while straining a point to have even one night's shelter
和 它 曾是 值得 尽管 紧张 一个 观点 到 有 甚至 — 夜晚 庇护所
[æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] [kæmp][ɪn] [ðæt] ['semi] - [ˈhɑːst(ə)l] ['kʌntri] .
at a Police camp in that semi - hostile country .
在 一个 警察 营 在 那 半 - 敌对的 国家 .
即使在那半敌对的国家里, 费尽周折也能在警察营地里栖身一晚, 这真是值得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][roʊd] - ['eɪdʒənts][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌv; əv] ,
There were no road - agents to speak of ,
那里 是 不 路 - 代理人 到 说话 的 ,
几乎没有道路中介。

[fɔːr; fər] [sʌmz] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni] [lɑːrdʒ] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ˈdʒentri][ˈʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ['seldəm] [pæst] ['oʊvər]
for sums of money large enough to tempt gentry of that ilk seldom passed over
为了 总和 的 钱 大的 足够的 到 诱惑 绅 的 那 牛奶 很少 通过了 超过
[ðoʊz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [treɪlz] ;
those isolated trails ;
那些 孤立 小径 ;
足以吸引这类绅士阶层的巨额资金, 很少会经过那些偏僻的小路;

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈblækfiːt] , [jʌŋ] [bʌks] [ɪn]
but here and there stray parties of Stonies and Blackfeet , young bucks in
但 这里 和 那里 流浪 各方 的 - 和 黑脚族 , 年轻的 雄鹿 在
[wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd] [briːtʃ] - [klaʊt] ,
war - paint and breech - clout ,
战争 - 画 和 臀 - 影响力 ,
但偶尔也能看到一些零星的石匠和黑脚族人, 年轻力壮的小伙子们脸上涂着战妆, 穿着紧身裤。

[hɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['medi]

hot on the trail of their first medi
热的 在 这 踪迹 的 他们的 第一的 医疗

紧追他们的第一支医疗队

[ˈsɪni] , [skʌlkt] ['werəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˈska:d] ['rɪdʒɪz] ,

cine , skulked warily among the coulée - scarred ridges ,
电影 , 潜行 谨慎地 之中 这 库莱 - 疤痕 山脊 ,

电影，小心翼翼地潜伏在布满沟壑的山脊之间，

[ˈki:pɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['bʌfəloʊ] - [hə:dʒ] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

keeping in touch with the drifting buffalo - herds and alert for a chance to
保持 在 触碰 和 这 漂流 水牛 - 畜群 和 警报 为了 一个 机会 到

[ˈæmbʊʃ] [ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz] [her] .

ambush a stragglng white man and lift his hair .
伏击 一个 零散的 白色的 男人 和 举起 他的 头发 .

与四处游荡的野牛群保持联系，伺机伏击落单的白人，并掀起他的头发。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ][loʊn][mæn] ,

They weren't particularly dangerous , except to a lone man ,
他们 不是 特别 危险的 , 除了 到 一个 孤独 男人 ,

除了对独行男子之外，它们本身并不特别危险。

[stiɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [slæp][ˈɪntu:][ðem; ðəm] ,

still there was always the chance of running slap into them ,
仍然 那里 曾是 总是 这 机会 的 跑步 拍击 进入 他们 ,

但还是有可能发生与他们不期而遇的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['vɪɡərəs] [ə'tempt] [tu:; tə][waɪp] [ju:; jʊ]

in which case they usually made a more or less vigorous attempt to wipe you
在 哪个 案件 他们 通常 制成 一个 更多的 或者较少的 蓬勃 试图 到 擦拭 你

[aʊt] .

out .
出去 .

在这种情况下，他们通常会采取或多或少的强硬手段来消灭你。

[ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] ['seɪftɪ] ;

A red coat , however , was a passport to safety ;
一个 红色的 外套 , 然而 , 曾是 一个 护照 到 安全 ;

然而，一件红色外套却是安全的通行证；

['i:v(ə)n][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['brʌðər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]

even so early in the game the copper - colored brother had learned that the
甚至 所以 早期的 在 这 游戏 这 铜 - 有色 兄弟 有 学习 那 这

['maʊntɪd] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:rd][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n] — [æn; ən] ['enəmi] [hu:] ['nevər] [tɜ:rnd] [bæk] [wen]

Mounted Police were a hard combination — an enemy who never turned back when
安装 警察 是 一个 难的 组合 — 一个 敌人 WHO 绝不 转向 后退 什么时候

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɔ:r] - [treɪl] .

he took the war - trail .
他 采取 这 战争 - 踪迹 .

即使在游戏初期，这位肤色黝黑的兄弟也已经了解到，骑警是一个难缠的组合——一旦踏上征途，就绝不回头。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [mæk] [li:nd] ['ʊvər][ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [wɜ:rd]

When we were mounted Mac leaned over and muttered an admonitory word
什么时候 我们 是 安装 苹果 倾斜 超过 和 低声说道 一个 告诫性的 单词

[fɔ:r; fər] - [ɪr] [ə'loʊn] .

for Piegan's ear alone .
为了 - 耳朵 独自的 .

当我们骑上马后，麦克俯身靠近皮根，低声对他说了句告诫的话。

" [ˈbetər] [leɪ] [loʊ] , [ˈsmɪθ] , " [hiː hi] [sed] ,
" **Better lay low , Smith , " he said ,**
" 更好的 躺 低的 , 史密斯 , " 他 说 ,
" 史密斯, 你最好低调点,"他说。

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [buːt] - [ˈlegər] [goʊ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **and let the boot - leggers go it on their own hook for a while .**
" 和 让 这 启动 - 紧身裤 去 它 在 他们的 自己的 钩 为了 一个 尽管 .
"让私酒贩子们自求多福一阵子吧。"

[wiː wi] [ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
We are watching for you .
我们 是 观看 为了 你 .
我们正在关注你。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [ˈsʌmbəːdi] [teɪks] [juː; jə] [ɪn] ,
It's only a matter of time till somebody takes you in ,
它是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 某人 需要 你 在 ,
你迟早会有人收留你的。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [jɔːr; jər] [ˈwɪski] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈnæsti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðiːz] [deɪz] ,
because your whisky is making lots of nasty work for us these days ,
因为 你的 威士忌酒 是 制作 很多 的 可恶的 工作 为了 我们 这些 天 ,
因为你的威士忌最近给我们惹了不少麻烦。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [tʃiːf] [tuː; tə] [neɪl] [juː; jə] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
and we've got orders from the big chief to nail you if there's a show .
和 我们已经 得到 订单 从 这 大的 首席 到 指甲 你 如果 有 一个 展示 .
我们接到上级命令, 如果真有演出, 就把你干掉。

[aɪm] [ˈpæsiŋ] [ʌp] [ðɪs]
I'm passing up this
我是 通过 向上 这
我放弃这个机会了。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [tuː; tə] - [deɪ] .
little affair to - day .
小的 事务 到 - 天 .
今天发生了一件小事。

[ðæt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
That doesn't count .
那 不 数数 .
那不算数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [loʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [aɪl]
But the next time you cross the river with a four - horse load of it I'll
但 这 下一个 时间 你 叉 这 河 和 一个 四 - 马 加载 的 它 患病的

[biː; bi] [ɑːn] [juː; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
be on you like a wolf .
是 在 你 喜欢 一个 狼 .
但下次你再用四匹马拉着它过河, 我就会像狼一样扑向你。

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] , [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [wɪl] .
If I don't , some other fellow will .
如果 我 不 , 一些 其他 同伴 将要 .
如果我不做, 也会有其他人做。

[ˈsævi] ?
Sabe ?
佐部 ?
Sabe?

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" [smɪθ] [bɪt] [ɔ:f][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [waɪ] [hi;; hi][daɪ'dʒestɪd] [mæk'reɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .
Smith bit off a huge chew of tobacco , while he digested MacRae's warning .
史密斯 少量 离开 一个 巨大的 嚼 的 烟草 , 尽管 他 消化 麦克雷的 警告 .
“史密斯一边消化着麦克雷的警告，一边嚼了一大口烟草。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['brɔ:dnd] [tu;; tə][ə; eɪ][grɪn] .
Then he looked up with a smile that broadened to a grin .
然后 他 看起来 向上 和 一个 微笑 那 扩大 到 一个 咧嘴笑 .
然后他抬起头，脸上露出笑容，笑容逐渐扩大成灿烂的笑容。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
You're all right , " he said cheerfully .
" 你是 全部 正确的 , " 他 说 愉快地 .
“你没事吧？ ”他高兴地说。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [staɪl] .
I like your style .
我 喜欢 你的 风格 .
我喜欢你的风格。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] , [aɪ][wəʊnt] ['hɑ:lər] .
If I get the worst of the deal , I won't holler .
如果 我 得到 这 最差 的 这 交易 , 我 惯于 抱怨 .
如果我吃了亏，我也不会抱怨。

[soʊ] - [ɔ:n] !
So - long !
所以 - 长的 !
这么久！

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
" 章 三、 .
第三章

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪ] .
BIRDS OF PREY .
鸟类 的 猎物 .
猛禽。

[wʌns] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] - ['hʌntərz] - [kæmp] , [mæk'reɪ] [ænd; ənd][aɪ] [perd] [ɔ:f][ænd; ənd]
Once clear of the buffalo - hunters ' camp , MacRae and I paired off and
一次 清除 的 这 水牛 - 猎人 - 营 , 麦克雷 和 我 成对的 离开 和
['spi:dəli] [brɪ'gæn][tu;; tə] [kəm'per] [noʊts] ,
speedily began to compare notes ,
迅速地 开始 到 比较 笔记 ,
离开野牛猎人的营地后，我和麦克雷结伴而行，迅速开始交流信息。

[wer] [wi;; wi][hæd; həd] [brɪn] , [wʌt] [wi;; wi][hæd; həd] [dʌn] ,
where we had been , what we had done ,
在哪里 我们 有 到过 , 什么 我们 有 完毕 ,
我们去过哪里，我们做过什么

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ju:st] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈlðə] **how the world had used us in the five years since we had seen each other** .
如何 这 世界 有 用过的 我们 在 这 五 年 自从 我们 有 已见 每个 其他
[læst] .
last .
最后的 :

自从我们上次见面以来的五年里，这个世界是如何利用我们的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [ˈgæblɪd] [ˈfri:lɪ] [ɪ'nʌf] ,
And although we gabbled freely enough ,
和 虽然 我们 喋喋不休 自由 足够的 ,
虽然我们畅所欲言，

[mæk'reɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [moʊst] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] .
MacRae avoided all mention of the persons of whom I most wished to hear .
麦克雷 避免 全部 提到 的 这 人 的 谁 我 最多 希望 到 听到 .
麦克雷完全避开了我最想听到的那些人的名字。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pres] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [mʌst; məst]
I didn't press him , for I knew that something out of the common must
我 没有 按 他 , 为了 我 知道 那 某物 出去 的 这 常见的 必须
[hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,
我没有追问他，因为我知道肯定发生了什么非同寻常的事情。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈska:rlət] ,
else he would not have been wearing the Queen's scarlet ,
别的 他 会 不是 有 到过 穿着 这 女王大学 猩红 ,
否则他就不会身披女王的猩红色战袍了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
and I didn't care to bring up a subject that might prove a sore one with
和 我 没有 关心 到 带来 向上 一个 主题 那 可能 证明 一个 疮 一 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我不想提起可能会让他感到不舒服的话题。

[bʌt; bət] [men] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [treɪlz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈfa:loʊd] [ˈfɜ:rnɪft] [ju: 'es]
But men we had known and trails we had followed furnished us
但 男人 我们 有 已知 和 小径 我们 有 随后 提供 我们
[ˈplenti] [ʌv; əv] [grɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃənəl] [mɪl] .
plenty of grist for the conversational mill .
很多 的 磨粉 为了 这 对话 磨 .
但我们认识的人和我们走过的路，为我们提供了丰富的谈资。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpænhændl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæənədə] [laɪn] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz]
Our talk ranged from the Panhandle to the Canada line , while our horses
我们的 讲话 范围 从 这 狭长地带 到 这 加拿大 线 , 尽管 我们的 马匹
[ˈdʒɒgd] [ˈstedəli] [ˈsaʊθwərd] .
jogged steadily southward .
慢跑 稳步 向南 :

我们的谈话内容从佛罗里达州狭长地带一直延伸到加拿大边境，而我们的马则稳步向南小跑。

[dɑ:rk] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [ˈtɑ:pt]
Dark came down on the four of us as we topped
黑暗的 来了 向下 在 这 四 的 我们 作为 我们 顶峰
当我们到达山顶时，夜幕降临在我们四个人身上。

[ˈmeniːberiːz] [ˈrɪdʒ] ,
Manyberries Ridge ,
曼尼贝里斯 岭 ,

曼尼贝里斯岭

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [stɪl] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][pend][diː] -
and seven or eight miles of rolling prairie still lay between us and Pend d'
和 七 或者 八 英里 的 滚动 草原 仍然 躺 之间 我们 和 待定 d'
[ɔːˈrei] .
Oreille .
耳朵 .

我们和彭德奥雷耶之间还有七八英里的起伏草原。

[ɪf] [mæk][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][poʊst][baɪ] [ˈsʌndaʊn] ,
If Mac had been alone he would have made the post by sundown ,
如果 苹果 有 到过 独自的 他 会 有 制成 这 邮政 经过 日落 ,

如果麦克当时独自一人，他本可以在日落前完成投递。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [roʊd] [pɪkt] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði][best] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
for the Mounted Police rode picked horses , the best money could buy .
为了 这 安装 警察 骑 挑选 马匹 , 这 最好的 钱 可以 买 .

骑警们骑的是精挑细选的马匹，是花钱能买到的最好的马。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔːnt][tuː; tə] [ˈbentən] ,
But it was a long jaunt to Benton ,
但 它 曾是 一个 长的 短途旅行 到 本顿 ,

但去本顿的路途遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪziə] [peɪs] ,
and the rest of us were inclined to an easier pace ,
和 这 休息 的 我们 是 倾斜 到 一个 更轻松 步伐 ,

而我们其他人则倾向于更轻松的节奏。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [græs] - [fed] [maʊnts] [fɔːr; fər] [ˈeni]
that we might husband the full strength of our grass - fed mounts for any
那 我们 可能 丈夫 这 满的 力量 的 我们的 草 - 美联储 安装 为了 任何
[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
emergency that should arise on the way .
紧急情况 那 应该 出现 在 这 方式 .

这样我们就可以充分发挥草饲马匹的全部力量，以应对途中可能发生的任何紧急情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [klaʊdz] [bluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
With the coming of night a pall of clouds blew out of the west ,
和 这 未来 的 夜晚 一个 灵柩 的 云 吹 出去 的 这 西方 ,

夜幕降临，西方刮起了一片乌云。

[ˈblæŋkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər][ˈheɪzi] [laɪt] [kəmˈpliːtli] ,
blanketing the stars and shutting off their hazy light completely ,
覆盖 这 明星 和 关闭 离开 他们的 朦胧 光 完全地 ,

遮蔽了星空，彻底熄灭了它们朦胧的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bæŋkt] [fʊl] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n] ,
and when the sky was banked full from horizon to horizon ,
和 什么时候 这 天空 曾是 银行 满的 从 地平线 到 地平线 ,

当天空从地平线到地平线都被染成一片金黄时，

[ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈveləpt] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [siː] - [mɪst] .
the dark enveloped us like a black sea - mist .
这 黑暗的 被包裹 我们 喜欢 一个 黑色的 海 - 薄雾 .

黑暗像黑色的海雾一样笼罩着我们。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [wi:; wi] ['stɑ:rtld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] ,
Once or twice we startled a little bunch of buffalo ,
一次 或者 两次 我们 惊慌 一个 小的 束 的 水牛 ,
我们曾一两次惊扰过一小群野牛,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [θru:] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] ,
and listened to the thud of their hoofs as they fled through the sultry ,
和 听着 到 这 砰的一声 的 他们的 蹄子 作为 他们 逃亡 通过 这 闷热 ,
[ˈvelvɪt] [glu:m] ;
velvet gloom ;
天鹅绒 愁云 ;

听着它们在闷热潮湿的夜色中逃窜时蹄子的咚咚声;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ˈaʊər; ɑ:r][raɪd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][noʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði] [naɪt] [sɔ:ŋ]
but for the most our ride was attended by no sounds save the night song
但 为了 这 最多 我们的 骑 曾是 参加 经过 不 声音 节省 这 夜晚 歌曲
[ʌv; əv][ˈfrɑ:gz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [slu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [klæŋk][ʌv; əv] [sti:l] [ˈbɪts] [ˈki:pɪŋ] [taɪm]
of frogs in the upland sloughs and the hollow clank of steel bits keeping time
的 青蛙 在 这 高地 沼泽 和 这 空洞的 铮铮 的 钢 比特 保持 时间
[tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [ˈleðər] .
to the creak of saddle - leather .
到 这 吱嘎声 的 鞍 - 皮革 .

但大部分时间里，除了高地沼泽中青蛙的夜鸣和钢制马嚼子空洞的撞击声与鞍皮的吱嘎声交织在一起之外，我们的骑行几乎没有任何声音。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [məˈkreɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
Halfway down the long slope MacRae and I , riding in the lead ,
半 向下 这 长的 坡 麦克雷 和 我 , 骑术 在 这 带领 ,
沿着长长的斜坡往下走，走到一半的时候，我和麦克雷骑在前面，

[pʊld] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
pulled up to make a cigarette
拉 向上 到 制作 一个 卷烟
停下来抽根烟

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] - [wɔ:ld] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sens] [bʌt; bət][na:t] [si:] .
on the brink of a straight - walled coulée that we could sense but not see .
在 这 边缘 的 一个 直的 - 有围墙的 库莱 那 我们 可以 感觉 但 不是 看 .
我们站在一个笔直的沟壑边缘，我们能感觉到它的存在，但却看不到它。

[æz; əz][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][mæk][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [maɪ] [aɪz] [rəʊvd] [əˈbaʊt] ,
As I waited for Mac to strike a match my eyes roved about ,
作为 我 等待 为了 苹果 到 罢工 一个 匹配 我的 眼睛 漫游 关于 ,
等麦克划火柴的时候，我的目光四处游移。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈblæknəs] [ðæt] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
seeking to pierce the unnatural blackness that wrapped itself about us ,
寻求 到 刺穿 这 不自然 黑 那 包装 本身 关于 我们 ,
试图刺破笼罩着我们的非自然黑暗，

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [ɪnˈfraʊdɪd]
and while my gaze was for an instant fixed on the night - enshrouded
和 尽管 我的 目光 曾是 为了 一个 立即的 固定的 在 这 夜晚 - 笼罩
[ˈkænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,
当我的目光瞬间被夜幕笼罩的峡谷所吸引时，

[ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈʃædəʊ] [brɪˈləʊ] .
a red tongue of flame flashed out for a moment in the inky shadow below .
一个 红色的 舌头 的 火焰 闪光灯 出去 为了 一个 片刻 在 这 墨色 阴影 以下 .
下方漆黑的阴影中，一抹红色的火焰瞬间闪现。

[mə'kreɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [mæt] [ʌn'strʌk] .

MacRae saw it also , and held the match unstruck .
麦克雷 锯 它 还 , 和 握住 这 匹配 未击中 .

麦克雷也看到了，但他没有划火柴。

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmbʌ:di] [kæmpt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [aɪ] ['hæzədɪd] .

" Must be somebody camped down there , " I hazarded .
" 必须 是 某人 露营 向下 那里 , " 我 危险的 .

“肯定有人在下面露营，”我试探性地说道。

" [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [flæʃ] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [sq:rdʒ] , " [hi:; hi] ['ænsər]
" A camp - fire would hardly flash and die out like that , Sarge , " he answered
" 一个 营 - 火 会 几乎 闪光 和 死 出去 喜欢 那 , 萨奇 , " 他 回答

thoughtfully .
深思熟虑 .

“营火不太可能像这样闪一下就熄灭，长官，”他若有所思地回答道。

" [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][æən; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][wʌn] .

" At least , not an ordinary one .
" 在 至少 , 不是 一个 普通的 一 .

“至少，这不是普通的那种。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][foʊk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] ['mæni'fest][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ]
There are some folk in this country , you know , who manifest a very retiring
那里 是 一些 民间 在 这 国家 , 你 知道 , who 显现 一个 非常 退休

[dɪspə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] .

disposition at times .
处置 在 时代 .

你知道，这个国家有些人有时表现出非常内向的性格。

[ðæt] ['ʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]['faɪər][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

That looks to me like a blind fire or a signal .
那 看起来 到 我 喜欢 一个 瞎的 火 或者 一个 信号 .

在我看来，那像是一场盲火或者一个信号。

[lets] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let's wait a minute .
我们来吧 等待 一个 分钟 .

我们稍等片刻。

" [wi:; wi][sæt][ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [gru:pt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt]
" We sat there on our horses , grouped close together , a minute that
" 我们 卫星 那里 在 我们的 马匹 , 分组 关闭 一起 , 一个 分钟 那

[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][tu:; tə] [faɪv] ;

lengthened to five ;
加长 到 五 ;

“我们骑在马上，挤在一起，一分钟变成了五分钟；

[ðen] [mə'kreɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz][ðə; ði] [fler] [li:pt] [ʌp] ,
then MacRae broke off in the middle of a sentence as the flare leaped up ,
然后 麦克雷 打破 离开 在 这 中间 的 一个 句子 作为 这 耀斑 跳跃 向上 ,

这时，麦克雷话说到一半，突然，那束光弹腾空而起，他顿时停了下来。

['flikəd] [æən; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

flickered an instant , and was blotted out again .
闪烁 一个 立即的 , 和 曾是 印迹 出去 再次 .

闪现了一瞬，随即消失。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd]

I could have sworn I heard a cry , and
我 可以 有 宣誓 我 听到 一个 哭 , 和

我发誓我听到了一声哭喊，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [spʊʊk][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [ə]ʃɔrd] [em 'i:] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'heɪ](ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
one of my men spoke in a tone that assured me my imagination had not been
一 的 我的 男人 辐 在 一个 语气 那 保证 我 我的 想像力 有 不是 到过
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .
playing a trick .
玩耍 一个 诡计 .

我的一名手下说话的语气让我确信，我的错觉并非错觉。

" [hɪr] [ðæt] ?
" **Hear that ?**
" 听到 那 ?

“听到了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərlɪ] .
" **he asked eagerly** .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" ['sʌmbɑ:di] ['hɔləd] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" **Somebody hollered down there** . "
" 某人 大声喊叫 向下 那里 . "

“有人在下面喊话。”

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [mə'kreɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] .
" **I don't much like that** , " **MacRae said , in a low tone** .
" 我 不 很多 喜欢 那 , " 麦克雷 说 , 在 一个 低的 语气 .

“我不太喜欢那样，”麦克雷低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
" **I have a hunch that something crooked is going on** ,
" 我 有 一个 直觉 那 某物 歪 是 去 在 ,

我总觉得这里面有猫腻。

[ænd; ænd][aɪ] ['rekən] [aɪl] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ðæt] ['faɪər] [mi:nz] .
and I reckon I'll go down and see what that fire means .
和 我 估计 患病的 去 向下 和 看 什么 那 火 方法 .

我想我应该下去看看那场火意味着什么。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] ['betər] [gʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ænd; ænd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
You fellows better go a little farther and wait for me . "
你 伙伴们 更好的 去 一个 小的 更远 和 等待 为了 我 . "

你们几个最好再往前走一点，等我回来。

" [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] , " [aɪ][prəu'testɪd] .
" **Not on your life** , " **I protested** .
" 不是 在 你的 生活 , " 我 抗议 .

“想都别想！”我抗议道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntu:] [moʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][fɔ:r'meɪ](ə)n] .
" **You might run into most any kind of formation** .
" 你 可能 跑步 进入 最多 任何 种类 的 形成 .

你可能会遇到任何类型的阵型。

[wi:l] [gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ɪf] [wi:; wi][gʊʊ][æt; ət] [ɔ:l] . "
We'll go in a bunch , if we go at all . "
出色地 去 在 一个 束 , 如果 我们 去 在 全部 . "

如果我们要去的话，我们会结伴而行。

" [maɪt] [bi:; bi]['ɪndʒən] , " [bru:s] ['hæɡɪn] [pʊt] [ɪn] .
" **Might be Injuns** , " **Bruce Haggin put in** .
" 可能 是 印第安人 , " 布鲁斯 哈金 放 在 .

“可能是印第安人，”布鲁斯·哈金插话道。

" [æ̃n; ə̃n] - , [ˈenihaʊ̃] , [wətˈevər] [pleɪ] [kʌmz] [ʌp] , [fɔːr] [ˈmenz] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetərən] [wʌn] .
" An , anyhow , whatever play comes up , four men's a heap better'n one .
" 一个 , 无论如何 , 任何 玩 来 向上 , 四 男士 一个 堆 比 一 .
" 总之, 不管发生什么, 四个人总比一个人强得多。"

[ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tiː] - [mɪks][ɪn] , [waɪ] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
If you're bound t ' mix in , why , lead the way .
如果 你是 边界 t - 混合 在 , 为什么 , 带领 这 方式 .
如果你注定要融入其中, 那就带头吧。

[aɪm][ˈkaɪndə] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [wʊts] [daʊn] [ðer; ðər] [mself] .
I'm kinda curious about what's down there m'self .
我是 有点 好奇的 关于 是什么 向下 那里 我自己 .
我自己也挺好奇下面有什么的。

" [soʊ̃] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [məˈkreɪ] [ˈɔːlmoʊst] [nuː] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So near to the post it was that MacRae almost knew the feel of the
" 所以 靠近 到 这 邮政 它 曾是 那 麦克雷 几乎 知道 这 感觉 的 这
[graʊnd] [ˌʌndərˈfʊt] .
ground underfoot .
地面 脚下 .
"麦克雷离球门柱如此之近, 以至于他几乎能感觉到脚下的地面。"

[hiː; hi][led][juːˈes][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stɔːpt] [əˈɡen] .
He led us a hundred yards along the rim of the bank and stopped again .
他 引领 我们 一个 百 码 沿着 这 轮缘 的 这 银行 和 停止 再次 .
他领着我们沿着河岸边边缘走了一百码, 然后又停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv]
" This is as good a place as any , but you'll have
" 这 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 , 但 你会 有
"这里和其他任何地方一样好, 但你也会有....."

[tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [liːd] [jɔː; jər] [ˈhɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
to get down and lead your horses , " he warned .
到 得到 向下 和 带领 你的 马匹 , " 他 警告 .
"下车牵好你们的马,"他警告说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
" It's a devil of a scramble from here to the bottom .
" 它是 一个 魔鬼 的 一个 争夺 从 这里 到 这 底部 .
从这里到谷底, 真是一场艰难的争夺。

" [wiː; wi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [məˈkreɪ] [ˈhædnt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)]
" We dismounted , and speedily found that MacRae hadn't exaggerated the evil
" 我们 下马 , 和 迅速地 成立 那 麦克雷 之前没有 夸张的 这 邪恶的
[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsent] .
qualities of that descent .
品质 的 那 下降 .
"我们下了马, 很快发现麦克雷并没有夸大那段下坡路的危险性。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈboʊldərz] [ɑːn] [ðæt] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd]
If there had been boulders on that hillside the noise of our coming would
如果 那里 有 到过 巨石 在 那 山坡 这 噪音 的 我们的 未来 会
[hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ə; eɪ] [def] [mæn] ;
have alarmed a deaf man ;
有 惊慌 一个 聋 男人 ;
如果山坡上有巨石, 我们到来的声响足以惊醒聋子;

[bʌt; bət] [ðə; ði][sɔːft] [dɜːrt][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ɡræs] [geɪv] [aʊt] [noʊ̃] [saʊnd] ,
but the soft dirt and slippery grass gave out no sound ,
但 这 柔软的 污垢 和 滑 草 给予 出去 不 声音 ,
但柔软的泥土和湿滑的草地却没有发出任何声音。

[ðoʊ] [wiː; wi][slɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd][dʌŋ][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [hiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɒthoʊld] [tɪl]
though we slid and tumbled and dug in our heels for a foothold till
尽管 我们 滑行 和 翻滚 和 挖 在 我们的 高跟鞋 为了 一个 立足点 直到
[ðə; ði] [swet] [ˈstriːmd] [daʊn][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃiːks] .
the sweat streamed down our cheeks .
这 汗 流媒体 向下 我们的 脸颊 .

尽管我们滑倒、翻滚，用脚后跟用力蹬地寻找立足点，直到汗水顺着脸颊流下来。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [əˈɡen][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [məˈkreɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːʃəs] [faɪl] [əˈraʊnd]
At the bottom we mounted again and followed MacRae in a cautious file around
在 这 底部 我们 安装 再次 和 随后 麦克雷 在 一个 谨慎 文件 大约
[klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈkweɪkɪŋ] - [æsp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bleɪz]
clumps of willow and rustling quaking - asp to the place where the blaze
团块 的 柳 和 沙沙声 震动 - 阿斯巴德 到 这 地方 在哪里 这 火焰
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʃoʊn] .
should have shown .
应该 有 所示 .

在山脚下，我们再次爬上去，小心翼翼地跟随麦克雷，绕过成簇的柳树和沙沙作响的颤蝻蛇，来到应该看到火光的地方。

[bʌt; bət][noʊ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ðə; ði] - [ˈbɑːtəm] [leɪ] [mɔːr]
But no glint of fire appeared in any direction ; the coulée - bottom lay more
但 不 闪烁 的 火 出现 在 任何 方向 ; 这 库莱 - 底部 躺 更多的
[dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
dark and silent ,
黑暗的 和 沉默的 ,

但四面八方都没有出现一丝火光；沟底更加黑暗寂静。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [hɪlz] [əˈbʌv] .
if that were possible , than the gloomy hills above .
如果 那 是 可能的 , 比 这 阴沉 丘陵 多于 .

如果可能的话，那就看看上面阴沉的山丘吧。

[pərˈplekst] , [məˈkreɪ] [ˈhɔːlɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bʌntʃt] [təˈɡeðər] , [ˈwɪspərɪŋ] ,
Perplexed , MacRae halted , and we bunched together , whispering ,
困惑 , 麦克雷 停止 , 和 我们 成束的 一起 , 耳语 ,

麦克雷困惑地停了下来，我们聚拢在一起，低声交谈。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]
each of us straining his eyes and ears to catch some sight or sound of
每个 的 我们 紧张 他的 眼睛 和 耳朵 到 抓住 一些 视线 或者 声音 的
[laɪf][ɪn] [ðæt] [blæk] ,
life in that black ,
生活 在 那 黑色的 ,

我们每个人都睁大眼睛、竖起耳朵，试图在黑暗中捕捉到一丝生命的迹象或声音。

[ˈɡoʊstli] [ˈkwaɪət] .
ghostly quiet .
幽灵般的 安静的 .

寂静得像鬼屋一样。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks][æt; ət]
We might have concluded that our senses had been playing pranks at
我们 可能 有 结束 那 我们的 感官 有 到过 玩耍 恶作剧 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] ,
our expense ,
我们的 费用 ,

我们或许会得出这样的结论：我们的感官一直在捉弄我们。

[ðæt] [ðə; ði] [flɛm] [wi;; wi]
that the flame we
那 这 火焰 我们

那团火焰

[hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
had seen from the ridge was purely an imaginary thing , but for the
有 已见 从 这 岭 曾是 纯粹 一个 假想 事物 , 但 为了 这
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

从山脊上看到的景象纯属想象，但就军衔而言，

[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈʊdər][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] — [ə; eɪ] [smel] [noʊ][mæn][bred] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][kæmp] -
unmistakable odor of burning wood — a smell no man bred in a land of camp -
毋庸置疑 气味 的 燃烧 木头 — 一个 闻 不 男人 繁殖 在 一个 土地 的 营 -
[ˈfaɪrz][kæn; kən] [mɪsˈteɪk] .
fires can mistake .
火灾 能 错误 .

燃烧的木头散发出的独特气味——在篝火之乡长大的人绝不会认错这种气味。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [aɪˈti:] , [werˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [haʊ] [nɪr] [wi;; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz]
We were near it , wherever it was , but how near we had no means
我们 是 靠近 它 , 无论 它 曾是 , 但 如何 靠近 我们 有 不 方法
[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
of knowing .
的 会心 .

我们离它很近，无论它在哪里，但我们无从得知它究竟有多近。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [mæk][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
After a bit of waiting , Mac decided that the smoke was floating from a
后 一个 少量 的 等待 , 苹果 决定 那 这 抽烟 曾是 漂浮的 从 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
certain direction ,
肯定 方向 ,

等了一会儿，麦克断定烟雾是从某个方向飘过来的。

[ænd; ənd][wi;; wi][bɪˈɡæən][tu;; tə] [edʒ] [ˈkɛrfəli] [ðæt] [weɪ] .
and we began to edge carefully that way .
和 我们 开始 到 边缘 小心 那 方式 .

于是我们开始小心翼翼地朝那个方向挪动。

[ˈprez(ə)ntli][wi;; wi][ˈsə:kld][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [tu;; tə] [kʌm] [nɪr] [ˈraɪdɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bæŋkt]
Presently we circled a clump of brush , to come near riding right into a banked
目前 我们 圈起来 一个 丛 的 刷子 , 到 来 靠近 骑术 正确的 进入 一个 银行
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

我们绕着一丛灌木转了一圈，差点就骑进了一堆堆燃烧的篝火里。

[ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] , [ɪ:v(ə)n][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] , [ˈʌndər] [ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
barely visible , even at short range , under its covering of earth .
仅仅 可见的 , 甚至 在 短的 范围 , 在下面 它是 覆盖 的 地球 .

即使在近距离观察，也几乎看不见，因为它被泥土覆盖着。

[ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [bʌlk] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsædlz] ,
A dimly outlined bulk lay beside it , and leaning over in our saddles ,
一个 依稀 概述 大部分 躺 旁 它 , 和 倾斜 超过 在 我们的 马鞍 ,
旁边躺着一个轮廓模糊的庞然大物，我们倚在马鞍上，

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ɐnd] [kɪkt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈklævəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
then he straightened up and kicked a part of the clay covering from the
然后 他 拉直 向上 和 踢 一个 部分 的 这 黏土 覆盖 从 这
[ˈsmɒldəriŋ] [ˈembəz] .
smoldering embers .
闷烧 余烬 .

然后他直起身子，踢掉了一块覆盖在余烬上的黏土。

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv] [spɑːrks] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
As the bright glow of a little cascade of sparks pierced the darkness ,
作为 这 明亮的 辉光 的 一个 小的 级联 的 火花 穿孔 这 黑暗 ,
一道明亮的火花划破黑暗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第2/10页

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [kɔːld] [ˈfɑːrpli] : " [hændz] [ʌp] !
a voice in our rear called sharply : " Hands up !
一个 嗓音 在 我们的 后部 称为 尖锐地 : " 手 向上 !

后方传来一声尖锐的喊声：“举起手来！ ”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [tuː] [mæskt] [ˈfeɪsɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm]
" and we swung round to behold two masked faces regarding us from
" 和 我们 摇摆 圆形的 到 看哪 二 戴面具 面孔 关于 我们 从
[brɪˈhaɪnd] [ˈstedəli] [held] [ˈwɪntɪstər] .
behind steadily held Winchesters .
在后面 稳步 握住 温彻斯特 .

“我们猛地转身，看到两张戴着面具的脸从手中紧握的温彻斯特步枪后面注视着我们。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
The very suddenness of the hold - up made it a complete success .
这 非常 突然 的 这 抓住 - 向上 制成 它 一个 完全的 成功 .

这次抢劫行动的突然性反而使其取得了彻底的成功。

[əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [jʌŋ] [kweɪl] ,
Apart , and moving , we might have scattered in the brush like young quail ,
除 , 和 移动 , 我们 可能 有 疏散 在 这 刷子 喜欢 年轻的 鹌鹑 ,
分开，四处逃窜，我们或许会像小鹌鹑一样散落在灌木丛中。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni]
and so have been able to give the gentlemen a hard run for the money
和 所以 有 到过 有能力的 到 给 这 先生们 一个 难的 跑步 为了 这 钱
.
:
.

因此，他们能够给这些先生们带来不小的挑战。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [bʌntɪt] [təˈɡeðər] , [ʃɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɔː(jə)n] ,
But we were bunched together , shocked out of all caution ,
但 我们 是 成束的 一起 , 震惊 出去 的 全部 警告 ,
但我们都挤在一起，震惊得毫无戒心。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wen] [məˈkreɪ] [ʌnˈmæskt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
staring at the pitiful figure at our feet when MacRae unmasked the fire ,
凝视 在 这 可怜 数字 在 我们的 脚 什么时候 麦克雷 揭开面纱 这 火 ,
当麦克雷揭开火的面纱时，我们凝视着脚下那可怜的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [səˈraʊndɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈnɪmbəs] [ðæt] [meɪd] [juː ˈes]
and the flare of it surrounded us with a yellow nimbus that made us
和 这 耀斑 的 它 包围 我们 和 一个 黄色的 雨云 那 制成 我们
[fer] [maːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
fair marks for a gun .
公平的 标记 为了 一个 枪 .

它的光芒将我们笼罩在一片黄色的光环中，使我们获得了相当不错的射击成绩。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði]
With that dazzling light in our eyes and those ugly - looking customers at the
和 那 耀眼的 光 在 我们的 眼睛 和 那些 丑陋的 - 寻找 顾客 在 这
[ˈbɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
business end of the guns ,
商业 结尾 的 这 枪支 ,

眼前是刺眼的强光，而那些面目狰狞的顾客则站在枪口前，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd][aʊt][ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər]
it would have been out and out suicide to reach for
它 会 有 到过 出去 和 出去 自杀 到 抵达 为了
伸手去拿东西无异于自杀。

[ə; eɪ][sɪks] - [ˈju:tər] .
a six - shooter .
一个 六 - 射击游戏 .
一把六发左轮手枪。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪn] [nɔ:rθˈwestərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
For at that period in Northwestern history ,
为了 在 那 时期 在 西北 历史 ,
在西北大学历史上的那个时期,

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
when a man had the drop on you under such conditions ,
什么时候 一个 男人 有 这 降低 在 你 在下面 这样的 状况 ,
在这种情况下, 当一个男人占了上风时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
there was absolutely no question of what would happen if you made a
那里 曾是 绝对地 不 问题 的 什么 会 发生 如果 你 制成 一个
[səˈspɪʃəs] [mu:v] .
suspicious move .
可疑的 移动 .
如果你做出可疑举动, 后果是什么, 这一点毋庸置疑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈferli] [kɔ:t] ,
We were fairly caught ,
我们 是 相当 捕捉 ,
我们被彻底抓住了把柄,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət] [ˈelɪveɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɪdʒɪts][ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði]
and there was nothing to do but elevate our digits and paw the
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 提升 我们的 数字 和 爪子 这
[er] [æz; əz] [kəˈmɑ:ndɪd] .
air as commanded .
空气 作为 命令 .

我们别无选择, 只能按照命令抬起手指, 在空中挥舞。

[aɪˈti:] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwestərn] [tɜ:pɪnz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ju:ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
It took one of those Western Turpins about a minute to relieve us of our
它 采取 一 的 那些 西 松节油 关于 一个 分钟 到 缓解 我们 的 我们的
[ɑ:rˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

那些西部的特平坦克只用了一分钟左右就把我们的火炮卸了下来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈsaɪləntli] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [li:d] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɔ:rsɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
after which he silently proceeded to lead our horses out of sight .
后 哪个 他 默默 继续 到 带领 我们的 马匹 出去 的 视线 .
随后, 他默默地牵着我们的马匹消失在视线之外。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][hoʊp][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
When he did that I began to hope the horses were all they wanted ,
什么时候 他 做过 那 我 开始 到 希望 这 马匹 是 全部 他们 通缉 ,
当他那样做时, 我开始希望他们想要的仅仅是那些马。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['kærid] ; [bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [daɪd][æn; ən]
that they had no knowledge of the money I carried ; but my hopes died an
那 他们 有 不 知识 的 这 钱 我 携带 ; 但 我的 希望 死亡 一个
[ˈɜ:rlɪ] [deθ] ,
early death ,
早期的 死亡 ;

他们并不知道我身上带着钱；但我的希望很快就破灭了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for he was back in a moment ,
为了 他 曾是 后退 在 一个 片刻 ;

因为他很快就回来了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði] [ɡʌn] ['ɪndɪkətɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the man behind the gun indicated me with a motion of the
和 这 男人 在后面 这 枪 表明的 我 和 一个 运动 的 这
[ˈwɪntɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 ;

持枪者用温彻斯特步枪的动作向我示意。

" [ðæt] [lɔ:ŋ] , [stu:p] - ['ʃouldərd] - [ɡɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] .
" **That long , stoop - shouldered gazabo's got the stuff on him , " he growled .**
" 那 长的 , 哈腰 - 肩部 - 得到 这 东西 在 他 , " 他 咆哮 .

“那个又长又驼背的家伙身上有东西，”他咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf] [ə; eɪ]['sekənd] [wen] [aɪ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][waɪld][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['frækəs]
There was half a second when I entertained a wild notion of getting fractious
那里 曾是 一半 一个 第二 什么时候 我 娱乐 一个 荒野 概念 的 获得 易怒的
.
:
.

那一瞬间，我竟然冒出了要发脾气的念头。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [heɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['di:snt] [trʌst] ['hi:z] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
A fellow hates to make a bungle of the first decent trust he's had in a
一个 同伴 讨厌 到 制作 一个 搞糟 的 这 第一的 体面的 相信 他是 有 在 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

谁也不想辜负自己多年来第一次获得的信任；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ænd][aɪ]
but I was in a tight place , and I
但 我 曾是 在 一个 紧的 地方 , 和 我

但我当时处境艰难，而且

['kʊdnt] ['fɪɡjər] [wer] [aɪ'd] [dɪ'leɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
couldn't figure where I'd delay giving up beyond the length of time it would take
不能 数字 在哪里 ID 延迟 给予 向上 超过 这 长度 的 时间 它 会 拿
[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [tu:; tə] [drɪl] [em 'i:] .
the gentleman with the Winchester to drill me .
这 绅士 和 这 温彻斯特 到 钻头 我 .

我实在想不出我还能拖多久才肯放弃，直到那位拿着温彻斯特步枪的先生把我打得落花流水。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p]
Under the circumstances it didn't take long to decide that it was a heap
在下面 这 情况 它 没有 拿 长的 到 决定 那 它 曾是 一个 堆
['betər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] — [ðeɪd] [get][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] ,
better all around to be robbed alive than dead — they'd get the money anyway ,
更好的 全部 大约 到 是 被抢劫 活 比 死的 — 他们会 得到 这 钱 反正 ,

在这种情况下，他们很快就决定，活着被抢劫总比死了被抢劫要好得多——反正他们最终都能拿到钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑ:tɪ][maɪ'self] [[ɑ:t] [ʌp][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl][ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
and if I got myself shot up to no purpose that would spoil all chance of getting
和 如果 我 得到 我 射击 向上 到 不 目的 那 会 剧透 全部 机会 的 获得
[bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]['leɪtər] .
back at them later .
后退 在 他们 之后 .

如果我白白挨了一枪，那就彻底断送了以后报复他们的机会。

[ðə; ði]['saɪlənt][ˈpɑ:rtnər] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fru:tləs] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
The silent partner wasted no time in fruitless search of my person .
这 沉默的 伙伴 浪费 不 时间 在 徒劳无功 搜索 的 我的 人 .

那位沉默的合伙人立即展开了徒劳的搜寻，寻找我的人身踪迹。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [raɪt] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ,
He seemed to know right where to look ,
他 似乎 到 知道 正确的 在哪里 到 看 ,

他似乎很清楚该往哪里看。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['sævi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
which was another feature of the play that I didn't sabe at the time .
哪个 曾是 其他 特征 的 这 玩 那 我 没有 萨贝 在 这 时间 .

这也是这部剧的另一个特点，我当时并没有意识到。

[hi:; hi] [ri:tɪt] [daʊn] [ɪn'saɪd][maɪ] [[ɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌn] [tu:] ['dʒent(ə)l][hænd] ,
He reached down inside my shirt , with a none too gentle hand ,
他 达到 向下 里面 我的 衬衫 , 和 一个 没有任何 也 温和的 手 ,

他把手伸进我的衬衫里，动作很不温柔。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ðæt] [held][ðə; ði] ['mʌni] .
and relieved me of the belt that held the money .
和 松了口气 我 的 这 腰带 那 握住 这 钱 .

然后解开了我装钱的腰带。

[ðen] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bækt] [ʌp] , [stiɪ] ['kʌvərɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Then the pair of them backed up , still covering us , and faded away in the
然后 这 一对 的 他们 支持的 向上 , 仍然 覆盖 我们 , 和 褪色 离开 在 这

[glu:m] .
gloom .
愁云 .

然后，他们两人后退了几步，仍然掩护着我们，消失在了黑暗中。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [teɪl] [hæf] [tuʊld] .
A TALE HALF TOLD .
一个 故事 一半 讲述 .

故事讲了一半。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [wi:; wi][let]['aʊər; ɑ:r][hændz] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l][ænd; ənd]
When they were gone we let our hands down to their natural level and
什么时候 他们 是 已消失 我们 让 我们的 双手 向下 到 他们的 自然的 等级 和

[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
drew a long breath .
画 一个 长的 气息 .

他们走后，我们放下双手，回到自然的位置，深深地吸了一口气。

" [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzæk(ə)n] , " [aɪ]
" **We appear to have got considerably the worst of this transaction** , " **I**
" 我们 出现 到 有 得到 相当 这 最差 的 这 交易 , " 我
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“看来我们在这笔交易中吃了大亏，”我说道。

" [ðə; ði][laː] [ˈpɜːɪ] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [ʃaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [wɪə(r)] [əˈfʊt] , [ˈmaɪnəs]
" **The La Pere outfit is shy something like ten thousand dollars — we're afoot** , **minus**
" 这 拉 佩雷 全套服装 是 害羞的 某物 喜欢 十 千 美元 — 是 步行 , 减
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪɡəret] [məˈtɪriəl] .
everything but cigarette material .
一切 但 卷烟 材料 .

“拉佩尔的这套行头大概差一万美元——我们出发了，除了香烟材料之外什么都没有了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðæt] , [tuː] .
It's a wonder they didn't take that , too .
它是 一个 想知道 他们 没有 拿 那 , 也 .

真奇怪他们竟然没把那东西也拿走。

[ə; eɪ] [dæm] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˌɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈmɑːti] [sɔːr] [æt; ət]
A damn good stroke of business , all right , " I finished , feeling mighty sore at
一个 该死 好的 中风 的 商业 , 全部 正确的 , " 我 完成的 , 感觉 强大的 疮 在
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“真是一笔非常漂亮的生意，”我总结道，心里对自己感到非常懊恼。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
When it was too late ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

当一切都太迟了，

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈgetɪŋ] [ˈheld] [ʌp] .
I could think of half a dozen ways we might have avoided getting held up .
我 可以 思考 的 一半 一个 打 方式 我们 可能 有 避免 获得 握住 向上 .

我想至少有六种方法可以避免我们被耽搁。

" [aɪ][ɡɑːt][juː; jʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [məˈkreɪ] [sed] [ˈkɑːmli] .
" **I got you into it , too , " MacRae said calmly** .
" 我 得到 你 进入 它 , 也 , " 麦克雷 说 平静地 .

“我也把你拉进来了，”麦克雷平静地说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [sɑːrdʒ] ;
" **But don't get excited and run on the rope this early in the game , Sarge ;**
" 但 不 得到 兴奋的 和 跑步 在 这 绳索 这 早期的 在 这 游戏 , 萨奇 ;

“但是，别这么早就兴奋起来，冲向终点线，长官；

[juːl] [ˈoʊnli] [θroʊ] [jɔːrˈself] .
you'll only throw yourself .
你会 仅有的 扔 你自己 .

你只会自取灭亡。

[breɪs] [ʌp] .
Brace up .
支撑 向上 .

振。

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [hoʊlz] [brɪˈfɔːr] .
We've been in worse holes before .
我们已经 到过 在 更糟 孔 前 .

我们以前也经历过更糟糕的境地。

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'ti:] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ['nevər]
" **Never a word of what it might mean to him ; never**
" 绝不 一个 单词 的 什么 它 可能 意思是 到 他 ； 绝不
“从不提及这对他意味着什么；从不

['i:v(ə)n][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hæ] [məu'gʌls][æt; ət][fɔ:rt] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli]
even hinted that the high moguls at Fort Walsh were more than likely
甚至 暗示 那 这 高的 大亨 在 堡 沃尔什 是 更多的 比 可能
[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['eni] [sʌt] ['lɔ:ləs] [wɜ:rk][bi:; bi] ['kærid] [aʊt]
to put him on the rack for letting any such lawless work be carried out
到 放 他 在 这 架子 为了 出租 任何 这样的 无法无天 工作 是 携带 出去
[sək'sesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,
甚至暗示说，沃尔什堡的那些大佬们很可能会因为他放任这种无法无天的行为成功实施而对他处以酷刑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] .
in his own district .
在 他的 自己的 区 .
在他自己的选区。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] [slɪp]
A Mounted Policeman can make no excuses for letting a tough customer slip
一个 安装 警察 能 制作 不 借口 为了 出租 一个 艰难的 顾客 滑
[θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
through his fingers ;
通过 他的 手指 ;
骑警绝不能为放走难缠的嫌犯找借口；

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['senʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [fi:t] [fɜ:rst] .
the only way he can escape censure is to be brought in feet first .
这 仅有的 方式 他 能 逃脱 谴责 是 到 是 带来 在 脚 第一的 .
他唯一能逃脱谴责的方法就是被头朝下带进去。

[hi:; hi] ['moʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
He motioned to the poor devil lying by the fire .
他 示意 到 这 贫穷的 魔鬼 说谎 经过 这 火 .
他指了指躺在火堆旁的可怜的家伙。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɑ:rdʒ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
" **Look at him , Sarge ,** " **he went on , in a different tone** .
" 看 在 他 , 萨奇 , " 他 去 在 , 在 一个 不同的 语气 .
“看看他，长官，”他换了个语气继续说道。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər]['feɪsɪz] .
" **You always had a pretty good memory for faces** .
" 你 总是 有 一个 漂亮的 好的 记忆 为了 面孔 .
你一直对人脸记忆力很好。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət] — [goʊ] [ə'hed] — [lʊk] .
So have I , for that matter , but — go ahead — look .
所以 有 我 , 为了 那 事情 , 但 — 去 前方 — 看 .
我也一样，不过——请看。

" [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [sti] [fɪtʃər] ,
" **I bent over the man , looked closely at the still features** ,
" 我 弯曲 超过 这 男人 , 看起来 密切 在 这 仍然 特征 ,
我俯身靠近那人，仔细端详他静止的面容。

[dra:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
dropped on one knee and turned his face toward the firelight to make sure .
掉落 在 一 膝盖 和 转向 他的 脸 朝向 这 火光 到 制作 当然 .
他单膝跪地，转过脸看向火光，确认无误。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [məˈkreɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I recognized him instantly , and I knew that MacRae had no doubts of his
我 认可 他 即刻 , 和 我 知道 那 麦克雷 有 不 疑虑 的 他的
[aɪˈdentəti] ,
identity ,
身份 ,

我一眼就认出了他，而且我知道麦克雷对他的身份毫不怀疑。

[fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][ˈbroʊkən] [bred] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈblæŋkɪts] [wɪð; wɪθ]
for each of us had broken bread and slept in the same blankets with
为了 每个 的 我们 有 破碎的 面包 和 睡着了 在 这 相同的 毯子 和
[ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈfɪɡjər] .
that quiet figure .
那 安静的 数字 .

因为我们每个人都曾与那个安静的身影一起吃过饭，睡在同一床被子里。

" [ɪts] [ˈrʌtə(r)] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [məˈkreɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] .
" It's Rutter , " I whispered , and MacRae nodded silently .
" 它是 鲁特 , " 我 低声说道 , 和 麦克雷 点头 默默 .

“是鲁特，”我低声说道，麦克雷默默地点了点头。

" [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [tuː] — [noʊ] , [baɪ][ɡɑːd] , [hiː; hi] [ˈɪznt] !
" He's done for , too — no , by God , he isn't !
" 他是 完毕 为了 , 也 — 不 , 经过 上帝 , 他 不是 !

“他也完了——不，上帝作证，他还没完蛋！ ”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [ɪnˌvɔːləntərəli] ,
cried , and shrank involuntarily ,
哭 , 和 缩小 不由自主 ,

哭了起来，并不由自主地缩了起来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔːlɪz] [roʊld] [tɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪts] [[ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʌdər]
for his eyeballs rolled till only the whites showed in a way that made me shudder
为了 他的 眼球 滚动 直到 仅有的 这 白人 显示 在 一个 方式 那 制成 我 不寒而栗
.
:
.

他的眼球翻了个底朝天，只露出眼白，那景象让我不寒而栗。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , [jet] , [mæk] ! "
" He's not dead , yet , Mac ! "
" 他是 不是 死的 , 然而 , 苹果 ! " "

“他还没死呢，麦克！ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [get][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , " [mæk] [kəˈmɑːndɪd] .
" One of you fellows get some water , " Mac commanded .
" 一 的 你 伙伴们 得到 一些 水 , " 苹果 命令 .

“你们谁去弄点水来，”麦克命令道。

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈrʌtərz] [hed] .
He squatted beside me , holding up Rutter's head .
他 蹲着 旁 我 , 保持 向上 鲁特的 头 .

他蹲在我旁边，托着鲁特的头。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bru:s] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ðæt]
In a minute Bruce was back with his hat full of water from the creek that
在 一个 分钟 布鲁斯 曾是 后退 和 他的 帽子 满的 的 水 从 这 溪 那
[ˈhwɪmpəd] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [pætʃ] .
whimpered just beyond the willow patch .
呜咽 只是 超过 这 柳 修补 .

过了一会儿，布鲁斯回来了，帽子里灌满了从柳树丛外潺潺流淌的小溪里流出的水。

[aɪ] [pi:ld] [ɔ:f][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['mɑ:rd] [lɪmz] ,
I peeled off my coat and spread it over the marred limbs ,
我 去皮 离开 我的 外套 和 传播 它 超过 这 受损 四肢 ,
[ænd; ənd] [bru:s] [held] [ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪp][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)] [ˈrʌtərz]
and Bruce held the water so that I could dip in my hand and sprinkle Rutter's
和 布鲁斯 握住 这 水 所以 那 我 可以 蘸 在 我的 手 和 撒 鲁特的
[feɪs] .
face .
脸 .

布鲁斯拿着水，让我可以蘸着水洒在鲁特的脸上。

[ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [twɪtʃ] .
After a little his mouth began to twitch .
后 一个 小的 他的 嘴 开始 到 抽搐 .
[ænd; ənd] [bru:s] [hɪd] [ðə; ði] [tu:; tə] [twɪtʃ]
过了一会儿，他的嘴角开始抽搐。

[kwɪr] [ˈgə:ɡlɪŋ] [saʊndz] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Queer gurgling sounds issued from his throat .
酷儿 淙淙 声音 发布 从 他的 喉 .
[hɪz; ɪz] [θroʊt]
他喉咙里发出奇怪的咕噜声。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑ:tli] , ['ləʊkɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [mə'kreɪ] .
He moved his head slightly , looking from me to MacRae .
他 已搬 他的 头 轻微地 , 寻找 从 我 到 麦克雷 .
[hɪz; ɪz] [mə'kreɪ]
他微微转动头部，目光从我转向麦克雷。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ju: 'es][bəʊθ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Presently he recognized us both ; his face brightened .
目前 他 认可 我们 两个都 ; 他的 脸 明亮 .
[hɪz; ɪz] [feɪs]
他随即认出了我们俩，脸上露出了笑容。

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
" **Gimme a drink , " he whispered huskily .**
" 给我 一个 喝 , " 他 低声说道 沙哑地 .
[hɪz; ɪz] ['wɪspəd]
“给我来杯饮料，”他沙哑地低语道。

[mæk] [prɒpt] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] .
Mac propped him up so that he could sip from the hat .
苹果 支撑 他 向上 所以 那 他 可以 啜饮 从 这 帽子 .
[hɪz; ɪz] [frʌm; frəm]
麦克扶着他站起来，这样他就可以直接从帽子里喝水了。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] ['rælid] ,
He came near going off again , but rallied ,
他 来了 靠近 去 离开 再次 , 但 集结 ,
[ænd; ənd] [bru:s] [hɪd] [ðə; ði]
他差点再次崩溃，但最终还是振作起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] :
and in a second or two his lips framed a question :
和 在 一个 第二 或者 二 他的 嘴唇 框 一个 问题 :
[ænd; ənd] [bru:s] [hɪd] [ðə; ði]
一两秒钟后，他嘴唇翕动，问道：

" [dɪd] [jʌ] — [get] - [ɪm] ?
" **Did yuh — get ' em ?**
" 做过 嗯 — 得到 - 呃 ?

你——抓到他们了吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][ju: 'es] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **You might say that they got us , " I answered .**
" 你 可能 说 那 他们 得到 我们 ; " 我 回答 .

“你可以说他们抓住了我们，”我回答道。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [hæns] ?
" **Who were they , Hans ?**
" WHO 是 他们 , 汉斯 ?

“他们是谁，汉斯？ ”

" [mə'kreɪ] ['kwɛstʃənd] ['i:gərli] .
" **MacRae questioned eagerly .**
" 麦克雷 被质问 急切地 .

麦克雷急切地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **And why did they do this to you ?**
" 和 为什么 做过 他们 做 这 到 你 ?

他们为什么要这样对你？

[wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm] [swet] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] .
We'll make them sweat blood for this night's work .
出色地 制作 他们 汗 血 为了 这 夜晚 工作 .

今晚我们要让他们付出惨痛的代价。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Did you know them ?
做过 你 知道 他们 ?

你认识他们吗？

[tel] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Tell us if you can . "
告诉 我们 如果 你 能 . "

如果可以的话，请告诉我们。

" [noʊ] , " ['rʌtə(r)] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
" **No , " Rutter spoke with a great effort .**
" 不 , " 鲁特 辐 和 一个 伟大的 努力 .

“不，”鲁特费力地说道。

[i:tʃ] ['sentəns] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn] ['pi:smi:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tʌŋ] ; [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki]
Each sentence came as if torn piecemeal from his unwilling tongue ; short , jerky
每个 句子 来了 作为 如果 撕裂 零散地 从 他的 不情愿 舌头 ; 短的 , 肉干
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

每一句话都像是从他那不情愿的舌头上一点一点撕下来的；简短、生硬的短语，

[kən'si:vd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['ægəni] .
conceived in pain and delivered in agony .
构思 在 疼痛 和 发表 在 痛苦 .

孕育于痛苦之中，分娩于极度痛苦之中。

" [wiː; wi] — - [hæŋk] [ˈrouən] — [ˈkɑmin] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði]
" **We — me'n Hank Rowan — comin ' from the North — made a stake on the**
" 我们 — - 汉克 罗文 — 即将到来 - 从 这 北 — 制成 一个 赌注 在 这
[piːs] .
Peace .
和平 .

“我们——我和汉克·罗文——来自北方——为和平做出了贡献。”

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] — [jʌ] [noʊ] — [ˈraɪtɪn] - - [stoʊn] .
They started it — at the Stone — yuh know — Writin ' - Stone .
他们 开始 它 — 在 这 石头 — 嗯 知道 — 写作 - - 石头 .

他们开始了——在石头那里——你知道的——刻字石。

[hæŋk][æn; ən] - [em ˈiː] — [juːl] [faɪnd][hæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] — [ˈstoʊni] [ˈkrɑːsɪn] - .
Hank an ' me — you'll find Hank in the cottonwoods — Stony Crossin ' .
汉克 一个 - 我 — 你会 寻找 汉克 在 这 白杨树 — 石质 穿越 - .

汉克和我——你会在白杨树丛中找到汉克——斯托尼十字路口。

[aɪ][traɪd] — [traɪd][tiː] - [meɪk]
I tried — tried t ' make
我 尝试 — 尝试 t - 制作

我试过了——试着去做

[wɔːlʃ] .
Walsh .
沃尔什 .

沃尔什。

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] — [mæskt] — [traɪd][tiː] - [meɪk] [em ˈiː] [tel] — [tel] - [ɪm] — [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]
Two of ' em — masked — tried t ' make me tell — tell ' em — where we made the
二 的 - 呃 — 戴面具 — 尝试 t - 制作 我 告诉 — 告诉 - 呃 — 在哪里 我们 制成 这
[kæʃ]
cache .
缓存 .

他们两个——戴着面具——试图让我说出——告诉他们——我们把东西藏在哪里。

[aɪm] — [aɪm] [dʌn] — [aɪ] [ges] .
I'm — I'm done — I guess .
我是 — 我是 完毕 — 我 猜测 .

我——我完了——我想。

[ðə; ði] [dʌst] , [ɪts] — [ɪts] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] — —
The dust , it's — it's — a - a - ah — —
这 灰尘 , 它是 — 它是 — 一个 - 一个 - 啊 — —

灰尘，它——它——啊——

" [ðə; ði] [nɑːrld] [hændz] [ʃʌt] [ʌp][ˈɪntuː] [klentʃt] [fɪsts] ,
" **The gnarled hands shut up into clenched fists ,**
" 这 盘根错节的 双手 关闭 向上 进入 紧握 拳头 ,

那双布满老茧的手紧紧攥成了拳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn][æn; ən][ˈægənaɪzd] [moʊn] .
and the feeble voice trailed off in an agonized moan .
和 这 微弱 嗓音 拖着 离开 在 一个 痛苦的 呻吟 .

那微弱的声音渐渐消失，取而代之的是一声痛苦的呻吟。

[aɪ] [leɪvd] [hɪz; ɪz][peɪn] - [ˈtwɪstɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ˈtrɪkl]
I laved his pain - twisted face with the cool water and let a few drops trickle
我 拉韦德 他的 疼痛 - 扭曲 脸 和 这 凉爽的 水 和 让 一个 很少 滴 涓涓细流
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] .
into his open mouth .
进入 他的 打开 嘴 .

我用凉水冲洗他因疼痛而扭曲的脸，并让几滴水滴入他张开的嘴里。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] , [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ]
He gasped a few times , then , gathering strength
 他 倒吸一口气 一个 很少 时代 , 然后 , 采集 力量
 他喘了几口气, 然后, 积蓄力量。

[əˈgen] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][spæzˈmɑːdɪk][ˈresɪˈteɪ(ə)n] .
again , went on with that horrible spasmodic recitation .
 再次 , 去 在 和 那 可怕 痉挛性的 背诵 .
 他又开始断断续续地念诵那段可怕的台词。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][juː ˈes] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" They were after us — a long time .
 " 他们 是 后 我们 — 一个 长的 时间 .
 “他们追捕我们很久了。”

[lɪnz] [æt; ət] [wɔːlʃ] .
Lyn's at Walsh .
 琳的 在 沃尔什 .
 Lyn在沃尔什。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [steɪk] .
There's a — a good stake .
 有 一个 — 一个 好的 赌注 .
 这其中蕴含着巨大的商机。

[get] [,aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Get it — for her .
 得到 它 — 为了 她 .
 买给她。

[ɪts] [kæʃt] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] — [jʌ] [noʊ] — [ˈraɪtɪŋ] - - [stoʊn] .
It's cached — under the Stone — yuh know — Writin ' - Stone .
 它是 缓存 — 在下面 这 石头 — 嗯 知道 — 写作 - - 石头 .
 它被封存在——在石头下面——你知道的——刻字石下面。

[θriː] [sæks] .
Three sacks .
 三 麻袋 .
 三个袋子。

[ðæts] [wʌt] — [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
That's what — they wanted .
 那就是 什么 — 他们 通缉 .
 这就是他们想要的。

[juːl] — [juːl] — [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] — [mɑːrkt] — [ɡoʊld] — [rɔː] [ɡoʊld] — [ðæts] [,aɪ ˈtiː] — [ɡoʊld]
You'll — you'll — on the rock above — marked — gold — raw gold — that's it — gold
 你会 — 你会 — 在 这 岩石 多于 — 标记 — 金子 — 生的 金子 — 那就是 它 — 金子
 — [rɔː] [ɡoʊld] — [mæk] — [aɪ][wɑːnt] — [aɪ][wɑːnt] — —
— raw gold — Mac — I want — I want — —
 — 生的 金子 — 苹果 — 我 想 — 我 想 — —
 你会——你会——在上面的岩石上——有标记——金——原金——就是它——金——原金——麦克——我想要——我想要——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
 " 那 曾是 全部 .
 仅此而已。

[ðə; ði] [tens] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] .
The tense muscles relaxed .
 这 紧张 肌肉 轻松 .
 紧绷的肌肉放松了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [lɪmp] [ɑ:n] [mæk'reɪz] [ɑ:rm] ,
His head fell back limp on MacRae's arm ,
他的 头 跌倒 后退 跛行 在 麦克雷的 手臂 ;
他的头无力地垂落在麦克雷的手臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [oʊld] ['dʌtʃmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and the rest of the message went with the game old Dutchman across the
和 这 休息 的 这 信息 去 和 这 游戏 老的 荷兰人 穿过 这
[bɪg] [dɪ'vaɪd] .
big divide .
大的 划分 .

其余的信息则随着那位老荷兰人越过大洋彼岸而去。
[wi:; wi][leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
We laid him down gently , folded his arms on his breast ,
我们 铺设 他 向下 轻轻地 , 折叠 他的 武器 在 他的 胸部 ,
我们轻轻地把他放下, 让他双臂交叉放在胸前。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [held] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪn] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
and for a moment held our peace in tribute to his passing .
和 为了 一个 片刻 握住 我们的 和平 在 贡 到 他的 通过 .
我们默哀片刻, 以示对他的哀悼。

[mæk'reɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
MacRae was first to speak .
麦克雷 曾是 第一的 到 说话 .
麦克雷首先发言。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There's a lot back of this that I can't understand , he said** ,
" 有 一个 很多 后退 的 这 那 我 不能 理解 , " 他 说 ,
“这件事背后有很多我无法理解的地方,”他说。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
more to himself than to the rest of us .
更多的 到 他自己 比 到 这 休息 的 我们 .
他更多地是对自己负责, 而不是对我们其他人负责。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] [waɪ] [ðɪ:z] [tu:] [oʊld]['kaʊmən] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **It beats me why these two old cowmen should be here in this country** ,
" 它 节拍 我 为什么 这些 二 老的 牧牛人 应该 是 这里 在 这 国家 ,
“我实在不明白这两个老牧牛人为什么会出现在这个国家。”

[tʌŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['berɪd] [goʊld] - [dʌst] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [laɪk] [bi:sts] [fɔ:r; fər] [ɪts]
tangled up with buried gold - dust , and being hunted like beasts for its
纠缠不清 向上 和 埋葬 金子 - 灰尘 , 和 存在 猎杀 喜欢 野兽 为了 它是
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .
与埋藏的金粉纠缠在一起, 并像野兽一样被猎杀以占有它。

[oʊld][hæns][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɔ:r][hi:; hi]
Old Hans was certainly in his right mind or he
老的 汉斯 曾是 当然 在 他的 正确的 头脑 或者 他
老汉斯当时肯定神志清醒, 否则他

['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [raɪt] , [hæŋk] ['rouən] [hæz; həz] [bɪn]
wouldn't have known us ; and if he told us right , Hank Rowan has been
不会 有 已知 我们 ; 和 如果 他 讲述 我们 正确的 , 汉克 罗文 有 到过
[mə'dəʊd] [tu:] .
murdered too .
被谋杀 也 .
他根本不认识我们; 而且如果他告诉我们的没错, 汉克·罗文也被谋杀了。

[ɪf] ['lɪn] [ɪz][æt; ət] [wɔ:lɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] .
If Lyn is at Walsh , she may be able to shed some light on this .
如果 琳 是 在 沃尔什 , 她 可能 是 有能力的 到 棚 一些 光 在 这 .

如果琳在沃尔什大学, 她或许能对此有所了解。

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] . "
But I'll swear I feel like a man groping in a dark room ."
但 患病的 发誓 我 感觉 喜欢 一个 男人 摸索 在 一个 黑暗的 房间 . "

但我发誓, 我感觉自己就像一个男人在黑暗的房间摸索。

" [ɪf] ['lɪn] [ɪz][æt; ət] [wɔ:lɪ] , " [aɪ] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈstɔʊtli] , " [ʃiː; ʃi][ɡɑ:t][ðer; ðər] [sɪns] [aɪ][left] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **If Lyn is at Walsh , " I asserted stoutly , " she got there since I left this morning .**
" 如果 琳 是 在 沃尔什 , " 我 断言 坚定地 , " 她 得到 那里 自从 我 左边 这 早晨 .

“如果琳在沃尔什,”我坚定地断言, “那她肯定是在我今天早上离开后到的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] ;
I was there two days , and I wasn't in the background by any means ;
我 曾是 那里 二 天 , 和 我 不是 在 这 背景 经过 任何 方法 ;

我在那里待了两天, 而且我绝不是默默无闻的;

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɡɜ:rl] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈbækwərd] [əˈbaʊt] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .
and she's the sort of girl that isn't backward about hailing a friend .
和 她是 这 种类 的 女孩 那 不是 落后 关于 欢呼 一个 朋友 .

她是个会毫不犹豫地给朋友表达好感的女孩。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][men] [ðæt] [kɪld] [ˈrʌtə(r)] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [held] [juːˈes][ʌp] ,
We know one thing — the men that killed Rutter are the ones that held us up ,
我们 知道 一 事物 — 这 男人 那 被杀 鲁特 是 这 一个 那 握住 我们 向上 ,

我们知道一件事——杀害鲁特的那些人就是阻碍我们的人。

[ænd; ənd][ɡɑ:t][ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [maɪn] .
and got off with that money of mine .
和 得到 离开 和 那 钱 的 矿 .

他卷走了我的钱。

[ænd; ənd] [seɪ] — [haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
And say — how did those fellows know I had that money and where I was
和 说 — 如何 做过 那些 伙伴们 知道 我 有 那 钱 和 在哪里 我 曾是
[ˈkæriŋ] [aɪˈti:] ?
carrying it ?
携带 它 ?

那家伙是怎么知道我有钱, 以及我把钱带到哪里去的呢?

[ɡʊd] [bɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][plʌ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [ˈhɑ:v(ə)l] .
it sounds like the plot of a dime novel .
它 声音 喜欢 这 阴谋 的 一个 一角硬币 小说 .

听起来像是廉价小说的情节。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [ˈrɪd(ə)l] [fɔ:r; fər][juːˈes][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:d] .
" **It was a stubborn riddle for us to try and read .**
" 它 曾是 一个 固执的 谜语 为了 我们 到 尝试 和 读 .

“这对我们来说是一个难以解开的谜题。”

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [səˈraʊndɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ] [ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl]
And our surroundings at that particular moment were not the most favorable
和 我们的 周围环境 在 那 特别的 片刻 是 不是 这 最多 有利
[tuː; tə][koʊˈhɪrənt] [θɜːt] [ɔːr][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈθiːəri] - [ˈbɪldɪŋ] .
to coherent thought or plausible theory - building .
到 相干 想法 或者 合情合理 理论 - 建筑 .

而我们当时所处的环境并不利于进行连贯的思考或构建合理的理论。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [bɪn] [ˈrɒbd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
When a man has been robbed at the point of a gun ,
什么时候 一个 男人 有 到过 被抢劫 在 这 观点 的 一个 枪 ,
[ænd; ʌnd][set] [əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈpiːpld] [weɪst] ,
and set afoot in the heart of an unpeopled waste ,
和 放 步行 在 这 心 的 一个 无人居住的 浪费 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdaɪn] [ˈfaɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个

当一名男子被持枪抢劫时，
于是，他们踏入了人烟稀少的荒芜之地。
身边只有一具尸体和即将熄灭的炉火作伴，他的神经很容易变得紧张。

[ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɑːn] [edʒ] .
little bit on edge .
小的 少量 在 边缘 .

有点紧张。

[θɪŋz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [tæks][jʊr; jər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ˈderlaɪt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
Things that wouldn't tax your fortitude in daylight look like the works of the devil
事物 那 不会 税 你的 坚韧 在 日光 看 喜欢 这 作品 的 这 魔鬼
[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
when you have to face them in the black hours of the night .
什么时候 你 有 到 脸 他们 在 这 黑色的 小时 的 这 夜晚 .
[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈsævɪdʒri] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv]
None of us are so far removed from savagery that a few grains of
没有任何 的 我们 是 所以 远的 已移除 从 野蛮 那 一个 很少 谷物 的
[suːpərˈstɪ(ə)n] [dʌʊnt][lɜːrk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
superstition don't lurk in our souls ,
迷信 不 潜伏 在 我们的 灵魂 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个

我们当中没有人能完全摆脱野蛮状态，以至于我们的灵魂深处都潜藏着一些迷信的种子。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][baːb][ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [əˈproʊpriət] .
all ready to bob up if the setting is appropriate .
全部 准备好 到 饱满 向上如果 这 环境 是 合适的 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个

如果环境合适，它们随时准备浮出水面。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [æt; ət] [ɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ,
If it should ever be my lot to take the Long Trail at short notice ,
如果 它 应该 曾经 是 我的 很多 到 拿 这 长的 踪迹 在 短的 注意 ,
[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
I hope it will be under a blue sky and a blazing sun .
我 希望 它 将要 是 在下面 一个 蓝色的 天空 和 一个 炽烈 太阳 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] [fɪər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
with a dead man and a dying fire for company , **his nerves are apt to**
和 一个 死的 男人 和 一个 垂死 火 为了 公司 , 他的 神经 是 易于 到
[get][ə; eɪ]
get a
得到 一个

我希望那天是晴空万里，阳光灿烂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɪləˈsɑːfɪk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈdiːsntli] [kɑːm] ,
It was hard to be philosophic , or even decently calm ,
它 曾是 难的 到 是 哲学 , 或者 甚至 体面地 冷静的 ,
很难保持哲学思考, 甚至很难保持相对平静。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ɡlɒʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [koʊl] [wɪð; wɪθ][oʊld][hæns] [ˈmjuːtli]
standing there in the sickly glow of the fading coals with old Hans mutely
常设 那里 在 这 病弱的 辉光 的 这 褪色 煤炭 和 老的 汉斯 默默地
[rɪˈmaɪndɪŋ] [juːˈes][ðæt][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈtenjuəs] [θred] ,
reminding us that life is a tenuous thread ,
提醒 我们 那 生活 是 一个 脆弱的 线 ,
站在即将熄灭的煤炭微弱的光芒中, 老汉斯默默地提醒我们, 生命如丝般脆弱。

[ˈiːzəli] [snɪpt] .
easily snipped .
容易地 剪掉 .

很容易剪断。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [briːz] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [əˈbaʊt][juːˈes] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði][fækt]
A little night breeze rustling the willows about us brought into my mind the fact
一个 小的 夜晚 微风 沙沙声 这 柳树 关于 我们 带来 进入 我的 头脑 这 事实
[ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [mæskt] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd][pɑːt][juːˈes] [ɪf] ,
that our masked acquaintances could easily sneak up and pot us if ,
那 我们的 戴面具 熟人 可以 容易地 潜行 向上 和 锅 我们 如果 ,
夜风轻拂, 柳树沙沙作响, 这让我想到, 如果我们不注意, 那些戴着面具的熟人很容易就能悄悄靠近, 把我们干掉。

[æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [dʒɑːb] .
as an afterthought , they decided to do a really workmanlike job .
作为 一个 事后考虑 , 他们 决定 到 做 一个 真的 勤恳的 工作 .
事后, 他们决定认真做好这项工作。

[daʊt] [aɪˈtiː] ?
Doubt it ?
怀疑 它 ?

对此表示怀疑?

[ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌ; əv][ðer; ðər][kəˈpæsəti]
Wasn't the dead man stretched in the shadow convincing proof of their capacity
不是 这 死的 男人 拉伸 在 这 阴影 令人信服的 证明 的 他们的 容量
[fɔːr; fər] [pjʊr] [ˈdevlɪʃnis] ?
for pure devilishness ?
为了 纯的 魔鬼般的 ?

死者在阴影中伸展的身躯难道不是他们邪恶本性的有力证明吗?

[riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] [ðoʊz] [deɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [tɜːrn][sʌm; səm] [red]
Read the history of those days along the line , and you'll turn some red
读 这 历史 的 那些 天 沿着 这 线 , 和 你会 转动 一些 红色的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

阅读当时的历史记录, 你会发现一些令人触目惊心的篇章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hæf] - [wei] [ˈmezərz] [ɪn][ðə; ði]
There were no half - way measures in the
那里 是 不 一半 - 方式 措施 在 这
没有折衷方案。

[koʊd][ʌ; əv][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ðen] ;
code of an outlaw then ;
代码 的 一个 取缔 然后 ;
这是亡命之徒的准则;

[ðə; ði] [pər] [hu:] [held] [ju: 'es] [ʌp] [wəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [nɑ:n] [ə'lɑ:ntli] [æz; əz]
the pair who held us up would have taken our lives as nonchalantly as
这 一对 WHO 握住 我们 向上 会 有 已采取 我们的 生活 作为 漫不经心地 作为
[ðeɪ] [rɪ'li:vɪd] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [pə'zeɪnz] [hæd; həd] [wi:; wi] [pru:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
they relieved us of our material possessions had we proved in the least
他们 松了口气 我们 的 我们的 材料 财产 有 我们 已证实 在 这 至少
[dɪ'gri:] [trʌb(ə)lsəm] .
degree troublesome .
程度 麻烦的 .

如果我们稍有不慎，那伙劫匪就会像抢走我们的财物一样，轻而易举地夺走我们的性命。

[aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [mə'kreɪ] ,
I hinted what was in my mind to MacRae ,
我 暗示 什么 曾是 在 我的 头脑 到 麦克雷 ,
我向麦克雷暗示了我的想法，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
and when he agreed that it was a possible contingency ,
和 什么时候 他 同意 那 它 曾是 一个 可能的 应急措施 ,
当他同意这是一种可能出现的意外情况时，

[wi:; wi] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [laɪt] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ]
we filed out of the treacherous light and squatted in the edge of a quaking
我们 已提交 出去 的 这 奸诈 光 和 蹲着 在 这 边缘 的 一个 震动
- [æsp] [groʊv] [wer] [wi:; wi] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] ,
- **asp grove where we couldn't be seen** ,
- 阿斯巴德 树林 在哪里 我们 不能 是 已见 ,
我们走出那昏暗的光线，蹲在一片颤毒蛇树林的边缘，那里不容易被人发现。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [mæn] ,
and where a coyote , much less a man ,
和 在哪里 一个 郊狼 , 很多 较少的 一个 男人 ,
而那里，一只郊狼，更何况是一个人，

['kudnt] [sti:l] [ʌp] [ɑ:n] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [draɪ] [brʌʃ] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] .
couldn't steal up on us without the crackle of dry brush betraying him .
不能 偷 向上 在 我们 没有 这 裂纹 的 干燥 刷子 背叛 他 .
他没能悄无声息地接近我们，干燥的灌木丛发出的噼啪声暴露了他的行踪。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] , [sɑ:rdʒ] ?
" **What do you think you'll do , Sarge ?**
" 什么 做 你 思考 你会 做 , 萨奇 ?
“你打算怎么办，长官？ ”

" [mæk] ['wɪspəd] [tu:; tə] [em 'i:] , [waɪl] [wi:; wi] [sæt] [ðər; ðər] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [nekst]
" **Mac whispered to me , while we sat there undecided as to our next**
" 苹果 低声说道 到 我 , 尽管 我们 卫星 那里 未决定 作为 到 我们的 下一个
[mu:v] .
move .
移动 .

“我们坐在那里犹豫不决，不知道下一步该怎么做，这时麦克低声对我说。”

" [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['bentən] , [ɔ:r] [steɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] ? "
" **Go on to Benton , or stay here on the chance of breaking even ?** "
" 去 在 到 本顿 , 或者 停留 这里 在 这 机会 的 打破 甚至 ? "
“是去本顿，还是留在这里碰碰运气，看看能不能收支平衡？ ”

" [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] ; [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæən; kən] [du:] , " [aɪ] [graʊld] [bæk] .
" **I've got to stick ; it's the only thing I can do , " I growled back** .
" 我已经 得到 到 戳 ; 它是 这 仅有的 事物 我 能 做 , " 我 咆哮 后退 .
“我必须坚持下去；这是我唯一能做的，”我低声吼道。

" [aɪv] [bɪn] [ʃʊ] [ɪ'nʌf] ['hwɪpsɔː] [ðɪs] [di:l] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" **I've been sure enough whipsawed this deal , but I'm still in the game** ,
" 我已经 到过 当然 足够的 鞭打 这 交易 , 但 我是 仍然 在 这 游戏 ,
"我确信这笔交易经历了不少波折,但我仍然在努力争取。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ləst][tɜːrn] [aɪl] [biː; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stæk]
and when it comes to calling the last turn I'll be there with a stack
和 什么时候 它 来 到 呼叫 这 最后的 转动 患病的 是 那里 和 一个 堆
[ʌv; əv] [bluːz] .
of blues .
的 蓝调 .

到了宣布最后一轮的时候,我肯定会带着一堆蓝牌出现。
[haʊ] [ɪn] [hel] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['bentən] [waɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɪz] ['pækɪŋ] [ðə; ði]
How in hell can I show my face in Benton while some other fellow is packing the
如何 在 地狱 能 我 展示 我的 脸 在 本顿 尽管 一些 其他 同伴 是 包装 这
['mʌni] [lɑː] ['pɜːz] ['trʌstɪd] [em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ?
money La Pere trusted me to bring back ?
钱 拉 佩雷 可信 我 到 带来 后退 ?
我怎么好意思出现在本顿,让别人替我打包拉佩尔委托我带回来的钱?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]
If I can
如果 我 能
如果我可以
['rʌs(ə)l] ['hɔːrsɪz] [aɪl] [send] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn] [hoʊm] ,
rustle horses I'll send these two boys on home ,
沙沙 马匹 患病的 发送 这些 二 男孩们 在 家 ,
我会把这两个孩子送回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ʌp] .
with a note to the old man explaining how the play came up .
和 一个 笔记 到 这 老的 男人 解释 如何 这 玩 来了 向上 .
还附了一张给老人的纸条,解释了这出戏是怎么来的。

[ɪf] [ðoʊz] ['jɑːspəs] [flæʃ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'fɔːr] ['snoʊfɔːl] , [aɪl] [get]
If those jaspers flash any part of the roll in the Territory before snowfall , I'll get
如果 那些 碧玉 闪光 任何 部分 的 这 卷 在 这 领土 前 降雪 , 患病的 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
如果这些碧玉在降雪前出现在该地区的任何一处,我就能得到它们。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [get][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [skwer] [maɪ'self] . "
I've got to get them , to square myself . "
我已经 得到 到 得到 他们 , 到 正方形 我 . "
我得把它们弄到手,才能让自己安心。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'diːə] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɜːr; jər] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **That would be my idea , if I were in your place , " he answered** .
" 那 会 是 我的 主意 , 如果 我 是 在 你的 地方 , " 他 回答 .
"如果我是你,我也会这么做,"他回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" **If they're like the average run of men that turn a trick of that kind** ,
" 如果 它们是 喜欢 这 平均的 跑步 的 男人 那 转动 一个 诡计 的 那 种类 ,
"如果他们和一般从事这类勾当的男人一样,
[ðeɪl] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
they'll give themselves away in the long run .
他们会 给 他们自己 离开 在 这 长的 跑步 .
从长远来看,他们会暴露自己的弱点。

[ɪts] ['lʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈpeɪpər] ['mʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
It's lucky , in a way , that you had paper money instead of gold ;
它是 幸运的 , 在 一个 方式 , 那 你 有 纸 钱 反而 的 金子 ;

从某种意义上说, 你拥有纸币而不是黄金是件幸运的事;

[ðə; ði][bɪɡ] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈdaʊnfɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
the big bills will be their downfall if they undertake to spend them in this
这 大的 账单 将要 是 他们的 倒台 如果 他们 承担 到 花费 他们 在 这
[ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld][hæns][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [streɪt] ,
country — and if old Hans had it straight ,
国家 — 和 如果 老的 汉斯 有 它 直的 ,

如果他们打算把这些巨额账单花在这个国家, 那将成为他们的垮台之源——如果老汉斯说得没错的话,

[ðeə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːzli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
they're not going to pull out with a measly ten thousand dollars .
它们是 不是 去 到 拉 出去 和 一个 微不足道的 十 千 美元 .

他们不会只拿区区一万美元就撤资。

[ɪts] [æn; ən] [ˈʌɡli] [mes] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [kliːnd] [ʌp] .
It's an ugly mess , and liable to be worse before it's cleaned up .
它是 一个 丑陋的 混乱 , 和 容易 到 是 更糟 前 它是 已清洗 向上 .

现场一片狼藉, 清理之前很可能会更糟。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [steɪk] [laɪk] [ðæt] [kæft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
If there is a stake like that cached around the Stone ,
如果 那里 是 一个 赌注 喜欢 那 缓存 大约 这 石头 ,

如果巨石附近真的藏有这样的木桩,

[ðɪːz] [lənd][ˈpaɪəɪrɪts] [wɪl] [kæmp] ['maɪti] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['enɪbəːdi] [ðæt] [ɡoʊz] ['lʊkɪŋ]
these land pirates will camp mighty close on the trail of anybody that goes looking
这些 土地 海盗 将要 营 强大的 关闭 在 这 踪迹 的 任何人 那 去 寻找
[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

这些陆地海盗会守株待兔, 紧随任何前来寻找它的人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ʃoʊd]
And it won't be any Sunday - school picnic dealing with them — they showed
和 它 惯于 是 任何 星期日 - 学校 野餐 处理 和 他们 — 他们 显示
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ðer; ðər] ,
a strong hand there ,
一个 强的 手 那里 ,

和他们打交道绝非易事——他们在那件事上展现出了强大的实力。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rʌtə(r)] [leɪ] .
" **he motioned to the place where Rutter lay .**
" 他 示意 到 这 地方 在哪里 鲁特 躺 .

他指了指鲁特躺着的地方。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][tuː; tə]
" **The best thing we can do , " he continued , " is to**
" 这 最好的 事物 我们 能 做 , " 他 持续 , " 是 到

“我们能做的最好的事情,”他继续说道, “就是

[dræɡ][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [pend] [diː] - [ɔːˈreɪ] , [əˈfʊt] .
drag it for Pend d ' Oreille , afoot .
拖 它 为了 待定 d - 耳朵 , 步行 .

把它拖到彭德奥雷耶, 步行。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] .
We have two extra horses there .
我们 有 二 额外的 马匹 那里 .

我们那里还有两匹多余的马。

[wiː, wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [muːv] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
We can get a little sleep and move early in the morning .
我们 能 得到 一个 小的 睡觉 和 移动 早期的 在 这 早晨 .

我们可以稍微睡一会儿，然后清晨早点出发。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [wɔːlʃ] ,
I'll have to report this thing in person at Walsh ,
患病的 有 到 报告 这 事物 在 人 在 沃尔什 ,
我得亲自去沃尔什那里汇报这件事。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hæŋk] [ˈrouən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kɪld] [æt; ət][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] .
but before I do I want to know if Hank Rowan was really killed at Stony Crossing .
但 前 我 做 我 想 到 知道 如果 汉克 罗文 曾是 真的 被杀 在 石质 十字路口 .

但在此之前，我想知道汉克·罗文是否真的在斯托尼十字路口被杀。

[ɪf] [wiː, wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz] [ˈrʌtə(r)] [sed] ,
If we find him there as Rutter said ,
如果 我们 寻找 他 那里 作为 鲁特 说 ,
如果我们像鲁特所说的那样在那里找到他，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɡæmb(ə)l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [kæmpt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrjɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlenθi] [steɪ] .
you can gamble that trouble has camped in our dooryard for a lengthy stay .
你 能 赌博 那 麻烦 有 露营 在 我们的 前院 为了 一个 冗长 停留 .

你可以打赌，麻烦已经在我们的家门口盘旋了很久。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔːr; jər][men][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
And it might be a good idea for you to give your men a gentle hint to keep their mouths closed about this affair — all of it .
和 它 可能 是 一个 好的 主意 为了 你 到 给 你的 男人 一个 温和的 暗示 到 保持 他们的 嘴 关闭 关于 这 事务 — 全部 的 它 .

你最好委婉地暗示一下你的男人们，让他们对此事守口如瓶——所有的一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɡoʊld] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ðer; ðər] ,
There's a slim chance at the best of finding that gold , even if it's there ,
有 一个 苗条的 机会 在 这 最好的 的 寻找 那 金子 , 甚至 如果它是 那里 ,
即使黄金真的存在，找到它的几率也微乎其微。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wəʊnt] [help] [juːˈes][nɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][men] [huː] [held] [juːˈes][ʌp] ,
and it won't help us nor the rest of the Force to run down the men who held us up ,
和 它 惯于 帮助 我们 也不 这 休息 的 这 力量 到 跑步 向下 这 男人 WHO 握住 我们 向上 ,

追捕那些阻挠我们的人对我们和其他警员都没有好处。

[ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [gets] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . " **if everybody on both sides of the line gets to talking about it .** " **"**
如果 大家 在 两个都 侧面 的 这 线 获得 到 说 关于 它 . " **"**
如果双方所有人都开始谈论这件事。”

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [əˈɡriːd] . **" I'll tell them , " I agreed .** **"**
" 患病的 告诉 他们 , " 我 同意 .

“我会告诉他们的，”我同意道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] .
" **I reckon you have the right idea** .
" 我 估计 你 有 这 正确的 主意 ；

我认为你的想法是对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][lənd][ðə; ði][men] [ðæt] [set][ju: 'es] [ə'fʊt] [ænd; ənd][gə:t] [ə'weɪ]
I think it's a cinch that if we land the men that set us afoot and got away
我 思考 它是 一个 肚带 那 如果 我们 土地 这 男人 那 放 我们 步行 和 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
with the money ,
和 这 钱 ,

我认为，如果我们能抓到那些幕后指使我们行动并卷走赃款的人，那事情就很容易解决了。

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][kʊld] - ['blʌdɪd] [bru:ts] [ðæt] [pʊt][hæns] ['rʌtərz] [laɪt] [aʊt] .
we'll have the cold - blooded brutes that put Hans Rutter's light out .
出色地 有 这 寒冷的 - 血腥 野蛮人 那 放 汉斯 鲁特的 光 出去 ；

我们将看到那些冷血的恶棍熄灭了汉斯·鲁特的灯。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]['sævi] , [mæk] , [waɪ] [ðəʊz] [oʊld] - ['taɪmərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]
But I don't sabe , Mac , why those old - timers should be mixed into a deal of
但 我 不 萨贝 , 苹果 , 为什么 那些 老的 - 计时器 应该 是 混合 进入 一个 交易 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 ；

但麦克，我不明白为什么要把那些老家伙们牵扯进这种交易里。

[ðer; ðər]['kæt(ə)][ænd; ənd][reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] -
Their cattle and range on the Canadian had a gold -
他们的 牛 和 范围 在 这 加拿大 有 一个 金子 -

他们在加拿大的牛群和牧场曾发现过黄金。

[maɪn] [bi:t] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ;
mine beat to death for money - making ;
矿 打 到 死亡 为了 钱 - 制作 ；

矿井为了赚钱而被殴打致死；

[oʊld][men] [laɪk] [ðem; ðəm][dəʊnt][dʒʌmp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['maɪti]
old men like them don't jump two thousand miles from home without mighty
老的 男人 喜欢 他们 不 跳 二 千 英里 从 家 没有 强大的
[strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] . "
strong reasons . "
强的 原因 ； "

像他们这样的老人，如果没有非常充分的理由，是不会轻易离开家乡两千英里的。

" [ðeɪ] ['praɪ:bəbli] [hæd; həd] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] , " [mə'kreɪ] ['mʌtəd] .
" **They probably had , if we only knew , " MacRae muttered** .
" 他们 大概 有 , 如果 我们 仅有的 知道 , " 麦克雷 低声说道 ；

“如果我们知道的话，他们可能已经这么做了，”麦克雷喃喃自语道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [stɑːrt] ; [wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [hɪr] .
" **I reckon we'd better start ; we can't do any good here** .
" 我 估计 我们会 更好的 开始 ； 我们 不能 做 任何 好的 这里 ；

“我想我们最好开始行动；我们在这里做不了什么事。”

" [mæk][led][ðə; ði] [weɪ] .
" **Mac led the way** .
" 苹果 引领 这 方式 ；

麦克率先垂范。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃɪ] ['bɑːtəm] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][men]
The four of us slipped through the brushy bottom as silently as men
这 四 的 我们 滑倒了 通过 这 灌木丛 底部 作为 默默 作为 男人
[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [maɪt] [goʊ] ,
unaccustomed to walking might go ,
不习惯 到 步行 可能 去 ,
我们四个人悄无声息地溜过灌木丛生的谷底, 对于不习惯走路的人来说, 这速度简直轻而易举。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['hæŋkərɪŋ] , [ʌn'aːrmd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [red] -
for we had no hankering, unarmed as we were , to bring those red -
为了 我们 有 不 渴望 , 徒手 作为 我们 是 , 到 带来 那些 红色的 -
[hændɪd] [mɜː'ɔdʒz] ['æftər][juː 'es] [ə'gen] ,
handed marauders after us again ,
递交 乱兵 后 我们 再次 ,
因为我们手无寸铁, 实在不想再招惹那些穷凶极恶的强盗。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kænjən] .
if they happened to be lurking in that canyon .
如果 他们 发生 到 是 潜伏 在 那 峡谷 .
如果他们碰巧潜伏在那个峡谷里的话。

[ˈrʌtərz] ['bɑːdi][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['blækənɪŋ]
Rutter's body we had no choice but to leave undisturbed by the blackening
鲁特的 身体 我们 有 不 选择 但 到 离开 未受干扰 经过 这 变黑
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .
我们别无选择, 只能任由焦黑的火焰吞噬鲁特的遗体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] —
In the morning we would come back and bury him , but for that night —
在 这 早晨 我们 会 来 后退 和 埋葬 他 , 但 为了 那 夜晚 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
第二天早上我们会回来把他埋葬, 但那天晚上——唉,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['mænz] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ɔːr]['ɪndʒər] , ['laɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
he was beyond any man's power to aid or injure , lying there alone in the dark .
他 曾是 超过 任何 男人的 力量 到 援助 或者 损伤 , 说谎 那里 独自的 在 这 黑暗的 .
他孤零零地躺在黑暗中, 任何人都无力施救或伤害他。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :
第五章

['maʊntɪd] [ə'gen] .
MOUNTED AGAIN .
安装 再次 .
再次安装。

[wiː; wi] ['stʌmbld] [ə'ɔːŋ] , [kloʊz] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] - [paɪld] [klaʊdz] [stiɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] [laɪt] -
We stumbled along , close up , for the thick - piled clouds still hung their light -
我们 踉跄 沿着 , 关闭 向上 , 为了 这 厚的 - 堆积 云 仍然 悬挂 他们的 光 -
[əb'skjuəriŋ] ['bænərz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
obscuring banners over the sky .
遮蔽 横幅 超过 这 天空 .
我们跌跌撞撞地向前走去, 因为厚厚的云层仍然像旗帜一样遮蔽着天空。

[θri:] [ja:dz][ə'pɑ:rt][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Three yards apart we became invisible to each other .
三 码 除 我们 成为 无形的 到 每个 其他 .

我们相距三码，彼此看不见对方。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [bɪ'haɪnd] [mə'kreɪ] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [mə'kæɪnɪkli] , [ðʊv] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
I followed behind MacRae more or less mechanically , though I was , in a way ,
我 随后 在后面 麦克雷 更多的 或者较少的 机械地 , 尽管 我 曾是 , 在 一个 方式 ,
我机械地跟在麦克雷身后，尽管在某种程度上，我的确是。

[ə'kju:tlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈstelθi] [ˈɡʊʊɪŋ] ,
acutely conscious of the necessity for stealthy going ,
急性 有意识的 的 这 必要性 为了 隐秘的 去 ,
他深知必须悄悄行动，

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˈbɪzi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˈɡesɪŋ]
one part of my mind busy turning over the quick march of events and guessing
一 部分 的 我的 头脑 忙碌的 转弯 超过 这 快的 行进 的 活动 和 猜测
[hæp'hæzəd][æt; ət][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
haphazard at the future .
偶然 在 这 未来 .
我的思绪一部分忙于回顾快速发展的事件，并随意猜测未来。

[straɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈment(ə)][ˈsemi] - [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
Striding along in this mental semi - detachment from the business in hand ,
大步走 沿着 在 这 精神的 半 - 分离 从 这 商业 在 手 ,
在这种精神上半脱离手头事务的状态中，大步向前，

[sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [trɪpt] [ˈʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:tnwʊd]
some three hundred yards down the coulée I tripped over a fallen cottonwood
一些 三 百 码 向下 这 库莱 我 绊倒了 超过 一个 倒下 棉白杨
[ænd; ənd] [dru:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [lɪm] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ʌv; əv][maɪ] [bu:t]
and drove the point of a projecting limb clean through the upper of my boot
和 驾驶 这 观点 的 一个 投影 肢 干净的 通过 这 上 的 我的 启动
[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg] — [nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪbliŋ] [wu:nd] ,
and into the calf of my leg — not a disabling wound ,
和 进入 这 小牛 的 我的 腿 — 不是 一个 禁用 伤口 ,
沿着沟壑往下走了大约三百码，我被一棵倒下的白杨树绊倒了，突出的树枝尖端穿透了我的靴子上部，扎进了我的小腿——不过伤势并不严重。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][peɪn] .
but one that lacked nothing in the way of pain .
但 一 那 缺乏 没有什么 在 这 方式 的 疼痛 .
但其中却充满了痛苦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stɔ:pt] [waɪl] [aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][snæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɔ:f]
The others stopped while I pulled out the snag , which had broken off
这 其他的 停止 尽管 我 拉 出去 这 障碍物 , 哪个 有 破碎的 离开
其他人停了下来，我把断掉的树枝拔了出来。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈklætʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌp'reɪz] [nɪr] -
the trunk , and while I was about this a familiar clattering noise uprose near -
这 树干 , 和 尽管 我 曾是 关于 这 一个 熟悉的 咔嗒咔嗒 噪音 玫瑰 靠近 -
[baɪ] .
by .
经过 .
就在我整理树干的时候，附近传来一阵熟悉的咔嗒声。

[ˈevər] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [feɪk] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈspænjəl] [freɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪp] ,
Ever hear a horse shake himself , like a water - spaniel fresh from a dip ,
曾经 听到 一个 马 摇 他自己 , 喜欢 一个 水 - 西班牙猎犬 新鲜的 从 一个 蘸 ,
你有没有听过马抖动身体的声音，就像刚从水里出来水里的猎犬一样？

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [taɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ded] [weɪt]
when he has been tied for a long time in one place with the dead weight
什么时候 他 有 到过 系 为了 一个 长的 时间 在 一 地方 和 这 死的 重量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [stɑːk] ['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
of a heavy stock saddle on his back ?
的 一个 重的 库存 鞍 在 他的 后退 ?

当他长时间被绑在原地，背上还背着沉重的马鞍时？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɒstrəlz] ,
There is a little by - play of grunting and clearing of nostrils ,
那里 是 一个 小的 经过 - 玩 的 哼哼 和 清理 的 鼻孔 ,
[ðen] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['stɪrəp] - ['leðəz] — [ə; eɪ][mæn][ˈnevər]
then the slap of skirts and strings and stirrup - leathers — a man never
然后 这 拍击 的 裙子 和 字符串 和 镫 - 皮革 — 一个 男人 绝不
[fə'gets] [ɔːr] [mɪ'sterks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
forgets or mistakes the sound of it ,
忘记了 或者 错误 这 声音 的 它 ,
其中还夹杂着一些哼哼声和清嗓子的声音。

[ðen] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['stɪrəp] - ['leðəz] — [ə; eɪ][mæn][ˈnevər]
then the slap of skirts and strings and stirrup - leathers — a man never
然后 这 拍击 的 裙子 和 字符串 和 镫 - 皮革 — 一个 男人 绝不
[fə'gets] [ɔːr] [mɪ'sterks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
forgets or mistakes the sound of it ,
忘记了 或者 错误 这 声音 的 它 ,
然后是裙摆、绳子和马镫皮拍打的声音——男人永远不会忘记或弄错这种声音。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['restləs] [naɪt] - ['hɔːrsɪz]
if he has ever slept in a round - up camp with a dozen restless night - horses
如果 他 有 曾经 睡着了 在 一个 圆形的 - 向上 营 和 一个 打 不安 夜晚 - 马匹
['sædəld] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
saddled and tied to a wagon twenty feet from his bed .
鞍 和 系 到 一个 车皮 二十 脚 从 他的 床 .
如果他曾经睡在围捕营地，床边二十英尺外的马车上拴着十几匹不安分的夜马，他就会明白了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es][dʒʌmp] , ['welɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][soʊ]
But it made us jump , welling up out of the dark so unexpectedly and so
但 它 制成 我们 跳 , 并 向上 出去 的 这 黑暗的 所以 不料 和 所以
[nɪr] .
near .
靠近 .
但它却让我们吓了一跳，它如此出乎意料地从黑暗中涌出，而且离我们如此之近。

" ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] — [taɪd] , " [mæk] ['tɜːrslɪ] ['kɑːmentəd] .
" **Saddle - horse — tied , " Mac tersely commented .**
" 鞍 - 马 — 系 , " 苹果 简洁地 评论 .
“鞍马——拴好了，”麦克简短地评论道。

[wiː; wi] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [bʌk] - [brʌʃ] , ['lɪsnɪŋ] ,
We squatted in the long grass and buck - brush , listening ,
我们 蹲着 在 这 长的 草 和 巴克 - 刷子 , 聆听 ,
我们蹲在长长的草丛和灌木丛中，侧耳倾听。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [snɔːrt] [dɪ'stɪŋktli] .
and a few seconds later heard a horse snort distinctly .
和 一个 很少 秒 之后 听到 一个 马 哼哼 明显地 .

几秒钟后，我清晰地听到一声马的喷鼻声。

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪf(ə)nt] ['fɔːrfʊt]
This sound was immediately followed by the steady beat of an impatient forefoot
这 声音 曾是 立即地 随后 经过 这 稳定的 打 的 一个 不耐烦 前脚
.
:
.
这个声音之后，紧接着传来急促的前脚掌有节奏的敲击声。

" ['oʊvər] ['jɑːndər] , " [aɪ] [sed] .
" Over yonder , " I said .
" 超过 远处 , " 我 说 .

“在那边,”我说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" And there's more than one , I think .
" 和 有 更多的 比 一 , 我 思考 .

“而且我认为不止一个。”

[lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .
Let's investigate this .
我们来吧 调查 这 .

我们来调查一下。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [nɑːt] ['seprət] .
And we'd better not separate .
和 我们会 更好的 不是 分离 .

我们最好不要分开。

" ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] ['kɑːtnwəd]
" Fifty yards to the left we struck a cottonwood
" 五十 码 到 这 左边 我们 击 一个 棉白杨

“我们向左偏五十码，击中了一棵白杨树。”

[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

树林，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [luːmd] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] — [wen]
and in the outer edge of it loomed the vague outline of a horse — when
和 在 这 外 边缘 的 它 迫近 这 模糊的 大纲 的 一个 马 — 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] - ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
we were almost within reaching - distance of him .
我们 是 几乎 之内 到达 - 距离 的 他 .

在它的外缘隐约可见一匹马的轮廓——当时我们几乎已经触手可及了。

[aɪ][ræn][maɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [bruːs] - [rɪg] .
I ran my hand over the saddle and knew it instantly for Bruce Haggin's rig .
我 跑 我的 手 超过 这 鞍 和 知道 它 即刻 为了 布鲁斯 - 钻井平台 .

我把手伸过鞍座，立刻就知道这是布鲁斯·哈金的马具。

[ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['kwaɪət] [praʊlɪŋ] [rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['kwɒtə][ʌv; əv] ['laɪvstɔːk] ,
A half - minute of quiet prowling revealed our full quota of livestock ,
一个 一半 - 分钟 的 安静的 潜行 揭晓 我们的 满的 配额 的 家畜 ,

半分钟的悄无声息的搜寻后，我们发现了全部的牲畜。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [ðæt] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd] [grʌb] ,
even to the pack - horse that bore our beds and grub ,
甚至 到 这 盒 - 马 那 钻孔 我们的 床 和 幼虫 ,

甚至连驮着我们床铺和食物的驮马也是如此。

[iːtʃ] [wʌn] [taɪd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
each one tied hard and fast to a tree .
每个 一 系 难的 和 快速地 到 一个 树 .

它们都被牢牢地绑在树上。

[ˈɔːlsʊʊ][ˈaʊər; ɑːr][sɪks] - [ˈjuːtɜːz] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈskæbərd] , [ðə; ði] [fɔːr] [belts] [hʊkt] [ˈoʊvər]
Also our six - shooters reposed in their scabbards , the four belts hooked over
还 我们的 六 - 射击者 安息 在 他们的 剑鞘 , 这 四 腰带 钩子 超过
[ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] [mækˈreɪz] [ˈsæd(ə)] .
the horn of MacRae's saddle .
这 喇叭 的 麦克雷的 鞍 .

我们的六发左轮手枪也安放在枪套里，四条腰带挂在麦克雷马鞍的鞍角上。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [wʌns]
Maybe it didn't feel good to be on the hurricane deck of a good horse once
或许 它 没有 感觉 好的 到 是 在 这 飓风 甲板 的 一个 好的 马 一次
[mɔːr] !
more !
更多的 !

也许再次站在一匹好马的飓风甲板上感觉并不好！

[wenˈevər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ,
Whenever I have to walk any distance ,
每当 我 有 到 走 任何 距离 ,
[wɔːk] [ˈeni] [ˈdɪstəns]
每当我需要步行一段距离时，

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [ˈjiːldz] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
I can always understand why a horse - thief yields to temptation and finally
我 能 总是 理解 为什么 一个 马 - 贼 产量 到 诱惑 和 最后
[brɪˈkʌmz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
becomes confirmed in his habit .
变成 确认的 在 他的 习惯 .

我总能理解为什么偷马贼会屈服于诱惑，最终固执己见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈaʊtlɔːz] [tuː; tə] [liːv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n]
It was rather an odd thing for those outlaws to leave everything , even
它 曾是 相当 一个 奇怪的 事物 为了 那些 亡命之徒 到 离开 一切 , 甚至
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] ,
to our guns ,
到 我们的 枪支 ,

那些不法之徒竟然把一切都留给了我们的枪，这实在令人匪夷所思。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɪɡjəd] — [ænd; ənd] [taɪm] [pruːvd] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [əˈrɪθmətɪk] — [ðæt] [ðeɪ]
but I figured — and time proved the correctness of my arithmetic — that they
但 我 想 — 和 时间 已证实 这 正确性 的 我的 算术 — 那 他们
[hæd; həd] [bɪɡə(r)] [fɪ] [tuː; tə][fraɪ] .
had bigger fish to fry .
有 大 鱼 到 炒 .

但我认为——时间也证明了我的计算是正确的——他们有更重要的事要处理。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrtɹɪdʒ] - [belt] [əˈraʊnd]
Once in the saddle , with the comfortable weight of a cartridge - belt around
一次 在 这 鞍 , 和 这 舒服的 重量 的 一个 墨盒 - 腰带 大约
[iːtʃ] [ˈmænz] [ˈmɪd(ə)] ,
each man's middle ,
每个 男人的 中间 ,

一旦骑上马鞍，腰间舒适地系着弹药带，

[wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
we experienced a revulsion of feeling .
我们 经验丰富的 一个 厌恶 的 感觉 .
[rɪˈvʌlʃ(ə)n]
我们体验到了一种厌恶的感觉。

[praɪmd] [fɔːr; fər]
Primed for
已准备 为了
[fɔːr; fər]
准备就绪

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
trouble if we could jump it out of the brush ,

麻烦 如果 我们 可以 跳 它 出去 的 这 刷子 ,

如果我们能把它从灌木丛里跳出来，那就麻烦了。

[wiː; wi][roʊd][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

we rode the bottom for half an hour .

我们 骑 这 底部 为了 一半 一个 小时 .

我们在山脚下骑了半个小时。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But our men were gone .

但 我们的 男人 是 已消失 .

但是我们的人都走了。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈloʊkət][ðəm; ðəm] .

At least , we could not locate them .

在 至少 , 我们 可以 不是 定位 他们 .

至少，我们没能找到他们。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌplənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ləʊpt] [tɔːrd] [pend][diː] - [ɔːˈreɪ] .

So we took to the upland again and loped toward Pend d ' Oreille .

所以 我们 采取 到 这 高地 再次 和 斜切 朝向 待定 d - 耳朵 .

于是我们再次踏上高地，朝着彭德奥雷耶山的方向飞奔而去。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt] [soʊ] [streɪndʒ] — [ðoʊz] [oʊld] [ˈfeloʊz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] —

" I've been thinking it isn't so strange — those old fellows being in this country —

" 我已经 到过 思维 它 不是 所以 奇怪的 — 那些 老的 伙伴们 存在 在 这 国家 —

[ˈæftər][ɔːl] ,

after all ,

后 全部 ,

“我一直在想，这些老家伙们待在这个国家，其实也没那么奇怪。”

" [mæk] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn] , [æz; əz][wiː; wi] [sləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪl] .

" Mac suddenly began , as we slowed our horses down to take a hill .

" 苹果 突然 开始 , 作为 我们 减速 我们的 马匹 向下 到 拿 一个 爬坡道 .

“当我们放慢马速准备上山时，麦克突然开口了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [dʒʌst][ˈæftər][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] ,

" I didn't remember at first , but two years ago , just after I joined the Force ,

" 我 没有 记住 在 第一的 , 但 二 年 前 , 只是 后 我 加入 这 力量 ,

“起初我并不记得，但两年前，就在我加入警队之后不久，

[aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈwækər] [ɑːn][ðə; ði] [wuːp] [ʌp] [treɪl] ,

I ran across a bull - whacker on the Whoop Up trail ,

我 跑 穿过 一个 公牛 - 重击者 在 这 哇哦 向上 踪迹 ,

我在 Whoop Up 小径上遇到了一辆斗牛车，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːr][hæd; həd] [kloʊzd] [aʊt] .

and he told me that the Double R had closed out .

和 他 讲述 我 那 这 双倍的 拉 有 关闭 出去 .

他告诉我 Double R 已经倒闭了。

[hiː; hi] [sed] [hæŋk] [hæd; həd] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrʌkʃən] [wið; wɪθ] [dɪk] [ˈfɛltz] — [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðer; ðər]
He said Hank had got into a ruction with Dick Feltz — you recollect there
他 说 汉克 有 得到 进入 一个 震动 和 迪克 费尔茨 — 你 追忆 那里
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [kɪld]
was considerable feeling between them in our time down there — and killed
曾是 大量 感觉 之间 他们 在 我们的 时间 向下 那里 — 和 被杀
[hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [fɔːrt] [wɜːrθ] .
him one day at Fort Worth .
他 一 天 在 堡 值得 .

他说汉克和迪克·费尔茨发生了争执——你还记得我们当时在那里的时候，他们之间有很深的矛盾——有一天在沃斯堡，
汉克杀了迪克。

[ˈfɛltz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈfɒks] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
Feltz had some folks that took it up ,
费尔茨 有 一些 各位 那 采取 它 向上 ,
费尔茨手下有些人接受了这个提议，

[ænd; ənd] [hæŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm] [klɪr] .
and Hank had to spend a barrel of money to come clear .
和 汉克 有 到 花费 一个 桶 的 钱 到 来 清除 .
汉克为此花了一大笔钱才把事情说清楚。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [wɔːr] [ðæt] [ɡruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] ,
That , and a range war that grew out of the killing ,
那 , 和 一个 范围 战争 那 生长 出去 的 这 杀 ,
除此之外，还有一场由杀戮引发的牧场战争。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [diːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [broʊk] [ðem; ðəm] .
and some kind of a business deal just about broke them .
和 一些 种类 的 一个 商业 交易 只是 关于 打破 他们 .
某种商业交易几乎让他们破产。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [sed] [ə; eɪ] [treɪl] - [bɔːs] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [oʊɡələˈləː]
That's the way this fellow had it ; said a trail - boss told him at Ogalalla
那就是 这 方式 这 同伴 有 它 ; 说 一个 踪迹 - 老板 讲述 他 在 奥加拉拉
[ðæt] [sprɪŋ] .
that spring .
那 春天 .
那家伙就是这么过来的；那年春天在奥加拉拉，一位领队告诉他的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I didn't take much stock in the yarn at the time ,
我 没有 拿 很多 库存 在 这 纱 在 这 时间 ,
当时我并没有太看好那些毛线。

[bʌt; bət] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .
but I'm beginning to think he had it straight .
但 我是 开始 到 思考 他 有 它 直的 .
但我开始觉得他说的是对的。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
You didn't hear anything about it ? "
你 没有 听到 任何事物 关于 它 ? "
你一点消息都没听到吗？

" [nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [ɪts] [nuːz] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" Not a word ; it's news to me , " I said .
" 不是 一个 单词 ; 它是 消息 到 我 , " 我 说 .
“我一点消息都没有，我也是第一次听说。”我说。

" [wen] [aɪ] [left] [ðæt] ['kʌntri] [aɪ] [kept] ['mu:vɪŋ] [nɔ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" **When I left that country I kept moving north all the time** .
" 什么时候 我 左边 那 国家 我 保留 移动 北 全部 这 时间 .
"我离开那个国家后，就一直向北迁徙。"

[ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒu:diθ] ['beɪs(ə)n] ,
The last three years I've been in the Judith Basin ,
这 最后的 三 年 我已经 到过 在 这 朱迪思 盆地 ,
过去三年我一直待在朱迪思盆地，

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['aʊtɪfts] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðer; ðər] [jet] .
and southern outfits haven't begun to come in there yet .
和 南部 服装 还没有 开始 到 来 在 那里 然而 .
南方球队还没有开始进入那个地区。

[soʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌt] [tjæns] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
So I haven't had much chance to hear from that part of the world .
所以 我 还没有 有 很多 机会 到 听到 从 那 部分 的 这 世界 .
所以，我几乎没有机会了解世界那个地区的情况。

[bʌt; bət] [aɪm] ['freɪmɪŋ] [ʌp] [maɪ] [θɪŋk] - [wɜ:rk] [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ] [si:] [ɔ:r] .
But I'm framing up my think - works so I won't be surprised at anything I see or
但 我是 框架 向上 我的 思考 - 作品 所以 我 惯于 是 惊讶 在 任何事物 我 看 或者
[hɪr] ['æftər] [tu:; tə] - [naɪt] .
hear after to - night .
听到 后 到 - 夜晚 .
但我正在构建我的思维框架，这样今晚之后无论看到或听到什么，我都不会感到惊讶。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðæt] ['kʌntri] , [mæk] ? "
How long since you left that country , Mac ? "
如何 长的 自从 你 左边 那 国家 , 苹果 ? "
"麦克，你离开那个国家多久了？"

" [nekst] [sprɪŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Next spring after you did , " he answered** .
" 下一个 春天 后 你 做过 , " 他 回答 .
"等你之后的下一个春天，"他回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [goʊ] [broʊk] , [aɪ] [kæn; kən] ['sævi] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
" **If they did go broke , I can sabe their being here** .
" 如果 他们 做过 去 打破 , 我 能 萨贝 他们的 存在 这里 .
"如果他们真的破产了，我可以保证他们不会离开这里。"

['rʌtə(r)] [sed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi:s] — [pi:s] ['rɪvər] , [aɪ]
Rutter said , you know , that they'd made a stake on the Peace — Peace River , I
鲁特 说 , 你 知道 , 那 他们会 制成 一个 赌注 在 这 和平 — 和平 河 , 我
[sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] .
suppose he meant .
认为 他 意思是 .
鲁特说，你知道，他们在和平河上下了注——我想他指的是和平河。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ɔ:r]
There's been a lot of placer mining in that north country the last three or
有 到过 一个 很多 的 砂矿 矿业 在 那 北 国家 这 最后的 三 或者
[fɔ:r] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .
过去三四年里，北方地区有很多砂金矿开采活动。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
They might have been up there and struck it good and plenty .
他们 可能 有 到过 向上 那里 和 击 它 好的 和 很多 .
他们可能已经上去狩猎，而且收获颇丰。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['biznəs] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈplesər; ˈplæsər][ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] , [ju:; jʊ] [noʊ]
They made their start in the cow business off a placer in California , you know
他们 制成 他们的 开始 在 这 奶牛 商业 离开 一个 砂矿 在 加利福尼亚州 , 你 知道
.
:
.

你知道，他们最初是在加利福尼亚州靠出售一头受孕牛起家的。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈroʊən] [ɔ:f(ə)n] [spəʊk] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] .
" I knew that , for Rowan often spoke of it .
" 我 知道 那 , 为了 罗文 经常 辐 的 它 .
“我知道这一点，因为罗文经常谈到这件事。”

[ænd; ænd] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [ˈraɪtli] , [aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd]
And granting that we had surmised rightly , it required
和 授予 那 我们 有 推测 没错 , 它 必需的
假设我们的推测是正确的，那么就需要
[noʊ][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][men] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðoʊz] [waɪd]
no vivid imagination to picture what might happen to men crossing those wide
不 生动 想像力 到 图片 什么 可能 发生 到 男人 过境 那些 宽的
[ˈpreəriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈjeləʊ] [dʌst] .
prairies with a fortune in yellow dust .
草原 和 一个 财富 在 黄色的 灰尘 .
没有丰富的想象力去想象，那些带着一身黄土财富穿越广袤草原的人会发生什么事。

[bʌt; bət][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
But my imagination was hardly equal to the task of reconciling the fact that
但 我的 想像力 曾是 几乎 平等的 到 这 任务 的 和解 这 事实 那
[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈdevəltri] [ænd; ænd] [jet] [nu:] [aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
the evil pair had been busy at other deviltry and yet knew I carried a large
这 邪恶的 一对 有 到过 忙碌的 在 其他 魔鬼行径 和 然而 知道 我 携带 一个 大的
[sʌm; səm][ʌ; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
sum of money and where it was concealed about my person .
和 的 钱 和 在哪里 它 曾是 暗 关于 我的 人 .
但我实在难以想象，这两个邪恶的家伙明明忙于其他邪恶勾当，却还知道我身上带着一大笔钱，并且知道钱藏在我身上的哪个地方。

[ðæt] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈrʌtə(r)] [hæd; həd][təʊld][ju: ˈes] ;
That brought me back to something else Rutter had told us ;
那 带来 我 后退 到 某物 别的 鲁特 有 讲述 我们 ;
这让我想起了鲁特之前告诉我们的另一件事；
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] — [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] — [tʌtʃt] [məˈkreɪ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
something that I knew — or thought I knew — touched MacRae very closely .
某物 那 我 知道 — 或者 想法 我 知道 — 感动 麦克雷 非常 密切 .
我知道的——或者我以为我知道的——某些事情深深触动了麦克雷。

" [hæns] [sed] [ˈlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɔ:lʃ] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] .
" Hans said Lyn was at Walsh , " I remarked .
" 汉斯 说 琳 曾是 在 沃尔什 , " 我 评论 .
“汉斯说琳在沃尔什，”我说道。
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I don't think she was there , this morning .
" 我 不 思考 她 曾是 那里 , 这 早晨 .
“我觉得她今天早上不在那里。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ðər; ðər] .
But she might be due to arrive there .
但 她 可能 是 到期的 到 到达 那里 .
但她可能即将抵达那里。

[hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [mæk] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [tʃeɪst] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ? " **Hang it all, Mac, what the dickens chased you away from the Canadian ?** "
悬挂 它 全部, 苹果, 什么 这 狄更斯 追逐 你 离开 从 这 加拿大 ? "

妈的，麦克，到底是什么该死的，把你从加拿大人身边赶走了？

" [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] **" Looking back, I can't just say what it was, " he presently replied, in a hard** "
寻找 后退, 我 不能 只是 说 什么 它 曾是, " 他 目前 回复, 在 一个 难的
,
,
,
,

“回想起来，我无法确切地说出那究竟是什么，”他此刻艰难地回答道。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] . **matter - of - fact tone** .
事情 - 的 - 事实 语气 .

语气平淡。

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [sɑːrdʒ] . **" You see, one's feelings can change, Sarge** .
" 你 看, 一个人的 情怀 能 改变, 萨奇 .

“你看，人的感情是会改变的，警官。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][dɪd] [ðən] . **It looks different to me now than it did then** .
它 看起来 不同的 到 我 现在 比 它 做过 然后 .

现在它看起来和当时的样子不一样了。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , **I reckon I could have written essays on the futility of sentiment** ,
我 估计 我 可以 有 书面 散文 在 这 无用 的 情绪 ,

我觉得我可以写很多篇关于情感徒劳的文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ˈsɪlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . **and the damned silliness of a man who thinks he cares for a woman** .
和 这 该死的 愚蠢 的 一个 男人 WHO 思考 他 关心 为了 一个 女士 .

还有那种自以为在乎女人的男人的愚蠢想法。

[bʌt; bət][aɪm][pæst] [ðæt] [steɪdʒ] . **But I'm past that stage** .
但 我是 过去的 那 阶段 .

但我已经过了那个阶段了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [fɔr] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːr] [waɪ] . **And so I can't say for sure just how it was or why** .
和 所以 我 不能 说 为了 当然 只是 如何 它 曾是 或者为什么 .

所以我无法确切地说出事情的经过或原因。

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [emˈiː][ænd; ənd] [ˈlɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdrɪftɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈdrɪftɪŋ] . **Something came up between me and Lyn — and I drifted, and kept drifting** .
某物 来了 向上 之间 我 和 琳 — 和 我 漂移, 和 保留 漂流 .

我和琳之间出现了一些问题——然后我就疏远了她，而且一直疏远下去。

[went] [θruː] [kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] , [waɪˈoʊmɪŋ] , [məˈnʰænə] ; [ˈfaɪnəli] [ˈræmbəld] [hɪr] , [ænd; ənd] **Went through Colorado, Wyoming, Montana; finally rambled here, and**
去 通过 科罗拉多州, 怀俄明州, 蒙大拿; 最后 漫无目的地闲聊 这里, 和

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [wel] , **went into the Force because — well,** ,
去 进入 这 力量 因为 — 出色地 ,

途经科罗拉多州、怀俄明州、蒙大拿州；最终漫无目的地来到这里，并加入了原力，因为——嗯，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wiθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən][gʊð][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
because a man with anything to him can go to the top .

因为 一个 男人 和 任何事物 到 他 能 去 到 这 顶部 .

因为只要拥有了一切，一个人就能登上顶峰。
[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
A man must play at something , and this looked like a good game .

一个 男人 必须 玩 在 某物 , 和 这 看起来 喜欢 一个 好的 游戏 .

人总得找点乐子，而这看起来是个不错的选择。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪd] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] [mæk'reɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ;
" There was a note of something that I'd never heard in MacRae's voice before ;
" 那里 曾是 一个 笔记 的 某物 那 ID 绝不 听到 在 麦克雷的 噪音 前 ;

“麦克雷的声音里带上了我以前从未听过的东西；
[ˈniːðər] ['bɪtərnəs] [nɔːr][ˈæŋɡər][nɔːr] [ˈsaːroʊ] [nɔːr] ['loʊnsəmnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
neither bitterness nor anger nor sorrow nor lonesomeness , and yet there was a

两者都不 苦味 也不 愤怒 也不 悲哀 也不 孤独 , 和 然而 那里 曾是 一个
[hɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
hint of each ,
暗示 的 每个 ,

既没有苦涩，也没有愤怒，没有悲伤，也没有孤独，但每一种情绪又都隐隐约约地存在着。

[bʌt; bət][soʊ] [slaɪt] , [soʊ] [ɪˈluːsɪv] [aɪ] ['kʊdnt] [ɡræsp][aɪˈtiː] .
but so slight , so elusive I couldn't grasp it .
但 所以 轻微 , 所以 难以捉摸的 我 不能 抓牢 它 .

但它如此微弱，如此难以捉摸，我无法把握。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] [mæk'reɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
I remembered that the last sentence MacRae had spoken to me in the South
我 记得 那 这 最后的 句子 麦克雷 有 说 到 我 在 这 南
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪn] ['roʊən] ,
was a message to Lyn Rowan ,
曾是 一个 信息 到 琳 罗文 ,

我记得麦克雷在南方跟我说的最后一句话是给琳·罗文的。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] ,
a message that I never had the pleasure of delivering ,
一个 信息 那 我 绝不 有 这 乐趣 的 运送 ,
一条我从未有机会传达的信息，

[fɔːr; fər][maɪ] ['heɪsti] ['flɪtɪŋ] [tʊk] [em 'iː] [aʊt] [ˈʌðər] [treɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
for my hasty flitting took me out other trails than the one that led to the
为了 我的 仓促 飞掠 采取 我 出去 其他 小径 比 这 一 那 引领 到 这
[hoʊm] [ræntʃ] .
home ranch .
家 牧场 .

因为我匆忙的奔波把我带到了其他小路上，而不是通往家乡牧场的路上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] — [ɡɔːn] ['dɪfrənt] [weɪz] — ['prɑːbəbli] [ɪn] ['æŋɡər] .
And so they had parted — gone different ways — probably in anger .
和 所以 他们 有 分手了 — 已消失 不同的 方式 — 大概 在 愤怒 .

于是他们就此分别，走上了不同的道路——很可能是在愤怒中分道扬镳。

[wel] , [ðæts] ['oʊnli] [əˈnʌðər] [ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmənz] ['kʌsɪdnəs] .
Well , that's only another example of the average human's cussedness .
出色地 , 那就是 仅有的 其他 例子 的 这 平均的 人类的 固执 .

嗯，这不过是普通人固执己见的又一个例子罢了。

[ˈlɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhɔːti] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [wɪtʃ]
Lyn could be just as haughty as she was sweet and gracious , which
琳 可以 是 只是 作为 傲慢 作为 她 曾是 甜的 和 亲切 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
was natural enough ,
曾是 自然的 足够的 ,

琳既可以很傲慢，也可以很温柔优雅，这也很正常。

[ˈsiːɪŋ] [ʃiːd]
seeing she'd
看到 棚

看到她

[ruːld] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈraɪdəz] [saɪns] [fiː; fi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
ruled a cattle king and all his sunburned riders since she was big enough to
裁决 一个 牛 国王 和 全部 他的 晒伤 骑手 自从 她 曾是 大的 足够的 到
[ˈtɔːdl] [əˈloʊn] ;
toddle alone ;
蹒跚学步 独自的 ;

她从能独自蹒跚学步起，就统治着一位牛王和他所有晒得通红的骑兵；

[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [məˈkreɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][məɪn] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [æt; ət] [ˈeni]
and Gordon MacRae wasn't the sort of man who would come to heel at any
和 戈登 麦克雷 不是 这 种类 的 男人 WHO 会 来 到 脚跟 在 任何
[ˈwʊmənz] [ˈbɪdɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ,
woman's bidding — at least ,
女性的 投标 — 在 至少 ,

戈登·麦克雷并不是那种会听从任何女人摆布的男人——至少，

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
he wasn't in the old days .
他 不是 在 这 老的 天 .

他以前可不是这样的。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , I could understand how it happened , all right .
哦 , 我 可以 理解 如何 它 发生 , 全部 正确的 .

哦，我完全能理解事情是怎么发生的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈduːbiəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈbʌstɪd]
Each of them was chuck full of that dubious sort of pride that has busted
每个 的 他们 曾是 查克 满的 的 那 可疑 种类 的 自豪 那 有 被捕
[ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌv] - [fiˈestə] .
up more than one love - fiesta .
向上 更多的 比 一 爱 - 节日 .

他们每个人都充满了那种令人怀疑的骄傲，这种骄傲已经破坏了不少一次的爱情盛宴。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [spoʊk] [əˈɡen] ,
Neither of us spoke again ,
两者都不 的 我们 辐 再次 ,

我们两人之后都没有再说话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][skwa:t][lɔːɡ] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [pend] [diː] - [ɔːˈreɪ] [luːmd] [əˈhed] [ʌv; əv]
and at length the squat log buildings of Pend d ' Oreille loomed ahead of
和 在 长度 这 蹲 日志 建筑物 的 待定 d - 耳朵 迫近 前方 的
[juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
us in the night .
我们 在 这 夜晚 .

最终，彭德奥雷耶矮胖的木屋在夜色中出现在我们面前。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [wiː; wi] [ˈsterblɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [eɪt] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][bed]
Tired and hungry , we stabled our horses , ate a bite , and rolled into bed
疲劳的 和 饥饿的 , 我们 稳定 我们的 马匹 , 吃 一个 咬 , 和 滚动 进入 床
.
:
.

我们又累又饿，把马匹安置在马厩里，吃了点东西，然后就上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] .
STONY CROSSING .
石质的 过境 .

石十字路口。

" [ðeəz; ðəz][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] , [sɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ðæt]
" **There's Stony Crossing , Sarge ; and over yonder , at the west end of that**
" 有 石质 十字路口 , 萨奇 ; 和 超过 远处 , 在 这 西方 结尾 的 那
[bluː] [rɪdʒ] , [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stoʊn] .
blue ridge , is Writing - on - the - Stone .
蓝色的 岭 , 是 写作 - 在 - 这 - 石头 .

“那是石渡口，长官；在那边，在那条蓝色山脊的西端，是石刻之地。”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbːŋ] [sloʊp][ɑːn] [wɪt] [wiː; wi] [stʊd] [mɪlk] [ˈrɪvər] [ɡlɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **At the foot of the long slope on which we stood Milk River glinted in the**
" 在 这 脚 的 这 长的 坡 在 哪个 我们 站立 牛奶 河 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

“在我们站立的长坡脚下，牛奶河在阳光下闪闪发光。”

[dɪˈseptɪvli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sɔː] [əˈbaʊt]
deceptively beautiful — a shining example of the truth of that old saw about
具有欺骗性的 美丽的 — 一个 灼灼 例子 的 这 真相 的 那 老的 锯 关于
[ˈdɪstəns] [ˈlendɪŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
distance lending enchantment ,
距离 贷款 魅力 ,

美得令人难以置信——这正是“距离产生魅力”这句古老谚语的绝佳例证。

[fɔːr; fər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [striːm] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsmuːðli] [əˈbːŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv]
for , looking down on the placid stream slipping smoothly along between fringes of
为了 , 寻找 向下 在 这 平静 溪流 滑倒 顺利 沿着 之间 边缘 的
[ˈskrʌbi] [ˈtɪmbər] ,
scrubby timber ,
灌木丛 木材 ,

因为，俯瞰着平静的小溪，它顺着灌木丛生的林地边缘缓缓流淌，

[wʌŋ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡes] [ðæt] [maɪlz][ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [kwɪk] - [sændz] [laɪnd] [ðə; ði][ˈrɪvər]
one would never guess that miles and miles of hungry quick - sands lined the river
— 会 绝不 猜测 那 英里 和 英里 的 饥饿的 快的 - 沙子 衬里 这 河
- [edʒ] ,
- **edge** ,
- 边缘 ,

谁也想不到，绵延数英里的流沙竟然沿着河岸分布。

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwəri] .
an unseen trap for the feet of the unwary .
一个 看不见 陷阱 为了 这 脚 的 这 粗心大意 .

一个看不见的陷阱，专为粗心大意的人而设。

[ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈmæks] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
Stony Crossing I could see , even without Mac's guiding finger .
石质 十字路口 我 可以 看 , 甚至 没有 麦克的 指导 手指 .

即使没有麦克的指引，我也能看到石渡口。

[ðə; ði] [wuːp] [ʌp] [treɪl] , [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈʌplənd] [ɡriːn] ,
The Whoop Up trail , a brown streak against the vivid upland green ,
这 哇哦 向上 踪迹 , 一个 棕色的 条纹 反对 这 生动 高地 绿色的 ,

Whoop Up小径，在翠绿的高地映衬下，呈现出一道棕色的痕迹。

[ˈdɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] - [ɡroʊn] [flæt] ,
dipped down the hillside to our right , down to the sage - grown flat ,
浸入 向下 这 山坡 到 我们的 正确的 , 向下 到 这 圣人 - 生长 平坦的 ,

沿着我们右侧的山坡向下延伸，一直到长满鼠尾草的平地，

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] [ðæt]
and into the river by the great boulders that
和 进入 这 河 经过 这 伟大的 巨石 那

然后沿着巨石进入河中

[ɡeɪv] [ðə; ði][fɔːrd][ɪts] [neɪm] .
gave the ford its name .
给予 这 福特 它是 姓名 .

福特汽车的名字就是由此而来。

[ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ] [ɡeɪv] [skænt] [hiːd] [tuː; tə] ;
The blue ridge up the river I gave scant heed to ;
这 蓝色的 岭 向上 这 河 我 给予 稀少 注意 到 ;

我对河上游的蓝色山脊几乎没有在意；

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [stoʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
the Writing - Stone was only a name to me , for I'd never seen the place .
这 写作 - 石头 曾是 仅有的 一个 姓名 到 我 , 为了 ID 绝不 已见 这 地方 .

对我而言，刻字石只是一个名字，因为我从未见过这个地方。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][hænd] .
My attention was all for the scene at hand .
我的 注意力 曾是 全部 为了 这 场景 在 手 .

我的注意力完全集中在眼前的景象上。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [ɡriːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [ˈrʌtə(r)] [hæd; həd][ˈspoʊkən]
The patch of soft green that I knew for the cottonwoods Rutter had spoken
这 修补 的 柔软的 绿色的 那 我 知道 为了 这 白杨树 鲁特 有 说

[ʌv; əv] [druː] [maɪ][ˈroʊvɪŋ] [ɡeɪz] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
of drew my roving gaze whether I would or no .
的 画 我的 漫游 目光 无论 我 会 或者 不 .

我知道鲁特所说的白杨树所在的这片柔软的绿色区域，无论我是否愿意，都吸引着我四处游移的目光。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ɑːn] [ˈplezəntə] [ˈmɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə][ˈstoʊni]
I have ridden on pleasanter missions than the one that took us to Stony
我 有 骑 在 更令人愉悦 任务 比 这 一 那 采取 我们 到 石质

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Crossing that day .
十字路口 那 天 .

我曾执行过比那天去斯托尼克罗辛的那次任务更愉快的任务。

" [ɪts] [ʃʊr] [tʌf] , " [aɪ] [vɔɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl]
" It's sure tough , " I voiced a thought that had been running in my mind all
" 它是 当然 艰难的 , " 我 配音 一个 想法 那 有 到过 跑步 在 我的 头脑 全部
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“这确实很艰难，”我脱口而出，这个想法在我脑海里盘旋了一上午。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hæŋk] [ˈroʊən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ænd; ənd] [left]
" to think that a good old fellow like Hank Rowan has been murdered and left
" 到 思考 那 一个 好的 老的 同伴 喜欢 汉克 罗文 有 到过 被谋杀 和 左边
[tuː; tə][ra:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪnd] [ˈbʌfələʊ] .
to rot on the prairie like a skinned buffalo .
到 腐烂 在 这 草原 喜欢 一个 去皮 水牛 .
“想想看，像汉克·罗文这样一位善良的老先生竟然被谋杀，像一头被剥了皮的野牛一样被遗弃在草原上腐烂。”

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [wi:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Hanged if I can make myself really believe we'll find him down there . "
绞刑 如果 我 能 制作 我 真的 相信 出色地 寻找 他 向下 那里 . "
如果我真的相信我们会在下面找到他，那我就把他吊死。
" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ,
" The more I think of it , the more I'm inclined to believe that we will ,
" 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 我是 倾斜 到 相信 那 我们 将要 ,
“我越想越觉得我们会……”

" [məˈkreɪ] [ˈænsər] [ˈiːvnli] .
" MacRae answered evenly .
" 麦克雷 回答 均匀地 .
麦克雷平静地回答道。
" [wi:l] [noʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈʌʊər] .
" We'll know beyond a doubt in the next hour .
" 出色地 知道 超过 一个 怀疑 在 这 下一个 小时 .
“接下来一个小时我们就能确切地知道结果了。”

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ɑ:n] .
So we might as well go on .
所以 我们 可能 作为 出色地 去 在 .
所以我们还是继续吧。
" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm]
" If I hadn't known him so well I might have thought he didn't care a damn
" 如果 我 之前没有 已知 他 所以 出色地 我 可能 有 想法 他 没有 关心 一个 该死
[wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
what we found at Stony Crossing ,
什么 我们 成立 在 石质 十字路口 ,
“如果我不是那么了解他，我可能会认为他根本不在乎我们在石渡口发现了什么。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈmu:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
that he was as unmoved as the two
那 他 曾是 作为 不动 作为 这 二
他和那两人一样无动于衷。
[keɪs] - [ˈhɑ:dnd] [ˈtru:pəz] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
case - hardened troopers who rode with us .
案件 - 硬化 骑警 WHO 骑 和 我们 .
和我们一起骑行的身经百战的骑兵。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fler] - [ʌps]
But that repression was just as natural to him as emotional flare - ups
但 那 抑制 曾是 只是 作为 自然的 到 他 作为 情绪 耀斑 - UPS
[ɑ:r; ər][tuː; tə][sʌm; səm] .
are to some .
是 到 一些 .
但对他来说，这种压抑就像某些人情绪爆发一样自然。
[wətˈevər] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][juːzuəli; juːzəli] [kept] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] .
Whatever he felt he usually kept bottled up inside , no matter how it hurt .
任何 他 毛毡 他 通常 保留 瓶装 向上 里面 , 不 事情 如何 它 伤害 .
无论他感受到什么，他通常都会把它藏在心里，不管这种感受有多么痛苦。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][flaɪ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] .
I never saw him fly to pieces over anything .
我 绝不 锯 他 飞 到 件 超过 任何事物 .

我从没见过他因为什么事而大发雷霆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɔːməli] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .
He was something of an anomaly to me , when I first knew him .
他 曾是 某物 的 一个 异常 到 我 , 什么时候 我 第一的 知道 他 .

我初识他时, 觉得他有点与众不同。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [proʊn] [tuː; tə][duː][ænd; ɛnd] [seɪ] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [aɪ]
I was always so prone to do and say things according to impulse that I
我 曾是 总是 所以 易于 到 做 和 说 事物 根据 到 冲动 那 我
[θɔːt] [hɪm; ɪm][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] ,
thought him cold - blooded ,
想法 他 寒冷的 - 血腥 ,

我总是习惯于凭冲动行事说话, 所以我觉得他冷血无情。

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmʌŋ]
a man without any particular feeling except a certain pride in holding his own among
一个 男人 没有 任何 特别的 感觉 除了 一个 肯定 自豪 在 保持 他的 自己的 之中
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

他是一个没有特殊情感的人, 除了在同伴中保持自身地位的某种自豪感之外。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈvaɪzd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
But I revised my opinion when I came to know him better .
但 我 修改 我的 观点 什么时候 我 来了 到 知道 他 更好的 .

但当我更加了解他之后, 我改变了之前的看法。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ;
Under the surface he was sensitive as a girl ;
在下面 这 表面 他 曾是 敏感的 作为 一个 女孩 ;

表面之下, 他像女孩子一样敏感;

[wʌn][kʊd; kəd] [wuːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] .
one could wound him with a word or a look .
一 可以 伤口 他 和 一个 单词 或者 一个 看 .

一句话或一个眼神就能伤到他。

[ˌpærəˈdɔːksɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] .
Paradoxically , he was absolutely cold - blooded toward a declared enemy .
矛盾的是 , 他 曾是 绝对地 寒冷的 - 血腥 朝向 一个 声明 敌人 .

矛盾的是, 他对公开的敌人却完全冷酷无情。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fer] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] .
He would fight fair , but without mercy .
他 会 斗争 公平的 , 但 没有 怜悯 .

他会公平战斗, 但绝不手软。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Side by side with the sensitive soul of him ,
边 经过 边 和 这 敏感的 灵魂 的 他 ,

与他敏感的灵魂并肩而立,

[ænd; ɛnd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪmˈpæsiv] [mæsk][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈbætɪŋ]
and hidden always under an impassive mask of self - control , lay the battling
和 隐 总是 在下面 一个 冷漠 面具 的 自己 - 控制 , 躺 这 战斗

[ˈspirit] , [æn; ən][ɪnˈdɔːmɪtəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [striːk] ;
spirit , an indomitable fighting streak ;
精神 , 一个 不屈不挠 斗争 条纹 ;

在冷静克制的面具下, 始终隐藏着一颗不屈不挠的斗志和不屈不挠的战斗精神;

[,aɪˈti:] [kra:pt] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [ku:l] ,
it cropped out in a cool ,
它 裁剪 出去 在 一个 凉爽的 ,

它以一种很酷的方式被裁剪出来，

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdespəreɪt] [ˈtʃænsɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm]
calculating manner of taking desperate chances when the sleeping devil in him
计算 方式 的 采取 绝望的 机会 什么时候 这 睡眠 魔鬼 在 他

[wʌz; wəz] [raʊzɪd] .

was roused .
曾是 唤醒 .

当他内心沉睡的魔鬼被唤醒时，他以一种精于算计、孤注一掷的态度行事。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsaɪdstep]
He would sidestep
他 会 回避

他会绕开

[ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ʌnd][wʌn] [met] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈdæmzəl] [æt; ət] [ˈmeni] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪn] [ðoʊz]
trouble — and one met the weeping damsel at many turns of the road in those
麻烦 — 和 一 遇见 这 哭泣 闺女 在 许多 转弯 的 这 路 在 那些

[rɔ:] [deɪz] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [bɜ:s] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] ;
raw days — if he could do it without loss of self - respect ;
生的 天 — 如果 他 可以 做 它 没有 损失 的 自己 - 尊重 ;

麻烦——在那些艰苦的日子里，人们常常会在路上遇到哭泣的少女——如果他能在不丧失自尊的情况下做到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈni:dləsli] , [ɔ:r] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [rɪˈtæliˈeɪʃn] ,
but the man who stirred him up needlessly , or crowded him into retaliation ,
但 这 男人 WHO 搅拌 他 向上 不必要的 , 或者 挤 他 进入 报复 ,

但那个无端挑衅他，或者逼迫他进行报复的人，

[ˈɔ:lweɪz] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈti:] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [rɪˈɡrets] .
always regretted it — when he had time to indulge in vain regrets .
总是 后悔 它 — 什么时候 他 有 时间 到 放纵 在 徒劳 遗憾 .

他总是为此感到后悔——当他有时间沉溺于无谓的后悔之中时。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [læst] , [loʊn] [ˈpersəʊ] , [ænd; ʌnd] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [wʌn] ,
And you can bet your last , lone peso , and consider it won ,
和 你 能 赌注 你的 最后的 , 孤独 比索 , 和 考虑 它 韩元 ,

你可以把身上最后一分钱都押上去，而且你肯定赢了。

[ðæt] [məˈkreɪ] [ment] [ˈevri] [wɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][oʊld][hæns] [ˈrʌtər] :
that MacRae meant every word when he said to old Hans Rutter :
那 麦克雷 意思是 每一个 单词 什么时候 他 说 到 老的 汉斯 鲁特 :

麦克雷对老汉斯·鲁特说的每一个字都是认真的：

" [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm] [swet] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **We'll make them sweat blood for this .**
" 出色地 制作 他们 汗 血 为了 这 .

“我们会让他们为此付出惨痛的代价。”

" [wen] [wi:; wi][ɡa:t] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [mæk] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - [wɔ:rn] [treɪl]
" **When we got down into the bottom Mac turned aside to the deep - worn trail**
" 什么时候 我们 得到 向下 进入 这 底部 苹果 转向 旁边 到 这 深的 - 磨损 踪迹

[ænd; ʌnd] [ɡla:nst] [ˈfɑ:rpli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌts] .
and glanced sharply down at the ruts .
和 瞥了一眼 尖锐地 向下 在 这 车辙 .

“当我们下到谷底时，麦克转身看向被踩得很深的土路，猛地向下瞥了一眼车辙。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðəm; ðəm] [leɪ] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:f] - [ma:rkz] [ðæt] [[ʊd] [wɜ:r; wər][oʊld]
The dust in them lay smooth , and the hoof - marks that showed were old
这 灰尘 在 他们 躺 光滑的 , 和 这 蹄 - 标记 那 显示 是 老的
[ænd; ənd][dɪm] .
and dim .
和 暗淡 .

上面的尘土平整光滑，露出的蹄印已经陈旧模糊。

" [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [freɪt] [ti:mz] [pæs] ['leɪtli] , " [hi:; hi] [ɪkspleɪnd] .
" **I wondered if there had been any freight teams pass lately , " he explained .**
" 我 想知道 如果 那里 有 到过 任何 货运 团队 经过 最近 , " 他 解释 .
“我想知道最近是否有货运队经过,”他解释说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['hæznt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['eniweɪ] .
" **But there hasn't — not for a day or two , anyway .**
" 但 那里 还没有 — 不是 为了 一个 天 或者 二 , 反正 .
“但目前还没有——至少一两天内还没有。”

[lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] .
Let's look in the timber .
我们来吧 看 在 这 木材 .

我们去看看木材。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" **That was a long time ago ,**
" 那 曾是 一个 长的 时间 前 ,
“那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['meni] ['kʌntrɪz] ,
and since then I have seen much of life and death in many countries ,
和 自从 然后 我 有 已见 很多 的 生活 和 死亡 在 许多 国家 ,
从那时起，我在许多国家目睹了许多生与死的景象。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [grɪm] [saɪt] [ðæt]
but I can recall as distinctly as if it were yesterday the grim sight that
但 我 能 记起 作为 明显地 作为 如果 它 是 昨天 这 严峻 视线 那
[met][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][roʊd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kɑ:tnwʊd] .
met us when we rode in among the whispering cottonwoods .
遇见 我们 什么时候 我们 骑 在 之中 这 耳语 白杨树 .
但我仍清晰地记得，当我们骑马进入沙沙作响的白杨树林时，映入眼帘的那令人不安的景象，仿佛就在昨天。

[wi:; wi] [faʊnd] [hæŋk] ['roʊən]
We found Hank Rowan
我们 成立 汉克 罗文
我们找到了汉克·罗文

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [pleɪs] , [wer] [rɪfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['bræntɪz] ;
in a little open place , where rifts of sunlight filtered through the tangled branches ;
在 一个 小的 打开 地方 , 在哪里 裂痕 的 阳光 过滤 通过 这 纠缠不清 分支 ;
[wʌŋ] ['jeləʊ] [bɑ:r] ,
one yellow bar ,
— 黄色的 酒吧 ,
在一小片空地上，阳光透过交错的枝叶洒下斑驳的光影；一根黄色的横杆，

[fʊl] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [moʊts] , ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
full of quivering motes , rested on the wide - open eyes and mouth ,
满的 的 颤抖 微粒 , 休息 在 这 宽的 - 打开 眼睛 和 嘴 ,
布满颤动的微粒，落在睁大的眼睛和嘴巴上。

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [set] [fɪtʃər] [ðə; ði] ['gæstli] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plæstər] [kæst] .
tinting the set features the ghastly color of a plaster cast .
着色 这 放 特征 这 阴森 颜色 的 一个 石膏 投掷 .
布景的着色使其呈现出石膏像的可怕颜色。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [leɪ] [ded] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'dʌ:nd] ,
The horse he had ridden lay dead across his legs , and just beyond ,
这 马 他 有 骑 躺 死的 穿过 他的 腿 , 和 只是 超过 ,
他骑的那匹马横卧在他腿边, 已经死了, 就在不远处,

[ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] ,
a crumpled heap against the base of a tree , was the carcass of a mule ,
一个 皱巴巴的 堆 反对 这 根据 的 一个 树 , 曾是 这 尸体 的 一个 骡子 ,
树根旁蜷缩着一堆尸体, 那是一头骡子的尸体。

[hæf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʌlki] [pæk] .
half - hidden under a bulky pack .
一半 - 隐 在下面 一个 笨重 盒 .
半藏在笨重的背包下面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['sɪkənd] [em 'i:] , [ðæt] [stə:z][em 'i:]['i:v(ə)n] [jet] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələɹ] ,
The thing that sickened me , that stirs me even yet , was a circular ,
这 事物 那 恶心 我 , 那 搅拌 我 甚至 然而 , 曾是 一个 圆 ,
让我感到恶心, 至今仍让我耿耿于怀的, 是一个循环往复的过程。

[red] [pætʃ] [ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [θɪk] , ['aɪərn] - [greɪ] [her] .
red patch that crowned his head where should have been thick , iron - gray hair .
红色的 修补 那 加冕 他的 头 在哪里 应该 有 到过 厚的 , 铁 - 灰色的 头发 .
他头顶上原本应该是浓密的铁灰色头发的地方, 却长出了一块红色的斑块。

" [ðə; ði] [dæmd] [haʊndz] !
" **The damned hounds !**
" 这 该死的 猎犬 !
“该死的猎犬! ”

" [mə'kreɪ] ['mʌtəd] .
" **MacRae muttered .**
" 麦克雷 低声说道 .
麦克雷低声说道。

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lək] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] [dʒɑ:b] .
" **They tried to make it look like an Indian job .**
" 他们 尝试 到 制作 它 看 喜欢 一个 印度 工作 .
“他们试图把这件事伪装成印度人干的。”

" [ðə; ði] [pæk] - [roʊps] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [sə:tʃt] .
" **The pack - ropes had been cut and the pack searched .**
" 这 盒 - 绳索 有 到过 切 和 这 盒 搜索 .
“驮包的绳子被割断了, 背包也被搜查过了。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ] [fju:]
In the same manner they had gone through his pockets and scattered a few
在 这 相同的 方式 他们 有 已消失 通过 他的 口袋 和 疏散 一个 很少
[ˈpepərz][ænd; ənd] ['letəz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
papers and letters on the ground .
文件 和 信件 在 这 地面 .
他们用同样的方式搜遍了他的口袋, 并将一些纸张和信件散落在地上。

[ði:z] [wi:; wi] ['gæðəd] ['kerfəli] [tə'geðər] , [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['lɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
These we gathered carefully together , against the time of meeting Lyn , and then
这些 我们 聚集 小心 一起 , 反对 这 时间 的 会议 琳 , 和 然后
— [fɔ:r; fər] [taɪm] [prest] ,
— **for time pressed ,**
— 为了 时间 按下 ,
我们小心翼翼地把这些东西收集起来, 赶在和琳见面之前, 然后——因为时间紧迫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ]
and a dead man , though he may be your friend and his passing a
和 一个 死的 男人 , 尽管 他 可能 是 你的 朋友 和 他的 通过 一个
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

而一个死者，即使他可能是你的朋友，他的离世也令人悲伤。

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fəˈlevər] — [wiː; wi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] ,
is out of the game forever — we dragged him from beneath the dead horse ,
是 出去 的 这 游戏 永远 — 我们 拖拽 他 从 下面 这 死的 马 ,
他永远出局了——我们把他从死马底下拖了出来。

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [pæk] -
wrapped him in the canvas pack -
包装 他 在 这 帆布 盒 -

用帆布包裹着他——

[ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [liːf] - [moʊld] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
cover , and buried him in the soft leaf - mold where he lay ,
覆盖 , 和 埋葬 他 在 这 柔软的 叶子 - 模具 在哪里 他 躺 ,
盖好，把他埋在他躺着的柔软落叶层里。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈpɑːrtnər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as we had buried his lifetime partner early in the morning .
作为 我们 有 埋葬 他的 寿命 伙伴 早期的 在 这 早晨 .
因为我们清晨埋葬了他的终身伴侣。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [mækreɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtruːpəz] [bæk] [tuː; tə][pend] [diː] -
When we had finished , MacRae ordered his two troopers back to Pend d '
什么时候 我们 有 完成的 , 麦克雷 订购 他的 二 骑警 后退 到 待定 d -
[ɔːˈreɪ] ,
Oreille ,
耳朵 ,

完事后，麦克雷命令他的两名骑兵返回彭德奥雷耶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [ˈhedz] [tɔːrd] [fɔːrt] [wɔːlʃ] .
and we mounted our horses and turned their heads toward Fort Walsh .
和 我们 安装 我们的 马匹 和 转向 他们的 头部 朝向 堡 沃尔什 .

我们翻身上马，朝着沃尔什堡的方向驶去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] [er] - [laɪn][frʌm; frəm][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .
It is seventy miles in an air - line from Stony Crossing to the fort .
它 是 七十 英里 在 一个 空气 - 线 从 石质 十字路口 到 这 堡 .

从斯托尼克罗辛到堡垒直线距离为70英里。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][leɪd] [aʊt] , [ˈsliːpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈbʌfələʊ] - [ˈwɑːləʊ] ,
That night we laid out , sleeping without hardship in a dry buffalo - wallow ,
那 夜晚 我们 铺设 出去 , 睡眠 没有 困境 在 一个 干燥 水牛 - 泥坑 ,

那天晚上，我们躺在干燥的野牛泥潭里，睡得很安稳。

[ænd; ənd] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [wɔːlʃ] ,
and noon of the next day brought us to Walsh ,
和 中午 的 这 下一个 天 带来 我们 到 沃尔什 ,

第二天中午，我们到达了沃尔什。

[ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv][lɔːg] [ˈbɪldɪŋz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ðə; ði]
a huddle of log buildings clustering around a tall pole from which fluttered the
一个 乱堆 的 日志 建筑物 聚类 大约 一个 高的 极 从 哪个 飘动 这
[ˈjuːniən][dʒæk] .
union jack .
联盟 杰克 .

一簇簇木屋围绕着一根高高的杆子，杆子上飘扬着英国国旗。

[ɔ:f] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] - ['bʊlz] [fed] ['pi:sfəli]

Off to one side of the fort a bunch of work - bulls fed peacefully .
离开 到 一 边 的 这 堡 一个 束 的 工作 - 公牛 美联储 和平地

在堡垒的一侧，一群役牛正在安静地吃草。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kri:k] ['bɔ:təm] [ə; eɪ] [tent] [ɔ:r] [tu:] [flæpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [bri:z]

Down in the creek bottom a tent or two flapped in the mid - day breeze ,
向下 在 这 溪 底部 一个 帐篷 或者 二 拍打 在 这 中 - 天 微风 ,

溪谷底部，一两顶帐篷在正午的微风中猎猎作响。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ʌp'reɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪnər] [fairz] .

and in their neighborhood uprose the smoke of half a dozen dinner fires .
和 在 他们的 邻里 玫瑰 这 抽烟 的 一半 一个 打 晚餐 火灾 .

他们的附近升起了五六个晚餐炉灶的炊烟。

[baɪ] [ðə; ði] [poʊst] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [tuː; tə] [ʌn'loʊd] , [wʌz; wəz] [reɪndʒd] [ə; eɪ] [laɪn]

By the post storeroom , waiting their turn to unload , was ranged a line
经过 这 邮政 库房 , 等待 他们的 转动 到 卸下 , 曾是 范围 一个 线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] - ['kʌvəd] ['wægənz] ,
of the tarpaulin - covered wagons ,
的 这 篷布 - 涵盖 马车 ,

在邮局仓库旁，一排用油布遮盖的货车整齐地排列着，等待卸货。

[wi:ld] ['gæliənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
wheeled galleons of the plains ,
带轮子的 大型帆船 的 这 平原 ,

平原上的轮式帆船，

[ðæt] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθwest] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m]

that brought food and raiment to the Northwest before the coming of steam
那 带来 食物 和 服饰 到 这 西北 前 这 未来 的 蒸汽

[ænd; ənd] [sti:l] .
and steel .
和 钢 .

在蒸汽机和钢铁出现之前，它为西北地区带来了食物和衣物。

" [ðæt] [lʊks] [tuː; tə] [em 'i:] [laɪk] ['beɪkəz] ['aʊtfɪt] , [frʌm; frəm] [ben]

" That looks to me like Baker's outfit , from Ben
" 那 看起来 到 我 喜欢 面包师的 全套服装 , 从 本

“在我看来，那像是贝克的衣服，来自本。”

[tʌn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mə'kreɪ] ,
ton , " I said to MacRae ,
吨 , " 我 说 到 麦克雷 ,

“吨，”我对麦克雷说，

[æz; əz] [wiː; wi] [swʌŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as we swung off our horses before the building in which the officer of the
作为 我们 摇摆 离开 我们的 马匹 前 这 建筑 在 哪个 这 官 的 这

[deɪ] [held] [fɔ:rθ] .
day held forth .
天 握住 前进 .

当我们从马上下来，来到值班官员发表讲话的建筑物前时。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪnɪbɔɪn] . "
" They must have come by way of Assiniboine . "
" 他们 必须 有 来 经过 方式 的 阿西尼博因 . "

“他们一定是经由阿西尼博因来的。”

" ['prɔ:bəbli] , " [mæk] ['ænsər] .
" Probably , " Mac answered .
" 大概 , " 苹果 回答 .

“大概吧，”麦克回答道。

" [ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [jɑ:ndəz] [ðə; ði] - [treɪn] .
" And over yonder's the paymaster's train .
" 和 超过 远处的 这 - 火车 .
“那边是出纳员的火车。”

[æt; ət] [li:st] , [ˈhi:z] [du:] ,
At least , he's due ,
在 至少 , 他是 到期的 ,
至少，他该轮到他了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ka:nt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] [ˈtru:pər] [ˈeni]
and I can't account for a bunch of horses in charge of a buck trooper any
和 我 不能 帐户 为了 一个 束 的 马匹 在 收费 的 一个 巴克 骑警 任何
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .
我实在想不出还有什么其他办法能解释一群马匹会由一个骑兵指挥。

" [wi:; wi] [klæŋkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [ˈeniwei] .
" We clanked into the ante - room — that's what I call it , anyway .
" 我们 叮当作响 进入 这 赌注 - 房间 — 那就是 什么 我 称呼 它 , 反正 .
“我们哐当一声走进了前厅——反正我是这么称呼它的。”

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [pəˈli:s] [poʊsts] [bɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [fəˈmɪliər]
It happened that I didn't stay around those police posts long enough to get familiar
它 发生 那 我 没有 停留 大约 那些 警察 帖子 长的 足够的 到 得到 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
with the technical terms for everything .
和 这 技术的 条款 为了 一切 .
碰巧的是，我没能那些警岗待足够长的时间，所以没能熟悉所有专业术语。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ; [feɪθ] ,
Not that they wouldn't have welcomed my presence ; faith ,
不是 那 他们 不会 有 欢迎 我的 在场 ; 信仰 ,
并非他们不欢迎我的到来；信仰，

[ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][maɪ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə][əkˈsept]
their desire for my company was only equaled by my reluctance to accept
他们的 欲望 为了 我的 公司 曾是 仅有的 等于 经过 我的 不情愿 到 接受
[ðer; ðər][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
their hospitality .
他们的 热情好客 .
他们渴望与我相处，而我却不愿接受他们的款待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪ] [wen] [aɪ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈdɑ:dʒɪŋ]
There was a while when I developed a marvelous capacity for dodging
那里 曾是 一个 尽管 什么时候 我 发达 一个 奇妙 容量 为了 躲避
[ɪnviˈteɪjənz] [tu:; tə][fɔ:rt] [wɔ:lʃ] .
invitations to Fort Walsh .
邀请函 到 堡 沃尔什 .
有一段时间，我练就了一套躲避去沃尔什堡的邀请的绝技。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn][ˈska:rlət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈswɪftər] , [ɔ:r][aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] ,
And if the men in scarlet had been a bit swifter , or I a little slower ,
和 如果 这 男人 在 猩红 有 到过 一个 少量 更迅捷 , 或者 我 一个 小的 慢点 ,
如果那些身穿猩红色制服的人动作再快一点，或者我动作再慢一点，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd]['æmp(ə)] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] —
I'd have had ample leisure to observe life in the Force from the inside —
ID 有 有 充足 闲暇 到 观察 生活 在 这 力量 从 这 里面 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] .
of the guardhouse .
的 这 岗哨 .

我本可以有充足的空闲时间从内部——也就是警卫室——观察部队的生活。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,
As I said , we went into the ante - room ,
作为 我 说 , 我们 去 进入 这 赌注 - 房间 ,
正如我所说, 我们进了前厅。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ]
and there I got my first peep at the divinity that doth hedge
和 那里 我 得到 我的 第一的 窥视 在 这 神 那 确实 对冲
在那里, 我第一次窥见了那守护神灵的真谛。

— [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] [ˈɑːfɪsər][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][en] . ['dʌbljuː] . [em] .
— **not a king , but a commissioned officer in Her Majesty's N . W . M .**
— 不是 一个 国王 , 但 一个 委托 官 在 她 陛下的 N . W . M .
——不是国王, 而是女王陛下国家军事训练司令部的一名委任军官。

[piː] .
P .
P .

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [held] [juː 'es][ʌp] , [ænd; ænd] [wen] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌʊər; ɑːr]
An orderly held us up , and when MacRae had convinced him that our
一个 秩序 握住 我们 向上 , 和 什么时候 麦克雷 有 确信 他 那 我们的
['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,
business was urgent ,
商业 曾是 紧迫的 ,
一名勤务兵拦住了我们, 当麦克雷说服他我们的事很紧急时,

[ænd; ænd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] ,
and not for his ears ,
和 不是 为了 他的 耳朵 ,
不是为了他的耳朵,

[hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [juː 'es][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] — [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi]
he graciously allowed us to enter the Presence — who proved to be a heavy
他 亲切地 允许 我们 到 进入 这 在场 — WHO 已证实 到 是 一个 重的
- [set] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['sændi] ,
- set person with sandy ,
- 放 人 和 沙 ,
他亲切地允许我们进入圣所——圣所是一个体型魁梧、头发呈沙色的人,

[ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [ˈwɪskərz] [set] ['baɪəs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvækjuəs] , [raʊnd] , [ˈflɔːrɪd] [ˈkaʊntənəns] .
mutton - chop whiskers set bias on a vacuous , round , florid countenance .
羊肉 - 劈 胡须 放 偏见 在 一个 空虚的 , 圆形的 , 佛罗里达 面容 .
络腮胡衬托出一张空洞、圆润、红润的脸庞。

[hɪz; ɪz] [breɪd] - [trɪmd] [juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][fɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
His braid - trimmed uniform was cut to fit him like the skin of an
他的 编织 - 修剪过的 制服 曾是 切 到 合身 他 喜欢 这 皮肤 的 一个
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [stʌft] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
exceedingly well - stuffed sausage ,
非常 出色地 - 填充 香肠 ,
他那件镶着辫边的制服剪裁得非常贴身, 就像一根塞得满满的香肠的皮一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [flæt] - [ˈtɑ:pt] [desk] [hi:; hi] [geɪzd]
and from his comfortable seat behind a flat - topped desk he gazed
和 从 他的 舒服的 座位 在后面 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 他 凝视
[əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] - [fʊl] [ʌv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
upon us with the wisdom of a tree - full of owls and the dignity of
之上 我们 和 这 智慧 的 一个 树 - 满的 的 猫头鹰 和 这 尊严 的
[ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈempərəɹ] .
a stage emperor .
一个 阶段 皇帝 .

他舒适地坐在平顶办公桌后，目光如炬地注视着我们，眼神中充满了猫头鹰般的智慧和舞台皇帝般的尊严。

[mækˈreɪz] [hi:lz] [kɪkt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɪf] [ˈmɪləteri]
MacRae's heels clicked together and his right hand went up in the stiff military
麦克雷的 高跟鞋 点击 一起 和 他的 正确的 手 去 向上 在 这 僵硬的 军队
[səˈlu:t] .
salute .
礼炮 .

麦克雷的脚后跟碰在一起，右手举起，行了一个僵硬的军礼。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)] [flɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fæt] [pɔ:] ,
The red - faced one acknowledged it by a barely perceptible flip of a fat paw ,
这 红色的 - 面对 一 已确认 它 经过 一个 仅仅 可感知的 翻动 的 一个 胖的 爪子 ,
那个脸涨得通红的家伙用几乎难以察觉的肥爪子轻轻一挥，算是回应了。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈekstrə] [ˈstɪfnɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈspaɪn(ə)] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [graʊld] ,
then put a little extra stiffening into his spinal column and growled ,
然后 放 一个 小的 额外的 刚度 进入 他的 脊 柱子 和 咆哮 ,
然后他又稍微绷紧了一下脊椎，低声咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈbu:ɪnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in a voice that seemed to come booming up from the region of his
在 一个 嗓音 那 似乎 到 来 蓬勃发展 向上 从 这 地区 的 他的
[ˈdaɪəfrəm] , " [prʊʊ] - [si:d] .
diaphragm , " Pro - ceed .
隔膜 , " 专业版 - 让步 .

用一种仿佛从他横膈膜区域发出的洪亮声音说道：“继续。”

" [məˈkreɪ] [prəˈsi:did] .
" MacRae proceeded .
" 麦克雷 继续 .

麦克雷继续说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ˈveri] [fa:r] .
But he didn't get very far .
但 他 没有 得到 非常 远的 .

但他没走多远。

[ɪn][fækt] , [ˈhi:d] [ˈberli] [ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd] , - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] , [sɜ:r] , [ðæt] — — - [wen] [ðə; ði]
In fact , he'd barely articulated , ' I have to report , sir , that — — ' when the
在 事实 , 他会 仅仅 较接式 , - 我 有 到 报告 , 先生 , 那 — — - 什么时候 这
[ˈhju:mən] [ˈsɔ:sɪdʒ] [brˈθɔ:t]
human sausage bethought
人类 香肠 思考

事实上，他刚开口说：“先生，我必须报告——”那根人肉香肠就想到了

[hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
himself of something more important , and held up one hand for silence .
他自己 的 某物 更多的 重要的 , 和 握住 向上 一 手 为了 沉默 .
他似乎在想着更重要的事，举起一只手示意大家安静。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] [ˈfraʊnɪŋli] ,
He produced a watch and studied it frowningly ,
他 生产 一个 手表 和 研究 它 皱着眉头 ,
他掏出一块手表,皱着眉头仔细端详起来。

[ðen] [dɪsˈmɪst] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs]
then dismissed us and the recital of our troubles with a ponderous
然后 解雇 我们 和 这 独奏会 的 我们的 麻烦 和 一个 沉重的
gesture .
手势 .
然后他用一种沉重的姿态打发我们走开了, 也打发走了我们倾诉的烦恼。

" - [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈrʌmbld] , [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈkævəti] , " [æt; ət] - — -
" Repawt again , " he rumbled , away down in his chest cavity , " at hawf — pawst
" - 再次 , " 他 隆隆声 , 离开 向下 在 他的 胸部 空腔 , " 在 - — -
— [wʌŋ] . "
— one . "
— — . "

"再来一次,"他低声说道, 声音从胸腔深处传来, "半点——一点。"
" [jes] , [sɜːr] , " [məˈkreɪ] [səˈluːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪðˈdruː] .
" Yes , sir , " MacRae saluted again , and we withdrew .
" 是的 , 先生 , " 麦克雷 敬礼 再次 , 和 我们 退出 .
"是的, 长官,"麦克雷再次敬礼, 然后我们撤退了。

" [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈspesɪmən] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] , " [aɪ] [ˈʌnˈbəːdnd] [maɪˈself] [wen] [wiː; wi]
" A beautiful specimen ; a man of great force , " I unburdened myself when we
" 一个 美丽的 标本 ; 一个 男人 的 伟大的 力量 , " 我 无负担 我 什么时候 我们
[gɑːt] [aʊtˈsaɪd] .
got outside .
得到 外部 .
"他真是个英俊的男子汉; 一个力大无穷的人,"我们走到外面后, 我脱口而出。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Have you many like him ?
" 有 你 许多 喜欢 他 ?
你们有很多像他这样的人吗?

[aɪˈd][ədˈmaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ˈæftər] [hɔːrs] - [θiːvz] [ɔːr]
I'd admire to see him cavorting around on the pinnacles after horse - thieves or
ID 钦佩 到 看 他 嬉戏 大约 在 这 巅峰 后 马 - 窃贼 或者
[ˈwɪski] - [ˈrʌnəːz] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bæd][ˈɪndiəns] .
whisky - runners or a bunch of bad Indians .
威士忌酒 - 跑步者 或者 一个 束 的 坏的 印度人 .
我倒想看看他如何在山巅追逐偷马贼、走私酒贼或一群坏印第安人。

[ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtɪzn] [wʊd] [fɔr] [duː] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [ˈʃerəfs]
A peaceable citizen would sure do well on the other side of the line if sheriffs
一个 和平的 公民 会 当然 做 出色地 在 这 其他 边 的 这 线 如果 警长
[ænd; ənd] [ˈmɑːʃəlz] [tʊk] [ə; eɪ] [leɪ] - [ɔːf] [tuː; tə] [fiːd] [ðəmˈselvz] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and marshals took a lay - off to feed themselves when a man was in the
和 元帅 采取 一个 躺 - 离开 到 喂养 他们自己 什么时候 一个 男人 曾是 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] .
middle of his complaint .
中间 的 他的 抱怨 .
如果治安官和执法官在一名男子投诉时为了自己吃饭而休假, 那么一名爱好和平的公民在另一边肯定会过得很好。

[haʊ] [bɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fæt][slɑːb][tuː; tə][get][ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [ðɪːz]
How long do you suppose it will take that fat slob to get a squad of these
如何 长的 做 你 认为 它 将要 拿 那 胖的 邋遢鬼 到 得到 一个 队 的 这些
[ˈsoʊldʒər] - [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
soldier - policemen on the trail of that ten thousand ?
士兵 - 警察 在 这 踪迹 的 那 十 千 ？

你觉得那个肥胖的家伙需要多久才能调来一队士兵警察去追踪那一万人？

" [məˈkreɪ] [læft] [ˈdraɪli] .
" **MacRae laughed dryly** .
" 麦克雷 笑了 干巴巴地 .

麦克雷干笑了一声。

" [oʊld][ˈdɑːbsən][ɪz] [ˈhɑːrmləs] , [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈaʊtlɔːz] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
" **Old Dobson is harmless , all right , so far as hunting outlaws is concerned** .
" 老的 多布森 是 无害 , 全部 正确的 , 所以 远的 作为 打猎 亡命之徒 是 担心的 .

“就追捕不法之徒而言，老多布森确实无害。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌt] [mʌtʃ] [ˈfɪɡjər] [əˈraʊnd]
But he doesn't cut much figure around
但 他 不 切 很多 数字 大约

但他看起来并不引人注目。

[hɪr] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
here , one way or the other ;
这里 , 一 方式 或者 这 其他 ;

无论哪种方式；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] - [hɔː] - [hɔː] - [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ɡaːt] [kəˈmɪʃənz] [ɪn]
no more than two or three other ' haw - haw ' Englishmen who got commissions in
不 更多的 比 二 或者 三 其他 - 霍 - 霍 - 英国人 WHO 得到 佣金 在
[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] .
the Force on the strength of their family connections .
这 力量 在 这 力量 的 他们的 家庭 连接 .

除此之外，只有两三个“哈哈”英国佬凭借家族关系在警队获得了委任状。

[ˈlesɜːd] — [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [ɪz][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] .
Lessard — the major in charge — is the brains of the post .
莱萨德 — 这 主要的 在 收费 — 是 这 大脑 的 这 邮政 .

莱萨德少校是这个岗位的负责人，也是岗位的智囊。

[hiː; hi] [gets] [aʊt][ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] [waɪl] [ðɪːz] [ˈfæθed] [steɪ] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ʌnˈtæŋɡl]
He gets out and does things while these fatheads stay in quarters and untangle
他 获得 出去 和 做 事物 尽管 这些 胖头 停留 在 四分之一 和 解开
[red] [teɪp] .
red tape .
红色的 磁带 .

他走出去做事，而这些蠢货却待在办公室里处理繁琐的官僚程序。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈlesɜːd] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [dæmd] [ˈɔːtəkræt] .
Personally , I don't like Lessard — he's a damned autocrat .
亲自 , 我 不 喜欢 莱萨德 — 他是 一个 该死的 独裁者 .

我个人不喜欢莱萨德——他是个该死的独裁者。

[bʌt; bət] [ˈhiːz][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [wɪp] [ðɪs] [ʌnˈɔːrgənəɪzd] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] .
But he's the man to whip this unorganized country into shape .
但 他是 这 男人 到 鞭 这 杂乱无章 国家 进入 形状 .

但他正是能够将这个混乱的国家整顿成秩序的人。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈhiːl] [pɔː] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] .
I imagine he'll paw up the earth when he hears our story .
我 想象 地狱 爪子 向上 这 地球 什么时候 他 听到 我们的 故事 .

我想他听到我们的故事后，一定会抓起地上的爪子。

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
" We mounted and rode to the stables .
" 我们 安装 和 骑 到 这 马厩 .
我们骑马去了马厩。

[wen] [wi:d] [ʌn'sædld] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ʼaʊər; ɑːr][ʼhɔːrsɪz] , [mæk][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ][roʊ]
When we'd unsaddled and put up our horses , Mac led the way toward a row
什么时候我们会 卸下鞍具 和 放 向上 我们的 马匹 , 苹果 引领 这 方式 朝向 一个 排
[ʌv; əv][smɔːl] ,
of small ,
的 小的 ,
当我们卸下马鞍，拴好马后，麦克带头走向一排小树，
[ʼhwaɪt,wɔʃt] [ʼkæbinz][set] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] [ʼbærək] [ænd; ənd][ʼɑːfəsərz] -
whitewashed cabins set off by themselves , equidistant from barrack and officers ' row .
粉刷过的 小木屋 放 离开 经过 他们自己 , 等距离 从 营房 和 警官 排 .

粉刷成白色的木屋独立而立，与营房和军官宿舍距离相等。
" [ʼsʌmtaɪmz] [aɪ] [ɪːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼsɑːdʒənts] - [mes] , " [mæk] [sed] .
" Sometimes I eat with the sergeants ' mess , " Mac said .
" 有时 我 吃 和 这 中士 - 混乱 , " 苹果 说 .
“有时候我会和士官们一起吃饭，”麦克说。

" [bʌt; bət][ʼdʒen(ə)rəli][aɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] - [bæt] - [ʼpɜːkənz, ʼpɜːkɪnz] [wen] [aɪ][draːp][ɪn] [hɪr] .
" But generally I camp with ' Bat ' Perkins when I drop in here .
" 但 一般来说 我 营 和 - 蝙蝠 - 珀金斯 什么时候 我 降低 在 这里 .
“但我通常来这里的时候都会和‘蝙蝠侠’帕金斯一起露营。”

[bæts] [æn; ən][eks] - [stɑːk] - [hænd][laɪk] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi][æz; əz] [ʼwelkəm] [æz; əz]
Bat's an ex - stock - hand like ourselves , and we'll be as welcome as
蝙蝠的 一个 前任 - 库存 - 手 喜欢 我们自己 , 和 出色地 是 作为 欢迎 作为
[ʼpeɪdeɪ] .
payday .
发薪日 .
Bat和我们一样，以前也是仓库管理员，我们会像领工资一样受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ʼhiːl] [noʊ] [ɪf] [ʼɪn] [ʼroʊən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːlʃ] .
And he'll know if Lyn Rowan has come to Walsh .
和 地狱 知道 如果 琳 罗文 有 来 到 沃尔什 .
他就会知道林恩·罗文是否来过沃尔什。

" [aɪ] [ʼwɔznt] [ɪn] [ʼfeɪp] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [tuː; tə][hæv; həv] [ʼeni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʼmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I wasn't in shape , financially , to have any choice in the matter of a
" 我 不是 在 形状 , 财务方面 , 到 有 任何 选择 在 这 事情 的 一个
[ʼstɑːpɪŋ] - [pleɪs] .
stopping - place .
停止 - 地方 .
“从经济上讲，我当时没有条件选择落脚之处。”

[ʼfɔːrti] [ɔːr] [ʼfɪfti]
Forty or fifty
四十 或者 五十
四十或五十

[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɔlɜːz][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ˈmʌni] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [lu:s] [kæʃ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kəts] [wen] [aɪ] [left] [wɔ:lɪ]
dollars of expense money covered the loose cash in my pockets when I left Walsh
美元 的 费用 钱 涵盖 这 松动的 现金 在 我的 口袋 什么时候 我 左边 沃尔什
[fɔ:r; fər] [ˈbentən] ;
for Benton ;
为了 本顿 ;

离开沃尔什前往本顿时，我口袋里的零钱都用来支付开销了；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ,
and , while I may have neglected to mention the fact ,
和 , 尽管 我 可能 有 被忽视的 到 提到 这 事实 ,
虽然 我 可能 忽略了 提及 这一 事实 ,

[ðoʊz] [tu:] [kɔɪn] - [kəˈlektəz] [ˈdɪdnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðei] [held][em ˈi:] [ʌp][fɔ:r; fər]
those two coin - collectors didn't overlook the small change when they held me up for
那些 二 硬币 - 收藏家 没有 俯瞰 这 小的 改变 什么时候 他们 握住 我 向上 为了
[ɑ:] [-] [roʊl] .
La Pere's roll .
拉 佩雷的 卷 .

那两个硬币收藏家在拦住我买拉佩尔的硬币卷时，并没有忽略那些零钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃi:bæŋ] — [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][hoʊˈtel] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
There was a sort of sheebang — you couldn't call it a hotel if you had
那里 曾是 一个 种类 的 希邦 — 你 不能 称呼 它 一个 酒店 如果 你 有
[ˈeni] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] — [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [wɔ:lɪ] ,
any regard for the truth — on the outskirts of Walsh ,
任何 看待 为了 这 真相 — 在 这 郊区 的 沃尔什 ,
在 沃尔什 郊外，有一家很简陋的旅馆——如果你还算诚实的话，就不能称它为旅馆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪfeərəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈaʊtfit] ,
for the accommodation of wayfarers without a camp - outfit ,
为了 这 住宿 的 旅行者 没有 一个 营 - 全套服装 ,
为没有露营装备的旅行者提供住宿，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] .
but most of the time you couldn't get anything fit to eat there .
但 最多 的 这 时间 你 不能 得到 任何事物 合身 到 吃 那里 .
但大多数时候，你在那里根本找不到任何能吃的东西。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [bæt][ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
So I was mighty glad to hear about Bat Perkins .
所以 我 曾是 强大的 高兴的 到 听到 关于 蝙蝠 珀金斯 .
所以我很高兴听到巴特·珀金斯的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈθɜ:rti] [deɪz] [ɪn] [ˈaɪərnz] !
THIRTY DAYS IN IRONS !
三十 天 在 熨斗 !
三十天的铁笼刑罚！

[aɪ ˈti:][trænˈspaɪəd] , [həʊˈevər] ,
It transpired , however ,
它 发生了 , 然而 ,
然而，事实证明，

[ðæt] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [bæt][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] - [ˈkæbɪn][mæk][ɡɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər]
that before we reached Bat Perkins ' cabin Mac got an unexpected answer
那 前 我们 达到 蝙蝠 珀金斯 - 舱 苹果 得到 一个 意外 回答
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk] .
to one of the questions he intended to ask .
到 一 的 这 问题 他 故意的 到 问 .

在我们到达巴特·珀金斯的木屋之前，麦克得到了他原本打算问的一个问题的意外答案。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [bɔːg] [haʊs] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts]
As we turned the corner of a rambling log house , which , from its
作为 我们 转向 这 角落 的 一个 漫无边际 日志 房子 , 哪个 , 从 它是
[prɪˈtenʃəsnəs] ,
pretentiousness ,
矫揉造作 ,

当我们转过一座造型奇特的木屋拐角时，这座木屋因其矫揉造作而显得格外引人注目。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst] [haʊs] [sʌm; səm] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ˈdɪɡnɪteri] , [wiː; wi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
I judged must house some Mounted Police dignitary , we came face to face
我 评判 必须 房子 一些 安装 警察 显要人物 , 我们 来了 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
with a tall ,
和 一个 高的 ,

我判断这里一定是某些骑警要员的住所，我们遇到了一位身材高大的男子，

[kiːn] - [ˈfɪtʃərd] [mæn][ɪn] [pəˈliːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] .
keen - featured man in Police uniform , and a girl .
敏锐的 - 特色 男人 在 警察 制服 , 和 一个 女孩 .

一位五官锐利的男子身穿警服，和一个女孩。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈrʌtə(r)] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [wɔːlʃ] ,
Even though Rutter had declared she would be at Walsh ,
甚至 尽管 鲁特 有 声明 她 会 是 在 沃尔什 ,

尽管鲁特已经宣布她会在沃尔什大学，

[aɪ] [ˈwɔznt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪn] [ˈroʊən] .
I wasn't prepared to believe it was Lyn Rowan .
我 不是 准备 到 相信 它 曾是 琳 罗文 .

我当时根本不敢相信那是琳·罗文。

[ˈsʌmtaɪmz] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Sometimes five years will work a wonderful change in a woman ;
有时 五 年 将要 工作 一个 精彩的 改变 在 一个 女士 ;

有时五年时间能让一个女人发生奇妙的变化；

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [wɜːrk] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [trænzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ?
or is it that time and distance work some subtle transition in one's recollection ?
或者 是 它 那 时间 和 距离 工作 一些 微妙的 过渡 在 一个人的 回忆 ?

或者说，时间和距离会在人的记忆中产生某种微妙的变化？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈɡeswɜːrk] , [ðəʊ] .
She didn't give me much time to indulge in guesswork , though .
她 没有 给 我 很多 时间 到 放纵 在 猜测 , 尽管 .

不过，她没给我太多时间去胡乱猜测。

原金(Raw gold)

第3/10页

[waɪl] [aɪ] ['wʌndəʒd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
While I wondered , for an instant ,
尽管 我 想知道 , 为了 一个 立即的 ,

我正疑惑不解时，

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [biː; bi] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɑːn][ˈgɑːdz] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] **if there could by any possibility be another woman on God's footstool with quite**
如果 那里 可以 经过 任何 可能性 是 其他 女士 在 神的 脚凳 和 相当
[ðə; ði] [seɪm] [tɪlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
the same tilt to her head ,
这 相同的 倾斜 到 她 头 ,

如果真的有另一种可能，坐在上帝的脚凳上，头也以同样的角度倾斜着，

[ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['tɔːni] [her] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [met] [jʊr; jər] **the same heavy coils of tawny hair and unfathomable eyes that always met your**
这 相同的 重的 线圈 的 黄褐色 头发 和 深不可测 眼睛 那 总是 遇见 你的

那头浓密的棕褐色卷发和那双深不可测的眼睛，总是与你对视。

[oʊn] [soʊ] ['fræŋkli] , [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es] ;
own so frankly , she recognized the pair of us ;
自己的 所以 坦率地说 , 她 认可 这 一对 的 我们 ;

坦率地说，她认出了我们俩；

[ðoʊ] [mə'kreɪ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][məst; məst][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
though MacRae in uniform must have puzzled her for an instant .
尽管 麦克雷 在 制服 必须 有 困惑 她 为了 一个 立即的 .

不过，身穿制服的麦克雷肯定让她有一瞬间感到困惑。

" [ˈɡɔːrdn] — [ænd; ənd][sɑːrdʒ] [flʌd] !
" Gordon — and Sarge Flood !
" 戈登 — 和 萨奇 洪水 !

“戈登——还有萨奇·弗拉德！”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where in the world did you come from ?
在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ?

你来自世界上的哪个地方？

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəst] .
And — and — — " She stopped rather suddenly , a bit embarrassed .
和 — 和 — — " 她 停止 相当 突然 , 一个 少量 尴尬的 .

“而且——而且——”她突然停了下来，有些尴尬。

[aɪ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] ,
I knew just as well as if she had spoken the words ,
我 知道 只是 作为 出色地 作为 如果 她 有 说 这 字 ,

我感觉就像她亲口说出口一样清楚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **that she had been on the point of asking him what he was doing in the**
那 她 有 到过 在 这 观点 的 问 他 什么 他 曾是 正在做 在 这
['jeləʊ] - [straɪpt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] .
yellow - striped breeches and scarlet jacket of a Mounted Policeman .
黄色的 - 有条纹的 马裤 和 猩红 夹克 的 一个 安装 警察 .

她当时正要问他，为什么穿着骑警的黄条纹马裤和猩红色外套。

[wət'eɪvər] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][ðəm; ðəm] , [ʃi: ʃɪ][ˈhædnt] [held][,aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

Whatever had parted them , she hadn't held it against him .
任何 有 分手了 他们 , 她 之前没有 握住 它 反对 他 .

无论是什么原因导致他们分离，她都没有怨恨他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi: ʃɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

There was an indefinable something in the way she spoke his name and
那里 曾是 一个 无法定义的 某物 在 这 方式 她 辐 他的 姓名 和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuʊld][,em 'i:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [spɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]
looked at him that told me there was still a soft spot in her heart for
看起来 在 他 那 讲述 我 那里 曾是 仍然 一个 柔软的 点 在 她 心 为了

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈhedɪd] [ˈbegər] [baɪ][maɪ][saɪd] .

the high - headed beggar by my side .
这 高的 - 标题 乞丐 经过 我的 边 .

她呼唤他的名字，看着他，眼神中流露出一种难以言喻的情感，让我明白，她心中仍然对身边这个傲慢的乞丐怀有一丝怜悯。

[bʌt; bət] [məˈkreɪ] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ]

But MacRae — while I was wise to the fact that he was the only friend I
但 麦克雷 — 尽管 我 曾是 明智的 到 这 事实 那 他 曾是 这 仅有的 朋友 我

[hæd; həd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

had in that country ,
有 在 那 国家 ,

但是麦克雷——虽然我很清楚他是我在那个国家唯一的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rt][ˌʌv; əv] [frend] [ðæt] [sti:ks] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,

and the sort of friend that sticks closer than a brother ,
和 这 种类 的 朋友 那 棍子 更近 比 一个 兄弟 ,

那种比亲兄弟还亲密的朋友，

[aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzʌrər][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnu:d(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn]

I experienced a sincere desire to beat him over the noodle with my gun
我 经验丰富的 一个 真诚 欲望 到 打 他 超过 这 面条 和 我的 枪

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [nɑ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [aʊt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] — [ˈsɪmpli] [səˈlu:tɪd]

and thereby knock a little of the stiffness out of his neck — simply saluted
和 从而 敲 一个 小的 的 这 刚性 出去 的 他的 脖子 — 简单地 敬礼

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,

the officer ,
这 官 ,

我当时真想用枪托狠狠揍他一顿，好让他脖子上的僵硬感消退一些——但我还是向警官敬了个礼。

[tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .

tipped his hat to her , and passed on .
倾斜 他的 帽子 到 她 , 和 通过了 在 .

他向她脱帽致意，然后继续往前走。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsævi] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [flæʃ]

I didn't sabe the play , and when I saw the red flash
我 没有 萨贝 这 玩 , 和 什么时候 我 锯 这 红色的 闪光

我没能拍到那一幕，当我看到红灯时.....

[ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:][hɑ:t] ,

up into her face it made me hot ,
向上 进入 她 脸 它 制成 我 热的 ,

她的脸凑近我的脸，让我感到一阵燥热。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)] [vju:]
and there followed a few seconds when I took a very uncharitable view
和 那里 随后 一个 很少 秒 什么时候 我 采取 一个 非常 不仁慈的 看法
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɔ:rdn] [mækˈreɪz] [ˈdɪstənt] [ˈmæənər] .
of Mr . Gordon MacRae's distant manner .
的 先生 : 戈登 麦克雷的 遥远 方式 :

接下来的几秒钟，我对戈登·麦克雷先生冷漠的态度产生了非常不友好的印象。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [ˈnɒtɪst] ,
The fellow with her , I noticed ,
这 同伴 和 她 , 我 注意到 ,
我注意到和她在一起的那个男人

[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [spəʊk]
seemed to draw himself up very stiff and dignified when she stopped and spoke
似乎 到 画 他自己 向上 非常 僵硬的 和 凝重 什么时候 她 停止 和 辐
[tu:; tə][ju:ˈes] ;
to us ;
到 我们 ;

当她停下来和我们说话时，他似乎挺直了身子，显得非常僵硬和庄重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfeɪvəd] [mækˈreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:liər][wʌn] .
and the look with which he favored MacRae was a peculiar one .
和 这 看 和 哪个 他 受青睐 麦克雷 曾是 一个 奇特 一 :
他看向麦克雷的眼神很特别。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It was simply a vagrant expression ,
它 曾是 简单地 一个 流浪汉 表达 ,
那只是一句随意的表达，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈti:] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪˈti:] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzd]
but as it flitted over his face it lacked nothing in the way of surprised
但 作为 它 飞掠 超过 他的 脸 它 缺乏 没有什么 在 这 方式 的 惊讶
[dɪsəˈpru:vl] ;
disapproval ;
不赞成 ;

但当那目光掠过他的脸庞时，却充满了惊讶和不赞同；

[aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [məˈlɪgnənt] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [ðæt] [meɪks]
I might go farther and say it was malignant — the kind of look that makes
我 可能 去 更远 和 说 它 曾是 恶性 — 这 种类 的 看 那 制作
[ə; eɪ][mæn] [fi:l] [laɪk] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] .
a man feel like reaching for a weapon .
一个 男人 感觉 喜欢 到达 为了 一个 武器 :

我甚至可以说，那眼神充满恶意——那种眼神会让男人想要去拿武器。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈti:] [meɪd] [ɑ:n][emˈi:] .
At least , that's the impression it made on me .
在 至少 , 那就是 这 印象 它 制成 在 我 :
至少，它给我的印象就是这样。

" [aɪ] [maɪt] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈroʊən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I might fire that question back at you , Miss Rowan , " I replied .**
" 我 可能 火 那 问题 后退 在 你 , 错过 罗文 , " 我 回复 :
“我或许会把这个问题反过来问你，罗文小姐，”我回答道。

" [wɪə(r)] [bəʊθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [reɪndʒ] .
" **We're both a long way from the home range .**
" 是 两个都 一个 长的 方式 从 这 家 范围 :
“我们俩都离家很远。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] .

I was here a day or two ago .
我 曾是 这里 一个 天 或者 二 前 .

我一两天前来过这里。

[haʊ] [dɪd][juː; jə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [ɔːr][hæv; həv][juː; jə][dʒʌst][gɑ:t][ɪn] ? " **How did you manage to keep out of sight — or have you just got in ?** "
如何 做过 你 管理 到 保持 出去 的 视线 — 或者 有 你 只是 得到 在 ? "

你是怎么躲过所有人的？还是你刚潜入的？

" [ˈjestərdeɪ] , [ˈoʊnli] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] .

" Yesterday , only , " she returned .
" 昨天 , 仅有的 , " 她 返回 .

“只有昨天一天,”她回答道。

" [wiː; wi] — [juː; jə] [rɪˈmembər] [oʊld] ['mæmi] [ˈtɒməs] , [dəʊnt][juː; jə] ? — [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] **" We — you remember old Mammy Thomas , don't you ? — came over from**
" 我们 — 你 记住 老的 妈咪 托马斯 , 不 你 ? — 来了 超过 从

[ˈbentən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪkər] [freɪt] [ˈaʊtfɪt] .

Benton with the Baker freight outfit .
本顿 和 这 贝克 货运 全套服装 .

“我们——你还记得老托马斯妈妈吧？——是从本顿和贝克货运公司一起过来的。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [mi:t] [dæd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I expect to meet dad here , in a few days .
我 预计 到 见面 爸爸 这里 , 在 一个 很少 天 .

我预计几天后会在这里见到爸爸。

" [hɜːr; hər][læst] ['sentəns] [froʊz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] **" Her last sentence froze the words that were all ready to slip off the end of**
" 她 最后的 句子 冻住了 这 字 那 是 全部 准备好 到 滑 离开 这 结尾 的

[maɪ] [tʌŋ] , **my tongue ,**
我的 舌头 ,

“她最后一句话让我原本准备脱口而出的话语瞬间凝固了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [graʊt] [ə'genst] [məˈkreɪ] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈæŋgər] . **and made my grouch against MacRae crystallize into a feeling akin to anger .**
和 制成 我的 牢骚 反对 麦克雷 结晶 进入 一个 感觉 类似的 到 愤怒 .

并使我对麦克雷的不满凝结成一种类似愤怒的情绪。

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ðɪ] ['begər] [stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ˈtaɪdɪŋz] [hɪmˈself] ? **Why couldn't the beggar stand his ground and deliver the ugly tidings himself ?**
为什么 不能 这 乞丐 站立 他的 地面 和 递送 这 丑陋的 消息 他自己 ?

为什么乞丐不能坚持立场，亲自传达这个坏消息呢？

[ðæt] [bʌnt] [ʌv; əv] ['kɑːtnwɜd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] - [meɪd] [ɡreɪv] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ] [ded] ['hɔːrsɪz] **That bunch of cottonwoods with the new - made grave close by the dead horses**
那 束 的 白杨树 和 这 新的 - 制成 严重 关闭 经过 这 死的 马匹

[siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌp] [brɪtwiːn] [juːˈes] , **seemed to rise up between us ,**
似乎 到 上升 向上 之间 我们 ,

那片白杨树，以及旁边新挖的坟墓和死马，仿佛在我们之间拔地而起。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] ['spiːtʃləs] .

and I became speechless .
和 我 成为 无言 .

我顿时哑口无言。

[aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
I hadn't the nerve to stand there and tell her she'd never see her father
我 之前没有 这 神经 到 站立 那里 和 告诉 她 棚 绝不 看 她 父亲
[əˈgen] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [geɪts] .
again this side of the pearly gates .
再次 这 边 的 这 珍珠般的 大门 .

我没有勇气站在那里告诉她，她这辈子都见不到她的父亲了。

[nɑːt] [aɪ] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
Not I . That was a job for somebody who could put his arms around her
不是 我 . 那 曾是 一个 工作 为了 某人 WHO 可以 放 他的 武器 大约 她
[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [terz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and kiss the tears away from her eyes .
和 吻 这 眼泪 离开 从 她 眼睛 .

不是我。那份工作应该由一个能拥抱她、吻去她眼角泪水的人来做。

[ənˈles] [aɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] ,
Unless I read her wrong ,
除非 我 读 她 错误的 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
there was only one man who could make it easier for her if he were
那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 可以 制作 它 更轻松 为了 她 如果 他 是
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

除非我理解错了她的意思，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
there was only one man who could make it easier for her if he were
那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 可以 制作 它 更轻松 为了 她 如果 他 是
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

只有一个男人如果能在她身边，就能让她轻松一些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrən] .
and he was walking away as if it were none of his concern .
和 他 曾是 步行 离开 作为 如果 它 是 没有任何 的 他的 忧虑 .
[hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
he was easier for her if he were
他 是 更轻松 为了 她 如果 他 是

他转身离开，仿佛这一切都与他无关。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃʊn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
Something of this must have shown in my face , for she was beginning to
某物 的 这 必须 有 所示 在 我的 脸 , 为了 她 曾是 开始 到
[rɪˈɡɑːrd] [em ˈiː] [ˈkjʊriəsli] .
regard me curiously .
看待 我 奇怪的是 .

我的脸上一定流露出了这种情绪，因为她开始好奇地打量我。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [maɪ] [ˈskætərd] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət]
I gathered my scattered wits and started to make some attempt at
我 聚集 我的 疏散 智慧 和 开始 到 制作 一些 试图 在
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

我整理了一下思绪，开始尝试和对方交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] - [stræps] [fɔːˈstɔːld] [em ˈiː] .
but the man with the shoulder - straps forestalled me .
但 这 男人 和 这 肩膀 - 肩带 阻止 我 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] - [stræps] [fɔːˈstɔːld] [em ˈiː] .
but the man with the shoulder - straps forestalled me .
但 这 男人 和 这 肩膀 - 肩带 阻止 我 .

但那个背着肩带的男人拦住了我。

" [ˈriːəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [mɪs] [ˈroʊən] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" **Really , we must go , Miss Rowan , or we shall**
" 真的 , 我们 必须 去 , 错过 罗文 , 或者 我们 将
[ˈriːəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [mɪs] [ˈroʊən] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" **Really , we must go , Miss Rowan , or we shall**
" 真的 , 我们 必须 去 , 错过 罗文 , 或者 我们 将

“真的，我们必须走了，罗文小姐，否则我们将.....”

[biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" **be late for luncheon** , " **he drawled** .
" 是 晚的 为了 午餐 , " 他 拖长音 .

“午饭要迟到了,”他慢吞吞地说。

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [toʊn] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [feɪs] [slæpt] ,
The insolent tone of him was like having one's face slapped ,
这 傲慢的 语气 的 他 曾是 喜欢 拥有 一个人的 脸 被掌掴 ,
他那傲慢的语气就像被人扇了一巴掌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pæs] [ˈoʊvər] [lɪnz] [hed] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
and it didn't pass over Lyn's head by any means .
和 它 没有 经过 超过 琳的 头 经过 任何 方法 .
琳当然不会对此事置之不理。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd]
I thought to myself that if he had set out to entrench himself in her good
我 想法 到 我 那 如果 他 有 放 出去 到 防御工事 他自己 在 她 好的
[ˈɡreɪsɪz] ,
graces ,
恩典 ,

我心想,如果他真的想博得她的欢心,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)][end] .
he was taking the poorest of all methods to accomplish that desirable end .
他 曾是 采取 这 最贫困 的 全部 方法 到 完成 那 理想 结尾 .
他采取了最糟糕的方法来实现那个理想的目标。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈmeɪdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Just a moment** , **major** , " **she said** .
" 只是 一个 片刻 , 主要的 , " 她 说 .

“稍等一下,少校,”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv] [taɪm] , [sɑːrdʒ] ? "
" **Are you going to be here any length of time** , **Sarge ?** "
" 是 你 去 到 是 这里 任何 长度 的 时间 , 萨奇 ? "

“你打算在这里待多久,长官? ”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] , " [aɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈɔːrtli] .
" **A day or so** , " **I responded shortly** .
" 一个 天 或者 所以 , " 我 回应 不久 .

“大概一天左右吧,”我简短地回答道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈoʊvərli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bæd] [nuːz] [ˈsɪməɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] - [pæn] ,
I didn't feel overly cheerful with all that bad news simmering in my brain - pan ,
我 没有 感觉 过于 快乐 和 全部 那 坏的 消息 煨煮 在 我的 脑 - 平底锅 ,
脑子里全是坏消息,我心情很不好。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [fəl] - [ɡroʊn] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈmeɪdʒər] "
and in addition I had conceived a full - grown dislike for the " major "
和 在 添加 我 有 构思 一个 满的 - 生长 不喜欢 为了 这 " 主要的 "

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ] - [eɪ ˈem] - [suːˈpɪəriər] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ˈætɪtʉːd] .
and his I - am - superior - to - you attitude .
和 他的 我 - 是 - 优越的 - 到 - 你 态度 .

此外,我对这位“少校”及其高人一等的态度产生了深深的厌恶。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Then come and see me this afternoon if you can** .
" 然后 来 和 看 我 这 下午 如果 你 能 .

“那么,如果你有时间的话,今天下午就来见我吧。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] : [stoʊn] .
I'm staying with Mrs . Stone .
我是 入住 和 太太 : 石头 :

我暂住在斯通太太家。

[dəʊnt] [fər'get] , [naʊ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
Don't forget , now — I have a thousand things I want to talk about .
不 忘记 , 现在 — 我 有 一个 千 事物 我 想 到 讲话 关于 :

别忘了, 我还有上千件事想跟你谈。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :

再见。

" [ænd; ʌnd][fɪ:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] [snə:b][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
" **And she smiled and turned away with the uniformed snob by her side .**
" 和 她 微笑 和 转向 离开 和 这 制服 势利眼 经过 她 边 :

她笑着转身离开, 身边跟着那个穿着制服的势利眼。

[mæk'reɪ] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] ['pɜ:rpəsli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˌoʊvər'tɔk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] .
MacRae had loitered purposely , and I overtook him in a few rods .
麦克雷 有 徘徊 故意 , 和 我 超越 他 在 一个 很少 杆 :

麦克雷故意逗留, 我几杆之内就超过了他。

" [wel] , " [aɪ] [blə:tɪd] [aʊt] ,
" **Well , " I blurted out ,**
" 出色地 , " 我 脱口而出 出去 ,

“嗯,”我脱口而出,

[æz; ɛz] [nɪr] ['æŋgri][æz; ɛz][aɪ]['evər][gɑ:t][æt; ət] [mæk'reɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪ'd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
as near angry as I ever got at MacRae in all the years I'd known him ,
作为 靠近 生气的 作为 我 曾经 得到 在 麦克雷 在全部 这 年 ID 已知 他 ,

在我认识麦克雷的这么多年里, 这是我对他最接近愤怒的一次。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hedɪd] [kʌs] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
" **you're a high - headed cuss , confound you !**
" 你是 一个 高的 - 标题 坏话 , 混杂 你 !

你这个自以为是的混蛋, 真该死!

[ɪz][aɪ'ti:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔr; jər] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][tɜ:rn][jɔr; jər] [bæk] [ɑ:n] ['evri] [wʌn]
Is it a part of your new philosophy of life to turn your back on every one
是 它 一个 部分 的 你的 新的 哲学 的 生活 到 转动 你的 后退 在 每一个 一

[ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
that you ever cared anything for ?
那 你 曾经 关心 任何事物 为了 ?

你的新人生哲学就是背弃所有你曾经在乎过的人吗?

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ['tɑ:lərəntli] .
" **He shrugged his shoulders tolerantly .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 宽容地 :

他宽容地耸了耸肩。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **What did you expect of me ?** "
" 什么 做过 你 预计 的 我 ? "

你还指望我做什么?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] — [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ju:l] [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [geɪt] , [rɪ'gɑ:rdləs] , " [aɪ]
" You might have — oh , well , I suppose you'll go your own gait , regardless , " I
" 你 可能 有 — 哦 , 出色地 , 我 认为 你会 去 你的 自己的 步态 , 不管 , " 我
[ˈspʌtəd] .
sputtered .
溅射 .

“你或许有——哦，好吧，我想无论如何你都会按自己的方式走下去，”我结结巴巴地说。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
" That's your privilege .
" 那就是 你的 特权 .

那是你的特权。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tuː; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][ʌp] [ðæt] [wei] .
But I don't see how you had the nerve to pass her up that way .
但 我 不 看 如何 你 有 这 神经 到 经过 她 向上 那 方式 .

但我实在不明白你怎么有脸那样放她一马。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðæt] [ˈstoʊni] [ˈkrɔ:sɪŋ] [di:l] .
Especially since that Stony Crossing deal .
尤其 自从 那 石质 十字路口 交易 .

尤其是自从斯托尼十字路口交易之后。

" [mæk] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [ˈænsər] [em 'i:] .
" Mac took a dozen steps before he answered me .
" 苹果 采取 一个 打 步骤 前 他 回答 我 .

麦克走了十几步才回答我。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sɑ:rdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈhezə,teɪtɪŋli] .
" You don't understand the lay of things , Sarge , " he said , rather hesitatingly .
" 你 不 理解 这 躺 的 事物 , 萨奇 , " 他 说 , 相当 犹豫地 .

“你还不了解事情的来龙去脉，长官，”他有些犹豫地说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [saɪzd] [ʌp] [raɪt] , [ˈlɪn] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ə'loʊn] [hɪr] ,
" If I have the situation sized up right , Lyn is practically alone here ,
" 如果 我 有 这 情况 尺寸 向上 正确的 , 琳 是 几乎 独自的 这里 ,

“如果我对情况的判断没错，琳基本上是孤身一人。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈprɪti] [blæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ji] [lə:nz] [wʌt]
and things are going to look pretty black to her when she learns what
和 事物 是 去 到 看 漂亮的 黑色的 到 她 什么时候 她 学习 什么

[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .

当她得知发生了什么事之后，事情在她眼里会变得非常糟糕。

[hæŋk] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
Hank never had anything much to do with his people .
汉克 绝不 有 任何事物 很多 到 做 和 他的 人们 .

汉克和他的族人几乎没什么来往。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈlɪn] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪrəst] [kɪn] .
I doubt if Lyn has even a speaking acquaintance with her nearest kin .
我 怀疑 如果 琳 有 甚至 一个 请讲 熟人 和 她 最近的 亲属 .

我怀疑琳是否和她最近的亲戚还有过一句简单的交流。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhu:d] [biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd]
She has friends in the South — plenty of them who'd be more than glad
她 有 朋友们 在 这 南 — 很多 的 他们 谁会 是 更多的 比 高兴的

[tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][juː; jʊ][ɔ:r][aɪ] .
to do as much for her as you or I .
到 做 作为 很多 为了 她 作为 你 或者 我 .

她在南方有很多朋友——他们中的许多人都非常乐意像你我一样帮助她。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

But we're a long way from the
但 是 一个 长的 方式 从 这

但我们离目标还很远。

[kə'neɪdiən] ['rɪvər] , [naʊ]

Canadian River , now .
加拿大 河 , 现在

加拿大河, 现在。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] [set] [hɪr] ,

And so if she has made friends among the official set here ,
和 所以 如果 她 有 制成 朋友们 之中 这 官方的 放 这里 ,

所以, 如果她在这里的官方圈子里结交了朋友的话,

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [stænd] [bæk] — [ʌn'tɪl] [ðæt] [kæʃ] [ɪz] [faʊnd] , ['eniwei]

it's up to me to stand back — until that cache is found , anyway . "

它是 向上 到 我 到 站立 后退 — 直到 那 缓存 是 成立 , 反正 . "

我只能袖手旁观——至少在找到那个藏匿点之前是这样。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['gʊoʊŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ]

" Then you're not going to try and see her , and tell her about this thing
" 然后 你是 不是 去 到 尝试 和 看 她 , 和 告诉 她 关于 这 事物

[jɔːr'self] ?

yourself ?

你自己 ?

“那你难道不打算亲自去见她, 把这件事告诉她吗?”

" [aɪ] [æskt]

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli]

" I can't , " he replied impatiently .

" 我 不能 , " 他 回复 不耐烦地 .

“我不能,”他不耐烦地回答道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [sɑːrdʒ]

" You'll have to do that , Sarge .

" 你会 有 到 做 那 , 萨奇 .

“你必须这么做, 长官。”

[hæŋ] [aɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ] [stænd] ?

Hang it , can't you see where I stand ?

悬挂 它 , 不能 你 看 在哪里 我 站立 ?

算了, 你难道看不出我的立场吗?

[ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['lesə-d] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] - ['wɪmɪn]

The mere fact that Lessard was taking her about shows that these officers ' women
这 仅仅 事实 那 莱萨德 曾是 采取 她 关于 演出 那 这些 警官 - 女性

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz]

have received her with open arms .
有 已收到 她 和 打开 武器 .

莱萨德带着她四处走动这一事实本身就表明, 这些警官的女伴们热情地接纳了她。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kliːk] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːrən,tɪːnd] ['smɔːlpaːks] ['peɪ(ə)nt] ,

They form a clique as exclusive as a quarantined smallpox patient ,
他们 形式 一个 集团 作为 独家的 作为 一个 隔离 天花 病人 ,

他们形成了一个如同被隔离的天花病人般封闭的小圈子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [nɑ:n] - [kɑ:m] - [laɪk] [maɪ'self][ɪz] [bɑ:rd] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəʊldə] -
and a ' non - com ' like myself is barred out , until I win a pair of shoulder -
和 一个 - 非 - com - 喜欢 我 是 禁止 出去 , 直到 我 赢 一个 一对 的 肩膀 -
[stræps] ;
straps ;
肩带 ;

像我这样的“非军官”被拒之门外，直到我赢得一副肩带为止；

[wen] [maɪ][ræŋk] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['soʊʃəli] ['pɑ:səb(ə)l] .
when my rank would make me socially possible .
什么时候 我的 秩 会 制作 我 社会 可能的 .

当我的军衔使我能够进行社交活动时。

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪn] [went] [tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meantime , I'm a sergeant , and if Lyn went to picking friends out of the
与此同时 , 我是 一个 军士 , 和 如果 琳 去 到 挑选 朋友们 出去 的 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

与此同时，我是一名士官，如果琳真的从士兵中挑选朋友，

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [dra:p][hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t][pə'tetəʊ] .
I'm not sure they wouldn't drop her like a hot potato .
我是 不是 当然 他们 不会 降低 她 喜欢 一个 热的 土豆 .

我不确定他们是否会像甩掉烫手山芋一样甩掉她。

[saʊndz] ['ra:t(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər] [stɑɪl] ;
Sounds rotten , but that's their style ;
声音 烂 , 但 那就是 他们的 风格 ;

听起来很糟糕，但这就是他们的风格；

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə]
and you've been through the mill at home enough to know what it is to
和 你已经 到过 通过 这 磨 在 家 足够的 到 知道 什么 它 是 到
[bi:; bi] [naɪft] ['soʊʃəli] .
be knifed socially .
是 刀伤 社会 .

而且你在家也经历过足够多的磨难，知道在社交场合被人背后捅刀是什么滋味。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
It's different with you ; you're an American citizen , a countryman of hers .
它是 不同的 和 你 ; 你是 一个 美国人 公民 , 一个 同胞 的 她的 .

你的情况不一样；你是美国公民，是她的同胞。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "
" 你明白吗？

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ['tɑ:rtli] .
" **Yes , " I answered tartly .**
" 是的 , " 我 回答 酸涩的 .

“是的，”我冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ʌndər]
" **But I don't under**
" 但 我 不 在下面

但我并不理解

[stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌmək] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
stand how you can stomach this sort of existence .
站立 如何 你 能 胃 这 种类 的 存在 .

真不知道你怎么能忍受这种生活。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][aɪ 'ti:] ?
What is there in it ?
什么 是 那里 在 它 ？

里面有什么？

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ɔːr][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Where is the profit or satisfaction in this kind of thing , for you ?
在哪里 是 这 利润 或者 满意 在 这 种类 的 事物 , 为了 你 ？

对你来说，做这种事有什么好处或满足感呢？

[wɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [get] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈteɪmɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθwest] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz]
Will the man in the ranks get credit for taming the Northwest when his work is
将要 这 男人 在 这 排名 得到 信用 为了 驯服 这 西北 什么时候 他的 工作 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ？

当这位士兵完成征服西北地区的任务后，他是否会获得赞誉？

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dəʊnt][juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði][dʒɑːb] ?
Why the devil don't you quit the job ?
为什么 这 魔鬼 不 你 辞职 这 工作 ？

你为什么还不辞职？

[kʌt] [luːs] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] [əˈgen] . "
Cut loose and be a free agent again . "
切 松动的 和 是 一个 自由的 代理人 再次 . "

放手一搏，再次成为自由球员吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" **It is a temptation , the way things have come up in the last day or two ,**
" 它 是 一个 诱惑 , 这 方式 事物 有 来 向上 在 这 最后的 天 或者 二 ,
"鉴于过去一两天发生的事情，这确实是一种诱惑。"

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **he mused .**
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fʊt] - [luːs] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'dʌʊt] [ˈeni] [strɪŋ] [ə'tætʃt]
" **I'd like to be foot - loose , so I could work it out without any string attached**
" ID 喜欢 到 是 脚 - 松动的 , 所以 我 可以 工作 它 出去 没有 任何 细绳 随附的
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

“我希望能够自由行动，这样我就可以不受任何束缚地解决问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɪz]
But there are only two ways I could get out of the Force , and neither is
但 那里 是 仅有的 二 方式 我 可以 得到 出去 的 这 力量 , 和 两者都不 是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

但我只有两种方法可以摆脱原力，而这两种方法都行不通。

[aɪ] [maɪt] [ˈdezərt] ,
I might desert ,
我 可能 沙漠 ,

我可能会逃跑，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [wei] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [dɪˈlɪbəɾətli] ;
which would be a dirty way to sneak out of a thing I went into deliberately ;
哪个 会 是 一个 肮脏的 方式 到 潜行 出去 的 一个 事物 我 去 进入 故意地 ;
那将是一种卑鄙的逃避方式，而我明明是自愿参与的；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] — [ænd; ənd][aɪ]
or , if they were minded to allow me , I could buy my discharge — and I
或者, 如果 他们 是 有思想 到 允许 我 , 我 可以 买 我的 释放 — 和 我
[ˈhævnt] [ðə; ði][praɪs] .
haven't the price .
还没有 这 价格 .

或者, 如果他们愿意允许的话, 我可以花钱买通关系——但我没有足够的钱。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][aɪ ˈtiː] .
Besides , I like the game and I don't know that I want to quit it .
除了 , 我 喜欢 这 游戏 和 我 不 知道 那 我 想 到 辞职 它 .
此外, 我喜欢这款游戏, 我不知道自己是否想放弃它。

[ðə; ði][laɪf] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] .
The life isn't so bad .
这 生活 不是 所以 坏的 .

生活其实还不错。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈræbɪdli] [ˌɪndɪˈpendənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
It's your rabidly independent point of view .
它是 你的 狂暴地 独立的 观点 的 看法 .
这是你那极端独立的观点。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wer] [hiː; hi]
A man that can't obey orders is not likely to climb to a position where he
一个 男人 那 不能 服从 订单 是 不是 可能 到 爬 到 一个 位置 在哪里 他
[kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .
can give them .
能 给 他们 .

一个不能服从命令的人, 不太可能爬到可以发号施令的位置。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wʊd] [bɪˈklɑm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ - ˈʌʊtʃɪts] , " [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] , " [ɪf] [ˈevri]
What the dickens would become of the cow - outfits , " he challenged , " if every
什么 这 狄更斯 会 变得 的 这 奶牛 - 服装 , " 他 挑战 , " 如果 每一个
- [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk]
stockhand refused to take
- 拒绝 到 拿
“如果每个牧场工人都拒绝接受……”他挑衅道, “那些牧牛队将会变成什么样? ”

[ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] ?
orders from the foreman and owners ?
订单 从 这 领班 和 所有者 ?
是工头和老板的命令吗?

[duː][juː; jʊ][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [ˈdɪɡnəti] [wen] [lɑː] [ˈpɜː] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
Do you stand on your dignity when La Pere tells you to do certain things in a
做 你 站立 在 你的 尊严 什么时候 拉 佩雷 讲述 你 到 做 肯定 事物 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [wei] ?
certain way ?
肯定 方式 ?

当老爹让你以某种方式做某些事时, 你会坚守你的尊严吗?

" [aɪ] [ˈrʌɡd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
" I shrugged my shoulders .
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'fju:t] ,
There was just enough truth in his words to make them hard to confute ,
那里 曾是 只是 足够的 真相 在 他的 字 到 制作 他们 难的 到 驳斥 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的话里确实包含了一些真理，让人难以反驳，而且，

[ˈeniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] .
anyway , I was not in the mood for that sort of argument .
反正 , 我 曾是 不是 在 这 情绪 为了 那 种类 的 争论 .

总之，我当时没心情参与那种争论。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [ˈdɑ:lər] - [ə; eɪ] - [mʌnθ]
But I was very sure that I would rather be a forty - dollar - a - month
但 我 曾是 非常 当然 那 我 会 相当 是 一个 四十 - 美元 - 一个 - 月
[ˈkəʊ,pʌntʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] .
cowpuncher than a sergeant in the Mounted Police .
牛仔 比 一个 军士 在 这 安装 警察 .

但我非常确定，我宁愿当一个月挣四十美元的牛仔，也不愿当骑警队的警长。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hɪr] , [ɪz][hi:; hi] ?

" That fellow with her is the big gun here , is he ?
" 那 同伴 和 她 是 这 大的 枪 这里 , 是 他 ?

“和她在一起的那个人才是这里的大人物，是吗？”

" [aɪ] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˈlɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈferz] .

" I reverted to Lyn and her affairs .
" 我 恢复 到 琳 和 她 事务 .

我又回到了琳和她的事情上。

" [jes] , " [mæk] [ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlesəd] .

" Yes , " Mac answered shortly , " that was Lessard .
" 是的 , " 苹果 回答 不久 , " 那 曾是 莱萨德 .

“是的，”麦克简短地回答道，“那是莱萨德。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [roʊ] .

" By this time we had come to the last cabin in the row .
" 经过 这 时间 我们 有 来 到 这 最后的 舱 在 这 排 .

这时我们已经来到了这一排最后一个小木屋。

[ə; eɪ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [fens] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [jɑ:rd] ,

A whitewashed fence enclosed a diminutive yard ,
一个 粉刷过的 栅栏 内 一个 小字 院子 ,

一道粉刷成白色的栅栏围起了一个小小的院子。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [bæt][ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kinz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,

and as we turned in the gate Bat Perkins appeared in the doorway ,
和 作为 我们 转向 在 这 门 蝙蝠 珀金斯 出现 在 这 门口 ,

当我们转过大门时，巴特·珀金斯出现在门口。

[bəʊθ][hændz] [θrʌst] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [ˈsæɡɪŋ] [daʊn] [wʌn][ˈkɔ:rnər]

both hands thrust deep in his trousers pockets and a pipe sagging down one corner
两个都 双手 推力 深的 在 他的 裤子 口袋 和 一个 管道 下垂 向下 一 角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] .

of his wide mouth .
的 他的 宽的 嘴 .

他的双手深深地插在裤兜里，一根烟斗从他宽阔的嘴角垂了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈru:dli] [dʒoʊviəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [wɜ:r; wər] .

He was rudely jovial in his greeting , as most of his type were .
他 曾是 粗鲁地 欢乐的 在 他的 问候 , 作为 最多 的 他的 类型 是 .

他的问候方式粗鲁而热情，就像他那类人中的大多数人一样。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈdʒenjuɪn] .
His wit was labored , but his welcome was none the less genuine .
他的 有 曾是 辛勤劳作 , 但 他的 欢迎 曾是 没有任何 这 较少的 真的 .
他的幽默略显生硬，但他的欢迎却是真诚的。

" [aɪ] [si:n] [jʌ] [raɪd] [ɪn] , [mæk] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] , " [æn; ən] - [aɪ] [toʊld]
" I seen yuh ride in , Mac , " he grinned , " an ' I told
" 我 已见 嗯 骑 在 , 苹果 , " 他 咧嘴一笑 , " 一个 - 我 讲述
“我看到你骑车进来了，麦克，”他咧嘴一笑，“然后我告诉你。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [tiː] - [tɜːrn] [hɜːr'self] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbiːfsteɪk] [æn; ən] - [spʌdz] ,
the old woman t ' turn herself loose on the beefsteak an ' spuds ,
这 老的 女士 t - 转动 她自己 松动的 在 这 牛排 一个 - 土豆 ,
老妇人放任自己享用牛排和土豆，

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪn] - [ˈdʒæspər] [frʌm; frəm] [pend] [diː] - [ɔː'reɪ] .
for here comes that hungry - lookin ' jasper from Pend d ' Oreille .
为了 这里 来 那 饥饿的 - 在看 - 碧玉 从 待定 d - 耳朵 .
瞧，来自彭德奥雷耶的那块看起来饥肠辘辘的碧玉来了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bæt] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ,
" I was duly made acquainted with Bat , and later with his wife , who ,
" 我 曾是 正式地 制成 熟人 和 蝙蝠 , 和 之后 和 他的 妻子 , who ,
“我正式认识了巴特，后来又认识了他的妻子，她

[ɪf] [fɪː; fɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
if she did have a trace of Indian blood in her ,
如果 她 做过 有 一个 痕迹 的 印度 血 在 她 ,
如果她身上真的有印第安人的血统，

[kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [men] .
could certainly qualify as the patron saint of hungry men .
可以 当然 资格 作为 这 赞助人 圣 的 饥饿的 男人 .
他绝对可以称得上是饥饿者的守护神。

[ɡʊd] [kʊks] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skers] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ðen] .
Good cooks were a scarce article on the frontier then .
好的 厨师 是 一个 稀少 文章 在 这 边境 然后 .
当时边疆地区优秀的厨师非常稀缺。

[bæt] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] [kəˈpæsəti] .
Bat , I learned , was attached to the Force in a civilian capacity .
蝙蝠 , 我 学习 , 曾是 随附的 到 这 力量 在 一个 平民 容量 .
我了解到，巴特是以文职人员的身份加入警队的。

[wiː; wi] [eɪt] , [smʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [əˈpiːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə]
We ate , smoked a cigarette apiece , and then it was time for us to
我们 吃 , 熏制 一个 卷烟 一块 , 和 然后 它 曾是 时间 为了 我们 到
" -
" repawt .
" - .

我们吃了东西，每人抽了一支烟，然后就到了我们“休息”的时候。

" [soʊ] [wiː; wi] [brɪˈtʊk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
" So we betook ourselves to the seat of the mighty ,
" 所以 我们 贝托克 我们自己 到 这 座位 的 这 强大的 ,
于是我们前往权贵的宝座，

[tuː; tə] [ʌn'loʊd] ['aʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [ɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɒbjələnt]
to unload our troubles on the men who directed the destinies of the turbulent
到 卸下 我们的 麻烦 在 这 男人 WHO 指导 这 命运 的 这 湍流
[ˌnɔːrθ'west] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [tʊːrd] [ə'liːviː,eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Northwest and see what they could do toward alleviating them .
西北 和 看 什么 他们 可以 做 朝向 缓解 他们 .

我们将把我们的烦恼倾诉给那些主宰动荡的西北地区命运的人，看看他们能做些什么来缓解这些烦恼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [pæst] [juː'es][ɪn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
This time the orderly passed us in without delay ,
这 时间 这 秩序 通过了 我们 在 没有 延迟 ,
这一次，秩序维护人员没有耽搁就放我们进去了。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ræŋk] , [huː] ,
and once more we faced the man of rank , who ,
和 一次 更多的 我们 面对 这 男人 的 秩 , WHO ,
我们再次遇到了那位身份显赫的人，他

[æftər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [ster] , ['ɔːrdərd] [mæk'reɪ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz]
after taking our measure with a deliberate stare , ordered MacRae to state his
后 采取 我们的 措施 和 一个 商榷 盯 , 订购 麦克雷 到 状态 他的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他目光锐利地打量了我们一番后，命令麦克雷说明来意。

[æz; əz][mæk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'vɑːrniʃt] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋkt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , [ðə; ði][hoʊld]
As Mac related the unvarnished tale of the banked fire in the canyon , the hold
作为 苹果 有关的 这 未经修饰的 故事 的 这 银行 火 在 这 峡谷 , 这 抓住
- [ʌp] ,
- **up** ,
- 向上 ,

麦克如实讲述了峡谷中被掩埋的火堆和抢劫案的经过

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə][tɜːrɪn]
and the double murder , a slight sound caused me to turn
和 这 双倍的 谋杀 , 一个 轻微 声音 导致 我 到 转动
那起双重谋杀案，一个轻微的声响让我转过身去。

[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
我的头，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ruːm] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['meɪdɪzər]
and I saw in a doorway that led to another room the erect figure of Major
和 我 锯 在 一个 门口 那 引领 到 其他 房间 这 直立 数字 的 主要的
['lesɜːd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,
Lessard listening intently ,
莱萨德 聆听 专注地 ,

我看到莱萨德少校笔直地站在通往另一个房间的门口，正全神贯注地听着。

[ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [feɪs] .
a black frown on his eagle face .
一个 黑色的 皱眉 在 他的 鹰 脸 .
他鹰脸上露出一丝阴沉的表情。

[wen] [mə'kreɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] ['blɑ:khed] [br'haɪnd][ðə; ði]
When MacRae had finished his story and the incapable blockhead behind the
什么时候 麦克雷 有 完成的 他的 故事 和 这 无法 傻瓜 在后面 这
[desk] [sæt][ðer; ðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tu:ɪ] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wi:; wi]
desk sat there regarding the two of us as though he considered that we
桌子 卫星 那里 关于 这 二 的 我们 作为 尽管 他 经过考虑的 那 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [həˌlu:sɪ'neiʃ(ə)n] ,
had been the victims of a rank hallucination ,
有 到过 这 受害者 的 一个 秩 幻觉 ,

当麦克雷讲完他的故事后，桌子后面那个无能的笨蛋坐在那里看着我们俩，仿佛认为我们是某种严重幻觉的受害者。

['lesɜ-d] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Lessard slammed the door shut behind him and strode into the room .
莱萨德 猛烈抨击 这 门 关闭 在后面 他 和 大步走 进入 这 房间 .
莱萨德砰地一声关上身后的门，大步走进房间。

" [aɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['dɑ:bsən] , " [hi:; hi] ['brʌskli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [red] - [feɪst]
" I'll take charge of this , Captain Dobson , " he brusquely informed the red - faced
" 患病的 拿 收费 的 这 , 队长 多布森 , " 他 粗暴地 知情的 这 红色的 - 面对
[ˈnʌmskʌl] .
numskull .
笨蛋 .

“这件事就交给我来处理吧，多布森上尉，”他粗暴地告诉那个满脸通红的笨蛋。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
Taking his stand at the end of the desk ,
采取 他的 站立 在 这 结尾 的 这 桌子 ,
他站在桌子尽头，

[hi:; hi] [meɪd] [mə'kreɪ] [rɪ'ɪtəreɪt] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] [grɪm] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
he made MacRae reiterate in detail the grim happenings of that night .
他 制成 麦克雷 重申 在 细节 这 严峻 事件 的 那 夜晚 .
他让麦克雷详细地复述了当晚发生的可怕事件。

[ðæt] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] ['kwɪzd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
That over , he quizzed me for a few minutes .
那 超过 , 他 提问 我 为了 一个 很少 分钟 .
结束后，他盘问我了几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɑ:n] [mə'kreɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Then he turned loose on MacRae with a battery of questions .
然后 他 转向 松动的 在 麦克雷 和 一个 电池 的 问题 .
然后他向麦克雷抛出了一连串问题。

[kəd; kəd][hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ?
Could he give a description of the men ?
可以 他 给 一个 描述 的 这 男人 ?
他能描述一下这些人的外貌吗？

[wəd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ?
Would he be able to identify them ?
会 他 是 有能力的 到 确认 他们 ?
他能认出他们吗？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t]['eksəsaɪz] [mɔ:r] [prɪ'kɔ:ʃn] [wen] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [æz; əz]
Why did he not exercise more precaution when investigating anything so suspicious as
为什么 做过 他 不是 锻炼 更多的 预防 什么时候 调查 任何事物 所以 可疑的 作为
[ə; eɪ] [kən'si:ld] ['faɪər] ?
a concealed fire ?
一个 暗 火 ?
为什么他在调查像隐蔽火灾这样可疑的事件时，没有采取更多预防措施？

[waɪ] [ðɪs] , [waɪ] [ðæt] ?
Why this , why that ?
为什么 这 , 为什么 那 ?

为什么是这样，为什么是那样？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn]
Why didn't he send a trooper to report at once instead of wasting time in
为什么 没有 他 发送 一个 骑警 到 报告 在 一次 反而 的 浪费 时间 在
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈstoʊni] [ˈkrɒːsɪŋ] ?
going to Stony Crossing ?
去 到 石质 十字路口 ?

他为什么不立即派一名骑警前去报告，反而浪费时间前往斯托尼克罗辛？

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] .
And a dozen more .
和 一个 打 更多的 .

还有十几个。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] [druː] [ˈɪntuː]
With every word his thin - lipped mouth drew into
和 每一个 单词 他的 薄的 - 嘴唇 嘴 画 进入

每说一个字，他那薄薄的嘴唇就收拢一下。

[ˈhɑːrdər] [laɪnz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kəʊld] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [toʊn] , [ˈweɪtɪd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsnɪrɪŋ]
harder lines , and the cold , domineering tone , weighted heavy with sneering
更难 线条 , 和 这 寒冷的 , 盛气凌人 语气 , 加权 重的 和 冷笑
[ˈemfəːsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

更硬朗的线条，以及冷酷、专横的语气，其中夹杂着浓重的嘲讽意味。

[ˈɡreɪtɪd] [ɑːn] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [slæp] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [smuːð] -
grated on me till I wanted to reach over and slap his handsome , smooth -
磨碎的 在 我 直到 我 通缉 到 抵达 超过 和 拍击 他的 英俊的 , 光滑的 -
[ˈfeɪvən] [feɪs] .
shaven face .
剃光 脸 .

他的话让我很恼火，我真想伸手扇他那张英俊光滑的脸一巴掌。

[bʌt; bət] [məˈkreɪ] [stəd] [æt; ət] " [əˈtenʃ(ə)n] " [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈdʌmli] .
But MacRae stood at " attention " and took his medicine dumbly .
但 麦克雷 站立 在 " 注意力 " 和 采取 他的 药品 默默地 .

但麦克雷笔直地站着，默默地服下了药。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
He had to .
他 有 到 .

他不得不这么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkætəˌkɪzəm] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
He was in the presence , and answering the catechism , of a superior
他 曾是 在 这 在场 , 和 回答 这 教理问答 , 的 一个 优越的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

他当时在一位上级军官面前，并回答了教理问答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][λv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
and his superior officer by virtue of a commission from the Canadian
和 他的 优越的 官 经过 美德 的 一个 委员会 从 这 加拿大
[ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
government could insult his manhood and lash him unmercifully with a
政府 可以 侮辱 他的 男子气概 和 睫毛 他 无情地 和 一个
[ˈvaɪpəriʃ] [tʌŋ] ,
viperish tongue ,
毒蛇 舌头 ,

他的上级军官凭借加拿大政府颁发的委任状，可以侮辱他的男子气概，并用恶毒的言语无情地鞭打他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [derd] [tu; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs]
and if he dared to resent it by word or deed there was the guardhouse
和 如果 他 敢于 到 怨恨 它 经过 单词 或者 契据 那里 曾是 这 岗哨
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [λv; əv][aɪərnz] — [fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][bi; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [eni] [kɔ:st]
and the shame of irons — for discipline must be maintained at any cost
和 这 耻辱 的 熨斗 — 为了 纪律 必须 是 维持 在 任何 成本
!
!
!

如果他胆敢用言语或行动表达不满，就会被关进岗亭，戴上镣铐——因为必须不惜一切代价维护纪律！

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][stɑ:r][λv; əv] ['destəni] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [noʊ] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər]
I thanked the star of destiny then and there that no Mounted Police officer
我 谢谢 这 星星 的 命运 然后 和 那里 那 不 安装 警察 官
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu; tə][em 'i:] ,
had a string attached to me ,
有 一个 细绳 随附的 到 我 ,
我当时就感谢命运之星，幸好没有骑警把我拴住。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu; tə] [spi:k] [ɔ:r][bi; bi]['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
by which he could force me to speak or be silent at his will .
经过 哪个 他 可以 力量 我 到 说话 或者 是 沉默的 在 他的 将要 .
他可以以此为借口，随意强迫我说话或保持沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [pi:s] [λv; əv] ['bɪznəs] [ɑ:n] - [pɑ:rt] .
It was a dirty piece of business on Lessard's part .
它 曾是 一个 肮脏的 片 的 商业 在 - 部分 .
这是莱萨德做的一件卑鄙的事。

['i:v(ə)n][ˈdɑ:bsən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Even Dobson eyed him wonderingly .
甚至 多布森 眼睛 他 惊奇地 .
就连多布森也好奇地打量着他。

" [waɪ] , [dæm] [aɪ 'ti:] !
" **Why , damn it** !
" 为什么 , 该死 它 !
“该死的！”

" ['lesəd] ['faɪnəli] [bɜ:rst] [aʊt] , " [ju:v] ['hændəld] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [wʌn] , [freʃ] [frʌm; frəm]['oʊvər]
" **Lessard finally burst out** , " **you've handled this like a green one , fresh from over**
" 莱萨德 最后 爆裂 出去 , " 你已经 处理 这 喜欢 一个 绿色的 一 , 新鲜的 从 超过
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

莱萨德终于爆发了：“你处理这件事的方式就像一个刚从水那边来的菜鸟一样。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [held] [λp] ; [ðɪs] [mæn][ɪz] [rɒbd] [λv; əv][ten] [θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ; [ə'nʌðər] [mæn][ɪz]
You are held up ; this man is robbed of ten thousand dollars ; another man is
你 是 握住 向上 ; 这 男人 是 被抢劫 的 十 千 美元 ; 其他 男人 是
你被抢劫了；这个人被抢走了1万美元；另一个人.....

[ˈməːdəd] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈveri] [noʊz] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [weɪst] [ˈθɜːrti] - [saɪks] [ˈaʊərz] [ˈblʌndərɪŋ]
murdered under your very nose — and then you waste thirty - six hours blundering
被谋杀 在下面 你的 非常 鼻子 — 和 然后 你 浪费 三十 - 六 小时 笨拙
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)][ˈkjʊriˈɑːsəti] .
around the country to satisfy your infernal curiosity .
大约 这 国家 到 满足 你的 地狱 好奇心 .
谋杀案就发生在你眼皮底下——然后你浪费了三十六个小时在全国各地瞎转悠，只为满足你那该死的好奇心。

[ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌnˈtɪr] [ɪkˈspɪəriəns] ,
It's incredible , in a man of your frontier experience ,
它是 极好的 , 在 一个 男人 的 你的 边境 经验 ,
真是不可思议，对于你这样一位拥有丰富边疆经验的人来说。

[ˈʌndər] [ˈeni] [haɪˈpɔːθəsis] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd][held] [bæk]
under any hypothesis except that you stood in with the outlaws and held back
在下面 任何 假设 除了 那 你 站立 在 和 这 亡命之徒 和 握住 后退
[tuː; tə] [əˈjʊr] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] !
to assure their escape !
到 保证 他们的 逃脱 !
除了你与不法之徒站在一起，阻止他们逃脱之外，任何其他假设都是错误的！

" [æt; ət][fɜːrst] [məˈkreɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" **At first MacRae had looked puzzled , at a loss .**
" 在 第一的 麦克雷 有 看起来 困惑 , 在 一个 损失 :
“起初，麦克雷一脸困惑，不知所措。”

[ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] - [ˈbɪtər] [tʌŋ] [ðə; ði] [dʌl] [red] [stoʊl] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then under the lash of Lessard's bitter tongue the dull red stole up into his
然后 在下面 这 睫毛 的 - 苦的 舌头 这 乏味的红色的 偷窃 向上 进入 他的
[ˈweðər] - [braʊn] [tʃiːks] ,
weather - browned cheeks ,
天气 - 棕色 脸颊 ,
然后，在莱萨德尖刻的言语攻击下，暗红色悄然爬上了他饱经风霜的棕色脸颊。

[gləʊd] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪnstənt] [ænd; ənd] [riˈsiːdɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tæn] .
glowed there an instant and receded , leaving his face white under the tan .
发光 那里 一个 立即的 和 消退 , 离开 他的 脸 白色的 在下面 这 棕褐色 .
那光芒瞬间闪过他的脸，然后消退，留下他晒黑的脸庞泛着白光。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][oʊld] ,
His left hand was at its old ,
他的 左边 手 曾是 在 它是 老的 ,
他的左手已经老旧不堪了。

[fəˈmɪliər] [trɪk] — [ˈfɪŋgərz] [ʃʌt] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θʌm] [tɪl] [ðə; ði][kɔːrdz] [stʊd] [tens] [brɪˈtwiːn]
familiar trick — fingers shut tight over the thumb till the cords stood tense between
熟悉的 诡计 — 手指 关闭 紧的 超过 这 拇指 直到 这 绳索 站立 紧张 之间
[ðə; ði] [ˈnʌklz] [ænd; ənd] [rɪst] — [ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [saɪn] [ðæt] [ɪnˈtɜːrnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz]
the knuckles and wrist — a never - failing sign that internally he was close
这 指关节 和 手腕 — 一个 绝不 - 失败 符号 那 内部 他 曾是 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,
to the boiling - point ,
到 这 沸腾 - 观点 ,

他惯用的伎俩——手指紧紧握住拇指，直到指关节和手腕之间的筋腱绷紧——这总是表明他内心即将爆发的迹象。
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [kɑːm][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
no matter how calm he appeared on the surface .
不 事情 如何 冷静的 他 出现 在 这 表面 .
无论他表面上看起来多么平静。

[ænd; ʌnd] [wen] ['lesɜːd] [flʌŋ] [aʊt] [ðæt] [læst] [ʌn'θɪŋkəbl̩] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] .
" **And when Lessard flung out that last unthinkable accusation , the explosion came .**
" 和 什么时候 莱萨德 扔 出去 那 最后的 不可思议 指控 , 这 爆炸 来了 .
当莱萨德抛出最后那句令人难以置信的指控时, 一场风暴爆发了。

" [juː; jə][laɪ] , [juː; jə] — — !
" **You lie , you — — !**
" 你 说谎 , 你 — — !
你撒谎, 你——!

" [məˈkreɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [toʊn] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [flæt] [streɪnd] [noʊt]
" **MacRae spoke in a cold impersonal tone , and only the flat strained note**
" 麦克雷 辐 在 一个 寒冷的 不具个人色彩 语气 , 和 仅有的 这 平坦的 紧张 笔记
[brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ;
betrayed his feeling ;
背叛 他的 感觉 ;
麦克雷说话的语气冷漠而缺乏感情, 只有他那平淡而紧张的语调透露出他的情感;

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['lesɜːd] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [ɪrz] [bɜːrn] ; [aɪˈtiː]
but the term applied to Lessard was one to make a man's ears burn ; it
但 这 学期 应用 到 莱萨德 曾是 一 到 制作 一个 男人的 耳朵 烧伤 ; 它
[wʌz; wəz][ðə; ði]
was the
曾是 这
但用来形容莱萨德的那个词简直令人作呕; 那是.....

[reɪndʒ] - ['raɪdərz] - ['ɡɔːntlət] [θroʊn] ['skwerli] [ɪn][æn; ən] ['enəmiːz] [feɪs] .
range - riders ' gauntlet thrown squarely in an enemy's face .
范围 - 骑手 - 手套 抛掷 完全 在 一个 敌人的 脸 .
骑兵们向敌人发起猛烈的挑战。

" [juː; jə][laɪ] [wen] [juː; jə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ʌnd][juː; jə] [noʊ] [juː; jə][laɪ] .
" **You lie when you say that , and you know you lie .**
" 你 说谎什么时候 你 说 那 , 和 你 知道 你 说谎 .
“你说这话的时候是在撒谎, 而且你知道自己在撒谎。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər][ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][jɔː; jər] [blʌf] — [juː; jə] — [juː; jə] ['blæstɪd] ['ɪnsekt] !
I don't know your object , but I call your bluff — you — you blasted insect !
我 不 知道 你的 目的 , 但 我 称呼 你的 虚张声势 — 你 — 你 炸毁 昆虫 !
我不知道你的目标是什么, 但我看穿了你的虚张声势——你——你这该死的虫子!

" ['lesɜːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [tɪl] [ðen] ,
" **Lessard , if he had been blind till then ,**
" 莱萨德 , 如果 他 有 到过 瞎的 直到 然后 ,
“如果莱萨德当时还是个盲人的话,

[sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][emˈiː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][brɪt] [tuː] [fɑːr] ,
saw what was patent to me — that he had gone a bit too far ,
锯 什么 曾是 专利 到 我 — 那 他 有 已消失 一个 少量 也 远的 ,
我意识到了显而易见的事实——他做得太过分了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [beɪt] [soʊ] ['sævɪdʒli] [wʌz; wəz] [praɪmd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
that the man he had baited so savagely was primed to kill him if he
那 这 男人 他 有 诱饵 所以 野蛮地 曾是 已准备 到 杀 他 如果 他
[meɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [muːv] .
made a crooked move .
制成 一个 歪 移动 .
他如此残忍地引诱的那个人, 已经做好了如果他做出任何不正当举动就会杀了他的准备。

[məˈkreɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [twin] [koʊl] ,
MacRae leaned forward , his gray eyes twin coals ,
麦克雷 倾斜 向前 , 他的 灰色的 眼睛 双 煤炭 ,
麦克雷向前倾身, 灰色的眼睛像两团煤炭。

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʊkt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] - [belt] ,
the thumb of his right hand hooked suggestively in the cartridge - belt ,
这 拇指 的 他的 正确的 手 钩子 暗示性地 在 这 墨盒 - 腰带 ,
他右手的大拇指意味深长地勾在弹药带上。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði] [prə'tru:diŋ] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ju:tər] .
close by the protruding handle of his six - shooter .
关闭 经过 这 突出 处理 的 他的 六 - 射击游戏 .
靠近他那把六响手枪突出的握把。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] ; ['aɪərn] - [nɜ:rvd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They were a well - matched pair ; iron - nerved , both of them ,
他们 是 一个 出色地 - 匹配 一对 ; 铁 - 神经质 , 两个都 的 他们 ,
他们俩真是天作之合; 两人都意志坚定, 沉着冷静。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][men][tu:; tə] [feɪs] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] .
the sort of men to face sudden death open - eyed and unafraid .
这 种类 的 男人 到 脸 突然 死亡 打开 - 眼睛 和 无所畏惧 .
他们是那种能够坦然面对死亡, 无所畏惧的人。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] ['kɔ:rnər] .
A full minute they glared at each other across the desk corner .
一个 满的 分钟 他们 怒目而视 在 每个 其他 穿过 这 桌子 角落 .
他们隔着桌角互相怒视了一整分钟。

[ðen] ['lesəd] , [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔ:r] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [geɪz] , [spoʊk] [tu:; tə]
Then Lessard , without moving a muscle or altering his steady gaze , spoke to
然后 莱萨德 , 没有 移动 一个 肌肉 或者 改变 他的 稳定的 目光 , 辐 到
Dobson] .

Dobson .
多布森 .
然后, 莱萨德一动不动, 目光坚定, 对多布森说道。

" [kɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Call the orderly , " he said quietly .
" 称呼 这 秩序 , " 他 说 悄悄 .
“叫勤务兵来,”他平静地说。

['da:bsən] , [maʊθ] [ə'geɪp] ,
Dobson , mouth agape ,
多布森 , 嘴 博爱 ,
多布森, 张大了嘴巴,

[strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [stept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər]
struck a little bell on the desk and the orderly stepped in from the outer
击 一个 小的 钟 在 这 桌子 和 这 秩序 步 在 从 这 外
ru:m] .

room .
房间 .
他敲了敲桌上的小铃铛, 勤杂工从外面的房间走了进来。

" ['ɔ:rdərli] , [dɪs'ɑ:rm] ['sɑ:rdʒənt] [mə'kreɪ] .
" Orderly , disarm Sergeant MacRae .
" 秩序 , 解除武装 军士 麦克雷 .
“勤务兵, 解除麦克雷中士的武装。”

" ['lesəd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [kə'mænd] ['i:vnlɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
" Lessard uttered the command evenly , without a
" 莱萨德 说出 这 命令 均匀地 , 没有 一个
莱萨尔平静地发出命令, 没有丝毫犹豫。

[ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [mækˈreɪz] .

jarring note , his tone almost a duplicate of MacRae's .
刺耳的 笔记 , 他的 语气 几乎 一个 复制 的 麦克雷的 .

一个刺耳的音符，他的语气几乎和麦克雷的一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] , [ðæt] [ˈiːg(ə)l] - [feɪst] [ˈmeɪdʒər] ;

He was a good judge of men , that eagle - faced major ;
他 曾是 一个 好的 法官 的 男人 , 那 鹰 - 面对 主要的 ;

那位鹰脸少校识人很准；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)l] [ɪnˈtent] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɡʌn] .

he knew that the slightest move with hostile intent would mean a smoking gun .
他 知道 那 这 丝毫 移动 和 敌对的 意图 会 意思是 一个 吸烟 枪 .

他知道，哪怕是最轻微的敌对举动，都会成为确凿的证据。

[mækˈreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ɪf] [ˈhiːd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

MacRae would have shot him dead in his tracks if he'd tried to reach a
麦克雷 会 有 射击 他 死的 在 他的 轨道 如果 他会 尝试 到 抵达 一个

[ˈwepən] .

weapon .

武器 .

如果他试图去拿武器，麦克雷会当场把他击毙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ɡeɪm] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ]

But a man who is really game — which no one who knew him could deny
但 一个 男人 WHO 是 真的 游戏 — 哪个 不 — WHO 知道 他 可以 否定

[mækˈreɪ] — [wəʊnt] ,

MacRae — won't ,

麦克雷 — 惯于 ,

但一个真正有胆量的人——认识他的人都无法否认这一点，麦克雷——是不会的。

[kɑːnt] [[uːt] [daʊn] [əˈnʌðər] [ənˈles] [ðæt] [ˈʌðər] [[oʊz] [faɪt] ;

can't shoot down another unless that other shows fight ;

不能 射击 向下 其他 除非 那 其他 演出 斗争 ;

除非对方也参与战斗，否则无法击落对方；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] [ɡʌn] - [ˈfaɪtərz] - [treɪt] [seɪvd] [ˈmeɪdʒər] - [haɪd][frʌm; frəm]

and a knowledge of that gun - fighters ' trait saved Major Lessard's hide from
和 一个 知识 的 那 枪 - 战士 - 特征 已保存 主要的 - 隐藏 从

[ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈpʌŋktʃəd] [ðæt] [deɪ] .

being thoroughly punctured that day .

存在 彻底 刺破 那 天 .

正是对枪手这一特性的了解，才让莱萨德少校在那一天免于被彻底击穿。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] ,

The orderly ,

这 秩序 ,

有秩序的，

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfeɪki] [ˈɔːrdərli] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪsnd]

a rather shaky orderly if the truth be told (I think he must have listened
一个 相当 摇晃 秩序 如果 这 真相 是 讲述 (我 思考 他 必须 有 听着

[θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] !

through the keyhole !

通过 这 锁孔 !

说实话，他是个相当不称职的勤务兵（我想他一定是透过钥匙孔偷听的！）

) [stept] [ʌp][tuː; tə][mæk] .

) stepped up to Mac .

) 步 向上 到 苹果 .

升级到了Mac。

" [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [saɪd] - [ɑːrmz] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːrvəsli] .
" **Give me your side - arms , sergeant , " he said , nervously .**
" 给 我 你的 边 - 武器 , 军士 , " 他 说 , 紧张地 .
"把你的配枪给我, 中士,"他紧张地说。

[mæk'reɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
MacRae looked from one to the other ,
麦克雷 看起来 从 一 到 这 其他 ,
麦克雷看了看他们俩,

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['truːpər] .
and for a breath I was as nervous as the trooper .
和 为了 一个 气息 我 曾是 作为 紧张的 作为 这 骑警 .
那一瞬间, 我紧张得像个士兵。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ʌnd] [ɡoʊ] , [dʒʌst] [ðen] ,
It was touch and go , just then ,
它 曾是 触碰 和 去 , 只是 然后 ,
当时情况非常危急。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['hiːd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪts] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn]
and if he'd gone the wrong way it's altogether likely that I'd have felt called upon
和 如果 他会 已消失 这 错误的 方式 它是 共 可能 那 ID 有 毛毡 称为 之上
[tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
to back his play ,
到 后退 他的 玩 ,
如果他走错了路, 我很有可能会觉得有必要支持他的做法。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tuː] [baɪ] [fɔːr] [ruːm] .
and there would have been a horrible mix - up in that two by four room .
和 那里 会 有 到过 一个 可怕 混合 - 向上 在 那 二 经过 四 房间 .
那间两乘四英尺的房间里肯定会发生可怕的混乱。

[bʌt; bət] [hiː; hi]
But he
但 他
但他

[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .
没有。

[dʒʌst] [smaɪld] , [ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['grɪməs] ,
Just smiled , a sardonic sort of grimace ,
只是 微笑 , 一个 讽刺的 种类 的 鬼脸 ,
他只是笑了笑, 带着一种嘲讽的苦笑。

[ænd; ʌnd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ʌnd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and unbuckled his belt and handed it over without a word .
和 解开 他的 腰带 和 递交 它 超过 没有 一个 单词 .
他解开皮带, 一言不发地递了过去。

[ˈhiːd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [kuːl] .
He'd begun to cool .
他会 开始 到 凉爽的 .

他开始冷静下来了。

" [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] — ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn] ['aɪərnz] — ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] !
" **Reduced to the ranks — thirty days in irons — solitary confinement !**
" 减少 到 这 排名 — 三十 天 在 熨斗 — 孤 监禁 !
“降级为士兵——戴上镣铐三十天——单独监禁！”

" ['lɛsəd] [snæpt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['wɒlfɪ] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
" **Lessard snapped the words out with a wolfish satisfaction** .
" 莱萨德 啪啪 这 字 出去 和 一个 狼 满意 .

莱萨德带着狼一般的满足感，厉声说道。

" [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] , [sɑ:rdʒ] , " [mə'kreɪ] [spoʊk] [ɪn] ['spæni] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n] **Keep a close mouth , Sarge , " MacRae spoke in Spanish with his eyes bent on**
" 保持 一个 关闭 嘴 , 萨奇 , " 麦克雷 辐 在 西班牙语 和 他的 眼睛 弯曲 在
[ðə; ði] [flo:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“闭嘴，长官，”麦克雷低着头，用西班牙语说道。

" [ænd; ʌnd][dəunt][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [aɪ] [get] [aʊt] .
" **and don't quit the country till I get out** .
" 和 不 辞职 这 国家 直到 我 得到 出去 .

“在我离开之前，你们别离开这个国家。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] - [kə'mænd] [ænd; ʌnd] ['mɑ:tɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Then he turned at the orderly's command and marched out of the room** .
" 然后 他 转向 在 这 - 命令 和 行军 出去 的 这 房间 .

然后，他听从勤务兵的命令，转身走出了房间。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɛsəd] [hi:; hi] [stɪl] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
When I again turned to Lessard he still stood at the end of the desk ,
什么时候 我 再次 转向 到 莱萨德 他 仍然 站立 在 这 结尾 的 这 桌子 ,
当我再次转向莱萨德时，他仍然站在桌子尽头。

[ɪnˈdʌstriəsli] ['perɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] .
industriously paring his fingernails .
勤奋地 削皮 他的 指甲 .

他一丝不苟地修剪着指甲。

[æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
An amused smile wrinkled the corners of his mouth .
一个 觉得好笑 微笑 皱 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角露出一丝玩味的微笑。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['lɪn] .
LYN .
琳 .

LYN。

[ˌwer'æz] ['lɛsəd] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] [ˌmɑ:rtn'et] [wið; wiθ] [mə'kreɪ] ,
Whereas Lessard had acted the martinet with MacRae ,
然而 莱萨德 有 行动 这 严酷 和 麦克雷 ,

而莱萨德则对麦克雷扮演着严厉的角色，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [tæk] [ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [æfə'bɪləti] [tə:rd] [em 'i:] .
he took another tack and became the very essence of affability toward me .
他 采取 其他 钉 和 成为 这 非常 本质 的 亲切 朝向 我 .

他换了一种方式，对我表现得非常和蔼可亲。

([aɪ'd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ;
(**I'd have enjoyed punching his proud head , for all that ;**
(ID 有 享受 冲孔 他的 自豪的 头 , 为了 全部 那 ;

（尽管如此，我还是很乐意揍他那骄傲的脑袋一顿；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rtɪ] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈlev(ə)l] [best] .)
" it was a dirty way to serve a man who had done his level best .)
它 曾是 一个 肮脏的 方式 到 服务 一个 男人 WHO 有 完毕 他的 等级 最好的 .)

用这种卑鄙的方式对待一个已经尽了全力的人。)

" [ˈræðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈhæpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [flʌd] , " [hi:; hi] [brɪˈgæn] .
" Rather unfortunate happening for you , Flood , " he began .
" 相当 不幸 发生 为了 你 , 洪水 , " 他 开始 .

“对你来说，这真是件不幸的事，弗拉德，”他开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wi:; wi] [æ; ə] [ɪˈventʃuəli] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [bæk] . "
" I think , however , that we shall eventually get your money back . "
" 我 思考 , 然而 , 那 我们 将 最终 得到 你的 钱 后退 . "

“但我认为，我们最终会把你的钱要回来的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈku:lɪ] .
" I hope so , " I replied coolly .
" 我 希望 所以 , " 我 回复 冷静地 .

“但愿如此，”我冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [sei] [ðæt] [aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] . "
" But I must say that it begins to look like a big undertaking . "
" 但 我 必须 说 那 它 开始 到 看 喜欢 一个 大的 承诺 . "

“但我必须说，这看起来像是一项浩大的工程。”

" [wel] , [jes] ; [aɪˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" Well , yes ; it is , " he observed .
" 出色地 , 是的 ; 它 是 , " 他 观察到 .

“嗯，是的，的确如此，”他说道。

" [sti:l] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθɜ:roʊ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" Still , we have a pretty thorough system of keeping track of things like that .
" 仍然 , 我们 有 一个 漂亮的 彻底 系统 的 保持 追踪 的 事物 喜欢 那 .

“不过，我们有一套相当完善的系统来跟踪这类事情。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈkʌntri] ,
This is a big country ,
这 是 一个 大的 国家 ,

这是一个幅员辽阔的国家。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [mæn]
but you can count on the fingers of one hand the places where a man
但 你 能 数数 在 这 手指 的 一 手 这 地方 在哪里 一个 男人

[kæn; kən] [spend] [ˈmʌni] .
can spend money .
能 花费 钱 .

但男人能花钱的地方屈指可数。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hændz] [ɑ:n] [men] [hu:] [noʊ]
Of course , you probably realize the difficulty of laying hands on men who know
的 课程 , 你 大概 意识到 这 困难 的 躺下 双手 在 男人 WHO 知道

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] ,
they are wanted ,
他们 是 通缉 ,

当然，你可能也意识到，要抓住那些知道自己被通缉的男人有多难。

[ænd; ænd] [ækt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and act accordingly .
和 行为 因此 .

并采取相应行动。

[wiː; wi] [kɑːnt]

We can't
我们 不能

我们不能

[ə'rest] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skripʃn] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wɒdnt] [noʊ] [ðə; ði][men] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
arrest on a description , because you wouldn't know the men if you saw them .
逮捕 在 一个 描述 , 因为 你 不会 知道 这 男人 如果 你 锯 他们 .

根据描述进行逮捕，因为即使见到这些人，你也认不出他们。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [friː] ['spendəz] .
Our only chance is to be on the lookout for free spenders .
我们的 仅有的 机会 是 到 是 在 这 瞭望台 为了 自由的 消费者 .

我们唯一的机会就是时刻留意那些挥金如土的人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪf] [ðeɪ] [spend] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] ['treɪdɪŋ] -
It's a certainty that they will be captured if they spend that money at any trading -
它是 一个 肯定 那 他们 将要 是 捕获 如果 他们 花费 那 钱 在 任何 贸易 -
[pʊʊst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][,dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] .
post within our jurisdiction .
邮政 之内 我们的 管辖权 .

可以肯定的是，如果他们在我们管辖范围内的任何贸易站消费这些钱，他们一定会被抓获。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [noʊz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ænd][dɪ,nɑːmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'll find out if the quartermaster knows the numbers and denomination of the
患病的 寻找 出去 如果 这 军需 知道 这 数字 和 面值 的 这
[bɪlz] .
bills .
账单 .

我会查清楚军需官是否知道这些钞票的面额和数量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [saʊθ] , [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
On the other hand , if they go south , cross the line , you know ,
在 这 其他 手 , 如果 他们 去 南 , 又 这 线 , 你 知道 ,

另一方面，如果他们南下，越过界线，你知道的，

[wiː; wi][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
we won't get much of a show at them .
我们 惯于 得到 很多 的 一个 展示 在 他们 .

我们在那里看不到什么精彩的表演。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] . "
But we'll have to take chances on that . "
但 出色地 有 到 拿 机会 在 那 . "

但我们必须冒这个险。”

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [aɪ] [sed] .
" I've done all I can do in that direction , " I said .
" 我已经 完毕 全部 我 能 做 在 那 方向 , " 我 说 .

“我已经尽我所能了，”我说。

" [aɪv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][lɑː] ['pɜː] . "
" I've sent word to La Pere . "
" 我已经 发送 单词 到 拉 佩雷 . "

“我已经把消息转告给拉佩尔了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ˌhɪrə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" You had better stay hereabout for a while , " he decided .
" 你 有 更好的 停留 附近 为了 一个 尽管 , " 他 决定 .

“你最好在这里待上一段时间，”他决定道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [mesɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" You can put up at one of the troop messes for a few days .
" 你 能 放 向上 在 一 的 这 部队 - 混乱 为了 一个 很少 天 :
“你可以在其中一个部队食堂住几天。”

[aɪ] [send][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [wuːp] [ʌp][ænd; ənd] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp]
I'll send a despatch to Whoop Up and MacLeod , and we'll see what turns up
患病的 发送 一个 调度 到 哇哦 向上 和 麦克劳德 , 和 出色地 看 什么 转弯 向上
:
:
:
我会向 Whoop Up 和 MacLeod 发送一份报告，看看会有什么结果。

[ɔːlsʊʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][send][ə; eɪ] [dɪ'teɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] ['bɔːdɪz] .
Also I think I shall send a detail to bring in those bodies .
还 我 思考 我 将 发送 一个 细节 到 带来 在 那些 身体 :
另外，我想我会派人去把那些尸体运回来。

[ðə; ði][aɪdentɪfɪ'keɪ](ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [kəm'pli:t] .
The identification must be made complete .
这 鉴别 必须 是 制成 完全的 :
身份识别信息必须完整。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [mɪs] ['roʊən] ,
No doubt it will be a trial for Miss Rowan ,
不 怀疑 它 将要 是 一个 审判 为了 错过 罗文 ,
毫无疑问，这对罗文小姐来说将是一次考验。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['berɪd] [hɪr] .
but I think she would feel better to have her father buried here .
但 我 思考 她 会 感觉 更好的 到 有 她 父亲 埋葬 这里 :
但我认为，如果她父亲葬在这里，她会感觉好一些。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['roʊən] [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
By the way , you knew the Rowans in the States , I believe . "
经过 这 方式 , 你 知道 这 罗文斯 在 这 各州 , 我 相信 : "
对了，我相信你在美国的时候就认识罗文一家。

" [wʌz; wəz] [treɪl] - [bɔːs] [θriː] ['siːznz] [fɔːr; fər][hæŋk] ['roʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
" Was trail - boss three seasons for Hank Rowan and his partner , I returned
" 曾是 踪迹 - 老板 三 季节 为了 汉克 罗文 和 他的 伙伴 , " 我 返回
[briːfli] .
briefly .
简要地 :
“我曾短暂地回去过，担任汉克·罗文和他的搭档三个季度的领队。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɔːf'hænd] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ; [nɔːt] [ðæt] [aɪ'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
I didn't much like his offhand way of asking ; not that it wasn't a perfectly
我 没有 很多 喜欢 他的 随意 方式 的 问 ; 不是 那 它 不是 一个 完美
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kwɪri] .
legitimate query .
合法的 询问 :
我不太喜欢他这种漫不经心的提问方式；倒不是说这个问题本身不合理。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][em 'iː][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [doʊs]
But I couldn't get rid of the notion that he would hand me out the same dose
但 我 不能 得到 摆脱 的 这 概念 那 他 会 手 我 出去 这 相同的 剂量
[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mə'kreɪ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .
he had given MacRae if only he had the power .
他 有 给定 麦克雷 如果 仅有的 他 有 这 力量 :
但我始终无法摆脱这样的想法：如果他有能力，他就会给我服用和给麦克雷服用的剂量一样的药物。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Ah** , " **he remarked** .
" 啊 , " 他 评论 .

“啊,”他说道。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd][help] [brɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] .
" **Then perhaps you would like to go out and help bring in those bodies** .
" 然后 也许 你 会 喜欢 到 去 出去 和 帮助 带来 在 那些 身体 .
“那么或许你想出去帮忙把那些尸体运回来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [serv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pend] [di:] - [ɔ:'rei] ['raɪdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['regjələr][pə'trəʊl] ,
It will save taking the Pend d ' Oreille riders from their regular patrol ,
它 将要 节省 采取 这 待定 d - 耳朵 骑手 从 他们的 常规的 巡逻 ,
这样可以避免将彭德奥雷耶骑兵从日常巡逻中抽调出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] - [rʌnə:z] [ðɪ:z] [deɪz] .
and we are having considerable trouble with whisky - runners these days .
和 我们 是 拥有 大量 麻烦 和 威士忌酒 - 跑步者 这些 天 .
最近我们遇到了不少走私威士忌的麻烦。

" [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **I agreed to go , and that terminated the conversation** .
" 我 同意 到 去 , 和 那 终止 这 对话 .
我同意去，谈话就此结束。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˈgoʊɪŋ] ; [ɪn][fækt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ækj(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [ðen] .
I didn't mind going ; in fact some sort of action appealed to me just then .
我 没有 头脑 去 ; 在 事实 一些 种类 的 行动 上诉 到 我 只是 然后 .
我并不介意去；事实上，当时我正想做什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['bentən] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I had no idea of going back to Benton right away ,
我 有 不 主意 的 去 后退 到 本顿 正确的 离开 ,
我当时根本没想过要马上回本顿。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [tɜ:st] .
and sitting around Fort Walsh waiting for something to turn up was not my taste .
和 坐着 大约 堡 沃尔什 等待 为了 某物 到 转动 向上 曾是 不是 我的 品尝 .

我不喜欢在沃尔什堡闲坐着等事情发生。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['lesəd] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði][gould] ['epɪsoʊd] [ɔ:ltə'geðər] ;
It never struck me till I was outside the office that Lessard had passed up the gold episode altogether ;
它 绝不 击 我 直到 我 曾是 外部 这 办公室 那 莱萨德 有 通过了 向上 这 金子 插曲 共 ;
直到我走出办公室，才意识到莱萨德完全忽略了黄金事件；

[hi:; hi] ['hædnt] [sed] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [send] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [prɑ:g'nɑ:stɪ'keɪt] [ə'raʊnd] ['raɪtɪŋ] -
he hadn't said whether he would send any one to prognosticate around Writing -
他 之前没有 说 无论 他 会 发送 任何 一 到 预言 大约 写作 -
[stoʊn] [ɔ:r][nɑ:t] .
Stone or not .
石头 或者 不是 .

他没有说明是否会派人去书写石附近进行预测。

[aɪ] ['wʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] ['eni] [stɔ:k] [ɪn] ['rʌtərz] ['stɔ:ri] ,
I wondered if he took any stock in Rutter's story ,
我 想知道 如果 他 采取 任何 库存 在 鲁特的 故事 ,
我想知道他是否相信鲁特的说法。

[ɔːr] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [tɜːrnz]
or thought it merely one of the queer turns
或者 想法 它 仅仅 一 的 这 酷儿 转弯

或者认为这仅仅是众多怪异转折之一。

[ə; eɪ]['mænz][breɪn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .
a man's brain will sometimes take when he is dying .
一个 男人的 脑 将要 有时 拿 什么时候 他 是 垂死 .
人临终时，大脑有时会停止运转。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɔːf] - ['kʌlər][tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [oʊld][hæns] ['prɪti]
It had sounded off - color to me , at first ; but I knew old Hans pretty
它 有 听起来 离开 - 颜色 到 我 , 在 第一的 ; 但 我 知道 老的 汉斯 漂亮的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

起初我觉得这话有点不妥；但我对老汉斯很了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt][sɔːrt][ʌv; əv]
and he always seemed to me a hard - headed , matter of fact sort of
和 他 总是 似乎 到 我 一个 难的 - 标题 , 事情 的 事实 种类 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在我看来，他一直是固执己见、务实的人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['flaɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɪlgrɪm] [ðæt] [gets] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wen]
not at all the flighty kind of pilgrim that gets mixed in his mental processes when
不是 在 全部 这 轻浮 种类 的 朝圣 那 获得 混合 在 他的 精神的 流程 什么时候
[θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] .
things go wrong .
事物 去 错误的 .

他绝不是那种遇到不顺心的事就心神不宁、容易胡思乱想的轻浮朝圣者。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔːnt] [sʌm; səm][ˈpaʊər(ə)l] [ɪn'sentɪv] , [waɪ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['kɪlɪŋ] ,
Besides , if there wasn't some powerful incentive , why that double killing ,
除了 , 如果 那里 不是 一些 强大的 激励 , 为什么 那 双倍的 杀 ,
此外，如果没有某种强大的动机，为什么会发生双重谋杀？

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˈdevlɪʃnɪs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] .
to say nothing of the incredible devilishness that accompanied it .
到 说 没有什么 的 这 极好的 魔鬼般的 那 伴随 它 .

更不用说其中蕴含的令人难以置信的邪恶本质了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˈæt məs fɪr] , [aɪ][ˈhezɪtərɪd; 'hezətərɪd][ˈoʊvər][maɪ][nekst] [muːv] .
Once out of the official atmosphere , I hesitated over my next move .
一次 出去 的 这 官方的 气氛 , 我 犹豫了一下 超过 我的 下一个 移动 .

脱离了官方场合后，我犹豫了片刻，不知下一步该怎么做。

- [haɪ] - ['hændɪd] [skweltʃɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfoʊkəs] .
Lessard's high - handed squelching of MacRae had thrown everything out of focus .
- 高的 - 递交 闷响 的 麦克雷 有 抛掷 一切 出去 的 重点 .

莱萨德对麦克雷的专横压制让一切都变得混乱不堪。

[wiːd] [plænd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [siː] ['lɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [wɔːlʃ] ,
We'd planned to report at headquarters , see Lyn , if she were at Walsh ,
我们会 计划 到 报告 在 总部 , 看 琳 , 如果 她 是 在 沃尔什 ,
我们原本计划到总部报到，如果琳在沃尔什的话，就去见她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [pend] [di:] - [ɔ:'reɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [gou][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt]
and then with Pend d ' Oreille as a base of operations go on a still hunt
和 然后 和 待定 d - 耳朵 作为 一个 根据 的 运营 去 在 一个 仍然 打猎
[fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [stoʊn] [maɪt] [kən'si:l] .
for whatever the Writing - Stone might conceal .
为了 任何 这 写作 - 石头 可能 隐藏 .

然后以彭德奥雷耶为行动基地，继续搜寻刻字石可能隐藏的东西。

[ðæt] [ski:m] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['gæli] - [west] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,
That scheme was knocked galley - west and crooked ,
那 方案 曾是 敲门 厨房 - 西方 和 歪 ,
[fɔ:r; fər] [i:v(ə)n] [wen] [mæk'reɪz] [tɜ:rm][ɪk'spaɪərd] ['hi:d] [get][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['du:ti][æt; ət][ðə; ði]
for even when MacRae's term expired he'd get a long period of duty at the
为了 甚至 什么时候 麦克雷的 学期 已到期 他会 得到 一个 长的 时期 的 责任 在 这
[fɔ:rt] ;
Fort ;
堡 ;

即使麦克雷的任期结束，他仍然会在堡垒服役很长一段时间；

['hi:d] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
he'd lost his rank ,
他会 丢失的 他的 秩 ,
[hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
他失去了军衔。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gouɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bærək] -
and as a private his coming and going would be according to barrack -
和 作为 一个 私人的 他的 未来 和 去 会 是 根据 到 营房 -
[ru:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtpoʊst] [laɪk]
rule instead of the freedom allowed a sergeant in charge of an outpost like
规则 反而 的 这 自由 允许 一个 军士 在 收费 的 一个 前哨 喜欢
[pend] [di:] -
Pend d '
待定 d -

作为一名列兵，他的出入必须遵守营房规定，而不是像彭德这样的前哨站指挥官所享有的自由。

[ɔ:'reɪ] — [aɪ] [nu:] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] .
Oreille — I knew that much of the Mounted Police style of doing business .
耳朵 — 我 知道 那 很多 的 这 安装 警察 风格 的 正在做 商业 .
[ɔ:'reɪ] — [aɪ] [nu:] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] .
奥雷耶——我对皇家骑警的办事方式很了解。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['tæklɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ə; eɪ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hæŋk] ['roʊənz] [kæʃ] —
And so far as my tackling single - handed a search for Hank Rowan's cache —
和 所以 远的 作为 我的 擒抱 单身的 - 递交 一个 搜索 为了 汉克 罗文的 缓存 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

至于我单枪匹马寻找汉克·罗文藏匿处的行动——嗯，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] ['lɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['kɔ:ntrækt] .
I decided to see Lyn before I took that contract .
我 决定 到 看 琳 前 我 采取 那 合同 .
[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] ['lɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['kɔ:ntrækt] .
我决定在签合同之前先见见琳。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] , [tu:] .
I hated that , too .
我 憎恨 那 , 也 .
[aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] , [tu:] .
我也很讨厌那样。

[aɪˈtiː] [ɔːlweɪz] [went] [əˈɡenst] [maɪ] [ɡreɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] .
It always went against my grain to be a bearer of ill tidings .
它 总是 去 反对 我的 粮食 到 是 一个 持有人 的 患病的 消息 .
我一直都不愿意去传递坏消息。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪ] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [aɪ] [laɪk] .
I hate to make a woman cry , especially one I like .
我 恨 到 制作 一个 女士 哭 , 尤其 一 我 喜欢 .
我讨厌让女人哭，尤其是我喜欢的女人。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] .
Some one had to tell her , though , and , much as I disliked the
一些 一 有 到 告诉 她 , 尽管 , 和 , 很多 作为 我 不喜欢 这
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,
不过总得有人告诉她，尽管我很不喜欢这项任务，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [ˈstreɪndʒər] [blɜːrt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
I felt that I ought not to hang back and let some stranger blurt it out .
我 毛毡 那 我 应该 不是 到 悬挂 后退 和 让 一些 陌生人 脱口而出 它 出去 .
我觉得我不应该袖手旁观，让陌生人脱口而出。

[soʊ] [aɪ] [neɪld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtruːpər] [aɪ] [sɔː] ,
So I nailed the first trooper I saw ,
所以 我 钉子 这 第一的 骑警 我 锯 ,
于是我干掉了见到的第一个士兵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʃʊʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈdɑːməsaɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [stoʊn] — [huː] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] ,
and had him show me the domicile of Mrs . Stone — who , I learned ,
和 有 他 展示 我 这 住所 的 太太 . 石头 — WHO , 我 学习 ,
并让他带我参观了斯通太太的住所——我后来才知道，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæptɪn] — [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [aɪ] [ˈræmbəld] ,
was the wife of Lessard's favorite captain — and thither I rambled ,
曾是 这 妻子 的 - 最喜欢的 队长 — 和 那里 我 漫无目的地闲聊 ,
她是莱萨德最喜欢的船长的妻子——我漫无目的地向她走去，

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] [dʒʊʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɡ] [ðæt] [ˈpiːˈʌn] [sɪmɪθ] [ænd; ənd]
wishing mightily for a good stiff jolt out of the keg that Piegan Smith and
祝 非常 为了 一个 好的 僵硬的 颠簸 出去 的 这 桶 那 皮根 史密斯 和
[mæk] [hæd; həd] [ˈklæʃt] [ˈoʊvər] .
Mac had clashed over .
苹果 有 冲突 超过 .
真希望皮根·史密斯和麦克争夺的那个酒桶能给他来个痛快的“猛击”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɑːtlɪd] [nɜːrv] - [rɪˈstɔːrər] [əˈraʊnd] [fɔːrt] [wɔːlʃ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌkt]
But if there was any bottled nerve - restorer around Fort Walsh it was tucked
但 如果 那里 曾是 任何 瓶装 神经 - 修复器 大约 堡 沃尔什 它 曾是 塞进去
[əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] - [ˈseləz] ,
away in the officers ' cellars ,
离开 在 这 警官 - 地窖 ,
但如果沃尔什堡附近真有什么瓶装的镇静剂，那它肯定藏在军官们的地窖里。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] ;
and not for the benefit of the common herd ;
和 不是 为了 这 益处 的 这 常见的 一群 ;
并非为了大众的利益；

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
so I had to fall back on a cigarette .
所以 我 有 到 落下 后退 在 一个 卷烟 .
所以我只好抽根烟来解闷。

[ˈlɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Lyn was sitting out in front when I reached the place .
琳 曾是 坐着 出去 在 正面 什么时候 我 达到 这 地方 .

我到达时，琳正坐在前面。

[əˈnʌðər] [ˈfi:meɪl] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:m] [aɪ] [pʊt] [daʊn]
Another female person , whom I put down
其他 女性 人 , 谁 我 放 向下

另一个女性，我把她打倒了

[æz; əz][ˈmædəm] [stoʊn] , [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [æt; ət][maɪ]
as Madam Stone , arose and disappeared through an open door at my
作为 女士 石头 , 出现 和 消失 通过 一个 打开 门 在 我的
[əˈproʊtʃ] .
approach .
方法 .

斯通夫人起身，在我走近时从敞开的门里消失了。

[ˈlɪn] [ˈmoʊʃənd] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] [kloʊz][baɪ] .
Lyn motioned me to a camp - stool close by .
琳 示意 我 到 一个 营 - 凳子 关闭 经过 .

琳示意我坐到附近的折叠凳上。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [maɪ] [tʌŋ] [brˈkeɪm] [ˈpetrɪfaɪd] .
I sat down , and immediately my tongue became petrified .
我 卫星 向下 , 和 立即地 我的 舌头 成为 石化 .

我坐了下来，舌头立刻僵住了。

[maɪ] [θɪŋk] - [məˈʃi:nəri] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [spi:d] , [bʌt; bət] [wɜ:rdz] — [ɪf] [ˈsaɪləns] [ɪz]
My think - machinery was running at a dizzy speed , but words — if silence is
我的 思考 - 机械 曾是 跑步 在 一个 晕眩的 速度 , 但 字 — 如果 沉默 是
[ˈtru:lɪ] [ˈɡoʊldən] ,
truly golden ,
真的 金的 ,

我的思维高速运转，但言语——如果沉默真的是金——

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æt; ət]
I was the richest man in Fort Walsh that afternoon , for a few minutes , at
我 曾是 这 最富有的 男人 在 堡 沃尔什 那 下午 , 为了 一个 很少 分钟 , 在
[li:st] .
least .
至少 .

那天下午，我至少在几分钟内成了沃尔什堡最富有的人。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ˈɔrgənz] [dɪd][æt; ət][læst] [kənˈsent] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɑ:fɪs] ,
And when my vocal organs did at last consent to fulfil their natural office ,
和 什么时候 我的 声乐 器官 做过 在 最后的 同意 到 实现 他们的 自然的 办公室 ,
当我的声带终于愿意履行其自然职责时，

[ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈemptɪ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
they refused to deliver anything but empty commonplaces ,
他们 拒绝 到 递送 任何事物 但 空的 俗语 ,
他们除了空洞的陈词滥调之外，什么也不愿意提供。

[ðə; ði][kaɪnd] [wʌnz] [tʌŋ] [ˈkæɪrɪz] [ɪn] [stɔ:k] [fɔ:r; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈbærən] [spi:tʃ] .
the kind one's tongue carries in stock for occasional moments of barren speech .
这 种类 一个人的 舌头 携带 在 库存 为了 偶然 时刻 的 荒芜 演讲 .

那种人舌头上常备的、以应对偶尔词穷的時刻的词语。

[ði:z] [ˈɔ:rəl] [ɪˈhæni:ti:z] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪn] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
These oral inanities only served to make Lyn give me the benefit of a look of
这些 口服 愚蠢 仅有的 服务 到 制作 琳 给 我 这 益处 的 一个 看 的
[əˈmjʊ:zd] [ˈwʌndər] .
amused wonder .
觉得好笑 想知道 .

这些胡言乱语只会让琳露出一种既好笑又惊奇的表情。

" [dɪr] [em ˈi:] , " [fi: ʃi] [læft] [æt; ət][læst] .
" Dear me , " she laughed at last .
" 亲爱的 我 , " 她 笑了 在 最后的 .

“我的天哪，”她最后笑了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈweɪti] [ˈmætər] [ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] .
" I wonder what weighty matter is crushing you to the earth .
" 我 想知道 什么 重 事情 是 压碎 你 到 这 地球 .

“我想知道是什么沉重的东西把你压在地上。”

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkɑ:njəns] , [sɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [kənˈfes] .
If you've got anything on your conscience , Sarge , for goodness ' sake confess .
如果 你已经 得到 任何事物 在 你的 良心 , 萨奇 , 为了 善良 - 清酒 承认 .

萨奇，如果你良心上过不去，看在上帝的份上，坦白吧。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
I'll give you absolution , if you like , and then perhaps you'll be a little more
患病的 给 你 赦免 , 如果 你 喜欢 , 和 然后 也许 你会 是 一个 小的 更多的
[ˈtʃɪrf(ə)l] . "
cheerful . "
快乐 . "

如果你愿意，我可以赦免你的罪，那样你或许会开心一些。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈweɪɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] , " [aɪ][laɪd; li:d] [ˈflætli] .
" No , there's nothing particular weighing me down , " I lied flatly .
" 不 , 有 没有什么 特别的 称重 我 向下 , " 我 撒谎了 断然 .

“不，没有什么特别让我感到压力的事情，”我撒谎道。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ][daʊnt][eɪm][tu:; tə][ˌnˈloʊd][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈtrʌblz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" Anyway , I don't aim to unload my personal troubles on you .
" 反正 , 我 不 目的 到 卸下 我的 个人的 麻烦 在 你 .

总之，我并不想把我的个人烦恼转嫁给你。

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr]
I came over here
我 来了 超过 这里

我来到这里

[tu:; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
to acquire a little information .
到 获得 一个 小的 信息 .

获取一些信息。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [ˈloʊnsəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
How came you away up here by your lonesome , and what brought your father
如何 来了 你 离开 向上 这里 经过 你的 寂寞 , 和 什么 带来 你的 父亲
[ænd; ənd][oʊld][hæns] — —
and old Hans — —
和 老的 汉斯 — —

你为何独自一人来到这里？你的父亲和老汉斯又为何而来？

" [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rp(ə)l] - [ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ˈwaɪndd] , [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] - [mɑ:rk] .
" Her purple - shaded eyes widened , each one a question - mark .
" 她 紫色的 - 阴影 眼睛 扩大 , 每个 — 一个 问题 - 标记 .

她那双紫色的眼睛睁大了，每个眼睛都像一个问号。

" [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz][ʌp] [nɔ:rθ] ?
" **Who told you that Hans was up North ?**
" WHO 讲述 你 那 汉斯 曾是 向上 北 ?

谁告诉你汉斯在北方？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmen(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
I know I didn't mention him , " she cut in quickly .
我 知道 我 没有 提到 他 , " 她 切 在 迅速地 .
“我知道我没有提到他，”她迅速插话道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ?
" **Have you seen them ?**
" 有 你 已见 他们 ?

你见过他们吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [maɪ] [feɪs] [ˈdɪdnt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
" **It's a wonder my face didn't betray the fact that I was holding something back .**
" 它是 一个 想知道 我的 脸 没有 背叛 这 事实 那 我 曾是 保持 某物 后退 .
“真奇怪，我的脸上竟然没有泄露我有所隐瞒的事实。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɡɪltɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
I know I must have looked guilty for a second .
我 知道 我 必须 有 看起来 有罪的 为了 一个 第二 .

我知道我当时肯定看起来像是有罪的那一瞬间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [pæst] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd]
That was a question I would gladly have passed up , but her eyes demanded
那 曾是 一个 问题 我 会 乐意 有 通过了 向上 , 但 她 眼睛 要求
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

我本来很乐意避开这个问题，但她的眼神却要求我回答。

" [wel] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] ,
" **Well , " I protested ,**
" 出色地 , " 我 抗议 ,

“好吧，”我抗议道。

" [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
" **it occurred to me that if you expected to meet your father here in a day**
" 它 发生 到 我 那 如果 你 预期的 到 见面 你的 父亲 这里 在 一个 天
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

“我突然想到，如果你希望在一两天内在这里见到你的父亲，

[ˈrʌtə(r)] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Rutter would naturally be with him ,
鲁特 会 自然 是 和 他 ,

鲁特自然会和他在一起。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪv] [ˈpædld] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kəˈnu:] [sɪns] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
seeing that they've paddled in the same canoe since a good many years before you
看到 那 他们有 划桨 在 这 相同的 独木舟 自从 一个 好的 许多 年 前 你
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

考虑到他们在你出生前很多年就一直划着同一条独木舟，

[maɪ][ˈleɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

我的女士。

[wʌt] ['dʒɑ:rd][ju:; jʊ][ɔ:l] [lu:s] [frʌm; frəm] ['teksəs] ?
What jarred you all loose from Texas ?
什么 罐装 你 全部 松动的 从 德克萨斯州 ?

是什么让你们都离开了德克萨斯州？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [mə'kreɪ] [ðæt][hi:; hi][kwɪt][ðə; ði] [saʊθ] [nekst]
And what the mischief did you do to MacRae that he quit the South next
和 什么 这 恶作剧 做过 你 做 到 麦克雷 那 他 辞职 这 南 下一个
[sprɪŋ] ['æftər][aɪ][dɪd] ,
spring after I did ,
春天 后 我 做过 ,

你到底对麦克雷做了什么坏事，以至于他继我之后，也在明年春天离开了南方？

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [went] [tu:; tə] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
and straightway went to soldiering in this country ?
和 立刻 去 到 参军 在 这 国家 ?

然后就直接去这个国家当兵了？

" [ʃi:; ʃi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɪrɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" She shied away from that query , just as I expected .
" 她 躲闪 离开 从 那 询问 , 只是 作为 我 预期的 .
“正如我所料，她回避了这个问题。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['oʊnɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ['æftər][ju:; jʊ] [left] [ðər; ðər] , [sɑ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi][tuːld][em 'i:] ,
" We had oceans of trouble after you left there , Sarge , " she told me ,
" 我们 有 海洋 的 麻烦 后 你 左边 那里 , 萨奇 , " 她 讲述 我 ,
“你离开后，我们遇到了很多麻烦，萨奇，”她告诉我。

[tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][em 'i:][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærək] -
turning her head from me so that her gaze wandered over the barrack -
转弯 她 头 从 我 所以 那 她 目光 漫步 超过 这 营房 -
[skwer] .
square .
正方形 .

她转过头去，目光扫过兵营广场。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['telɪŋ] ,
" It really doesn't make pleasant telling ,
" 它 真的 不 制作 令人愉快的 讲述 ,
“这真不是什么令人愉快的讲述方式。”

[bʌt; bət] [ju:l] [ʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
but you'll understand better than some one that didn't know the country .
但 你会 理解 更好的 比 一些 一 那 没有 知道 这 国家 .
但你肯定比那些不了解这个国家的人更能理解。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dɪk] ['felts] ,
You remember Dick Feltz ,
你 记住 迪克 费尔茨 ,
你还记得迪克·费尔茨吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nweɪ] [brænd] [ðæt] [dæd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bæk] ?
and that old trouble about the Conway brand that dad bought a long time back ?
和 那 老的 麻烦 关于 这 康威 品牌 那 爸爸 买 一个 长的 时间 后退 ?
还有我爸很久以前买的那个康威牌香烟的老问题？

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['felts] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,
" I nodded ; I remembered Mr . Feltz very well indeed ,
" 我 点头 ; 我 记得 先生 . 费尔茨 非常 出色地 的确 ,
我点了点头；我确实非常清楚地记得费尔茨先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn]
for the well - merited killing of one of his hired assassins was the main
为了 这 出色地 - 值得 杀 的 一 的 他的 雇用 刺客 曾是 这 主要的
[kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['teksəs] .
cause of my hasty departure from Texas .
原因 的 我的 仓促 离开 从 德克萨斯州 .

因为他雇佣的一名刺客被当场击毙，而这正是我匆匆离开德克萨斯州的主要原因。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [fɔːrt] [wɜːrθ] .
" Well , it came to a head , one day , in Fort Worth .
" 出色地 , 它 来了 到 一个 头 , 一 天 , 在 堡 值得 .

“嗯，有一天，这件事在沃斯堡达到了高潮。”

[ðeɪ] [ʃɑːt] [iːtʃ] [ʌðər] [ʌp] ['terəbli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ['leɪtər] ['felts] [daɪd] .
They shot each other up terribly , and a week or so later Feltz died .
他们 射击 每个 其他 向上 可怕 , 和 一个 星期 或者 所以 之后 费尔茨 死亡 .

他们互相开枪射击，伤势非常严重，大约一周后，费尔茨去世了。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [gɑːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðər; ðər] ['hedz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
His people in the East got it into their heads that it was a case of
他的 人们 在 这 东方 得到 它 进入 他们的 头部 那 它 曾是 一个 案件 的
['mɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

他在东方的族人认定这是一起谋杀案。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətɪz] [tɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] .
They stirred up the county authorities till every one was taking sides .
他们 搅拌 向上 这 县 当局 直到 每一个 一 曾是 采取 侧面 .

他们挑拨离间，让县政府官员们都站队起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd][wʌz; wəz] [klɪrd] ;
Of course , dad was cleared ;
的 课程 , 爸爸 曾是 已清除 ;

当然，爸爸被证明无罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] [rʌn][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .
but that seemed to be the beginning of a steady run of bad luck .
但 那 似乎 到 是 这 开始 的 一个 稳定的 跑步 的 坏的 运气 .

但这似乎是一连串厄运的开始。

[ðə; ði]['traɪəl][kɔːst][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪd] ['enəmi] , [tuː] .
The trial cost an awful lot of money , and made enemies , too .
这 审判 成本 一个 可怕 很多 的 钱 , 和 制成 敌人 , 也 .

这场审判耗费了巨额资金，也树敌不少。

['felts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv]
Feltz had plenty of friends of
费尔茨 有 很多 的 朋友们 的

费尔茨有很多朋友

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæləɪbər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][jər; jər] ['sɑːroʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [sɑːrdʒ] ?
his own calibre — you know that to your sorrow , don't you , Sarge ?
他的 自己的 口径 — 你 知道 那 到 你的 悲哀 , 不 你 , 萨奇 ?

他有他自己的实力——你很遗憾地知道这一点，对吧，萨奇？

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
— and they started trouble on the range .
— 和 他们 开始 麻烦 在 这 范围 .

——然后他们在靶场上惹事生非。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
It was simply terrible for a while .
它 曾是 简单地 糟糕的 为了 一个 尽管 :

那段时间真是糟透了。

[dæd] [kæn; kən] [sə'plai] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
Dad can supply the details when he comes .
爸爸 能 供应 这 细节 什么时候 他 来 :

爸爸来了之后可以提供详细信息。

" (" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] " — [aɪ] [tel] [juː; jʊ], [ðæt] ['dʒɑːrd][em 'iː] .)
" (" when he comes " — I tell you , that jarred me .)
" (" 什么时候 他 来 " — 我 告诉 你 , 那 罐装 我 :

（“当他来的时候”——我告诉你，这句话让我很震惊。）

" ['faɪnəli] [θɪŋz] [gɑːt][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [dæd][hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] .
" Finally things got to such a pass that dad had to quit .
" 最后 事物 得到 到 这样的 一个 经过 那 爸爸 有 到 辞职 :

“最终事情发展到如此地步，以至于爸爸不得不辞职。”

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [sʌm; səm] ['meksɪkən] ['kæt(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [tʜ:rn] [aʊt] [wel] ,
And what with a deal in some Mexican cattle that didn't turn out well ,
和 什么 和 一个 交易 在 一些 墨西哥 牛 那 没有 转动 出去 出色地 ,

而且，之前在墨西哥买牛的交易也不顺利。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['trʌblz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kwɪt] [ʌndər'stʊd] ,
and some other business troubles that I never quite understood ,
和 一些 其他 商业 麻烦 那 我 绝不 相当 理解 ,

还有一些我始终没能完全理解的其他商业问题，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪft] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [aʊt] .
we were just about finished when we closed out .
我们 是 只是 关于 完成的 什么时候 我们 关闭 出去 :

我们快要完成工作的时候就关门了。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [mi:t] [maɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ,
" She let her eyes meet mine for an instant , and they were smiling ,
" 她 让 她 眼睛 见面 矿 为了 一个 立即的 , 和 他们 是 微笑 ,

她与我对视了一眼，我们的目光交汇在一起，彼此都在微笑。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
making light of it all .
制作 光 的 它 全部 :

把这一切都看作是轻松的谈资。

[moʊst] ['wɪmɪn] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [pʊld] [ə; eɪ]
Most women , I thought , would have had a good cry , or at least pulled a
最多 女性 , 我 想法 , 会 有 有 一个 好的 哭 , 或者 在 至少 拉 一个

[lɔ:ŋ] [feɪs] ,
long face ,
长的 脸 ,

我想，大多数女人都会痛哭一场，或者至少会愁眉苦脸的。

['oʊvər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [lʌk] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] .
over a hard - luck story like that .
超过 一个 难的 - 运气 故事 喜欢 那 :

像这样的悲惨故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜːr; hər] ,
But she was really more of a woman than I had thought her ,
但 她 曾是 真的 更多的 的 一个 女士 比 我 有 想法 她 ,

但她实际上比我想象中更像个女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [geɪm] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə]
and I thanked the Lord she was game when I remembered what I had to
和 我 谢谢 这 主 她 曾是 游戏 什么时候 我 记得 什么 我 有 到
[tel] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wɒz; wəz] [θru:] .
tell her before I was through .
告诉 她 前 我 曾是 通过 .

我感谢上帝，在我说完之前，我突然想起还有什么要告诉她，她欣然同意了。

" [dæd][ænd; ənd][hæns] [ˈrʌtə(r)] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] ,
" **Dad and Hans Rutter , as you know ,**
" 爸爸 和 汉斯 鲁特 , 作为 你 知道 ,

“爸爸和汉斯·鲁特，你们都知道，

[wə:nt, weənt][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [men] [tu;; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɔ:rn] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , "
weren't the sort of men to sit around and mourn over anything like that , "
不是 这 种类 的 男人 到 坐 大约 和 哀悼 超过 任何事物 喜欢 那 , "
[ʃi;; ʃi] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

“他们可不是那种会坐下来为这种事哀悼的人，”她笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gə:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [pi:s] [ˈrɪvər] .
" **I don't know where they got the idea of going to Peace River .**
" 我 不 知道 在哪里 他们 得到 这 主意 的 去 到 和平 河 .

“我不知道他们是从哪里想到要去和平河的。”

[bʌt; bət][dæd]
But dad
但 爸爸

但是爸爸

[ˈsetld] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ˈmæmi] [ˈtɒməs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈɔ:stən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
settled me and Mammy Thomas in a little cottage in Austin , and they started .
定居 我 和 妈咪 托马斯 在 一个 小的 小屋 在 奥斯汀 , 和 他们 开始 .

他们安排我和托马斯妈妈在奥斯汀的一间小木屋里安顿下来，然后就开始了他们的工作。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] [əˈbɔ:n] , [bʌt; bət][dæd] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I wanted to go along , but dad wouldn't hear of it .
我 通缉 到 去 沿着 , 但 爸爸 不会 听到 的 它 .

我想一起去，但爸爸坚决不肯。

[ðeɪv] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [tu:] [ˈjɪrz] .
They've been gone a little over two years .
他们有 到过 已消失 一个 小的 超过 二 年 .

他们离开已经两年多了。

[aɪ'd] [get] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θri:] [ˈmʌnθs] ,
I'd get word from them about every three months ,
ID 得到 单词 从 他们 关于 每一个 三 几个月 ,

我大约每三个月会收到他们的消息，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] [dæd] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] [ænd; ənd]
and early this spring dad wrote that they had made a good stake and
和 早期的 这 春天 爸爸 写道 那 他们 有 制成 一个 好的 赌注 和

[wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
were coming home .
是 未来 家 .

今年早春时节，爸爸来信说他们已经取得了不错的收益，即将回家。

[hi;; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈbentən] [tu;; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] ,
He said I could come as far as Benton to meet them ,
他 说 我 可以 来 作为 远的 作为 本顿 到 见面 他们 ,

他说我可以去本顿和他们见面，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [daʊn] [tuː; tə] [es 'tiː] . ['luːɪs] .
and we would take the boat from there down to St . Louis .
和 我们 会 拿 这 船 从 那里 向下 到 英石 ； 路易斯 ；

然后我们会从那里乘船前往圣路易斯。

[soʊ][aɪ] [ləkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
So I looked up the lay of the country ,
所以 我 看起来 向上 这 躺 的 这 国家 ；

于是我查阅了该国的地形图。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wɔːlʃ] .
and sent him word I would come as far as Walsh .
和 发送 他 单词 我 会 来 作为 远的 作为 沃尔什 ；

我捎信告诉他，我会一直走到沃尔什。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
He had said they would come out by way of this place .
他 有 说 他们 会 来 出去 经过 方式 的 这 地方 ；

他说过他们会从这里出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] ['mæmi] ['tɒməs] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .
And then I rounded up Mammy Thomas and struck out .
和 然后 我 圆润 向上 妈咪 托马斯 和 击 出去 ；

然后我去找了托马斯太太，结果却被她三振出局。

[aɪv] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] , [tuː] .
I've rather enjoyed the trip , too .
我已经 相当 享受 这 旅行 ； 也 ；

我也很享受这次旅行。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [deɪ] , [naʊ] .
They should be here any day , now .
他们 应该 是 这里 任何 天 ； 现在 ；

他们应该随时都能到了。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪmpɔː'tuːnd] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['blʌntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] ['ɪntuː]
" **My conscience importuned me to tell her bluntly that they would only come into**
" 我的 良心 恳求 我 到 告诉 她 直截了当地 那 他们 会 仅有的 来 进入
[wɔːlʃ] [fiːt] [fɜːrst] .
Walsh feet first .
沃尔什 脚 第一的 ；

“我的良心驱使我直截了当地告诉她，他们只能脚先进入沃尔什。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊpənɪŋ] .
But I dodged the unpleasant opening .
但 我 躲避 这 令人不快的 开幕 ；

但我避开了那令人不快的开端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌt] [ə'pɑːn][fɜːrst] .
There was another matter I wanted to touch upon first .
那里 曾是 其他 事情 我 通缉 到 触碰 之上 第一的 ；

我首先想谈谈另一件事。

" [lək] [hɪr] , ['lɪn] , " [aɪ] [sed] — ['ræðər] ['duːbiəsli] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
" **Look here , Lyn , " I said — rather dubiously , it must be confessed ,**
" 看 这里 ； 琳 ； " 我 说 — 相当 可疑地 ； 它 必须 是 坦白 ；

“听着，琳，”我说——必须承认，我的语气相当犹豫。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
for I didn't know how she would take it ,
为了 我 没有 知道 如何 她 会 拿 它 ；

因为我不知道她会作何反应，

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
" **I'm going to tell you something on my own responsibility** ,
" 我是 去 到 告诉 你 某物 在 我的 自己的 责任 ,
" 我将以我自己的名义告诉你一些事情 ,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪm]
and you mustn't get the idea that I'm
和 你 不得 得到 这 主意 那 我是
你千万别以为我是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ˈɪntuː;][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] .
trying to mix into your personal affairs without a warrant .
尝试 到 混合 进入 你的 个人的 事务 没有 一个 保证 .
未经授权试图干涉你的私事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [raɪt] [naʊ]
But I have a hunch that you're laboring under a mistaken impression , **right now**
但 我 有 一个 直觉 那 你是 劳动 在下面 一个 错误 印象 , 正确的 现在
; [ðæt] [ɪz] ,
; **that is** ,
; 那 是 ,
但我感觉你现在可能误解了什么；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æŋ; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [məˈkreɪ] . "
if you care anything about an old friend like MacRae . "
如果 你 关心 任何事物 关于 一个 老的 朋友 喜欢 麦克雷 . "
如果你还关心像麦克雷这样的老朋友的话。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː;] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] ,
" **I can't really say that I do , though ,** " **she assured me quickly** ,
" 我 不能 真的 说 那 我 做 , 尽管 , " 她 保证 我 迅速地 ,
" 不过，我倒不能说我确实有这种感觉，"她连忙向我保证道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌlərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrd] [məˈkreɪ]
but she colored in a way that convinced me that her feeling toward MacRae
但 她 有色 在 一个 方式 那 确信 我 那 她 感觉 朝向 麦克雷
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ædˈmɪt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
was of the sort she would never admit to any one but himself .
曾是 的 这 种类 她 会 绝不 承认 到 任何 一 但 他自己 .
但她流露出的神情让我相信，她对麦克雷的感情是那种她除了麦克雷本人之外，永远不会向任何人承认的感情。

" [wel] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Well ,** " **I continued** ,
" 出色地 , " 我 持续 ,
" 嗯，"我继续说道， "

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
" **I imagined you would think it queer that he should pass you up as he did**
" 我 想象 你 会 思考 它 酷儿 那 他 应该 经过 你 向上 作为 他 做过
[ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
a while ago .
一个 尽管 前 .
"我想你会觉得很奇怪，他竟然像上次那样错过了你。”

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [fɔːrt] [wɔːlʃ] [wɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [hiːp]
But here at Fort Walsh we're among a class of people that are a heap
但 这里 在 堡 沃尔什 是 之中 一个 班级 的 人们 那 是 一个 堆
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] .
different from Texas cow - punchers .
不同的 从 德克萨斯州 奶牛 - 拳击手 .
但是，在沃尔什堡，我们属于与德克萨斯州牛仔截然不同的一群人。

[ði:z] [ˈredkoʊt] [mu:v] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [mʌt] [tu:; tə][ə; ei] [ˈkaʊmən] ;
These redcoats move along social lines that don't look like much to a cowman ;
这些 红衣军 移动 沿着 社会的 线条 那 不 看 喜欢 很多 到 一个 牧牛人 ;

这些红衣军人的社会阶层划分，在牧牛人看来并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
but once in the Force you must abide by them .
但 一次 在 这 力量 你 必须 遵守 经过 他们 .

但是一旦加入原力，你就必须遵守它们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [məˈkreɪ] [tu:; tə][stɔ:p] .
It was consideration for you that forbade MacRae to stop .
它 曾是 考虑 为了 你 那 禁止 麦克雷 到 停止 .

正是出于对你的顾虑，麦克雷才没有停下来。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪz] [təˈbu:] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ,
Any woman in the company of an officer is taboo to an enlisted man ,
任何 女士 在 这 公司 的 一个 官 是 忌讳 到 一个 入伍 男人 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] — — "
according — — "
根据 — — "

根据士兵的说法，任何女性与军官在一起都是禁忌——

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [ʃi: ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" I know all that , " she interrupted impatiently .
" 我 知道 全部 那 , " 她 中断 不耐烦地 .

“这些我都知道，”她不耐烦地打断道。

" [ˈprɑ:bəbli] [ðeɪd] [kʌt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Probably they'd cut me , and all that sort of thing .
" 大概 他们会 切 我 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

“他们可能会解雇我，诸如此类的事情。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪm]
I understand their point of view , exactly , but I'm
我 理解 他们的 观点 的 看法 , 确切地 , 但 我是

我完全理解他们的观点，但我

[nɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ˌem ˈi:]
not here to play the social game , and I shall talk to whom it pleases me
不是 这里 到 玩 这 社会的 游戏 , 和 我 将 讲话 到 谁 它 请 我
.
:
.

我不是来玩社交游戏的，我想和谁说话就和谁说话。

[du:][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈɡɔ:rdn] [məˈkreɪ] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:v] [aɪ] [ker] [ə; ei][snæp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpetɪ]
Do you or Gordon MacRae honestly believe I care a snap for their petty
做 你 或者 戈登 麦克雷 诚实地 相信 我 关心 一个 折断 为了 他们的 小气
[kənˈvenʃənz] ? "
conventions ? "
惯例 ? "

你或者戈登·麦克雷真的认为我会对他们那些琐碎的规矩感兴趣吗？

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [rɪˈspɒndɪd] .
" No , I know you better than that , " I responded .
" 不 , 我 知道 你 更好的 比 那 , " 我 回应 .

“不，我比谁都了解你，”我回答道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈprɪti] [rʌf] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈwʊmən] ,
" All the same , this is a pretty rough country for a woman ,
" 全部 这 相同的 , 这 是 一个 漂亮的 粗糙的 国家 为了 一个 女士 ,

尽管如此，对于女性来说，这仍然是一个相当艰难的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [tɑ:p] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] .
and if you've made friends among the people on top , they may come in handy .
和 如果 你已经 制成 朋友们 之中 这 人们 在 顶部 ; 他们 可能 来 在 便利 :
如果你和高层人士建立了良好的关系, 他们或许能帮上忙。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [aɪ] [kən'klu:did] ,
For that matter , " I concluded ,
为了 那 事情 , " 我 结束 ,
“就此而言,”我总结道, “

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [koʊld] [ˈʃoʊldər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər]
" you won't get a chance to have the cold shoulder turned to you for
" 你 惯于 得到 一个 机会 到 有 这 寒冷的 肩膀 转向 到 你 为了
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [mæk'reɪ] ;
associating with MacRae ;
关联 和 麦克雷 ;
“你不会因为和麦克雷交往而被冷落;

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈeniweɪ] . "
not for some time , anyway . "
不是 为了 一些 时间 , 反正 : "
至少暂时不会。

" [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

" [ʃi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn] [ðæt] [ˈænsər] - [em 'i: - [æt; ət] - [wʌns] [wei] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [oʊld] .
" she demanded , in that answer - me - at - once way I knew of old .
" 她 要求 , 在 那 回答 - 我 - 在 - 一次 方式 我 知道 的 老的 :
“她用我熟悉的那种‘立刻回答我’的语气命令道。

" [mæk'reɪ] [hæz; həz] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] , " [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪnli] .
" MacRae has gotten into a bad hole , " I told her plainly .
" 麦克雷 有 获得 进入 一个 坏的 洞 , " 我 讲述 她 显然 :
“麦克雷陷入了困境,”我直截了当地告诉她。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈlesəd] , [hu:] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪɡ] [tʃi:f] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒdz] ,
" Major Lessard , who happens to be the big chief in this neck of the woods ,
" 主要的 莱萨德 , WHO 发生 到 是 这 大的 首席 在 这 脖子 的 这 树林 ,
“莱萨德少校, 他恰好是这片区域的大酋长,

[si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [graʊtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
seems to have developed a sudden grouch against him .
似乎 到 有 发达 一个 突然 牢骚 反对 他 :
似乎突然对他产生了怨恨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] — [ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
There was a hold - up night before last — in fact , I was the victim .
那里 曾是 一个 抓住 - 向上 夜晚 前 最后的 — 在 事实 , 我 曾是 这 受害者 :
前天晚上发生了一起抢劫案——事实上, 我是受害者。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [aɪm]
I was separated from a big bunch of money that belongs to the outfit I'm
我 曾是 分开 从 一个 大的 束 的 钱 那 属于 到 这 全套服装 我是
[ˈwɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər] .
working for .
在职的 为了 :
我跟我所在公司一大笔钱失散了。

[mæk][wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Mac was with me at the time .

苹果 曾是 和 我 在 这 时间 .

当时麦克和我在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]

He had to come in here and report it , for it happened in his district

他 有 到 来 在 这里 和 报告 它 , 为了 它 发生 在 他的 区

, [ænd; ənd]

, and

, 和

他必须来这里汇报，因为这件事发生在他所在的辖区。

[ðə; ði]

the

这

这

[ˈmeɪdʒər] [reɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][stænd] .

major raked him over the coals in a way that was hard to stand .

主要的 耙过的 他 超过 这 煤炭 在 一个 方式 那 曾是 难的 到 站立 .

少校对他进行了严厉的斥责，令人难以忍受。

[ju:; jʊ] [noʊ] [mæk'reɪ] , [ˈlɪn] ; [ɪts] [ˈmɑ:ti] [pʊr] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [tred] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

You know MacRae , Lyn ; it's mighty poor business for any man to tread on his

你 知道 麦克雷 , 琳 ; 它是 强大的 贫穷的 商业 为了 任何 男人 到 踏 在 他的

[toʊz] ,

toes ,

脚趾 ,

琳，你知道麦克雷的为人；任何人惹恼他都是极其愚蠢的。

[mʌt] [les] [goʊ] ['wɔ:kɪŋ] [rʌf] - [[ɑ:d] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

much less go walking rough - shod all over him .

很多 较少的 去 步行 粗糙的 - 鞋子 全部 超过 他 .

更别说对他横冲直撞了。

['lesɜ-d] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][wɪð; wiθ] [ðɪ:z] [hoʊld] - [ʌp]

Lessard went the length of accusing him of being in with these hold - up

莱萨德 去 这 长度 的 指控 他 的 存在 在 和 这些 抓住 - 向上

[men] ,

men ,

男人 ,

莱萨德甚至指控他与这些劫匪有勾结。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə]

because he did a little investigating on his own account before coming in to

因为 他 做过 一个 小的 调查 在 他的 自己的 帐户 前 未来 在 到

[rɪ'pɔ:rt] .

report .

报告 .

因为他在来汇报之前，自己先做了一些调查。

[mæk] [tʊk] [ðæt] ['prɪti] [hɑ:rd] ,

Mac took that pretty hard ,

苹果 采取 那 漂亮的 难的 ,

麦克对此反应很强烈。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [i:t] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdə] [sɔːs]
and came mighty near making the major eat his words with gunpowder sauce
和 来了 强大的 靠近 制作 这 主要的 吃 他的 字 和 火药 酱
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
on the side .
在 这 边 .

差点就让那位少校收回他之前说过的话了，而且还附带了火药酱汁。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself] ,
So , for having the nerve to declare himself ,
所以 , 为了 拥有 这 神经 到 宣布 他自己 ,

所以，他竟然有胆量公开宣布自己是.....

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənts] [strips] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
he has lost his sergeant's stripes and has likewise gone to the
他 有 丢失的 他的 中士的 条纹 和 有 同样地 已消失 到 这
[ˈɡɑːrdhaʊs] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
guardhouse to meditate over the foolishness of taking issue with his superiors .
岗哨 到 幽思 超过 这 愚蠢 的 采取 问题 和 他的 上级 .

他被剥夺了士官军衔，也去了警卫室反省自己当初与上级争论的愚蠢行为。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,
If you don't see him for the next thirty days ,
如果 你 不 看 他 为了 这 下一个 三十 天 ,

如果你在接下来的三十天内没见到他，

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [ˈɪznt] [əˈvɔɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəsli] .
you'll have the consolation of knowing that he isn't avoiding you purposely .
你会 有 这 安慰 的 会心 那 他 不是 避免 你 故意 .

你会感到欣慰的是，他并非故意躲着你。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈflɪpənt] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" It was a rather flippant way to talk ,
" 它 曾是 一个 相当 轻浮的 方式 到 讲话 ,

“这是一种相当轻率的说话方式，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
but it was the best I could do under the circumstances .
但 它 曾是 这 最好的 我 可以 做 在下面 这 情况 .

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

[ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪɡˈzæktli] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr]
The last three days hadn't been exactly favorable to a normal state of mind , or
这 最后的 三 天 之前没有 到过 确切地 有利 到 一个 普通的 状态 的 头脑 , 或者
[wel] - [kənˈsɪdərd] [spiːtʃ] .
well - considered speech .
出色地 - 经过考虑的 演讲 .

过去三天，我的精神状态并不太好，也难以进行深思熟虑的演讲。

[bʌt; bət] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ðæt] [sed] : " [noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
But — who was the wise mortal that said : " No man knoweth the mind of a
但 — WHO 曾是 这 明智的 凡人 那 说 : " 不 男人 知道 这 头脑 的 一个
[meɪd] " ?
maid " ?
女佣 " ?

但是——究竟是哪位智者说过：“没有人能了解少女的心思”？

— [ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər]
— **she sat there**
— 她 卫星 那里

她坐在那里

[kwaɪt] [ʌn'mu:vɔd] , [hɜ:r; hər][hændz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .

quite unmoved , her hands resting quietly in her lap .
相当 不动 , 她 双手 休息 悄悄 在 她 膝 上 .

她面无表情，双手静静地放在膝上。

" [wi:; wi][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [sɑ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

" We all seem to be more or less under a cloud , Sarge , " she said slowly .
" 我们 全部 似乎 到 是 更多的 或者较少的 在下面 一个 云 , 萨奇 , " 她 说 缓慢地 .

“我们似乎都或多或少地笼罩在阴云之下，萨奇，”她缓缓说道。

" ['meɪbi] [wen] [dæd] [kʌmz] [hi:; hi][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

" Maybe when dad comes he can furnish a silver lining for it .
" 或许 什么时候 爸爸 来 他 能 提供 一个 银 衬垫 为了 它 .

“也许爸爸回来后，能给这件事带来一线希望。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] — [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei] ?

I sometimes — what makes you look that way ?
我 有时 — 什么 制作 你 看 那 方式 ?

我有时——是什么让你看起来那样？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['gɔ:rdn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . " **You look as if you were thinking it my fault that Gordon is in trouble .** " **"**

你 看 作为 如果 你 是 思维 它 我的 过错 那 戈登 是 在 麻烦 . " **"**

你看上去好像在想，戈登遇到麻烦都是我的错。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [aɪ][prəu'testɪd] , ['tru:θfəli] [ɪ'nʌf] .

" You're wrong there , " I protested , truthfully enough .
" 你是 错误的 那里 , " 我 抗议 , 说实话 足够的 .

“你错了，”我抗议道，这倒也算是实话实说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [er] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

" But you have that air , " she declared .
" 但 你 有 那 空气 , " 她 声明 .

“但你身上有那种气质，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

" And I'm not to blame .
" 和 我是 不是 到 责备 .

“这不是我的错。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] — [aɪm] [ʃʊr] ['hi:d] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [fæst]

If he hadn't been so — so — I'm sure he'd get out of the Mounted Police fast
如果 他 之前没有 到过 所以 — 所以 — 我是 当然 他会 得到 出去 的 这 安装 警察 快速地

[ɪ'nʌf] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
enough if he didn't like it .
足够的 如果 他 没有 喜欢 它 .

如果他不是那么——那么——我相信如果他不喜欢骑警队，他很快就会离开的。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

I can't imagine him doing anything against his will .
我 不能 想象 他 正在做 任何事物 反对 他的 将要 .

我无法想象他会做任何违背自己意愿的事情。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] " — [wɪð; wɪθ]

I never knew him " — with
我 绝不 知道 他 " — 和

我从来不认识他”——

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] — " [tu:; tə] [steɪ] ['eniwər] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [su:t][hɪm; ɪm] .

a faint smile — " to stay anywhere or do anything that didn't suit him .
一个 头晕的 微笑 — " 到 停留 任何地方 或者 做 任何事物 那 没有 套装 他 .

他微微一笑——“待在任何地方，做任何他不喜欢的东西。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [əˈgen] ,
" **She took to staring out across the grounds again ,**
" 她 采取 到 凝视 出去 穿过 这 理由 再次 ,
她又开始凝视着远处的庭院,

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [druː] [ʌp] [ˈsləʊli] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] - [[ʌt] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] .
and one hand drew up slowly till it was doubled into a tight - shut little fist .
和 一 手 画 向上 缓慢地 直到 它 曾是 双倍 进入 一个 紧的 - 关闭 小的 拳头 .
一只手慢慢地抬起, 直到握成一个紧紧的小拳头。

" [wel] , [ˈhiːz] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [fɪks] [raɪt] [naʊ] .
" **Well , he's in that very fix right now .**
" 出色地 , 他是 在 那 非常 使固定 正确的 现在 .
“嗯, 他现在就处在那种困境中。”

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] ,
And he's likely to continue so ,
和 他是 可能 到 继续 所以 ,
而且他很可能会继续这样做。

[ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [baɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
unless some one buys his release from the service and makes him a
除非 一些 一 购买 他的 发布 从 这 服务 和 制作 他 一个
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
present of it .
展示 的 它 .
除非有人花钱让他解除兵役, 并把这份礼物送给他。

[juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] , [hæf]
You might play the good angel , " I suggested , half
你 可能 玩 这 好的 天使 , " 我 建议 , 一半
“你可以扮演善良的天使,”我半开玩笑地建议道。

[ɪn] [ˈɜːrniːst] .
in earnest .
在 认真 .
认真地。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][kɔːsts] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] " — [mæk][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] — "
" **It only costs about five hundred dollars " — Mac had told me that — "**
" 它 仅有的 成本 关于 五 百 美元 " — 苹果 有 讲述 我 那 — "
[ænd; ənd]
and
和
“大概只要五百美元”——麦克告诉我的——“而且

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈprɔːpərli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I'm sure he'd be properly grateful .
我是 当然 他会 是 适当地 感激的 .
我相信他会非常感激的。

" [ðə; ði] [red] [flæɡ] [weɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [əˈgen] .
" **The red flag waved in her cheeks again .**
" 这 红色的 旗帜 挥手 在 她 脸颊 再次 .
“她脸颊上的红旗又一次飘扬了起来。”

" [aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] ,
" **I don't particularly like the idea , " she said , rather crossly ,**
" 我 不 特别 喜欢 这 主意 , " 她 说 , 相当 生气 ,
“我不太喜欢这个主意,”她有些恼火地说。

[sti:l] ['ki:pɪŋ] [hɜ: r; hæ r] [feɪ s] [tɜ: rnd] [ə'wei] [frʌ m; frəm][em 'i:] ,
still keeping her face turned away from me ;
仍然 保持 她 脸 转向 离开 从 我 ;
她仍然把脸转开，不看我。

" [ænd; ənd][aɪ m] ['veri] [ʃʊ r] [hi:; hi] ['wɒdnt] [ker] [tu:; tə][hæ v; hə v][em 'i:] .
" **and I'm very sure he wouldn't care to have me** .
" 和 我是 非常 当然 他 不会 关心 到 有 我 :
“而且我非常肯定他不会喜欢我。”

[bʌ t; bət][dæ d] [θɪŋ ks] [ə; ei][lɑ: t][ʌ v; ə v][hɪ m; ɪ m] ;
But dad thinks a lot of him ;
但 爸爸 思考 一个 很多 的 他 ;
但爸爸很看重他；

[hi:; hi] [maɪ t] [du:] ['sʌ mθɪŋ] [ʌ v; ə v][ðə; ði][kaɪ nd] [wen] [hi:; hi][gets] [hɪ r] .
he might do something of the kind when he gets here .
他 可能 做 某物 的 这 种类 什么时候 他 获得 这里 :
他到了这里之后可能会做类似的事情。

[dɪ r] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜ: ri] [ə' b: ŋ] .
Dear , I wish they'd hurry along .
亲爱的 , 我 希望 他们会 匆忙 沿着 :
亲爱的，我希望他们快点走。

" [ʃi:; ʃi][hæ d; hə d][em 'i:][æt; ə t][ðə; ði][end] [ʌ v; ə v][maɪ] [roʊ p][æt; ə t][læ st] ,
" **She had me at the end of my rope at last** ,
" 她 有 我 在 这 结尾 的 我的 绳索 在 最后的 ,
“她最终把我逼到了绝境。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪ k] ['breɪ kɪŋ] [ə'wei] [raɪ t] [ðer; ðər] ; ['eni] [wʌ n][nɑ: t] ['ʌ tərli] ['kælə st] [wʊ d] , [aɪ]
and I felt like breaking away right there ; any one not utterly calloused would , I
和 我 毛毡 喜欢 打破 离开 正确的 那里 ; 任何 一 不是 完全地 粗糙的 会 , 我
[θɪŋ k] ,
think ,
思考 ,
我当时就想挣脱束缚；我想，任何一个不是完全麻木不仁的人都会这么做。

[hæ v; hə v] [felt] [ðə; ði] [seɪ m] ['skwi: mɪŋəs] [wɪ ð; wɪ θ] [ðæt] [sɔ: rt][ʌ v; ə v][ə; ei] [teɪ l] ['kraʊ dɪŋ] [klaʊ z] .
have felt the same squeamishness with that sort of a tale crowding close .
有 毛毡 这 相同的 胆怯 和 那 种类 的 一个 故事 拥挤 关闭 :
我也曾对这类故事感到同样的不安。

[ɪ f] [ʃi:; ʃi][hæ d; hə d] [bɪ n] [ɪ k'spektɪŋ] [bæ d] [nu: z] [ʌ v; ə v] ['eni] [kaɪ nd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæ v; hə v] [bɪ n] [soʊ]
If she had been expecting bad news of any kind it wouldn't have been so
如果 她 有 到过 期待 坏的 消息 的 任何 种类 它 不会 有 到过 所以
[hɑ: rd][tu:; tə][gʊ v][ɑ: n] ;
hard to go on ;
难的 到 去 在 ;
如果她预料到会听到任何坏消息，那么继续生活下去就不会那么难了；

[bʌ t; bət][aɪ] ['kudnt] [bi: t] [ə' bʌʊ t] [ðə; ði] [bʊʃ] ['eni] [b: ŋgər] ,
but I couldn't beat about the bush any longer ,
但 我 不能 打 关于 这 衬套 任何 更长 ,
但我再也不能拐弯抹角了，

[soʊ][aɪ] [meɪ d] [ðə; ði] [plʌ ndʒ] [wɪ ð; wɪ θ] [wʌ t] [greɪ s] [aɪ][kʊ d; kəd] .
so I made the plunge with what grace I could .
所以 我 制成 这 暴跌 和 什么 优雅 我 可以 :
于是，我尽可能优雅地迈出了这一步。

" ['lɪn] , [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][oʊld][hæns] ,
" **Lyn** , **I've got something to tell you about your father and old Hans** ,
" 琳 , 我已经 得到 某物 到 告诉 你 关于 你的 父亲 和 老的 汉斯 ,
“琳，我有些关于你父亲和老汉斯的事要告诉你。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gʊɪŋ][tu:; tə] [hɜ:rt] , " [aɪ] ['pref.ɪs] ['dʒentli] ,
and I'm afraid it's going to hurt , " I prefaced gently ,
和 我是 害怕的 它是 去 到 伤害 , " 我 序言 轻轻地 ,
“恐怕会很疼，”我轻声说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪntə'rʌpt] .
and went on before she could interrupt .
和 去 在 前 她 可以 打断 .
还没等她打断，他就继续往前走了。

" [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [hu:] [held] [mə'kreɪ]
" **The fellows who held MacRae**
" 这 伙伴们 WHO 握住 麦克雷
“那些抓住麦克雷的人”

[ænd; ənd][em 'i:] [ʌp] [hæd; həd] ['sʌmweɪ] [gɔ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pækɪŋ] [aʊt] .
and me up had someway got wind of the gold they were packing out .
和 我 向上 有 以某种方式 得到 风 的 这 金子 他们 是 包装 出去 .
我不知从哪里得知了他们正在打包运走的黄金。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
They tried to get it .
他们 尝试 到 得到 它 .
他们试图得到它。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [jet] .
So far as I know , they haven't succeeded yet .
所以 远的 作为 我 知道 , 他们 还没有 成功了 然而 .
据我所知，他们还没有成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第4/10页

[ˈrʌtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæʃt] .
" **Rutter tried to tell us where it was cached** .

鲁特 尝试 到 告诉 我们 在哪里 它 曾是 缓存 .

鲁特试图告诉我们它的缓存位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
" **There was a fight over it , you see , and he was shot** .

那里 曾是 一个 斗争 超过 它 , 你 看 , 和 他 曾是 射击 .

你看, 当时为此发生了争执, 然后他被枪杀了。

[mæk][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'hʌf] .
" **Mac and I came across him — but not soon enough** .

苹果 和 我 来了 穿过 他 — 但 不是 很快 足够的 .

我和麦克遇到了他——但为时已晚。

" [aɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd][gɔːt][aʊt] ['sɪɡəret] [mə'tɪriəl] [ɪn][æn; ən]['æbsənt][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
" **I stopped and got out cigarette material in an absent sort of way** .

" 我 停止 和 得到 出去 卷烟 材料 在 一个 缺席的 种类 的 方式 .

“我停了下来, 漫不经心地掏出了香烟。

[maɪ][lɪps] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [ɔːl'maɪti] [draɪ][dʒʌst] [ðen] .
" **My lips , I remember , were almighty dry just then** .

我的 嘴唇 , 我 记住 , 是 全能的 干燥 只是 然后 .

我记得当时我的嘴唇干得厉害。

" [ænd; ənd][dæd] ?
" **And dad ?**

" 和 爸爸 ?

“爸爸呢? ”

" [lɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] ;
" **Lyn was looking at me intently , and her voice was steady** ;

" 琳 曾是 寻找 在 我 专注地 , 和 她 嗓音 曾是 稳定的 ;

琳专注地看着我, 声音很沉稳;

[ðæt] [skwiːzd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stedinəs] [ðæt] [ɪz][ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [terz] .
" **that squeezed kind of steadiness that is almost worse than tears** .

那 挤压 种类 的 稳定性 那 是 几乎 更糟 比 眼泪 .

那种被压抑的镇定, 几乎比眼泪更可怕。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] ['rʌtə(r)] .
" **He wasn't with Rutter** .

" 他 不是 和 鲁特 .

“他当时不在鲁特身边。”

" [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['slɜːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I drew a long breath and hurried on , slurring over the worst of it** .

" 我 画 一个 长的 气息 和 慌忙 在 , 含糊不清 超过 这 最差 的 它 .

我深吸一口气, 继续往前走, 含糊不清地念完了最糟糕的部分。

" [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt] ['sepəreɪtɪd] .
" **They had got separated** .

" 他们 有 得到 分开 .

他们走散了。

[hæns][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] —
Hans was about done when we found him — he died in a few minutes —
汉斯 曾是 关于 完毕 什么时候 我们 成立 他 — 他 死亡 在 一个 很少 分钟 —
[bʌt; bət][hi:; hi][tu:ld][ju: 'es] [wer] [tu:; tə][gʊʊ] .
but he told us where to go .
但 他 讲述 我们 在哪里 到 去 .

我们找到汉斯的时候，他已经奄奄一息了——几分钟后他就去世了——但他告诉我们该往哪里走。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:ɪ; fər][jʊr; jər] ['fa:ðər] .
Then we went to look for your father .
然后 我们 去 到 看 为了 你的 父亲 .

然后我们就去找你父亲了。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [tu:] [leit] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] .
We found him ; too late to do any good .
我们 成立 他 ; 也 晚的 到 做 任何 好的 .

我们找到了他，但为时已晚，已经无济于事了。

[wi:; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [hɪr] .
We buried him — both of them — and came on here .
我们 埋葬 他 — 两个都 的 他们 — 和 来了 在 这里 .

我们埋葬了他——他们两个——然后来到这里。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] ,
" **I felt like a beast , as if I had struck her with my fist ,**
" 我 毛毡 喜欢 一个 兽 , 作为 如果 我 有 击 她 和 我的 拳头 ,
“我感觉自己像个野兽，好像我用拳头打了她一样。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:ld] ; [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] ['evər] [noʊ] .
but at any rate , it was all told ; all that she need ever know .
但 在 任何 速度 , 它 曾是 全部 讲述 ; 全部 那 她 需要 曾经 知道 .

但无论如何，一切都已告知；她需要知道的一切都已告知。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] , ['wʌndərɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] .
I sat still and watched her , wondering nervously what she would do .
我 卫星 仍然 和 观看 她 , 好奇 紧张地 什么 她 会 做 .

我静静地坐着看着她，紧张地想知道她会做什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər]['saɪlənt] , [fɔ:ɪ; fər] ['lɪn] ['ni:ðər] [dɪd][ɔ:r] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
It was a strain to sit there silent , for Lyn neither did or said anything at
它 曾是 一个 拉紧 到 坐 那里 沉默的 , 为了 琳 两者都不 做过 或者 说 任何事物 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

静静地坐在那里让人感到很煎熬，因为琳一开始既不说话也不做任何事。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['æftərwərd] , [wen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][baɪ][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][na:t] [ðen] ; [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]
Perhaps she cried afterward , when she got by herself , but not then ; just looked at
也许 她 哭 之后 , 什么时候 她 得到 经过 她自己 , 但 不是 然后 ; 只是 看起来 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

也许她后来独自一人时哭了，但当时没有；她只是看着我。

[θru:] [em 'i:] , [ɔ:lmoʊst] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['ɪntu:] [peɪnd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
through me , almost , her face white and drawn into pained lines , and those
通过 我 , 几乎 , 她 脸 白色的 和 绘制 进入 痛苦 线条 , 和 那些
[pɜ:rp(ə)] - [blu:] [aɪz] ['pɜ:rɪkɪtli] [blæk] .
purple - blue eyes perfectly black .
紫色的 - 蓝色的 眼睛 完美 黑色的 .

几乎透过我，她的脸色苍白，布满痛苦的线条，而那双紫蓝色的眼睛则漆黑一片。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][pʊt][wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldə] .
I got up at last , and put one hand on her shoulder .
我 得到 向上 在 最后的 , 和 放 一 手 在 她 肩膀 .

我终于起身，将一只手放在她的肩膀上。

" [its] [hel] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [noʊ] .
" It's hell , little girl , I know .
" 它是 地狱 , 小的 女孩 , 我 知道 .

“小姑娘，我知道，这简直是地狱。”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [swɔ:r] .
" I said this hardly realizing that I swore .
" 我 说 这 几乎 意识到 那 我 发誓 .

“我说这话的时候几乎没意识到自己说了脏话。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [ðə; ði][ʊld][mæn] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
" We can't bring the old man back to life ,
" 我们 不能 带来 这 老的 男人 后退 到 生活 ,

“我们无法让老人复活。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˈfʊrli] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][kʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈdɛvəlz] [ðæt] [kɪd] [hɪm; ɪm] .
but we can surely run down the cold - blooded devils that killed him .
但 我们 能 一定 跑步 向下 这 寒冷的 - 血腥 魔鬼 那 被杀 他 .

但我们一定能将杀害他的冷血恶魔绳之以法。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ;
I have a crow to pick with them myself ; but that doesn't matter ;
我 有 一个 乌鸦 到 挑选 和 他们 我 ; 但 那 不 事情 ;

我得亲自去抓一只乌鸦；但这无关紧要；

[aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ˈeniweɪ] .
I'd be in the game anyway .
ID 是 在 这 游戏 反正 .

无论如何我都会参加比赛。

[wi:l] [get][ðem; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] , [wen] [mæk][gets] [aʊt][ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
We'll get them somehow , when Mac gets out and can play his hand again .
出色地 得到 他们 不知何故 , 什么时候 苹果 获得 出去 和 能 玩 他的 手 再次 .

等麦克出狱，能再次施展拳脚的时候，我们总能找到办法搞定他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdi:snt] [ˈberɪəl] [ðæt] [kept] [ju: ˈes] [aʊt] [soʊ]
It was finding your father and giving him decent burial that kept us out so
它 曾是 寻找 你的 父亲 和 给予 他 体面的 葬礼 那 保留 我们 出去 所以

[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

正是找到你父亲并给他体面的葬礼，才让我们耽搁了这么久。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [jet] , [waɪ] [ˈlesəd] [jʊd; jəd] [pɪtʃ] [ˈɪntu:] [məˈkreɪ] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt]
I don't understand , yet , why Lessard should pitch into MacRae so hard for doing that
我 不 理解 , 然而 , 为什么 莱萨德 应该 沥青 进入 麦克雷 所以 难的 为了 正在做 那

[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我还不明白，为什么莱萨德要对麦克雷做这么多事如此苛责。

[ju:; jʊ] [noʊ] [mæk] , [ˈlɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] — [wi:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
You know Mac , Lyn , and you know me — we'll do what we can .
你 知道 苹果 , 琳 , 和 你 知道 我 — 出色地 做 什么 我们 能 .

你们认识麦克、琳，也认识我——我们会尽力而为。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːkt] , ['stri:kən] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" **She didn't move for a minute , and the shocked , stricken look in her eyes**
" 她 没有 移动 为了 一个 分钟 , 和 这 震惊 , 受打击的 看 在 她 眼睛
[gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
grew more intense .
生长 更多的 激烈的 .

“她一动不动地站了一会儿，眼中震惊、悲痛的神情愈发强烈。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]
Then she dropped her head in the palms of her hands with
然后 她 掉落 她 头 在 这 棕榈树 的 她 双手 和
然后她低下头，双手捂住了脸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [kraɪ] .
a little sobbing cry .
一个 小的 啜泣 哭 .

一声轻微的抽泣。

" [sɑːrdʒ] , [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡoʊ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Sarge , I — I wish you'd go , now , " she whispered** .
" 萨奇 , 我 — 我 希望 你会 去 , 现在 , " 她 低声说道 .

“萨吉，我——我希望你现在就走，”她低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [baɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I want to — to be all by myself , for a while** .
" 我 想 到 — 到 是 全部 经过 我 , 为了 一个 尽管 .

“我想——想一个人待一会儿。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I'll be all right by and by .
患病的 是 全部 正确的 经过 和 经过 .

我很快就会好起来的。

" [aɪ] [stʊd] [rɪˈzəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **I stood irresolute for a second** .
" 我 站立 徊 为了 一个 第二 .

我犹豫了一秒钟。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈfænsi] , [bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] , " [oʊ] ,
It may have been my fancy , but I seemed to hear her whisper , " Oh ,
它 可能 有 到过 我的 想要 , 但 我 似乎 到 听到 她 耳语 , " 哦 ,
[ˈɡɔːrdn] , [ˈɡɔːrdn] !
Gordon , Gordon !
戈登 , 戈登 !

也许只是我的错觉，但我好像听到她低声说：“哦，戈登，戈登！”

" [ðen] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][ɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd][left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn]
" **Then I hesitated no longer , but turned away and left her alone**
" 然后 我 犹豫了一下 不 更长 , 但 转向 离开 和 左边 她 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡriːf] ;
with her grief ;
和 她 悲伤 ;

“于是我不再犹豫，转身离开，留下她独自承受悲伤；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
it was not for me to comfort her .
它 曾是 不是 为了 我 到 舒适 她 .
我没必要去安慰她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] .
And when I had walked a hundred yards or more , I looked back .
和 什么时候 我 有 步行 一个 百 码 或者 更多的 , 我 看起来 后退 .

当我走了一百码多的时候，我回头看了一眼。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [hed] [boʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
She was still sitting as I had left her , head bowed on her hands ,
她 曾是 仍然 坐着 作为 我 有 左边 她 , 头 鞠躬 在 她 双手 ,
她仍然像我离开时那样坐着, 双手托着头, 低垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the afternoon sun playing hide - and - seek in the heavy coils of her
和 这 下午 太阳 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 重的 线圈 的 她
[ˈtɔːni] - [goʊld] [her] .
tawny - gold hair .
黄褐色 - 金子 头发 .
午后的阳光在她浓密的金棕色卷发间嬉戏捉迷藏。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[æn; ən][ˈaɪd(ə)] [æftərˈnuːn] .
AN IDLE AFTERNOON .
一个 闲置的 下午 .
一个闲散的下午。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [poʊkt] [ˈeɪmləsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][poʊst] [ˈbɪldɪŋz] ,
For the next hour or two I poked aimlessly around the post buildings ,
为了 这 下一个 小时 或者 二 我 戳 漫无目的地 大约 这 邮政 建筑物 ,
接下来的一两个小时里, 我漫无目的地在邮局附近闲逛。

[ˈtʃerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrst] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ˈbetər] [duː][ˈæftər][aɪˈd]
chafing at the forced inaction and wondering what I would better do after I'd
摩擦 在 这 强制 不作为 和 好奇 什么 我 会 更好的 做 后 ID
[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈredkoʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [greɪvz; graːvz][ænd; ənd] [helpt] [brɪŋ] [ðə; ði]
gone with the squad of redcoats to those graves and helped bring the
已消失 和 这 队 的 红衣军 到 那些 坟墓 和 帮助 带来 这
[ˈbɑːdɪz] [ɪn] .
bodies in .
身体 在 .

被迫无所作为让我感到恼火, 我心想, 在那群红衣士兵一起去了那些坟墓, 帮忙把尸体抬进去之后, 我最好还能做些什么。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌb] - [steɪk] ,
Even if I had a pack - horse and a grub - stake ,
甚至 如果 我 有 一个 盒 - 马 和 一个 幼虫 - 赌注 ,
即使我有一匹驮马和一块饲料板,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][staːrt][ɑːn][ə; eɪ]
it would be on a par with chasing a rainbow for me to start on a
它 会 是 在 一个 帕 和 追逐 一个 彩虹 为了 我 到 开始 在 一个
[loʊn] [hʌnt] [fɔːr; fər][hæŋk] [ˈroʊənz] [kæʃ] .
lone hunt for Hank Rowan's cache .
孤独 打猎 为了 汉克 罗文的 缓存 .
对我来说, 独自一人去寻找汉克·罗文的宝藏, 就好比追逐彩虹一样徒劳。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [stoʊn] [ˈkʌntri] ,
I didn't know the Writing - Stone country ,
我 没有 知道 这 写作 - 石头 国家 ,
我之前并不了解刻字石的地区。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] ['biznəs] ['wɑ:ndəriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] ['sɑ:mbər] ['rɪdʒɪz]
and a man had no business wandering up and down those somber ridges
和 一个 男人 有 不 商业 漫游 向上 和 向下 那些 忧郁 山脊
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

一个人根本不应该独自在那些阴森的山脊上闲逛。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [freɪt] - [treɪlz] ,
away from the big freight - trails ,
离开 从 这 大的 货运 - 小径 ,
远离大型货运道路 ,
[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] " — [wɪtʃ] [hi:; hi] [(ʊr)
unless he was anxious to be among the " reported missing " — which he sure
除非 他 曾是 焦虑的 到 是 之中 这 " 据报道 丢失的 " — 哪个 他 当然
[wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][nɑ:n] - ['tri:tɪ] ['ɪndiənz] ['evər][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['gʌŋʃɑ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would be if a bunch of non - treaty Indians ever got within gunshot of him .
会 是 如果 一个 束 的 非 - 条约 印度人 曾经 得到 之内 枪声 的 他 .

除非他渴望成为“失踪人口”之一——如果一群不签订条约的印第安人靠近他，他肯定会成为其中一员。

[aɪ] [dæmd] ['meɪdʒər] ['lesɜ:d] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [mə'kreɪ] ,
I damned Major Lessard earnestly for what I considered his injustice to MacRae ,
我 该死的 主要的 莱萨德 切实 为了 什么 我 经过考虑的 他的 不公正 到 麦克雷 ,
我严厉谴责了莱萨德少校，因为我认为他对麦克雷不公正。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
and wondered if he would send his troopers out to look for
和 想知道 如果 他 会 发送 他的 骑警 出去 到 看 为了
他想知道他是否会派士兵出去寻找。

[ðæt] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] [ɡoʊld] - [dʌst] .
that hypothetical gold - dust .
那 假想 金子 - 灰尘 .
那假想中的金粉。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
I didn't see how he could avoid making a bluff at doing so ,
我 没有 看 如何 他 可以 避免 制作 一个 虚张声势 在 正在做 所以 ,
我看不出他如何才能避免虚张声势。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['si:krətli] ['klæst] ['rʌtərz] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪ] - [teɪl] ,
even if he secretly classed Rutter's story as a fairy - tale ,
甚至 如果 他 偷偷 分类 鲁特的 故事 作为 一个 仙女 - 故事 ,
即使他私下里把鲁特的故事归类为童话故事，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [maɪ'self][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
and I promised myself to find out what he was going to do before I
和 我 承诺 我 到 寻找 出去 什么 他 曾是 去 到 做 前 我
['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
started in the morning .
开始 在 这 早晨 .

我暗下决心，在早上开始工作之前，一定要弄清楚他要做什么。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [tru:p] [dʒi:] ['bærək] ,
While I was sitting with my back against the shaded wall of troop G's barrack ,
尽管 我 曾是 坐着 和 我的 后退 反对 这 阴影 墙 的 部队 G的 营房 ,
我当时背靠着G连营房阴凉的墙壁坐着，

['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
turning this over in my mind ,
转弯 这 超过 在 我的 头脑 ,
我在脑海中反复思考着这件事，

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ]
a Policeman with the insignia of a sergeant on his sleeve came sauntering
一个 警察 和 这 徽章 的 一个 军士 在 他的 袖子 来了 闲逛
[ˈliːʒərli] [baɪ] .
leisurely by .
悠闲 经过 .

一名袖子上佩戴着警衔标志的警察悠闲地踱步走过。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][wið; wiθ][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
He took me in with an appraising glance , and stopped .
他 采取 我 在 和 一个 评估 瞥一眼 , 和 停止 .

他上下打量了我一眼，然后停了下来。

" [haʊ] [-] [duː] , " [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑːd] .
" How d'ye do , " he greeted , with a friendly nod .
" 如何 染料 做 , " 他 问候 , 和 一个 友好的 点头 .

“你好吗？”他友好地点头问候道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wið; wiθ] [mækreɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're the man that came in with MacRae , aren't you ?
" 你是 这 男人 那 来了 在 和 麦克雷 , 不是 你 ?

“你就是和麦克雷一起进来的那个人，对吧？”

" [aɪ] [ləˈkɔːnɪkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" I laconically admitted that I was .
" 我 简洁地 承认 那 我 曾是 .

我简短地承认了这一点。

" [ðə; ði][keɪ] . [oʊ] . [hæz; həz][ˈdɪːteɪld; dɪːteɪld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
" The k . o . has detailed me to bring in the bodies of the two men
" 这 k . o . 有 详细的 我 到 带来 在 这 身体 的 这 二 男人
[huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
who were killed ,
WHO 是 被杀 ,

“上级指示我把两名遇害男子的尸体带回来。”

" [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] .
" he informed me .
" 他 知情的 我 .

他告诉我。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
" He said that you were going along ,
" 他 说 那 你 是 去 沿着 ,

他说你会跟着去，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːl] [stɑːrt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɪn]
and so I thought I'd hunt you up and tell you that we'll start about seven in
和 所以 我 想法 ID 打猎 你 向上 和 告诉 你 那 出色地 开始 关于 七 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] . "
the morning . "
这 早晨 . "

所以我决定找到你，告诉你我们早上七点左右开始。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I'll be ready , " I assured him .
" 患病的 是 准备好 , " 我 保证 他 .

“我会做好准备的，”我向他保证。

" [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [pen] , " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][kɔːr]
" Come on over to the bull - pen , " he invited cor
" 来 在 超过 到 这 公牛 - 笔 , " 他 受邀 科尔

“过来牛棚一趟，”他邀请科尔

dially .

拨号。

" ['sɔ:ri] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ɪn] [kə'nek(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər]
" **Sorry we haven't a canteen in connection , but it's more comfortable over**
" 对不起 我们 还没有 一个 食堂 在 联系 , 但 它是 更多的 舒服的 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“抱歉我们这里没有食堂，不过那边更舒适一些。”

[gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][lɑ:p] [ə'baʊt] , [waɪ - [noʊ] ; [ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] ,
Good place to lop about , y ' know ; a decent place to sit ,
好的 地方 到 垂落 关于 , 是 - 知道 ; 一个 体面的 地方 到 坐 ,
是个闲逛的好地方，你知道的；也是个不错的休息场所。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ænd; ʌnd][kɑ:rdz][ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and a few books and cards and that sort of thing .
和 一个 很少 图书 和 牌 和 那 种类 的 事物 .
还有几本书、几张卡片之类的东西。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði]['mænz] [stɑɪl] ,
" **I rather liked the man's style** ,
" 我 相当 喜欢 这 男人的 风格 ,

我挺喜欢他的风格，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
and as he seemed to be really anxious to make things pleasant for me
和 作为 他 似乎 到 是 真的 焦虑的 到 制作 事物 令人愉快的 为了 我
,
.
,

他似乎真的很想让我感到愉快，

[aɪ] ['ʌfəld] [ɔ:f] [ðə; ði] [,pesɪ'mɪstɪk] [mu:d] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:] , [ænd; ʌnd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I shuffled off the pessimistic mood I was drifting into , and fell in with his
我 洗牌 离开 这 悲观 情绪 我 曾是 漂流 进入 , 和 跌倒 在 和 他的
[prə'pouz(ə)l] .
proposal .
提议 .

我摆脱了逐渐滋生的悲观情绪，接受了他的提议。

[ðə; ði] " [bʊl] - [pen] " [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ʌnd] ['laʊndʒɪŋ] - [ru:m]
The " bull - pen " proved to be a combination reading and lounging - room
这 " 公牛 - 笔 " 已证实 到 是 一个 组合 阅读 和 休闲 - 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tru:pəz] [nɑ:t][ɑ:n]['du:ti] .
for the troopers not on duty .
为了 这 骑警 不是 在 责任 .
事实证明，“牛棚”既是士兵们阅读的场所，也是他们休息的休息室，供那些没有值班的士兵使用。

[maɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [hoʊst] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gʊdəl] , [weɪvd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
My self - appointed host , whose name was Goodell , waved me to a chair ,
我的 自己 - 任命 主持人 , 谁 姓名 曾是 古德尔 , 挥手 我 到 一个 椅子 ,
[ænd; ɛnd] [tʊk] [wʌn] ['ɑ:pəzɪt] .
and took one opposite .
和 采取 一 对面的 .

我的自封主人名叫古德尔, 他示意我坐到椅子上, 然后自己坐在了对面的一把椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [kɑ:kt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['ɡoʊɪŋ] ,
With his feet cocked up on a window - sill , and a cigarette going ,
和 他的 脚 上膛 向上 在 一个 窗户 - 窗台 , 和 一个 卷烟 去 ,
[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he leaned back in his chair ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
[hɪ; hi] [lɪ:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he leaned back in his chair ,
他 向后靠在椅子上 ,

[ænd; ɛnd]['ʌʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['slækənd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [maɪ]
and our conversation slackened so that I had a chance to observe my
和 我们的 对话 松弛 所以 那 我 有 一个 机会 到 观察 我的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

我们的谈话渐渐平静下来, 我得以观察周围的环境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [ˈprɑ:bəbli] ['fɪfti] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
It was a big place , probably fifty feet by a hundred ,
它 曾是 一个 大的 地方 , 大概 五十 脚 经过 一个 百 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [ˈprɑ:bəbli] ['fɪfti] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
It was a big place , probably fifty feet by a hundred ,
那地方很大, 大概有五十英尺乘一百英尺。

[ænd; ɛnd][kwɔɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['redkoʊt] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [ə'baʊt] ,
and quite a number of redcoats were sprinkled about ,
和 相当 一个 数字 的 红衣军 是 撒上 关于 ,
[ænd; ɛnd][kwɔɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['redkoʊt] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [ə'baʊt] ,
and quite a number of redcoats were sprinkled about ,
周围零星散布着不少红衣士兵。

[sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ɛnd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [gru:ps] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
some reading , some writing letters , and two or three groups playing cards .
一些 阅读 , 一些 写作 信件 , 和 二 或者 三 团体 玩耍 牌 .
[sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ɛnd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [gru:ps] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
some reading , some writing letters , and two or three groups playing cards .
一些人在读书, 一些人在写信, 还有两三组人在玩牌。

[nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [dɪs'ɪntrestɪd]
None of them paid any attention to me , beyond an occasional disinterested
没有任何 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 到 我 , 超过 一个 偶然 无私的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
[nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [dɪs'ɪntrestɪd]
None of them paid any attention to me , beyond an occasional disinterested
除了偶尔漫不经心地瞥我一眼, 他们根本没注意到我。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [ri:tʃt]
until my roving eyes reached
直到 我的 漫游 眼睛 达到
[ʌn'tɪl] [maɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [ri:tʃt]
until my roving eyes reached
直到我游移的目光触及

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; dar'rektli][bɪ'hænd][em 'i:] .
a point directly behind me .
一个 观点 直接地 在后面 我 .
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; dar'rektli][bɪ'hænd][em 'i:] .
a point directly behind me .
我正后方的一个点。

[ðen] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pʊkə] - ['pleɪz-z] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
Then I became aware that one of a bunch of four poker - players a few feet
然后 我 成为 意识到的 那 一 的 一个 束 的 四 扑克 - 玩家 一个 很少 脚
[ˈdɪstənt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['plʌz(ə)ld] [em 'iː] .
distant was regarding me with an expression that puzzled me .
遥远 曾是 关于 我 和 一个 表达 那 困惑 我 .
然后我注意到，几英尺外的四个扑克玩家中，有一个正用一种令我困惑的表情看着我。

[aɪ][hæd; həd] [tʒ:rnd] [maɪ] [hed] ['ræðə] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em 'iː]
I had turned my head rather quickly and caught him staring straight at me
我 有 转向 我的 头 相当 迅速地 和 捕捉 他 凝视 直的 在 我
.
.
.
我迅速转过头，却发现他正盯着我看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ; [æt; ət] [liːst] ,
It was an odd look , sort of amused , and speculative ; at least ,
它 曾是 一个 奇怪的 看 , 种类 的 觉得好笑 , 和 推测性的 ; 在 至少 ,
那是一种奇怪的表情，带着一丝戏谑和猜测；至少，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] .
that was the way I read it .
那 曾是 这 方式 我 读 它 .
我就是这么理解的。

[twɔːs] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['saɪzɪŋ][em 'iː]
Twice in the next ten minutes I glanced around quickly and caught him sizing me
两次 在 这 下一个 十 分钟 我 瞥了一眼 大约 迅速地 和 捕捉 他 浆纱 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
接下来的十分钟里，我两次快速环顾四周，都发现他在打量我。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪtɪt] [maɪ] [tʃer] [saɪd,waɪz] ,
as it were ; and then I hitched my chair sideways ,
作为 它 是 ; 和 然后 我 搭便车 我的 椅子 横向 ,
就这样；然后我把椅子侧过来，

[ænd; ənd] [drɪ'lɪbəreɪtli] [br'gæən] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
and deliberately began studying the gentleman to see if I could discover the
和 故意地 开始 学习 这 绅士 到 看 如果 我 可以 发现 这
[sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'iː] .
source of his interest in me .
来源 的 他的 兴趣 在 我 .
于是我开始刻意观察这位先生，看看能否发现他对我感兴趣的原因。

[aɪ] [feɪld] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['kwɪzɪkl] [ster] .
I failed in that , but I stopped his confounded quizzical stare .
我 失败的 在 那 , 但 我 停止 他的 令人困惑 疑惑的 盯 .
我没能成功，但我制止了他困惑而疑惑的目光。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
He wasn't the style of man that I'd care to stir up trouble with ,
他 不是 这 风格 的 男人 那 ID 关心 到 搅拌 向上 麻烦 和 ,
他不是那种我会想去招惹的人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
judging from his size and the shape of his head .
评判 从 他的 尺寸 和 这 形状 的 他的 头 .
从他的体型和头部形状判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][maɪ][haɪt][bʌt; bət][hæf][æz; əz][brɔːd][ə'gen][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈfəʊldəz][**He was about my height, but half as broad again across the shoulders,** ,
他 曾是 关于 我的 高度 , 但 一半 作为 广阔 再次 穿过 这 肩膀 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][θɪk] ,
and his thick, ,
和 他的 厚的 ,

他和我身高差不多，但肩膀比我宽一半，而且他身材魁梧，

[ˈhevi]-[boʊnd][rɪsts][ˈoʊd][ˈheri][æz; əz][æn; ən][eɪps][wen][hiː; hi][stretʃt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]
heavy - boned wrists showed hairy as an ape's when he stretched his arms to
重的 - 骨 手腕 显示 毛茸茸 作为 一个 猿猴的 什么时候 他 拉伸 他的 武器 到
[diːl][ðə; ði][kɑːrdz] .
deal the cards .
交易 这 牌 .

当他伸出手臂发牌时，粗壮的手腕上露出了像猿猴一样多毛的毛发。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪzɪk(ə)l][prə'pɔːʃəns] ,
Aside from his physical proportions, ,
旁边 从 他的 身体的 比例 ,

除了他的体型比例之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz] .
there was nothing about the man to set him apart from his fellows. .
那里 曾是 没有什么 关于 这 男人 到 放 他 除 从 他的 伙伴们 .

这个人身上没有任何与众不同的地方。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɪn][ðæt][ruːm][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ʃeɪd]
Half a dozen men in that room had the same shade
一半 一个 打 男人 在 那 房间 有 这 相同的 阴影

房间里有六七个男人都用了同一种颜色的颜料。

[ʌv; əv][her][ænd; ʌnd][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][seɪm][ˈɔːrd(ə)neri][bluː][aɪz] .
of hair and mustache, and the same ordinary blue eyes. .
的 头发 和 胡子 , 和 这 相同的 普通的 蓝色的 眼睛 .

头发和胡须，还有一双普通的蓝眼睛。

[aɪ][tɜːrnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ə'gen] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈnɜːrvəs][æz; əz]
I turned back to the window again, thinking that I was getting nervous as
我 转向 后退 到 这 窗户 再次 , 思维 那 我 曾是 获得 紧张的 作为
[æn; ən][oʊld][meɪd] ,
an old maid, ,
一个 老的 女佣 ,

我又转过身看向窗外，心想自己是不是像个老处女一样开始紧张了。

[tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][lʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][stɜːr][em ˈiː][laɪk][ðæt] .
to let a curious look from a stranger stir me like that. .
到 让 一个 好奇的 看 从 一个 陌生人 搅拌 我 喜欢 那 .

陌生人好奇的目光竟能如此触动我。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ðə; ði][ˈtruːpər][ˈɑːpəzɪt][maɪ][frend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊkər]-[geɪm][druː][aʊt] ,
In a few minutes the trooper opposite my friend of the poker - game drew out, ,
在 一个 很少 分钟 这 骑警 对面的 我的 朋友 的 这 扑克 - 游戏 画 出去 ,

几分钟后，和我朋友一起玩扑克的士兵抽出了牌。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪɜːz][kɔːld][ˈlaʊdli][ɑːn][ˈgʊdəl][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][pleɪs] .
and one of the players called loudly on Goodell to take his place. .
和 一 的 这 玩家 称为 高声 在 古德尔 到 拿 他的 地方 .

其中一名球员大声呼吁古德尔接替他的位置。

[ˈgʊdəl][ˈlaɪtɪd][əˈnʌðər][ˈsɪɡəret][ænd; ʌnd][ˌnɑːnʃəˈlɑːntli][ˈsiːtɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt][tʃer] .
Goodell lighted another cigarette and nonchalantly seated himself in the vacant chair. .
古德尔 照明 其他 卷烟 和 漫不经心地 坐着 他自己 在 这 空缺 椅子 .

古德尔又点燃了一支烟，若无其事地在空椅子上坐了下来。

[ðen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [blʌd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Then I observed for the first time that the game was for blood rather than
然后 我 观察到 为了 这 第一的 时间 那 这 游戏 曾是 为了 血 相当 比
[ˈpæstɑɪm] ,
pastime ,
消遣 ,

那时我才第一次意识到，这场游戏是为了杀戮而不是为了消遣。

[fɔ:r; fər] ['gʊdəl] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [bi:nz] [ɪn] [gʊd] , [ɡoʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Goodell paid for his little pile of white beans in good , gold coin of the
为了 古德尔 有薪酬的 为了 他的 小的 桩 的 白色的 豆子 在 好的 , 金子 硬币 的 这
[ˈrelm] .
realm .
领域 .

古德尔用的是王国的真金白银，买下了他那一小堆白豆子。

[nekst][tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [drɔ:] " [maɪ'self] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Next to playing a little " draw " myself , I like to watch the game ,
下一个 到 玩耍 一个 小的 " 画 " 我 , 我 喜欢 到 手表 这 游戏 ,
除了自己偶尔下几局“平局”之外，我还喜欢看比赛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mu:vɪd] ['oʊvər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [betz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]
and so I moved over where I could see the bets made and the hands
和 所以 我 已搬 超过 在哪里 我 可以 看 这 赌注 制成 和 这 双手
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

于是我走到能看到下注情况和展示牌局的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [stʌk] [tɪl] " ['steɪblz] " ['saʊndɪd] , ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæfəb(ə)l] ['sɑ:rdʒənt] [aʊt'dʒenərəl]
And there I stuck till " stables " sounded , watching the affable sergeant outgeneral
和 那里 我 卡住 直到 " 马厩 " 听起来 , 观看 这 和蔼可亲 军士 总体
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
his opponents ,
他的 对手 ,
我就一直待在那里，直到听到“马厩”的口令，看着那位和蔼可亲的军士长如何战胜他的对手。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['sʌlki] [lʊk] [ðæt] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɑ:n]
and noting with some amusement the sulky look that grew more intensified on
和 注意到 和 一些 娱乐 这 闷闷不乐的 看 那 生长 更多的 加强 在
[ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪks] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['feɪvəd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
the heavy face of Hicks (as they called the man who had favored me with
这 重的 脸 的 希克斯 (作为 他们 称为 这 男人 WHO 有 受青睐 我 和
[ðæt] [pɪ'kju:liər] [ster]) [wen] ['gʊdəl] [fə'nest] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒenərəs] - [saɪzd]
that peculiar stare) when Goodell finessed him out of two or three generous - sized
那 奇特 盯) 什么时候 古德尔 精妙的 他 出去 的 二 或者 三 慷慨的 - 尺寸
[pɒts] .
pots .
锅 .

注意到当古德尔从希克斯（他们这样称呼那个用那种奇特的眼神盯着我的人）那里骗走两三个大罐子时，希克斯那张厚脸上的闷闷不乐的表情变得更加强烈，这让他觉得有些好笑。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] , [bæt][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ˌoʊvər'tʊk] [em 'i:] .
On my way to attend to my horse , Bat Perkins overtook me .
在 我的 方式 到 出席 到 我的 马 , 蝙蝠 珀金斯 超越 我 .
我去照料我的马的路上，巴特·珀金斯超过了我。

" [seɪ] , [oʊld] - [ˈtaɪmər] , [ɪz][aɪˈtiː] [raɪt] əˈbaʊt [mæk] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪps] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈθɜːrti] [deɪz]
" **Say , old - timer , is it right about Mac losing his stripes and getting thirty days**
" 说 , 老的 - 定时器 , 是 它 正确的 关于 苹果 输 他的 条纹 和 获得 三十 天
[ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlər] ?
in the cooler ?
在 这 冷却器 ?

“嘿，老兄，麦克是不是被取消了荣誉，被关进冷库三十天了？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ˈloʊə-d] [toʊn] .
" **he asked in lowered tone .**
" 他 问 在 降低 语气 .

他压低声音问道。

" [aɪˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [aɪ] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **It sure is , " I answered emphatically .**
" 它 当然 是 , " 我 回答 强调地 .

“的确如此，”我斩钉截铁地回答道。

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [rɪˈzentfəli] .
" **What in thunder for ? " he inquired resentfully .**
" 什么 在 雷 为了 ? " 他 询问 怨恨地 .

“打雷干什么？”他愤愤不平地问道。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈkændɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈlesɜ-d]
And because I was aching to express my candid opinion of Major Lessard
和 因为 我 曾是 疼痛 到 表达 我的 坦率 观点 的 主要的 莱萨德

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and all his works to some one who would understand my point of view ,
和 全部 他的 作品 到 一些 一 WHO 会 理解 我的 观点 的 看法 ,

因为我非常渴望向能够理解我观点的人表达我对莱萨德少校及其所有作品的真实看法，

[aɪ][toʊld][bæt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [əʊˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [dʌst] .
I told Bat all about it — omitting any mention of the gold - dust .
我 讲述 蝙蝠 全部 关于 它 — 省略 任何 提到 的 这 金子 - 灰尘 .

我把事情的来龙去脉都告诉了巴特——只是没有提及金粉。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [men] , [ˈdʌːbsən][ðə; ði] [ˈfætˌhed] , [ˈlesɜ-d] , [məˈkreɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] , [nuː] [wʌt] [ˈlɪt(ə)]
Only four men , Dobson the fathead , Lessard , MacRae and myself , knew what little
仅有的 四 男人 , 多布森 这 胖头 , 莱萨德 , 麦克雷 和 我 , 知道 什么 小的

[wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ,
was known of that ,
曾是 已知 的 那 ,

只有四个人，分别是笨蛋多布森、莱萨德、麦克雷和我，知道一些关于这件事的零星信息。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfɜːrðər] .
and I felt that I had no license to spread the knowledge further .
和 我 毛毡 那 我 有 不 执照 到 传播 这 知识 更远 .

我觉得自己没有资格进一步传播这些知识。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ʃʊr] [duː][hænd][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [liːst] [breɪk] ,
" **Oh , they sure do hand it to a man if he makes the least break ,**
" 哦 , 他们 当然 做 手 它 到 一个 男人 如果 他 制作 这 至少 休息 ,

“哦，只要一个人稍微越界，他们就会对他严惩不贷。”

" [bæt] [ˈsɪmpəθaɪzd] .
" **Bat sympathized .**
" 蝙蝠 同情 .

蝙蝠表示同情。

" [ˈmæks] [wʌn][ʌ; ɜː][ðə; ði] [best] [men] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] , [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [tuː] .
" **Mac's one uh the best men they've got in the Force , an ' they know it , too .**
" 麦克的 一 呃 这 最好的 男人 他们有 得到 在 这 力量 , 一个 - 他们 知道 它 , 也 .

“麦克是警队里最优秀的人之一，他们自己也知道这一点。”

[dɑ:rnd] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [saʊnd] [kwɪr] [ti:] - [em 'i:] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
Darned if that don't sound queer t ' me ; what else could he do ?
该死的 如果 那 不 声音 酷儿 t - 我 ; 什么 别的 可以 他 做 ?

这听起来真奇怪；他还能做什么呢？

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] - [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ɔ:lweɪz]
But Lessard's a overbearin ' son - of - a - gun all round , and he's always
但 - 一个 - 儿子 - 的 - 一个 - 枪 全部 圆形的 , 和 他是 总是
['breɪk,ɪn] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
breakin ' out in a new place .
打破 - 出去 在 一个 新的 地方 .

但莱萨德是个专横跋扈的家伙，而且他总是跑到新的地方去。

[seɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm]
Say , you might as well come
说 , 你 可能 作为 出色地 来

这么说吧，你最好还是来吧

['oʊvər][æn; ən] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [waɪl] [jʊə(r)] [raʊnd] [hɪr] .
over an ' stay with me while you're round here .
超过 一个 - 停留 和 我 尽管 你是 圆形的 这里 .

你过来的时候就待在我这儿吧。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] - - [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rʌf] - [neks] .
I don't reckon you'll enjoy herdin ' with these rough - necks .
我 不 估计 你会 享受 - - 和 这些 粗糙的 - 脖子 .

我觉得你不会喜欢和这些粗汉一起放牧。

" [bæts] [ɔ:fər] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **Bat's offer was not one to be overlooked by a man in my circumstances ,**
" 蝙蝠的 提供 曾是 不是 一 到 是 被忽视的 经过 一个 男人 在 我的 情况 ,
“对于我这样的人来说，巴特的提议不容错过。”

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [faʊnd] [em 'i:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['merkɪŋ] ['glu:mi] ['fɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so after supper found me sitting in his kitchen making gloomy forecasts of the
所以 后 晚餐 成立 我 坐着 在 他的 厨房 制作 阴沉 预测 的 这
['fju:tʃər] , [brɪ'twi:n] [sɪgə'rets] .
future , between cigarettes .
未来 , 之间 香烟 .

晚饭后，他发现我坐在他的厨房里，一边抽烟一边对未来做出悲观的预测。

['ɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [mu:n] - [feɪst] [kla:k] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn]
Shortly before the moon - faced clock nailed on the wall struck the hour of nine
不久 前 这 月亮 - 面对 钟 钉子 在 这 墙 击 这 小时 的 九
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [hwɜ:ɪŋ] ,
with a great internal whirring ,
和 一个 伟大的 内部的 嗡嗡声 ,

就在钉在墙上的月牙形钟发出巨大的内部嗡嗡声，敲响九点钟之前不久，

[sʌm; səm][wʌn] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
some one tapped lightly on the door .
一些 一 轻敲 轻轻 在 这 门 .

有人轻轻敲了敲门。

[bæt] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [nɑ:k] .
Bat himself answered the knock .
蝙蝠 他自己 回答 这 敲 .

蝙蝠侠亲自去应门了。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ʃʌt] [ɔ:f] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:'evər] [stʊd] [aʊt'saɪd] .
His body shut off sight of whoever stood outside .
他的 身体 关闭 离开 视线 的 谁 站立 外部 .

他的身体隔绝了他与外界所有人的视线。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] .
I could just catch the murmur of a subdued voice .
我 可以 只是 抓住 这 低语 的 一个 低沉的 嗓音 .

我隐约听到一个低沉的声音。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [bæt][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd] [kloʊzd]
After a few seconds of listening Bat nodded vigorously , and closed
后 一个 很少 秒 的 聆听 蝙蝠 点头 大力 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

听了几秒钟后，巴特用力地点了点头，然后关上了门。

[hi; hi] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ['grɪnɪŋ] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He came back to his chair grinning pleasantly , and handed me a little
他 来了 后退 到 他的 椅子 咧嘴笑 愉快 , 和 递交 我 一个 小的
[ˈpækɪdʒ] .
package .
包裹 .

他面带笑容地回到椅子上，递给我一个小包裹。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] , [ræpt] ['taɪtli] [ə'baʊt] [θri:] ['twenti] - ['dɑ:lər][goʊld] ['pi:sɪz] ,
I tore it open and found , wrapped tightly about three twenty - dollar gold pieces ,
我 撕裂 它 打开 和 成立 , 包装 紧紧 关于 三 二十 - 美元 金子 件 ,
[ˈpækɪdʒ] .
我撕开包装，发现里面紧紧包裹着大约三枚价值二十美元的金币。

[æn; ən] [ʌn'saɪnd] [noʊt] [frʌm; frəm] [mə'kreɪ] .
an unsigned note from MacRae .
一个 未签名 笔记 从 麦克雷 .

麦克雷的一张未署名便条。

[aɪ 'ti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [get] ['æftər] ['lesɜ-d] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi; hi][wəʊnt] [send][æn; ən] ['eskɔ:rt][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][tu;; tə] ['raɪtɪŋ]
" **Get after Lessard and see if he won't send an escort with you to Writing**
" 得到 后 莱萨德 和 看 如果 他 惯于 发送 一个 护送 和 你 到 写作
- [stoʊn] .
- **Stone .**
- 石头 .

“去找莱萨德，看看他会不会派人护送你去写字石。”

[ɪf] [hi; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['ni:dnt] [wɔ:rn][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] ['kerf(ə)] .
If he does , and you find anything , I needn't warn you to be careful .
如果 他 做 , 和 你 寻找 任何事物 , 我 不必 警告 你 到 是 小心 .
[ˈpækɪdʒ] .
如果他真的这么做了，而你又发现了什么，那我不必提醒你小心了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi; hi] [bi'li:vɪd] ['aʊər; ɑ:r][jɑ:rn] , [æt; ət][ɔ:l] .
I don't think he believed our yarn , at all .
我 不 思考 他 相信 我们的 纱 , 在 全部 .

我觉得他根本不相信我们编的故事。

[ɪf] [hi; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə][ækt] , [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][get] [aʊt] .
If he refuses to act , stay here till I get out .
如果 他 拒绝 到 行为 , 停留 这里 直到 我 得到 出去 .

如果他拒绝采取行动，你就待在这里等我出去。

[ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [hoʊld][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
This money will hold you for a while .
这 钱 将要 抓住 你 为了 一个 尽管 .

这笔钱够你用一段时间了。

[ɪts] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ˈrʌs(ə)] .
It's all I could rustle .
它是 全部 我 可以 沙沙 .

我只能发出这种沙沙声。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] , ['meɪbi] [bæt][kæn; kən] [sterk] [ju:; jʊ] — [hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
If you need more , maybe Bat can stake you — he will if he can .
如果 你 需要 更多的 , 或许 蝙蝠 能 赌注 你 — 他 将要 如果 他 能 .

如果你还需要更多，也许巴特可以给你提供担保——如果他能做到的话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['lɪn] .
Not a word about Lyn .
不是 一个 单词 关于 琳 .

只字未提琳。

[ðə; ði] [stɪf] - [nekt] ['dev(ə)] !
The stiff - necked devil !
这 僵硬的 - 颈部 魔鬼 !

死板的魔鬼！

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" You know what this is , don't you ?
" 你 知道 什么 这 是 , 不 你 ?

你知道这是什么，对吧？

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][bæt] .
" I said to Bat .
" 我 说 到 蝙蝠 .

我对巴特说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
" How the dickens did he manage it ?
" 如何 这 狄更斯 做过 他 管理 它 ?

“他到底是怎么做到的？”

" [bæts] [grɪn] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'spænsɪv] .
" Bat's grin became even more expansive .
" 蝙蝠的 咧嘴笑 成为 甚至 更多的 广阔的 .

蝙蝠的笑容变得更加灿烂了。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʌk] ['tru:pər] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" There ain't a buck trooper on the job , " he replied ,
" 那里 不是 一个 巴克 骑警 在 这 工作 , " 他 回复 ,

“这里一个骑警都没有，”他回答说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [help][mæk] [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][hæf][ə; eɪ] [ʃoʊ] ; ['hi:z][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" that wouldn't help Mac if he got half a show ; he's a white man .
" 那 不会 帮助 苹果 如果 他 得到 一半 一个 展示 ; 他是 一个 白色的 男人 .

“如果麦克只得到半场演出机会，那对他没有任何帮助；他是个白人。”

[ɪts] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ti:] - [slɪp][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈhæpənz] [ti:] - [bi:; bi]
It's easy for a prisoner t ' slip a note to a friend that happens t ' be
它是 简单的 为了 一个 囚犯 t - 滑 一个 笔记 到 一个 朋友 那 发生 t - 是
[ˈmaʊntɪn] - [gɑ:rd] .
mountin ' guard .
山脉 - 警卫 .

囚犯很容易就能给碰巧在岗站岗的朋友递上一张纸条。

[hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:] [ti:] - [em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ'd] [bi:; bi] [æpt] [ti:] - [noʊ] [wer] [jʌ] [wʌz; wəz] .
He sent it t ' me because I'd be apt t ' know where yuh was .
他 发送 它 t - 我 因为 ID 是 易于 t - 知道 在哪里 嗯 曾是 .
他把照片发给我，是因为我很有可能知道你在哪里。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?
Sabe?

" [aɪ] [dɪd] .
" I did .
" 我 做过 " .
“我做了。”

['mæks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] .
Mac's suggestion was right in line with my own idea .
麦克的 建议 曾是 正确的 在 线 和 我的 自己的 主意 .
Mac的建议和我的想法完全一致。

['lesə-d] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɔ:t] ;
Lessard could scarcely refuse to do that much , I thought ;
莱萨德 可以 几乎 拒绝 到 做 那 很多 , 我 想法 ;
我想，莱萨德不太可能拒绝做这件事；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræðər] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['preri] ['paɪərɪts] [tu:; tə] [mætʃ]
and it would be rather unhealthy for those prairie pirates to match
和 它 会 是 相当 不良 为了 那些 草原 海盗 到 匹配
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [gɑ:rd] —
themselves against a bunch of Mounted Policemen who were on their guard —
他们自己 反对 一个 束 的 安装 警察 WHO 是 在 他们的 警卫 —
[prə'vaɪdɪd] [wi:; wi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] .
provided we found anything that was worth fighting over .
假如 我们 成立 任何事物 那 曾是 值得 斗争 超过 .

如果那些草原海盗与一群严阵以待的骑警交锋，那对他们来说将非常不利——前提是我们能找到任何值得争夺的东西。
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [bæʔ] [sprɛd] [ə; eɪ] [bed] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
A little later Bat spread a bed for me on the
一个 小的 之后 蝙蝠 传播 一个 床 为了 我 在 这
过了一会儿，巴特在床上为我铺好了床。

['kɪtʃɪn] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] .
kitchen floor , and I turned in .
厨房 地面 , 和 我 转向 在 .
厨房地板，然后我转身进去。

[bʌt; bət] [maɪ] [sli:p] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kæt] - [næps] .
But my sleep resolved itself into a series of cat - naps .
但 我的 睡觉 已解决 本身 进入 一个 系列 的 猫 - 午睡 .
但我的睡眠最终变成了断断续续的打盹。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['sʌnbi:m] [gli:md] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [bæts] ['taɪni] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [ə'rouz] ,
When the first sunbeam gleamed through the window of Bat's tiny kitchen , I arose ,
什么时候 这 第一的 阳光 闪闪发光 通过 这 窗户 的 蝙蝠的 微小的 厨房 , 我 出现 ,
当第一缕阳光透过巴特的小厨房窗户照进来时，我起床了。

[pʊld] [ɑ:n] [maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [hɔ:rs] .
pulled on my boots and went to feed my horse .
拉 在 我的 靴子 和 去 到 喂养 我的 马 .
我穿上靴子，去喂我的马。

[ænd; ɐnd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] [aɪ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] - [ˈpraɪvət]
And when we had eaten breakfast I headed straight for Lessard's private
和 什么时候 我们 有 吃 早餐 我 标题 直的 为了 - 私人的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

吃完早餐后，我径直去了莱萨德的私人房间。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][aɪ]
I expected he would object to talking business out of business hours , but I
我 预期的 他 会 目的 到 说 商业 出去 的 商业 小时 , 但 我
[ˈdɪdnt] [ker] ;
didn't care ;
没有 关心 ;

我原以为他会反对在非工作时间谈论生意，但我并不在意；

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [θriː] -
I wanted to know what he was going to do , before I started on that three -
我 通缉 到 知道 什么 他 曾是 去 到 做 , 前 我 开始 在 那 三 -
[deɪ] [trɪp] .
day trip .
天 旅行 .

在开始为期三天的旅行之前，我想知道他要做什么。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈlesɜːd] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɜːrli] [bɜːrd] , [laɪk] [maɪˈself] .
Fortunately Lessard was an early bird , like myself .
幸运的是 莱萨德 曾是 一个 早期的 鸟 , 喜欢 我 .

幸好莱萨德和我一样，是个早起的人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [ˈtɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ˈhaʊs]
I met him striding toward the building that seemed to be a clearing house
我 遇见 他 大步走 朝向 这 建筑 那 似乎 到 是 一个 清理 房子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [kənˈtɪndʒənt] .
for the official contingent .
为了 这 官方的 队伍 .

我遇见他时，他正大步走向那栋建筑，那栋建筑似乎是官方代表团的集结地。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] , " [aɪ] [sed] ,
" **Good - morning , major , " I said ,**
" 好的 - 早晨 , 主要的 , " 我 说 ,

“早上好，少校，”我说。

[ˈmʌstərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
mustering up a semblance of heartiness that was far from being the genuine
集结 向上 一个 外表 的 热情 那 曾是 远的 从 存在 这 真的
[ˈɑːrtɪk(ə)l] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [gɔːld] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
article — I didn't like the man and it galled me to ask anything of him .
文章 — 我 没有 喜欢 这 男人 和 它 恼怒 我 到 问 任何事物 的 他 .

他强装出一副热情的样子，但这与他真正的热情相去甚远——我不喜欢这个人，向他提出任何要求都让我感到恼火。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] .
" **I want to ask you something before I leave** .
" 我 想 到 问 你 某物 前 我 离开 .

“我离开之前想问你一件事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [ðɪs] [əˈfer] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈroʊən] ? "
Have you talked this affair over with Miss Rowan ? "
有 你 谈话 这 事务 超过 和 错过 罗文 ? "

你跟罗文小姐谈过这件事吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋli] [kɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɒkɪtɪd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] .
" **He was maddeningly curt , but I pocketed my feelings and persisted .**

“他态度生硬得令人恼火，但我还是压下心中的不满，坚持了下来。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər]
" **Then you must know beyond a doubt that there**

那么你必须毫无疑问地知道，

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ˈrʌtərz] [ˈstɔːri] , " [aɪ] [dɪˈkleɪd] .
was some truth in Rutter's story , " I declared .

“鲁特的故事里有些真实成分，”我说道。

" [hæŋk] [ˈroʊən] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
" **Hank Rowan was my friend .**

“汉克·罗文是我的朋友。”

[aɪˈd][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
I'd go out of my way any time to help his daughter .

我随时都愿意尽我所能帮助他的女儿。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [men] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈstoʊn] [tuː; tə]
Will you send four or five of your men with me to the Writing - Stone to

[lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] ?
look for that stuff ?

你能否派四五个人跟我一起去刻字石那里寻找那些东西？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
" **I asked him point - blank .**

我直截了当地问他。

[hiː; hi] [lʊkt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He looked me up and down curiously , and did not answer for a minute .

他好奇地上下打量了我一番，一时没有回答。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ? " [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **How do you know where to look ? " he suddenly demanded .**

“你怎么知道该去哪里找？”他突然问道。

" [ˈraɪtɪŋ] - [ˈstoʊn] [rɪdʒ] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] .
" **Writing - Stone ridge is ten miles long .**

“石碑岭长十英里。”

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstent] ?
What chance would you have of finding anything in a territory of that extent ?
什么 机会 会 你 有 的 寻找 任何事物 在 一个 领土 的 那 程度 ?

在如此广袤的土地上，你找到任何东西的几率有多大？

" [hɪz; ɪz][kʊld] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wei] .
" His cold eyes rested on me in a disagreeable way .
" 他的 寒冷的 眼睛 休息 在 我 在 一个 令人不快的 方式 .

他冰冷的目光令人不快地落在我身上。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈrʌtə(r)] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪ](ə)n] .
" I thought Rutter died before giving you the exact location .
" 我 想法 鲁特 死亡 前 给予 你 这 精确的 地点 .

“我以为鲁特在告诉你确切地点之前就去世了。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [mækˈkreɪ] , [ɪn][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ðɪ][ˈlʊrɪd] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
" As a matter of fact , MacRae , in detailing the lurid happenings of that night ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 麦克雷 , 在 详细说明 这 骇人的 事件 的 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“事实上，麦克雷在详细描述当晚发生的骇人听闻的事件时，

[daɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈrʌtə(r)] [hæd; həd] [ɡɑːspt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
did not repeat the words Rutter had gasped out with his last breath .
做过 不是 重复 这 字 鲁特 有 倒吸一口气 出去 和 他的 最后的 气息 .

没有重复鲁特临终前喘息着说出的话。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [hæns][daɪd][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] ,
He simply said that Hans died after telling us that they had been attacked ,
他 简单地 说 那 汉斯 死亡 后 讲述 我们 那 他们 有 到过 遭到攻击 ,
他只是说，汉斯告诉我们他们遭到袭击后就去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] - [stoʊn] .
and that the gold was hidden at Writing - Stone .
和 那 这 金子 曾是 隐 在 写作 - 石头 .

黄金藏在了刻字石。

[ænd; ənd] [ˈlesəd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ][ɡoʊld][ˈepɪsoʊd][æt; ət][ðə; ðɪ]
And Lessard , as I said before , had passed up the gold episode at the
和 莱萨德 , 作为 我 说 前 , 有 通过了 向上 这 金子 插曲 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

正如我之前所说，莱萨德当时错过了黄金事件；

[ɔːl][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈrɒbəz] - [æpri]
all his concern seemed to be for the robbers ' appre
全部 他的 忧虑 似乎 到 是 为了 这 强盗 - 欣赏

他似乎只关心如何抓捕劫匪。

[henʃən] ,
hension ,
亨森 ,

亨森，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [kəˈmɪtɪd]
which was natural enough since a crime had undoubtedly been committed
哪个 曾是 自然的 足够的 自从 一个 犯罪 有 无疑 到过 坚定的
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [,pəːpiˈtreɪtə] .
and he bore the responsibility of catching and punishing the perpetrators .
和 他 钻孔 这 责任 的 捕捉 和 惩罚 这 犯罪者 .

这很自然，因为无疑发生了犯罪行为，他有责任抓捕和惩罚犯罪者。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈstɔʊləŋ] [gʊdz] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈdwɔːrft] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði]
The restoration of stolen goods was probably dwarfed in his mind by the
这 恢复 的 被盗 商品 曾是 大概 矮小的 在 他的 头脑 经过 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːlərz] .
importance of capturing the stealers .
重要性 的 捕捉 这 窃贼 .
在他看来，追回被盗物品的重要性可能远不及抓捕窃贼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
I was vastly interested in that phase of it , too ,
我 曾是 非常 感兴趣的 在 那 阶段 的 它 , 也 ,
我对那段时期也十分感兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz][maɪ]
for I realized that a speedy gathering in of those men of the mask was my
为了 我 已实现 那 一个 迅速 采集 在 的 那些 男人 的 这 面具 曾是 我的
[ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][lɑː] [-] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
only chance to lay hold of La Pere's ten thousand ;
仅有的 机会 到 躺 抓住 的 拉 佩雷的 十 千 ;
因为我意识到，迅速召集那些戴面具的人是我抓住拉佩尔的一万大军的唯一机会；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaːntent][wɪð; wɪθ]
and I had a theory that they were hardly the sort to be content with
和 我 有 一个 理论 那 他们 是 几乎 这 种类 到 是 内容 和
[ðæt] [sʌm; səm] ,
that sum ,
那 和 ,
我当时就觉得，他们不太可能满足于这点钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæŋk] [ˈroʊənz] [kæʃt] [goʊld] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [beɪt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
and that Hank Rowan's cached gold would be an excellent bait for them ,
和 那 汉克 罗文的 缓存 金子 会 是 一个 出色的 饵 为了 他们 ,
汉克·罗文藏匿的黄金对他们来说将是极好的诱饵。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈklʌvəd] .
if it could be uncovered .
如果 它 可以 是 裸露 .
如果能被发现的话。

[ðoʊz] [ˈstedəli] [riˈtəreɪtɪd] [freɪzɪz] ,
Those steadily reiterated phrases ,
那些 稳步 重申 短语 ,
那些不断重复的短语，

" [rɔː] [goʊld] — [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] " [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌndərˈstændəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪf] [wʌn]
" raw gold — on the rock " might have some understandable meaning if one
" 生的 金子 — 在 这 岩石 " 可能 有 一些 可以理解 意义 如果 一
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
were on the spot ,
是 在 这 点 ,
如果身处现场，那么“岩石上的原金”或许能让人理解其中的含义。

[bʌt; bət] [mæˈkreɪ] [hæd; həd] [kept] [ðæt] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ]
but MacRae had kept that to himself — and I wasn't running a bureau
但 麦克雷 有 保留 那 到 他自己 — 和 我 不是 跑步 一个 局
[ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [ˈbenɪfɪt] .
of information for Lessard's benefit .
的 信息 为了 - 益处 .
但麦克雷一直把这件事藏在心里——而我可不是为了莱萨德的利益才设立情报机构的。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
The Canadian government might trust him ,
这 加拿大 政府 可能 相信 他 ,
加拿大政府或许会信任他。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] — [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [oʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz] ,
but I wouldn't — not if he took oath on a stack of Bibles ,
但 我 不会 — 不是 如果 他 采取 誓言 在 一个 堆 的 圣经 ,
但我不会——就算他对着一摞圣经发誓也不会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn][ba:nd][tu:; tə] [pleɪ] [fer] .
and gave a cast - iron bond to play fair .
和 给予 一个 投掷 - 铁 纽带 到 玩 公平的 .
并作出了公平竞争的铁证。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] ['eni] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wei] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['jæbi]
I couldn't give any sound reason for feeling that way , beyond the shabby
我 不能 给 任何 声音 原因 为了 感觉 那 方式 , 超过 这 破旧
除了那破败不堪的外表之外, 我找不到任何合理的理由来解释我为什么会有这种感觉。

['tri:tmənt] ['hi:d][ɡɪv(ə)n] [mæk'reɪ] .
treatment he'd given MacRae .
治疗 他会 给定 麦克雷 .
他给麦克雷提供的治疗。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] ['mænz] [pɜ:rsə'næləti] ['ɡreɪtɪd] [ɑ:n][em 'i:] .
But somehow the man's personality grated on me .
但 不知何故 这 男人的 性格 磨碎的 在 我 .
但不知为何, 这个人的性格让我很反感。

['lesɜ:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [rer] [ɪ'nʌf] ,
Lessard was of the type , rare enough ,
莱萨德 曾是 的 这 类型 , 稀有的 足够的 ,
莱萨尔德属于那种相当罕见的类型。

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪf] [wʌn] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈdɑ:mɪnənt] ,
that can't be overlooked if one comes in contact with it ; a big , dominant ,
那 不能 是 被忽视的 如果 一 来 在 接触 和 它 ; 一个 大的 , 主导的 ,
如果接触到它, 就无法忽视; 一个庞大、占主导地位的,

[mæg'netɪk] [bru:t] [taɪp] [ðæt] [raʊzɪz] ['i:ðər] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz]
magnetic brute type that rouses either admiration or resentment in other ordinary mortals
磁的 蛮力 类型 那 唤醒 任何一个 钦佩 或者 怨恨 在 其他 普通的 凡人
;
;
;
;

具有强大魅力的蛮横型人物, 能够引起其他普通人的钦佩或憎恨;

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɪmɪn] [brɪ'kʌm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men]
the kind of a man that women become fascinated with , and other men
这 种类 的 一个 男人 那 女性 变得 着迷 和 , 和 其他 男人
[ɪn'veəriəbli] [heɪt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] .
invariably hate — and sometimes fear .
总是 恨 — 和 有时 害怕 .

这种男人会让女人着迷, 而其他男人则总是憎恨他——有时甚至害怕他。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔ:p][tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [ðen] ;
I didn't stop to analyze my feeling toward him , just then ;
我 没有 停止 到 分析 我的 感觉 朝向 他 , 只是 然后 ;
当时我并没有停下来分析我对他的感情;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but I had the impulse to keep what little I knew to myself ,
但 我 有 这 冲动 到 保持 什么 小的 我 知道 到 我 ,
但我却有种冲动，想把我所知道的那一点点秘密藏在心里。

[ænd; ənd][aɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [sens] .
and I obeyed the promptings of the sixth sense .
和 我 服从 这 提示 的 这 第六 感觉 .
我听从了第六感的指引。

" [hiː; hi][dɪd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" He did , " I answered .
" 他 做过 , " 我 回答 .
“他确实这么做了，”我回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" But we can take a chance .
" 但 我们 能 拿 一个 机会 .
但我们可以冒险一试。

[send] [men] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Send men that know the country .
发送 男人 那 知道 这 国家 .
派熟悉当地情况的人去。

[ˈlɪn] [ˈroʊənz] [ˈkɪn,fʊk][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [naʊ] ; [ðæt] [ɡoʊld] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
Lyn Rowan's kinfolk are few and far between , now ; that gold means a good deal
琳 罗文的 亲属 是 很少 和 远的 之间 , 现在 ; 那 金子 方法 一个 好的 交易
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
琳·罗文的亲人如今寥寥无几，那笔黄金对她意义重大。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
in her present circumstances . "
在 她 展示 情况 . "
在她目前的处境下。

" [eɪt] — [em] - [em] . " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" H — m - m . " He mused a few seconds .
" H — 米 - 米 . " 他 沉思 一个 很少 秒 .
“嗯……”他沉思了几秒钟。

[ðen] : " [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] — [wel] , [aɪ] [siː] [wʌt] [kæn; kən]
Then : " If I think there's any possibility of finding it — well , I'll see what can
然后 : " 如果 我 思考 有 任何 可能性 的 寻找 它 — 出色地 , 患病的 看 什么 能
[biː; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,
然后：“如果我认为有任何找到它的可能——那么，我会看看能做些什么。”

[ˈæftər] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] .
after those bodies are brought in .
后 那些 身体 是 带来 在 .
在那些尸体被运进来之后。

[juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] ?
You , I suppose , are ready to start ?
你 , 我 认为 , 是 准备好 到 开始 ?
我想，你已经准备好开始了？

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ˈsɑːrdʒənt] [ˈgʊdəl] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl] .
" **Sergeant Goodell is in charge of the detail** .
" 军士 古德尔 是 在 收费 的 这 细节 .

“古德尔中士负责这项任务。”

[juːl] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
You'll probably find him about to go .
你会 大概 寻找 他 关于 到 去 .

你很可能会发现他正准备离开。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [pəˈreɪd] ; [ə; eɪ] [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪs] , [mɑːrtʃ] !
" **It was like being dismissed from parade ; a right - about - face , march !**
" 它 曾是 喜欢 存在 解雇 从 游行 ; 一个 正确的 - 关于 - 脸 , 行进 !

“这就像被从游行队伍中赶走一样；来了个彻底的转变，游行！”

[kəˈmænd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
command straight from the shoulder .
命令 直的 从 这 肩膀 .

直接来自肩膀的命令。

[əˈɡen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði][en] . [ˈdʌbljuː] . [em] . [piː] . [hæd; həd]
Again I was overwhelmed with thankfulness that the N : W : M : P : had
再次 我 曾是 不堪重负 和 感恩 那 这 N : W : M : P : 有
[noʊ] [strɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] ;
no string on me ;
不 细绳 在 我 ;

我再次由衷地感谢西北骑警没有对我设下任何限制；

[aɪ][ˈnevər] [tʊk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
I never took orders from anybody in that tone of voice ,
我 绝不 采取 订单 从 任何人 在 那 语气 的 嗓音 ,

我从来不会接受任何人用那种语气下的命令。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [fɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːtəˈkrætɪk] [ˈmeɪdʒɜːz] [noʊz] [ænd; ænd]
and I wanted to shake a defiant fist under the autocratic major's nose and
和 我 通缉 到 摇 一个 桀骜不驯 拳头 在下面 这 专制 专业的 鼻子 和
[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
tell him so .
告诉 他 所以 .

我当时真想在那个专横跋扈的少校眼皮底下挥舞一下拳头，告诉他我的想法。

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnpərəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər]
I had sense enough to see that the time and place was unpropitious for
我 有 感觉 足够的 到 看 那 这 时间 和 地方 曾是 不吉利的 为了
[ˈstaːtɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
starting an argument of that sort ,
开始 一个 争论 的 那 种类 ,

我当时很清楚，当时的时机和地点都不适合发起那种争论。

[soʊ][aɪ] [kept] [æn; ən] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [frʌnt] [ænd; ænd] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
so I kept an unperturbed front and went about my business .
所以 我 保留 一个 镇定自若 正面 和 去 关于 我的 商业 .

于是我装作若无其事，继续做自己的事。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfru:ts] [ðerʼʌv] .
THE VANISHING ACT , AND THE FRUITS THEREOF .
这 消失 行为 , 和 这 水果 其中 .

消失的把戏及其后果。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ˈgʊdəl] [hæd; həd] [neɪmd] [fɔ: r; fər] [ˈsta: tɪŋ] ,
Being aware that it was near the time Goodell had named for starting ,
存在 意识到的 那 它 曾是 靠近 这 时间 古德尔 有 命名 为了 开始 ,
意识到时间已经接近古德尔预定的开赛时间,

[aɪ] [rɪˈtʃ: rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [maɪ] [hɔ: rs] , [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ: mɪseri] .
I returned to the stables , and , getting my horse , rode to the commissary .
我 返回 到 这 马厩 , 和 , 获得 我的 马 , 骑 到 这 小卖部 .

我回到马厩, 牵着马, 骑马去了杂货店。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˈgʊdəl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
There I found Goodell engineering the final preparations .
那里 我 成立 古德尔 工程 这 最终的 准备工作 .

在那里, 我发现古德尔正在做最后的准备工作。

[fɔ: r] [men] , [brɪˈsaɪdz] [maɪˈself] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ: rti] : [ðə; ði][ˈsɑ: rdʒənt] , [hɪks] [ðə; ði] [ˈheri] - [rɪst]
Four men , besides myself , made up the party : the sergeant , Hicks the hairy - wristed
四 男人 , 除了 我 , 制成 向上 这 派对 : 这 军士 , 希克斯 这 毛茸茸 - 手腕
, [əˈnʌðər] [ˈpraɪvət] ,
, **another private** ,
, 其他 私人的 ,

除了我之外, 队伍里还有四个人: 中士、手腕长毛的希克斯、另一个列兵,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [brɪ: d] [skaʊt] .
and a half - breed scout .
和 一个 一半 - 品种 侦察 .

以及一名混血侦察兵。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈlæʃɪŋ] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fu: d] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɑ: n][ə; eɪ] [pæk] - [hɔ: rs] ,
They were lashing an allowance of food and blankets on a pack - horse ,
他们 是 鞭打 一个 津贴 的 食物 和 毯子 在 一个 盒 - 马 ,

他们正把一批食物和毯子绑在一匹驮马上。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈhɔ: rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ber] [ˌɑ: pəˈreɪhoʊs][ɑ: n][ðer; ðər] [bæks] [wɜ: r; wər] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and two other horses with bare aparejos on their backs were tied to the
和 二 其他 马匹 和 裸 帕雷霍斯 在 他们的 背部 是 系 到 这
[hɔ: rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪ: dz] [ˈsæd(ə)l] — [fɔ: r; fər] [wʌt] [ˈpɜ: rpəs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi: zəli] [ges] .
horn of the breed's saddle — for what purpose I could easily guess .
喇叭 的 这 品种的 鞍 — 为了 什么 目的 我 可以 容易地 猜测 .

还有两匹背上光秃秃的马被拴在马鞍的鞍角上——其用途我很容易就能猜到。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑ: n][maɪ] [kəˈbaɪəj] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][taɪ][ðə; ði][læst] [hɪtʃ] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
While I sat on my caballo waiting for them to tie the last hitch a rattle of
尽管 我 卫星 在 我的 马 等待 为了 他们 到 领带 这 最后的 拴住 一个 嘎嘎作响 的
[wi: lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [hu: f] [dru:] [nɪr] ,
wheels and the thud of hoofs drew near ,
车轮 和 这 砰的一声 的 蹄子 画 靠近 ,

我坐在马背上等着他们系好最后一个绳结, 这时车轮的嘎吱声和马蹄的咚咚声越来越近。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blu:] [ˈwægən] ,
and presently a blue wagon ,
和 目前 一个 蓝色的 车皮 ,

目前停着一辆蓝色马车。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [big] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] ,
drawn by four big mules and flanked by half a dozen Mounted Policemen ,
绘制 经过 四 大的 骡子 和 侧翼 经过 一半 一个 打 安装 警察 ,
由四匹大骡子拉着, 两侧各有六名骑警护卫。

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmiseri] [ˈbɪldɪŋ] .
passed by the commissary building .
通过了 经过 这 小卖部 建筑 .
路过军需品供应处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ]
The little cavalcade struck a swinging
这 小的 车队 击 一个 摇摆
这支小队引起了一阵摇摆。

[trɔːt][æz; əz][ˌaɪˈtiː] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈbærəks] , [swʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [kriːk] ,
trot as it cleared the barracks , swung down into the bed of Battle Creek ,
小跑 作为 它 已清除 这 兵营 , 摇摆 向下 进入 这 床 的 战斗 溪 ,
它小跑着穿过营房, 然后俯冲到巴特尔溪的河床上。

[ʌp][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
up the farther bank , and away to the west .
向上 这 更远 银行 , 和 离开 到 这 西方 .
沿着对岸向上走, 然后向西走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][wiː; wi] , [tuː] , [left] [ðə; ði][pəʊst] ,
And a little later we , too , left the post ,
和 一个 小的 之后 我们 , 也 , 左边 这 邮政 ,
不久之后, 我们也离开了岗位。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwægən][ænd; ənd][ɪts] [ˈmaʊntɪd] [ˈeskɔːrt] .
following in the dusty wake of the paymaster's wagon and its mounted escort .
下列的 在 这 尘土飞扬 唤醒 的 这 - 车皮 和 它是 安装 护送 .
跟在军需官的马车及其骑兵护卫队扬起的尘土中。

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlɪz] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈklaʊd] [treɪl] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] ,
For ten or twelve miles we kept to the MacLeod trail at an easy pace ,
为了 十 或者 十二 英里 我们 保留 到 这 麦克劳德 踪迹 在 一个 简单的 步伐 ,
我们沿着麦克劳德小径轻松地走了十到十二英里。

[ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] " [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈtreʒəri] , "
never more than a mile behind the " transient treasury , "
绝不 更多的 比 一个 英里 在后面 这 " 瞬态 财政部 , "
[æz; əz] [ˈgʊdəl] [fəˈsiːjəsli] [tɜːm] [ˌaɪˈtiː] .
as Goodell facetiously termed it .
作为 古德尔 戏谑地 称为 它 .
正如古德尔戏称的那样, 始终与“临时财政”保持着不超过一英里的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [brat] [sɔːrt] , [ðæt] [seɪm] [ˈgʊdəl] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [ˈnɪmb(ə)l][ʌv; əv]
He was a pretty bright sort , that same Goodell , quick - witted , nimble of
他 曾是 一个 漂亮的 明亮的 种类 , 那 相同的 古德尔 , 快的 - 机智的 , 灵活的
[tʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
tongue above the average Englishman .
舌头 多于 这 平均的 英国人 .
他是个相当聪明的人, 就是那个古德尔, 机智敏捷, 口才远超一般的英国人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
I don't know that he was English ; for that matter ,
我 不 知道 那 他 曾是 英语 ; 为了 那 事情 ,
我不知道他是不是英国人; 就此而言,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kærid] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hiz; ɪz] [næʃə'hæləti] [ɑ:n][hiz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r][ɪn][hiz; ɪz]
none of the three carried the stamp of his nationality on his face or in his
没有任何 的 这 三 携带 这 邮票 的 他的 国籍 在 他的 脸 或者在 他的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

这三人脸脸上和言谈中都没有显露出任何国籍特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][men][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,
They were men of white blood , but they might have been English , Irish ,
他们 是 男人 的 白色的 血 , 但 他们 可能 有 到过 英语 , 爱尔兰 ,
他们是白种人，但他们可能是英国人，也可能是爱尔兰人。

[ska:tʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
Scotch or Dutch for all I could tell to the contrary .
苏格兰威士忌或者 荷兰语 为了 全部 我 可以 告诉 到 这 相反 .

就我所知，要么是苏格兰威士忌，要么是荷兰威士忌。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [broʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;
But each of them was broke to the frontier ;
但 每个 的 他们 曾是 打破 到 这 边境 ;

但他们每个人都穷困潦倒地逃到了边疆；

[ðæt] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
that showed in the way they sat their horses ,
那 显示 在 这 方式 他们 卫星 他们的 马匹 ,

这一点从他们骑马的姿势上就能看出来。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ɪts]
the way they bore themselves toward one another when clear of the post and its
这 方式 他们 钻孔 他们自己 朝向 一 其他 什么时候 清除 的 这 邮政 和 它是
[ætməsfɪr] [ʌv; əv]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:rst] ['dɪsəplɪn] .
atmosphere of rigidly enforced discipline .
气氛 的 严格地 强制执行 纪律 .

当他们离开岗位，摆脱了岗位上严格的纪律氛围后，他们彼此之间就变得很无聊。

[ðə; ði] [bri:d] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] ,
The breed I didn't take much notice of at the time , except that when he spoke ,
这 品种 我 没有 拿 很多 注意 的 在 这 时间 , 除了 那 什么时候 他 辐 ,
我当时并没有太注意这个品种，只是当他说时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] , [hi:; hi]
which was seldom , he
哪个 曾是 很少 , 他

他很少这样做。

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˈju:zɪŋ] [ˈbetər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv] [waɪt] [men][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
was given to using better language than lots of white men I have known .
曾是 给定 到 使用 更好的 语言 比 很多 的 白色的 男人 我 有 已知 .

他说话的文雅程度比我认识的很多白人男性都要高明。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [si:md] [tu:; tə] [ber] [nɔ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'ɡri:z] ,
At a point where the trail seemed to bear north a few degrees ,
在 一个 观点 在哪里 这 踪迹 似乎 到 熊 北 一个 很少 学位 ,

在某个地方，小路似乎向北偏了几度，

[ˈɡʊdəl] [ˈæŋɡld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tɪn] [træk] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ˈkʌntri]
Goodell angled away from the beaten track and headed straight across country
古德尔 倾斜的 离开 从 这 被打败 追踪 和 标题 直的 穿过 国家
[fɔ:r; fəɹ][pend][di:] - [ɔ:'reɪ] .
for Pend d ' Oreille .
为了 待定 d - 耳朵 .

古德尔没有走寻常路，而是径直穿过乡村，前往彭德奥雷耶。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [kæmpt] , [ænd; ænd] [kʊkt] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [greɪzd] ;
At noon we camped , and cooked a bite of dinner while the horses grazed ;
 在 中午 我们 露营 , 和 煮熟 一个 咬 的 晚餐 尽管 这 马匹 放牧 ;
 [eɪt] [aɪ 'ti:] ,
ate it ,
 吃 它 ,

中午我们扎营，趁马儿吃草的时候做了点晚饭；然后吃了。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
and went on again .
 和 去 在 再次 .

然后又继续进行。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
About three o'clock , as nearly as I could tell ,
 关于 三 点钟 , 作为 几乎 作为 我 可以 告诉 ,
 大约三点钟方向, 据我判断,

[wiː wi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [kriːk] ['bɑːtəm] [səm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
we dipped into a wooded creek bottom some two hundred yards in width .
 我们 浸入 进入 一个 树木繁茂的 溪 底部 一些 二 百 码 在 宽度 .
 我们驶入了一条宽约两百码、树木繁茂的小溪谷。

[ðə; ði] [kri:k] [ɪt'self] [went] ['brɔ:liŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] - [wɔ:rn] [t'fæn(ə)] ,
The creek itself went brawling along in a deep - worn channel ,
 这 溪 本身 去 争吵 沿着 在 一个 深的 - 磨损 渠道 ,
 小溪在一条被侵蚀得很深的河道中奔流不息。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hɔ:rs] [gɑ:t] [ni:] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər][hi;; hi] ['prɑ:mptli] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
and when my horse got knee deep in the water he promptly stopped and
 和 什么时候 我的 马 得到 膝盖 深的 在 这 水 他 及时 停止 和
 [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
plunged his muzzle into the stream .
 暴跌 他的 枪口 进入 这 溪流 .

当我的马走到水里膝盖深的时候，它立刻停了下来，把鼻子伸进了溪流里。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [slæk] [reɪn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
I gave him slack rein , and let him drink his fill .
 我 给予 他 松弛 缰绳 , 和 让 他 喝 他的 充满 .
 我放松了缰绳，让他尽情畅饮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɑ:n] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [sti:p] [bæŋk] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ['oʊvər]
The others kept on , climbed the short , steep bank , and passed from sight over
 这 其他的 保留 在 , 攀登 这 短的 , 陡 银行 , 和 通过了 从 视线 超过
 [ɪts] [rɪm] .
its rim .
 它是 轮缘 .

其他人继续前进，爬上又短又陡的河岸，从河岸边缘消失在视线之外。

[aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [sɪntʃt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
I swung down from my horse on the brink of the creek , cinched the saddle
 我 摇摆 向下 从 我的 马 在 这 边缘 的 这 溪 , 收紧 这 鞍
 [əˈfreɪ] ,
afresh ,
 重新 ,

我从马背上跳下来，来到小溪边，重新系好马鞍。

[ænd; ənd] [rould] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
and rolled a cigarette .
 和 滚动 一个 卷烟 .

然后卷了一支烟。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If I thought about them getting the start of me at all ,
如果 我 想法 关于 他们 获得 这 开始 的 我 在 全部 ,
如果我哪怕有一点点想过他们会从我这里得到什么 ,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [get] [ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
it was to reflect that they couldn't get a lead of more than two or three
它 曾是 到 反映 那 他们 不能 得到 一个 带领 的 更多的 比 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [ja:dz] ,
hundred yards ,
百 码 ,
这反映出他们无法取得超过两三百码的领先优势。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
at the gait
在 这 步态
步态
[ðeɪ] ['trævlɪd] .
they traveled .
他们 旅行 .
他们旅行了。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'rpraɪz] [wen] [aɪ] [roʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [wɔ:t] [ˈgʌli] [ænd; ənd]
Judge then of my surprise when I rode up out of the water - washed gully and
法官 然后 的 我的 惊喜 什么时候 我 骑 向上 出去 的 这 水 - 洗过 沟壑 和
[faʊnd] [ðəm; ðəm] ['noʊwər] [ɪn] [saɪt] .
found them nowhere in sight .
成立 他们 无处 在 视线 .
所以，当我骑马走出被水冲刷过的沟壑，却发现他们不见踪影时，我的惊讶可想而知。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ,
I pulled up and glanced about ,
我 拉 向上 和 瞥了一眼 关于 ,
我停下车，环顾四周。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['tɪmbər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['plentɪf(ə)l] [rʌnf] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ]
but the clumps of scrubby timber were just plentiful enough to cut off a
但 这 团块 的 灌木丛 木材 是 只是 丰富 足够的 到 切 离开 一个
[klɪr] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .
clear view of the flat .
清除 看法 的 这 平坦的 .
但是，成片的灌木丛数量恰好足够多，挡住了看清平原的视线。

[soʊ] [aɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnzmə'n] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ænd; ənd]
So I fell back on the simple methods of the plainsman and Indian and
所以 我 跌倒 后退 在 这 简单的 方法 的 这 平原人 和 印度 和
[ˈdʒɒɡd] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [treɪl] .
jogged along on their trail .
慢跑 沿着 在 他们的 踪迹 .
于是，我便沿用了平原人和印第安人的简单方法，沿着他们的足迹慢跑前进。
[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [fər] ['meni] [deɪz] [dɪd] [aɪ] [lɜ:rn] ['tru:li] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ðəm; ðəm] ,
Not for many days did I learn truly how I came to miss them ,
不是 为了 许多 天 做过 我 学习 真的 如何 我 来了 到 错过 他们 ,
过了好几天，我才真正明白自己为什么会如此想念他们。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [kəm'pli:tli]
how and why they had vanished from the face of the earth so completely
如何 和 为什么 他们 有 消失了 从 这 脸 的 这 地球 所以 完全地
[ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [gʌlt] .
in the few minutes I lingered in the gulch .
在 这 很少 分钟 我 徘徊不去 在 这 峡谷 .

在我停留在峡谷中的短短几分钟内，他们是如何以及为何从地球上彻底消失的。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] - [rɪmd] [hu:f] [[oʊd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [loʊm] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]
The print of steel - rimmed hoofs showed in the soft loam as plainly as a
这 打印 的 钢 - 带边 蹄子 显示 在 这 柔软的 壤土 作为 显然 作为 一个
['mɑ:kəsɪn] - [træk] [ɪn]['vɜ:rdʒɪn] [snəʊ] .
moccasin - track in virgin snow .
鹿皮鞋 - 追踪 在 处女 雪 .

钢圈马蹄的印记在柔软的壤土上清晰可见，就像鹿皮鞋的足迹在原始雪地上一样。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] - ['æspən] , [ɪ'tɜ:rnəli] ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɛdɪst] [ʌv; əv] [kɑ:mz] ,
Around a grove of quaking - aspens , eternally shivering in the deadest of calms ,
大约 一个 树林 的 震动 - 白杨 , 永恒 瑟瑟发抖 在 这 最死的 的 平静 ,
在一片颤杨树林周围，它们在死寂般的平静中永不停息地颤抖着，

[ðer; ðər] [treɪl] [led] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ðæt] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
their trail led through the long grass that carpeted the bottom ,
他们的 踪迹 引领 通过 这 长的 草 那 铺地毯的 这 底部 ,
他们沿着小径穿过覆盖着谷底的长草。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [grævəli] [lənd] [ðæt] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]
and suddenly ended in a strip of gravelly land that ran out from the bed of
和 突然 结束 在 一个 条 的 砾石 土地 那 跑 出去 从 这 床 的
[ðə; ði] [kri:k] .
the creek .
这 溪 .

突然间，眼前出现了一条从溪床延伸出来的砾石地带。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][noʊ] ['fɑ:rðər] .
I could follow it no farther .
我 可以 跟随 它 不 更远 .

我再也无法继续往下看了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:] .
If there was other mark of their passing , it was hidden from me .
如果 那里 曾是 其他 标记 的 他们的 通过 , 它 曾是 隐 从 我 .
如果他们去世还有其他迹象，那我一无所知。

['wʌndəriŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [aɪ] [spɜ:rd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wen]
Wondering , and a bit exasperated , I spurred straight up the bank , and when
好奇 , 和 一个 少量 恼怒 , 我 受到刺激 直的 向上 这 银行 , 和 什么时候
[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
I had reached the
我 有 达到 这

我既疑惑又有些恼火，径直冲上河岸，当我到达.....

[haɪ] ['bentʃ,lænd] [ləʊpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ʌp]
high benchland loped to a point that overlooked the little valley a full mile up
高的 长凳 斜切 到 一个 观点 那 被忽视的 这 小的 谷 一个 满的 英里 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

高高的台地一直延伸到一个可以俯瞰一英里长的小山谷的岬角。

[ˈkɑ:tnwɒd] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊ] , [kʌt] - [bæŋk][ænd; ənd] [kru:nɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [leɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [braʊn]
Cottonwood and willow , cut - bank and crooning water , lay green and brown
棉白杨 和 柳 , 切 - 银行 和 低吟浅唱 水 , 躺 绿色的 和 棕色的
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [waɪt] [bɪfɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ][ˈraɪdərz] ,
and silver - white before , but no riders ,
和 银 - 白色的 前 , 但 不 骑手 ,

眼前是白杨和柳树，是河岸的切口和潺潺的流水，呈现出绿色、棕色和银白色，但没有骑马的人。

[noʊ] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][men] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
no thing that moved in the shape of men came within the scope of my eyes .
不 事物 那 已搬 在 这 形状 的 男人 来了 之内 这 范围 的 我的 眼睛 .
没有任何人形生物出现在我的视线范围内。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [dʌŋ] [jet] .
But I wasn't done yet .
但 我 不是 完毕 然而 .

但我还没完成。

[aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:n] [sloʊp][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:] - [bækt]
I turned away from the bank and raced up a long slope to a saw - backed
我 转向 离开 从 这 银行 和 比赛 向上 一个 长的 坡 到 一个 锯 - 支持的
[rɪdʒ] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vju:] .
ridge that promised largely of unobstructed view .
岭 那 承诺 很大程度上 的 通畅 看法 .

我转身离开河岸，沿着长长的斜坡飞奔上去，来到一道锯齿状的山脊，那里视野开阔，一览无余。

[ˈdɜ:rtɪ] [ɡreɪ] [ˈlæðər] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈspʊmɪ] [roʊlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [ˈblæŋkɪt] ,
Dirty gray lather stood out in spumy rolls around the edge of the saddle - blanket ,
肮脏的 灰色的 泡沫 站立 出去 在 泡沫状的 卷 大约 这 边缘 的 这 鞍 - 毯子 ,
脏兮兮的灰色泡沫在马鞍毯边缘形成一圈圈的泡沫状凸起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [flæŋks] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [hi:vɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ]
and the wet flanks of my horse heaved like the shoulders of a sobbing
和 这 湿的 侧翼 的 我的 马 喘息 喜欢 这 肩膀 的 一个 啜泣
[ˈwʊmən] [wen] [aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [ˈsændstoʊn] [pi:k] — [ænd; ənd] [ðoʊ]
woman when I checked him on top of a bald sandstone peak — and though
女士 什么时候 我 已检查 他 在 顶部 的 一个 秃 砂岩 顶峰 — 和 尽管
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθwest] [æz; əz][wʌn] [ˈmænz] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə] [ˈkʌvər] [leɪ] [ˈberd] [ɑ:n]
as much of the Northwest as one man's eye may hope to cover lay bared on
作为 很多 的 这 西北 作为 — 男人的 眼睛 可能 希望 到 覆盖 躺 裸露 在
[ˈevri] [hænd] ,
every hand ,
每一个 手 ,

当我在光秃秃的砂岩山顶上检查我的马时，它湿漉漉的侧腹像一个哭泣的女人的肩膀一样剧烈起伏——尽管一个人的眼睛所能看到的西北地区的大部分都暴露在外，

[jet] [ðə; ði][kwɔ:rˈtet] [ðæt] [roʊd][wɪð; wɪθ][em ˈi:][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
yet the quartet that rode with me from Fort Walsh occupied no part of the
然而 这 四重奏 那 骑 和 我 从 堡 沃尔什 占领 不 部分 的 这
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

然而，与我从沃尔什堡一起骑马的四人却不属于这片风景的一部分。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ,
I could look away to the horizon in every direction , and ,
我 可以 看 离开 到 这 地平线 在 每一个 方向 , 和 ,
我可以向各个方向眺望地平线，然后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv][ˈbʌfələʊ] [ˈfiːdɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestwərd] [slænt][ʌv; əv]
except for one little herd of buffalo feeding peacefully on the westward slant of
除了 为了 一 小的 一群 的 水牛 喂养 和平地 在 这 向西 倾斜 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

除了山脊西坡上安静地吃草的一小群水牛之外，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreɪ] ,
I could see nothing but rolling prairie ,
我 可以 看 没有什么 但 滚动 草原 ,

我放眼望去，只有一望无际的草原。

[ə; eɪ][væst] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ˈgræslænd] [ˈθredɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈdɑːrkər] [laɪnz]
a vast undulating spread of grassland threaded here and there with darker lines
一个 广阔的 起伏的 传播 的 草原 螺纹 这里 和 那里 和 较暗 线条
一片广袤起伏的草原，其间点缀着几条深色的线条。

[ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] [kriːks] [ænd; ənd] ,
that stood for creeks and coulées ,
那 站立 为了 小溪 和 库莱 ,

那代表溪流和沟壑，

[ænd; ənd][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [bluː] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [hɪlz] .
and off to the north the blue bulk of the Cypress Hills .
和 离开 到 这 北 这 蓝色的 大部分 的 这 柏 丘陵 .

向北望去，便是蔚蓝的柏树山脉。

[aɪ][gɔːt] [ɔːf] [ænd; ənd][sæt][em ˈiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] , [roʊld] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
I got off and sat me down upon a rock , rolled another cigarette , and waited
我 得到 离开 和 卫星 我 向下 之上 一个 岩石 , 滚动 其他 卷烟 , 和 等待
.
:
.

我下了车，坐在一块石头上，卷了另一支烟，然后等着。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pend][diː] - [ɔːˈreɪ] [led][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The way to Pend d ' Oreille led over the ridge ,
这 方式 到 待定 d - 耳朵 引领 超过 这 岭 ,

通往彭德奥雷耶的路要翻过山脊，

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
a half mile on either side of me ,
一个 一半 英里 在 任何一个 边 的 我 ,

我两侧各半英里，

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvd] [ə; eɪ][ˈtrævələr] [huː] [ˈfɑːləʊd] [æn; ən] [əˈprɑːksɪmətli] [streɪt] [laɪn] .
as the spirit moved a traveler who followed an approximately straight line .
作为 这 精神 已搬 一个 游客 WHO 随后 一个 大约 直的 线 .

仿佛受到某种力量的指引，一位旅行者沿着大致直线前进。

[wətˈevər] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Whatever road they had taken ,
任何 路 他们 有 已采取 ,

无论他们选择了哪条路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sentɪn(ə)l] [pi:k] —
they could not be more than three or four miles from that sentinel peak —
他们 可以 不是 是 更多的 比 三 或者 四 英里 从 那 哨兵 顶峰 —
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] [meɪ] ['kʌvər] [ɪn]
for there is a well - defined limit to the distance a mounted man may cover in
为了 那里 是 一个 出色地 - 定义 限制 到 这 距离 一个 安装 男人 可能 覆盖 在
[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
a given length of time .
一个 给定 长度 的 时间 .

他们距离那座哨兵山峰的距离不会超过三四英里——因为骑马的人在一定时间内能够行进的距离是有明确限制的。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][maɪ] [ru:st] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
And from my roost I could note the passing of anything bigger than a
和 从 我的 栖息地 我 可以 笔记 这 通过 的 任何事物 大 比 一个
[ˈbʌfələʊ] ['jɪrlɪŋ] ,
buffalo yearling ,
水牛 一岁幼驹 ,

从我的栖息处，我可以看到任何比一岁大的小野牛体型更大的动物经过。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sɪks] [maɪlz] .
within a radius of at least six miles .
之内 一个 半径 的 在 至少 六 英里 .
半径至少六英里范围内。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [smoʊkt] [maɪ] ['sɪgəret] [wɪ'ðəʊt] [mɪs'gɪvɪŋ] ,
Therefore , I smoked my cigarette without misgiving ,
所以 , 我 熏制 我的 卷烟 没有 疑虑 ,
因此，我毫无顾虑地抽着烟。

[ænd; ænd] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['ba:bɪŋ] [blæk] ['da:ts] [ə'genst] [ðə; ði][fa:r] - [flʌŋ] [gri:n] .
and kept close watch for bobbing black dots against the far - flung green .
和 保留 关闭 手表 为了 上下摆动 黑色的 点 反对 这 远的 - 扔 绿色的 .
并密切关注远处绿色背景下上下晃动的黑点。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ænd; ænd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
I might as well have laid down and gone to sleep on that pinnacle for all
我 可能 作为 出色地 有 铺设 向下 和 已消失 到 睡觉 在 那 巅峰 为了 全部
[ðə; ði] [gʊd] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ænd] [aɪ] - ['streɪnɪŋ] [dɪd][em 'i:] .
the good my waiting and eye - straining did me .
这 好的 我的 等待 和 眼睛 - 紧张 做过 我 .
我还不如直接躺在山顶上睡一觉呢，我等待和眼睛疲劳对我一点好处都没有。

[wʌn] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ə'bændən] [hoʊp][ʌv; əv]
One hour slipped by and then another , and still I did not abandon hope of
— 小时 滑倒了 经过 和 然后 其他 , 和 仍然 我 做过 不是 放弃 希望 的
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

一个小时过去了，又一个小时过去了，但我仍然没有放弃他们出现的希望。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [wen] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][oʊvər'teɪk]
Naturally , I argued with myself , they would turn back when I failed to overtake
自然 , 我 争论 和 我 , 他们 会 转动 后退 什么时候 我 失败的 到 超过
[ðem; ðəm]
them
他们

我心想，当然，如果我没能超过他们，他们就会掉头回去。

— [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθɔːtləsli] [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪ]
— **especially if they had thoughtlessly followed some depression in the prairie**
— 尤其 如果 他们 有 不经思考地 随后 一些 沮丧 在这 草原
[wɜː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [siː] [ðem; ðəm] .
where I could not easily see them .
在哪里 我 可以 不是 容易地 看 他们 .
——尤其是如果他们不假思索地追随草原上的某个低洼地带，而我又不容易看到他们的话。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˈlɪŋgə] , [loʊθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌnkənˈsɜːrniðli]
And while I lingered , loath to believe that they were hammering unconcernedly
和 尽管 我 徘徊不去 , 厌恶 到 相信 那 他们 是 锤击 毫不在意
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,
我徘徊不前，不愿相信他们正毫不在意地继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [ɪts] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] — [slɪd] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [ˈloʊər] [edʒ] [ˈrestɪd] [ɑːn]
the sun slid down its path in the western sky — slid down till its lower edge rested on
这 太阳 滑行 向下 它是 小路 在 这 西 天空 — 滑行 向下 直到它是 降低 边缘 休息 在
[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɔːŋ] [blæk] [ˈʃædʊz] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kriːp] [mɪˈstɪriəsli] [aʊt]
the rim of the world and long black shadows began to creep mysteriously out
这 轮缘 的 这 世界 和 长的 黑色的 阴影 开始 到 潜行者 神秘地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] ,
of the low places ,
的 这 低的 地方 ,
太阳沿着西方的天空缓缓滑落——一直滑落到地球边缘，长长的黑色阴影开始神秘地从低洼处爬出来。

[waɪl] [bjʊːts] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [kɒːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while buttes and ridges gleamed with cloth of gold , the benediction of a
尽管 孤丘 和 山脊 闪闪发光 和 布 的 金子 , 这 祝福 的 一个
[ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .
孤丘和山脊闪耀着金色的光芒，这是垂暮之日的祝福。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — [ænd; ənd][ˈmoʊstli][baɪ] [krʊk] ,
Only then did I own that by hook or by crook — and mostly by crook ,
仅有的 然后 做过 我 自己的 那 经过 钩 或者 经过 骗子 — 和 大多 经过 骗子 ,
直到那时，我才以各种手段——而且主要是通过不正当手段——拥有了它。
[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈspekt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrɐsli] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][slɪp] .
I was forced to suspect — they had purposely given me the slip .
我 曾是 强制 到 怀疑 — 他们 有 故意 给定 我 这 滑 .
我不得不怀疑——他们是故意甩掉我的。

[ə; eɪ] [ˈsiːznd] [ˈkaʊpʌntʃər] [heɪts] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈeni] [mæn] , [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] ,
A seasoned cowpuncher hates to admit that any man , or bunch of men ,
一个 经验丰富的 牛仔 讨厌 到 承认 那 任何 男人 , 或者 束 的 男人 ,
一个经验丰富的牛仔不愿承认任何男人或一群男人，

[kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː]
can take him out into an open country and shake him off whenever it
能 拿 他 出去 进入 一个 打开 国家 和 摇 他 离开 每当 它
[ɪz] [dɪˈzaɪrd] ;
is desired ;
是 想要的 ;
可以把他带到开阔的乡村，随时把他甩掉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ræŋk] ['tendəfʊt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ˈdʒɑ:rd][ˌem ˈi:] [lu:s]
but if I had been a rank tenderfoot they couldn't have jarred me loose
但 如果 我 有 到过 一个 秩 嫩脚 他们 不能 有 罐装 我 松动的
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z] .
with greater ease .
和 更大的 舒适 .

但即便我是一个十足的新手，他们也不可能如此轻易地把我震出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ges] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ,
It was smooth work , and I couldn't guess the object ,
它 曾是 光滑的 工作 , 和 我 不能 猜测 这 目的 ,
[wɜ:k] [fɹʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .
工作进行得很顺利，我猜不出那是什么物体。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pəˈli:smənz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪk(ə)][dʒoʊk][ɑ:n]
unless it was a Mounted Policeman's idea of an excellent practical joke on
除非 它 曾是 一个 安装 警察的 主意 的 一个 出色的 实际的 开玩笑 在
[ə; eɪ] [səˈpoʊzɪdli] ['keɪpəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [fɹʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .
a supposedly capable citizen from over the line .
一个 据说 有能力的 公民 从 超过 这 线 .

除非这是骑警想对越界的某个所谓有能力的公民开的一个绝妙的玩笑。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈi:] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [pʊr] [snaɪp] ['kʌntri] .
Anyway , they had left me holding the sack in a mighty poor snipe country .
反正 , 他们 有 左边 我 保持 这 解雇 在 一个 强大的 贫穷的 狙击 国家 .

总之，他们把我丢在一个非常贫困的地方，让我独自承担重任。

[dɑ:rk][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [fɹʌm; frəm] ['feltər] .
Dark was close at hand , and I was a long way from shelter .
黑暗的 曾是 关闭 在 手 , 和 我 曾是 一个 长的 方式 从 庇护所 .

天色渐暗，而我离避难所还很远。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['ʃæ,douz] ['blæŋkətɪd] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊlənd] [əˈlaɪk] ,
So when the creeping shadows blanketed pinnacle and lowland alike ,
所以 什么时候 这 爬行 阴影 毯子 巅峰 和 低地 同样 ,
[lʌŋ] [fɹʌm; frəm] [ˈloʊlənd] [əˈlaɪk] .
当阴影悄然笼罩山峰和低地时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flæmˈboɪənt] ['krɪmz(ə)n] - ['jeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
and all that remained of the sun was the flamboyant crimson - yellow on the
和 全部 那 剩余 的 这 太阳 曾是 这 龙飞凤舞 赤红 - 黄色的 在 这
[ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
gathering clouds ,
采集 云 ,

太阳只剩下云层上那艳丽的深红色光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][maɪ] [dʌn] [kəˈbaɪə] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [pend] [di:] - [ɔ:'reɪ] .
I was astride of my dun caballo and heading for Pend d ' Oreille .
我 曾是 跨骑 的 我的 逼债 马 和 标题 为了 待定 d - 耳朵 .

我骑着我的灰马，向彭德奥雷耶进发。

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [əˈnʌðər] [ʌnfɔ:rˈsi:n] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n][əˈroʊz] .
But speedily another unforeseen complication arose .
但 迅速地 其他 意外 并发症 出现 .

但很快，又出现了另一个意想不到的复杂情况。

[bɪˈfɔ:r] [aɪˈd] [ɡɔ:n] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['hu:du:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [ɑ:n][maɪ] [bɪˈhæf]
Before I'd gone five miles the hoodoo that had been working overtime on my behalf
前 ID 已消失 五 英里 这 觊 那 有 到过 在职的 随着时间的推移 在 我的 代表
[ɡɔ:t] [ˈbɪzi] [əˈɡen] .
got busy again .
得到 忙碌的 再次 .

还没走五英里，那个一直为我加班加点工作的巫术又开始作祟了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [paɪld] [θɪk] [ænd; ənd]
The clouds that were rolling up from the east at sundown piled thick and
这 云 那 是 滚动 向上 从 这 东方 在 日落 堆积 厚的 和
[blæk] [ˌoʊvərˈhed] ,
black overhead ,
黑色的 开销 ,

日落时分，从东方滚滚而来的乌云在头顶堆积成厚厚的黑色。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːrk][wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈpa:n][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and when dark was fairly upon me I was , for all practical purposes
和 什么时候 黑暗的 曾是 相当 之上 我 我 曾是 , 为了 全部 实际的 目的
,
,
,

当夜幕完全降临时，实际上我已经.....

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ruːm] .
like a blind man in an unfamiliar room .
喜欢 一个 瞎的 男人 在 一个 陌生 房间 :

就像一个盲人身处陌生的房间。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]
It didn't take me long to comprehend that I was merely wasting the strength
它 没有 拿 我 长的 到 理解 那 我 曾是 仅仅 浪费 这 力量
[ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ˈbuːtləs] [ˈwɑːndərɪŋ] ;
of my horse in bootless wandering ;
的 我的 马 在 无靴 漫游 ;

我很快就明白，我只是在白白浪费马的力气；

[wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
with moonlight I could have made it ,
和 月光 我 可以 有 制成 它 ,

如果靠月光，我或许能做到。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mɜːrk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][poʊst] .
but in that murk I could not hope to find the post .
但 在 那 黑暗 我 可以 不是 希望 到 寻找 这 邮政 :

但在那样的昏暗光线下，我根本不可能找到那封邮件。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˈɔːfərd] ,
So I had no choice but to make camp in the first coulée that offered ,
所以 我 有 不 选择 但 到 制作 营 在 这 第一的 库莱 那 提供 ,

所以我别无选择，只能在第一个出现的沟壑里扎营。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [liːn] [kæmp][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] — [noʊ] [grʌb] , [noʊ][ˈfaɪər] , [noʊ][rest] ,
and an exceeding lean camp I found it — no grub , no fire , no rest ,
和 一个 超过 倾斜 营 我 成立 它 — 不 幼虫 , 不 火 , 不 休息 ,

我发现营地极其简陋——没有食物，没有火，也没有休息的地方。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ˈhɒbəld] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [deɪ] [let][hɪz; ɪz][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
for though I hobbled my horse I didn't dare let his rope out of my hands .
为了 尽管 我 跛行 我的 马 我 没有 敢 让 他的 绳索 出去 的 我的 双手 :

虽然我拴住了我的马，但我不敢松开手中的绳子。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌltri] [hiːt] [ænd; ənd] [bæŋkt] [klaʊdz] [prəˈduːst] [ðə; ði]
About midnight the combination of sultry heat and banked clouds produced the
关于 午夜 这 组合 的 闷热 热 和 银行 云 生产 这

[ˈjuːʒuəl] [rɪˈzʌlts] .
usual results .
通常 结果 :

午夜时分，闷热的天气和厚厚的云层交织在一起，产生了通常的结果。

['laɪtnɪŋ] ['fɜːrst] , ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði][skaɪ][ˈoʊpən][frɒm; frəm][tə:p][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ɪn] [ɡreɪt]
Lightning first , lightning that ripped the sky open from top to bottom in great
 闪电 第一的 , 闪电 那 撕裂 这 天空 打开 从 顶部 到 底部 在 伟大的
 ['bleɪzɪŋ] [slɪts] ,
blazing slits ,
 炽烈 缝隙 ,

先是闪电，闪电撕裂天空，从上到下裂开一道道巨大的灼热裂缝。

[ænd; ɐnd] ['θʌndə] [ðæt] [krækt] [ænd; ɐnd] [bu:md] [ænd; ɐnd] ['rʌmbld] [ɪn] [ʃɑ:ps] [ænd; ɐnd][flæts]
and thunder that cracked and boomed and rumbled in sharps and flats
 和 雷 那 裂纹 和 蓬勃发展 和 隆隆声 在 尖锐 和 公寓

[ænd; ɐnd][ˈnætʃərəlz] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk] ;
and naturals till a man could scarcely hear himself think ;
 和 天然 直到 一个 男人 可以 几乎 听到 他自己 思考 ;

雷声噼里啪啦、轰隆隆，音调忽高忽低，以至于人几乎听不到自己的声音；

[ðen] [reɪn] [ɪn] [flæt] [tʃʌŋks] ,
then rain in flat chunks ,
 然后 雨 在 平坦的 块 ,

然后雨滴像小雨块一样平铺开来。

[illegible]

仿佛某种邪恶力量猛地扯开了天空的底部，让几个世纪以来积聚的水汽倾泻在西北部的那个特定区域。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [draɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] —
In fifteen minutes the only dry part of me was the crown of my head —
在 十五 分钟 这 仅有的 干燥 部分 的 我 曾是 这 王冠 的 我的 头 —
[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstetson] [hæt] .
thanks be to a good Stetson hat .
谢谢 是 到 一个 好的 斯泰森 帽子 .

十五分钟后，我身上唯一干燥的地方就是我的头顶——多亏了一顶好的斯泰森帽子。

[ænd; ɐnd][maɪ][ɑ:rmz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɑ:ntə][maɪ] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər] ,
And my arms ached from the strain of hanging onto my horse , for ,
 和 我的 武器 疼痛 从 这 拉紧 的 绞刑 到 我的 马 , 为了 ,
 ['hɒbəld] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
hobbled as he was ,
 跛行 作为 他 曾是 ,

我的双臂因为紧紧抓住马身而酸痛，因为他步履蹒跚，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][kwɪt][ˈkænədə][ɪn][ə; eɪ][ˈgæləp] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks]
he did his best to get up and quit Canada in a gallop when the fireworks
 他 做过 他的 最好的 到 得到 向上 和 辞职 加拿大 在 一个 驰骋 什么时候 这 烟花
 [brɪ'ɡæən] .
began .
 开始 .

烟花开始绽放时，他竭尽全力起身，策马奔向加拿大。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,
To make it even more pleasant ,
 到 制作 它 甚至 更多的 令人愉快的 ,
 为了让它更加愉快,

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [fel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)][stɑ:rz] [keɪm] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
when the clouds fell apart and the little stars came blinking out one by one ,
什么时候 这 云 跌倒 除 和 这 小的 明星 来了 眨眼 出去 一 经过 一 ,
当云层散开, 小星星一颗颗闪烁出来的时候,

[ə; eɪ] [tɪl] [waɪnd] ['hwaɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
a chill wind whistled up on the heels of the storm ,
一个 寒意 风 吹口哨 向上 在 这 高跟鞋 的 这 风暴 ,
暴风雨过后, 一阵寒风呼啸而来。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['fɪvəriŋ] [fə'lɔ:rnli] [ɪn][maɪ] ['klæmi] [kloʊðz] .
and I spent the rest of that night shivering forlornly in my clammy clothes .
和 我 花费 这 休息 的 那 夜晚 瑟瑟发抖 凄凉地 在 我的 湿冷的 衣服 .
那晚剩下的时间, 我只能穿着湿漉漉的衣服, 孤零零地瑟瑟发抖。

[sti:l] [ə; eɪ] - ['fɪvər] [æt; ət] [da:n] , [aɪ] ['sædəld] [ʌp][ænd; ənd] [ləʊpt] [fɔ:r; fər]
Still a - shiver at dawn , I saddled up and loped for
仍然 一个 - 颤抖 在 黎明 , 我 鞍 向上 和 斜切 为了
黎明时分, 我依然瑟瑟发抖, 但我还是骑上马, 小跑着出发了。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'vaɪd][tu:; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sʌn] - ['reɪz] .
the crest of the nearest divide to get the benefit of the first sun - rays .
这 波峰 的 这 最近的 划分 到 得到 这 益处 的 这 第一的 太阳 - 射线 .
登上最近的山脊, 以便沐浴第一缕阳光。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ðə; ði] ['hu:du:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['plɑ:dɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɑ:n][maɪ] [treɪl] .
the hoodoo was still plodding diligently on my trail .
这 觊 曾是 仍然 缓慢地 勤勉地 在 我的 踪迹 .
那团魔怪依然兢兢业业地跟在我身后。

[aɪ] ['tɑ:pt] [ə; eɪ][lɪt(ə)][raɪz] ,
I topped a little rise ,
我 顶峰 一个 小的 上升 ,
我爬上了一个小山坡,

[ænd; ənd]['b:lməʊst] [roʊd] [plʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:st(ə)][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bri:tʃ] - [klaʊt]
and almost rode plump into the hostile arms of a half - dozen breech - clout
和 几乎 骑 丰满 进入 这 敌对的 武器 的 一个 一半 - 打 臀 - 影响力
[wɒrɪrɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
warriors coming up the other side .
战士 未来 向上 这 其他 边 .
差点就一头栽进了对岸六个骑着马的战士的怀里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I think there were about half a dozen , but I wouldn't swear to it .
我 思考 那里 是 关于 一半 一个 打 , 但 我 不会 发誓 到 它 .
我想大概有六个左右, 但我不敢肯定。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt] [kaʊnt] .
I hadn't the time nor inclination to make an exact count .
我 之前没有 这 时间 也不 倾角 到 制作 一个 精确的 数数 .
我既没时间也没心思去仔细清点。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:nˈsɑ:mb(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] - [peɪnt][ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] ['pəʊnɪz][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər]
The general ensemble of war - paint and spotted ponies was enough for
这 一般的 合奏 的 战争 - 画 和 斑 小马 曾是 足够的 为了
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

战争彩绘和斑点小马的整体组合就足以让我满意了；

[aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu; tə][bi; bi][tuɔld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [mu:v] .
I didn't need to be told that it was my move .
我 没有 需要 到 是 讲述 那 它 曾是 我的 移动 .

我不需要别人告诉我该我行动了。

[maɪ][spɜ:rz] ['ferli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʌn] [hɔ:rs] ,
My spurs fairly lifted the dun horse ,
我的 马刺 相当 抬起 这 逼债 马 ,

我的马刺几乎把那匹棕褐色的马都抬起来了，

[ænd; ənd][wi; wi] [s'kʌtld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][laɪk][ə; eɪ] [skerd] ['æntɪlɒp] .
and we scuttled in the opposite direction like a scared antelope .
和 我们 沉没 在 这 对面的 方向 喜欢 一个 害怕的 羚羊 .

我们像受惊的羚羊一样，朝相反的方向飞奔而去。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪndiən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪk'sept] [æt; ət]
The fact that the average Indian is not a master hand with a gun except at
这 事实 那 这 平均的 印度 是 不是 一个 掌握 手 和 一个 枪 除了 在
[ɔ:rt] [reɪndʒ][wʌz; wəz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
short range was my salvation .
短的 范围 曾是 我的 救恩 .

印度人普遍不擅长使用枪支，除非是近距离射击，这成了我的救星。

[ɪf] [ðeid] [bɪn] [waɪt] [men][aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [hi:p] [wɪ'ðɪn]
If they'd been white men I would probably have been curled in a neat heap within
如果 他们会 到过 白色的 男人 我 会 大概 有 到过 卷曲 在 一个 整洁的 堆 之内
[tu:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] .
two hundred yards .
二 百 码 .

如果他们是白人，我可能在两百码之内就蜷缩成一团了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðei] [ʃɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [kloʊz][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
As it was , they shot altogether too close for comfort ,
作为 它 曾是 , 他们 射击 共 也 关闭 为了 舒适 ,

事实上，他们的射击距离都太近了，令人担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌjelz] [ðei] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['ætməsfɪr] [meɪd] [em 'i:]
and the series of yells they turned loose in that peaceful atmosphere made me
和 这 系列 的 喊叫 他们 转向 松动的 在 那 和平 气氛 制成 我
[fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [du:] [tu; tə][bi; bi][ˈfɔ:rsəbli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
feel that I was due to be forcibly separated from the natural covering of
感觉 那 我 曾是 到期的 到 是 强制 分开 从 这 自然的 覆盖 的
[maɪ]['kreɪniəm] [ɪf] [aɪ][lɔ:st] ['eni] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
my cranium if I lost any time in getting out of their sphere of influence .
我的 颅骨 如果 我 丢失的 任何 时间 在 获得 出去 的 他们的 领域 的 影响 .

他们在那种平静的气氛中突然发出的一连串叫喊声，让我觉得如果我稍有不慎就离开他们的影响范围，我的头骨就会被强行与我的头骨分离。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['begərz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , [kən'kluːdɪŋ] ,
The persistent beggars chased me a good ten miles before they drew up , concluding ,
这 执着的 乞丐 追逐 我 一个 好的 十 英里 前 他们 画 向上 , 总结 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

那群纠缠不休的乞丐追了我足足十英里才停下来，我想，他们大概是得出结论吧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] .
that I was too well mounted for them to overhaul .
那 我 曾是 也 出色地 安装 为了 他们 到 大修 .
我的装备太精良了，他们根本无法进行大修。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːt] [wɜːrs] ; [aɪ] [stiːl] [hæd; həd][maɪ][skælp] [ɪn'tækt] ;
But it might have been a lot worse ; I still had my scalp intact ;
但 它 可能 有 到过 一个 很多 更糟 ; 我 仍然 有 我的 头皮 完好无损的 ;
但情况本来可能更糟；我的头皮还完好无损；

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrmθ]
the chase and its natural excitement had brought a comfortable warmth
这 追赶 和 它是 自然的 激动 有 带来 一个 舒服的 温暖
[tuː; tə][maɪ] [tʃɪld] ['bɔːdi] ;
to my chilled body ;
到 我的 冷藏 身体 ;
追逐和随之而来的刺激感，给冰冷的身体带来了一丝温暖；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and I had made good time in the direction I wished to go .
和 我 有 制成 好的 时间 在 这 方向 我 希望 到 去 .
而且我朝着我想去的方向前进，进展顺利。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
On the whole , I felt that the red brother had done me rather a good turn .
在 这 所有的 , 我 毛毡 那 这 红色的 兄弟 有 完毕 我 相当 一个 好的 转动 .
总的来说，我觉得红衣兄弟帮了我一个大忙。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] [haɪ] [ɡraʊnd] , [ðer'æftər] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,
But I kept on high ground , thereafter , where I could see a mile or two ,
但 我 保留 在 高的 地面 , 此后 , 在哪里 我 可以 看 一个 英里 或者 二 ,
但此后我一直待在高地上，那里视野开阔，可以看到一两英里远的地方。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [sər'praɪz] -
for I was very much alive to the fact that if another of those surprise -
为了 我 曾是 非常 很多 活 到 这 事实 那 如果 其他 的 那些 惊喜 -
[ˈpɑːrtɪz] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][tʰaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
parties jumped me now that my horse was tired they would have a good deal
各方 跳了起来 我 现在 那 我的 马 曾是 疲劳的 他们 会 有 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ;
of fun at my expense ;
的 乐趣 在 我的 费用 ;
因为我非常清楚，如果现在我的马累了，又有一群人突然袭击我，他们肯定会好好捉弄我一番；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʌn] ['dʌznt] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and an Indian's idea of fun doesn't coincide with mine — not by a long
和 一个 印度人的 主意 的 乐趣 不 重合 和 矿 — 不是 经过 一个 长的
[ʃɑːt] !
shot !
射击 !
印度人的乐趣观念与我的截然不同——差得远呢！

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpɔɪntɪd] [riˈma:ks] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈgʊdəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I made some pointed remarks to my horse about Mr . Goodell and his
我 制成 一些 尖 评论 到 我的 马 关于 先生 : 古德尔 和 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我跟我的马说了几句关于古德尔先生和他的同伴的尖锐评论，

[æz; əz][aɪ] [roʊd] [əˈlɔ:ŋ] .
as I rode along .
作为 我 骑 沿着 :

我一路骑行。

[ɪf] [pend] [di:] - [ɔ:ˈreɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] ,
If Pend d ' Oreille hadn't been the nearest place ,
如果 待定 d - 耳朵 之前没有 到过 这 最近的地方 ,

如果彭德奥雷耶不是最近的地方，

[aɪˈd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:lʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪgˈzju:mərz] [kʌm] [bæk]
I'd have turned back to Walsh and made that bunch of exhumers come back
ID 有 转向 后退 到 沃尔什 和 制成 那 束 的 掘墓人 来 后退
[ˈæftər][em ˈi:] ,
after me ,
后 我 ,

我本该转身去找沃尔什，让那群掘墓人回来追杀我。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpaɪlət] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] .
if it were absolutely necessary that I should pilot them to the graves .
如果 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 飞行员 他们 到 这 坟墓 :

如果绝对必要的话，我应该亲自送他们到坟墓那里。

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [θɔ:t] [ðooz] [tu:] [oʊld] [pleɪnzmən] [ˈwʊdnt] [θæŋk] [ˈmeɪdʒər] [ˈlesəd] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər]
I thought those two old plainsmen wouldn't thank Major Lessard or any one else for
我 想法 那些 二 老的 平原人 不会 感谢 主要的 莱萨德 或者 任何 一 别的 为了
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ,
disturbing their last ,
令人不安 他们的 最后的 ,

我当时觉得，那两位老平原居民不会感谢莱萨德少校或其他任何人打扰他们的最后时光。

[lɔ:ŋ] [sli:p] ; [ðə; ði] [waɪd] , [ʌnˈpi:pld] [ˈpreəriːz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ɪn] [laɪf] ,
long sleep ; the wide , unpeopled prairies had always been their choice in life ,
长的 睡觉 ; 这 宽的 , 无人居住的 草原 有 总是 到过 他们的 选择 在 生活 ,
漫长的睡眠；广袤无垠、人烟稀少的草原一直是他们一生的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] ,
and I felt that they would rather be laid away in some quiet coulée ,
和 我 毛毡 那 他们 会 相当 是 铺设 离开 在 一些 安静的 库莱 ,

我觉得他们宁愿被安葬在某个僻静的沟壑里。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [kənˈvenʃən(ə)l] " [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] " [wɪð; wɪθ] [ˈprɪm] [ˈhed.stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈaɪərn]
than in any conventional " city of the dead " with prim headstones and iron
比 在 任何 传统的 " 城市 的 这 死的 " 和 原始 墓碑 和 铁
[fensɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðəm; ðəm] [ɪn] .
fences to shut them in .
栅栏 到 关闭 他们 在 :

比任何传统的“死者之城”都更像一座庄严的墓碑和一道铁栅栏将他们围起来的坟墓。

[ə; eɪ] ['westərn] [mæn] [laɪks] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] ； [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [aɪ 'ti:] [ɜ:ks] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd]
A Western man likes lots of room ; dead or alive , it irks him to be crowded
一个 西 男人 点赞 很多 的 房间 ； 死的 或者 活 ； 它 恼人 他 到 是 挤
.
:
.

西方男人喜欢宽敞的空间；无论生死，拥挤都会让他感到烦躁。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [æt; ət] [pend] [di:] - [ɔ:'reɪ] ，
I fully expected to find the four waiting for me at Pend d ' Oreille ，
我 完全 预期的 到 寻找 这 四 等待 为了 我 在 待定 d - 耳朵 ；
我完全预料到会在彭德奥雷耶见到那四个人等着我。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lɔ:st] .
and I was prepared to hear a good deal of chaffing about getting lost .
和 我 曾是 准备 到 听到 一个 好的 交易 的 摩擦 关于 获得 丢失的 .
我预料到会听到很多关于迷路的抱怨。

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [æftər'nu:n] ，
What of my waiting on the ridge that afternoon ，
什么 的 我的 等待 在 这 岭 那 下午 ；
那天下午我在山脊上等待的事情又该如何解释呢？

[ænd; ʌnd] ['berɪŋ] [mɔ: r] [ɔ:r] [les] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [naɪt] ，
and bearing more or less away from the proper direction at night ，
和 轴承 更多的 或者较少的 离开 从 这 恰当的 方向 在 夜晚 ；
夜间航行方向或多或少偏离正确方向

[aɪ][dɪd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][pəʊst] [tɪl] [nu:n] ；
I did not reach the post till noon ；
我 做过 不是 抵达 这 邮政 直到 中午 ；
我直到中午才到达邮局；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['plʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] .
and I was a bit puzzled to find only the men who were on duty there .
和 我 曾是 一个 少量 困惑 到 寻找 仅有的 这 男人 WHO 是 在 责任 那里 .
令我有些困惑的是，我发现那里只有值班的男员工。

[aɪ][wʌz; wəz][daɪdʒestɪŋ] [ðɪs] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] - ['dɪnər] ，
I was digesting this along with the remains of the troopers ' dinner ，
我 曾是 消化 这 沿着 和 这 遗迹 的 这 骑警 - 晚餐 ；
我一边消化着这些，一边吃着士兵们剩下的晚餐。

[wen] ['gʊdəl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sætɪlaɪts] [pɒ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][pend] [di:]
when Goodell and his satellites popped over the hill that looked down on Pend d
什么时候 古德尔 和 他的 卫星 爆裂 超过 这 爬坡道 那 看起来 向下 在 待定 d
- [ɔ:'reɪ] ，
' Oreille ，
- 耳朵 ；

当古德尔和他的卫星从俯瞰彭德奥雷耶山的山丘上出现时，

[ænd; ʌnd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .
and , a few minutes later , came riding nonchalantly up to the mess - house .
和 ， 一个 很少 分钟 之后 ， 来了 骑术 漫不经心地 向上 到 这 混乱 - 房子 .
几分钟后，他若无其事地骑马来到了食堂。

" [wel] , [ju:; jʊ] [bi:t] [ju: 'es][ɪn] , " ['gʊdəl] ['gri:tɪd] ['erəli] .
" Well , you beat us in , " Goodell greeted airily .
" 出色地 ， 你 打 我们 在 ， " 古德尔 问候 轻盈地 .
“好吧，你们抢先一步了，”古德尔轻描淡写地打招呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ? "

" **Did you find a short cut ?** "

" 做过 你 寻找 一个 短的 切 ? "

你找到捷径了吗？

" [ʃɔːr] [θɪŋ] , " [aɪ] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈaɪrəni][aɪ][kʊd; kəd] [kəlˈmænd] .

" **Sure thing , I responded , with what irony I could command .**

" 当然 事物 , " 我 回应 , 和 什么 讽刺 我 可以 命令 .

“当然可以，”我回答道，语气中充满了我能做到的讽刺。

" [wer] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][gʊv] , [ˈeniweɪ] , [ˈæftər][juː; jʊ] [stɑːpt] [ɪn] [ðæt] [kriːk] - [ˈbɑːtəm] ?

" **Where the deuce did you go , anyway , after you stopped in that creek - bottom ?**

" 在哪里 这 二 做过 你 去 , 反正 , 后 你 停止 在 那 溪 - 底部 ?

“你停在溪底之后，到底去了哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kʃʊriˈɑːsəti] .

" **he asked , eying me with much curiosity .**

" 他 问 , 注视 我 和 很多 好奇心 .

他问道，眼神中充满了好奇。

" [wiː; wi] [ˈnɪrli] [pleɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ˈgæləpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈæftər] [wiːd]

" **We nearly played our horses out galloping around looking for you — after we'd**

" 我们 几乎 玩 我们的 马匹 出去 疾驰 大约 寻找 为了 你 — 后 我们会

[ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

gone a mile or so ,

已消失 一个 英里 或者 所以 ,

“我们四处寻找你，几乎把马都累垮了——我们走了大约一英里后，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ʌp] . "

and you didn't catch up . "

和 你 没有 抓住 向上 . "

你没赶上。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [dæmd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbɒtəms] , " [aɪ] [riˈtɔːtɪd]

" **Then you must have kept damned close to the coulée - bottoms , I retorted**

" 然后 你 必须 有 保留 该死的 关闭 到 这 库莱 - 底部 , " 我 反驳

[ʌnˈɡreɪfəsli] ,

ungraciously ,

不礼貌地 ,

“那你肯定一直待在沟底附近，”我无礼地反驳道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [bɜːrnt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] ,

" **for I burnt the earth getting up on a pinnacle where you could see me ,**

" 为了 我 烧焦的 这 地球 获得 向上 在 一个 巅峰 在哪里 你 可以 看 我 ,

“因为我烧毁了大地，登上了你能看见我的山峰，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gʊv] [ˈveri] [faːr] . "

before you had time to go very far . "

前 你 有 时间 到 去 非常 远的 . "

还没等你走远。

" [oʊ] , [wel] ,

" **Oh , well ,**

" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðɪs] ,

it's easy to lose track of a lone man in a country as big as this ,

它是 简单的 到 失去 追踪 的 一个 孤独 男人 在 一个 国家 作为 大的 作为 这 ,

在像加拿大这样幅员辽阔的国家，很容易跟丢一个独行的人。

" [hi:; hi] [rɪtʃ:rnd] ['swɑ:vli] .
" he returned suavely .
" 他 返回 温文尔雅 .

他温文尔雅地回答道。

" [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t] [hɪr] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?
" We all got here , so what's the odds ?
" 我们 全部 得到 这里 , 所以 是什么 这 赔率 ?

“我们都走到今天这一步了，概率有多大？”

[aɪ] [ges] [wi:l] [stɪk] [hɪr] [tɪl] ['mɔ:rniŋ] .
I guess we'll stick here till morning .
我 猜测 出色地 戳 这里 直到 早晨 .

我想我们得在这儿待到明天早上了。

[wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
We can't make the round trip this afternoon ,
我们 不能 制作 这 圆形的 旅行 这 下午 ,

我们今天下午无法完成往返行程。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ɪts] [ə'vɔɪdəbl] .
and I'm not camping on the hills when it's avoidable .
和 我是 不是 野营 在 这 丘陵 什么时候 它是 可避免的 .

我能避免的地方，我就不会去山上露营。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" It struck me that he was uncommonly philosophical about it ,
" 它 击 我 那 他 曾是 不寻常地 哲学 关于 它 ,

“我惊讶地发现，他对这件事表现出了异乎寻常的哲学态度。”

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wið; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] .
so I merely grunted and went on with my dinner .
所以 我 仅仅 哼哼 和 去 在 和 我的 晚餐 .

于是我只是哼了一声，继续吃晚饭。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
That evening , when we went to the stable to fix up our horses for the
那 晚上 , 什么时候 我们 去 到 这 稳定的 到 使固定向上 我们的 马匹 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那天晚上，我们去马厩给马匹准备过夜的时候，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
I got a clearer insight into his reason for laying over that afternoon .
我 得到 一个 更清晰 洞察力 进入 他的 原因 为了 躺下 超过 那 下午 .

那天下午，我对他的留宿原因有了更清晰的了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪvstɑ:k] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'fɪt]
They had been doing some tall riding , and their livestock was simply unfit
他们 有 到过 正在做 一些 高的 骑术 , 和 他们的 家畜 曾是 简单地 不合格
[tu:; tə][gʊʊ] ['fɑ:rðər] .
to go farther .
到 去 更远 .

他们一直在进行高海拔骑行，他们的牲畜已经不适合再走那么远的路了。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] -
The four saddle - horses looked as if they had been dragged through a small -
这 四 鞍 - 马匹 看起来 作为 如果 他们 有 到过 拖拽 通过 一个 小的 -
[saɪzd] ['nɑ:t'həʊl] ; [ðer; ðər] ['gɔ:ntnəs] ,
sized knthole ; their gauntness ,
尺寸 节孔 ; 他们的 消瘦 ,

这四匹鞍马看起来像是被拖过了一个小小的树洞；它们骨瘦如柴，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [diˈspɪrɪtɪd] [dru:p] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
and the dispirited droop of their heads ,
和 这 颓废 下垂 的 他们的 头部 ,
他们垂头丧气，神情沮丧。

[speld] [kəmˈpli:t] [fəˈti:g] [tu;; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈraɪdɪŋ] .
spelled complete fatigue to any man who knew the symptoms of hard riding .
拼写 完全的 疲劳 到 任何 男人 WHO 知道 这 症状 的 难的 骑术 .
对于任何了解高强度骑行症状的人来说，这意味着彻底的疲劳。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [maɪ] [swet] - [graɪmd] [dʌn] [wʌz; wəz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbri:z] .
By comparison , my sweat - grimed dun was fresh as a morning breeze .
经过 比较 , 我的 汗 - 肮脏的 逼债 曾是 新鲜的 作为 一个 早晨 微风 .
相比之下，我那件被汗水浸透的灰褐色衣服却像清晨的微风一样清新。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] .
THE GENTLEMAN WHO RODE IN THE LEAD .
这 绅士 WHO 骑 在 这 带领 .
骑在最前面的绅士。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tu;; tə] [ˈstoʊni] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ʌnd]
It took us all of the next day to make the trip to Stony Crossing and
它 采取 我们 全部 的 这 下一个 天 到 制作 这 旅行 到 石质 十字路口 和
[bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrʌtə(r)] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
back by way of the place where Rutter was buried .
后退 经过 方式 的 这 地方 在哪里 鲁特 曾是 埋葬 .
我们花了整整一天时间才走完前往斯托尼克罗辛的路程，然后又绕道鲁特的埋葬地返回。

[ˈɡʊdəl] [hæd; həd][noʊ] [ˈfænsɪ] , [hi;; hi] [sed] ,
Goodell had no fancy , he said ,
古德尔 有 不 想要 , 他 说 ,
他说，古德尔没有花哨的作风。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] [wen] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
for a night camp on the prairie when it could be avoided .
为了 一个 夜晚 营 在 这 草原 什么时候 它 可以 是 避免 .
明明可以避免，却偏偏要在草原上露营过夜。

[hi;; hi] [plænd] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [pend] [di:] - [ɔ:'rei] ,
He planned to make an early start from Pend d ' Oreille ,
他 计划 到 制作 一个 早期的 开始 从 待定 d - 耳朵 ,
他计划从彭德奥雷耶早早出发。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ri:tʃ] [wɔ:lʃ] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
and thus reach Walsh by riding late the next night .
和 因此 抵达 沃尔什 经过 骑术 晚的 这 下一个 夜晚 .
因此，他们于第二天晚上深夜骑马抵达沃尔什。

[soʊ] , [wel] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] , [wi;; wi] [swʌŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [poʊst] .
So , well toward evening , we swung back to the river post .
所以 , 出色地 朝向 晚上 , 我们 摇摆 后退 到 这 河 邮政 .
所以，临近傍晚时分，我们又回到了河边哨所。

[ˈɡʊdəl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][ˈnoʊwaɪz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ded] [men] ;
Goodell and his fellows were nowise troubled by the presence of dead men ;
古德尔 和 他的 伙伴们 是 现在 麻烦 经过 这 在场 的 死的 男人 ;
古德尔和他的同伴们丝毫没有因为死者的存在而感到不安；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pækɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['mɜ:rtʌndaɪs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] .
they might have been packing so much merchandise , from their demeanor .
他们 可能 有 到过 包装 所以 很多 商品 , 从 他们的 风度 .
从他们的举止来看, 他们可能打包了很多货物。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .
But I was a long way from feeling cheerful .
但 我 曾是 一个 长的 方式 从 感觉 快乐 .
但我离感到快乐还差得很远。

[ðə; ðɪ] ['gæstli] ['bə:dənz] , [bɔ:rn] [nʌn] [tu:] ['wɪlɪŋli] [baɪ][ðə; ðɪ]['ekstrə] ['hɔ:rsɪz] , [pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑ:n]
The ghastly burdens , borne none too willingly by the extra horses , put a damper on
这 阴森 负担 , 出生 没有任何 也 心甘情愿 经过 这 额外的 马匹 , 放 一个 阻尼器 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
这些额外的马匹很不情愿地承担着沉重的负担, 这让我心情沉重。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['sæŋɡwɪn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
and I'm a pretty sanguine individual as a rule .
和 我是 一个 漂亮的 乐观 个人 作为 一个 规则 .
而且我通常是一个比较乐观的人。

[wen] [wi;; wi][hæd; həd] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['bɔ:dɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'i:zi] ['hɔ:rsɪz] ,
When we had unloaded the bodies from the uneasy horses ,
什么时候 我们 有 卸载 这 身体 从 这 不安 马匹 ,
当我们把尸体从那些焦躁不安的马匹身上卸下来后,

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [li:n] - [tu;; tə][æt; ət]
and laid them carefully in a lean - to at
和 铺设 他们 小心 在 一个 倾斜 - 到 在
然后小心翼翼地将它们放在一个简易棚子里。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [end] , [wi;; wi][led]['aʊər; ɑ:r] [maʊnts] [ɪn'saɪd] .
the stable - end , we led our mounts inside .
这 稳定的 - 结尾 , 我们 引领 我们的 安装 里面 .
在马厩的尽头, 我们牵着马匹进了马厩。

['gʊdəl] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [saɪt]
Goodell paused in the doorway and emitted a whistle of surprise at sight
古德尔 暂停 在 这 门口 和 发射 一个 哨 的 惊喜 在 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔ:lz] .
of a horse in one of the stalls .
的 一个 马 在 一 的 这 摊位 .

古德尔在门口停了下来, 看到其中一个马厩里有一匹马, 惊讶地吹了一声口哨。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ðɪ]['reɪndʒɪ] [blæk] [mə'kreɪ]
I looked over his shoulder and recognized at a glance the rangy black MacRae
我 看起来 超过 他的 肩膀 和 认可 在 一个 瞥一眼 这 广袤的 黑色的 麦克雷
[hæd; həd] ['rɪdn] .
had ridden .
有 骑 .

我从他肩后望去, 一眼就认出了麦克雷骑的那匹身材高挑的黑马。
" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]['mæks] [hɔ:rs] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['tru:pər] , " [aɪ] ['hæzədɪd] .
" **They must have given Mac's horse to another trooper , " I hazarded .**
" 他们 必须 有 给定 麦克的 马 到 其他 骑警 , " 我 危险的 .
“他们一定是把麦克的马给了另一个骑兵,”我猜测道。

" [nɑ:t] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] , " ['gʊdəl] [rɪ'plaɪd] , ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] .
" **Not that you could notice , " Goodell replied , going on in .**
" 不是 那 你 可以 注意 , " 古德尔 回复 , 去 在 在 .
“你肯定没注意到,”古德尔回答道, 然后继续往前走去。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [swɪtʃ] [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] .
" **They don't switch mounts in the Force .**
" 他们 不 转变 安装 在 这 力量 .

“在原力中，他们不会更换坐骑。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
If they have now , it's the first time to my knowledge .
如果 他们 有 现在 , 它是 这 第一的 时间 到 我的 知识 .

如果他们现在已经这样做了，据我所知，这是第一次。

[wen] [ə; eɪ]['mænz][ɪn] [klɪŋk] ,
When a man's in clink ,
什么时候 一个 男人的 在 碰杯 ,

当一个人被关进监狱时，

[hɪz; ɪz][næg] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪld]['eksəsaɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] ['raɪdər] [gets] [aʊt] .
his nag gets nothing but mild exercise till his rightful rider gets out .
他的 唠叨 获得 没有什么 但 温和的 锻炼 直到 他的 正当的 骑士 获得 出去 .

直到它的主人下车，这匹老马才能得到轻微的运动。

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] [gɑ:t] ['θɜ:rti] [deɪz] .
And MacRae got thirty days .
和 麦克雷 得到 三十 天 .

麦克雷被判处三十天监禁。

[wel] , [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [roʊd][hɪm; ɪm][ɪn] .
Well , we'll soon find out who rode him in .
出色地 , 出色地 很快 寻找 出去 WHO 骑 他 在 .

我们很快就会知道是谁把他送进来的。

" [aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rs] , [slæpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] ,
" **I pulled the saddle off my horse , slapped it down on the dirt floor ,**
" 我 拉 这 鞍 离开 我的 马 , 被掌掴 它 向下 在 这 污垢 地面 ,

我把马鞍从马上卸下来，啪地一声摔在泥地上。

[ænd; ənd] [went] ['stɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kæbɪn] .
and went stalking up to the long cabin .
和 去 跟踪 向上 到 这 长的 舱 .

然后蹑手蹑脚地朝那间长长的木屋走去。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][maɪ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [mə'kreɪ] ,
The first man my eyes lighted upon as I stepped inside was MacRae ,
这 第一的 男人 我的 眼睛 照明 之上 作为 我 步 里面 曾是 麦克雷 ,

我一进门，目光就落在了麦克雷身上。

[hʌmpt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] .
humped disconsolately on the edge of a bunk .
驼背 沮丧地 在 这 边缘 的 一个 假寐 .

他沮丧地蜷缩在床铺边缘。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I was mighty glad to see him ,
我 曾是 强大的 高兴的 到 看 他 ,

见到他我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [seɪ] " [hə'ləʊs] " [brɪ'fɔ:r] ['gʊdəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
but I hadn't time to more than say " hello " before Goodell and the others
但 我 之前没有 时间 到 更多的 比 说 " 你好 " 前 古德尔 和 这 其他的

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

但我还没来得及说声“你好”，古德尔和其他人就进来了。

[mæk] [dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['gʊdəl] .
Mac drew a letter from his pocket and handed it to Goodell .
苹果 画 一个 信 从 他的 口袋 和 递交 它 到 古德尔 .

麦克从口袋里掏出一封信递给了古德尔。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [θru:] [,aɪ 'ti:] , [ðen] [swept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] .
He glanced quickly through it , then swept the rest of us with a quizzical
他 瞥了一眼 迅速地 通过 它 , 然后 扫荡 这 休息 的 我们 和 一个 疑惑的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

他快速地扫了一眼，然后带着疑惑的微笑扫视了我们其他人。

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [mæk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mə'kreɪ] .
you must have a pull with the old man , Mac , " he said to MacRae .
你 必须 有 一个 拉 和 这 老的 男人 , 苹果 , " 他 说 到 麦克雷 .

“你肯定跟那老头子关系不错，麦克，”他对麦克雷说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ? "
" I suppose you know what's in this epistle ? "
" 我 认为 你 知道 是什么 在 这 书信 ? "

我想你应该知道这封信里写了什么吧？

" [pɑ:rtli] .
" Partly .
" 部分 .

“部分如此。”

" [mæk] ['ænsər] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
" Mac answered as though it were no particular concern of his .
" 苹果 回答 作为 尽管 它 是 不 特别的 忧虑 的 他的 .

麦克回答说，这似乎与他无关。

" [aɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪks] [ænd; ənd] ['gregəri] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" I'm to turn Hicks and Gregory over to you ,
" 我是 到 转动 希克斯 和 格雷戈里 超过 到 你 ,

“我要把希克斯和格雷戈里交给你。”

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" he read the note again to be sure of his words ,
" 他 读 这 笔记 再次 到 是 当然 的 他的 字 ,

他又读了一遍纸条，以确保自己说的话没错。

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['wi:ks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [grʌb] [hɪr] ,
" see that you get a week's supply of grub here ,
" 看 那 你 得到 一个 本周 供应 的 幼虫 这里 ,

“确保你在这里能领到一周的食物。”

[ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
and then leave you to your own devices .
和 然后 离开 你 到 你的 自己的 设备 .

然后就任由你自生自灭。

[wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [naʊ] ?
What's the excitement , now ?
是什么 这 激动 , 现在 ?

现在还有什么值得兴奋的？

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ?
Piegans on the war - path ?
皮根斯 在 这 战争 - 小路 ?

皮根人准备开战了吗？

[bɒl] - [treɪn] ['mɪsɪŋ] , [ɔ:r] ['wɪski] - [rʌnə:z] ['getɪŋ] [tu:] [freʃ] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Bull - train missing , or whisky - runners getting too fresh , or what ?
公牛 - 火车 丢失的 , 或者 威士忌酒 - 跑步者 获得 也 新鲜的 , 或者 什么 ?

是运牛列车不见了，还是私酒贩子太嚣张了，还是怎么回事？

[maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ;
My word , the major has certainly established a precedent ;
我的 单词 , 这 主要的 有 当然 已确立的 一个 先例 ;

我的天，这位少校确实开创了一个先例；

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [aɪv] [noʊn] [ðæt][gɑ:t] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn] [klɪŋk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə]
you're the first man I've known that got thirty days in clink and didn't have to
你是 这 第一的 男人 我已经 已知 那 得到 三十 天 在 碰杯 和 没有 有 到
[sɜ:rv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
serve it to the last ,
服务 它 到 这 最后的 ,

你是我认识的第一个被判入狱三十天却不必服刑到最后一刻的人。

[li:st] ['mɪnɪt] .
least minute .
至少 分钟 .

至少一分钟。

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
How the deuce did you manage it ?
如何 这 二 做过 你 管理 它 ?

你是怎么做到的？

[pʊt][em 'i:][ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['sentəns] [sə'spendɪd]
Put me on , like a good fellow — I might want to get a sentence suspended
放 我 在 , 喜欢 一个 好的 同伴 — 我 可能 想 到 得到 一个 句子 暂停
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

让我上场吧，像个好人一样——说不定哪天我想缓刑呢。

['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , [jə'noʊ] .
Any of us are liable to get it , y'know .
任何 的 我们 是 容易 到 得到 它 , 你知道的 .

你知道，我们每个人都有可能得这种病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第5/10页

" [gʊ'dɛlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['reɪləri] .
" **Goodell's tone was full of gentle raillery** .
" 古德尔 语气 曾是 满的 的 温和的 玩笑 .

古德尔的语气充满了温和的嘲讽。

" [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːti] [sent] [em 'i:] [aʊt] [tuː; tə] [li:d] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , " [mæk] ['draɪli]
" **The high and mighty sent me out to lead a forlorn hope** , " **Mac dryly**
" 这 高的 和 强大的 发送 我 出去 到 带领 一个 绝望 希望 , " 苹果 干巴巴地
[ri'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

“那些高高在上的人物派我出去，是为了带领一支渺茫的希望队伍，”麦克冷冷地回答道。

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] ?
" **Does that look like a suspended sentence** ?
" 做 那 看 喜欢 一个 暂停 句子 ?

“这看起来像是缓刑吗？ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪpt] ['stɪtʃɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]
" **He turned his arm so that we could see the ripped stitching where his**
" 他 转向 他的 手臂 所以 那 我们 可以 看 这 撕裂 缝合 在哪里 他的
[sɜːrdʒənts] [straɪps] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] .
sergeant's stripes had been cut away .
中士的 条纹 有 到过 切 离开 .

他转动手臂，让我们看到他军士军衔被剪掉后留下的撕裂的缝线。

" [tʌf] — [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðər] , " ['gʊdɛl]
" **Tough — but most of us have been there , one time or another , " Goodell**
" 艰难的 — 但 最多 的 我们 有 到过 那里 , 一 时间 或者 其他 , " 古德尔
[əb'zɜːrvd] [sɪmpə'θetɪkli] ;
observed sympathetically ;
观察到 同情地 ;

“这很艰难——但我们大多数人或多或少都经历过这种情况，”古德尔同情地说道；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['restɪd] .
and with that the subject rested .
和 和 那 这 主题 休息 .

话题就此结束。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] , [wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt]
Though I was burning to know things , we hadn't the least chance to talk that
尽管 我 曾是 燃烧 到 知道 事物 , 我们 之前没有 这 至少 机会 到 讲话 那
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

虽然我迫切想知道事情的来龙去脉，但那天晚上我们根本没有机会交谈。

[naɪn] ['lʌsti] - [lʌndʒd] [ə'dʌlts] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] [prə'hɪbɪtɪd] [kɔːnfɪ'den(ə)l] [spiːtʃ] .
Nine lusty - lunged adults in that one room prohibited confidential speech .
九 好色的 - 猛扑 成年人 在 那 一 房间 禁止 机密的 演讲 .

那间屋子里，九个肺活量充沛的成年人不允许进行任何秘密谈话。

[nɔːt] [tɪl] [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
Not till next morning ,
不是 直到 下一个 早晨 ,

直到第二天早上。

[wen] [wi:; wi][roʊd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [pend] [di:] - [ɔ:'reɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [bæks] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt]
when we rode away from Pend d ' Oreille with our backs to a sun that
什么时候 我们 骑 离开 从 待定 d - 耳朵 和 我们的 背部 到 一个 太阳 那
[wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] ,
was lazily clearing the hill - tops ,
曾是 懒洋洋 清理 这 爬坡道 - 最高额 ,

当我们背对着缓缓升起山顶余晖的太阳，骑马离开彭德奥雷耶时

[dɪd] [mə'kreɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʌn'bɜ:rdn] ['ʌʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
did MacRae and I have an opportunity to unburden our souls .
做过 麦克雷 和 我 有 一个 机会 到 表白 我们的 灵魂 .

麦克雷和我有没有机会倾诉彼此的心声？

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [stoʊn] ,
When we were fairly under way in the direction of Writing - Stone ,
什么时候 我们 是 相当 在下面 方式 在 这 方向 的 写作 - 石头 ,

当我们基本朝着书写石方向前进时，

[hɪks] [ænd; ənd] ['gregəri] — [ðə; ði] [bri:d] [skaʊt] — [lægd] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [ja:dz] [br'haɪnd] ,
Hicks and Gregory — the breed scout — lagged fifty or sixty yards behind ,
希克斯 和 格雷戈里 — 这 品种 侦察 — 滞后 五十 或者 六十 码 在后面 ,

希克斯和格雷戈里——那位品种侦察员——落后了五六十码，

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] .
and MacRae turned in his saddle and gave me a queer sort of look .
和 麦克雷 转向 在 他的 鞍 和 给予 我 一个 酷儿 种类 的 看 .

麦克雷转过身，用一种奇怪的眼神看着我。

" [aɪ] ['wɔznt] ['dʒʊʊkɪŋ][læst] [naɪt] [wen] [aɪ][toʊld] ['gʊdəl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I wasn't joking last night when I told Goodell that this was something of a**
" 我 不是 开玩笑 最后的 夜晚 什么时候 我 讲述 古德尔 那 这 曾是 某物 的 一个
[fər'lɔ:rn] [hoʊp] ,
forlorn hope ,
绝望 希望 ,

“昨晚我告诉古德尔，这只是一个渺茫的希望，我可不是开玩笑。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [ɑ:n] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
" **Are you ready to take a chance on getting your throat cut or being shot in the**
" 是 你 准备好 到 拿 一个 机会 在 获得 你的 喉 切 或者 存在 射击 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“你准备好冒着被割喉或被人从背后开枪的风险了吗？ ”

[sɑ:rdʒ] ?
Sarge ?
萨奇 ?

[sɑ:rdʒ] ?
萨奇？

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **I stared at him a second .**
" 我 凝视 在 他 一个 第二 .

我盯着他看了一秒钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['kwestʃən] ,
It was certainly an astounding question ,
它 曾是 当然 一个 惊人 问题 ,

这的确是一个令人震惊的问题。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] — [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ]
coming from that source — more like the language of the villain in a howling
未来 从 那 来源 — 更多的 喜欢 这 语言 的 这 恶棍 在 一个 嚎叫
[ˈmelədrɑ:mə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈænsər]
melodrama than a cold - blooded inquiry that called for a serious answer
情节剧 比 一个 寒冷的 - 血腥 询问 那 称为 为了 一个 严肃的 回答
.
:
.

出自那个来源——与其说是需要严肃回答的冷酷质问，不如说是歇斯底里情节剧中反派的语言。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] [ˈsəʊbərli] [ˈɪnʌf] ;
But he was looking at me soberly enough ;
但 他 曾是 寻找 在 我 清醒地 足够的 ;
但他看我的眼神却很严肃;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [θɪŋz] ,
and he wasn't in the habit of saying startling things ,
和 他 不是 在 这 习惯 的 说 令人震惊 事物 ,
他并没有说惊人之语的习惯。

[ənˈles] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈsɑ:lɪd] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
unless there was a fairly solid basis of truth in them .
除非 那里 曾是 一个 相当 坚硬的 基础 的 真相 在 他们 .
除非它们有相当可靠的事实依据。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [əˈkju:z] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
He was the last man in the world to accuse of saying or doing anything
他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 控 的 说 或者 正在做 任何事物
[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] .
merely for the sake of effect .
仅仅 为了 这 清酒 的 影响 .
他绝对是世界上最不可能指责别人为了博取眼球而说或做任何事的人。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [aɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
" **That depends , " I returned .**
" 那 取决于 , " 我 返回 .

“那要看情况,”我回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈæftər] [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɔ:rˈmeɪ] (ə)n [wi:; wi] [meɪ]
" **Because if we find what we're going after that's the sort of formation we may**
" 因为 如果 我们 寻找 什么 是 去 后 那就是 这 种类 的 形成 我们 可能
[hæv; həv] [tu:; tə] [bʌk] [əˈɡenst] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [get] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə] [wɔ:lʃ] ,
have to buck against until we get that stuff to Walsh ,
有 到 巴克 反对 直到 我们 得到 那 东西 到 沃尔什 ,
“因为如果我们找到了我们想要的东西，那就是我们可能不得不与之对抗的那种阵型，直到我们把那些东西交给沃尔什为止。”

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈku:lli] .
" **he replied coolly .**
" 他 回复 冷静地 .

他冷冷地回答道。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpra:spekt] , [eɪ] ?
" **Beautiful prospect , eh ?**
" 美丽的 前景 , 嗯 ?

“前景真美好，不是吗? ”

[aɪ] [ˈrekən] [ˌjuːl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌjuː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
I reckon you'll understand better if I tell you how it came about .

我 估计 你会 理解 更好的 如果 我 告诉 你 如何 它 来了 关于 .

我想如果我告诉你事情的来龙去脉，你会更容易理解。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˌjuː; jʊ] [left] , [ˈlesəd] [hæd; həd][em ˈiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [əˈgen] .
" The day you left , Lessard had me up on the carpet again .

" 这 天 你 左边 , 莱萨德 有 我 向上 在 这 地毯 再次 .

“你离开的那天，莱萨德又把我叫到地毯上。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
When he got through cross - questioning me , he considered a while ,

什么时候 他 得到 通过 叉 - 提问 我 , 他 经过考虑的 一个 尽管 ,

他盘问我完毕后，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] [ðæt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈluːzɪŋ] [maɪ]
and finally said that under the circumstances he felt that losing my

和 最后 说 那 在下面 这 情况 他 毛毡 那 输 我的

最后他说，在这种情况下，他觉得失去我

[straɪps] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [aɪˈd] [bɪn] [ˈɡɪlti]
stripes would be punishment enough for the rank insubordination I'd been guilty

条纹 会 是 惩罚 足够的 为了 这 秩 不服从 ID 到过 有罪的

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

对于我所犯的违抗军衔的罪行，鞭答就足以作为惩罚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈvʊʊk] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [deɪ] [ˈsentəns] .
and he would therefore revoke the thirty - day sentence .

和 他 会 所以 撤销 这 三十 - 天 句子 .

因此，他将撤销三十天的刑期。

[aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [æt; ət][ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː; jʊ] ,
I pricked up my ears at that , I can tell you ,

我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 那 , 我 能 告诉 你 ,

我当时就竖起了耳朵，我可以告诉你。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈlesəd] [ˈɪznt] [bɪlt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
because Lessard isn't built that way at all .

因为 莱萨德 不是 建造 那 方式 在 全部 .

因为莱萨德根本不是那样建造的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːfɪsər] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When a man talks to any officer the way I did to him ,

什么时候 一个 男人 会谈 到 任何 官 这 方式 我 做过 到 他 ,

当一个人像我那样和任何一名警官说话时，

[hiː; hi][gets] [ɔːl] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] .
he gets all that's coming , and then some for good measure .

他 获得 全部 那就是 未来 , 和 然后 一些 为了 好的 措施 .

他得到了应有的惩罚，甚至还多给了他一些额外的补偿。

[aɪ][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ðʊʊ] .
I began to see light pretty quick , though .

我 开始 到 看 光 漂亮的 快的 , 尽管 .

不过，我很快就看到了光亮。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [mɪs] [ˈrəʊən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
He went on to say that he had spoken to Miss Rowan about her father ,

他 去 在 到 说 那 他 有 说 到 错过 罗文 关于 她 父亲 ,

他接着说，他已经和罗文小姐谈过她父亲的事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ðoʊz] [tu:] [oʊld] ['feləʊz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ]
and had learned that without doubt those two old fellows were headed this way
和 有 学习 那 没有 怀疑 那些 二 老的 伙伴们 是 标题 这 方式
[wɪð; wɪθ] [brɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][goʊld] - [dʌst] ,
with between forty and fifty thousand dollars in gold - dust ,
和 之间 四十 和 五十 千 美元 在 金子 - 灰尘 ,
并且得知, 毫无疑问, 那两个老家伙正带着价值四五万美元的金粉往这边来。

[ðæt] [ðeid] [waːft] [ɑːn] [piːs] ['rɪvər] .
that they'd washed on Peace River .
那 他们会 洗过 在 和平 河 .
他们曾在和平河上洗过澡。

[sɪns] [aɪ'd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] ['rʌtə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [stoʊn] ['kʌntri]
Since I'd been on the spot when Rutter died , and knew the Writing - Stone country
自从 ID 到过 在 这 点 什么时候 鲁特 死亡 , 和 知道 这 写作 - 石头 国家
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,
由于我当时就在鲁特去世的现场, 而且对石刻地区非常熟悉,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [[oʊ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [kæʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
he thought I would stand a better show of finding their cache than any one
他 想法 我 会 站立 一个 更好的 展示 的 寻找 他们的 缓存 比 任何 一
[els] [hiː; hi][kəd; kəd][send] [aʊt] .
else he could send out .
别的 他 可以 发送 出去 .
他认为, 比起他派出的其他人, 我更有能力找到他们的藏匿点。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [stʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['roʊən] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
He wanted to recover that stuff for Miss Rowan , if it were possible .
他 通缉 到 恢复 那 东西 为了 错过 罗文 , 如果 它 是 可能的 .
他想尽可能地帮罗文小姐找回那些东西。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['gʊdəl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [em 'iː] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jə] — [wɪð; wɪθ]
So he wrote that order to Goodell and started me out to join you — with
所以 他 写道 那 命令 到 古德爾 和 开始 我 出去 到 加入 你 — 和
[ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] ,
a warning to keep our eyes open ,
一个 警告 到 保持 我们的 眼睛 打开 ,
于是他给古德爾写了那份命令, 然后让我来和你们一起工作——同时警告我们要保持警惕。

[fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][men] [huː] [kɪld] ['rʌtə(r)] [ænd; ənd]
for undoubtedly the men who killed Rutter and
为了 无疑 这 男人 WHO 被杀 鲁特 和
毫无疑问, 杀害鲁特的那些人.....

[held] [juː; jə] [ʌp] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [goʊld] .
held you up would be watching for a chance at us if we found that gold .
握住 你 向上 会 是 观看 为了 一个 机会 在 我们 如果 我们 成立 那 金子 .
"
"
"

“如果你被困住了, 你就会等着我们找到黄金, 伺机报复。”
" ['veri] [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [aɪm] [ʃər] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Very acute reasoning on his part , I'm sure , " I interrupted .**
" 非常 急性 推理 在 他的 部分 , 我是 当然 , " 我 中断 .
“我相信他的推理非常敏锐,”我打断道。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] .
" **We knew that without his telling** .
" 我们 知道 那 没有 他的 讲述 .

“我们不用他明说也知道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət]
And if he thinks those fellows are hanging about waiting for a whack at
和 如果 他 思考 那些 伙伴们 是 绞刑 关于 等待 为了 一个 猛击 在
[ðæt] [dʌst] ,
that dust ,
那 灰尘 ,

如果他认为那些家伙正闲逛着等着被人揍一顿，

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp]
why doesn't he get out with a bunch of his troopers and round them up
为什么 不 他 得到 出去 和 一个 束 的 他的 骑警 和 圆形的 他们 向上
? "
? "
? "

他为什么不带着他的士兵出去把他们抓起来呢？

" [ðæts] [wʌt] , " [mæk] [grɪnd] .
" **That's what** , " **Mac grinned** .
" 那就是 什么 , " 苹果 咧嘴一笑 .

“就是这样，”麦克咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **But wait a minute** .
" 但 等待 一个 分钟 .

“但是等一下。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
This was about three in the afternoon ,
这 曾是 关于 三 在 这 下午 ,

当时大约是下午三点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [æz; əz]
and he ordered me to start at once so as to catch you fellows as
和 他 订购 我 到 开始 在 一次 所以 作为 到 抓住 你 伙伴们 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

他命令我立刻出发，以便尽快抓住你们这些家伙。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [θriː] .
I started a few minutes after three .
我 开始 一个 很少 分钟 后 三 .

我三点过几分钟就开始了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] - [treɪn] [left] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You remember the paymaster's train left that morning .
你 记住 这 - 火车 左边 那 早晨 .

你还记得那天早上出纳员乘坐的火车出发吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈtiːmstər] .
He had a mounted escort of six or seven besides his teamster .
他 有 一个 安装 护送 的 六 或者 七 除了 他的 卡车司机 .

除了车夫之外，他还带着六七名骑马护卫。

[ðə; ði] [məˈklaʊd] [treɪl] [rʌnz] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The MacLeod trail runs less than twenty miles north of here , you know .
这 麦克劳德 踪迹 跑步 较少的 比 二十 英里 北 的 这里 , 你 知道 .

你知道吗，麦克劳德步道从这里往北不到20英里。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] , ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðeid] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
I followed it , knowing about where they'd camp for the night ,
我 随后 它 , 会心 关于 在哪里 他们会 营 为了 这 夜晚 ,
我跟着他们, 因为我知道他们当晚会在哪里扎营。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [meɪk] [ðer; ðər] [aʊtfɪt] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
thinking I'd make their outfit and get something to eat and a chance to
思维 ID 制作 他们的 全套服装 和 得到 某物 到 吃 和 一个 机会 到
[sli:p] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ;
sleep an hour or two ;
睡觉 一个 小时 或者 二 ;
我当时想着, 我可以给他们做衣服, 吃点东西, 还能睡上一两个小时;

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
then I could come on here early in the morning .
然后 我 可以 来 在 这里 早期的 在 这 早晨 .
那样我就可以一大早就来这里了。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgjəd] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
I got to the place where I had figured they would stop , about eleven o'clock ,
我 得到 到 这 地方 在哪里 我 有 想 他们会 停止 , 关于 十一 点钟 ,
我大约在十一点钟到达了我预想他们会停下来的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
but they had
但 他们 有
但他们有

[meɪd] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][ænd; ənd] [gɔ:n] ['fɑ:rðər] ,
made better time than usual and gone farther ,
制成 更好的 时间 比 通常 和 已消失 更远 ,
比平时更快, 走得更远。

[soʊ][aɪ][kwɪt][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] ,
so I quit the trail and struck across the hills ,
所以 我 辞职 这 踪迹 和 击 穿过 这 丘陵 ,
于是我放弃了小路, 翻越了山丘。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [raɪd] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
for I didn't want to ride too far out of my way .
为了 我 没有 想 到 骑 也 远的 出去 的 我的 方式 .
因为我不想绕太远的路。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vaɪd] [aɪ][ræn]['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
When I got on top of the first divide I ran onto a little spring and stopped
什么时候 我 得到 在 顶部 的 这 第一的 划分 我 跑 到 一个 小的 春天 和 停止
[tu:; tə] ['wɔ:tər][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [græs] ;
to water my horse and let him pick a bit of grass ;
到 水 我的 马 和 让 他 挑选 一个 少量 的 草 ;
当我翻过第一个分水岭时, 我跑到一处小泉眼, 停下来给我的马喝水, 并让它吃点草;

[aɪ'd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dʒɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] .
I'd been riding eight hours , and still had quite a jaunt to make .
ID 到过 骑术 八 小时 , 和 仍然 有 相当 一个 短途旅行 到 制作 .
我已经骑了八个小时的车, 但还有很长的路要走。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðen] .
I must have been about three miles south of the trail then .
我 必须 有 到过 关于 三 英里 南 的 这 踪迹 然后 .
当时我应该在距离步道南边大约三英里的地方。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [waɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][aɪ]
" **He stopped to light the cigarette he had rolled while he talked , and I**
" 他 停止 到 光 这 卷烟 他 有 滚动 尽管 他 谈话 , 和 我
[kept] [sti:l] ,
kept still ,
保留 仍然 ,

“他停下来点燃了边说话边卷好的香烟，我一动不动地站在那里。”

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
wondering what would come next .
好奇 什么 会 来 下一个 .

想知道接下来会发生什么。

[mækreɪ] [ˈwɒznt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪl] [laɪk] [ðæt] [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
MacRae wasn't the man to go into detail like that unless he had something
麦克雷 不是 这 男人 到 去 进入 细节 喜欢 那 除非 他 有 某物
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] .
important to bring out .
重要的 到 带来 出去 .

除非有重要的事情要说，否则麦克雷不会把事情说得这么详细。

" [aɪ][sæt][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **I sat there about an hour , I reckon , " he continued .**
" 我 卫星 那里 关于 一个 小时 , 我 估计 , " 他 持续 .

“我估计我在那儿坐了一个小时左右，”他继续说道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [tu:; tə]
" **By that time it was darker than a stack of black cats , and fixing to**
" 经过 那 时间 它 曾是 较暗 比 一个 堆 的 黑色的 猫 , 和 定影 到
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

“那时天色比一堆黑猫还要黑，暴风雨就要来了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɡet] [soʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði]
I thought I might as well be moving as sit there and get soaked to the
我 想法 我 可能 作为 出色地 是 移动 作为 坐 那里 和 得到 浸泡过 到 这
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

我想，与其坐在那里被雨淋透，还不如动起来。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪnt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:ts] .
While I was tinkering with the cinch I thought I heard a couple of shots .
尽管 我 曾是 修修补补 和 这 肚带 我 想法 我 听到 一个 夫妻 的 镜头 .

我摆弄束带的时候，好像听到了几声枪响。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈkreɪnd] [maɪ] [nek] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
Of course , I craned my neck to listen ,
的 课程 , 我 起重机 我的 脖子 到 听 ,

我当然伸长脖子去听了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈfju:sələ:d, ˈfju:səleɪd] [broʊk] [aʊt] — [əˈweɪ] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
and in a second a regular fusillade broke out — away off , you know ;
和 在 一个 第二 一个 常规的 齐射 打破 出去 — 离开 离开 , 你 知道 ;
一秒钟之内，一阵密集的枪声爆发了——你知道，就是从远处射来的；

[əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [draɪ] [wʊd] [ˈkræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [wen]
about like a stick of dry wood crackling in the stove when
关于 喜欢 一个 戳 的 干燥 木头 噼啪作响 在 这 火炉 什么时候
就像一根干柴在炉子里噼啪作响一样

[jʊə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
you're outside the cabin .
你是 外部 这 舱 .

你现在在小屋外面。

[aɪ] [ləʊpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [treɪl] .
I loped out of the hollow by the spring and looked down toward the trail .
我 斜切 出去 的 这 空洞的 经过 这 春天 和 看起来 向下 朝向 这 踪迹 .

我快步走出泉水旁的洼地，向下望去，看到了小路。

[ðə; ði] [red] [ˈflæʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪrˌkrækər] ,
The red flashes were breaking out like a bunch of firecrackers ,
这 红色的 闪光灯 是 打破 出去 喜欢 一个 束 的 鞭炮 ,

红色闪光如同无数鞭炮般迸发而出。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
and with pretty much the same sound .
和 和 漂亮的 很多 这 相同的 声音 .

而且声音也几乎一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] , [ˈmeɪbi] .
It didn't last long — a minute or so , maybe .
它 没有 最后的 长的 — 一个 分钟 或者 所以 , 或许 .

持续时间很短——大概一分钟左右吧。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I listened for a while ,
我 听着 为了 一个 尽管 ,

我听了一会儿，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] .
but there was nothing to be seen and I heard no more shooting .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 和 我 听到 不 更多的 射击 .

但周围什么也没有，我也没再听到枪声。

[naʊ] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [peɪ] - [ˈwæɡən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ,
Now , I knew the pay - wagon was somewhere on that road ,
现在 , 我 知道 这 支付 - 车皮 曾是 某处 在 那 路 ,

我知道付钱的马车就在那条路上的某个地方。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɪm ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [ɡɔːt] [hæns] [ænd; ənd] [ˈroʊən] [ænd; ənd] [held] [juː ˈes]
and it struck me that the bunch that got Hans and Rowan and held us

[ʌp] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ;
up might have tried the same game on it ;
向上 可能 有 尝试 这 相同的 游戏 在 它 ;

我突然想到，抓走汉斯和罗文并阻拦我们的那伙人可能也对它尝试过同样的伎俩；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːkəweɪ] .
and from the noise I judged it hadn't been a walkaway .
和 从 这 噪音 我 评判 它 之前没有 到过 一个 走开 .

从噪音判断，这肯定不是一起步行离开的事件。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ɡes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ,
It was a wild guess ; but I thought I ought to go down and see ,
它 曾是 一个 荒野 猜测 ; 但 我 想法 我 应该 到 去 向下 和 看 ,

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

这只是我的一个大胆猜测；但我还是觉得应该下去看看。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [fi:l] ,
Single - handed , and in that dark you could almost feel ,
单身的 - 递交 , 和 在 那 黑暗的 你 可以 几乎 感觉 ,
单枪匹马, 在那片黑暗中, 你几乎能感觉到,

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsaɪdstep] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I knew I was able to sidestep the trouble ,
我 知道 我 曾是 有能力的 到 回避 这 麻烦 ,
我知道我能够避开麻烦。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɪndiəns] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə][get] [mɪksɪ] [ʌp][ɪn] .
if it should be Indians or anything I didn't care to get mixed up in .
如果 它 应该 是 印度人 或者 任何事物 我 没有 关心 到 得到 混合 向上 在 :
如果是印度人或其他什么人, 我都不想卷入其中。

" [aɪd] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ]
" I'd gone about a mile down the slope when the lightning began to tear the
" ID 已消失 关于 一个 英里 向下 这 坡 什么时候 这 闪电 开始 到 撕 这
[skaɪ][ˈoʊpən] .
sky open .
天空 打开 :
“我沿着山坡往下走了大约一英里, 这时闪电开始撕裂天空。”

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
In five minutes the worst of it was right over me ,
在 五 分钟 这 最差 的 它 曾是 正确的 超过 我 ,
五分钟之内, 最糟糕的情况就发生在了我身上。

[ænd; ənd][wʌŋ] [flæʃ] [keɪm] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [soʊ][fæst][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [aɪ]
and one flash came on top of the other so fast it was like a big eye
和 一 闪光 来了 在 顶部 的 这 其他 所以 快速地 它 曾是 喜欢 一个 大的 眼睛
[ˈwɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
winking through the clouds .
眨眼 通过 这 云 :
一道闪光接一道闪光, 速度之快, 就像一只大眼睛在云层中眨眼。

[wʌŋ] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd][nekst]
One second the hills and coulées would show plain as day , and next
一 第二 这 丘陵 和 库莱 会 展示 清楚的 作为 天 , 和 下一个
前一秒山丘和沟壑还清晰可见, 下一秒就变了样。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hɔ:rs] .
you'd have to feel to find the ears of your horse .
你会 有 到 感觉 到 寻找 这 耳朵 的 你的 马 :
你需要用手摸索才能找到马的耳朵。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] ,
I pulled up ,
我 拉 向上 ,

我停了下来,

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] - [pleɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for I didn't care to go down there with all that lightning - play to make a
为了 我 没有 关心 到 去 向下 那里 和 全部 那 闪电 - 玩 到 制作 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][em ˈi:] ,
shining mark of me ,
灼灼 标记 的 我 ,
因为我并不想去那里用那些闪电般的技巧留下我的辉煌印记,

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [læst] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and while I sat there wondering how long it was going to last , a long ,
和 尽管 我 卫星 那里 好奇 如何 长的 它 曾是 去 到 最后的 , 一个 长的 ,
我坐在那里, 想知道这一切会持续多久, 漫长的.....

['sɪzlɪŋ] [stri:k] [went] [zɪg] - ['zæɡɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sizzling streak went zig - zagging up out of the north and another out of the
炙热 条纹 去 之字形 - 之字形 向上 出去 的 这 北 和 其他 出去 的 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

一股强劲的气流从北部蜿蜒而上，另一股气流则从东部袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ɡleɪ] [sprɛd] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
and when they met overhead and the white glare spread over the clouds ,
和 什么时候 他们 遇见 开销 和 这 白色的 强光 传播 超过 这 云 ,
当它们在空中相遇，白色的光芒笼罩着云层时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
it was like the sun breaking out over the whole country .
它 曾是 喜欢 这 太阳 打破 出去 超过 这 所有的 国家 .

就像太阳照耀着整个国家一样。

[aɪ 'ti:] [lɪt] [ʌp] ['evri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər] [tu:] [ɔːr] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
It lit up every ridge and hollow for two or three seconds ,
它 点燃向上 每一个 岭 和 空洞的 为了 二 或者 三 秒 ,
它照亮了每一道山脊和凹陷，持续了两三秒钟。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:] [fɔːr] ['raɪdərz] ['teɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [rʌn] .
and showed me four riders tearing up the slope at a high run .
和 显示 我 四 骑手 撕裂 向上 这 坡 在 一个 高的 跑步 .
并向我展示了四名骑手在高速滑行中飞驰上坡的画面。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [em 'i:] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæst] [em 'i:] ,
I don't think they saw me at all , for they passed me ,
我 不 思考 他们 锯 我 在 全部 , 为了 他们 通过了 我 ,
我觉得他们根本没看见我，因为他们从我身边走过去了。

[ɪn] [ðə; ði] [daːrk] [ðæt] [ʌt] [daʊn] ['æftər] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
in the dark that shut down after that flash of lightning ,
在 这 黑暗的 那 关闭 向下 后 那 闪光 的 闪电 ,
在那道闪电过后，黑暗降临，一切都停止了运转。

[soʊ] [klaʊz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pæt] - [ə; eɪ] - [pæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] .
so close that I could hear the pat - a - pat of the hoofs .
所以 关闭 那 我 可以 听到 这 拍 - 一个 - 拍 的 这 蹄子 .
近到我都能听到马蹄的拍打声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
And when the next flash came they were out of sight .
和 什么时候 这 下一个 闪光 来了 他们 是 出去 的 视线 .
当下一道闪光出现时，他们已经消失在视线之外了。

" [raɪt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hɪt] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] .
" **Right after that the rain hit me like a cloudburst** .
" 正确的 后 那 这 雨 打 我 喜欢 一个 暴雨 .
“紧接着，暴雨像倾盆大雨一样袭击了我。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər] [kwɪk] ,
That was over quick ,
那 曾是 超过 快的 ,

一切结束得真快。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'ti:][hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ]['drɪz(ə)l][aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and by the time it had settled to a drizzle I was down in the
和 经过 这 时间 它 有 定居 到 一个 细雨 我 曾是 向下 在 这
- [kæmp] .
paymaster's camp .
- 营 .

等到雨势减弱成毛毛细雨时，我已经到了军需官的营地。

[θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [ʃʊr] [ɪn][æn; ən] [ʌprɔ:ɹ] [ðer; ðər] .
Things were sure in an uproar there .
事物 是 当然 在 一个 骚动 那里 .

那里肯定一片混乱。

[tu:] [men] [kɪld] , [tu:] [mɔ:ɹ] ['krɪpld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] ['reɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .
Two men killed , two more crippled , and the paymaster raving like a maniac .
二 男人 被杀 , 二 更多的 残疾的 , 和 这 出纳员 狂言 喜欢 一个 疯子 .

两人死亡，两人致残，出纳员像疯子一样大发雷霆。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [fɑ:ɹ][waɪd][ʌv; əv]
I hadn't been far wide of
我 之前没有 到过 远的 宽的 的

我离这里并不远。

[ðə; ði][mɑ:rk] .
the mark .
这 标记 .

标记。

[ðə; ði][men] [ðæt] [pæst] [em'i:][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtfɪt] — [ænd; ənd] [lu:tid]
The men that passed me on the ridge had held up the outfit — and looted
这 男人 那 通过了 我 在 这 岭 有 握住 向上 这 全套服装 — 和 被洗劫一空
[ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][koʊld] [kæʃ] . "
fifty thousand dollars in cold cash . "
五十 千 美元 在 寒冷的 现金 . "

在山脊上与我擦肩而过的那些人劫持了那伙人，抢走了五万美元的现金。

" [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [ðə; ði]['dev(ə)] !
" Fifty thousand — the devil !
" 五十 千 — 这 魔鬼 !

“五万——魔鬼！”

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
" I broke in .
" 我 打破 在 .

我闯了进去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ? "
" And they got away with it ? "
" 和 他们 得到 离开 和 它 ? "

“他们就这么逍遥法外了？”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] , " [mə'kreɪ] ['ænsər] ['kɑ:mlɪ] .
" With all the ease in the world , " MacRae answered calmly .
" 和 全部 这 舒适 在 这 世界 , " 麦克雷 回答 平静地 .

“轻而易举，”麦克雷平静地回答道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sni:k] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [klʌbd] [bəʊθ] ['sentɹɪz] ,
" They made a sneak on the camp in the dark , clubbed both sentries ,
" 他们 制成 一个 潜行 在 这 营 在 这 黑暗的 , 俱乐部 两个都 哨兵 ,

“他们趁着夜色偷偷潜入营地，用棍棒打死了两名哨兵。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ɑ:n][ðə; ði][rest] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and had their guns on the rest before they knew what was wrong .
和 有 他们的 枪支 在 这 休息 前 他们 知道 什么 曾是 错误的 .

还没等他们反应过来发生了什么事，就已经把枪口对准了其他人。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɔ:rs] [ɪn][kæmp] .
They got the money , and every horse in camp .
他们 得到 这 钱 , 和 每一个 马 在 营 .

他们拿到了钱，还有营地里所有的马。

[ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [keɪm] [ɔ:f][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplʌndər] .
The shooting I heard came off as they started away with the plunder .
这 射击 我 听到 来了 离开 作为 他们 开始 离开 和 这 掠夺 .

我听到的枪声是在他们带着赃物开始逃跑的时候发生的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] [græbd] [ʌp][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd][kʌt] [lu:s] [æt; ət][ˈrændəm] ,
Some of the troopers grabbed up their guns and cut loose at random ,
一些 的 这 骑警 抓住 向上 他们的 枪支 和 切 松动的 在 随机的 ,
一些士兵抓起枪就随意开火，

[ænd; ənd] [ði:z] [hoʊld] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] .
and these hold - up people returned the compliment with deadly effect .
和 这些 抓住 - 向上 人们 返回 这 赞扬 和 致命 影响 .

而这些劫匪则以致命的后果回敬了这份赞美。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ɔ:l] , " [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈmu:dɪli] .
" That isn't all , " he continued moodily .
" 那 不是 全部 , " 他 持续 情绪低落 地 .

“但这还不是全部，”他闷闷不乐地继续说道。

" [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [stɑ:k] .
" I stayed there till daylight , and then gathered up their stock .
" 我 入住 那里 直到 日光 , 和 然后 聚集 向上 他们的 库存 .

“我在那里待到天亮，然后收缴了他们的货物。”

[ɔ:l][ðə; ði] [θi:vz] [ˈwɑ:ntɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wʌz; wəz][tu;; tə][set][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [əˈfʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All the thieves wanted of the horses was to set the outfit afoot for the
全部 这 窃贼 通缉 的 这 马匹 曾是 到 放 这 全套服装 步行 为了 这
[taɪm] [ˈbi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [trɪk] [wɪt] [berz] [ðə; ði] [ˈɪə,mɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] [ðæt] [ɡɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
time being — a trick which bears the earmarks of the bunch that got in their
时间 存在 — 一个 诡计 哪个 熊 这 专项拨款 的 这 束 那 得到 在 他们的
[wɜ:rk][ɑ:n][ju:ˈes] .
work on us .
工作 在 我们 .

窃贼们想要的只是暂时让马匹牵着马走——这种伎俩和之前袭击我们的那伙人如出一辙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [lu:s] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
They had turned the horses loose a mile or so away , and I found them
他们 有 转向 这 马匹 松动的 一个 英里 或者 所以 离开 , 和 我 成立 他们
[ˈgreɪzɪŋ] [təˈgeðər] .
grazing together .
放牧 一起 .

他们把马放养在一英里外，我发现它们正在一起吃草。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[aɪ'd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs]
I'd brought them in I got a bite to eat and came on about my own business
ID 带来 他们 在 我 得到 一个 咬 到 吃 和 来了 在 关于 我的 自己的 商业

.
:
.

我把他们带进来后，吃了点东西，然后就去做自己的事了。

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] ,
" Up on the ridge , close by the spring I had stopped at ,
" 向上 在 这 岭 , 关闭 经过 这 春天 我 有 停止 在 ,
"在山脊上，靠近我之前停留过的泉水那里，

[aɪ] [keɪm] [slæp][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] ;
I came slap on their track ;
我 来了 拍击 在 他们的 追踪 ;

我突然出现在他们的轨道上；

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪd] [kʊd; kəd] ['fa:ləʊ] .
the four horses had pounded a trail in the wet sod that a kid could follow .
这 四 马匹 有 猛击 一个 踪迹 在 这 湿的 草皮 那 一个 孩子 可以 跟随 .

四匹马在湿漉漉的草地上踩出了一条小路，孩子可以沿着这条路走。

[aɪ] [tɔ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [kæmp][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [men]
I tore back to the paymaster's camp and begged him to get his men
我 撕裂 后退 到 这 - 营 和 乞求 他 到 得到 他的 男人
['maʊntɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['fa:ləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
mounted and we would follow it up .
安装 和 我们 会 跟随 它 向上 .

我赶紧返回军需官的营地，恳求他派人骑马过来，我们再跟进。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But he wouldn't listen to such a thing .
但 他 不会 听 到 这样的 一个 事物 .

但他根本不会听这种话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]
unless he had some money they had overlooked and was afraid they
除非 他 有 一些 钱 他们 有 被忽视的 和 曾是 害怕的 他们
[maɪt] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
might come back for another try at him .
可能 来 后退 为了 其他 尝试 在 他 .

除非他有一些他们没发现的钱，并且害怕他们会再次找上他。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ə'loʊn] .
So I went back and hit the trail alone .
所以 我 去 后退 和 打 这 踪迹 独自的 .

于是我独自返回，踏上了征程。

[aɪ 'ti:][led] [saʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [i:st] [tu:; tə][seɪdʒ] [kri:k] .
It led south for a while , and then east to Sage Creek .
它 引领 南 为了 一个 尽管 , 和 然后 东方 到 圣人 溪 .

它向南延伸了一段路，然后向东到达了鼠尾草溪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ju:; jʊ] ['sævi] .
This was day before yesterday , you sabe .
这 曾是 天 前 昨天 , 你 萨贝 .

你知道，这是前天发生的事。

[nɪr] [nu:n] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪd] [kæft] [tu:] ['ekstrə] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n][seɪdʒ]
Near noon I found a place where they'd cached two extra horses in the brush on Sage Creek .
靠近 中午 我 成立 一个 地方 在哪里 他们会 缓存 二 额外的 马匹 在 这 刷子 在 圣人 溪 .

临近中午，我在鼠尾草溪边的灌木丛里发现了他们藏匿的两匹备用马。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [træk] [tɜ:rnd] [streɪt] [west] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ,
After that their track turned straight west again , and it was hard to follow ,
后 那 他们的 追踪 转向 直的 西方 再次 , 和 它 曾是 难的 到 跟随 ,
之后他们的路线再次转向正西，很难追踪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [fæst] .
for the ground was drying fast .
为了 这 地面 曾是 烘干 快速地 .

因为地面很快就干了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kwɪt] — ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [hu:f] - [ma:rkz] ['eni] [mɔ:r] .
Finally I had to quit — couldn't make out hoof - marks any more .
最后 我 有 到 辞职 — 不能 制作 出去 蹄 - 标记 任何 更多的 .

最后我不得不放弃——再也看不清蹄印了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
And it was so late I had to lie out that night .
和 它 曾是 所以 晚的 我 有 到 说谎 出去 那 夜晚 .

那天晚上太晚了，我只好在外面过夜。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][pend] [di:] - [ɔ:'rei] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ['æftər][ju:; jə] ['felʊʊz] [left]
I got to Pend d ' Oreille yesterday morning two or three hours after you fellows left
我 得到 到 待定 d - 耳朵 昨天 早晨 二 或者 三 小时 后 你 伙伴们 左边
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
for the crossing .
为了 这 过境 .

昨天早上，我比你们出发过河晚了两三个小时才到达彭德奥雷耶。

" [aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['gæmblə-z] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ɔ:r] [prɪ'zentɪmənt] ,
" **I haven't quite got a gambler's faith in a hunch , or presentiment ,**
" 我 还没有 相当 得到 一个 赌徒的 信仰 在 一个 直觉 , 或者 预感 ,
“我没有赌徒那种对直觉或预感的笃信。”

[ɔ:r] [ɪn'tu:ɪtɪv] [kən'klu:ʒ(ə)n] — [wət'evər] [tɜ:rm][wʌn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ə'plai] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
or intuitive conclusion — whatever term one chooses to apply — but from the
或者 直觉的 结论 — 任何 学期 — 选择 到 申请 — 但 从 这
['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [fɔ:r] ['raɪdərz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
moment he spoke of seeing four riders on a ridge during that frolic of the
片刻 他 辐 的 看到 四 骑手 在 一个 岭 期间 那 嬉戏 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

或者说直觉上的结论——无论你选择用什么词来形容——但从他谈到在那场与自然嬉戏时看到四名骑手在山脊上的那一刻起，

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'di:ə] [kept] [pə'rɪsɪstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
a crazy idea kept persistently turning over and over in my mind ;
一个 疯狂的 主意 保留 持续地 转弯 超过 和 超过 在 我的 头脑 ;

一个疯狂的想法在我脑海中反复出现；

[ænd; ənd] [wen] [mæk][gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r][aɪ] [blə:tɪd] [aɪ'ti:][aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
and when Mac got that far I blurted it out for what it was worth ,
和 什么时候 苹果 得到 那 远的 我 脱口而出 它 出去 为了 什么 它 曾是 值得 ,
当麦克说到那一步时，我脱口而出，虽然我觉得没什么用。

[ˈpref.ɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [wɔːlɪ] [tuː; tə][pend][diː] - [ɔːˈreɪ]
prefacing it with the happenings of the trip from Walsh to Pend d ' Oreille
前言 它 和 这 事件 的 这 旅行 从 沃尔什 到 待定 d - 耳朵
.
:
.

首先讲述了从沃尔什到彭德奥雷耶旅途中的见闻。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ˈtæpɪŋ] [ˈaɪdli][ɑːn][ðə; ði]
He listened without manifesting the interest I looked for , tapping idly on the
他 听着 没有 显现 这 兴趣 我 看起来 为了 , 窃听 闲散地 在 这
[ˈsæd(ə)l] - [hɔːrn] ,
saddle - horn ,
鞍 - 喇叭 ,

他听着，却没有表现出我所期待的兴趣，只是漫不经心地敲着马鞍角。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɑːd] [ˈpʌkər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and staring straight ahead with an odd pucker about his mouth .
和 凝视 直的 前方 和 一个 奇怪的 撅嘴 关于 他的 嘴 .

他目不斜视地盯着前方，嘴角微微撅起。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [θruː] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd]
" **I was just going to ask you if you all came through together , " he observed**
" 我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 你 全部 来了 通过 一起 , " 他 观察到
,
.
,

“我正想问问你们是不是都一起完成了任务，”他说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [toʊn] .
in a casual tone .
在 一个 随意的 语气 .

语气随意。

" [aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈfelouz] .
" **I neglected to say that I got a pretty fair look at those fellows .**
" 我 被忽视的 到 说 那 我 得到 一个 漂亮的 公平的 看 在 那些 伙伴们 .
"我忘了说，我仔细看了看那些家伙。"

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]
I wouldn't hesitate to swear to the face of the gentleman who rode in the
我 不会 犹豫 到 发誓 到 这 脸 的 这 绅士 who 骑 在 这
[liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] . "
lead of the four . "
带领 的 这 四 . "

我敢毫不犹豫地当着走在四人最前面的那位先生的面发誓。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz][maɪ] [hʌntɪ] [raɪt] ?
Was it — was my hunch right ?
曾是 它 — 曾是 我的 直觉 正确的 ?

我的直觉是对的吗？

" [aɪ] [di'mɑːndɪd] ['iːgərli] .
" **I demanded eagerly** .
" 我 要求 急切地 .

我急切地要求道。

" [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn][maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ɐnd] [juːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] , " [mæk'reɪ] [ri'spɒndɪd]
" **I could turn in my saddle and shoot his eye out** , " **MacRae responded**
" 我 可以 转动 在 我的 鞍 和 射击 他的 眼睛 出去 , " 麦克雷 回应
['wɪmzɪkli] .
whimsically .
异想天开地 .

“我可以转身一枪打瞎他的眼睛，”麦克雷异想天开地回答道。

" [ænd; ɐnd][aɪ][dəunt]
" **And I don't**
" 和 我 不

而我没有

[noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .
know but that would be more than justice .
知道 但 那 会 是 更多的 比 正义 .

我知道，但这已经超越了正义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] ['ɡregəri] .
Of course, the others were the men, but I'm positive of Gregory .
的 课程 , 这 其他的 是 这 男人 , 但 我是 积极的 的 格雷戈里 .

当然，其他人都是男性，但我可以肯定格雷戈里是。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'ɡenst] , [sɑːrdʒ] .
You see what we're up against, Sarge .
你 看 什么 是 向上 反对 , 萨奇 .

萨奇，你明白我们面临的是什么了吧。

" [ðæts] [waɪ] , " [hiː; hi]['soʊbərlɪ] [kən'kluːdɪd] ,
" **That's why, he soberly concluded** ,
" 那就是 为什么 , " 他 清醒地 结束 ,

“所以，”他冷静地总结道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ɪf] [wiː; wi][duː]['lʊʊkɛɪt] [ðæt] [stʌf] .
" **I think we'll have our hands full if we do locate that stuff** .
" 我 思考 出色地 有 我们的 双手 满的 如果 我们 做 定位 那 东西 .

“如果我们真的找到了那些东西，我想我们会忙得不可开交。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
It's a big chunk of money ,
它是 一个 大的 块 的 钱 ,

这是一大笔钱。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm; ðəm] .
and a little thing like killing a man or two won't trouble them .
和 一个 小的 事物 喜欢 杀 一个 男人 或者 二 惯于 麻烦 他们 .

杀一两个人这种小事根本不会让他们感到困扰。

[wiːl] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['peɪntɪd]
We'll be watched every minute of the time that we prowl around those painted
出色地 是 观看 每一个 分钟 的 这 时间 那 我们 潜行 大约 那些 绘
[rɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;

我们在那些彩绘岩石周围徘徊的每一分钟都会被人监视；

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪnt]] .
that's a cinch .
那就是 一个 肚带 ；

那简直易如反掌。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:v] [pʊld] [ðə; ði] [tʃesnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪl] [ˈgɑ:b(ə)] [aɪ ˈti:] — [ɪf]
And when we've pulled the chestnut out of the fire they'll gobble it — if
和 什么时候我们已经 拉 这 板栗 出去 的 这 火 他们会 咕嚕 它 — 如果
[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]] .
there's the ghost of a chance .
有 这 鬼 的 一个 机会 ；

即使我们把栗子从火里取出来，他们也会狼吞虎咽地吃掉——如果还有一丝希望的话。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][daɪdʒestɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈpælətəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [hɪks] [ænd; ʌnd] [ˈɡregəri] [spɜ:rd]
" While I was digesting this unpalatable information , Hicks and Gregory spurred
" 尽管 我 曾是 消化 这 令人难以接受 信息 ， 希克斯 和 格雷戈里 受到刺激
[əˈbrest] [ʌv; əv][ju: ˈes] ;
abreast of us ;
并排 的 我们 ；

“当我还在消化这些令人难以接受的消息时，希克斯和格雷戈里紧随其后；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wi:; wi] [fɔ:r] [roʊd] [ˈelboʊ] [tu:; tə] [ˈelboʊ] , [ænd; ʌnd]
for the remainder of the journey we four rode elbow to elbow , and
为了 这 余 的 这 旅行 我们 四 骑 弯头 到 弯头 ， 和
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][skænt]] .
conversation was scant .
对话 曾是 稀少 ；

在接下来的旅程中，我们四个人肩并肩地骑着车，几乎没有交谈。

[mɪd] - [æftərˈnu:n] [faʊnd] [ju: ˈes] [kæmpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn]] .
Mid - afternoon found us camped under the Stone .
中 - 下午 成立 我们 露营 在下面 这 石头 ；

午后时分，我们已在巨石下安营扎寨。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Once on the ground ,
一次 在 这 地面 ；

落地后，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt]
I began to think we were in no immediate danger of getting our throats
我 开始 到 思考 我们 是 在 不 即时 危险 的 获得 我们的 喉咙
[kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər]] .
cut for the sake of the treasure .
切 为了 这 清酒 的 这 宝藏 ；

我开始觉得，我们暂时不会因为争夺宝藏而被割喉。

[ˈrʌtə(r)] [hæd; həd] [sed] " [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] " — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [keɪm]
Rutter had said " under the Stone " — and the vagueness of his words came
鲁特 有 说 " 在下面 这 石头 " — 和 这 模糊性 的 他的 字 来了
[hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
home to me with considerable force ,
家 到 我 和 大量 力量 ；

鲁特说的是“在石头下面”——他话语中的含糊不清让我深有体会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] , [ˈrʌfli] [ˈestɪmeɪtɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ]] .
for the Stone , roughly estimated , was a good mile in length .
为了 这 石头 ， 大致 估计的 ， 曾是 一个 好的 英里 在 长度 ；

据粗略估计，这块石头大约有一英里长。

[ˌaɪˈtiː][ˈpərəl]
It parallel
它 平行

它平行

- [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ə; eɪ][ˌpɜːrənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈsændstoʊn] .
leled the river , a perpendicular wall of gray sandstone .
- 这 河 , 一个 垂直 墙 的 灰色的 砂岩 .
河水流淌, 形成一道垂直的灰色砂岩墙。

[æn; ən][ˈæptli] - [neɪmd] [pleɪs] ; [werˈevər] [ə; eɪ] [ledʒ] [ˈɔːfərd] [ˈfʊθhoʊld] ,
An aptly - named place ; wherever a ledge offered foothold ,
一个 恰当地 - 命名 地方 ; 无论 一个 壁架 提供 立足点 ,
这个地方名字起得真贴切; 凡是有落脚点的地方,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈhoʊlli] [brɪˈɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][hændz] ,
and even in places that seemed wholly beyond reach of human hands ,
和 甚至 在 地方 那 似乎 完全 超过 抵达 的 人类 双手 ,
甚至在那些看似完全超出人类触及范围的地方,

[ðə; ði][bɔːld] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪzld] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [ˈtreɪsəɪz] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] -
the bald front of the cliff was chiseled with rude tracteries — the picture -
这 秃 正面 的 这 悬崖 曾是 凿刻 和 粗鲁的 花饰纹 — 这 图片 -
[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [traɪb] .
writing of the Blackfoot tribe .
写作 的 这 黑脚族 部落 .
光秃秃的悬崖正面刻着粗糙的图案——这是黑脚部落的图画文字。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈbʌfəloʊ] - [hʌnts] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
The history of a thousand battles and buffalo - hunts was written there .
这 历史 的 一个 千 战斗 和 水牛 - 狩猎 曾是 书面 那里 .
那里记载了上千场战役和野牛狩猎的历史。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [æet; æt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪl] - [lɔːŋ] [klɪf] ,
And somewhere at the foot of that mile - long cliff ,
和 某处 在 这 脚 的 那 英里 - 长的 悬崖 ,
在那长达一英里的悬崖脚下的某个地方,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [ˈfɪgjərz] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [men][ɪn][ðer; ðər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [iːz] ,
under the uncouth figures carved by the red men in their hour of triumphant ease ,
在下面 这 粗野 数据 雕刻 经过 这 红色的 男人 在 他们的 小时 的 凯 舒适 ,
在红种人在凯旋的轻松时刻雕刻的粗犷人物像下,

[ˈrestɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] .
rested that which we had come to find .
休息 那 哪个 我们 有 来 到 寻找 .
我们此行的目的, 最终得到了它。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [waɪl] [aɪ]
I sat with my back against a cottonwood and smoked a cigarette while I
我 卫星 和 我的 后退 反对 一个 棉白杨 和 熏制 一个 卷烟 尽管 我
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stoʊn] ;
considered the impassive front of Writing - On - the - Stone ;
经过考虑的 这 冷漠 正面 的 写作 - 在 - 这 - 石头 ;
我背靠着一棵白杨树坐着, 一边抽着烟, 一边思考着石刻那冷漠的正面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [soːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːd(ə)]
and the fruit of my consideration was that he who sought for the needle
和 这 水果 的 我的 考虑 曾是 那 他 WHO 寻求 为了 这 针
[ɪn][ðə; ði] [ˈheɪstæk] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
in the haystack had no more difficult task than ours .
在 这 草垛 有 不 更多的 难的 任务 比 我们的 .
而我思考的结果是, 大海捞针的人所面临的任务并不比我们更难。

[ɪn] [du:] [taɪm] [wi:; wi] [eɪt] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [sprɛd] [ɪts][ˈmənt(ə)]['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
In due time we ate supper , and dark spread its mantle over the land .
在 到期的 时间 我们 吃 晚餐 , 和 黑暗的 传播 它是 地幔 超过 这 土地 .
不久, 我们吃了晚饭, 夜幕降临, 大地被黑暗笼罩。

[ðen] [məˈkreɪ] [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə][roʊl] [aʊt]
Then MacRae and I crawled up on a projecting ledge of rock to roll out
然后 麦克雷 和 我 爬行 向上 在 一个 投影 壁架 的 岩石 到 卷 出去
[ˈaʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .
our blankets — in a place where we could not well be surprised .
我们的 毯子 — 在 一个 地方 在哪里 我们 可以 不是 出色地 是 惊讶 .
然后, 我和麦克雷爬上一块突出的岩石边缘, 铺开毯子——在一个我们不太可能遭遇意外的地方。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ænˈtɪsɪpɛtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;
Not that either of us anticipated anything of the sort so early in the game ;
不是 那 任何一个 的 我们 预期 任何事物 的 这 种类 所以 早期的 在 这 游戏 ;
[wen] [wi:; wi]
when we
什么时候 我们

当然, 我们俩都没料到事情会这么快就发展到这种地步; 当我们

[hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈæftər] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
had found what we were after , that would come .
有 成立 什么 我们 是 后 , 那 会 来 .
我们找到了我们想要的东西, 它终会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [meɪd] [ju:ˈes] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə]
But the mere fact that we were all playing a part made us incline to
但 这 仅仅 事实 那 我们 是 全部 玩耍 一个 部分 制成 我们 倾斜 到
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

但正是因为我们都在扮演着某种角色, 才让我们倾向于谨慎行事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [səsˈpɪjənz] [tu:; tə] [hɪks] [ænd; ənd]
I don't know if we betrayed our knowledge or suspicions to Hicks and
我 不 知道 如果 我们 背叛 我们的 知识 或者 怀疑 到 希克斯 和
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

我不知道我们是否把掌握的信息或怀疑告诉了希克斯和格雷戈里。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [tri:t] [ðoʊz] [red] - [ˈhændɪd]
but it was a good deal of an effort to treat those red - handed
但 它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 努力 到 对待 那些 红色的 - 递交
[ˈskaʊndrəlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpɑ:rtnərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈentərpraɪz] .
scoundrels as if they were legitimate partners in a risky enterprise .
无赖 作为 如果 他们 是 合法的 合作伙伴 在 一个 风险 企业 .

但要把这些被当场抓获的恶棍当作高风险事业的合法合伙人来对待, 这需要付出相当大的努力。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][,aɪˈti:] , [ðoʊ] .
We had to do it , though .
我们 有 到 做 它 , 尽管 .

但我们不得不这么做。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər][hænd][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][pæt][ænd; ənd] [weɪt]
Until they showed their hand we could do nothing but stand pat and wait
直到 他们 显示 他们的 手 我们 可以 做 没有什么 但 站立 拍 和 等待
[fɔ:r; fər] [diˈveləpmənts] ;
for developments ;
为了 发展 ;

在他们亮出底牌之前, 我们只能按兵不动, 等待事态发展;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ˌju: 'es] [ˌʌnəb'tru: sɪvli] , [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðem; ðəm] .
and if they watched us unobtrusively , we did the same by them .
和 如果 他们 观看 我们 不引人注目地 , 我们 做过 这 相同的 经过 他们 .

如果他们悄悄地观察我们，我们也会以同样的方式观察他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] , [haʊ'evər] ,
It is not exactly soothing to the nerves , however ,
它 是 不是 确切地 舒缓 到 这 神经 , 然而 ,
但这并不能真正舒缓神经。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʌtʃ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ʌnd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
to be in touch all day and then lie down to sleep at night within a few
到 是 在 触碰 全部 天 和 然后 说谎 向下 到 睡觉 在 夜晚 之内 一个 很少
[fi:t] [ʌv; əv][men] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s]
feet of men whom you imagine are only awaiting the proper moment to introduce
脚 的 男人 谁 你 想象 是 仅有的 等待中 这 恰当的 片刻 到 介绍
[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [li:d] [ɪntu:][jɔr; jər] [ˈsɪstəm] [ɔ:r][slɪp][ə; eɪ] [naɪf] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [fɪfθ] [rɪb] .
a chunk of lead into your system or slip a knife under your fifth rib .
一个 块 的 带领 进入 你的 系统 或者 滑 一个 刀 在下面 你的 第五 肋骨 .

整天与人保持联系，晚上躺下睡觉时，身边几英尺内的人你都觉得他们正等着合适的时机，把一块铅弹射进你的身体，
或者把一把刀插进你的第五根肋骨下。

[aɪ][kɑ:nt] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][slept] ['saʊndli] [ɑ:n] [ðæt] [ledʒ] .
I can't truthfully say that I slept soundly on that ledge .
我 不能 说实话 说 那 我 睡着了 稳固地 在 那 壁架 .
我不能说我在那块窗台上睡得很安稳。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wi:; wi] [lu:z] [ə'gen] .
WE LOSE AGAIN .
我们 失去 再次 .

我们又输了。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] [mə'kreɪ] [ænd; ʌnd][aɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Three days later MacRae and I scaled the steep bank at the west end of the
三 天 之后 麦克雷 和 我 缩放 这 陡 银行 在 这 西方 结尾 的 这
[klɪf] [ænd; ʌnd] [θru:] [ɑ:r'selvz] ,
cliff and threw ourselves ,
悬崖 和 扔 我们自己 ,

三天后，麦克雷和我爬上悬崖西端的陡峭河岸，纵身跃下。

['pæntɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [ðæt] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [dra:p] - [ɔ:f] .
panting , on the level that ran up to the sheer drop - off .
喘息 , 在 这 等级 那 跑 向上 到 这 透明 降低 - 离开 .
气喘吁吁，站在一直延伸到悬崖边的平台上。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [breθ] [wi:d] [bɔ:st][ɑ:n] [ðæt] ['mænsɑ:rd] - [ru:f] [klaɪm] [wi:; wi]
When we had regained the breath we'd lost on that Mansard - roof climb we
什么时候 我们 有 恢复 这 气息 我们会丢失的 在 那 曼萨尔 - 屋顶 爬 我们
[dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
drew near to the edge ,
画 靠近 到 这 边缘 ,

当我们从爬上曼萨尔屋顶的疲惫中缓过神来后，我们走到了悬崖边。

[wer] [wiː, wi][kɒd; kəd] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [θriː] [ˈhændrəd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [waɪ] [wiː, wi] [meɪd] [juːˈes]
where we could stare into the valley three hundred feet below while we made us
在哪里 我们 可以 盯 进入 这 谷 三 百 脚 以下 尽管 我们 制成 我们
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [əˈpiːs] .
a cigarette apiece .
一个 卷烟 一块 .

我们可以一边凝视着三百英尺下的山谷，一边各自卷了一支烟。

[wiː, wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
We were just a mite discouraged .
我们 是 只是 一个 螨虫 灰心 .

我们当时只是稍微有点沮丧。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [stoʊn] [wiː, wi][hæd; həd]
Beginning that first morning at the east end of the Writing - Stone we had
开始 那 第一的 早晨 在 这 东方 结尾 的 这 写作 - 石头 我们 有
[wɜːrkt] [west] ,
worked west ,
工作 西方 ,

从那天早晨我们开始向西，从刻字石的东端开始，

[ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] - [wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]
conning the weather - worn face of it for a mark that would give a clue to
骗局 这 天气 - 磨损 脸 的 它 为了 一个 标记 那 会 给 一个 线索 到
[ðə; ði] [kæʃ] .
the cache .
这 缓存 .

在它饱经风霜的表面上寻找能够提供藏宝线索的标记。

[ˈɔːlsəʊ][wiː, wi][hæd; həd] [skænd] [ˈkerfəli] [ðə; ði][ˈsændi] [sɔɪl] [ˈpætʃɪz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈboʊldər] - [struːn]
Also we had scanned carefully the sandy soil patches along the boulder - strewn
还 我们 有 扫描 小心 这 沙 土壤 补丁 沿着 这 巨石 - 散落的
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

此外，我们还仔细勘察了乱石嶙峋的底部沿线的沙质土壤区域。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [fuːtˈprɪnts] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] .
seeking the tell - tale footprints of horse or man .
寻求 这 告诉 - 故事 脚印 的 马 或者 男人 .

寻找马或人的明显脚印。

[ænd; ænd][wiː, wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
And we had found nothing .
和 我们 有 成立 没有什么 .

我们什么也没找到。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɡruː] [strɔːŋɡər] [əˈpɑːn][juːˈes] [ðæt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɡoʊld] [wʊd] [biː, bi]
Each day the conviction grew stronger upon us that finding that gold would be
每个 天 这 定罪 生长 更强 之上 我们 那 寻找 那 金子 会 是
[ˈpjʊərli] [tʃæns] ,
purely chance ,
纯粹 机会 ,

我们每天都更加确信，发现黄金纯属偶然。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [lʌk] ; [sɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈfɑːr] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]
a miracle of luck ; systematic search had so far resulted in
一个 奇迹 的 运气 ; 系统 搜索 有 所以 远的 结果 在

真是幸运的奇迹；此前的系统性搜索只取得了以下结果：

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblɪstəd] [hi:lz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈwɔ:kiŋ] .
nothing but blistered heels from much walking .
没有什么 但 起泡的 高跟鞋 从 很多 步行 .

除了走路太多导致脚后跟起了水泡之外，什么也没发生。

[ænd; ənd] [ənˈles] [wi:; wi][dɪd][faɪnd][aɪ ˈti:] ,
And unless we did find it ,
和 除非 我们 做过 寻找 它 ,

除非我们真的找到了它，

[ˌðerˈbaɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][sʌm; səm] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə] [mætʃ] [ðəmˈselvz]
thereby giving the gentlemen of the mask some incentive to match themselves
从而 给予 这 先生们 的 这 面具 一些 激励 到 匹配 他们自己
[əˈɡenst] [ju: ˈes][wʌnz] [mɔ:r] ,
against us once more ,
反对 我们 一次 更多的 ,

这样一来，就给了那些戴着面具的绅士们一些动力，让他们再次与我们一较高下。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈnɜ:rvi] [bʌntʃ]
we were not likely to have the opportunity of breaking up a nervy bunch
我们 是 不是 可能 到 有 这 机会 的 打破 向上 一个 紧张 束
[ʌv; əv] [ˈmə:dərɪŋ] [θi:vz] .
of murdering thieves .
的 谋杀 窃贼 .

我们不太可能有机会瓦解一群胆大妄为的杀人窃贼。

[wi:; wi] [ˈri:zənd] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:z] [ˈɡʌnz][wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈoʊvər] [ˈrʌtərz] [ˈbɑ:di]
We reasoned that the men whose guns we had looked into over Rutter's body
我们 有理智的 那 这 男人 谁 枪支 我们 有 看起来 进入 超过 鲁特的 身体
[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈpeɪmæstər] [ɑ:n][ðə; ði] [mækˈləʊd] [treɪl][wɜ:r; wər] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
and those who robbed the paymaster on the MacLeod trail were tarred with
和 那些 WHO 被抢劫 这 出纳员 在 这 麦克劳德 踪迹 是 焦油 和
[ðə; ði] [seɪm] [stɪk] ;
the same stick ;
这 相同的 戳 ;

我们推断，我们在鲁特尸体上检查过的枪支的持有者，和在麦克劳德小径上抢劫出纳员的人，都是一丘之貉；

[ˈlaɪkwɑɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

同样地，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [θri:] [taɪmz]
that even now two of them ate out of the same pot with us three times
那 甚至 现在 二 的 他们 吃 出去 的 这 相同的 锅 和 我们 三 时代
[ˈdeɪli] .
daily .
日常的 .

即使现在，他们中的两个人每天三次都和我们一起用同一个锅吃饭。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
The thing was to prove it .
这 事物 曾是 到 证明 它 .

关键在于证明这一点。

[ˈpɜ:rsənəli] , [ðə; ði] - [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kənˈsɜ:rn] ;
Personally , the paymaster's trouble was none of my concern ;
亲自 , 这 - 麻烦 曾是 没有任何 的 我的 忧虑 ;

就我个人而言，出纳员的麻烦与我无关；

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] [ðæt] [ten]['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
what I wanted was to get back that ten thousand dollars ,
什么 我 通缉 曾是 到 得到 后退 那 十 千 美元 ,
我当时只想拿回那一万美元。

[ɔ:r] [di:l] [ðoʊz] [haʊndz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
or deal those hounds ten thousand dollars ' worth of misery .
或者 交易 那些 猎犬 十 千 美元 - 值得 的 苦难 .
或者让那些猎犬遭受价值一万美元的痛苦。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] [tu:; tə][help] ['lɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Not that I wasn't willing to take a long chance to help Lyn to her own ,
不是 那 我 不是 愿意的 到 拿 一个 长的 机会 到 帮助 琳 到 她 自己的 ,
并不是说我不愿意冒很大的风险去帮助琳实现她自己的目标，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hju:mən] ['hʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [steɪk]
but I was human enough to remember that I had a good deal at stake
但 我 曾是 人类 足够的 到 记住 那 我 有 一个 好的 交易 在 赌注
[maɪ'self] .
myself .
我 .
但我毕竟是人，我始终记得自己也面临着巨大的风险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'prest] [stɑ:k] - [hænd] , [neɪm] [ʌv; əv] [flʌd] ,
It was a rather depressed stock - hand , name of Flood ,
它 曾是 一个 相当 郁闷 库存 - 手 , 姓名 的 洪水 ,
那是一个相当沮丧的牲畜管理员，名叫弗拉德。

[hu:] [blu:] ['sɪɡəret] [smoʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [stoʊn] [ðæt] ['i:vniŋ] .
who blew cigarette smoke out over the brow of Writing - Stone that evening .
WHO 吹 卷烟 抽烟 出去 超过 这 眉头 的 写作 - 石头 那 晚上 .
那天晚上，是谁对着写字石的额头吐出了一口烟？

[mæk] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [graʊnd] [ðə; ði] [stʌb] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] .
Mac finished smoking and ground the stub into the earth with his heel .
苹果 完成的 吸烟 和 地面 这 存根 进入 这 地球 和 他的 脚跟 .
麦克抽完烟，用脚后跟把烟头碾进土里。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['æbsəntli] ['flɪpɪŋ] ['peblz]
For another minute or two he sat there without speaking , absently flipping pebbles
为了 其他 分钟 或者 二 他 卫星 那里 没有 请讲 , 心不在焉地 翻转 鹅卵石
['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] .
over the bank .
超过 这 银行 .
他又在那儿坐了一两分钟，一言不发，心不在焉地把鹅卵石翻过河岸。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [poʊk] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][kæmp] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I reckon we might as well poke along the top to camp , " he said at last** ,
" 我 估计 我们 可能 作为 出色地 戳 沿着 这 顶部 到 营 , " 他 说 在 最后的 ,
“我想我们不如沿着山顶走，找个地方扎营，”他最后说道。

['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
getting to his feet .
获得 到 他的 脚 .
他站了起来。

" [aɪ] [sent] [ðæt] [bri:d] [bæk] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
" **I sent that breed back , down there** ,
" 我 发送 那 品种 后退 , 向下 那里 ,
“我把那种品种的动物送回了那里。”

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkeɪsɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

so we could talk without having to keep cases on him .
所以 我们 可以 讲话 没有 拥有 到 保持 案例 在 他 .

这样我们就可以和他谈话，而不用一直对他进行调查。

[ðɪs] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "

This is beginning to look like a hopeless case , isn't it ? "
这 是 开始 到 看 喜欢 一个 绝望 案件 , 不是 它 ? "

这看起来似乎是一个无望的案子，不是吗？

" [ˈsʌmwʌt] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .

" Somewhat , " I admitted .
" 有些 , " 我 承认 .

“有点儿，”我承认道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrʌtərz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʊd] [pʊt][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wen] [wiː; wi][gəːt]

" I did think that Rutter's description would put us on the right track when we got
" 我 做过 思考 那 鲁特的 描述 会 放 我们 在 这 正确的 追踪 什么时候 我们 得到
[ðer; ðər] ;

there ;
那里 ;

“我当时确实认为，鲁特的描述会让我们到达那里后走上正确的道路；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [mʌt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .

but I can't see much meaning in it now .
但 我 不能 看 很多 意义 在 它 现在 .

但我现在看不出它有什么意义。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][aɪ ˈtiː][blaɪnd] . "

I suppose we'll just have to keep on going it blind . "
我 认为 出色地 只是 有 到 保持 在 去 它 瞎的 . "

看来我们只能继续摸着石头过河了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tjæns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

" We'll have to stay with it while there's any chance , " he said thoughtfully .
" 出色地 有 到 停留 和 它 尽管 有 任何 机会 , " 他 说 深思熟虑 .

“我们必须抓住一切机会，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

" But I've been thinking that it might be a good plan to take a fall out of
" 但 我已经 到过 思维 那 它 可能 是 一个 好的 计划 到 拿 一个 落下 出去 的

[ðoʊz] [tuː] .

those two .
那些 二 .

但我一直在想，或许从这两个人身上吸取教训是个好主意。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][kæmp] .

" He jerked his thumb in the direction of camp .
" 他 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 营 .

他用拇指朝营地的方向比划了一下。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][saɪzd] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] , [ðeɪl] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [muːv] ,

" If we have sized things up right , they'll make some sort of move ,
" 如果 我们 有 尺寸 事物 向上 正确的 , 他们会 制作 一些 种类 的 移动 ,

“如果我们对形势的判断正确，他们肯定会采取某种行动。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

and if we're mistaken there will be no harm done .
和 如果 是 错误 那里 将要 是 不 伤害 完毕 .

即使我们判断错误，也不会造成任何伤害。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æən; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

I'll tell you an idea that popped into my head a minute ago .
患病的 告诉 你 一个 主意 那 爆裂 进入 我的 头 一个 分钟 前 .

我刚才脑子里突然冒出一个想法，跟你说说吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə]['looketɪ][ðə; ði] [stʌf] .

We can pretend to locate the stuff .
我们 能 假装 到 定位 这 东西 .

我们可以假装找到了东西。

[fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['dʌmi] [sæks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Fix up a couple of dummy sacks , you know ,
使固定向上 一个 夫妻 的 假的 麻袋 , 你 知道 ,

你知道，弄几个假人袋。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː]

and get them to camp and packed on the horse without letting them see
和 得到 他们 到 营 和 包装 在 这 马 没有 出租 他们 看

[wɒts] [ɪn'saɪd] .

what's inside .
是什么 里面 .

把他们带到营地，把行李放在马背上，不要让他们看到里面装的是什么。

[ɪf] ['lɪn] [geɪv] ['lesəd] [ðə; ði] [raɪt] ['fɪgjəz] ,

If Lyn gave Lessard the right figures ,
如果 琳 给予 莱萨德 这 正确的 数据 ,

如果林恩给莱萨德的数据是正确的，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [dʌst] .

there should be between a hundred and forty or fifty pounds of dust .
那里 应该 是 之间 一个 百 和 四十 或者 五十 磅 的 灰尘 .

灰尘应该有140到50磅重。

[ɪts] [smɔːl] [ɪn] [bʌlk] , [bʌt; bət] ['wertɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] .

It's small in bulk , but weighty as a bad conscience .
它是 小的 在 大部分 , 但 重 作为 一个 坏的 良心 .

它体积虽小，但分量却像愧疚一样沉重。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [sæks] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['prɔːbləm] ,

If we had a couple of little sacks we could get around that problem ,
如果 我们 有 一个 夫妻 的 小的 麻袋 我们 可以 得到 大约 那 问题 ,

如果我们有几个小袋子，就能解决这个问题了。

['iːzi] ['ɪnʌf] — [ðɪs] [blæk] [sænd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][gəʊld] - [dʌst] [ɪn] [wert] .

easy enough — this black sand along the river would pass for gold - dust in weight .
简单的 足够的 — 这 黑色的 沙 沿着 这 河 会 经过 为了 金子 - 灰尘 在 重量 .

这很简单——河边的黑沙重量堪比金粉。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['prɔːpər][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ðeə(r)]

We could make the proper sort of play , and give them the chance they're
我们 可以 制作 这 恰当的 种类 的 玩 , 和 给 他们 这 机会 它们是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking for :
寻找 为了 .

我们可以采取正确的策略，给他们想要的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] ['ɪtl] [biː; bi] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] . "

If they make a break it'll be up to us to get the best of the trouble . "
如果 他们 制作 一个 休息 它将 是 向上 到 我们 到 得到 这 最好的 的 这 麻烦 . "

如果他们突破防线，我们就得想办法化解这场危机了。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It might work** , " **I replied** .
" 它 可能 工作 , " 我 回复 .

“或许可行,”我回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][tɪp][ðer; ðər][hænd] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **If you think it would make them tip their hand** , **I'm with you** .
" 如果 你 思考 它 会 制作 他们 提示 他们的 手 , 我是 和 你 .

“如果你认为这样做会让他们暴露底牌, 我同意你的看法。”

[ðɪs] [wɑ:tʃ] - [ðə; ði] - [ʌðər] - ['feləʊ] ['bɪznəs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
This watch - the - other - fellow business is making me nervous as an old woman
这 手表 - 这 - 其他 - 同伴 商业 是 制作 我 紧张的 作为 一个 老的 女士
.
.
.

这种互相监视的行为让我这个老太太感到紧张。

[wʌns] [wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [tu:] [ded] [tu:; tə] [raɪts] [ðeɪ] [maɪt] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
Once we had those two dead to rights they might let out something that would
一次 我们 有 那些 二 死的 到 权利 他们 可能 让 出去 某物 那 会
[ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][lənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ,
enable us to land the whole bunch ,
使能够 我们 到 土地 这 所有的 束 ,

一旦我们掌握了那两个人的确切信息, 他们或许会透露一些信息, 使我们能够抓获所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndər] [bɪ'saɪdz] ;
and the plunder besides ;
和 这 掠夺 除了 ;

以及掠夺的财物;

[wʌns] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['raʊndɪd] [ʌp][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
once we had them rounded up we could come back here and hunt for
一次 我们 有 他们 圆润 向上 我们 可以 来 后退 这里 和 打猎 为了
[hæŋk] ['roʊənz] [goʊld] - [dʌst] [ɪn] [pi:s] . "
Hank Rowan's gold - dust in peace . "
汉克 罗文的 金子 - 灰尘 在 和平 . "

一旦我们把他们围捕起来, 我们就可以回来安心地寻找汉克·罗文的金粉了。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **You've got the idea exactly** , **and we'll see what we can do in the morning** ,
" 你已经 得到 这 主意 确切地 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 在 这 早晨 ,
“你的想法完全正确, 我们明天早上看看能做些什么。”

" [mæk] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Mac returned** .
" 苹果 返回 .

Mac 已返回。

" [bʌt; bət][dəʊnt][get] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði]'noʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪl] [kɔ:f] [ʌp] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] ,
" **But don't get married to the notion that they'll cough up all they know** ,
" 但 不 得到 已婚 到 这 概念 那 他们会 咳嗽 向上全部 他们 知道 ,
但不要抱有侥幸心理, 认为他们会把知道的一切都和盘托出。

[raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] .
right off the reel .
正确的 离开 这 卷轴 .

直接从胶片上取下来。

[hɪks] [maɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] .
Hicks might , if you went at him hard enough .
希克斯 可能 , 如果 你 去 在 他 难的 足够的 .

如果你对他足够凶狠, 希克斯或许会答应。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['lðər] ['felʊ] .
But not the other fellow .
但 不是 这 其他 同伴 .

但另一个人就不是这样。

[ˈɡrɛɡəri:z] [geɪm] [klɪr] [θru:] — [ˈhi:z] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn]
Gregory's game clear through — he's demonstrated that in different ways since I've been in
格雷戈里的 游戏 清除 通过 — 他是 已证明 那 在 不同的 方式 自从 我已经 到过 在
[ðə; ði] [fɔ:rs] .
the Force .
这 力量 .

格雷戈里的表现一目了然——自从我加入原力以来，他已经以不同的方式证明了这一点。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɑ:rv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] ,
You could carve him to pieces without hearing a cheep ,
你 可以 雕刻 他 到 件 没有 听力 一个 便宜 ,
你可以把他剁成碎片，他也不会发出一点声音。

[ɪf] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
if he decided to keep his mouth shut .
如果 他 决定 到 保持 他的 嘴 关闭 .
如果他决定保持沉默的话。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
And he's about as dangerous a man in a scrimmage as I know .
和 他是 关于 作为 危险的 一个 男人 在 一个 对抗赛 作为 我 知道 .
据我所知，他在对抗赛中是最危险的球员之一。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] , [dəʊnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛɡəri] .
If there's a row , don't overlook Mr . Gregory .
如果 有 一个 排 , 不 俯瞰 先生 . 格雷戈里 .
如果发生争执，不要忽略格雷戈里先生。

" [wi:; wi] [hu:ft] [ˌaɪˈti:] [tɔ:rd] [kæmp][æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡɔ:ld] [fi:t] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
" **We hoofed it toward camp as briskly as our galled feet would permit** ,
" 我们 有蹄的 它 朝向 营 作为 轻快地 作为 我们的 恼怒 脚 会 允许 ,
“我们迈着沉重的步伐向营地走去，尽管我们疼痛难忍的双脚已无法支撑我们走得那么快。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] [laɪn] ,
for the sun was getting close to the sky line ,
为了 这 太阳 曾是 获得 关闭 到 这 天空 线 ,
因为太阳快要落到天边了，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˌoʊvər][ˈmæks] [ski:m] [æz; əz][wi:; wi] [went] .
and talked over Mac's scheme as we went .
和 谈话 超过 麦克的 方案 作为 我们 去 .
我们一边走一边讨论麦克的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd][ɑ:n] [ðæt] [bent]] .
There was no danger of being overheard on that bench .
那里 曾是 不 危险 的 存在 无意中听到 在 那 长椅 .
坐在那条长椅上，完全不用担心会被人偷听。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈhɪks] [ænd; ənd] [ˈɡrɛɡəri] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:; wər] [ʌp][ðer; ðər] ;
As a matter of fact , Hicks and Gregory didn't know we were up there ;
作为 一个 事情 的 事实 , 希克斯 和 格雷戈里 没有 知道 我们 是 向上 那里 ;
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
事实上，希克斯和格雷戈里并不知道我们在上面；至少，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .
they were not supposed to know .

他们 是 不是 据称 到 知道 .

他们本不应该知道。

[mækreɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [wʌŋ][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][kæmp] ,
MacRae had made a practice of leaving one or the other in camp ,

麦克雷 有 制成 一个 实践 的 离开 一 或者 这 其他 在 营 ,

麦克雷的惯例是, 把他们俩中的一个留在营地里。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌŋ]
in case some prowling Indians should spy our horses and attempt to run

在 案件 一些 潜行 印度人 应该 间谍 我们的 马匹 和 试图 到 跑步

[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .

他们 离开 .

以防有印第安人四处游荡, 发现我们的马匹并试图将它们赶走。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hɪks]
That afternoon Hicks

那 下午 希克斯

那天下午, 希克斯

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] .
had been on guard .

有 到过 在 警卫 .

一直保持警惕。

[wen] [mæk][ˈstɑːrtɪd] [ˈɡregəri] [bæk] [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈprez(ə)ntli] ,
When Mac started Gregory back he told him that we would be along presently ,

什么时候 苹果 开始 格雷戈里 后退 他 讲述 他 那 我们 会 是 沿着 目前 ,

麦克把格雷戈里叫回来时告诉他, 我们马上就到。

[ðen] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [briːd] .
then sat himself down on a rock and watched the breed .

然后 卫星 他自己 向下 在 一个 岩石 和 观看 这 品种 .

然后他坐在一块石头上, 观察着这些动物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈɪnʌf] [ʌp][ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [wiː; wi]
When he was far enough up the flat to lose track of our movements we

什么时候 他 曾是 远的 足够的 向上 这 平坦的 到 失去 追踪 的 我们的 移动 我们

[draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈwɑːʃʊt] [ænd; ənd] [sniːkt] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
dropped into a convenient washout and sneaked along it to the foot of

掉落 进入 一个 方便的 冲刷 和 偷偷摸摸 沿着 它 到 这 脚 的

[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,

这 银行 ,

当他爬到足够远的平地上, 无法追踪我们的动向时, 我们钻进一个方便的冲沟, 沿着冲沟悄悄地走到河岸脚下。

[wer] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hɪd] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
where a jutting point of rock hid sight of us climbing the hill .

在哪里 一个 突出 观点 的 岩石 隐藏 视线 的 我们 攀登 这 爬坡道 .

一块突出的岩石挡住了我们爬山的视线。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
We had no thought of spying on them ,

我们 有 不 想法 的 间谍活动 在 他们 ,

我们根本没想过要监视他们。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][rɪd̪][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərəs] [ˈprez(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
at first — it was simply to be rid of their onerous presence for a
在 第一的 — 它 曾是 简单地 到 是 摆脱 的 他们的 繁重 在场 为了 一个
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

起初，只是想暂时摆脱他们的烦扰。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt]
and getting on the bench was an afterthought .
和 获得 在 这 长椅 曾是 一个 事后考虑 .

而坐上替补席则是事后才想到的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [kæmp] ,
But as we came opposite camp ,
但 作为 我们 来了 对面的 营 ,

但当我们来到对面营地时，

[məˈkreɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt]
MacRae took a notion to look down and see what they were about .
麦克雷 采取 一个 概念 到 看 向下 和 看 什么 他们 是 关于 .

麦克雷萌生了一个想法，向下看看他们在做什么。

[æt; ət̚][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At a point which overlooked the bottom some two hundred yards from the
在 一个 观点 哪个 被忽视的 这 底部 一些 二 百 码 从 这
[iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
east end of the Stone ,
东方 结尾 的 这 石头 ,

在距离巨石东端约两百码、可以俯瞰底部的某个位置，

[wiː; wi][gɔːt] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌməks] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [rɪm][ʌv; əv]
we got down on our stomachs and wriggled carefully to the naked rim of
我们 得到 向下 在 我们的 胃 和 扭动 小心 到 这 裸 轮缘 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

我们趴在地上，小心翼翼地挪到裸露的悬崖边缘。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][leɪd̪][ðer; ðər] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət̚][ðə; ði] [men] [brɪˈloʊ]
For some time we laid there , peering down at the men below .
为了 一些 时间 我们 铺设 那里 , 窥视 向下 在 这 男人 以下 .

我们躺在那里，向下凝视着下面的人，过了好一会儿。

[hɪks] [wʌz; wəz] [ˈputərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈevɪdəntli] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌpər] ,
Hicks was puttering around the fire , evidently cooking supper ,
希克斯 曾是 推杆 大约 这 火 , 显然 烹饪 晚餐 ,

希克斯在火堆旁忙碌着，显然是在准备晚饭。

[ænd; ənd] [ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [freʃ] [ɡræs]
and Gregory was moving the picket rope of his horse to fresh grass .
和 格雷戈里 曾是 移动 这 纠察 绳索 的 他的 马 到 新鲜的 草 .

格雷戈里正把拴着马的绳子移到新鲜的草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt̚][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk]
There was nothing out of the ordinary to be seen , and I drew back .
那里 曾是 没有什么 出去 的 这 普通的 到 是 已见 , 和 我 画 后退 .

周围并无异常，我便退后了。

[bʌt; bət] [məˈkreɪ] [stiɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
But MacRae still kept his place .
但 麦克雷 仍然 保留 他的 地方 .

但麦克雷仍然保住了他的位置。

[wen] [hi:; hi][did] [bæk] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ,
When he did back away from the edge ,
什么时候 他 做过 后退 离开 从 这 边缘 ,
当他从边缘退开时 ,
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
he had the look of a man who has made some important discovery .
他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 有 制成 一些 重要的 发现 .
他一副取得了重大发现的样子。

" [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ə'naʊnst] .
" **On my soul , I believe I've found it** , " **he calmly announced** .
" 在 我的 灵魂 , 我 相信 我已经 成立 它 , " 他 平静地 宣布 .
“我发誓，我相信我已经找到了，”他平静地宣布。

" [wʌt] ! "
" **What !** "
" 什么 ! "
“什么！”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **I believe I have** , " **he repeated , a trace of exultation in his tone** .
" 我 相信 我 有 , " 他 重复 , 一个 痕迹 的 大喜 在 他的 语气 .
“我想我已经做到了，”他重复道，语气中带着一丝欣喜。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **At least , it amounts to the same thing** .
" 在 至少 , 它 金额 到 这 相同的 事物 .
“至少，结果是一样的。”

[krɔ:l] [ʌp][ðer; ðər] [ə'gen] , [sɑ:rdʒ] , [ænd; ænd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ledʒ] [frʌm; frəm]
Crawl up there again , Sarge , and look straight down at the first ledge from
爬行 向上 那里 再次 , 萨奇 , 和 看 直的 向下 在 这 第一的 壁架 从
[ðə; ði] ['bɑ:təm] .
the bottom .
这 底部 .

再爬上去，长官，然后直接向下看最底部的第一个平台。
[hɜ:ri] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [aɪ 'ti:] .
Hurry ; you won't see anything if the sun has left it .
匆忙 ; 你 惯于 看 任何事物 如果 这 太阳 有 左边 它 .

快点，太阳落山后你就什么也看不见了。
[ænd; ænd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʃɔr; jər] [hed] .
And be careful how you show your head .
和 是 小心 如何 你 展示 你的 头 .
注意你的言行举止。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [stɜ:rd] [ʌp] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
We don't want to get them stirred up till we have to .
我们 不 想 到 得到 他们 搅拌 向上直到 我们 有 到 .
我们不想在必要之前激起他们的情绪。

" ['kɔ:ʃəsli] [aɪ] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] , [streɪt] [daʊn] [æz; əz][mæk][hæd; həd] [də'rekɪd] .
" **Cautiously I peeped over the brink , straight down as Mac had directed** .
" 谨慎地 我 偷窥 超过 这 边缘 , 直的 向下 作为 苹果 有 指导 .
“我小心翼翼地边缘往下看，就像麦克指示的那样。”

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [ˈfɑ:louz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsetɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər]
The shadow that follows on the heels of a setting sun was just creeping over
这 阴影 那 跟随 在 这 高跟鞋 的 一个 环境 太阳 曾是 只是 爬行 超过
[ðə; ði] [ledʒ] ,
the ledge ,
这 壁架 ,

夕阳西下，身后的影子缓缓爬过窗台。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreiz] [ˈlɪŋgə] [b:ŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [saɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈglɪtərɪŋ]
but the slanting rays lingered long enough to give me sight of a glittering
但 这 斜 射线 徘徊不去 长的 足够的 到 给 我 视线 的 一个 闪闪发光
[pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʃelf] [bɪˈloʊ] .
patch on the gray stone shelf below .
修补 在 这 灰色的 石头 架子 以下 .

但倾斜的阳光停留了足够长的时间，让我得以看到下方灰色石架上的一块闪闪发光的区域。

[waɪl] [aɪ][stɛəd][ðə; ði] [sʌn] [wɪðˈdru:] [ɪts] [ˈfeɪdɪŋ] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
While I stared the sun withdrew its fading beams from the whole face of the cliff
尽管 我 凝视 这 太阳 退出 它是 褪色 光束 从 这 所有的 脸 的 这 悬崖
,
!,
,

我凝视着，只见夕阳将余晖从整个悬崖面上收回。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlər] [laɪt] [ə; ei][glɪnt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
but even in the duller light a glint of yellow
但 甚至 在 这 更暗淡 光 一个 闪烁 的 黄色的

但即使在昏暗的光线下，也能瞥见一丝黄色光芒。

[ʃoʊd] [ˈdɪmli] , [ə; ei][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈʃædəʊ] .
showed dimly , a pin point of gold in the deepening shadow .
显示 依稀 , 一个 别针 观点 的 金子 在 这 加深 阴影 .

在越来越深的阴影中，隐约可见一丝金光。

[ɡoʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[aɪ] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [stoʊn] , [ðæt] [set][ʌv; əv] [ˈwɪspəd]
I drew back from the rim of Writing - On - the - Stone , that set of whispered
我 画 后退 从 这 轮缘 的 写作 - 在 - 这 - 石头 , 那 放 的 低声说道
[freɪzɪz] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
phrases echoing in my ears .
短语 回声 在 我的 耳朵 .

我从石刻边缘退了回来，那串低语的短语在我耳边回荡。

[mæk] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ænd; ʌnd] [ɡrɪnd] .
Mac caught my eye and grinned .
苹果 捕捉 我的 眼睛 和 咧嘴一笑 .

麦克吸引了我的目光，咧嘴一笑。

" [ɡoʊld] — [rɔ:] [ɡoʊld] — [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] — [əˈbʌv] .
" Gold — raw gold — on the rock — above .
" 金子 — 生的 金子 — 在 这 岩石 — 多于 .

“岩石上——上方——有黄金——原金。

" [aɪ] [maʊðd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈpærət] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [kɑ:mpriˈhendɪŋli] .
" I mouthed the words parrotlike , and he nodded comprehendingly .
" 我 嘴巴 这 字 鹦鹉状 , 和 他 点头 理解地 .

我像鹦鹉学舌般地念着字，他领会地点了点头。

" [oʊ] , ['θʌndə] !
" **Oh , thunder !**
" 哦 , 雷 !

“哦，打雷了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ? "
" **Do you reckon that's what he meant ?** "
" 做 你 估计 那就是 什么 他 意思是 ? "

你觉得他是这个意思吗？

" [wʌt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [mæk] ['ri:zənd] .
" **Mac reasoned** .
" 苹果 有理智的 .

麦克心想。

" [ðeid] [mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmhəʊ] — [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ?
" **They'd mark the place somehow — and aren't those his exact words ?**
" 他们会 标记 这 地方 不知何故 — 和 不是 那些 他的 精确的 字 ?

“他们会以某种方式标记这个地方——”这不就是他的原话吗？

[wʌt] ['dʌmi:z] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðoʊz] [ledʒ] [bɪ'fɔ:r] .
What dummies we were not to look on those ledges before .
什么 假人 我们 是 不是 到 看 在 那些 壁架 前 .

我们之前怎么就没看看那些岩架呢，真是太傻了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ;
You can't see the surface of them from the flat ;
你 不能 看 这 表面 的 他们 从 这 平坦的 ;

从平面上看不到它们的表面；

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [pʊt][ə; eɪ][mɑ:rk] [wer] [ɑɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
and we might have known they would hardly put a mark where it could
和 我们 可能 有 已知 他们 会 几乎 放 一个 标记 在哪里 它 可以

[bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] ['pɪlgrɪm] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [raɪd] [θru:] [ðæt] ['bɑ:təm] . "
be seen by any pilgrim who happened to ride through that bottom . "
是 已见 经过 任何 朝圣 WHO 发生 到 骑 通过 那 底部 . "

我们或许早就知道，他们不太可能在任何恰巧骑马经过那片山谷的朝圣者能看到的地方留下标记。

" [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [grʌntɪd] [ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
" **Hope you're right , " I grunted optimistically** .
" 希望 你是 正确的 , " 我 哼哼 乐观地 .

“希望你是对的，”我乐观地咕哝道。

" [wi:l] [noʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [mæk] [dɪ'klerd] .
" **We'll know beyond a doubt , in the morning , " Mac declared** .
" 出色地 知道 超过 一个 怀疑 , 在 这 早晨 , " 苹果 声明 .

“明天早上我们就会确切地知道了，”麦克说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]
" **To - night we won't do anything but eat , drink , and sleep as sound as**
" 到 - 夜晚 我们 惯于 做 任何事物 但 吃 , 喝 , 和 睡觉 作为 声音 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“今晚我们什么也不做，只管吃喝玩乐，好好睡一觉。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
for to - morrow we may have one hell of a time .
为了 到 - 明天 我们 可能 有 一 地狱 的 一个 时间 .

明天我们可能会过得非常精彩。

[aɪ] [prɪˈfɜːr]
I prefer
我 更喜欢

我更喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [reɪz] [ðæt] [kæʃ] .
to have a few hours of daylight ahead of us when we raise that cache .
到 有 一个 很少 小时 的 日光 前方 的 我们 什么时候 我们 增加 那 缓存 .

当我们把藏宝点升起时，还有几个小时的日光时间。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Things are apt to tighten , and I don't like a rumpus in the dark .
事物 是 易于 到 拧紧 , 和 我 不 喜欢 一个 喧闹 在 这 黑暗的 .

情况可能会变得紧张，我不喜欢在黑暗中发生骚乱。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['hʌŋɡri] .
Just now I'm hungry .
只是 现在 我是 饥饿的 .

我现在饿了。

[ɪf] [ðæt] [stʌf] [ɪz][ðər; ðər] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] .
If that stuff is there , it will keep .
如果 那 东西 是 那里 , 它 将要 保持 .

如果那些东西在那里，它们就会一直留在那里。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] ; ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['nɪrli] ['oʊvər][ɔːr][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
Come on to camp ; our troubles are either nearly over or just about to begin
来 在 到 营 ; 我们的 麻烦 是 任何一个 几乎 超过 或者 只是 关于 到 开始

[ɪn] ['ɜːrniːst] .
in earnest .
在 认真 .

快来营地吧；我们的麻烦要么即将结束，要么才刚刚开始。

" [wiː; wi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['ʌplənd] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sloʊp] [ðæt]
" **We followed the upland past the end of the Stone till we found a slope that**
" 我们 随后 这 高地 过去的 这 结尾 的 这 石头 直到 我们 成立 一个 坡 那

[ˈdɪdnt] [rɪ'kwaɪər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪ'sent] .
didn't require wings for descent .
没有 要求 翅膀 为了 下降 .

“我们沿着高地越过石头尽头，直到找到一个不需要翅膀就能下降的斜坡。

[ɪf] [hɪks] [ɔːr] ['ɡregəri] ['wʌndə-d] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn]
If Hicks or Gregory wondered at our arrival from the opposite direction in
如果 希克斯 或者 格雷戈里 想知道 在 我们的 到达 从 这 对面的 方向 在

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] ,
which we should have appeared ,
哪个 我们 应该 有 出现 ,

如果希克斯或格雷戈里对我们从与预期相反的方向出现感到疑惑，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'si:mli] [kjəri'a:səti] .
they didn't betray any unseemly curiosity .
他们 没有 背叛 任何 不体面的 好奇心 .

他们没有表现出任何不合时宜的好奇心。

[ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɔ:r] [tu:] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['aʊər] ,
Supper and a cigarette or two consumed the twilight hour ,
晚餐 和 一个 卷烟 或者 二 消耗 这 暮 小时 ,

晚餐和一两支烟消磨了黄昏时光。

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:rk] [ʃʌt] [daʊn] [wi;; wi] [tʊk] [tu;; tə][aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [dəʊzd] [θru:]
and when dark shut down we took to our blankets and dozed through
和 什么时候 黑暗的 关闭 向下 我们 采取 到 我们的 毯子 和 打盹 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

天黑后，我们就钻进被窝，昏昏沉沉地睡了一整夜。

[æt; ət] ['derbreɪk] [wi;; wi] ['brekfəstɪd] .
At daybreak we breakfasted .
在 拂晓 我们 早餐 .

天亮时我们吃了早餐。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə] ['eni] [wʌn] [mæk'reɪ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑ:rbain][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
Without a word to any one MacRae picked up his carbine and walked out of
没有 一个 单词 到 任何 一 麦克雷 挑选 向上 他的 马枪 和 步行 出去 的
[kæmp] .
camp .
营 .

麦克雷一言不发，拿起卡宾枪走出了营地。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] , ['i:kwəli] ['saɪlənt] .
I followed , equally silent .
我 随后 , 同样地 沉默的 .

我跟了上去，同样沉默不语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,
It was barely a hundred yards to the ledge ,
它 曾是 仅仅 一个 百 码 到 这 壁架 ,

到悬崖边只有不到一百码的距离，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fɑ:rðər] — [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ]
and I caught myself wishing it were a good deal farther — out of range
和 我 捕捉 我 祝 它 是 一个 好的 交易 更远 — 出去 的 范围
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] .
of those watchful eyes .
的 那些 警惕 眼睛 .

我发现自己竟然希望它能离得更远一些——超出那些监视的目光的范围。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] [wʌn]
I couldn't help won
我 不能 帮助 韩元

我没办法帮忙赢。

['dɪrɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [tu;; tə][bi;; bi] ['pɑ:tid] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
dering how it would feel to be potted at the moment of discovery .
德林 如何 它 会 感觉 到 是 盆栽 在 这 片刻 的 发现 .

想象一下在被发现的那一刻被装进花盆会是什么感觉。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [li:v] [ðem; ðəm][bəuθ][br'haɪnd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['gesɪŋ]
" **I thought I'd leave them both behind , and let them take it out in guessing**
" 我 想法 ID 离开 他们 两个都 在后面 , 和 让 他们 拿 它 出去 在 猜测
,
.
.

“我想把他们俩都留在后面，让他们自己去猜。”

" [mæk] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Mac explained ,**
" 苹果 解释 ,

麦克解释说：“

[wen] [wi:; wi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʃelf] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]
when we stood under the rock shelf upon which we had looked down the
什么时候 我们 站立 在下面 这 岩石 架子 之上 哪个 我们 有 看起来 向下 这
[i:vniŋ] [br'fɔ:r] .
evening before .
晚上 前 .

当我们站在前一天晚上我们俯瞰过的那块岩石平台下时。

" [wɪə(r)] [raɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['stʌfs] ['æktʃuəli] [ɪn]
" **We're right under their noses , so they won't do anything till the stuff's actually in**
" 是 正确的 在下面 他们的 鼻子 , 所以 他们 惯于 做 任何事物 直到 这 东西 实际上 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

“我们就在他们眼皮底下，所以除非东西真的出现在他们眼前，否则他们不会采取任何行动。”

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **He studied the face of the cliff for a minute .**
" 他 研究 这 脸 的 这 悬崖 为了 一个 分钟 .

他盯着悬崖表面看了一分钟。

[ðə; ði] [ledʒ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:l] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]
The ledge jutted out from the towering wall approximately twenty feet above our
这 壁架 突出的 出去 从 这 参天 墙 大约 二十 脚 多于 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

那块凸出的岩架从高耸的岩壁上伸出，大约在我们头顶上方二十英尺处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒæɡɪd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [nɑ:bz] ;
but it could be reached by a series of jagged points and knobs ;
但 它 可以 是 达到 经过 一个 系列 的 锯齿状 积分 和 旋钮 ;

但可以通过一系列崎岖不平的尖角和凸起到达那里；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['sterweɪ] — [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ]
a sort of natural stairway — though some of the steps were a long way
一个 种类 的 自然的 楼梯 — 尽管 一些 的 这 步骤 是 一个 长的 方式
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

一种天然的阶梯——尽管有些台阶之间的距离很远。

['boʊldərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [leɪ] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [wer] [wi:; wi] [stʊd] .
Boulders of all shapes and sizes lay bedded in the soft earth where we stood .
巨石 的 全部 形状 和 尺寸 躺 卧床 在 这 柔软的 地球 在哪里 我们 站立 .

各种形状和大小的巨石散落在我们站立的柔软泥土中。

" [juː; jʊ] [ɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [sɑːrdʒ] , " [mæk] [kə'mɑːndɪd] , " [ænd; ənd][ˈloʊkət] [ðæt] [mɑːrk] .
" **You shin up there , Sarge , " Mac commanded , " and locate that mark .**
" 你 胫 向上 那里 , 萨奇 , " 苹果 命令 , " 和 定位 那 标记 .
"你上去看看, 长官,"麦克命令道, "找到那个标记。"

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [klaɪm] .
It ought to be an easy climb .
它 应该 到 是 一个 简单的 爬 .
这应该是一次轻松的攀登。

" [aɪ] " [ɪnd] ,
" **I " shinned ,**
" 我 " 闪耀 ,
我"闪耀",

" [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][skɪn] [piːld] [frəm; frəm] [ˈveriəs] [paːrts]
" **and reached the ledge with a good deal of skin peeled from various parts**
" 和 达到 这 壁架 和 一个 好的 交易 的 皮肤 去皮 从 各种各样的 部分
[ʌv; əv][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
of my person .
的 我的 人 .
"我爬到悬崖边, 身上很多地方都剥了皮。"

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][æz; əz][aɪ] [ˈhɔɪstɪd]
The first object my eye fell upon as I hoisted
这 第一的 目的 我的 眼睛 跌倒 之上 作为 我 吊起
我举起重物时, 目光首先落在了什么东西上

[maɪˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [elf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈjeləʊ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [raːk] ,
myself above the four - foot shelf was a dull , yellow spot on the gray rock ,
我 多于 这 四 - 脚 架子 曾是 一个 乏味的, 黄色的 点 在 这 灰色的 岩石 ,
我上方那四英尺高的架子, 在灰色的岩石上只是一个暗淡的黄色斑点。

[nɪr] [ˈɪnʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] .
near enough so that I could lean forward and touch it with my fingers .
靠近 足够的 所以 那 我 可以 倾斜 向前 和 触碰 它 和 我的 手指 .
距离近到我可以向前倾身用手指触摸到它。

[ə; eɪ] [tuː] - [ɪnt] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] — [aɪˈd] [siːn] [ˈɪnʌf] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [tuː; tə]
A two - inch circle of the real thing — I'd seen enough gold in the raw to
一个 二 - 英寸 圆圈 的 这 真实的 事物 — ID 已见 足够的 金子 在 这 生的 到
[noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈæsɪd] [test] — [ˈhæmərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈsændstəʊn] .
know it without any acid test — hammered into the coarse sandstone .
知道 它 没有 任何 酸 测试 — 锤击 进入 这 粗 砂岩 .
一块直径两英寸的真金圆片——我见过的原金足够多, 无需酸性测试就能认出来——被锤入粗糙的砂岩中。

[aɪ] [praɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I pried it up with the blade of my knife and looked it over .
我 撬开 它 向上 和 这 刀刃 的 我的 刀 和 看起来 它 超过 .
我用刀刃把它撬起来, 仔细查看了一遍。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈnʌɡɪt] .
Originally it had been a fair - sized nugget .
起初 它 有 到过 一个 公平的 - 尺寸 金块 .
它原本是一块相当大的金块。

[hæns][ɔːr] [ˈroʊən] [hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ([ðə; ði]
Hans or Rowan had pounded it into place with the back of a hatchet (the
汉斯 或者 罗文 有 猛击 它 进入 地方 和 这 后退 的 一个 斧头 (这
[ˈkɔːrnər] - [mɑːrks][təʊld][em ˈiː] [ðæt]) ,
corner - marks told me that) ,
角落 - 标记 讲述 我 那) ,
汉斯或罗文用斧背把它敲进了原位 (边角的痕迹告诉我这一点)。

[ˈflætɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [daɪˈæmɪtər] .
flattening it to several times its natural diameter .
扁平化 它 到 一些 时代 它是 自然的 直径 .

将其压扁至原直径的数倍。

[aɪ] [θru:] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə] [mæk'reɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
I threw it down to MacRae , and looked carefully along the ledge .
我 扔 它 向下 到 麦格雷 , 和 看起来 小心 沿着 这 壁架 .
我把它扔给麦格雷, 然后仔细地沿着边缘观察。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [mɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ;
There was no other mark that I could see ;
那里 曾是 不 其他 标记 那 我 可以 看 ;
我没有看到其他任何痕迹;

[aɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [sent] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd]
I began to wonder if we were as hot on the scent as we had
我 开始 到 想知道 如果 我们 是 作为 热的 在 这 香味 作为 我们 有
[θɔ:t]
thought .
想法 .
我开始怀疑我们是否真的像我们想象的那样掌握了线索。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lu:s] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" Is there a loose piece of rock up there ?
" 是 那里 一个 松动的 片 的 岩石 向上 那里 ?
“上面是不是有一块松动的石头? ”

" [mæk] [kɔ:ld] [ˈprez(ə)ntli] .
" Mac called presently .
" 苹果 称为 目前 .
“麦克刚才打来了电话。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [set] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] , [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
" If there is , set it on the edge , in line with where this was .
" 如果 那里 是 , 放 它 在 这 边缘 , 在 线 和 在哪里 这 曾是 .
“如果有的话, 把它放在边缘, 与之前的位置对齐。”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv]
" I found a fragment about the size of my fist and set it on the rim of
" 我 成立 一个 分段 关于 这 尺寸 的 我的 拳头 和 放 它 在 这 轮缘 的
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

“我找到了一块拳头大小的碎片, 把它放在了窗台的边缘上。”

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
He squinted up at it a moment , then nodded , smiling .
他 眯着眼 向上 在 它 一个 片刻 , 然后 点头 , 微笑 .
他眯起眼睛看了看, 然后点点头, 笑了。

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [naʊ] , [sɑ:rdʒ] , " [hi:; hi] [grɪnd] ; [ænd; ənd] ,
" Come on down now , Sarge , " he grinned ; and ,
" 来 在 向下 现在 , 萨奇 , " 他 咧嘴一笑 ; 和 ,
“下来吧, 长官,”他咧嘴一笑; 然后,

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rbəɪn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [roʊl]
seating himself on a rock with the carbine across his knees , he began to roll
座位 他自己 在 一个 岩石 和 这 马枪 穿过 他的 膝盖 , 他 开始 到 卷
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
a cigarette ,
一个 卷烟 ,
他坐在一块岩石上, 把卡宾枪横放在膝盖上, 开始卷烟。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [hæŋk] ['rouənz] [gəʊld] - [kæʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
as if the finding of Hank Rowan's gold - cache were a thing of no
作为 如果 这 寻找 的 汉克 罗文的 金子 - 缓存 是 一个 事物 的 不
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] .
importance whatever .
重要性 任何 .

仿佛发现汉克·罗文的黄金宝藏是一件无关紧要的事情。

" [wel] , " [aɪ][brɪ'gæn] ,
" **Well , " I began** ,
" 出色地 , " 我 开始 ,

“嗯,”我开口道, “

[wen] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'gəʊʃɪeɪtɪd] [ðæt] [prɪ'keriəs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['nɑːtʃɪz] [ænd; ənd]
when I had negotiated that precarious succession of knobs and notches and
什么时候 我 有 协商 那 岌岌可危 演替 的 旋钮 和 缺口 和
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [set][ʌv; əv] ['bruːzɪz] ,
accumulated a fresh set of bruises ,
积累 一个 新鲜的 放 的 瘀伤 ,

当我好不容易克服了那一系列危险的凸起和凹槽, 身上又添了一堆新的淤青之后,

" [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] ?
" **why don't you get busy ?**
" 为什么 不 你 得到 忙碌的 ?

你为什么不赶紧行动起来?

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
How much wiser are you now ?
如何 很多 更明智 是 你 现在 ?

你现在觉得自己比以前睿智多少了?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər][gəʊld] - [dʌst] ?
Where's your gold - dust ?
在哪里? 你的 金子 - 灰尘 ?

你的金粉呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [pʌf] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] .
" **He took a deliberate puff and squinted up at the ledge again** .
" 他 采取 一个 商榷 噗 和 眯着眼 向上 在 这 壁架 再次 .

他故意吸了一口烟, 然后眯着眼睛再次看向窗台。

" [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] , " [hiː; hi] ['kuːlli] [ə'sɜːrtɪd] .
" **I'm sitting on it , as near as I can figure , " he coolly asserted** .
" 我是 坐着 在 它 , 作为 靠近 作为 我 能 数字 , " 他 冷静地 断言 .

“据我所知, 我正坐在上面,”他冷静地断言道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [fliəd] .
" **Yes , you are , " I fleered** .
" 是的 , 你 是 , " 我 逃亡 .

“是的, 你就是,”我逃走了。

" [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] ! "
" **I'm from Missouri ! "**
" 我是 从 密苏里州 ! "

“我来自密苏里州! ”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , you're a doubting Thomas of the first water , " he said** .
" 哦 , 你是 一个 怀疑 托马斯 的 这 第一的 水 , " 他 说 .

“哦, 你真是个十足的怀疑论者啊,”他说。

" [stænd][bɪ'haɪnd][em 'i:] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] [ʌnbɪ'li:vər] .

" **Stand behind me , you confounded unbeliever .**
" 站立 在后面 我 , 你 令人困惑 不信者 .

“你这可怜的无信者，站到我身后去。”

[kɪŋk][jʊr; jər] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðæt] [stoʊn] [ju:; jʊ][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ma:rk] .

Kink your back a little and look over that stone you set for a mark .
纠结 你的 后退 一个 小的 和 看 超过 那 石头 你 放 为了 一个 标记 .

稍微扭动一下背部，看看你用来做标记的那块石头。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ?

Do you see anything that catches your attention ?
做 你 看 任何事物 那 捕获物 你的 注意力 ?

你看到什么吸引你注意的东西了吗？

" [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

" **Getting in the position he suggested , I looked up .**
" 获得 在 这 位置 他 建议 , 我 看起来 向上 .

我按照他建议的姿势抬起头来。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd]

Away back in the days before the white man was a power to be reckoned
离开 后退 在 这 天 前 这 白色的 男人 曾是 一个 力量 到 是 估计

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

with in the Indian's scheme of things ,
和 在 这 印度人的 方案 的 事物 ,

很久以前，在白人对印第安人而言还不是一股不可忽视的力量的时候，

[sʌm; səm] [ˈwɔ:riər] [hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [self] -

some warrior had stood upon that self -
一些 战士 有 站立 之上 那 自己 -

某个战士曾站在那座自我之上。

[seɪm] [ledʒ] [ænd; ənd] [hækt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [ˈtʃɪz(ə)l] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]

same ledge and hacked out with a flint chisel what he and his fellows
相同的 壁架 和 被黑客攻击 出去 和 一个 燧石 凿 什么 他 和 他的 伙伴们

[ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

doubtless considered a work of art .
毫无疑问 经过考虑的 一个 工作 的 艺术 .

他在同一块岩架上用燧石凿子凿出了他和他的同伴们无疑认为是一件艺术品的东西。

[ʌnˈkæni] - [ˈləkɪŋ] [ˈæniɪmlz] ,

Uncanny - looking animals ,
不可思议 - 寻找 动物 ,

外形怪异的动物

[ænd; ənd] [ʌnˈkæniər] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

and uncannier figures that might have passed for anything from an
和 诡异 数据 那 可能 有 通过了 为了 任何事物 从 一个

[ɑ:rˈtɪkjələɪtɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

articulated skeleton to a Missing Link ,
铰接式 骨骼 到 一个 丢失的 关联 ,

还有一些更诡异的身影，它们看起来可能像任何东西，从可活动的骷髅到“缺失的环节”都有可能。

[kəˈvɔ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] .

cavorted in a long line across that tribal picture - gallery .
嬉戏 在 一个 长的 线 穿过 那 部落 图片 - 画廊 .

他们排成一长队，在部落图片馆里嬉戏玩耍。

[brɪ'twiːn] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ]
Between each group of figures the face of the rock was scored with
之间 每个 团体 的 数据 这 脸 的 这 岩石 曾是 得分 和
[mɪ'strɪəs] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [lɪmd] [ˈwepənz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [tʃeɪs] .
mysterious signs and rudely limned weapons of war and chase .
神秘 标志 和 粗鲁地 勾勒 武器 的 战争 和 追赶 .

在每组人物之间，岩石表面刻有神秘的符号和粗略勾勒出的战争和追逐武器。

[raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈmɑːrkər] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈʃɑːftɪd] [wɔːr] - [læns] [wʌz; wəz] [kaːvd] — [ðə; ði] [bleɪd]
Right over the stone marker , a long - shafted war - lance was carved — the blade
正确的 超过 这 石头 标记 , 一个 长的 - 轴 战争 - 槊 曾是 雕刻 — 这 刀刃
[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] .
pointing down .
指向 向下 .

在石碑的正上方，雕刻着一杆长柄战矛——矛尖朝下。

[mæk'reɪz] [siːt] , [stoʊn] - [ˈmɑːrkər] , [ænd; ənd][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspɪrhed] ; [ðə; ði] [θriː] [laɪnd] [ʌp] [laɪk]
MacRae's seat , stone - marker , and aboriginal spearhead ; the three lined up like
麦克雷的 座位 , 石头 - 标记 , 和 土著 矛头 ; 这 三 衬里 向上 喜欢
[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈraɪf(ə)l] .
the sights of a modern rifle .
这 景点 的 一个 现代的 步枪 .

麦克雷的座位、石碑和原住民矛头；这三物像现代步枪的瞄准器一样排列成一排。

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈrʌtə(r)] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
The conclusion , in the light of what we knew from Rutter , was obvious ,
这 结论 , 在 这 光 的 什么 我们 知道 从 鲁特 , 曾是 明显的 ,
[ˈfɪndʒɪn] [wɪtʃ] [frɒm] [ˈrʌtə(r)] [wɪtʃ] [wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
根据我们从鲁特那里了解到的情况，结论显而易见。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌŋkhed] [laɪk] [maɪˈself] .
even to a lunkhead like myself .
甚至 到 一个 笨蛋 喜欢 我 .

即使像我这样的笨蛋也能听懂。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
" **It looks like you might have struck it , " I was constrained to admit .**
" 它 看起来 喜欢 你 可能 有 击 它 , " 我 曾是 受限 到 承认 .
[ˈkʌm] [ˈtʃeɪs] [wɪtʃ] [wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
“看来你可能击中它了，”我不得不承认。

[mæk] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
Mac threw away his cigarette .
苹果 扔 离开 他的 卷烟 .

麦克把烟扔掉了。

" [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [wer] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **Here and now is where we find out , " he declared .**
" 这里 和 现在 是 在哪里 我们 寻找 出去 , " 他 声明 .

“答案就在此时此地，”他宣称。

[ˈwəːmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldər] ,
Worming our fingers under the edge of the boulder ,
驱虫 我们的 手指 在下面 这 边缘 的 这 巨石 ,

我们将手指伸到巨石边缘下面，

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juː ˈes] .
we lifted with all the strength that was in us .
我们 抬起 和 全部 这 力量 那 曾是 在 我们 .

我们用尽全力把它举了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bʌdʒ] [aɪ ˈtiː] .
For a second it seemed that we could never budge it .
为了 一个 第二 它 似乎 那 我们 可以 绝不 预算 它 .

那一刻，我们似乎永远也无法把它挪开。

[ðen] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] ['sləʊli] ,
Then it began to rise slowly ,
然后 它 开始 到 上升 缓慢地 ,

然后它开始缓缓上升，

[soʊ] ['sləʊli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] [wʊd] [snæp] ,
so slowly that I thought the muscles of my back would snap ,
所以 缓慢地 那 我 想法 这 肌肉 的 我的 后退 会 折断 ,

慢得我感觉背部的肌肉都要断了。

[ænd; ənd] [mæk'reɪz] [feɪs] [klaʊz] [baɪ] [maɪn] [gru:] [red] [ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .
and MacRae's face close by mine grew red and then purple with the strain .
和 麦克雷的 脸 关闭 经过 矿 生长 红色的 和 然后 紫色的 和 这 拉紧 .

麦克雷的脸离我很近，紧张之下，脸先是涨红，然后变成紫色。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
But it moved , and presently a great heave turned it over .
但 它 已搬 , 和 目前 一个 伟大的 举 转向 它 超过 .

但它动了，很快一股巨浪把它翻了过来。

['bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ʌndər'ni:θ] [leɪ] [ðə; ði] [slɪm] ['bʌkskɪn] [sæks] .
Bedded in the soft earth underneath lay the slim buckskin sacks .
卧床 在 这 柔软的 地球 下 躺 这 苗条的 鹿皮 麻袋 .

纤细的鹿皮袋静静地躺在下面的松软泥土里。

[aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Our fingers , I remember ,
我们的 手指 , 我 记住 ,

我记得，我们的手指。

['tremblɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] [wʌn] [ɑ:n] [end] [ænd; ənd] ['lu:snd] [ɪts] [maʊθ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]
trembled a bit as we stood one on end and loosened its mouth to make sure
颤抖 一个 少量 作为 我们 站立 一 在 结尾 和 松动 它是 嘴 到 制作 当然

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔ:r; fər] [wɪt] [tu:] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɔ:st] [ðer; ðər]
if we had found the treasure for which two men had already lost their
如果 我们 有 成立 这 宝藏 为了 哪个 二 男人 有 已经 丢失的 他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .
生活 .

我们把其中一只竖起来，松开它的嘴，确认我们是否找到了那两个男人已经为之献出生命的宝藏，它微微颤抖了一下。

['bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ʌndər'ni:θ]
BEDDED IN THE SOFT EARTH UNDERNEATH
卧床 在 这 柔软的 地球 下

埋在下方的松软泥土中

[leɪ] [ðə; ði] [slɪm] ['bʌkskɪn] [sæks] .
LAY THE SLIM BUCKSKIN SACKS .
躺 这 苗条的 鹿皮 麻袋 .

放下纤细的鹿皮袋。

[peɪdʒ] - .
Page 159 .
页 - .

第159页。

" [hɪr] " — [mæk] ['hændɪd] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rbain] — " [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [temp'teɪ(ə)n] .
" Here " — Mac handed me his carbine — " you stay with the yellow temptation .
" 这里 " — 苹果 递交 我 他的 马枪 — " 你 停留 和 这 黄色的 诱惑 .

“给你，”麦克把他的卡宾枪递给我，“你留下来，面对黄色诱惑。”

[frʌm; frəm] [nəʊ] [ɑ:n] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [stʌf] ,
From now on we'll have to keep a close eye on this stuff ,
从 现在 在 出色地 有 到 保持 一个 关闭 眼睛 在 这 东西 ,
从现在开始,我们必须密切关注这些事情。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ʼəʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz] ['hændɪ] .
and likewise have our guns handy .
和 同样地 有 我们的 枪支 便利 .
同样,我们也应该把枪支放在手边。

[aɪl] [meɪk] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] [hɪr] .
I'll make those fellows pack up and bring the horses here .
患病的 制作 那些 伙伴们 盒 向上 和 带来 这 马匹 这里 .
我会让他们收拾东西,把马牵过来。

[ðen] [wi:l] [loʊd] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] [fɔ:r; fər] [wɔ:lʃ] .
Then we'll load this and pull for Walsh .
然后 出色地 加载 这 和 拉 为了 沃尔什 .
然后我们装好弹药,为沃尔什拉球。

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈsæd(ə)l][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][maɪ] [dʌn] .
" **His first move was to saddle his black horse and my dun** .
" 他的 第一的 移动 曾是 到 鞍 他的 黑色的 马 和 我的 逼债 .
“他做的第一件事就是给他的黑马和我的黄褐色马套上鞍。

[ðɪ:z] [hi:; hi][led][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
These he led to the fire , and thereafter stood a little to one side ,
这些 他 引领 到 这 火 , 和 此后 站立 一个 小的 到 一 边 ,
他领着他们走向火堆,然后自己则站在一旁。

[ˈplæsɪdli] [kənˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:] [pækt] [ðə; ðɪ][kæmp] - [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd]
placidly consuming a cigarette while the other two packed the camp - outfit and
平静地 消费 一个 卷烟 尽管 这 其他 二 包装 这 营 - 全套服装 和
[ˈsædəld] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊnts] .
saddled their own mounts .
鞍 他们的 自己的 安装 .
他平静地抽着烟,而另外两人则收拾露营装备,并为自己的坐骑备鞍。

[ðen] [ðeɪ] [treɪld]
Then they trailed
然后 他们 拖着

然后他们跟了上去。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [flæt] [tɔ:rd] [em ˈi:], [məˈkreɪ] [ˈblændli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .
across the flat toward me , MacRae blandly bringing up the rear .
穿过 这 平坦的 朝向 我 , 麦克雷 平淡地 带来 向上 这 后部 .
麦克雷平淡地跟在队伍最后,朝我走来。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
He wasn't taking any chances .
他 不是 采取 任何 机会 .
他不敢冒任何风险。

[hæf] [æn; ən] [ˈʼəʊər] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sæks] [ʌv; əv][ɡoʊld] [sɪˈkjʊrli] [læf] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:pəˈreɪhoʊs]
Half an hour later , with the sacks of gold securely lashed on the aparejos
一半 一个 小时 之后 , 和 这 麻袋 的 金子 安全地 鞭打 在 这 帕雷霍斯
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] - [hɔ:rs] ,
of the pack - horse ,
的 这 盒 - 马 ,
半小时后,装满金子的麻袋被牢牢地绑在了驮马的背带上。

[wiː, wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [stoʊn] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt]
we climbed out of Writing - Stone bottom and swung away over the silent
我们 攀登 出去 的 写作 - 石头 底部 和 摇摆 离开 超过 这 沉默的
[ˈteɪb(ə)llænd] .
tablelands .
高原 .

我们从石刻谷底爬了出来，荡过寂静的高原。

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stoʊn] ['skersli] [θriː] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
With Writing - on - the - Stone scarcely three miles behind ,
和 写作 - 在 - 这 - 石头 几乎 三 英里 在后面 ,
距离石碑遗址仅三英里，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'bəndənd] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædzər] [bɪ'treɪd] [juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
the long - abandoned burrow of a badger betrayed us into the hands of the
这 长的 - 弃 洞穴 的 一个 獾 背叛 我们 进入 这 双手 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

獾的废弃洞穴将我们出卖给了敌人。

([wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][men] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['eksərsaɪz] !)
(What a power for thwarting the plans of men little things sometimes exercise !)
(什么 一个 力量 为了 挫败 这 计划 的 男人 小的 事物 有时 锻炼 !)
(多么强大的力量啊，小小的事物有时也能挫败人类的计划！)

[wiː, wi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðæt] ['gregəri] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] ,
We had contrived that Gregory should lead the pack - horse ,
我们 有 人为的 那 格雷戈里 应该 带领 这 盒 - 马 ,
我们事先安排格雷戈里牵着驮马走，

[wɪt] [geɪv] [mə'kreɪ] [ænd; ənd][em 'iː][bəʊθ][hændz][tuː; tə][juːz][ɪn] [kers] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]
which gave MacRae and me both hands to use in case of a hostile
哪个 给予 麦克雷 和 我 两个都 双手 到 使用 在 案件 的 一个 敌对的
[demən'streɪʃ(ə)n] ;
demonstration ;
示范 ;

这样一来，如果发生敌对示威活动，我和麦克雷就可以腾出双手；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi] [sʌtʃ] ,
that there would be such ,
那 那里 会 是 这样的 ,
竟然会有这样的事，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['daʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðoʊz] [tuː] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌkskɪn]
neither of us doubted from the moment those two laid eyes on the buckskin
两者都不 的 我们 怀疑 从 这 片刻 那些 二 铺设 眼睛 在 这 鹿皮
[sæks] .
sacks .
麻袋 .

从我们俩第一眼看到鹿皮袋的那一刻起，我们就再也没有怀疑过。

[ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] , ['kʌvətəs] [glæns] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'spəʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
The sidelong , covetous glance that passed between them bespoke what was in
这 横 , 贪婪的 瞥一眼 那 通过了 之间 他们 定制 什么 曾是 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

他们之间交换的那抹充满贪婪的眼神，透露出他们内心的想法。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊpən] - [ˈhedɪd]
And from that time on the four of us were like so many open - headed
和 从 那 时间 在 这 四 的 我们 是 喜欢 所以 许多 打开 - 标题
[kæsk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] ;
casks of powder sitting by a fire ;
酒桶 的 粉末 坐着 经过 一个 火 ;
从那时起，我们四个人就像一堆敞开盖子的火药桶，坐在火堆旁；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ə; eɪ][spɑːrk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .
sooner or later a spark would bring the explosion .
很快 或者 之后 一个 火花 会 带来 这 爆炸 .
火花迟早会引发爆炸。

[wiː; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [trɒtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈʌplənd] , [ˈɡregəri] [ɪn]
We had them at a disadvantage trotting across the level upland , Gregory in
我们 有 他们 在 一个 劣势 小跑 穿过 这 等级 高地 , 格雷戈里 在
[ðə; ði] [liːd] [ænd; ɐnd]
the lead and
这 带领 和
我们让他们在平坦的高地上小跑时处于劣势，格雷戈里领头，

[hɪks] [ˈsændwɪdʒd] [brɪˈtwiːn] [mæk][ænd; ɐnd][maɪˈself] — [ʌnˈtɪl] [mækˈreɪz] [hɔːrs] [plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg]
Hicks sandwiched between Mac and myself — until MacRae's horse planted his foreleg
希克斯 夹心 之间 苹果 和 我 — 直到 麦克雷的 马 已种植 他的 前腿
[tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈbædʒər] - [hoʊld] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ræŋk] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɡræs]
to the knee in an old badger - hole hidden under a rank accumulation of grass
到 这 膝盖 在 一个 老的 獾 - 洞 隐 在下面 一个 秩 积累 的 草
.
:
.

希克斯夹在麦克和我之间——直到麦克雷的马把前腿膝盖踩进一个被茂密的草丛掩盖的旧獾洞里。
[ðə; ði] [blæk] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [mæk][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [klɪr] ,
The black pitched forward so suddenly that Mac had no time to swing clear ,
这 黑色的 投球 向前 所以 突然 那 苹果 有 不 时间 到 摇摆 清除 ,
黑球突然向前猛冲，麦克根本来不及挥杆躲避。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɡregəriːz] [ˈædʒ(ə)] [breɪn] [ɡrɑːspt] [ðə; ði]
and as he went down under the horse Gregory's agile brain grasped the
和 作为 他 去 向下 在下面 这 马 格雷戈里的 敏捷 脑 抓住 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
opportunity of the situation ,
机会 的 这 情况 ,
当他被马压倒在地时，格里高利敏捷的头脑抓住了眼前的机会。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈskæbərd] .
and his gun flashed out of its scabbard .
和 他的 枪 闪光灯 出去 的 它是 刀鞘 .
他的枪从枪套里一闪而出。

[maɪ][hænd] [fluː] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz][aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dʌn] [ʌp] [ɔːrt] ,
My hand flew to mine as I jerked the dun up short ,
我的 手 飞翔 到 矿 作为 我 猛地一抖 这 逼债 向上 短的 ,
我猛地把手放在自己的手上，同时猛地把那只蝶螈拉了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [fæst] [ɪˈnʌf] — [ænd; ɐnd] [hɪks] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .
but I wasn't fast enough — and Hicks was too close .
但 我 不是 快速地 足够的 — 和 希克斯 曾是 也 关闭 .
但我速度不够快——希克斯离得太近了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtriələdʒi][ʌv; əv][gʌn] - [ˈdrɔːɪŋ] .
It was a trilogy of gun - drawing .
它 曾是 一个 三部曲 的 枪 - 绘画 .

这是一部关于拔枪的三部曲。

[ˈɡregəri] [druː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət] [məˈkreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdevəliʃ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Gregory drew his and fired at MacRae with the devilish quickness of a
格雷戈里 画 他的 和 被解雇 在 麦克雷 和 这 恶魔般的 速度 的 一个
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈrætlər] ;
striking rattler ;
引人注目 响尾蛇 ;

格雷戈里拔枪向麦克雷开火，速度快得像响尾蛇一样凶猛；

[aɪ] [druː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [get] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] ;
I drew with intent to get Mr . Gregory ;
我 画 和 意图 到 得到 先生 . 格雷戈里 ;

我画画的目的为了画格雷戈里先生；

[ænd; ənd] [hɪks] [druː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [slæpt] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
and Hicks drew his and slapped me over the head with it ,
和 希克斯 画 他的 和 被掌掴 我 超过 这 头 和 它 ,

希克斯拔出枪，狠狠地打在我的头上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ][ˈfɪŋɡər] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
even as my finger curled on the trigger .
甚至 作为 我的 手指 卷曲 在 这 扳机 .

就在我手指扣上扳机的那一刻。

[maɪ][gʌn] [went] [ɔːf] ,
My gun went off ,
我的 枪 去 离开 ,

我的枪走火了，

[aɪ] [noʊ] — [ˈæftərwərd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈpɔːrt] — [bʌt; bət]
I know — afterward I had a dim recollection of a faint report — but
我 知道 — 之后 我 有 一个 暗淡 回忆 的 一个 头晕的 报告 — 但
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] [ɔːr] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd]
whether the bullet went whistling into the blue above or buried itself in the broad
无论 这 子弹 去 吹口哨 进入 这 蓝色的 多于 或者 埋葬 本身 在 这 广阔
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] ,
bosom of the Territory ,
怀 的 这 领土 ,

我知道——后来我隐约记得听到过一声微弱的枪响——但子弹是呼啸着飞向蔚蓝的天空，还是深深地埋入了这片广袤的土地之中，我不得而知。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[θɪŋz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd]
Things ceased to happen , right then and there , so far as I was concerned
事物 停止 到 发生 , 正确的 然后 和 那里 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的
.
:
.

就我而言，事情就此停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself] [jet] [waɪ] [hɪks] [strʌk]
And I haven't satisfied myself yet why Hicks struck
和 我 还没有 使满意 我 然而 为什么 希克斯 击

我至今仍不明白希克斯为何发动袭击。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ；
instead of shooting ；
反而 的 射击 ；

而不是开枪；

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['les(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:t] ['dʌznt]
unless he had learned the frontier lesson that a bullet in a vital spot doesn't
除非 他 有 学习 这 边境 课 那 一个 子弹 在 一个 必不可少的 点 不
[ɔ:lweɪz] [ɪnkə'pæsɪteɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['dedli] [ɡʌn] - [pleɪ] ；
always incapacitate a man for deadly gun - play ；
总是 使丧失能力 一个 男人 为了 致命 枪 - 玩 ；

除非他吸取了边疆生活的教训，即子弹击中要害并不总是能使人丧失致命枪战能力。

[waɪl] [ə; eɪ][hɑːrd][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn'veəriəbli] [dʌz] ．
while a hard rap on the head invariably does ．
尽管 一个 难的 说唱 在 这 头 总是 做 ．

而狠狠敲一下脑袋却总能起到作用。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['skru:p(ə)] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ；
It wasn't any scruple of mercy ；
它 不是 任何 顾忌 的 怜悯 ；

他丝毫没有怜悯之心。

[fɔːr; fər] [hɪks] [wʌz; wəz][æz; əz][kʊld] - ['blʌdɪd] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz]['evər] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌn] -
for Hicks was as cold - blooded a brute as ever glanced down a gun -
为了 希克斯 曾是 作为 寒冷的 - 血腥 一个 蛮力 作为 曾经 瞥了一眼 向下 一个 枪 -
[ˈbærəl] ．
barrel ．
桶 ．

因为希克斯是个冷血无情的恶棍，他曾直视过枪口。

[wen] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ， [mæk'reɪ] [stʊd] ['oʊvər]
When my powers of sight and speech and hearing returned , MacRae stood over
什么时候 我的 权力 的 视线 和 演讲 和 听力 返回 ， 麦克雷 站立 超过
[em 'iː] , ['noʊwaɪz] [hɑːmd] ．
me , nowise harmed ．
我 ， 现在 受到伤害 ．

当我恢复了视力、语言能力和听力时，麦克雷站在我身边，毫发无损。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ．
The black horse lay where he had fallen ．
这 黑色的 马 躺 在哪里 他 有 倒下 ．

黑马躺在它倒下的地方。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ə'baʊt] ， ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ，
I sat up and glanced about , thankful that I was still in the flesh ；
我 卫星 向上 和 瞥了一眼 关于 ； 感恩 那 我 曾是 仍然 在 这 肉 ；

我坐起身，环顾四周，庆幸自己还活着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sæviɪdʒ] [muːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ．
but in a savage mood for all that ．
但 在 一个 野蛮的 情绪 为了 全部 那 ．

但即便如此，他仍然心情恶劣。

[ðɪs] ， [θɔːt] [aɪ] ，
This , thought I ；
这 ， 想法 我 ，

我心想，

[ɪz][ə; eɪ][ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊtklɑm] — [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][ded] [hɔ:rs] [left] [haɪ][ænd; ənd][draɪ]
is a dismal - looking outcome — two men and a dead horse left high and dry
是一个 惨淡 - 寻找 结果 — 二 男人 和 一个 死的 马 左边 高的 和 干燥
[ɑ:n][ðə; ðɪ][sʌn] - [ˈflʌdɪd] [ˈpreri] .
on the sun - flooded prairie .
在 这 太阳 - 被淹 草原 .

这是一个令人沮丧的结果——两个男人和一匹死马被遗弃在阳光普照的草原上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræmpənt] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hed] , [ˈsekəndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmi:diəm] - [saɪzd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
And a rampant ache in my head , seconded by a medium - sized gash in the
和 一个 猖獗 疼痛 在 我的 头 , 附议 经过 一个 中等的 - 尺寸 伤口 在 这
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

头部剧烈疼痛，头皮上还出现了一道中等大小的伤口。

[ˈdɪdnt] [meɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈɑ:ptɪmɪzəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
didn't make for an access of optimism at that moment .
没有 制作 为了 一个 使用权 的 乐观 在 那 片刻 .

当时并没有让人感到乐观。

" [wel] , " [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] [prəˈfeɪnli] , " [wi:; wi] [lu:z] [əˈgen] , [eɪ] ? "
" Well , " I burst out profanely , " we lose again , eh ? "
" 出色地 , " 我 爆裂 出去 亵渎地 , " 我们 失去 再次 , 嗯 ? "

“哼,”我爆粗口道,“我们又输了, 是吗? ”

" [lʊks] [laɪk][aɪˈti:] , " [mæk] [ˈænsər] [ləˈkɔ:nɪkli] .
" Looks like it , " Mac answered laconically .
" 看起来 喜欢 它 , " 苹果 回答 简洁地 .

“看起来是这样,”麦克简洁地回答道。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
Then he whirled about and walked to a little point some distance away ,
然后 他 旋转 关于 和 步行 到 一个 小的 观点 一些 距离 离开 ,

然后他猛地转身，走到不远处的小地方。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [lɔ:st] [ˈrɪvər] .
where he stood with his back to me , looking toward Lost River .
在哪里 他 站立 和 他的 后退 到 我 , 寻找 朝向 丢失的 河 .

他背对着我站在那里，望着迷失河的方向。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈaʊtˌlɔd] .
OUTLAWED .
被禁止的 .

已取缔。

[aɪ][sæt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I sat where I was for a while ,
我 卫星 在哪里 我 曾是 为了 一个 尽管 ,

我在原地坐了一会儿，

[ˈfɪŋgərɪŋ] [maɪ] [soʊr] [hed] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][maɪˈself] ,
fingering my sore head and keeping my thoughts to myself ,
指法 我的 疮 头 和 保持 我的 想法 到 我 ,

我揉着疼痛的头，把思绪埋在心里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
for I had a keen sense of the mood he was in .
为了 我 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 情绪 他 曾是 在 .

因为我敏锐地察觉到了他的情绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For the second time , through no fault of his own ,
为了 这 第二 时间 , 通过 不 过错 的 他的 自己的 ,

这是第二次，并非出于他自身的过错，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [əkˈsepts]
he had failed to live up to that tradition of the Force which accepts
他 有 失败的 到 居住 向上 到 那 传统 的 这 力量 哪个 接受
[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ʌnˈkwɔːlɪfaɪd] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈlɪːsmən] [wen] [hiː; hi] [ˈklæʃɪz]
nothing short of unqualified victory for a Mounted Policeman when he clashes
没有什么 短的 的 不合格的 胜利 为了 一个 安装 警察 什么时候 他 冲突
[wɪð; wɪθ] [ˈbreɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
with breakers of the law .
和 断路器 的 这 法律 .

他未能恪守该警队的传统，该警队要求骑警在与违法者发生冲突时必须取得绝对胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第6/10页

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] ,
And , **in addition** ,
和 , 在 添加 ,

此外,

[hiː; hi][hæd; həd][let][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən]
he had let slip through his fingers a fortune that belonged to a woman
他 有 让 滑 通过 他的 手指 一个 财富 那 属于 到 一个 女士
[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [keəd] [ə; eɪ][greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] .
for whom he cared a great deal more than he was willing to admit .
为了 谁 他 关心 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 承认 .
他亲手失去了一笔属于一个女人的巨额财富,而他非常在乎这个女人,只是他不愿意承认罢了。

[aɪ][felt] [ˈprɪti] [smɔːl][ænd; ʌnd] [əˈfeɪmd] [maɪ'self] ,
I felt pretty small and ashamed myself ,
我 毛毡 漂亮的 小的 和 羞愧 我 ,

我感到自己很渺小,也很羞愧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [juː'es] [əˈfʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld] [ˈpreɪ]
to think of the ease with which they had left us afoot on the bald prairie
到 思考 的 这 舒适 和 哪个 他们 有 左边 我们 步行 在 这 秃 草原
[ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskiːmɪŋ] ,
after all our scheming ,
后 全部 我们的 心计 ,
想想我们费尽心思策划之后,他们竟然如此轻易地就把我们丢在了光秃秃的草原上。

[ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʊd] [ˈhæpən] ;
our precaution against something we were sure would happen ;
我们的 预防 反对 某物 我们 是 当然 会 发生 ;

我们采取预防措施,以防万一我们确信会发生的事情;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ten]
and there was no responsibility on my shoulders — except for that ten
和 那里 曾是 不 责任 在 我的 肩膀 — 除了 为了 那 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ləː] [-] ,
thousand of La Pere's ,
千 的 拉 佩雷的 ,
我肩上没有任何责任——除了拉佩尔的那1万块钱。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [lʊkt] [maɪ][ləst][əˈpɑːn] .
which I was beginning to think I'd looked my last upon .
哪个 我 曾是 开始 到 思考 ID 看起来 我的 最后的 之上 .

我开始觉得那可能是我最后一次看到它了。

[mæk][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli]
Mac had not only
苹果 有 不是 仅有的

麦克不仅拥有

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪljər] — [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] , [ɪt'self] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the knowledge of personal failure — bitter enough , itself , to a man of his
这 知识 的 个人的 失败 — 苦的 足够的 , 本身 , 到 一个 男人 的 他的
[ˈtemprəmənt] — [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
temperament — to gnaw at him ,
气质 — 到 啃 在 他 ,

对于他这种性情的人来说,个人失败的认知本身就足以让他痛苦不堪,并一直折磨着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈgrɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɪn][gəʊld][breɪd] .
but the prospect of another grilling from the powers in gold braid .
但 这 前景 的 其他 烧烤 从 这 权力 在 金子 编织 .

但想到可能再次受到那些身着金丝衣的权贵们的盘问，就让人感到不安。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [felt] [bluː] .
It would have been strange if he hadn't felt blue .
它 会 有 到过 奇怪的 如果 他 之前没有 毛毡 蓝色的 .

如果他没有感到忧郁，那才奇怪呢。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
He came back , however , in a few minutes ,
他 来了 后退 , 然而 , 在 一个 很少 分钟 ,

然而，几分钟后他就回来了。

[ænd; ʌnd] [ˈskwɑːtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [æbˈstræktɪdli] [gɑːt] [aʊt] [ˈpepərz] [ænd; ʌnd][təˈbækəʊ] .
and squatting beside me abstractedly got out papers and tobacco .
和 蹲姿 旁 我 抽象地 得到 出去 文件 和 烟草 .

他蹲在我旁边，心不在焉地掏出纸和烟草。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [bʌnt] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" I suppose that bunch will quit the country now , " he remarked at length .
" 我 认为 那 束 将要 辞职 这 国家 现在 , " 他 评论 在 长度 .

“我想那群人现在应该会离开这个国家了，”他长篇大论地说道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] ;
" They've got their hands on a heap of money in the last ten days ;
" 他们有 得到 他们的 双手 在 一个 堆 的 钱 在 这 最后的 十 天 ;

“在过去的十天里，他们弄到了一大笔钱；

[ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græb][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
all they'll have a chance to grab for some time .
全部 他们会 有 一个 机会 到 抓住 为了 一些 时间 .

这是他们在一段时间内唯一有机会攫取的东西。

[ænd; ʌnd] [ðeɪv] [kʌm] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
And they've come out into the open .
和 他们有 来 出去 进入 这 打开 .

他们已经公开露面了。

[soʊ][ðeəz; ðəz][naːt] [mʌt] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nekst] [muːv] — [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] . "
So there's not much doubt of their next move — they'll be on the wing . "
所以 有 不是 很多 怀疑 的 他们的 下一个 移动 — 他们会 是 在 这 翼 . "

所以他们的下一步行动几乎没有悬念——他们会采取边路策略。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪnt] [ɑːn][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm] [naʊ] , " [aɪ] [ˈkɑːmentəd] .
" Well , we have a cinch on identifying them now , " I commented .
" 出色地 , 我们 有 一个 肚带 在 识别 他们 现在 , " 我 评论 .

“嗯，现在我们很容易就能识别它们了，”我评论道。

" [wiːv] [gɑːt] [ðæt] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] .
" We've got that much out of the deal .
" 我们已经 得到 那 很多 出去 的 这 交易 .

“我们从这笔交易中得到了这么多。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɑːr; ər][hæf][æz; əz] [gʊd] [mæn] - [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
If the Mounted Police are half as good man - hunters as they are said to
如果 这 安装 警察 是 一半 作为 好的 男人 - 猎人 作为 他们 是 说 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果皇家骑警真像传闻中那样擅长追捕罪犯，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] [bʌnt] [ɪn] [ɔ:rt] [ɔ:rdər] .
they ought to round up that bunch in short order .

他们 应该 到 圆形的 向上 那 束 在 短的 命令 .

他们应该尽快把那群人抓起来。

[dɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [fel] ? "
Did the black hurt you when he fell ? "

做过 这 黑色的 伤害 你 什么时候 他 跌倒 ? "

黑人摔倒时有没有伤到你？

" [bru:zd] [maɪ][leg][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Bruised my leg some , " he returned indifferently .

" 瘀伤 我的 腿 一些 , " 他 返回 漠不关心 .

“腿有点擦伤，”他漠然地回答道。

[ðen] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] : " [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt]
Then , scowling at the remembrance : " If he hadn't

然后 , 皱眉 在 这 纪念 : " 如果 他 之前没有

然后，他皱着眉头回忆道：“如果他没有.....”

[kɔ:t] [em 'i:] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ˈæk(jə)ŋ][ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] .
caught me right under him I'd have got action on those two .

捕捉 我 正确的 在下面 他 ID 有 得到 行动 在 那些 二 .

如果我当时正好在他身下，我就能对付那两个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:r] [θru:] [maɪ][sɪks] - [ˈju:tər] [wer] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
But the jar threw my six - shooter where I couldn't reach it ,

但 这 罐 扔 我的 六 - 射击游戏 在哪里 我 不能 抵达 它 ,

但是罐子把我的六发左轮手枪甩到了我够不着的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑ:rbain][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [ˈleðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
and the carbine was jammed in the stirrup - leather on the wrong side .

和 这 马枪 曾是 卡住 在 这 镫 - 皮革 在 这 错误的 边 .

卡宾枪卡在了马镫皮带的错误一侧。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈgregəri] [θɔ:t] [hi:; hi][gɑ:t][em 'i:][fɜ:rst] [ɑ:t] .
I reckon Gregory thought he got me first shot .

我 估计 格雷戈里 想法 他 得到 我 第一的 射击 .

我估计格雷戈里以为他先发制人打中了我。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [tu:] , [ˈoʊnli] [kroʊ] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
He would have , too , only Crow threw up his head and stopped the bullet

他 会 有 , 也 , 仅有的 乌鸦 扔 向上 他的 头 和 停止 这 子弹

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][em 'i:] .
instead of me .

反而 的 我 .

他也一样，只是克劳抬起头挡住了子弹，而不是我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʌkt] [ˈɪntu:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑ:t] [klɪr] .
They had ducked into that coulée by the time I got clear .

他们 有 躲闪 进入 那 库莱 经过 这 时间 我 得到 清除 .

等我反应过来的时候，他们已经躲进了那条沟壑里。

[hɪks] [græbd] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
Hicks grabbed your horse and took him along .

希克斯 抓住 你的 马 和 采取 他 沿着 .

希克斯抓住了你的马，把它带走了。

[aɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stænd][pæt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb]
I'm somewhat puzzled to know why they didn't stand pat and make a clean job
我是 有些 困惑 到 知道 为什么 他们 没有 站立 拍 和 制作 一个 干净的 工作
[ʌv; əv][juː ˈes][bəʊθ] .
of us both .
的 我们 两个都 :

我有点不明白，为什么他们不干脆把我们两个都解决掉。

[blæst][ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] ！ " **Blast them , anyway ! "**
爆炸 他们 , 反正 ！ "

不管怎样，把他们都炸死！

" [seɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ˈfɜːrvəntli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Same here , and more of it , " I fervently exclaimed .**
" 相同的 这里 , 和 更多的 的 它 , " 我 热切地 惊呼 .

“我也是，而且要更多！”我热情地喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [mæk] [əˈbrʌptli] [prəˈpəʊzd] .
" **Come on , let's get out of here , " Mac abruptly proposed .**
" 来 在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 苹果 突然 建议的 .

“走吧，我们离开这里，”麦克突然提议道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [pend][diː] - [ɔːreɪ] [ænd; ənd] [send] [wɜːrd][tuː; tə] [wɔːlʃ] .
" **We'll have to make Pend d ' Oreille and send word to Walsh .**
" 出色地 有 到 制作 待定 d - 耳朵 和 发送 单词 到 沃尔什 .

“我们得造出 Pend d' Oreille，然后通知 Walsh。”

[ˈɪt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
It'll take the whole force to catch them now .
它将 拿 这 所有的 力量 到 抓住 他们 现在 .

现在得动用全部警力才能抓住他们。

" [maɪ] [gʌn] [leɪ] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wen] [hɪks] [wækt] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
" **My gun lay where it had fallen when Hicks whacked me over the head .**
" 我的 枪 躺 在哪里 它 有 倒下 什么时候 希克斯 猛击 我 超过 这 头 .

“希克斯用枪托击中我的头部时，我的枪就掉在了那里。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I picked it up , replaced the empty cartridge , and shoved it back into the
我 挑选 它 向上 , 替换 这 空的 墨盒 , 和 推搡 它 后退 进入 这
[ˈskæbərd] .
scabbard .
刀鞘 .

我捡起它，换上空弹匣，然后把它塞回枪套里。

[məˈkreɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
MacRae hoisted the carbine to his shoulder , and we started .
麦克雷 吊起 这 马枪 到 他的 肩膀 , 和 我们 开始 .

麦克雷将卡宾枪扛到肩上，我们出发了。

[wiː; wi] [pəʊkt] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm] [ðæt] [bləʊ]
We poked along slowly at first , for I was still a bit dizzy from that blow
我们 戳 沿着 缓慢地 在 第一的 , 为了 我 曾是 仍然 一个 少量 晕眩的 从 那 吹
.
:
.

起初我们走得很慢，因为我被击中后还有点头晕。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈsiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Before long we came to a spring seeping from the hillside ,
前 长的 我们 来了 到 一个 春天 渗漏 从 这 山坡 ,

不久，我们来到了一处从山坡上渗出的泉眼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk]
and when I had bathed my head in the cool water I began to feel more like
和 什么时候 我 有 洗澡 我的 头 在 这 凉爽的 水 我 开始 到 感觉 更多的 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

当我把头浸入凉水中后，我感觉自己又恢复了正常。

[ˌðer'æftər] , [wi:; wi] [træmp] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [haɪ] , [draɪ] [bentʃɪz] ,
Thereafter , we tramped silently across high , dry benches ,
此后 , 我们 践踏 默默 穿过 高的 , 干燥 长椅 ,
随后，我们默默地走过高高的、干燥的长凳。

[slɪd][ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv][æən; ən] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
slid and scrambled to the bottoms of an endless succession of coulées ,
滑行 和 打乱 到 这 底部 的 一个 无尽的 演替 的 库莱 ,
滑落并跌跌撞撞地爬到一连串无尽的沟壑底部，

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋks] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] .
and wearily climbed the steep banks that lay beyond .
和 疲劳 攀登 这 陡 银行 那 躺 超过 .
然后疲惫地爬上了对岸陡峭的河岸。

[ðə; ði] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ri:ld] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,
The cool morning wind died away ; the sun reeled up on its appointed circle ,
这 凉爽的 早晨 风 死亡 离开 ; 这 太阳 卷曲 向上 在 它是 任命 圆圈 ,
清晨的凉风停了；太阳缓缓升起，沿着它预定的轨道运行。

[ˈɡleɪɪŋ] ['breɪznli] ['ɪntu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
glaring brazenly into every nook and cranny in the land .
刺眼 明目张胆 进入 每一个 角落 和 裂缝 在 这 土地 .
肆无忌惮地窥视着这片土地的每一个角落。

[ʌndər'fʊt] , [ðə; ði][draɪ][sɑ:d] [gru:] [wɔ:rm] , [ðen] [hɔ:t] ,
Underfoot , the dry sod grew warm , then hot ,
脚下 , 这 干燥 草皮 生长 温暖的 , 然后 热的 ,
脚下的干燥草皮渐渐变暖，然后变得滚烫。

[tɪl] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] [brɪ'keɪm] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə] [fi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər]
till the soles of our boots became instruments of torture to feet that were
直到 这 鞋底 的 我们的 靴子 成为 仪器 的 酷刑 到 脚 那 是
[ˈsædli] [ɡɔ:ld] [baɪ] ['fru:tləs] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] .
sadly galled by fruitless tramping around the Stone .
令人遗憾的是 恼怒 经过 徒劳无功 徒步旅行 大约 这 石头 .
直到我们的靴底变成了折磨双脚的工具，而我们的双脚因为在石头周围徒劳地跋涉而变得伤痕累累。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə]['træv(ə)l] ['eni]
When a man has grown up in the habit of mounting a horse to travel any
什么时候 一个 男人 有 生长 向上 在 这 习惯 的 安装 一个 马 到 旅行 任何
[ˈdɪstəns] [ˈʊʊvər] [θɪrɪ:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] ,
distance over three hundred yards ,
距离 超过 三 百 码 ,
当一个人从小就养成骑马出行超过三百码的习惯时，

[ə; eɪ] [wɔːk] [lʌ; əv] ['twenti] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [lʌ; əv][bɔːld] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ]
a walk of twenty undulating miles over a network of bald ridges and yawning
 一个 走 的 二十 起伏的 英里 超过 一个 网络 的 秃 山脊 和 打哈欠
 [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌlfər] - [ænd; ənd] - ['brɪmstəʊn] [ˌhɪr'æftər] [kɑːnt] ['pɑːsəbli]
coulées makes him think that a sulphur - and - brimstone hereafter can't possibly
 库莱 制作 他 思考 那 一个 硫 - 和 - 硫磺 此后 不能 可能
 [hoʊld] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['saːmpld] .
hold much discomfort that he hasn't sampled .
 抓住 很多 不适 那 他 还没有 抽样 .

在光秃秃的山脊和深邃的沟壑间，走了二十英里起伏的路程，这让他觉得，来世的硫磺和硫磺之中，不可能有什么他没体验过的痛苦。

[ə; eɪ] ['kəʊ,pʌntʃər] [ɪn] [haɪ] - [hi:lɪd] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] [ɪz] ['hændɪkæpt] [fɔːr; fər] [pə'destriənɪzəm] [baɪ]
A cowpuncher in high - heeled riding - boots is handicapped for pedestrianism by
 一个 牛仔 在 高的 - 高跟鞋 骑术 - 靴子 是 残疾人 为了 步行 经过
 一位穿着高跟马靴的牛仔因步行障碍而受到处罚。

[bəuθ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈska:d] [ænd; ɐnd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
both training and inclination — and that scarred and wrinkled portion of the
 两个都 训练 和 倾角 — 和 那 疤痕 和 皱 部分 的 这
 [ˌnɔ:rθ'west] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈstrəʊlɪŋ] - [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] .
Northwest is a mighty poor strolling - ground for any man .
 西北 是 一个 强大的 贫穷的 漫步 - 地面 为了 任何 男人 .

无论是训练还是意愿——西北地区那片伤痕累累、满目疮痍的土地，对于任何男人来说都是一个非常糟糕的散步场所。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi]

But we kept on , for the simple reason that there was nothing else we

但 我们 保留 在 , 为了 这 简单的 原因 那 那里 曾是 没有什么 别的 我们

[kʊd; kəd][duː] .

could do .

可以 做 .

但我们坚持了下来，原因很简单，因为我们别无选择。

[mə'kreɪ] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [breθ] [ɪn] [wɜːrdz] .
MacRae wasted no breath in words .
麦克雷 浪费 不 气息 在 字 .

麦克雷没有浪费一口气说任何话。

[ɪf] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ['sti:pəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:k] - [wɔ:rm]
If the heat and the ungodly steepness of the hills and the luke - warm
 如果 这 热 和 这 不敬神的 陡峭度 的 这 丘陵 和 这 卢克 - 温暖的
 ['wɔ:tər] [ðæt] ['trɪklɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ['tʃænlz] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
water that trickled along the creek channels ruffled his temper ,
 水 那 涓涓细流 沿着 这 溪 频道 褶皱的 他的 脾气 ,
 如果酷热难耐的天气、陡峭险峻的山坡以及溪流中温吞吞的溪水让他心烦意乱，

[hi: hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:], ['oʊnli] [prest] ['dɔ:ɡɪdli] [tə:rd] [pend] [di:] - [ɔ:'reɪ] .
he made no noise about it , only pressed doggedly toward Pend d ' Oreille .
 他 制成 不 噪音 关于 它 , 仅有的 按下 顽强地 朝向 待定 d - 耳朵 .

他对此没有发出任何声音，只是坚定地向彭德奥雷耶进发。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I daresay he thought I was attending to that part of it ,
 我 敢说 他 想法 我 曾是 参加 到 那 部分 的 它 ,
 我敢说他认为我在处理那部分事情。

['redʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
registering a complaint for both of us .
 注册 一个 抱怨 为了 两个都 的 我们 .
 替我们俩报案。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wið; wiθ] [greɪt] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][sænd] - [stoʊn] ,
The crest of the divide was studded with great outcroppings of sand - stone ,
这 波峰 的 这 划分 曾是 带钉的 和 伟大的 露头 的 沙 - 石头 ,
分水岭的顶部遍布巨大的砂岩露头,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][dʒaɪənt] [rɑ:k] [wi; wi][leɪd] [daʊn] [tu; tə][rest] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi]
and in the shadow of one giant rock we laid down to rest before we
和 在 这 阴影 的 一 巨大的 岩石 我们 铺设 向下 到 休息 前 我们
[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['bærən] ['væli] [wer] [ðə; ði] [hi:t] - [weɪvz] ['ɪməd] [laɪk]'kreɪn] [sɪlk] .
descended into that barren valley where the heat - waves shimmered like crepon silk .
下降 进入 那 荒芜 谷 在哪里 这 热 - 波浪 闪闪发光 喜欢 可丽蓬 丝绸 .
在一块巨石的阴影下, 我们躺下休息, 然后下到那片荒凉的山谷, 那里的热浪像绉绸一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ku:l] [bɪt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu; tə] [stretʃ] [ə'pa:n] ; [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər][wi; wi]
The cool bit of earth was good to stretch upon ; for nearly an hour we
这 凉爽的少量 的 地球 曾是 好的 到 拉紧 之上 ; 为了 几乎 一个 小时 我们
[leɪd][ðer; ðər] ,
laid there ,
铺设 那里 ,
那片凉爽的泥土很舒服, 我们躺在上面将近一个小时。

[bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] ;
beyond reach of the glowing sun ;
超过 抵达 的 这 发光 太阳 ;
远离耀眼的太阳;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['treʒər] [wi; wi][hæd; həd][bɔ:st][tu; tə] [i:z] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪkɪŋ] [fi:t] .
it was worth almost the treasure we had lost to ease our aching feet .
它 曾是 值得 几乎 这 宝藏 我们 有 丢失的 到 舒适 我们的 疼痛 脚 .
为了缓解双脚疼痛, 我们几乎付出了失去的珍宝。

[ðen] [rɪ'ʌktəntli] [wi; wi] ['sta:rtɪd] [ə'gen] .
Then reluctantly we started again .
然后 勉强 我们 开始 再次 .
然后我们很不情愿地重新开始了。

[æz; əz][wi; wi] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [θri:] ['raɪdərz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
As we stepped from behind the rock three riders came into sight on the
作为 我们 步 从 在后面 这 岩石 三 骑手 来了 进入 视线 在 这
['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɔ:st] ['rɪvər] .
opposite slope of Lost River .
对面的 坡 的 丢失的 河 .
当我们从岩石后面走出来时, 在迷失河对岸的山坡上出现了三个骑手。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skru:təni] [ə'ʃɔrd] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] .
A moment's scrutiny assured us that they were Mounted Policemen .
一个 瞬间 审查 保证 我们 那 他们 是 安装 警察 .
稍加仔细观察, 我们便确信他们是骑警。

[frʌm; frəm]['hæbɪt]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
From habit our eyes swept the surrounding country ,
从 习惯 我们的 眼睛 扫荡 这 周围 国家 ,
出于习惯, 我们的目光扫过周围的乡村,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][wi; wi] [əb'zɜ:rvd] [ʌðər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] ,
and in a moment we observed other groups of mounted men ,
和 在 一个 片刻 我们 观察到 其他 团体 的 安装 男人 ,
片刻之后, 我们看到了其他几队骑兵。

[æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [laɪk]
an equal distance apart and traveling in the same general direction — like
一个 平等的 距离 除 和 旅行 在 这 相同的 一般的 方向 — 喜欢
[ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] - [reɪndʒ] .
a round - up sweeping over a cattle - range .
一个 圆形的 - 向上 扫荡 超过 一个 牛 - 范围 .
彼此相距相等，并朝着大致相同的方向行进——就像一群牛群席卷整个牧场一样。

" [ðeə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] .
" They're out for somebody .
" 它们是 出去 为了 某人 .
“他们是来找某个人的。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [suə]
I shouldn't be sur
我 不应该 是 苏尔
我不应该这么肯定

[praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [smeld] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] [məˈkreɪ] .
prised if they have smelled out our friends , " said MacRae .
珍贵的 如果 他们 有 闻起来 出去 我们的 朋友们 , " 说 麦克雷 .
“我们很想知道他们是否已经嗅出了我们的朋友,”麦克雷说道。

" [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [bʌnt] [ɪz] [ˈhedɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [juːˈes] ,
" And seeing this bunch is heading right toward us ,
" 和 看到 这 束 是 标题 正确的 朝向 我们 ,
“而且看到这群人正朝我们这边过来，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
we might as well take it easy here till they come up .
我们 可能 作为 出色地 拿 它 简单的 这里 直到 他们 来 向上 .
我们不妨在这里放松一下，等他们上来再说。

" [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [ˈdezərt] .
" Returning to the cool shade , we waited till they crossed that miniature desert .
" 返回 到 这 凉爽的 阴影 , 我们 等待 直到 他们 交叉 那 微型 沙漠 .
“回到凉爽的树荫下，我们等到他们穿过那片迷你沙漠。

[aɪ] [lʊkt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ;
I looked once or twice , and hoped we would not have to walk over it ;
我 看起来 一次 或者 两次 , 和 希望 我们 会 不是 有 到 走 超过 它 ;
我看了一两眼，希望我们不必从它上面走过；

[aɪˈd] [siːn] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] ,
I'd seen the Mohave and the Staked Plains ,
ID 已见 这 莫哈韦 和 这 已抵押 平原 ,
我曾去过莫哈维沙漠和斯塔克平原，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪzlɪŋ] [hɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈrɪvər] - [bed] — [aɪˈtiː][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd]
and I knew it was sizzling hot in that ancient river - bed — it is hot , and
和 我 知道 它 曾是 炙热 热的 在 那 古老的 河 - 床 — 它 是 热的 , 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,
我知道那条古老的河床里热得像蒸笼一样——又热又干。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] - [weɪvz] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˈɑːbdʒekts] [siːn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
when the heat - waves play tricks with objects seen from afar .
什么时候 这 热 - 波浪 玩 技巧 和 对象 已见 从 远方 .
当热浪影响远处物体的视觉效果时。

[ðoʊz] [θri:] ['raɪdərz] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [heɪz] , [dɪ'stɔ:rtɪd] , [grəʊ'tesk] ['fɪgjərz] ; [naʊ]
Those three riders moved in a transparent haze , distorted , grotesque figures ; now
那些 三 骑手 已搬 在 一个 透明的 阴霾 , 扭曲 , 怪诞 数据 ; 现在
['dʒaɪənts] , [brɔ:d] , [ʌn'ku:θ] ['jeɪps] ;
giants , broad , uncouth shapes ;
巨人 , 广阔 , 粗野 形状 ;

那三个骑手在透明的薄雾中移动, 身形扭曲怪诞; 现在变成了巨人, 宽阔而粗犷的身影;

[naʊ] ['pɪgmɪz] [ə'straɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['prəʊɡrest] ['sləʊli] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] , ['stɪltlaɪk] [legz] ,
now pigmies astride of horses that progressed slowly on long , stiltlike legs ,
现在 俾格米人 跨骑 的 马匹 那 进展 缓慢地 在 长的 , 像高跷一样 腿 ,
现在, 矮人骑在马上, 用长长的、像高跷一样的腿缓慢前进。

[ə'gen] ['lu:zɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [tɔ:l] , ['slendə] [tri:z] [swei] [baɪ]['veɪgrənt]['waɪndz] .
again losing form and waving like tall , slender trees swayed by vagrant winds .
再次 输 形式 和 挥手 喜欢 高的 , 苗条 树木 摇摆 经过 流浪汉 风 .
再次失去形状, 像高耸纤细的树木被狂风摇曳。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] [su:pər'hi:tɪd] ['ætməsfɪr] [pleɪd]
After a time they ascended above the level where the superheated atmosphere played
后 一个 时间 他们 上升 多于 这 等级 在哪里 这 过热 气氛 玩
[ɪts][præŋks] ,
its pranks ,
它是 恶作剧 ,

过了一段时间, 他们上升到了高温大气肆虐的上方。

[ænd; ənd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [prɪ'zentmənt] .
and came riding up the ridge in their true presentment .
和 来了 骑术 向上 这 岭 在 他们的 真的 呈报 .
他们骑马沿着山脊而来, 展现出他们真实的面貌。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [wi;; wɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [heɪld]
When they got within shouting distance we stepped into the sunlight and hailed
什么时候 他们 得到 之内 喊叫 距离 我们 步 进入 这 阳光 和 赞誉
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们走到我们可以喊话的距离时, 我们走到阳光下, 向他们欢呼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɜ:rk] [ʌp][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
From the moment that they jerked up their horses
从 这 片刻 那 他们 猛地一抖 向上 他们的 马匹
从他们勒马的那一刻起

[æt; ət] [mæk'reɪz] [kɔ:l] , [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
at MacRae's call , I had an odd sense of impending trouble .
在 麦克雷的 称呼 , 我 有 一个 奇怪的 感觉 的 即将到来的 麻烦 .
接到麦克雷的电话后, 我有一种不祥的预感, 觉得即将有麻烦事发生。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [breɪk] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] ;
For an instant it seemed as if they were about to break for cover ;
为了 一个 立即的 它 似乎 作为 如果 他们 是 关于 到 休息 为了 覆盖 ;
那一瞬间, 他们似乎就要寻找掩体了;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] , [ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
and when they approached us there was a strained , expectant expression on
和 什么时候 他们 接近 我们 那里 曾是 一个 紧张 , 怀孕 表达 在
[i:tʃ] [tænd] [feɪs] ,
each tanned face ,
每个 晒黑的 脸 ,

当他们走近我们时, 每张晒黑的脸上都带着紧张而期待的表情。

[ə; eɪ] ['werɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][em 'iː] .

a wariness in their actions that looked unnatural to me .
一个 警惕 在 他们的 行动 那 看起来 不自然 到 我 .

他们的行为举止中流露出的谨慎，在我看来很不自然。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][aɪ] [fiːl] [kiːd] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .

The nearer they came the more did I feel keyed up for some emergency .
这 更近 他们 来了 这 更多的 做过 我 感觉 按键 向上 为了 一些 紧急情况 .

他们越靠近，我就越感到紧张，好像有什么紧急情况要发生。

[aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪl] [ber] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'hæləsɪs] .

I can't explain why ; that's something that I don't think will bear logical analysis .
我 不能 解释 为什么 ; 那就是 某物 那 我 不 思考 将要 熊 逻辑 分析 .

我无法解释原因；我认为这经不起逻辑分析。

[huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ðæt] [wɔːnz] [ə; eɪ] [naɪt] - ['hɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ə; eɪ]

Who can explain the sixth sense that warns a night - herder of a stampede a
WHO 能 解释 这 第六 感觉 那 警告 一个 夜晚 - 牧人 的 一个 踩踏 一个

['moumənt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][hɜːrd][dʒʌmps][ɔːf][ðə; ði][bed] - [graʊnd] ?

moment before the herd jumps off the bed - ground ?
片刻 前 这 一群 跳跃 离开 这 床 - 地面 ?

谁能解释这种第六感：牧牛人能在牛群跳离卧床前一刻就预感到即将发生踩踏？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [felt] — [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [aɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd]

But that is how I felt — and immediately it transpired that there was good
但 那 是 如何 我 毛毡 — 和 立即地 它 发生了 那 那里 曾是 好的

['riːz(ə)n] .

reason .
原因 .

但我当时就是这么想的——而且很快我就发现，我的想法是有道理的。

[ðeɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

They stopped their horses within ten feet of us and dismounted , all three of
他们 停止 他们的 马匹 之内 十 脚 的 我们 和 下马 , 全部 三 的

[ðəm; ðəm] ,

them ;
他们 ,

他们三人将马停在我们十英尺外，然后下了马。

[ə; eɪ] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [tuː] ['praɪvəts] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt][wiː; wi] [sed] " [hə'loʊ] .

a corporal and two privates , in the same breath that we said " hello .
一个 下士 和 二 私人 , 在 这 相同的 气息 那 我们 说 " 你好 .

我们刚说完“你好”，就看到一名下士和两名列兵。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['ræðər] ['tʃɔːki] - ['lʊkɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]

" The corporal , rather chalky - looking under his tan , stepped forward and laid a
" 这 下士 , 相当 粉笔 - 寻找 在下面 他的 棕褐色 , 步 向前 和 铺设 一个

[hænd][ɑːn] [mæk'reɪz] ['ʊɒldər] .

hand on MacRae's shoulder .
手 在 麦克雷的 肩膀 .

“下士，皮肤黝黑，脸色苍白，走上前去，把手放在麦克雷的肩膀上。

" ['gɔːrdn] [mæk'reɪ] [ænd; ənd][sɑːrdʒ] [flʌd] ,

" Gordon MacRae and Sarge Flood ,
" 戈登 麦克雷 和 萨奇 洪水 ,

戈登·麦克雷和萨奇·弗拉德，

[ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [neɪm] [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] ['peɪməstər] - [ɑ:n][ðə; ði]
in the Queen's name I arrest you for the robbery of Paymaster Ingstram on the
在这女王大学姓名我逮捕你为了这抢劫的出纳员-在这
[mə'klaʊd] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][muə]
MacLeod trail and the mur
麦克劳德踪迹和这mur

奉女王之名，我逮捕你，罪名是抢劫麦克劳德小径上的军需官英斯特拉姆，以及谋杀

[ˈdɜ:][ʌv; əv] [tu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] ,
der of two of his escort ,
德尔的二的他的护送 ,

他的两名护卫中的一位，

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and I warn you that anything you may say will be used against you .
和我警告你那任何事物你可能说将要是用过的反对你 .

我警告你，你说的任何话都可能被用来对付你。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [ɪn'flekʃn] , [laɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wel] ['lɜ:rnɪd] ,
" **He poured it out without pause or inflection , like a lesson well learned ,**
" 他倾倒它出去没有暂停或者拐点 , 喜欢一个课出色地学习 ,

他一口气说完，语气平静，仿佛在讲述一个他早已熟稔于心的教训。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [hɜ:ri] ['ʊʊvər] ;
a little ceremony of speech that it was well to hurry over ;
一个小的仪式的演讲那它曾是出色地到匆忙超过 ;

一段简短的致辞仪式，最好赶紧结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]['tru:pəz] [edʒd] ['nɪrər] ,
and the two troopers edged nearer ,
和这二骑警边缘更近 ,

两名骑警悄悄靠近了一些。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sti:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
the right hand of each stealing toward the pistol that rested on his hip .
这正确的手的每个偷窃朝向这手枪那休息在他的时髦的 .

两人的右手都悄悄地伸向别在腰间的手枪。

[aɪ 'ti:][tʊk] [nɜ:rv] [tu:; tə] [bɪrd] [ju: 'es] [ðæt] [wei] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər] .
It took nerve to beard us that way , when one comes to think it over .
它采取神经到胡须我们那方式 , 什么时候一来到思考它超过 .

仔细想想，那样对待我们确实需要很大的勇气。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪd] ,
If we had been guilty of that raid ,
如果我们到有到过有罪的的那袭击 ,

如果我们真的参与了那次袭击，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɔ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] ['dəʊnʌts] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ə'rest] ,
it was dollars to doughnuts that we would resist arrest ,
它曾是美元到甜甜圈那我们会抵抗逮捕 ,

我们拒捕的概率几乎是百分之百。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][regjʊ'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
and according to the rules and regulations of the Force ,
和根据到这规则 and 法规的这力量 ,

并按照部队的规章制度执行，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæns] .
they were compelled to take a long chance .
他们是被迫得到拿一个长的机会 .

他们被迫冒很大的风险。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [kɑ:nt] [ju:z][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪk'sept] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
A Mounted Policeman can't use his gun except in self - defense .
一个 安装 警察 不能 使用 他的 枪 除了 在 自己 - 防御 .

骑警只有在自卫的情况下才能使用枪支。

[hi:; hi] ['ɪznt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [smoʊk] [ʌp][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [ən'les] [ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə]
He isn't supposed to smoke up a fugitive unless the fugitive begins to
他 不是 据称 到 抽烟 向上 一个 逃犯 除非 这 逃犯 开始 到
[θroʊ] [li:d] [hɪz; ɪz] [wei] — [wɪtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] ['ɡɪvz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ,
throw lead his way — which method of procedure gives a man who is ,
扔 带领 他的 方式 — 哪个 方法 的 程序 给予 一个 男人 WHO 是 ,
他不应该主动追捕逃犯, 除非逃犯开始向他投掷子弹——这种程序方法使一个.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [vər'nækjələr] , " [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɑ:dʒ] " [ɔ:l][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [laɪk] [ðæt] ;
in the vernacular , " on the dodge " all the best of a situation like that ;
在 这 白话 , " 在 这 躲闪 " 全部 这 最好的 的 一个 情况 喜欢 那 ;
通俗地说, “躲避”这种情况的一切好处;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪjətɪv] ,
for it gives an outlaw a chance to take the initiative ,
为了 它 给予 一个 取缔 一个 机会 到 拿 这 倡议 ,
因为它给了不法之徒一个主动出击的机会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [[ɑ:t] [ɔ:f(ə)n] ['setlɪz] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and the first shot often settles an argument of that kind .
和 这 第一的 射击 经常 定居点 一个 争论 的 那 种类 .
而第一枪往往就能解决这类争论。

[ðə; ðɪ] ['dɒmineɪtɪŋ] [aɪ'di:ə] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] ,
The dominating idea , as I understood it ,
这 占据主导地位 主意 , 作为 我 理解 它 ,
我所理解的主导思想是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] ;
was that the majesty of the law should prove a sufficiently powerful weapon ;
曾是 那 这 威严 的 这 法律 应该 证明 一个 足够 强大的 武器 ;
[ænd; ənd]
and
和
法律的威严应该成为一种足够强大的武器;

[ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [aɪ 'ti:][dɪd] .
in the main it did .
在 这 主要的 它 做过 .
总体上确实如此。

[noʊ] [θi:f] , ['mɜ:rdərər] , [ɔ:r]['smʌg(ə)lər] ['evər] [jet] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [sɪstə'mætɪkli] [dɪ'faɪd] [aɪ 'ti:] .
No thief , murderer , or smuggler ever yet successfully and systematically defied it .
不 贼 , 凶手 , 或者 走私者 曾经 然而 成功地 和 系统地 违抗 它 .
至今为止, 还没有任何窃贼、杀人犯或走私犯能够成功且有系统地违背这一规则。

[men][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæd][ʌp][ðər; ðər] — [rɒbd] , ['mə:dəd] , [dɪ'frɔ:did] , [kɪld] [ə; eɪ]
Men have gone to the bad up there — robbed , murdered , defrauded , killed a
男人 有 已消失 到 这 坏的 向上 那里 — 被抢劫 , 被谋杀 , 受骗 , 被杀 一个
[pə'li:smən] [ɔ:r] [tu:] , ['meɪbi] ,
Policeman or two , maybe ,
警察 或者 二 , 或许 ,
有些人去了天堂后就变坏了——抢劫、谋杀、诈骗, 或许还杀了一两个警察。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wɜ:r; wər] ['gæðəd] [ɪn][baɪ] " [ðə; ði]['raɪdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] " [ænd; ənd] [delt]
but in the end were gathered in by " the riders of the plains " and dealt
但 在 这 结尾 是 聚集 在 经过 " 这 骑手 的 这 平原 " 和 已处理
[wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .
with according to their just deserts .
和 根据 到 他们的 只是 沙漠 .

但最终他们都被“平原上的骑兵”抓获，并根据他们应得的惩罚进行了处置。

[soʊ][aɪ'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So it has come to pass throughout the length and breadth of the
所以 它 有 来 到 经过 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这
[nɔ: rθ'west] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [neɪm] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ʌn'a:rmd] ['redkoʊt]
Northwest that " in the Queen's name " out of the mouth of an unarmed redcoat
西北 那 " 在 这 女王大学 姓名 " 出去 的 这 嘴 的 一个 徒手 红衣军
,
,
,

于是，在整个西北地区，一个手无寸铁的红衣士兵口中竟说出了“以女王的名义”这样的话。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][jɔ:r; jər] ['ʃoʊldər] , ['kæɪrɪz] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɡʌŋ] .
with one hand lightly on your shoulder , carries more weight than a smoking gun .
和 一 手 轻轻 在 你的 肩膀 , 携带 更多的 重量 比 一个 吸烟 枪 .
一只手轻轻搭在肩上，比手里拿着一把冒着热气的枪更有分量。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em'i: , [dʒʌst] [ðen] .
None of this occurred to me , just then .
没有任何 的 这 发生 到 我 , 只是 然后 .
当时我完全没想到这些。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [lu:md] [bɪɡ][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ma:nstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]
The one thing that loomed big in my mind's eye was the monstrous injustice of
这 一 事物 那 迫近 大的 在 我的 心灵的 眼睛 曾是 这 滔天 不公正 的
[ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] .
the accusation .
这 指控 .
我脑海中始终萦绕着一件大事，那就是这项指控的巨大不公。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] ['leɪtli] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]
Coming right on top of what I'd lately experienced at the hands of the men who
未来 正确的 在 顶部 的 什么 ID 最近 经验丰富的 在 这 双手 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['ri:əli] [dʌŋ] [ðæt] ['dɜ:rtɪ][dʒɑ:b] — [maɪ] [hed] [stɪl] ['tɪŋɡld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]
had really done that dirty job — my head still tingled from the impact of
有 真的 完毕 那 肮脏的 工作 — 我的 头 仍然 刺痛 从 这 影响 的
[hɪks] - ['pɪst(ə)] — [aɪ'ti:][stɜ:rd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ,
Hicks ' pistol — it stirred up all the ugliness I was capable of ,
希克斯 - 手枪 — 它 搅拌 向上全部 这 丑陋 我 曾是 有能力的 的 ,
就在我刚刚经历了那些真正干掉我的肮脏勾当的人的折磨之后——希克斯的手枪击中我的头部仍然让我感到麻木——这件事激起了我所有丑恶的本性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] .
and a lot that I had never suspected .
和 一个 很多 那 我 有 绝不 怀疑 .
还有很多我从未想到的事情。

[noʊ][fɔ:rt] [wɔ:lʃ] ['ɡɑ:rdhaʊs] [fɔ:r; fər][em'i:] !
No Fort Walsh guardhouse for me !
不 堡 沃尔什 岗哨 为了 我 !
我可不想去沃尔斯堡岗哨！

[noʊ] [ˈlaɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tʃeɪn] - [ˈhɒbəld] [laɪk][ə; eɪ] [streɪŋ] [hɔːrs] ,
No lying behind barred windows , with my feet chain - hobbled like a straying horse ,
不 说谎 在后面 禁止 视窗 , 和 我的 脚 链 - 跛行 喜欢 一个 迷途 马 ,
[waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈkeɪnə]
while the slow - moving Cana
尽管 这 慢的 - 移动 迦拿

不能躺在铁窗后，双脚像走失的马一样被铁链束缚，而缓慢移动的迦拿

[daɪˈæən] [kɔːrts] [dɪˈbeɪtɪd] [maɪ] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈɪnəsns] !
dian courts debated my guilt or innocence !
迪安 法院 辩论 我的 有罪 或者 无辜 !
法庭辩论我的罪与非罪！

[nɑːt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreri] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] [əˈbʌv] ,
Not while I had the open prairie underfoot and the summer sky above ,
不是 尽管 我 有 这 打开 草原 脚下 和 这 夏天 天空 多于 ,
只要我脚下是开阔的草原，头顶是夏日的天空，我就不会离开。

[ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] .
and hands to strike a blow or pull a trigger .
和 双手 到 罢工 一个 吹 或者 拉 一个 扳机 .
双手可以挥拳或扣动扳机。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈloʊn][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [ˈɪnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Even had I been alone I think that I was crazy enough , for the moment ,
甚至 有 我 到过 独自的 我 思考 那 我 曾是 疯狂的 足够的 , 为了 这 片刻 ,
即使当时只有我一个人，我想我也足够疯狂了。

[tuː; tə][hæv; həv] [mætʃt] [maɪˈself][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to have matched myself single - handed against the three of them .
到 有 匹配 我 单身的 - 递交 反对 这 三 的 他们 .
我曾以一己之力对抗他们三人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [ˈbɪdn] [ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊɹ; ˌpriːməˈtʊɹ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɜːrθli]
In which case I should likely have bidden a premature farewell to all earthly
在 哪个 案件 我 应该 可能 有 拜登 一个 过早 告别 到 全部 尘世的
[ˈɪntrəsts] — [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ,
interests — though I might ,
兴趣 — 尽管 我 可能 ,
在这种情况下，我可能早就应该过早地告别所有尘世的爱好了——尽管我或许会这么做。

[pərˈhæps] , [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni]
perhaps , have managed to take with me a Policeman or two for company
也许 , 有 管理 到 拿 和 我 一个 警察 或者 二 为了 公司
[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .
on the long trail .
在 这 长的 踪迹 .
或许，我还能带上一两个警察作伴，一起走完这段漫长的路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ðæt] [flæʃt] [ˈoʊvər] [mækˈreɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
But a queer look that flashed over MacRae's face , a suggestive drawing back of
但 一个 酷儿 看 那 闪光灯 超过 麦克雷的 脸 , 一个 暗示性的 绘画 后退 的
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
但麦克雷脸上闪过一丝古怪的神色，手臂也略带暗示性地向后缩了一下。

[ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
intimated that something of the same was in his mind .
暗示 那 某物 的 这 相同的 曾是 在 他的 头脑 .
暗示他心中也有类似的想法。

['hevəns] ,
Heavens ,
天 ,

天 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [kaʊnt] [θri:]
but a man can think a lot in the space of time it takes to count three
但 一个 男人 能 思考 一个 很多 在 这 空间 的 时间 它 需要 到 数数 三
!
!
!

但是，一个人在数到三的这段时间里，可以思考很多事情！
[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['tru:pəz] ,
I jumped for the two troopers ,
我 跳了起来 为了 这 二 骑警 ,

我扑向了那两名骑警。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzɪd] ['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [mə'kreɪ]
with a frenzied notion that I could put them both out of business if MacRae
和 一个 丧心病狂 概念 那 我 可以 放 他们 两个都 出去 的 商业 如果 麦克雷
[wʊd] ['oʊnli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
would only attend to the corporal .
会 仅有的 出席 到 这 下士 .

我疯狂地想，如果麦克雷肯照顾下士，我就可以让他们两个破产。
[ðə; ði] ['dɪstəns] ['dɪdnt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [hɑ:t][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
The distance didn't permit of gun - play ; and , hot as I was ,
这 距离 没有 允许 的 枪 - 玩 ; 和 , 热的 作为 我 曾是 ,

距离太远，无法开枪；而且，尽管我当时浑身发热，
[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [nɒʃ] [ðæt] [ðoʊz] [men][wə:nt, weənt][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] ['trʌblz]
I had the sense to know that those men weren't responsible for my troubles
我 有 这 感觉 到 知道 那 那些 男人 不是 负责任的 为了 我的 麻烦
;
;
;
;

我当时很清楚，那些人与我的困境无关；
[aɪ] ['dɪdnt] [wə:nt][tu:; tə] [kɪl]
I didn't want to kill
我 没有 想 到 杀

我不想杀人
[ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] — [wʌt] [aɪ] [dɪ'zʌɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
them , if I could help it — what I desired above all else was to get away ,
他们 , 如果 我 可以 帮助 它 — 什么 我 想要的 多于 全部 别的 曾是 到 得到 离开 ,
如果可以的话，我最渴望的就是逃离他们。

[ænd; ənd][bɜ:rn] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [hɪks] , ['ɡregəri] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . , [ɪf] ['paʊdər] - ['bɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]
and burn powder with Hicks , Gregory and Co . , if powder - burning was
和 烧伤 粉末 和 希克斯 , 格雷戈里 和 合作 . , 如果 粉末 - 燃烧 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
to be on the programme .
到 是 在 这 程序 .

如果节目中要进行火药燃烧，那么就希克斯、格雷戈里等人一起燃烧火药吧。
[ðeɪ] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [ðer; ðər]['ɡʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] .
They did try to pull their guns , but I was too close .
他们 做过 尝试 到 拉 他们的 枪支 , 但 我 曾是 也 关闭 .
他们确实试图拔枪，但我离得太近了。

[aɪ] [spɔɪld] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
I spoiled their good intentions by kicking one with all the force I could muster ,
我 被宠坏了 他们的 好的 意图 经过 踢 一 和 全部 这 力量 我 可以 鼓起 ,
我用尽全力踢了其中一个，破坏了他们的好意。

[ænd; ənd] ['θrʊvɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [ɪm'breɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and throwing my arms in a fervent embrace about the neck of the other .
和 投掷 我的 武器 在 一个 热切 拥抱 关于 这 脖子 的 这 其他 .
然后我张开双臂，热情地拥抱住对方的脖子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [eɪt] [bɑ:ks] - [tʊvd] ['raɪdɪŋ] - [bu:t] [plɑ:ntɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [wʌnz]
A number eight box - toed riding - boot planted suddenly in the pit of one's
一个 数字 八 盒子 - 脚趾 骑术 - 启动 已种植 突然 在 这 坑 的 一个人的
[ˈstʌmək] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɪgərəs] [mɪ'zʊəri] [mju:l]
stomach brings about the same result as a kick from a vigorous Missouri mule
胃 带来 关于 这 相同的 结果 作为 一个 踢 从 一个 蓬勃 密苏里州 骡子
,
:
,
一双八号方头马靴突然踢中你的腹部，其效果与被一头精力旺盛的密苏里骡子踢了一脚相同。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mædʒɪn] ; ['eniweɪ] ,
I should imagine ; anyway ,
我 应该 想象 ; 反正 ,
我想应该是这样；总之，

[ðæt] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ju:nɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
that Mounted Policeman was eliminated as a fighting unit from the
那 安装 警察 曾是 已淘汰 作为 一个 斗争 单元 从 这
[ɪnstənt] [maɪ][tʊv] [meɪd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
instant my toe made connections with his person .
立即的 我的 脚趾 制成 连接 和 他的 人 .
从我的脚趾碰到他的那一刻起，那个骑警就已经丧失了战斗力。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['felʊv] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The other fellow and I went to the ground , and our struggle was of
这 其他 同伴 和 我 去 到 这 地面 , 和 我们的 斗争 曾是 的
[ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ,
short duration ,
短的 期间 ,
我和另一个人倒在地上，我们的搏斗持续时间很短。

[fɔ:r; fər][mæk] [bɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌkʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:rbəɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌb] ,
for Mac bought into the ruction with his carbine for a club ,
为了 苹果 买 进入 这 震动 和 他的 马枪 为了 一个 俱乐部 ,
麦克带着他的卡宾枪加入了这场骚乱，为了一个俱乐部。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['su:ðɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ]['waɪəri][æn'tæɡənɪst] ['si:st] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] .
and under its soothing touch my wiry antagonist ceased from troubling .
和 在下面 它是 舒缓 触碰 我的 细长的 反派 停止 从 令人不安的 .
在它舒缓的抚摸下，我那强壮的对手停止了骚扰。

[aɪ] ['skræmbld] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .
I scrambled to my feet and glanced around .
我 打乱 到 我的 脚 和 瞥了一眼 大约 .
我慌忙站起身，环顾四周。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
The corporal was sprawled on the grass , his face to the sky .
这 下士 曾是 蔓延 在 这 草 , 他的 脸 到 这 天空 .
下士四仰八叉地躺在草地上，脸朝天。

" [wi:v] [bə:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrɪdʒɪz] [naʊ] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,
" **We've burned our bridges now , sure as fate ,**
" 我们已经 烧伤 我们的 桥梁 现在 , 当然 作为 命运 ,
" 我们已经断送了彼此的后路, 这是命中注定的。"

" [mæk] [brook] [aʊt] .
" **Mac broke out .**
" 苹果 打破 出去 .

Mac 爆发了。

" [hɪr] , [aɪ] [pi:l] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɔ:f] [ðə; ði] [bʌntʃ] ,
" **Here , I'll peel the guns off the bunch ,**
" 这里 , 患病的 果皮 这 枪支 离开 这 束 ,
" 来, 我把枪从这堆枪上卸下来。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:d] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz]
and you lead their horses up to the rock out of sight of these other fellows
和 你 带领 他们的 马匹 向上 到 这 岩石 出去 的 视线 的 这些 其他 伙伴们
.
:
.

然后你牵着他们的马走到岩石边, 避开其他人的视线。

[ɪf] [ðei] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈmɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə] [swɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wei]
If they catch sight of us milling around here they're apt to swing over this way
如果 他们 抓住 视线 的 我们 铣削 大约 这里 它们是 易于 到 摇摆 超过 这 方式
[tu:; tə] [si:] [wɒts] [ʌp] .
to see what's up .
到 看 是什么 向上 .

如果他们看到我们在这里闲逛, 他们很可能会过来看看发生了什么事。

" [aɪ] [led] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ]
" **I led the horses close to the boulder and left them standing there while I**
" 我 引领 这 马匹 关闭 到 这 巨石 和 左边 他们 常设 那里 尽管 我
[ˈhɜ:rid] [bæk] .
hurried back .
慌忙 后退 .

"我牵着马走到巨石旁, 让它们站在那里, 然后赶紧往回走。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ'd] [kɪkt] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,
By that time the fellow I'd kicked had so far recovered as to sit up ,
经过 那 时间 这 同伴 ID 踢 有 所以 远的 恢复 作为 到 坐 向上 ,
那时, 被我踢的那个人已经恢复过来, 能够坐起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsko:rtʃər] .
and the look he gave us was a scorcher .
和 这 看 他 给予 我们 曾是 一个 酷热 .

他看我们的眼神简直像火烧一样。

[mə'kreɪ] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [ˈkɑ:rbain] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
MacRae , with cocked carbine to emphasize his command ,
麦克雷 , 和 上膛 马枪 到 强调 他的 命令 ,
麦克雷手持上了膛的卡宾枪, 以示其指挥地位。

[ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dræŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [stʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ]
ordered him to drag his comrade to where the horses stood ; and I
订购 他 到 拖 他的 同志 到 在哪里 这 马匹 站立 ; 和 我
[ˈfa:lʊd] [ˈæftər] ,
followed after ,
随后 后 ,

我命令他把同伴拖到马匹所在的地方; 然后我跟了上去。

[ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈkɔːrpəərəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪdi] [pleɪs] .
lugging the insensible corporal to the same shady place .
搬运 这 麻木不仁 下士 到 这 相同的 阴凉 地方 .

把昏迷不醒的下士拖到同一个阴暗的地方。

" [aɪ][wɑːntɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [mæk] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpər] .
" I want to know the how of this , " Mac demanded of the trooper .
" 我 想 到 知道 这 如何 的 这 , " 苹果 要求 的 这 骑警 .

“我想知道这是怎么回事，”麦克质问那名士兵。

" [huː] [ɪˈjuːd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈrest] [ɑːn] [ðɪs] [dæm] [fuːl] [tɪˈɑːrdʒ] ?
" Who issued orders for our arrest on this damn fool charge ?
" WHO 发布 订单 为了 我们的 逮捕 在 这 该死 傻子 收费 ?

“是谁下令以这种愚蠢的罪名逮捕我们？ ”

[ænd; ənd] [wen] ? "
And when ? "
和 什么时候 ? "

何时？

" [ˈlesəd] [ɡɪv] [juːˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , " [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [ɡraʊld] .
" Lessard give us our orders , " the Policeman growled .
" 莱萨德 给 我们 我们的 订单 , " 这 警察 咆哮 .

“莱萨德，给我们下达命令，”警察咆哮道。

" [ˈhiːz] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈblumɪn] - [truːp] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][ɡɑːt][wɜːrd][ðə; ði] [ˈpeɪməstər]
" He's been out with a whole bloomin ' troop ever since he got word the paymaster
" 他是 到过 出去 和 一个 所有的 盛开 - 部队 曾经 自从 他 得到 单词 这 出纳员
- [æd] [bɪn] [stʌk] [ʌp] .
' ad bin stuck up .
- 广告 垃圾桶 卡住 向上 .

“自从他得知出纳员的广告箱被封了之后，他就带着一大帮人出去了。”

[wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪserɪ] [əˈbɔːŋ] , [æn; ən] - [nuːn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [iːst] [oʊ] - [hɪr] .
We got a commissary along , an ' nooned about ten miles east o ' here .
我们 得到 一个 小卖部 沿着 , 一个 - 中午 关于 十 英里 东方 o - 这里 .

我们带了一家小卖部，中午时分，我们向东走了大约十英里。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] — [əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] — [hiː; hi] [laɪnd] [juːˈes][ʌp][æn; ən] - [sed] [æz; əz]
After dinner — about two or three hours ago — he lined us up an ' said as
后 晚餐 — 关于 二 或者 三 小时 前 — 他 衬里 我们 向上 一个 - 说 作为

晚饭后——大约两三个小时前——他让我们排成一排，然后说.....

- [aʊ] [ˈhiːd] [ɡɑːt][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfelɜːz] - [æd] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [tɪæps] [æz; əz]
' ow he'd got word that you two fellers ' ad bin identified as bein ' the chaps as
- 现在 他会 得到 单词 那 你 二 伙计们 - 广告 垃圾桶 已识别 作为 是 - 这 小伙子们 作为
[pʊld] [ɔːf] [ðæt] [ˈpeɪməstər] [roʊ] ,
pulled off that paymaster row ,
拉 离开 那 出纳员 排 ,

“他听说你们两个家伙被确认为参与了那场抢劫金主的事件。”

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] .
an ' that he wanted you .
一个 - 那 他 通缉 你 .

他想要你。

[sed] [hiː; hi] - [æd] [ˈriːz(ə)n] [tiː] - [brɪˈliːv] [juː; jʊ][wəz; wəz] - [brɪˈtwiːn] [lɔːst] [ˈrɪvər] [æn; ən] - [ðə; ði]
Said he ' ad reason t ' believe you was some'ers between Lost River an ' the
说 他 - 广告 原因 t - 相信 你 曾是 - 之间 丢失的 河 一个 - 这

[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,

他说他有理由相信你是迷失河和石头之间的人，

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][wʌz; wəz][tiː] - [biː; bi] ['kæptʃəd] [wɪ'dəʊt] [feɪl] .
an you was t be captured without fail .
一个 你 曾是 t 是 捕获 没有 失败 .
你注定会被抓住。

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ'tiː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['fræŋkli] ,
An that's all I know about it , " he concluded frankly ,
一个 那就是 全部 我 知道 关于 它 , " 他 结束 坦率地说 ,
“这就是我所知道的全部了,”他坦率地总结道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ['felʒz] [ɪz] ['blʌdi] [fuːlz] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [laɪk] [ðɪs] .
" **except that you fellers is bloody fools t ' make a break like this .**
" 除了 那 你 伙计们 是 血腥 傻瓜 t - 制作 一个 休息 喜欢 这 .
“只不过你们这些家伙真是蠢到家了，才会做出这样的举动。”

['ɪtl] [goʊ] [ðæt] [mʌtʃ] - ['ɑːrdər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['blumin] - [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tiː] -
It'll go that much ' arder with you — there ain't a bloomin ' chance for you t '
它将 去 那 很多 - 阿尔德 和 你 — 那里 不是 一个 盛开 - 机会 为了 你 t -
[get] [ə'weɪ] .
get away .
得到 离开 .

对你来说，事情会变得更加艰难——你根本没有逃脱的机会。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] ['piːsəbl] . "
You might just as well give up peaceable . "
你 可能 只是 作为 出色地 给 向上 和平的 . "
你还不如放弃和平呢。

" [oʊ] , [dəʊnt] [priːtʃ] , " [mə'kreɪ] [prəʊ'testɪd] .
" **Oh , don't preach , " MacRae protested .**
" 哦 , 不 布道 , " 麦克雷 抗议 .
“哦，别说教了，”麦克雷抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" **I know all that as well as you do .**
" 我 知道 全部 那 作为 出色地 作为 你 做 .
“这些我都和你一样清楚。”

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

['bɜːrki] , [juːv] [noʊn] [em'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd] ;
Burky , you've known me ever since I joined ;
伯基 , 你已经 已知 我 曾经 自从 我 加入 ;
Burky，自从我加入公司以来，你就认识我了；

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] ?
do you imagine for a minute that I was in on that hold - up ?
做 你 想象 为了 一个 分钟 那 我 曾是 在 在 那 抓住 - 向上 ?
你有没有想过我会参与那起抢劫案？

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
Why , you know better .
为什么 , 你 知道 更好的 .

为什么？你明明知道。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dæmɪd] ['rɑ:t(ə)n] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [lɔ:n]
If I'd done anything so damned rotten , I'd have been out of the country long
如果 ID 完毕 任何事物 所以 该死的 烂 , ID 有 到过 出去 的 这 国家 长的
[brɪfɔ:r] [ðɪs] . "
before this . "
前 这 . "

如果我真的做了什么这么糟糕的事，我早就被驱逐出境了。

" ['ɔ:rdərz] [ɪz][ɔ:rdərz] , " ['bɜ:rki] [sen'tenʃəsli] [əb'zɜ:rvd] .
" Orders is orders , " Burky sententiously observed .
" 订单 是 订单 , " 伯基 义正言辞地 观察到 .

“命令就是命令，”伯基意味深长地说道。

" ['hedkwɔ:rtərz] ['sez] [jʊə(r)] [ti:] - [bi:; bi] [tʊk] [ɪn] , [æn; ən] - [ju:l] [bi:; bi] [tʊk] [ɪn] ,
" Headquarters sez you're t ' be took in , an ' you'll be took in ,
" 总部 sez 你是 t - 是 采取 在 , 一个 - 你会 是 采取 在 ,

总部说你会被带走，你就会被带走。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] ['hæpənz] [ti:] - [bi:; bi] .
no matter what a feller's private opinion happens t ' be .
不 事情 什么 一个 伙计们 私人的 观点 发生 t - 是 .

无论一个人的个人观点是什么。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['blumin] - [dʒʌdʒ] [æn; ən] - ['dʒʊri][ti:] -
I ain't no bloomin ' judge an ' jury t '
我 不是 不 盛开 - 法官 一个 - 陪审团 t -

我可不是什么法官和陪审团。

[set] [ɑ:n][jʊr; jər] [keɪs] , ['eniweɪ] .
set on your case , anyway .
放 在 你的 案件 , 反正 .

无论如何，你都要坚持你的立场。

[ju:l] [get] [ə; eɪ] [skwer] ['traɪəl] — [seɪm] [æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [gets] .
You'll get a square trial — same as everybody gets .
你会 得到 一个 正方形 审判 — 相同的 作为 大家 获得 .

你将获得一次公平的审判——和所有人一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['helpɪn] - [jɔ:r'self] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌv; əv]['daɪdoʊz] [laɪk] [ðɪs] . "
But you ain't a - helpin ' yourself a - cuttin ' of didoes like this . "
但 你 不是 一个 - 帮助 - 你自己 一个 - 切丁 - 的 迪多斯 喜欢 这 . "

但你这样剪掉那些小鸡鸡对你自己一点帮助都没有。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['di:teɪlz] , " [mæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I haven't time to go into details , " Mac told him ,
" 我 还没有 时间 到 去 进入 细节 , " 苹果 讲述 他 ,

“我没时间细说，”麦克告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] [brɪ'li:v] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" and I don't suppose you'd believe me if I did .
" 和 我 不 认为 你会 相信 我 如果 我 做过 .

“就算我说了，我想你也不会相信。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][na:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ku:lɪŋ]
But I've a blamed good reason for not wanting to put in several months cooling
但 我已经 一个 被指责 好的 原因 为了 不是 想要 到 放 在 一些 几个月 冷却

[maɪ] [hi:lz] ['ʌndər] [ɡɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði][men] [ðæt] [ɡɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [get] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
my heels under guard while the men that got the stuff get clear out of the country .
我的 高跟鞋 在下面 警卫 尽管 这 男人 那 得到 这 东西 得到 清除 出去 的 这 国家 .

但我很抱歉，我不想在狱警的监视下待上几个月，眼睁睁地看着那些拿到毒品的人逃离这个国家。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɔːrsɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːl] [niːd] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
We're going to take two of these horses , because we'll need them in our
是 去 到 拿 二 的 这些 马匹 , 因为 出色地 需要 他们 在 我们的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我们要买两匹马，因为我们的生意需要它们；

[ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [jɔː; jər][ˈɡʌnz][æt; ət] [ðæt] [bɪɡ] [rɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
and we'll leave your guns at that big rock down the ridge .
和 出色地 离开 你的 枪支 在 那 大的 岩石 向下 这 岭 .

我们会把你的枪留在山脊下那块大石头那里。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ˈbɜːrki] ,
I don't want to hurt you , Burky ,
我 不 想 到 伤害 你 , 伯基 ,

我不想伤害你，伯基。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][staːrt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [aʊt]
but if you start making signals to the rest of the bunch before we get out
但 如果 你 开始 制作 信号 到 这 休息 的 这 束 前 我们 得到 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

但如果你在我们消失在视线之外之前就开始向其他人发出信号，

[juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɔːlʃ] [fiːt] [fɜːrst] .
you'll go back to Walsh feet first .
你会 去 后退 到 沃尔什 脚 第一的 .

你会先回到沃尔什脚下。

[soʊ][biː; bi] [ɡʊd] .
So be good .
所以 是 好的 .

所以要乖。

[juːl] [siː] [juːˈes] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
You'll see us again before long .
你会 看 我们 再次 前 长的 .

不久之后你们就会再次见到我们。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] , [mæˈkreɪ] [ˈfaɪərd] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈbɜːrki] .
" **When we were ready to mount , MacRae fired another question at Burky .**
" 什么时候 我们 是 准备好 到 山 , 麦克雷 被解雇 其他 问题 在 伯基 .

“当我们准备出发时，麦克雷又向伯基抛出了一个问题。

" [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] [hɪks] [ɔːr] [pɔːl] [ˈɡregəri] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Say , have you seen anything of Frank Hicks or Paul Gregory to - day ? "**
" 说 , 有 你 已见 任何事物 的 坦率 希克斯 或者 保罗 格雷戈里 到 - 天 ? "

“对了，你今天有没有看到弗兰克·希克斯或者保罗·格雷戈里？”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəʊθ][ɪn][kæmp][æt; ət] [nuːn] , " [ðə; ði] [ˈtruːpər] [rɪˈplaɪd] .
" **They was both in camp at noon , the trooper replied .**
" 他们 曾是 两个都 在 营 在 中午 , " 这 骑警 回复 .

“中午时分，他们俩都在营地，”骑警回答道。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [eɪ] ?
They were , eh ?
他们是 , 嗯 ?

他们是，是吗？

" [məˈkreɪ] [swʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
" MacRae swung up , and spoke from the saddle .
" 麦克雷 摇摆 向上 , 和 辐 从 这 鞍 .
麦克雷跳了起来，从马鞍上说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]
" Well , if you see them
" 出色地 , 如果 你 看 他们

“嗯，如果你看到他们的话

[əˈgen] , [tel] [ðem; ðəm] [wi:l] [ʃʊr] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
again , tell them we'll sure give them a hard run for the money .
再次 , 告诉 他们 出色地 当然 给 他们 一个 难的 跑步 为了 这 钱 .
再告诉他们，我们一定会让他们付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][ʃʊr; jər] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈbɜːrki] ,
And if you've got your month's pay on you , Burky ,
和 如果 你已经 得到 你的 月份 支付 在 你 , 伯基 ,
如果你身上带着当月的工资，伯基，

[juːd] [ˈbetər] [kiːp] [ʃʊr; jər][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðʊʊz] [tuː] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
you'd better keep your hand on it while those two pilgrims are about .
你会 更好的 保持 你的 手 在 它 尽管 那些 二 朝圣者 是 关于 .
那两个朝圣者在附近的时候，你最好把手放在手上。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] .
" We took the third horse along as a precautionary measure .
" 我们 采取 这 第三 马 沿着 作为 一个 预防 措施 .
“我们带上第三匹马是为了以防万一。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [belts] , [æz; əz]
At a boulder down the ridge we left him , together with their belts , as
在 一个 巨石 向下 这 岭 我们 左边 他 , 一起 和 他们的 腰带 , 作为
[mæk][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] .
Mac had promised .
苹果 有 承诺 .

我们把他和他们的腰带一起留在了山脊下的一块巨石旁，正如麦克承诺的那样。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [wiː; wi] [kept] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
The only bit of their property we kept besides the horses was a pair of
这 仅有的 少量 的 他们的 财产 我们 保留 除了 这 马匹 曾是 一个 一对 的
[fiːld] - [ˈglæsɪz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraɪsləs] [tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər]
field - glasses — something that we knew would be priceless to men who were
场地 - 眼镜 — 某物 那 我们 知道 会 是 无价 到 男人 WHO 是
[ˈpræktɪkli] [ˈaʊtˌlɔd] .
practically outlawed .
几乎 被禁止的 .

除了马匹之外，我们保留的唯一一件他们的财产是一副望远镜——我们知道，对于那些实际上已被宣布为不法之徒的人来说，这件东西是无价之宝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [slʌŋk] [laɪk] [kaɪˈəʊtiːz] [ɪn] - [ˈbɒtəms] [ænd; ənd] [diːp]
For the next two hours we slunk like coyotes in coulée - bottoms and deep
为了 这 下一个 二 小时 我们 斯伦克 喜欢 郊狼 在 库莱 - 底部 和 深的
[ˈwɔʃaʊts] ,
washouts ,
冲刷 ,

接下来的两个小时里，我们像郊狼一样在沟壑底部和冲刷深沟里潜行。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] ['wægən] [krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [west] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['rɪvər] ,
until we saw the commissary wagon cross the ridge west of Lost River ,
直到 我们 锯 这 小卖部 车皮 叉 这 岭 西方 的 丢失的 河 ,
直到我们看到运粮车越过迷失河西边的山脊,

[sɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðə; ði] [braʊn] [speks] [ðæt] [wɜ:r; wər]['raɪdərz] ,
saw from a safe distance the brown specks that were riders ,
锯 从 一个 安全的 距离 这 棕色的 斑点 那 是 骑手 ,
从安全距离外看到那些棕色的小点, 原来是骑手。

['kæstɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜ:rkɪl] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] .
casting in wide circles for sight of us or our trail .
铸件 在 宽的 界 为了 视线 的 我们 或者 我们的 踪迹 .
在广阔的范围内张望, 寻找我们或我们的踪迹。

[ðen] [mæ'kreɪ] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [hɔ:rn][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Then MacRae leaned over his saddle - horn and made a wry face at them .
然后 麦克雷 倾斜 超过 他的 鞍 - 喇叭 和 制成 一个 讽刺 脸 在 他们 .
然后麦克雷俯身越过他的鞍角, 朝他们做了个鬼脸。

" [hʌnt] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃɪrfəli] .
" **Hunt , confound you ,** " **he said , almost cheerfully** .
" 打猎 , 混杂 你 , " 他 说 , 几乎 愉快地 .
“亨特, 你真该死,”他几乎带着一丝愉悦的语气说道。

" [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][du:] [brɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **We'll give you some hunting to do before you're through with us** .
" 出色地 给 你 一些 打猎 到 做 前 你是 通过 和 我们 .
“在你离开我们之前, 我们会给你安排一些狩猎任务。”

" ['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .
“第十四章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] .
A CLOSE CALL .
一个 关闭 称呼 .
千钧一发。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
We were standing in a brushy pocket on the side of a hill ,
我们 是 常设 在 一个 灌木丛 口袋 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,
我们当时站在山坡边一片长满灌木的洼地里,

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪmi:diət] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [mæ'kreɪ]
and as there was no immediate danger of our being seen , MacRae
和 作为 那里 曾是 不 即时 危险 的 我们的 存在 已见 , 麦克雷
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
由于我们暂时没有被发现的危险, 麦克雷继续说道:

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæsɪz] , [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wʊd] - [bi:; bi]
by the aid of the glasses , to follow the movements of our would - be
经过 这 援助 的 这 眼镜 , 到 跟随 这 移动 的 我们的 会 - 是
['kæptərz] .
captors .
俘虏者 .
借助眼镜, 我们可以追踪潜在绑架者的动向。

" [d'ju:] [noʊ] [ðæt] [plʌndər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fa:r] [ə'wei] ;
" **D'you know that plunder can't be far away ;**
" 你 知道 那 掠夺 不能 是 远的 离开 ;
“你知道掠夺不会离你太远吗？”

[ðoʊz] [ˈfelooz] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kæʃ] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
those fellows haven't had much time to make their cache , " he reflected ,
那些 伙伴们 还没有 有 很多 时间 到 制作 他们的 缓存 , " 他 反映 ,
“那些家伙还没来得及积攒多少赃物,”他沉思道。

[mɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [em 'i:] .
more to himself than to me .
更多的 到 他自己 比 到 我 .
他自己更看重这一点，而不是我。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [əˈkaʊntɪd] [tu:; tə] [ˈlesɜːd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
" **I wonder how they accounted to Lessard for us .**
" 我 想知道 如何 他们 已记录 到 莱萨德 为了 我们 .
“我想知道他们是如何向莱萨德解释我们的遭遇的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ˈsʌmwɐ] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðeəz; ðəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Just think of it — somewhere within twenty miles of us there's in the
只是 思考 的 它 — 某处 之内 二十 英里 的 我们 有 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [ʌv; əv] [ˈstɒlən] [ˈmʌni] ,
neighborhood of a hundred thousand dollars of stolen money ,
邻里 的 一个 百 千 美元 的 被盗 钱 ,
想想看——在我们方圆二十英里内，就有大约十万美元的赃款被盗。

[ˈplɑ:ntɪd] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [ˈseɪfli] ;
planted till they can get it safely ;
已种植 直到 他们 能 得到 它 安全 ;
等到可以安全采摘后再播种；

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [gɔ:t] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] .
and the men that got away with it are helping the law to run us down .
和 这 男人 那 得到 离开 和 它 是 帮助 这 法律 到 跑步 我们 向下 .
而那些逍遥法外的人却在协助执法部门打击我们。

[ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ; [wʌn] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
That's a new feature of the case ; one , I must say , that I didn't look for .
那就是 一个 新的 特征 的 这 案件 ; 一 , 我 必须 说 , 那 我 没有 看 为了 .
这是本案的一个新特点；说实话，这是我之前没有注意到的。

" [hi:; hi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈglæsɪz] , [ænd; ænd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [em 'i:] [ˈsoʊbərlɪ] .
" **He lowered the glasses , and regarded me soberly .**
" 他 降低 这 眼镜 , 和 认为 我 清醒地 .
他放下酒杯，神情严肃地看着我。

" [ðeɪ] [faɪt] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [græs] [ˈkʌntri] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **They fight fire with fire in a grass country , " he observed .**
" 他们 斗争 火 和 火 在 一个 草 国家 , " 他 观察到 .
“他们在草原上以暴制暴,”他评论道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə] [bʌk] [əˈgenst] — [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd]
" **The Mounted Police are a hard formation to buck against — but I've a mind**
" 这 安装 警察 是 一个 难的 形成 到 巴克 反对 — 但 我已经 一个 头脑
[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
to see this thing to a finish .
到 看 这 事物 到 一个 结束 .
“骑警是一支很难对付的队伍——但我决心要把这件事做完。”

[həʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɑ:rdʒ] ?

How do you feel about it , Sarge ?
如何 做 你 感觉 关于 它 , 萨奇 ?

萨奇, 你对此有何感想?

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [θru:] ? "

Will you go through ? "
将要 你 去 通过 ? "

你会进去吗?

" ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['rekləsli] .

" All the way and back again , " I promised recklessly .
" 全部 这 方式 和 后退 再次 , " 我 承诺 鲁莽地 .

“一路往返,”我鲁莽地承诺道。

[aɪ] ['wɒznt] [fɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

I wasn't sure of what he had in mind ,
我 不是 当然 的 什么 他 有 在 头脑 ,

我不太确定他心里在想什么。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

but I knew him — and seeing that we were in the same boat ,
但 我 知道 他 — 和 看到 那 我们 是 在 这 相同的 船 ,

但我认识他——而且鉴于我们处境相同,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [sɪŋk] ɔ:r] [swɪm] [tə'geðər] .

I thought it fitting that we should sink or swim together .
我 想法 它 配件 那 我们 应该 下沉 或者 游泳 一起 .

我认为我们应该同甘共苦才是理所当然的。

" [wi:l] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p] [jet] , " [hi; hi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rtɪd] .

" We'll come out on top yet , " he confidently asserted .
" 出色地 来 出去 在 顶部 然而 , " 他 自信地 断言 .

“我们最终一定会取得胜利,”他自信地断言。

" ['mi:ntaɪm] [wi:d] ['betər] ['lʊkɪtɪ][sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ænd; ənd] [ɡɪv] ['aʊər; ɑ:r][nægʒ][ə; eɪ] [tʃæns]

" Meantime we'd better locate some secluded spot and give our nags a chance
" 与此同时 我们会 更好的 定位 一些 僻 点 和 给 我们的 唠叨 一个 机会

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ɑ:n] [græs] [ænd; ənd][bi:; bi] [freʃ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

to fill up on grass and be fresh for to - morrow ;
到 充满 向上 在 草 和 是 新鲜的 为了 到 - 明天 ;

“与此同时, 我们最好找个僻静的地方, 让我们的马儿们吃饱草料, 精神抖擞地迎接明天的比赛;

[wɪə(r)][æpt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] . "

we're apt to have a hard day . "
是 易于 到 有 一个 难的 天 . "

我们今天可能会过得很艰难。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bəd] [ski:m] [tu:; tə] [fɪl] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [aɪ]

" It wouldn't be a bad scheme to fill ourselves at the same time , " I
" 它 不会 是 一个 坏的 方案 到 充满 我们自己 在 这 相同的 时间 , " 我

[sə'dʒestɪd] .

suggested .
建议 .

“如果我们同时填饱肚子, 那倒也不失为一个好办法,”我建议道。

" [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] ['veɪkənt][ɪn'saɪd] .

" I'm feeling pretty vacant inside .
" 我是 感觉 漂亮的 空缺 里面 .

我感觉内心很空虚。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈbʌfələʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][fæt][kæf] [əˈlɔːŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
The first bunch of buffalo that has a fat calf along is going to hear from
这 第一的 束 的 水牛 那 有 一个 胖的 小牛 沿着 是 去 到 听到 从
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

“第一群带着肥小牛的野牛就要收到我的消息了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
" **If we can get over this ridge without being seen** ,
" 如果 我们 能 得到 超过 这 岭 没有 存在 已见 ,

“如果我们能在不被发现的情况下翻过这座山脊，
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑːtnwʊd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
there's a canyon with some cottonwoods and a spring in it .
有 一个 峡谷 和 一些 白杨树 和 一个 春天 在 它 .

那里有个峡谷，里面长着一些白杨树，还有一处泉眼。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊl] [ʌp][fɔːr; fər]
That will be as good a place to hole up for
那 将要 是 作为 好的 一个 地方 到 洞 向上 为了
那将是一个不错的藏身之处

[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [mæk][dɪˈsaɪdɪd] .
the night as we can find , " Mac decided .
这 夜晚 作为 我们 能 寻找 , " 苹果 决定 .

“我们能找到的夜晚，”麦克决定道。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈbʌfələʊ] [nɪr] [ðer; ðər] .
" **And there will likely be some buffalo near there** .
" 和 那里 将要 可能 是 一些 水牛 靠近 那里 .
“附近很可能有一些野牛。”

" [soʊ][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪd] ,
" **So we ascended cautiously to the top of the divide** ,
" 所以 我们 上升 谨慎地 到 这 顶部 的 这 划分 ,
于是我们小心翼翼地爬上了分水岭的顶端。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
keeping in the coulées as much as possible ,
保持 在 这 库莱 作为 很多 作为 可能的 ,
尽可能地沿着沟壑行驶，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈʌðər] [fiːld] - [ˈɡlæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
for we knew that other field - glasses would be focused on the hills .
为了 我们 知道 那 其他 场地 - 眼镜 会 是 专注 在 这 丘陵 .
因为我们知道其他望远镜会对准山丘。

[wʌns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˈraɪdərz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
Once over the crest , we halted and watched for riders coming our way .
一次 超过 这 波峰 , 我们 停止 和 观看 为了 骑手 未来 我们的 方式 .
翻过山顶后，我们停下来，观察是否有骑车的人迎面而来。

[bʌt; bət] [nʌn] [əˈpɪəd] .
But none appeared .
但 没有任何 出现 .

但一个也没出现。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk][ʌv; əv] [lɔːst] [ˈrɪvər] .
Once I thought I glimpsed a moving speck on the farther bank of Lost River .
一次 我 想法 我 瞥见 一个 移动 斑点 在 这 更远 银行 的 丢失的 河 .
我曾以为我瞥见了迷失河对岸上一个移动的小黑点。

麦克雷拿出眼镜，说那是两个警察正朝营地跑来。

and we dropped into a depression that gradually deepened to a narrow -

和 我们 掉落 进入 一个 沮丧 那 逐步地 加深 到 一个 狭窄的 -

[tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðɪs] [wi:, wi] [keɪm] [tu:, tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæk'reɪ] [hæd; həd]['spʊkən] ,
Two miles down this we came to the spring of which MacRae had spoken ,
 二 英里 向下 这 我们 来了 到 这 春天 的 哪个 麦克雷 有 说

[wʌt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪmpɔ:rt(ə)nt] , [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwɒd] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['fɜ:rnɪʃt]
What was equally important, a thick clump of cottonwood and willow furnished
 什么 曾是 同样地 重要的 , 一个 厚的 丛 的 棉白杨 和 柳 提供

The fates smiled on us in the matter of food very shortly .

这 命运 微笑 在 我们 在 这 事情 的 食物 非常 不久 .

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][kɑːrp]
but that evening I was in no mood to carp
 但 那 晚上 我 曾是 在 不 情绪 到 鲤鱼

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['stʌməkʰs] ['greɪtəfəli] ['stoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði]
While we were on our stomachs gratefully stowing away a draught of the
尽管 我们 是 在 我们的 胃 感激不尽 存放 离开 一个 草稿 的 这
[kuːl] ['wɔːtər] ,
cool water ,
凉爽的 水 ,

我们趴在地上，感激地喝着冰凉的水。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .
I heard a buffalo bull lift his voice in challenge to another far down the canyon .
我 听到 一个 水牛 公牛 举起 他的 嗓音 在 挑战 到 其他 远的 向下 这 峡谷 .
我听到峡谷深处一头公水牛向另一头公水牛发出挑战的吼声。

[wiː; wi][taɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ænd] [stoʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
We tied our horses out of sight in the timber and stole in the direction
我们 系 我们的 马匹 出去 的 视线 在 这 木材 和 偷窃 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
of the sound .
的 这 声音 .

我们把马拴在树林里隐蔽的地方，然后悄悄地朝着声音的方向走去。

[ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [bʊl] - [faɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [wɪˈðɪn] ['juːtɪŋ] - ['dɪstəns] ,
A glorious bull - fight was taking place when we got within shooting - distance ,
一个 辉煌 公牛 - 斗争 曾是 采取 地方 什么时候 我们 得到 之内 射击 - 距离 ,
当我们进入拍摄距离时，一场精彩绝伦的斗牛正在进行。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ænd] [kævz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] ['sɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,
the cows and calves forming a noisy circle about the combatants ,
这 牛 和 小牛 成型 一个 嘈杂 圆圈 关于 这 战斗人员 ,
牛群和小牛围成一圈，喧闹地围绕着交战双方。

[iːtʃ] ['ʃæɡi] [braʊn] [bruːt] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['boʊvəɪn] [lʌŋz] ;
each shaggy brown brute bawling with all the strength of bovine lungs ;
每个 毛茸茸 棕色的 蛮力 嚎啕大哭 和 全部 这 力量 的 牛 肺 ;
每个毛茸茸的棕色野兽都用牛肺般的力量嚎叫着；

[ɪn] [ðæt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ænd] ['træmplɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['mæks]
in that pandemonium of bellowing and trampling I doubt if the report of Mac's
在 那 混乱 的 咆哮 和 践踏 我 怀疑 如果 这 报告 的 麦克的
['kɑːrbəɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
carbine could have been heard two hundred yards away .
马枪 可以 有 到过 听到 二 百 码 离开 .
在那场喧闹的吼叫和践踏声中，我怀疑两百码外能否听到麦克的卡宾枪声。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ænd] ['skætər] [ðə; ði][hɜːrd] , [haʊˈevər] ,
The shot served to break up the fight and scatter the herd , however ,
这 射击 服务 到 休息 向上 这 斗争 和 分散 这 一群 , 然而 ,
然而，这一枪起到了制止争斗和驱散牛群的作用。

[ænd; ænd][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]
and we returned to the cottonwoods with the hind - quarter of a fat
和 我们 返回 到 这 白杨树 和 这 后 - 四分之一 的 一个 胖的
[kæf] .
calf .
小牛 .
我们带着一头肥小牛的后腿回到了白杨树林。

['hʌŋɡri] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [boʊlt] [rɔː] [miːt] , [soʊ] ,
Hungry as we were , we could hardly bolt raw meat , so ,
饥饿的 作为 我们 是 , 我们 可以 几乎 螺栓 生的 肉 , 所以 ,
尽管我们饿极了，但我们实在吃不下生肉，所以

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][ɑːn][ˌjuː ˈes] ,
taking it for granted that no one was likely to ride up on us ,
采取 它 为了 的确 那 不 一 曾是 可能 到 骑 向上 在 我们 ,
我们理所当然地认为不会有人骑车撞我们,

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡroʊv] ,
we built a fire in the grove ,
我们 建造 一个 火 在 这 树林 ,
我们在树林里生了一堆火,

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɛr(ə)lɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][draɪ] [twɪgz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] .
being careful to feed it with dry twigs that would make little smoke .
存在 小心 到 喂养 它 和 干燥 树枝 那 会 制作 小的 抽烟 .
要小心地用干燥的树枝喂养它，这样产生的烟雾就会很少。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈtoʊstɪd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
Over this we toasted bits of meat on the end of a splinter , and presently
超过 这 我们 烤过的 比特 的 肉 在 这 结尾 的 一个 碎片 , 和 目前
[ˈaʊər; ɑːr]
our
我们的
我们用木刺的一端烤了一些肉块，然后我们的

[ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .
hunger was appeased .
饥饿 曾是 安抚 .
饥饿感得到了缓解。

[ðen] [wiː; wi] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈstretʃɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
Then we blotted out the fire , and , stretching ourselves on the ground ,
然后 我们 印迹 出去 这 火 , 和 , 伸展 我们自己 在 这 地面 ,
然后我们熄灭了火，躺在地上，

[hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][təˈbækooʊ] .
had recourse to the solace of tobacco .
有 追索权 到 这 慰藉 的 烟草 .
转而寻求烟草的慰藉。

[ðə; ðɪ] [ɔːŋɡər][wiː; wi][leɪd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [dɪd][aɪ] [brɪˈkʌm] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv]
The longer we laid there the more curious did I become as to what line of
这 更长 我们 铺设 那里 这 更多的 好奇的 做过 我 变得 作为 到 什么 线 的
[ˈækʃ(ə)n] [məˈkreɪ] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
action MacRae purposed to follow .
行动 麦克雷 目的 到 跟随 .
我们躺在那里的时间越长，我就越好奇麦克雷打算采取什么行动。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsaɪlənt] ,
He lay on his back , silent ,
他 躺 在 他的 后退 , 沉默的 ,
他仰面躺着，一言不发。

[ˈsterɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [ˈʃoʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] ,
staring straight up at the bit of sky that showed through the branches above ,
凝视 直的 向上 在 这 少量 的 天空 那 显示 通过 这 分支 多于 ,
他直直地盯着透过树枝缝隙露出的那一小片天空。

[ænd; ənd][aɪˈd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] , [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [fɔːˈstɔːld]
and I'd just reached the point of asking , when he sat up and forestalled
和 ID 只是 达到 这 观点 的 问 , 什么时候 他 卫星 向上 和 阻止
[maɪ] [ˈkwestʃənz] .
my questions .
我的 问题 .
我正要开口问，他却坐了起来，抢先一步打断了我的提问。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ˈrɪski] ˈbɪznəs] , [sɑːrdʒ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" **This is going to be risky business , Sarge , " he began .**
" 这 是 去 到 是 风险 商业 , 萨奇 , " 他 开始 .
" 这将会是件冒险的事, 长官,"他开口说道。

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" **But so far as I can see ,**
" 但 所以 远的 作为 我 能 看 ,
" 但就我所见,

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ˈstreɪtnd] [aʊt] .
there is only one way that we can hope to get the thing straightened out .
那里 是 仅有的 一 方式 那 我们 能 希望 到 得到 这 事物 拉直 出去 .
我们只有一条路可以把事情理顺。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [hɪks] [ɔːr] ˈbeɪvənz] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ɪn][fækt] ,
If we can get hold of Hicks or Bevans , any one of the four , in fact ,
如果 我们 能 得到 抓住 的 希克斯 或者 贝文斯 , 任何 一 的 这 四 , 在 事实 ,
如果我们能联系上希克斯或贝文斯, 实际上, 这四个人中的任何一个都行。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [juː ˈes][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
I think we can make him tell us all we need to know .
我 思考 我们 能 制作 他 告诉 我们 全部 我们 需要 到 知道 .
我认为我们可以让他告诉我们所有我们想知道的事情。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪn] [tuː; tə][get][jər; jər] [ˈmʌni] [bæk] ,
It's the only chance for you and Lyn to get your money back ,
它是 这 仅有的 机会 为了 你 和 琳 到 得到 你的 钱 后退 ,
这是你和琳拿回钱的唯一机会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [skwer] [maɪˈself] . "
and for me to square myself . "
和 为了 我 到 正方形 我 . "
而我则需要调整好自己。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] , " [aɪ][pʊt][ɪn] [rɪˈzentfəli] , " [ðæt] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [skwer] [jɔːrˈself] ,
" **I shouldn't think , " I put in resentfully , " that you'd want to square yourself ,**
" 我 不应该 思考 , " 我 放 在 怨恨地 , " 那 你会 想 到 正方形 你自己 ,
“我不应该这么想,”我愤愤不平地插嘴道, “你会想要和好自己。”

[æftər][ðə; ði][ˈdɜːrti] [wei] [juːv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] .
after the dirty way you've been treated .
后 这 肮脏的 方式 你已经 到过 治疗 .
在你受到如此恶劣的对待之后。

[aɪd][æz; əz] [suːn] [teɪk] [tuː; tə] [ˈhɜːdɪŋ] [ˈʃiːp] , [ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɜːrti] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
I'd as soon take to herding sheep , or washing dirty clothes like a Chinaman ,
ID 作为 很快 拿 到 放牧 羊 , 或者 洗涤 肮脏的 衣服 喜欢 一个 中国人 ,
[æz; əz]
as
作为

我宁愿去放羊, 或者像中国人一样洗脏衣服, 也不愿去.....

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɪf] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ]
be a member of the Mounted Police if what I've seen in the last ten days is a
是 一个 成员 的 这 安装 警察 如果 什么 我已经 已见 在 这 最后的 十 天 是 一个
[fer] [ˈsæmp(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪkˈspekt] . "
fair sample of what a man can expect . "
公平的 样本 的 什么 一个 男人 能 预计 . "
如果过去十天我所看到的能够代表一个男人会遇到的情况, 那么我愿意成为一名皇家骑警。

" [ˈfɪdlstɪks] ！
" **Fiddlesticks** ！
" 胡说八道 ！

“胡说八道！”

" [mæk] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Mac impatiently exclaimed** .
" 苹果 不耐烦地 惊呼 ！

“麦克不耐烦地喊道。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **You don't know what you're talking about** .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 ！

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈeni] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,
I tell you a man in the Police , if he has any head at all ,
我 告诉 你 一个 男人 在 这 警察 , 如果 他 有 任何 头 在 全部 ,
我告诉你, 一个警察, 如果他还有点脑子的话,

[kæn; kən][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] .
can control his own destiny .
能 控制 他的 自己的 命运 ！

能够掌控自己的命运。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [hi:p] [mɔːr] [seɪn] [wen] [juː; jʊ][get] [ðæt] [oʊld] , [waɪld] - [west] [ˈnoʊ(ə)n] ,
You'll be a heap more sane when you get that old , wild - west notion ,
你会 是 一个 堆 更多的 理智 什么时候 你 得到 那 老的 , 荒野 - 西方 概念 ,
当你领悟了那种古老的、西部拓荒时代的理念, 你会理智得多。

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ˈlʌntəˈlʌntu] [hɪmˈself] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
that every man should be a law unto himself , out of your head .
那 每一个 男人 应该 是 一个 法律 到 他自己 , 出去 的 你的 头 ！

你脑子里根本不存在“人人都要为自己的法律”这种想法。

[aɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ]
I'll venture to say that the Northwest will be a safer and more law - abiding
患病的 风险投资 到 说 那 这 西北 将要 是 一个 更安全 和 更多的 法律 - 遵守
[pleɪs] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈtwenti] — [ænd; ənd]
place five years from now than south of the line will be in twenty — and
地方 五 年 从 现在 比 南 的 这 线 将要 是 在 二十 — 和

[ðə; ði][men][ɪn] [red] [kəʊts] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
the men in red coats will make it so .
这 男人 在 红色的 外套 将要 制作 它 所以 ！

我敢说, 五年后西北地区将比二十年后南部地区更安全、更守法——而穿红衣的人将使之成为现实。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ˈhelpɪŋ] [teɪm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ˈskreɪps] [æz; əz][aɪm][ɪn]
I wouldn't miss helping tame this country for half a dozen such scrapes as I'm in
我 不会 错过 帮助 驯服 这 国家 为了 一半 一个 打 这样的 刮伤 作为 我是 在
[naʊ] .
now .
现在 ！

我宁愿再经历五六次像现在这样的困境, 也不愿错过帮助驯服这个国家的机会。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][ˈspɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] ,
This is merely the result of a rotten spot in the personnel ,
这 是 仅仅 这 结果 的 一个 烂 点 在 这 人员 ,

这仅仅是人员队伍中存在的腐败环节所导致的后果。

[ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][spɑ:t] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈlɑ:dʒɪkli] ;
a rotten spot that will soon be cut out if things come about logically ;
一个 烂 点 那 将要 很快 是 切 出去 如果 事物 来 关于 逻辑上 ;
如果事情按部就班地发展，那么这个败笔很快就会被清除掉；

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
it isn't the fault of the system .
它 不是 这 过错 的 这 系统 .
这不是系统的错。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [greɪt] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
There never was any great movement in developing a new country that didn't have
那里 绝不 曾是 任何 伟大的 移动 在 发展 一个 新的 国家 那 没有 有
[ə; eɪ][ˈkwɒtə][ʌv; əv] [dæmd] [ˈræskəlz][tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
a quota of damned rascals to eliminate from within itself .
一个 配额 的 该死的 无赖 到 排除 从 之内 本身 .
任何新兴国家的建设运动，都不可能不清除国内的那些该死的恶棍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈvɜ:rtɪd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
If you didn't have such a perverted idea of independence ,
如果 你 没有 有 这样的 一个 变态 主意 的 独立 ,
如果你没有这种扭曲的独立观念，

[ju:d] [si:] [ðæt] [aɪm][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈi:ðər] [maɪ][aɪˈdentəti][ɔ:r][maɪ][self] - [rɪˈspekt] [ˈsɪmpli]
you'd see that I'm in no danger of losing either my identity or my self - respect simply
你会 看 那 我是 在 不 危险 的 输 任何一个 我的 身份 或者 我的 自己 - 尊重 简单地
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈju:nɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] .
because I've become a unit in a body of six hundred fighting - men .
因为 我已经 变得 一个 单元 在 一个 身体 的 六 百 斗争 - 男人 .
你会看到，我并不会因为成为六百名战士中的一员而失去我的身份或自尊。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - [ˈju:nɪt] [klæs] . "
I don't intend to remain in the insignificant - unit class . "
我 不 打算 到 保持 在 这 微不足道 - 单元 班级 . "
我不想一直待在微不足道的阶层。

" [jɜr; jər] [ɪnˈtenʃən] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" Your intentions , " I interrupted ,
" 你的 意图 , " 我 中断 ,
“你的意图,”我打断道。

" [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ɪf] [jɜr; jər] [frend] [ˈlesəd] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]
" will cut a mighty small figure if your friend Lessard gets hold of you in the next
" 将要 切 一个 强大的 小的 数字 如果 你的 朋友 莱萨德 获得 抓住 的 你 在 这 下一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
day or two . "
天 或者 二 . "
“如果你的朋友莱萨德在一两天内联系上你，你就会显得非常渺小。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [tru:θ] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈsɪriəsli] .
" That's the melancholy truth , " he returned seriously .
" 那就是 这 忧郁 真相 , " 他 返回 严重地 .
“这就是令人沮丧的真相,”他严肃地回答道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [wi:d] [get][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [di:l] ; [ɪn][fækt] ,
" I imagine we'd get a pretty rough deal ; in fact ,
" 我 想象 我们会 得到 一个 漂亮的 粗糙的 交易 ; 在 事实 ,
“我想我们会受到相当不利的待遇；事实上，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [tru:p] [hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [ˈɔ:rdərz] , [baɪ] [naʊ] ,
I wouldn't be surprised if that troop has received orders , by now ,
我 不会 是 惊讶 如果 那 部队 有 已收到 订单 , 经过 现在 ,
如果那支部队现在已经接到命令，我不会感到惊讶。

[tuː; tə] [ʃu:t] [fɜːrst][ænd; ənd] [ə'rest] ['æftərwərd] .
to shoot first and arrest afterward .
到 射击 第一的 和 逮捕 之后 .

先开枪，后逮捕。

[stɪl] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈgæmb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][roʊd][ˈɪntuː][fɔːrt] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑːr'selvz]
Still, I'm willing to gamble that if we rode into Fort Walsh and gave ourselves
仍然 , 我是 愿意的 到 赌博 那 如果 我们 骑 进入 堡 沃尔什 和 给予 我们自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

不过，我还是愿意赌一把，如果我们骑马进入沃尔什堡并投降，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdhaʊs] [fɔːr; fər][juː 'es]
it would only be a matter of a few weeks in the guardhouse for us
它 会 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 周 在 这 岗哨 为了 我们
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] . "
before the thing was cleared up . "
前 这 事物 曾是 已清除 向上 . "

“我们只需要在警卫室待上几个星期，事情就会澄清。”

" ['merbi] , " [aɪ] [ri'spɒndɪd] ['skeptɪkli] .
" **Maybe** , " **I responded skeptically** .
" 或许 , " 我 回应 怀疑地 .

“也许吧，”我怀疑地回答道。

" [ɪf] [ðæts] [jɔːr; jər] [bɪ'liːf] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] ? "
" **If that's your belief, why don't you act accordingly ?** "
" 如果 那就是 你的 信仰 , 为什么 不 你 行为 因此 ? "

“如果你真的这么认为，为什么不付诸行动呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][juː 'es] , " [hiː; hi] [dɪ'klɛrd]
" **Because** , **confound it** , **that's just where they want to get us** , " **he declared**
因为 , 混杂 它 , 那就是 只是 在哪里 他们 想 到 得到 我们 , " 他 声明
.
:
.

“因为，见鬼，他们就是想把我们引向那个境地，”他宣称。

" [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [pend] , [ðeɪl] [drɪft] ,
" **Once we were safely penned, they'll drift** ,
" 一次 我们 是 安全 撰写 , 他们会 漂移 ,

“一旦被安全地圈住，它们就会随波逐流。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['lɪn] ['roʊən] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['evər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn]
and neither you nor Lyn Rowan nor the government would ever lay eyes on
和 两者都不 你 也不 琳 罗文 也不 这 政府 会 曾经 躺 眼睛 在
无论你是谁、琳·罗文还是政府，都永远不会看到它。

[ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] .
that bundle of money again .
那 捆 的 钱 再次 .

又是那捆钱。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] — [bʌt; bət] [wɒts] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
I have a theory — but what's vastly more important ,
我 有 一个 理论 — 但 是什么 非常 更多的 重要的 ,
我有一个理论——但更重要的是，

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər]
I think those fellows can hardly get out of the country with their plunder
我 思考 那些 伙伴们 能 几乎 得到 出去 的 这 国家 和 他们的 掠夺
[wɪ'ðəʊt] ['krɔ:sɪŋ] [treɪlz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
without crossing trails with us .
没有 过境 小径 和 我们 .

我认为那些家伙想带着赃物逃出这个国家而不和我们碰面几乎是不可能的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] ['bɪznəs] [tu:; tə][set][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ju: 'es] .
It was smooth business to set the dogs on us .
它 曾是 光滑的 商业 到 放 这 狗 在 我们 .

放狗咬我们简直易如反掌。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] ['sævi] — [wel] , [aɪ][du:] , [tu:] .
I don't quite sabe — well , I do , too .
我 不 相当 萨贝 — 出色地 , 我 做 , 也 .

我不太清楚——好吧, 其实我也清楚。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɑ:bəbli] ['ri:əlaɪz] [dʒʌst] [həʊ] ['hedkwɔ:rtərz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][jɑ:rn] [wi:d]
You can probably realize just how headquarters would take the sort of yarn we'd
你 能 大概 意识到 只是 如何 总部 会 拿 这 种类 的 纱 我们会
[spɪn] [ɪf] [wi:; wi] [dæft] [ɪn][ænd; ənd][tu:ld][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
spin if we dashed in and told them the truth .
旋转 如果 我们 虚线 在 和 讲述 他们 这 真相 .

你大概能想象到, 如果我们冲进去把真相告诉总部, 他们会怎么看待我们编造的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌp'set] [ði:z] ['fɛloʊz] - [kælkjə'leɪʒənz] .
But I think we're smart enough to upset these fellows ' calculations .
但 我 思考 是 聪明的 足够的 到 沮丧的 这些 伙伴们 - 计算 .

但我认为我们足够聪明, 能够打乱这些人的计划。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][træp] [ðæt] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]
wouldn't it be a stroke of business if we could trap that collection of
不会 它 是 一个 中风 的 商业 如果 我们 可以 陷阱 那 收藏 的
[bʌkə'niəz] ?
buccaneers ?
海盗 ?

如果我们能抓住那群海盗, 那岂不是一件妙事吗?

['fræŋkli] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [maɪ] [wei] . "
Frankly , that would be the biggest thing that ever came my way . "
坦率地说 , 那 会 是 这 最大 事物 那 曾经 来了 我的 方式 . "

坦白说, 那将是我人生中遇到的最大的好事。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][træp][ju: 'es] , " [aɪ]
" **It would be equally a stroke of business if they happen to trap us** , " **I**
" 它 会 是 同样地 一个 中风 的 商业 如果 他们 发生 到 陷阱 我们 , " 我
[ri'maɪndɪd] .
reminded .
提醒 .

“如果他们碰巧设下陷阱困住我们, 那对他们来说也是一笔不错的生意,”我提醒道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **They won't , " he asserted confidently** .
" 他们 惯于 , " 他 断言 自信地 .

“他们不会的,”他自信地断言。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðəm; ðəm] .

" We can't afford to let them .
我们 不能 买得起 到 让 他们 :

“我们不能让他们得逞。”

[wiːv] [ɪnˈfliktɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] [ɑːn] [ɪˈstæblɪft] [lɔː] ,
We've inflicted a compound fracture on established law ,
我们已经 造成的 一个 化合物 断裂 在 已确立的 法律 ,

我们对既有法律造成了复合性破坏，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ækʃnz] , [wɪə(r)] [kəmˈpeld] ,
and until we can make the outcome justify our actions , we're compelled ,
和 直到 我们 能 制作 这 结果 证明合法 我们的 行动 , 是 被迫 ,

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,

in self - defense ,
在 自己 - 防御 ,

在我们能够证明我们的行为是正当的之前，出于自卫，我们不得不这样做。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] .

to avoid being caught .
到 避免 存在 捕捉 :

为了避免被抓。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,

It may be a dubious undertaking ,
它 可能 是 一个 可疑 承诺 ,

这或许是一项值得怀疑的举措。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv]
but as I see it the only thing for us is to hang on the flank of
但 作为 我 看 它 这 仅有的 事物 为了 我们 是 到 悬挂 在 这 侧翼 的

[ðiːz]
these
这些

但依我看，我们唯一能做的就是紧紧贴住这些边路。

[mæn] - [ˈhʌntərz] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [red] - [ˈhændɪd] [kwaːrˈtɛt] .

man - hunters till we can lay hold of one of that red - handed quartette .
男人 - 猎人 直到 我们 能 躺 抓住 的 一 的 那 红色的 - 递交 四重奏 :

我们会派出追捕人员，直到抓获那四名当场作案的罪犯之一。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːrki] , [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] [truːp] .

According to Burky , two of them , at least , are in that troop .
根据 到 伯基 , 二 的 他们 , 在 至少 , 是 在 那 部队 :

据伯基说，他们中至少有两个人属于那个部队。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] .

Probably the others are .
大概 这 其他的 是 :

其他人可能也是。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [bʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

And knowing that bunch as well as I do ,
和 会心 那 束 作为 出色地 作为 我 做 ,

而且我对那群人也相当了解，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ɪft] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ]
I don't think they'll lift the plunder and quit the country till they can go
我 不 思考 他们会 举起 这 掠夺 和 辞职 这 国家 直到 他们 能 去

[təˈgeðər] .

together .
一起 :

我认为，除非他们能够一起离开，否则他们不会停止掠夺并退出这个国家。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]
Even if we can't get hold of one of them , we can keep track of
甚至 如果 我们 不能 得到 抓住 的 一 的 他们 , 我们 能 保持 追踪 的
[ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ,
their movements ,
他们的 移动 ,
即使我们无法抓到他们中的任何一人, 我们也可以追踪他们的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [duː] [lɪft] [ðer; ðər] [kæʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] , [waɪ] ,
and if they do lift their cache and pull out , why ,
和 如果 他们 做 举起 他们的 缓存 和 拉 出去 , 为什么 ,
如果他们真的撤离并转移目标, 为什么?
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [waːnt] .
that would be as good as we want .
那 会 是 作为 好的 作为 我们 想 .
那已经是我们想要的最好结果了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] [bʌnt] [wɪð; wɪθ]
I wouldn't ask anything better than to get a fair chance at that bunch with
我 不会 问 任何事物 更好的 比 到 得到 一个 公平的 机会 在 那 束 和
[ðə; ði] [ˈstɒlən] [ˈmʌni] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
the stolen money on them .
这 被盗 钱 在 他们 .
我只希望能够公平地审判那群带着赃款的人。

" [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] , [ˈsoʊbərlɪ] [kənˈsɪdərd] , [mækˈreɪz] [plæn] [dɪd] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrɪski] .
" I'll admit that , soberly considered , MacRae's plan did look exceeding risky .
" 患病的 承认 那 , 清醒地 经过考虑的 , 麦克雷的 计划 做过 看 超过 风险 .
“我承认, 冷静思考后, 麦克雷的计划看起来确实风险极大。”
[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ˈsteərd]
No one could appreciate better than ourselves the unpleasant possibilities that stared
不 一 可以 欣赏 更好的 比 我们自己 这 令人不快的 可能性 那 凝视
[juːˈes] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
us in the face .
我们 在 这 脸 .
没有人比我们自己更能体会到摆在我们面前的那些令人不快的可能性。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [tuː; tə]
But things had narrowed to a point where only two courses were open to
但 事物 有 范围缩小 到 一个 观点 在哪里 仅有的 二 课程 是 打开 到
[juːˈes] — [wʌn] ,
us — one ,
我们 — 一 ,
但情况已经缩小到只剩下两条路可走——一条是,

[tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,
to throw up our hands and quit the jurisdiction of the Mounted Police ,
到 扔 向上 我们的 双手 和 辞职 这 管辖权 的 这 安装 警察 ,
我们只能举手投降, 放弃皇家骑警的管辖权。
[wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [dɪˈzɜːrʃn] [ɑːn] [mækˈreɪz] [pɑːrt] ,
which involved desertion on MacRae's part ,
哪个 涉及 逃兵 在 麦克雷的 部分 ,
这其中涉及麦克雷的擅离职守行为。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][main][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:tɪd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][lɑ:] [-] [trʌst] [ɪn][,em 'i:] ([fɔ:r; fər] ,
and on mine a chicken - hearted abandonment of La Pere's trust in me (for ,
和 在 矿 一个 鸡 - 心地 放弃 的 拉 佩雷的 相信 在 我 (为了 ,
['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] ,
rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

而我则懦弱地背弃了父亲对我的信任（因为，无论对错，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɑ:n][,em 'i:]
I was given over to the feeling that on me
我 曾是 给定 超过 到 这 感觉 那 在 我

我完全沉浸在那种感觉中，感觉自己

[ə'loʊn] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ɔ:r] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][lɑ:] [-] ['mʌni]) ; [ðə; ði]
alone rested the responsibility for the loss or recovery of La Pere's money) ; the
独自的 休息 这 责任 为了 这 损失 或者 恢复 的 拉 佩雷的 钱) ; 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

拉佩尔的钱款的损失或追回的责任完全由他一人承担)；另一个人，

[tu; tə] [teɪk] ['eni] ['meɪzər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['despəɪət] , [ðæt] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] .
to take any measure , no matter how desperate , that would unravel the tangle .
到 拿 任何 措施 , 不 事情 如何 绝望的 , 那 会 绎 这 纠纷 .

采取任何措施，无论多么孤注一掷，只要能解开这个纠缠不清的局面。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] .
All things considered , the latter was the logical choice .
全部 事物 经过考虑的 , 这 后者 曾是 这 逻辑 选择 .

综合考虑所有因素，后者才是合乎逻辑的选择。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][plæn][mæk][hæd; həd] [pʊt] [fɔ:rθ] [si:md] [æz; əz]['fi:zəb(ə)l][æz; əz] ['eni] .
And the plan Mac had put forth seemed as feasible as any .
和 这 计划 苹果 有 放 前进 似乎 作为 可行的 作为 任何 .

麦克提出的方案似乎和其他方案一样可行。

" [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈferʊ] - [bæŋk][ˈfɔ:rmjələ] [ðæt] [ɔ:l] [betz][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,
" **We'll have to proceed on the faro - bank formula that all bets go as they lay ,**
" 出色地 有 到 继续 在这 法罗 - 银行 公式 那 全部 赌注 去 作为 他们 躺 ,
“我们必须按照法罗银行的规则进行，所有赌注都按原样执行。”

" [aɪ] [sed] ['laɪtli] .
" **I said lightly .**
" 我 说 轻轻 .

我轻描淡写地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [θɪŋz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ; [wi:l] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu; tə]
" **There's no use anticipating things disagreeable or otherwise ; we'll simply have to**
" 有 不 使用 预期 事物 令人不快的 或者 否则 ; 出色地 简单地 有 到
[teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
take them as they come .
拿 他们 作为 他们 来 .

“预测令人不快或其他的事情是没用的；我们只能顺其自然。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʌsk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" **By this time dusk was upon us .**
" 经过 这 时间 黄昏 曾是 之上 我们 .

这时，夜幕已经降临。

[wiː; wi] ['pɪkətɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʊpən] ['bɑːtəm] [wer] [græs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən]
We picketed the horses in the open bottom where grass was more plentiful than
我们 纠察队 这 马匹 在 这 打开 底部 在哪里 草 曾是 更多的 丰富 比
[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
in the brush ,
在 这 刷子 ,

我们把马匹拴在了地势开阔的洼地里，那里的草比灌木丛里多得多。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .
and settled ourselves to sleep .
和 定居 我们自己 到 睡觉 .

然后我们便安顿下来睡觉了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['blɪstərɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [wɔːrm] [naɪt] .
Fortunately , the aftermath of that blistering day was a fairly warm night .
幸运的是 , 这 后果 的 那 起泡 天 曾是 一个 相当 温暖的 夜晚 .

幸运的是，酷暑过后，夜晚相当温暖。

[baɪ] ['spredɪŋ] ['ʊvər][juː 'es][ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [juːz] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
By spreading over us the heavy woolen blankets the Mounted Police use under their
经过 传播 超过 我们 这 重的 羊毛 毯子 这 安装 警察 使用 在下面 他们的
['sædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,

他们把骑警在马鞍下用的厚重羊毛毯铺在我们身上，

[wiː; wi] [slept] [ɪn] ['kʌmfərt] .
we slept in comfort .
我们 睡着了 在 舒适 .

我们睡得很舒服。

[bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [dɑːn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ə'roʊz] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [ɑːn]['bʌfələʊ]
Long before dawn , however , we arose , built a fire , and breakfasted on buffalo
长的 前 黎明 , 然而 , 我们 出现 , 建造 一个 火 , 和 早餐 在 水牛
[viːl] ,
veal ,
小牛肉 ,

然而，天还没亮，我们就起床了，生起火，吃了水牛小牛肉早餐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts]
at the same time broiling a good supply and stowing it in our pockets
在 这 相同的 时间 烤制 一个 好的 供应 和 存放 它 在 我们的 口袋
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to serve the rest of the day .
到 服务 这 休息 的 这 天 .

与此同时，我们还烤制了一些，装进口袋里，以备当天剩余时间食用。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [stiɪl] [əb'skjuərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] , [wiː; wi] ['sædəld] [ænd; ənd] [roʊd]
Then , with darkness still obscuring our movements , we saddled and rode
然后 , 和 黑暗 仍然 遮蔽 我们的 移动 , 我们 鞍 和 骑
['ʊvər]
over
超过

然后，趁着夜色仍笼罩着我们的视线，我们备好鞍，骑马越过障碍。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [bɔːst] ['rɪvər] ,
the ridge and down into Lost River ,
这 岭 和 向下 进入 丢失的 河 ,

山脊向下延伸至迷失河，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɔːtərweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
crossing that ancient waterway before the first glimmer of light in the east .
过境 那 古老的 水路 前 这 第一的 微光 的 光 在 这 东方 .
在东方第一缕曙光出现之前，渡过那条古老的水道。

[deɪ] [faʊnd] [ˌjuːˈes] [dɪsˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][spaɪ][ɑːn][ðə; ði]
Day found us dismounted in the head of a coulée where we could spy on the
天 成立 我们 下马 在 这 头 的 一个 库莱 在哪里 我们 可以 间谍 在 这
[pəˈliːs] [kæmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,
Police camp from a distance of three miles ,
警察 营 从 一个 距离 的 三 英里 ,
那天，我们下马来到一条沟壑的源头，从那里我们可以从三英里外窥视警察营地。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .
或多或少。

[əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [truːp] [left] [kæmp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈleɪtər] [ˈspredɪŋ] [ˈfænˌwaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreəriːz]
About sunrise the troop left camp in a body , later spreading fanwise over the prairies
关于 日出 这 部队 左边 营 在 一个 身体 , 之后 传播 粉丝 超过 这 草原
.
:
.

日出时分，部队集体离开营地，随后呈扇形散布在草原上。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [trɒtɪd] [baɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] ,
Once a party trotted by within a half - mile of us ,
一次 一个 派对 小跑 经过 之内 一个 一半 - 英里 的 我们 ,
有一次，一群人从离我们不到半英里的地方慢跑经过，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skwaːd] .
but no one of the four men we wanted to see was in the squad .
但 不 一 的 这 四 男人 我们 通缉 到 看 曾是 在 这 队 .
但是我们想见的四个人中，没有一个入选。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [wiː; wi] [leɪd] [pəˈdjuː][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [noʊ][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
Until after the noon hour we laid perdu in the hollow , no wiser for our
直到 后 这 中午 小时 我们 铺设 佩尔杜 在 这 空洞的 , 不 更明智 为了 我们的
[ˈwɑːtʃɪŋ] .
watching .
观看 .
直到中午过后，我们才从山谷中醒来，我们的守望并没有让我们更明白发生了什么。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] [dɪˈbʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Then I saw a number of riders debouch from the camp ,
然后 我 锯 一个 数字 的 骑手 德布赫 从 这 营 ,
然后我看到一些骑手从营地出来，

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and at once trained the glasses on them .
和 在 一次 受过训练 这 眼镜 在 他们 .
于是立即将望远镜对准了他们。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈkudnt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [feɪs] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪftɪŋ] [fɔːrmz] ,
At first I couldn't distinguish any particular face among so many shifting forms ,
在 第一的 我 不能 区分 任何 特别的 脸 之中 所以 许多 转变 表格 ,
起初，在这么多不断变化的身影中，我无法分辨出任何一张特定的脸。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ænd] [ðiːz] [əˈɡen] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] ;
but presently they split in two bodies , and these again subdivided ;
但 目前 他们 分裂 在 二 身体 , 和 这些 再次 细分 ;
但随后它们分裂成两个部分，这两个部分又进一步分裂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [θri:] [men] , ['lesəd] ,
and in the bunch coming toward us I recognized three men , Lessard ,
和 在 这 束 未来 朝向 我们 我 认可 三 男人 , 莱萨德 ,
[ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
unmistakable in his black uniform ,
毋庸置疑 在 他的 黑色的 制服 ,

在朝我们走来的人群中，我认出了三个人，其中莱萨尔身穿黑色制服，很容易辨认。

[hɪks] , [ænd; ənd] ['bevənz] .
Hicks , and Bevans .
希克斯 , 和 贝文斯 .

希克斯和贝文斯。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][tu:; tə] [mə'kreɪ] [ðen] .
I turned the glasses over to MacRae then .
我 转向 这 眼镜 超过 到 麦克雷 然后 .

然后我把杯子交给了麦克雷。

" [aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I thought probably some more of our friends would show up , " he said ,**
" 我 想法 大概 一些 更多的 的 我们的 朋友们 会 展示 向上 , " 他 说 ,
"我以为还会有一些朋友过来,"他说。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:rveɪ] .
after a quick survey .
后 一个 快的 民意调查 .

经过一次简单的调查。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:p] .
" **With those two in sight the chances are that all four are with the troop .**
" 和 那些 二 在 视线 这 机会 是 那 全部 四 是 和 这 部队 .
"既然那两个人都在视线范围内，那么这四个人很可能都在部队里。"

[ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ɪn] [ðæt] [skwa:d][ɑ:r; ər][dʒʌst] [pleɪn] [bʌk] [pə'li:smən] .
The other fellows in that squad are just plain buck Policemen .
这 其他 伙伴们 在 那 队 是 只是 清楚的 巴克 警察 .

小队里的其他人都是些普通的警察。

[kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪʃ] — — [ɑ:'hɑ:] , [baɪ]['dʒu:pɪtər] !
Confound them , I wish — — Aha , by Jupiter !
混杂 他们 , 我 希望 — — 啊哈 , 经过 木星 !

真希望他们被我愚弄——啊哈，以木星之名！

[ðə; ði][bɪɡ] [tʃi:f] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [tu:] .
the big chief is turning off those two .
这 大的 首席 是 转弯 离开 那些 二 .

大酋长要关掉那两个人。

" [æz; əz][mæk] [spoʊk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men][aɪ][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [æz; əz] [hɪks] [ænd; ənd] ['bevənz]
" **As Mac spoke I saw the two men I had spotted as Hicks and Bevans**
" 作为 苹果 辐 我 锯 这 二 男人 我 有 斑 作为 希克斯 和 贝文斯
[swɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['æŋɡ(ə)l] [tɔ:rd] [lɔ:st] ['rɪvər] .
swing away from the rest and angle toward Lost River .
摇摆 离开 从 这 休息 和 角度 朝向 丢失的 河 .

“麦克说话的时候，我看到我之前发现的希克斯和贝文斯这两个人脱离了其他人，朝着迷失河的方向走去。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [klʌm] [ə'breɪst] [ænd; ənd] [pæs] [ju: 'es]
From our vantage point we watched them come abreast and pass us
从 我们的 优势 观点 我们 观看 他们 来 并排 和 经过 我们
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
at a distance well within a mile .
在 一个 距离 出色地 之内 一个 英里 .

从我们的有利位置，我们看到他们并排而行，从我们身边经过，距离不到一英里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [saʊθ] , [də'rektli; da'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

The others turned south , directly away from us .
这 其他的 转向 南 , 直接地 离开 从 我们 :

其他人则转向南方, 径直背对我们走去。

" [naʊ] , " [mæk] ['kuːlli] [dɪ'klerd] , " [hɪəz] [wer] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][wɑːnt] , [ɪf] [wɪə(r)]
" Now , " Mac coolly declared , " here's where we get the chance we want , if we're
" 现在 , " 苹果 冷静地 声明 , " 这里是 在哪里 我们 得到 这 机会 我们 想 , 如果 是

[ˈlʌki] .
lucky .
幸运的 :

“现在,”麦克冷静地宣布, “如果我们幸运的话, 这就是我们得到想要的机会的地方。”

[wi:l] [ki:p] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We'll keep parallel with these gentlemen ,
出色地 保持 平行线 和 这些 先生们 ,

我们将与这些先生们保持同步,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['neɪlɪŋ]
and if they get out of touch with the rest we'll make a try at nailing
和 如果 他们 得到 出去 的 触碰 和 这 休息 出色地 制作 一个 尝试 在 钉钉子

[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

如果他们与其他人脱节, 我们会想办法抓住他们。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ðʊʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊʊ] [jɔːr'self] ;
Be careful , though , how you show yourself ;
是 小心 , 尽管 , 如何 你 展示 你自己 ;

不过, 要注意你的言行举止;

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːs,merkəz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] ,
there's at least fifty of these peacemakers within four or five miles ,
有 在 至少 五十 的 这些 和平缔造者 之内 四 或者 五 英里 ,

方圆四五英里内至少有五十名这样的和平缔造者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌ:t] [ɔːr][ə; eɪ] [jel] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rʌŋ] .
and a shot or a yell will bring them on a high run .
和 一个 射击 或者 一个 叫喊 将要 带来 他们 在 一个 高的 跑步 :

一声枪响或一声呐喊就能让他们飞奔起来。

" [hɪks] [ænd; ənd] [ˈbeɪvənz] , [wət'evər] [ðer; ðər][destɪ'nei](ə)n] , [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [heɪst] .
" Hicks and Bevans , whatever their destination , were in no haste .
" 希克斯 和 贝文斯 , 任何 他们的 目的地 , 是 在 不 匆忙 :

“希克斯和贝文斯无论目的地是哪里, 都不着急。”

[ðeɪ] [rouɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
They rode at a walk most of the time ,
他们 骑 在 一个 走 最多 的 这 时间 ,

他们大部分时间都是步行骑行。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .
and we were forced to keep the same pace .
和 我们 是 强制 到 保持 这 相同的 步伐 :

我们被迫保持同样的步伐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] [pəʊkɪŋ] [ə'boːŋ] [ðʊʊz] - [ˈbɒtəms] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It was slow work poking along those coulée - bottoms , now and then making a
它 曾是 慢的 工作 戳 沿着 那些 库莱 - 底部 , 现在 和 然后 制作 一个

[ˈrɪski] [sniːk] [tuː; tə] [graʊnd] ,
risky sneak to ground ,
风险 潜行 到 地面 ,

沿着沟壑底部缓慢前行, 时不时还要冒险偷偷摸摸地走到地面上, 这是一项缓慢的工作。

[wens] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [klɪr] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɔ:kɪŋ] [soʊ]
whence we could get a clear view of the game we were stalking so
何处 我们 可以 得到 一个 清除 看法 的 这 游戏 我们 是 跟踪 所以
[ə'sɪdʒuəsli] .
assiduously .
勤勉地 .

由此我们可以清楚地看到我们一直孜孜不倦地追踪的比赛。

[prəɡ'resɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi][ˈfaɪnəli] [ri:tft] [ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [lɔ:st] ['rɪvər]
Progressing in this manner we finally reached the breaks that ran down to Lost River
进展 在 这 方式 我们 最后 达到 这 休息 那 跑 向下 到 丢失的 河
,
,
,

就这样一路前行，我们终于到达了通往迷失河的岔路口。

[nɔ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [mə'kreɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz]
not a great distance from where MacRae and I had kicked over the traces
不是 一个 伟大的 距离 从 在哪里 麦格雷 和 我 有 踢 超过 这 痕迹
[ʌv; əv] ['li:gəli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
of legally constituted authority the previous day .
的 合法地 构成 权威 这 以前的 天 .

离我和麦格雷前一天践踏合法权威痕迹的地方不远。

[hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɑ:dʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ['bærən] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
Here we had to dodge over a stretch of ground barren of concealment ,
这里 我们 有 到 躲闪 超过 一个 拉紧 的 地面 荒芜 的 隐蔽 ,
在这里，我们必须躲避一段没有任何掩体的地面。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][soʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hɪks] [ænd; ənd] ['beɪvənz] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz]
and to do so waited till such time as Hicks and Bevans were themselves
和 到 做 所以 等待 直到 这样的 时间 作为 希克斯 和 贝文斯 是 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the depths of a coulée .
在 这 深度 的 一个 库莱 .

为此，他们等到希克斯和贝文斯自己也身处峡谷深处时才采取行动。

[wen] [nekst][wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] — [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪɡ'zækt] , [wi:; wi] [sɔ:;] ['oʊnli]
When next we caught sight of our men — well , to be exact , we saw only
什么时候 下一个 我们 捕捉 视线 的 我们的 男人 — 出色地 , 到 是 精确的 , 我们 锯 仅有的
[wʌn] ,
one ,
— ,

当我们再次看到我们的人时——确切地说，我们只看到了一个人——

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beɪvənz] .
and that was Bevans .
和 那 曾是 贝文斯 .

那就是贝文斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
He had stopped his horse on top of a knoll not more than four hundred
他 有 停止 他的 马 在 顶部 的 一个 小丘 不是 更多的 比 四 百
[ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
yards to the north of us ,
码 到 这 北 的 我们 ,
他把马停在了离我们北面不到四百码的小山丘上。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət]
and was standing up in his stirrups staring over the ears of his horse at
和 曾是 常设 向上 在 他的 马镫 凝视 超过 这 耳朵 的 他的 马 在
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
a point down the slope .
一个 观点 向下 这 坡 .
他站在马镫上，越过马的耳朵，凝视着山坡下的某一点。

[hɪks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Hicks had disappeared .
希克斯 有 消失 .
希克斯失踪了。

[nɔ:ɹ][dɪd][wi:; wi] [si:] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [wi:; wi] [spent] ['glɪrɪŋ]
Nor did we see aught of him during the next few minutes that we spent glaring
也不 做过 我们 看 零 的 他 期间 这 下一个 很少 分钟 那 我们 花费 刺眼
[æt; ət] ['bɛvənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔ:ri] .
at Bevans and the surrounding territory .
在 贝文斯 和 这 周围 领土 .
接下来的几分钟里，我们一直盯着贝文斯和周围的区域，却丝毫没有看到他的身影。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [skwɛr] - [dʒɔ:d] ['dev(ə)l][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ]
" **I wonder if that square - jawed devil has got a**
" 我 想知道 如果 那 正方形 - 下巴 魔鬼 有 得到 一个
我想知道那个方下巴的家伙是不是有.....

[glɪmps] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ɐnd][ɪz] ['traɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] - ['hændɪd] [stɔ:k] [hɪm'self] ?
glimpse of us and is trying a lone - handed stalk himself ?
一瞥 的 我们 和 是 尝试 一个 孤独 - 递交 茎 他自己 ?
他瞥见了我们，然后试图独自跟踪我们？

" [aɪ] ['hæzədɪd] .
" **I hazarded .**
" 我 危险的 .
我冒险尝试了一下。

[mæ'kreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
MacRae shook his head .
麦克雷 摇晃 他的 头 .
麦克雷摇了摇头。

" [nɔ:t] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not likely , " he said .**
" 不是 可能 , " 他 说 .
“不太可能,”他说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɔ:l] ['gregəri] , [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hi:d] [du:] .
" **If it was Paul Gregory , now , that's the very thing he'd do .**
" 如果 它 曾是 保罗 格雷戈里 , 现在 , 那就是 这 非常 事物 他会 做 .
“如果换成保罗·格雷戈里，他肯定会这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] ['sævi] [ðɪs] [pə'fɔ:rməns] .
I don't quite sabe this performance .
我 不 相当 萨贝 这 表现 .
我不太理解这场表演。

" [wi:; wi] [wɔ:tʃt] [fɔ:r; fər] [saɪn][ʌv; əv] [hɪks] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] .
" **We watched for sign of Hicks , but without result .**
" 我们 观看 为了 符号 的 希克斯 , 但 没有 结果 .
“我们一直在观察希克斯的动向，但没有结果。”

[ðen] ['bevənz] [gɑ:t] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'lb:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pʊʊki][geɪt][æz; əz] [brɪfɔ:r] .
Then Bevans got under way and moved along at the same poky gait as before .
然后 贝文斯 得到 在下面 方式 和 已搬 沿着 在 这 相同的 慢吞吞 步态 作为 前 .

然后贝文斯开始前进，以和之前一样缓慢的步伐向前走去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['distəns] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] .
When he had gone some distance we took to the hollow .
什么时候 他 有 已消失 一些 距离 我们 采取 到 这 空洞的 .

他走了一段路后，我们就去了山谷。

['tventi] ['mɪnɪts] ['dʒɑ:gɪŋ] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪntu:][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ,
Twenty minutes jogging brought us into a stretch of rough country ,
二十 分钟 慢跑 带来 我们 进入 一个 拉紧 的 粗糙的 国家 ,

慢跑二十分钟后，我们进入了一片崎岖的乡村地带。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nɑ:bz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [kʌt] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .
a series of knobs and ridges cut by innumerable coulées .
一个 系列 的 旋钮 和 山脊 切 经过 无数 库莱 .

无数条沟壑切割出的一系列凸起和棱脊。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [brɪkeɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][looʊkeɪt][ɪ'mɪstər] . ['bevənz] [ə'gen] .
Here it became necessary to locate Mr . Bevans again .
这里 它 成为 必要的 到 定位 先生 . 贝文斯 再次 .

因此，有必要再次找到贝文斯先生。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æŋ; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] , ['stɑ:diɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Once more he was revealed on top of an elevation , studying the surrounding
一次 更多的 他 曾是 揭晓 在 顶部 的 一个 海拔 , 学习 这 周围
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

他再次出现在高处，观察着周围的景色。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'loʊn] .
and he was still alone .
和 他 曾是 仍然 独自的 .

他仍然孤身一人。

" [wer] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [hɪks] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ?
" **Where the mischief can Hicks have got to ?**
" 在哪里 这 恶作剧 能 希克斯 有 得到 到 ?
“希克斯究竟惹出什么麻烦了? ”

" [mæk] [graʊld] .
" **Mac growled .**
" 苹果 咆哮 .

麦克低吼道。

" [wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [smel] [hɪm; ɪm] [aʊt] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] . "
" **We really ought to smell him out before we do anything .** " "
" 我们 真的 应该 到 闻 他 出去 前 我们 做 任何事物 . " "
“我们真应该先摸清他的底细再做决定。”

" [lʊk] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Look , now , I said .**
" 看 , 现在 , " 我 说 .

“听着，”我说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['bevənz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Don't you suppose Bevans is waiting for him ?**
" 不 你 认为 贝文斯 是 等待 为了 他 ?

你不觉得贝文斯在等他吗？

" ['bevənz] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv]
" Bevans had dismounted and stretched himself on the ground in the shade of
" 贝文斯 有 下马 和 拉伸 他自己 在这 地面 在这 阴影 的
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

“贝文斯下了马，躺在马的阴凉处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

But he was
但 他 曾是

但他

[nɑ:t] ['næpɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
not napping ; on the contrary , he was very much on the alert ,
不是 打盹 ; 在这 相反 , 他 曾是 非常 很多 在这 警报 ;
他没有打盹; 相反, 他非常警惕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [kwɪ'es(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] ;
for his head turned slowly from side to side , quiescent as he seemed ;
为了 他的 头 转向 缓慢地 从 边 到 边 , 静止的 作为 他 似乎 ;
尽管他看起来很平静, 但他的头却缓缓地左右转动;

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)] ['mu:vmənt] [pæs] [ʌnəb'zɜ:rvd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .
there would be little movement pass unobserved within range of that pair of eyes .
那里 会 是 小的 移动 经过 未被观察到的 之内 范围 的 那 一对 的 眼睛 .
在那双眼睛的视线范围内, 几乎没有什么动静能逃过它的眼睛。

" ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz] , " [mə'kreɪ] [rɪ'plaɪd] .

" Maybe he is , " MacRae replied .
" 或许 他 是 , " 麦克雷 回复 .

“也许是吧,”麦克雷回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:r'selvz] .

" Anyhow , I think we'd better wait a while ourselves .
" 无论如何 , 我 思考 我们会 更好的 等待 一个 尽管 我们自己 .

总之, 我觉得我们最好也等一段时间。

" [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən][ʼaʊər] ['bevənz] [kept] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

" For nearly an hour Bevans kept his position .
" 为了 几乎 一个 小时 贝文斯 保留 他的 位置 .

“贝文斯保持这个姿势将近一个小时。”

[hɪks] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:z; wər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [kept] ['kloʊsli] ['ʌndər] ['kʌvər] .

Hicks , if he were in the vicinity , kept closely under cover .
希克斯 , 如果 他 是 在这 附近 , 保留 密切 在下面 覆盖 .

如果希克斯在附近, 他会严密地隐藏起来。

['bevənz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Bevans had all the best of the situation ,
贝文斯 有 全部 这 最好的 的 这 情况 ,

贝文斯占据了局势中所有最好的位置。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['ləkaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər] ;

so far as being able to keep a lookout was a factor ;
所以 远的 作为 存在 有能力的 到 保持 一个 瞭望台 曾是 一个 因素 ;

能够保持警惕也是一个因素;

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:; wi][wɜ:z; wər][ɪn] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,

the opposite bank of the coulée we were in towered high above us ,
这 对面的 银行 的 这 库莱 我们 是 在 高耸 高的 多于 我们 ,

我们所在的沟壑对岸高耸入云, 在我们上方巍峨耸立。

[ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ɔ:f] ['aʊə; ɑ:r] [vju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and shut off our view in that direction .
和 关闭 离开 我们的 看法 在 那 方向 .

并阻挡我们朝那个方向的视线。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] [ʃoʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] .
And we didn't dare risk showing ourselves on high ground .
和 我们 没有 敢 风险 显示 我们自己 在 高的 地面 .

我们不敢冒险让自己占据高地。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [æŋ; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
Finally , after what seemed an interminable period of waiting ,
最后 , 后 什么 似乎 一个 没完没了 时期 的 等待 ,

终于，在经历了漫长的等待之后，

[ˈmæks] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈfræzld] [aʊt][ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
Mac's patience frazzled out and he declared for action .
麦克的 耐心 疲惫不堪 出去 和 他 声明 为了 行动 .

麦克的耐心耗尽，他宣布采取行动。

" [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're doing no good here** , " **he said** .
" 是 正在做 不 好的 这里 , " 他 说 .

“我们在这里什么也做不了，”他说。

" [hɪks] [ɔ:r][noʊ] [hɪks] ,
" **Hicks or no Hicks** ,
" 希克斯 或者 不 希克斯 ,

“不管有没有希克斯，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kə'hekʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɪbz][ɑ:n] [ðæt] [hɪl] .
I'm going to have a try at making connections with his nibs on that hill .
我是 去 到 有 一个 尝试 在 制作 连接 和 他的 笔尖 在 那 爬坡道 .

我打算试着用他那双尖牙在山坡上划出一条线。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪz][æŋ; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
I think the coulée right under his perch is an arm of the one
我 思考 这 库莱 正确的 在下面 他的 栖息 是 一个 手臂 的 这 一

我认为他栖息处正下方的那条沟壑是那条树的一条枝杈。

[wɪə(r)] [ɪn] ; [rʌnz] [ɪn] ['sʌmwər] [bɪ'ləʊ] .
we're in ; runs in somewhere below .
是 在 ; 跑步 在 某处 以下 .

我们进去了；在下面的某个地方运行。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
Maybe we can get to him that way .
或许 我们 能 得到 到 他 那 方式 .

或许我们可以用那种方法接近他。

[ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .
It's worth trying .
它是 值得 尝试 .

值得一试。

" [æz; əz] [mæk'reɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ˈaʊə; ɑ:r] ['kænjən] [fɔ:rkt] [bɪ'ləʊ] .
" **As MacRae had surmised , our canyon forked below** .
" 作为 麦克雷 有 推测 , 我们的 峡谷 分叉 以下 .

正如麦克雷所推测的那样，我们的峡谷在下方分叉了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃər] [ðæt] [ˈbeɪvənz] [ˈkʊdnt] [siː] [juːˈes] [ənˈles] [hiː; hi] [muːvd]
We turned the point after making sure that Bevans couldn't see us unless he moved
我们 转向 这 观点 后 制作 当然 那 贝文斯 不能 看 我们 除非 他 已搬
.
:
.

我们确保贝文斯除非移动否则看不到我们，然后才改变方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈbegər] [hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʊːrpəs] [wiː; wi]
But the uncertain beggar had moved , and moved to some purpose we
但 这 不确定 乞丐 有 已搬 , 和 已搬 到 一些 目的 我们
[ˈkwɪkli] [ˈlɜːrnið] ;
quickly learned ;
迅速地 学习 ;

但那位不知所措的乞丐已经动了，我们很快得知他动身是有目的的；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][nekst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
for when we next laid eyes on him he was out on the extreme point of
为了 什么时候 我们 下一个 铺设 眼睛 在 他 他 曾是 出去 在 这 极端 观点 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] ,
the little bench ,
这 小的 长椅 ,

当我们下次见到他时，他正站在小长凳的最边上。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈsendɪd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
opposite the mouth of the coulée we had ascended , whirling his horse
对面的 这 嘴 的 这 库莱 我们 有 上升 , 旋转 他的 马
[əˈbaʊt][ɪn] [kræmpt] [ˈsɜːrkl] .
about in cramped circles .
关于 在 狭窄 界 .

在我们攀登的峡谷口对面，他策马在狭窄的圆圈里不停地转圈。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] [red] - [ˈdʒækɪtɪd;][ˈraɪdərz][wɜːr; wər]
And in answer to his signaling a full score of red - jacketed riders were
和 在 回答 到 他的 信号传导 一个 满的 分数 的 红色的 - 套 骑手 是
[ˈɡæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] ,
galloping down the ridges ,
疾驰 向下 这 山脊 ,

他的示意一发出，二十名身穿红色夹克的骑兵便策马疾驰而下。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][koʊm] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [reɪk] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ə; eɪ][skænt]
a human comb that bade fair to rake us from our concealment in a scant
一个 人类 梳子 那 巴德 公平的 到 耙 我们 从 我们的 隐蔽 在 一个 稀少
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
number of minutes .
数字 的 分钟 .

一把人形梳子，只用了短短几分钟就把我们从藏身之处梳了出来。

" [lʊks] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [oʊld] [bɔɪ] , " [məˈkreɪ] [grɪnd] .
" **Looks bad for you and me , old boy ,** " **MacRae grinned .**
" 看起来 坏的 为了 你 和 我 , 老的 男生 , " 麦克雷 咧嘴一笑 .

“看来你我都有麻烦了，老兄，”麦克雷咧嘴一笑。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ˈbrʌðər] [hɪks] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
" **I see now what brother Hicks has been up to .**
" 我 看 现在 什么 兄弟 希克斯 有 到过 向上 到 .

“我现在明白希克斯兄弟一直在做什么了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][juːˈes] [jet] .
But they haven't got us yet .
但 他们 还没有 得到 我们 然而 .

但他们还没抓到我们。

原金(Raw gold)

第7/10页

[wət'eɪvər] [ˈhæpənɪz] , [sɑːrdʒ] , [dəʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɡoo][tuː; tə] [ˈʃuːtɪŋ] .
Whatever happens , Sarge , don't get excited and go to shooting .
任何 发生 , 萨奇 , 不 得到 兴奋的 和 去 到 射击 .

不管发生什么，长官，别激动，也别去参加射击比赛。

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [ə'ɡenst] [ðɪs] [ˌkɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] .
We can't win out that way , against this combination .
我们 不能 赢 出去 那 方式 , 反对 这 组合 .

面对这样的组合，我们靠这种方式是赢不了的。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmedɪs(ə)n] .
If we can't dodge and outrun them we'll have to take our medicine .
如果 我们 不能 躲闪 和 超越 他们 出色地 有 到 拿 我们的 药品 .

如果我们躲避和逃脱不了他们，我们就只能接受现实了。

[daʊn] [ðə; ði] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
Down the coulée is our only chance .
向下 这 库莱 是 我们的 仅有的 机会 .

沿着沟壑向下走是我们唯一的出路。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ˈbevənz] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
There's only Bevans to stop us ; and it
有 仅有的 贝文斯 到 停止 我们 ; 和 它

只有贝文斯能阻止我们；而且

[wəʊnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [ɪf] [wiː; wi][duː][pʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt] — [biː; bi][wʌn] [θiːf] [les] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
won't really matter if we do put his light out — be one thief less at the finish .
惯于 真的 事情 如果 我们 做 放 他的 光 出去 — 是 — 贼 较少的 在 这 结束 .

就算我们把他的灯灭了也没什么大不了的——终点少了一个窃贼。

" [ˈbevənz] , [haʊ'eɪvər] , [meɪd] [noʊ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
" **Bevans , however , made no demonstration .**
" 贝文斯 , 然而 , 制成 不 示范 .

然而，贝文斯并没有进行任何示威活动。

[wiː; wi][dʒʌst][ɡɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
We just got a mere glimpse of him ,
我们 只是 得到 一个 仅仅 一瞥 的 他 ,

我们只是匆匆瞥见了他一眼。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊwaɪz] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə][traɪ] [ˈhedɪŋ] [juː 'es] [ɔːf] ,
and I imagine he was nowise anxious to try heading us off ,
和 我 想象 他 曾是 现在 焦虑的 到 尝试 标题 我们 离开 ;

我猜他根本不想阻止我们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
which he could not do without coming into the open .
哪个 他 可以 不是 做 没有 未来 进入 这 打开 .

他如果不公开露面就无法做到这一点。

[ˈwɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [bendz] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][pɑːt]
Whipping around the crooked bends at top speed , he had little chance to pot
鞭打 大约 这 歪 弯曲 在 顶部 速度 , 他 有 小的 机会 到 锅

[juː 'es] ,
us ;
我们 ;

他以最高速度飞驰在蜿蜒的弯道上，几乎没有机会撞到我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wiː; wi] [wəd] [ˈtʃɪrfəli] [pɑ:t][him; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
and I think he had an idea that we would cheerfully pot him if he
和 我 思考 他 有 一个 主意 那 我们 会 愉快地 锅 他 如果 他
[gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] .
got in the way .
得到 在 这 方式 .

我认为他以为如果他挡路，我们会毫不犹豫地把他打趴下。

[wiː; wi] ['mɪstəfaɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [graʊnd] , [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n]
We mystified them somewhat , and gained considerable ground , by that sudden
我们 困惑 他们 有些 , 和 获得 大量 地面 , 经过 那 突然
[dæʃ] ,
dash ,
短跑 ,

我们凭借那次突袭，让他们有些摸不着头脑，并取得了相当大的进展。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [bɜːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,
but it wasn't long before they were in full cry like a pack of hounds ,
但 它 不是 长的 前 他们 是 在 满的 哭 喜欢 一个 盒 的 猎犬 ,
[dʌʃ] ,
dash ,
短跑 ,

但没过多久，它们就如同猎犬一般狂吠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrbəɪn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pɑ:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
and the carbines began to pop in a futile sort of way .
和 这 卡宾枪 开始 到 流行音乐 在 一个 徒劳 种类 的 方式 .
[dʌʃ] ,
dash ,
短跑 ,

卡宾枪开始发出徒劳的砰砰声。

[mæk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɑːr] [ə'streɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈhæzədɪd] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [wəd]
Mac had not been far astray when he hazarded the guess that the troop would
苹果 有 不是 到过 远的 误入歧途 什么时候 他 危险的 这 猜测 那 这 部队 会
[hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ʃu:t] [ɑːn] [saɪt] ,
have orders to shoot on sight ,
有 订单 到 射击 在 视线 ,

麦克的猜测并非完全错误，他大胆推测这支部队会接到见到敌人就开枪的命令。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pek] [æt; ət][juː 'es][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
for they began to peck at us the moment we came in view .
为了 他们 开始 到 啄 在 我们 这 片刻 我们 来了 在 看法 .
[dʌʃ] ,
dash ,
短跑 ,

我们刚一进入它们的视线，它们就开始啄我们。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][staːrt] , [ðoʊ] ,
We had just enough of a start , though ,
我们 有 只是 足够的 的 一个 开始 , 尽管 ,
[dʌʃ] ,
dash ,
短跑 ,

我们开局还算不错。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [maʊnts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['grædʒuəli]
and our mounts were just good enough and fresh enough to gradually
和 我们的 安装 是 只是 好的 足够的 和 新鲜的 足够的 到 逐步地
[drɔː] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
draw away from them .
画 离开 从 他们 .

我们的坐骑状态刚刚好，足够新鲜，可以逐渐摆脱它们。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd]
And as we were then out of the network of protecting coulées and
和 作为 我们 是 然后 出去 的 这 网络 的 保护 库莱 和
[ˈpætərɪŋ]
pattering
打节拍

而那时我们已经脱离了保护沟壑和图案的网络

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [lɔːst] [ˈrɪvər] [ˈbɒtəms] ,
over the comparative level of Lost River bottoms ,
超过 这 比较 等级 的 丢失的 河 底部 ,

与迷失河河床的相对水平相比，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ˈkɑːrbain] - [reɪndʒ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I was very glad that we were beyond carbine - range and that it was
我 曾是 非常 高兴的 那 我们 是 超过 马枪 - 范围 和 那 它 曾是
[nɪr] [ˈsʌndaʊn] .
near sundown .
靠近 日落 .

我很高兴我们已经超出了卡宾枪的射程，而且当时也快到日落了。

" [ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksədənts] , [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp][ɑːn][juː ˈes] [naʊ] , " [mæk] [dɪˈklerd] .
" **Barring accidents, they can't get up on us now** , " **Mac declared** .
" 禁止 事故 , 他们 不能 得到 向上 在 我们 现在 , " 苹果 声明 .

“除非发生意外，否则他们现在无法战胜我们，”麦克宣称。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [saʊθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbɒtəms] .
" **So I think it'll be wise to keep south along the open bottoms** .
" 所以 我 思考 它将 是 明智的 到 保持 南 沿着 这 打开 底部 .

所以我认为沿着开阔的河谷向南走是明智之举。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [daʊn] [lɔːst] [ˈrɪvər] ,
If they see us splitting the breeze down Lost River ,
如果 他们 看 我们 分裂 这 微风 向下 丢失的 河 ,

如果他们看到我们乘风破浪，沿着迷失河而下，

[ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][bɑːb][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
they won't look for us to bob up from the opposite quarter to - morrow .
他们 惯于 看 为了 我们 到 鲍勃 向上 从 这 对面的 四分之一 到 - 明天 .

他们不会指望我们明天从对面冒出来。

[wen] [aɪ ˈtiː][gets][dɑːrk][ænd; ənd][wɪə(r)][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] , [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
When it gets dark and we're far enough ahead, we can swing into the hills .
什么时候 它 获得 黑暗的 和 是 远的 足够的 前方 , 我们 能 摇摆 进入 这 丘陵 .

天黑后，如果我们领先足够远，就可以拐进山里。

[ðætəl] [fuːl] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
That'll fool them plenty for to - night .
那将 傻子 他们 很多 为了 到 - 夜晚 .

今晚这招肯定能骗过他们不少人。

[ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [traɪ] [ˈtrækɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
They'll probably try tracking us to - morrow, but I reckon they'll find that a
他们会 大概 尝试 追踪 我们 到 - 明天 , 但 我 估计 他们会 寻找 那 一个
[tʌf] [dʒɑːb] .
tough job .
艰难的 工作 .

他们明天可能会尝试追踪我们，但我认为他们会发现这是一项艰巨的任务。

" [ðeɪ] [kept] [pərˈsɪstəntli] [ˈæftər][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]
" **They kept persistently after us, and we were more or less on the anxious**
" 他们 保留 持续地 后 我们 , 和 我们 是 更多的 或者较少的 在 这 焦虑的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

“他们一直紧追不舍，我们几乎是提心吊胆地坐着。”

[tɪl] [aɪ ˈtiː][dɪd] [get] [dɑːrk] .
till it did get dark .
直到 它 做过 得到 黑暗的 .

直到天黑为止。

[ðen] [wiː; wi] [tʒ:rnd] [ʃɑ:rp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [geɪnd] [haɪ] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ,
Then we turned sharp to the left and gained high ground once more ,
然后 我们 转向 锋利的 到 这 左边 和 获得 高的 地面 一次 更多的 ,
然后我们向左急转弯，再次占据了高地。

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][soʊ] ['i:zəli] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪklɪ] [pleɪs] .
congratulating ourselves on so easily getting out of a ticklish place .
祝贺 我们自己 在 所以 容易地 获得 出去 的 一个 痒痒的 地方 .
我们为自己如此轻松地摆脱了痒痒的地方而感到自豪。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [mu:vɪd] [ʌp][ɑ:n] ['bævənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi][gɑ:t]
If we hadn't moved up on Bevans they might have surrounded us before we got
如果 我们 之前没有 已搬 向上 在 贝文斯 他们 可能 有 包围 我们 前 我们 得到
[wɪnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
wind of them .
风 的 他们 .
如果我们没有提前接近贝文斯，他们可能在我们察觉到他们的存在之前就已经包围了我们。

[bʌt; bət] [wi:d] ['bi:tn] [ðəm; ðəm] ['ferli] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]
But we'd beaten them fairly , and so we looked back through the dark
但 我们会 被打败 他们 相当 , 和 所以 我们 看起来 后退 通过 这 黑暗的
[ænd; ənd] [læft] ;
and laughed ;
和 笑了 ;
但我们赢得光明正大，于是我们回头望向黑暗，哈哈大笑；

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['merɪmənt] .
though I'm sure we had no particular cause for merriment .
尽管 我是 当然 我们 有 不 特别的 原因 为了 欢乐 .
虽然我确信我们并没有什么特别值得高兴的事。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ˈpi:ʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .
PIEGAN TAKES A HAND .
piegan 需要 一个 手 .
皮根伸出一只手。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [spɛnt] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]
I don't believe a detailed account of how we spent that night would be
我 不 相信 一个 详细的 帐户 的 如何 我们 花费 那 夜晚 会 是
[ˈklæst] [æz; əz]['waɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
classed as wildly interesting ;
分类 作为 疯狂地 有趣的 ;
我不认为详细描述我们那天晚上是如何度过的会被认为是非常有趣的事情；

[ɪf] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] , ['hʌŋgri] , ['kʌmfərtləs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
if memory serves me right , it was a bleak , hungry , comfortless passage of
如果 记忆 服务 我 正确的 , 它 曾是 一个 苍凉 , 饥饿的 , 无安慰 通道 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
如果我没记错的话，那是一段凄凉、饥饿、毫无慰藉的时光。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][aɪ 'ti:] [goʊ][æt; ət] [ðæt] .
and I am willing to let it go at that .
和 我 是 愿意的 到 让 它 去 在 那 .
我愿意就此作罢。

[wiː, wi] ['mænɪdʒd] [tuː, tə] [sɪ'kjʊr] [ə, eɪ] ['bʌfələʊ] [steɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
We managed to secure a buffalo steak for breakfast .
我们 管理 到 安全的 一个 水牛 牛排 为了 早餐 .

我们设法弄到了一块水牛牛排当早餐。

[noʊ][mæn] ['niːdɪd] [tuː, tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['plentɪf(ə)l] [geɪm] ;
No man needed to starve in that country during those days of plentiful game ;
不 男人 需要 到 饿死 在 那 国家 期间 那些 天 的 丰富 游戏 ;

在那个猎物丰富的年代，那个国家没有人会挨饿；

[bʌt; bət][wiː, wi][wɜːr; wər] ['hændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə, eɪ] ['veri] [sɜːrəp'tɪ]əs] ['mænər] .
but we were handicapped by the necessity of doing our hunting in a very surreptitious manner .
但 我们 是 残疾人 经过 这 必要性 的 正在做 我们的 打猎 在 一个 非常 偷偷摸摸的 方式 .

但由于我们必须以非常隐秘的方式进行狩猎，这给我们带来了很大的不便。

[haʊ'evər] , [wiː, wi] ['dɪdnt] [stɑːrv] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː, wi] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['hʌŋgər] ,
However , we didn't starve ; the worst we experienced was an occasional period of acute hunger ,
然而 , 我们 没有 饿死 ; 这 最差 我们 经验丰富的 曾是 一个 偶然 时期 的 急性 饥饿 ,

然而，我们并没有挨饿；我们经历的最糟糕的情况是偶尔会遭遇严重的饥饿。

[wen] [wiː, wi] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][ə, eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] .
when we didn't dare fire a shot for fear of revealing our whereabouts .
什么时候 我们 没有 敢 火 一个 射击 为了 害怕 的 揭示 我们的 下落 .

我们不敢开一枪，生怕暴露自己的位置。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] , [naʊ] , [wer] [wiː, wi] [ə'kɑːmplɪft] ['eniθɪŋ] [brɪ'ɑːnd] ['kɪlɪŋ] [taɪm][ðə; ði] [fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
Nor can I see , now , where we accomplished anything beyond killing time the following day .
也不 能 我 看 , 现在 , 在哪里 我们 完成 任何事物 超过 杀 时间 这 下列的 天 .

现在我也看不出，除了第二天消磨时间之外，我们究竟完成了什么。

[tuː, tə][biː, bi] [ʃʊr] , [wiː, wi] [skautɪd] ['feɪθfəli] ,
To be sure , we scouted faithfully ,
到 是 当然 , 我们 侦察兵 忠实 ,

当然，我们尽职尽责地进行了侦察。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [keɪm] ['perələsli] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][skwaːdz][ʌv; əv]
and once or twice came perilously near being caught by squads of
和 一次 或者 两次 来了 危险地 靠近 存在 捕捉 经过 球队 的

而且有一两次差点被一队人马抓获。

['maʊntɪd] [pə'liːs] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtərz] .
Mounted Police appearing from unexpected quarters .
安装 警察 出现 从 意外 四分之一 .

骑警从意想不到的地方出现。

[aʊər; ɑːr] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['weɪstɪd] ['enərdʒi] .
Our scouting was so much wasted energy .
我们的 侦察 曾是 所以 很多 浪费 活力 .

我们的侦察工作完全是浪费精力。

[wiː, wi][gɑːt] ['noʊwər] [nɪr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] ;
We got nowhere near the Police camp ;
我们 得到 无处 靠近 这 警察 营 ;

我们根本没接近警察营地；

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
we failed to get a glimpse of any of our men ; and so ,
我们 失败的 到 得到 一个 一瞥 的 任何 的 我们的 男人 ; 和 所以 ;
我们连一个弟兄的影子都没见到; 于是,

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
for all we knew to the contrary ,
为了 全部 我们 知道 到 这 相反 ,
就我们所知, 情况可能恰恰相反。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈkæmpt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] .
they might have loaded the plunder and decamped for other regions .
他们 可能 有 已加载 这 掠夺 和 撤离 为了 其他 地区 .
他们可能已经装载了掠夺品, 然后逃往其他地区。

[wen] [naɪt] [əˈgen] [sprɛd] [ɪts] [kənˈsiːlɪŋ] [foʊldz][əˈbaʊt][juːˈes] ,
When night again spread its concealing folds about us ,
什么时候 夜晚 再次 传播 它是 隐藏 折叠 关于 我们 ,
当夜幕再次将我们笼罩在它的帷幕之下,

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈtændʒəb(ə)][fækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] — [ˈlɛsəd]
we had only one tangible fact as a reward for our exertions — Lessard
我们 有 仅有的 一 有形 事实 作为 一个 报酬 为了 我们的 努力 — 莱萨德
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] [wɔːlʃ] — [prɪˈzuːməbli] .
had returned to Fort Walsh — presumably .
有 返回 到 堡 沃尔什 — 想必 .
我们努力的唯一切实成果是——莱萨德已经返回沃尔什堡——大概如此。

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈɛskɔːtɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈtruːpəz] ,
Early that morning , escorted by four troopers ,
早期的 那 早晨 , 护送 经过 四 骑警 ,
那天清晨, 在四名骑警的护送下,

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [lɔːst] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
he had crossed Lost River and disappeared in the direction of the post
他 有 交叉 丢失的 河 和 消失 在 这 方向 的 这 邮政
.
:
.
他渡过了迷失河, 朝着哨所的方向消失了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ðə; ði] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [əˈfɔrd] [juːˈes] .
Of his identity the field - glasses assured us .
的 他的 身份 这 场地 - 眼镜 保证 我们 .
望远镜证实了他的身份。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
But that was the sum total of our acquired knowledge ,
但 那 曾是 这 和 全部的 的 我们的 获得 知识 ,
但这便是我们所掌握的全部知识。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɔːt] [juːˈes][noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdəl] - [ˈɡregəri]
and it brought us no nearer the breaking up of the Goodell - Gregory
和 它 带来 我们 不 更近 这 打破 向上 的 这 古德尔 - 格雷戈里
[kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .
combination or the recovery of the loot .
组合 或者 这 恢复 的 这 抢劫 .
但这并没有让我们离瓦解古德尔-格雷戈里集团或追回赃款更近一步。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
So for a third night we were compelled to seek sanctuary in the silent
所以 为了 一个 第三 夜晚 我们 是 被迫 到 寻找 避难所 在 这 沉默的
[ˈkænjənz] .
canyons .
峡谷 .

因此，我们不得不连续第三个晚上在寂静的峡谷中寻求庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [brɔːt] [juːˈes][noʊ] [ˈbetər] [lʌk] .
And the third day brought us no better luck .
和 这 第三 天 带来 我们 不 更好的 运气 .

第三天我们的运气也没有好转。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈbʌtɪŋ]
At evening we were constrained to admit that we were simply butting
在 晚上 我们 是 受限 到 承认 那 我们 是 简单地 对冲
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][wɔːl] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
our heads against a wall — with an ever - present possibility of the wall
我们的 头部 反对 一个 墙 — 和 一个 曾经 - 展示 可能性 的 这 墙
[ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkraʃɪŋ] [juːˈes] [flæt] .
toppling over and crushing us flat .
倾倒 超过 和 压碎 我们 平坦的 .

到了晚上，我们不得不承认，我们只是在徒劳地撞墙——而且这堵墙随时都有可能倒塌，把我们压成肉饼。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [wiː; wi] [spent] [faɪv] [kənˈsekjətɪv] [deɪz] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðæt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] -
Altogether , we spent five consecutive days hovering around that collection of law -
共 , 我们 花费 五 连续的 天 悬停 大约 那 收藏 的 法律 -
[ɪnˈfɔːsə] , [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] .
enforcers , in imminent risk of capture .
执法者 , 在 迫在眉睫 风险 的 捕获 .

我们总共连续五天都徘徊在那群执法人员周围，随时都有可能被抓获。

[iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɪrləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] ,
Each night in the open was more cheerless than the preceding one ,
每个 夜晚 在 这 打开 曾是 更多的 冷冷清清 比 这 前 一 ,
在户外度过的每个夜晚都比前一个夜晚更加凄凉。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərt] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .
and each day brought the same sense of futile effort at its close .
和 每个 天 带来 这 相同的 感觉 的 徒劳 努力 在 它是 关闭 .
每天结束时，都会产生同样的徒劳感。

[twɑːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kæmp] [muːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈweri] ,
Twice during that time the Police camp moved , and we had to be wary ,
两次 期间 那 时间 这段 警察 营 已搬 , 和 我们 有 到 是 警惕 ,
那段时间警察营地搬迁了两次，我们不得不提高警惕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈskauəd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈterətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈθɜːroʊnəs] .
for they scoured the surrounding territory with painstaking thoroughness .
为了 他们 彻底清洗 这 周围 领土 和 费尽心力 彻底性 .
因为他们一丝不苟地仔细搜查了周围地区。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
But we felt that there was yet a chance for us to turn the tables ,
但 我们 毛毡 那 那里 曾是 然而 一个 机会 为了 我们 到 转动 这 表格 ,
但我们觉得我们还有机会扭转局面。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdəl] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈɡregəri] ;
for Goodell was still with the troop , and also Gregory ;
为了 古德尔 曾是 仍然 和 这 部队 , 和 还 格雷戈里 ;
因为古德尔当时还在部队里，格雷戈里也在。

[wiː; wi] [sɔː] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
we saw them both the morning of the fifth day .
我们 锯 他们 两个都 这 早晨 的 这 第五 天 。

我们在第五天早上看到了他们俩。

" [aɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðeə(r)] [ˈpekiŋ] [əˈraʊnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] , " [mæk] **It beats me why they're pecking around over the same ground so much** , " **Mac** [əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 。

“我不明白他们为什么总是在同一块地上啄来啄去，”麦克评论道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ˈlʊkiŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
I suppose they're looking for us ,
我 认为 它们是 寻找 为了 我们 。

我想他们是在找我们吧。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
but I'm pretty sure they haven't had a glimpse of us for three days ,
但 我是 漂亮的 当然 他们 还没有 有 一个 一瞥 的 我们 为了 三 天 。

但我非常肯定他们已经三天没见到我们了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiə(r)] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] .
and so I don't see why they should think we're still hanging around .
和 所以 我 不 看 为什么 他们 应该 思考 是 仍然 绞刑 大约 。

所以我看不出他们为什么会认为我们还在附近晃悠。

[ˈlɑːdʒɪkli] , [ɪf] [wiːd] [ɡɑːt] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wiːd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Logically , if we'd got that bunch of money , we'd be getting out of the country .
逻辑上 。

从逻辑上讲，如果我们有了那笔钱，我们早就离开这个国家了。

[ˈbɜːrd] , [aɪ][duː] [wiʃ] [ðoʊz] [fɔːr] [wʊd] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] — [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
Lord , I do wish those four would show their hand — make a move of some kind
主 。

上帝啊，我真希望那四个人能亮出底牌——采取一些行动。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [aɪ] [ˈsekəndɪd] .
So do I , " I seconded .
所以 做 我 。

“我也是，”我附和道。

" [wiə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ]
We're not doing much
是 不是 正在做 很多

我们没做什么。

[ɡʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
good that I can see .
好的 那 我 能 看 。

很高兴我能看到。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
And I think I could play the game with a heap more enthusiasm if I had
和 我 思考 我 可以 玩 这 游戏 和 一个 堆 更多的 热情 如果 我 有

[sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [ˈʌndər] [maɪ] [belt] [wʌns][ɔːr] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] .
some coffee and white bread under my belt once or twice a day .
一些 咖啡 和 白色的 面包 在下面 我的 腰带 一次 或者 两次 一个 天 。

我觉得如果我每天能喝上一两杯咖啡，吃上几片白面包，我玩游戏的热情就会高得多。

[wi:l] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɡet][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɡʊd] [ˈsoʊkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][aɪm]
We'll go hungry , and likewise get a devilish good soaking to - night , or I'm
出色地 去 饥饿的 , 和 同样地 得到 一个 恶魔般的 好的 浸泡 到 - 夜晚 , 或者 我是
[ˈbædli] [mɪˈsteɪkən] .
badly mistaken .
糟糕 错误 .

今晚我们不仅会挨饿，还会被淋个透湿，否则我就大错特错了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [tʃekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [ðæt] [ræn] [daʊn]
" We had checked our horses on the summit of the divide that ran down
" 我们 有 已检查 我们的 马匹 在 这 首脑 的 这 划分 那 跑 向下
[tuː; tə] [bɔːst] [ˈrɪvər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθiːst] .
to Lost River on one side and on the other sloped away to the southeast .
到 丢失的 河 在 一 边 和 在 这 其他 倾斜的 离开 到 这 东南 .
“我们在分水岭的顶峰检查了我们的马匹，分水岭的一侧向下延伸到迷失河，另一侧则向东南方向倾斜。

[ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [breθ] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [streŋθ] [tuː; tə]
The wind that was merely a breath at sundown had gathered strength to
这 风 那 曾是 仅仅 一个 气息 在 日落 有 聚集 力量 到
[ɪtˈself] [ænd; ənd] [naʊ] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezənənt] [rɔːr] ,
itself and now swept across the hill - tops with a resonant roar ,
本身 和 现在 扫荡 穿过 这 爬坡道 - 最高额 和 一个 共振 吼 ,
日落时分还只是微风拂面的风，如今却积蓄了力量，发出震耳欲聋的轰鸣声，席卷了整个山顶。

[ˈpaɪlɪŋ] [ˈleɪər] [ɑːn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrki] [loʊ] - [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ˌoʊvərˈhed] .
piling layer on layer of murky low - flying clouds into a dense mass overhead .
桩 层 在 层 的 浑浊的 低的 - 飞行 云 进入 一个 稠密 大量的 开销 .
一层又一层浑浊的低空云堆积成头顶上空的浓密云团。

[naɪt] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] , [wɔːld] [juːˈes][ɪn] .
Night , black as the bottomless pit , walled us in .
夜晚 , 黑色的 作为 这 无底 坑 , 有围墙的 我们 在 .
夜色漆黑如无底深渊，将我们困其中。

[ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [maɪl] [briːz] [læf] [juːˈes] [ˈspɑɪtʃəli] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd]
A fifty - mile breeze lashed us spitefully , tugging at our shirt - sleeves and
一个 五十 - 英里 微风 鞭打 我们 恶意地 , 拉扯 在 我们的 衬衫 - 袖子 和
[ˈdraʊnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] ,
drowning our voices ,
溺水 我们的 声音 ,
一阵时速五十英里的狂风无情地拍打着我们，扯着我们的衬衫袖子，淹没了我们的声音。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈpɪnək(ə)] .
while we halted on that pinnacle .
尽管 我们 停止 在 那 巅峰 .
我们在那座山峰上停留了一会儿。

[baɪ][ðə; ði] [dæŋk] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈoʊvərˌkæstɪŋ; ˈoʊvərˌkɑːstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] ,
By the dank breath of the wind , the ominous overcasting of the sky ,
经过 这 dank 气息 的 这 风 , 这 不祥的 阴天 的 这 天空 ,
伴着潮湿的风声，以及阴沉的天空，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [saɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpreri] - [waɪz] [mæn] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] ,
all the little signs that a prairie - wise man learns to read ,
全部 这 小的 标志 那 一个 草原 - 明智的 男人 学习 到 读 ,
草原上的智者学会解读的所有细微迹象，

[wiː; wi] [nuːː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] .
we knew that a storm was close at hand .
我们 知道 那 一个 风暴 曾是 关闭 在 手 .
我们知道暴风雨即将来临。

[ˈfeltər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [nɔːr] [fuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stəd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ] .
Shelter there was none , nor food , and we stood in need of both .
庇护所 那里 曾是 没有任何, 也不 食物 , 和 我们 站立 在 需要 的 两个都 .
那里既没有住处, 也没有食物, 而我们两者都非常需要。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [mæk'reɪ] [əd'mɪtɪd] .
" You're right , " MacRae admitted .
" 你是 正确的 , " 麦克雷 承认 .
“你说得对,”麦克雷承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ]
" But how
" 但 如何
但是如何

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][aɪ 'tiː] ?
are we going to help it ?
是 我们 去 到 帮助 它 ?
我们要帮助它吗?

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [tʌf] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
We'll just have to grin and tough it out . "
出色地 只是 有 到 咧嘴笑 和 艰难的 它 出去 . "
我们只能强颜欢笑, 咬牙坚持下去了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] [help][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [prə'pəʊzɪd] ['rekləsli] ,
" I'll tell you how we'll help it , " I proposed recklessly ,
" 患病的 告诉 你 如何 出色地 帮助 它 , " 我 建议的 鲁莽地 ,
“我会告诉你我们该如何帮助它,”我鲁莽地提议道。

[ˈfaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɪnd] .
shouting to make myself heard above the noisy wind .
喊叫 到 制作 我 听到 多于 这 嘈杂 风 .
我对着风声大喊, 试图让人们听到我的声音。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)] [ðæt] [bʊl] - [treɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt]
" We can go down and tackle that bull - train we saw pulling along the foot
" 我们 能 去 向下 和 处理 那 公牛 - 火车 我们 锯 拉 沿着 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .
“我们可以下去对付我们看到沿着山脊脚下拖着的那列牛群。”

[ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They'll know we're on the dodge , but that won't make any difference to them .
他们会 知道 是 在 这 躲闪 , 但 那 惯于 制作 任何 不同之处 到 他们 .
他们知道我们在躲避, 但这对他们来说没有任何影响。

[aɪ] [noʊ] ['nɪrli] ['evri] [bʊl] - ['wækər] [ðæt] [freɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['bentən] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ə; eɪ]
I know nearly every bull - whacker that freights out of Benton , and they're a
我 知道 几乎 每一个 公牛 - 重击者 那 货运 出去 的 本顿 , 和 它们是 一个
['prɪti] [waɪt] [bʌnt] .
pretty white bunch .
漂亮的 白色的 束 .
我认识几乎所有从本顿出发的赶牛人, 而且他们几乎都是白人。

[ɪf] [ɪts] ['beɪkəz] ['aʊtfɪt] , [ɪ'speʃəli] , [wiːl] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] .
If it's Baker's outfit , especially , we'll be welcome as flowers in May .
如果 它是 面包师的 全套服装 , 尤其 , 出色地 是 欢迎 作为 花朵 在 可能 .
如果是贝克的装扮, 那我们就像五月的鲜花一样受到欢迎。

[juː; jʊ] [sed] [ðeid] [ˈlaɪkli] [kæmp][æt; ət] [ðæt] [sprɪŋ] — [ten] [maɪl] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You said they'd likely camp at that spring — Ten Mile , isn't it ?
你 说 他们会 可能 营 在 那 春天 — 十 英里 , 不是 它 ?

你说他们可能会在那处泉水边扎营——是十英里泉吗？

[wʌt] [-] [θɪŋk] ?
What d'ye think ?
什么 染料 思考 ?

你们觉得怎么样？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
Shall we go down and take a chance ?
将 我们 去 向下 和 拿 一个 机会 ?

我们下去碰碰运气吧？

[aɪ] [ʃʊr] [dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] .
I sure don't like the look of things up here .
我 当然 不 喜欢 这 看 的 事物 向上 这里 .

我真不喜欢这里现在的状况。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɑːr aɪ ˈpiː] - [ˈsnɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [luːs] . "
It's going to be a rip - snorter of a night , once it cuts loose . "
它是 去 到 是 一个 撕裂 - 打鼾者 的 一个 夜晚 , 一次 它 削减 松动的 . "

一旦它放开手脚，今晚肯定会精彩绝伦。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [əˈgenst] [ˈnɪrli] [ˈeniθɪŋ] , [raɪt] [naʊ] , " [mækreɪ] [ˈfræŋkli] [oʊnd] .
" **I'm ready to go against nearly anything , right now , " MacRae frankly owned .**
" 我是 准备好 到 去 反对 几乎 任何事物 , 正确的 现在 , " 麦克雷 坦率地说 拥有 .

“我现在几乎可以接受任何挑战，”麦克雷坦率地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] , [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **If you think it's worth trying , why , it's a go with me . "**
" 如果 你 思考 它是 值得 尝试 , 为什么 , 它是 一个 去 和 我 . "

“如果你觉得值得一试，那就跟我一起去吧。”

" [lets] [drɪft] , [ðen] , " [aɪ] [dɪˈklerd] ;
" **Let's drift , then , " I declared ;**
" 我们来吧 漂移 , 然后 , " 我 声明 ;

“那就随波逐流吧，”我说道；

[ænd; ænd] [ˈstreɪtweɪ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [tɔːr]
and straightway we turned our horses broadside to the wind and tore
和 立刻 我们 转向 我们的 马匹 舷侧 到 这 风 和 撕裂

[əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ten] [maɪl] [sprɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
away for Ten Mile Spring and the creature
离开 为了 十 英里 春天 和 这 生物

我们立刻调转马头，迎着风，朝着十英里泉和那只动物飞奔而去。

[ˈkʌmfəts] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [ˈʃiːtɪd] [ˈwæɡənz][wiː; wi] [sɔː]
comforts I knew were to be had at the white - sheeted wagons we saw
舒适 我 知道 是 到 是 有 在 这 白色的 - 床单 马车 我们 锯

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈkrɔːsɪŋ] [treɪl] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
crawling slowly along the Stony Crossing trail late that afternoon .
爬行 缓慢地 沿着 这 石质 十字路口 踪迹 晚的 那 下午 .

那天下午晚些时候，我们看到一些铺着白布的篷车沿着斯托尼克罗辛小路缓缓行驶，我知道那里能提供舒适的环境。

[æz; əz][mæk][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [freɪt] - [treɪn] [wʌz; wəz] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
As Mac had calculated , the freight - train was camped at the Spring ;
作为 苹果 有 计算 , 这 货运 - 火车 曾是 露营 在 这 春天 ;

正如麦克所预料的那样，货运列车停在了泉水边；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈɔːr; fər][juːˈes][ðæt] [məˈkreɪ] [nuː] [ðæt] [ˈkʌntri]
and it was a mighty good thing for us that MacRae knew that country
和 它 曾是 一个 强大的 好的 事物 为了 我们 那 麦克雷 知道 那 国家
[soʊ] [wel] [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
so well or we would never have found them ,
所以 出色地或者 我们 会 绝不 有 成立 他们 ,
麦克雷对那个地区非常了解,这对我们来说真是太好了,否则我们永远也找不到他们。

[ɔːrt] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
short of riding our horses to a standstill .
短的 的 骑术 我们的 马匹 到 一个 停顿 .
除了让我们的马停下来之外。
[ɒːŋ] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðər; ðər][ðə; ði] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
Long before we got there the deep - throated thunder was growling over us ,
长的 前 我们 得到 那里 这 深的 - 喉咙 雷 曾是 咆哮 超过 我们 ,
在我们到达之前很久,低沉的雷声就已经在我们头顶轰鸣作响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [spæt] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈflɜːrɪːz] [ʌv; əv][reɪn] .
and the clouds spat occasional flurries of rain .
和 这 云 争吵 偶然 阵雪 的 雨 .
云层间不时飘落阵阵雨点。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [freɪt] [kæmp] , [haʊˈevər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [kʌt] [luːs] [ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniʃt]
We made the freight camp , however , just as the storm cut loose in deadly earnest
我们 制成 这 货运 营 , 然而 , 只是 作为 这 风暴 切 松动的 在 致命 认真
.
.
.
然而,当我们到达货运营地时,暴风雨却突然猛烈地肆虐起来。

[ˈlʌkɪli] [ˈɔːr; fər][emˈiː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberkəːz] [ˈaʊtfɪt] .
Luckily for me , it was Baker's outfit .
幸运的是 为了 我 , 它 曾是 面包师的 全套服装 .
幸好那是贝克的衣服。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɒːŋ] [tjæns] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ˈboʊdli][ɪn] .
I took a long chance , and stalked boldly in .
我 采取 一个 长的 机会 , 和 跟踪 大胆地 在 .
我冒了很大的风险,大步走了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
And here I was treated to a surprise ,
和 这里 我 曾是 治疗 到 一个 惊喜 ,
而我却在这里遇到了意想不到的情况。

[wʌŋ] [ðæt] [əˈfɔːd] [bəʊθ] [məˈkreɪ] [ænd; ənd][emˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)] [fuːd] [ˈɔːr; fər] [θɔːt] ; [ˈhɔːnə(r)] ,
one that afforded both MacRae and me considerable food for thought ; Horner ,
一 那 提供 两个都 麦克雷 和 我 大量 食物 为了 想法 ; 霍纳 ,
[ðə; ði][ˈwægən] - [bɔːs] ,
the wagon - boss ,
这 车皮 - 老板 ,
这让麦克雷和我都颇有感触;霍纳,马车夫,

[ə; eɪ][məən][aɪ] [nuː] [wel] ,
a man I knew well ,
一个 男人 我 知道 出色地 ,
我认识的一个人,

[ˈfræŋkli] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][wɒn][æt; ət] [fɔ:rt] [wɔ:lɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈkju:zd]
frankly declared that no one at Fort Walsh had heard that we were accused
坦率地说 声明 那 不 一 在 堡 沃尔什 有 听到 那 我们 是 被告
[ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] .
of robbery and murder .
的 抢劫 和 谋杀 .

坦率地说，沃尔什堡没有人听说过我们被指控犯有抢劫和谋杀罪。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkɜ:z] [dæm] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ;
For that matter , he said , he didn't care a tinker's dam if we were ;
为了 那 事情 , 他 说 , 他 没有 关心 一个 修补匠的 坝 如果 我们 是 ;
至于这一点，他说，他根本不在乎我们是不是；

[hi:; hi][hæd; həd] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwelkəm] [tu:; tə][bəuθ] .
he had grub and bedding and we were welcome to both .
他 有 幼虫 和 寝具 和 我们 是 欢迎 到 两个都 .
他有吃的和被褥，我们都可以使用。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [wi:; wi] [ˈpɪkətɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]
So with this assurance of good - will we picketed our horses close by the
所以 和 这 保证 的 好的 - 将要 我们 纠察队 我们的 马匹 关闭 经过 这
[ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈwægənz] — [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ʌv; əv]
circle of wagons — where we could get to them quickly should any of
圆圈 的 马车 — 在哪里 我们 可以 得到 到 他们 迅速地 应该 任何 的
- [tru:p] [ˈhæpən] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] — [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][dɪˈvaʊər][ðə; ði] [ˈsʌpər]
Lessard's troop happen into the camp — and prepared to devour the supper
- 部队 发生 进入 这 营 — 和 准备 到 吞食 这 晚餐
[ˈhɔ:rnərz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kʊk] [bɪˈstə:d] [hɪmˈself] [tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] .
Horner's good - natured cook bestirred himself to make ready .
霍纳的 好的 - 自然 厨师 搅拌 他自己 到 制作 准备好 .

有了这份善意的保证，我们就把马匹拴在马车圈附近——这样，如果莱萨德的部队有人碰巧进入营地，我们就可以迅速赶到——然后准备享用霍纳那位和蔼可亲的厨师特意准备的晚餐。

[æz; əz][wi:; wi] [fɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪts] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ðæt] [ˈfeltərd] [ðə; ði]
As we filled our plates and squatted under the canvas that sheltered the
作为 我们 已填 我们的 盘子 和 蹲着 在下面 这 帆布 那 避难所 这
[ˈkʊks] [dʌt] - [ˈʌv(ə)n] [ˈleɪaʊt] ,
cook's Dutch - oven layout ,
库克的 荷兰语 - 烤箱 布局 ,

我们盛好盘子，蹲在遮盖厨师荷兰烤炉的帆布棚下，

[ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði][haɪnd][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌk] - [ˈwægən] [prɒpt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈelboʊ] [ænd; ənd]
a man under the hind end of the chuck - wagon propped himself on elbow and
一个 男人 在下面 这 后 结尾 的 这 查克 - 车皮 支撑 他自己 在 弯头 和
[ˈʃaʊtɪd] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes] .
shouted greeting to us .
喊叫 问候 到 我们 .

一辆餐车后部下面，一个男人用手肘撑着身体，向我们大声打招呼。

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [dɑ:rk][aɪ] [ˈkudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
In the semi - dark I couldn't see his face , but I recognized the voice .
在 这 半 - 黑暗的 我 不能 看 他的 脸 , 但 我 认可 这 嗓音 .
在昏暗的光线下，我看不清他的脸，但我认出了他的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] - [keg] [ˈepɪsoʊd] , [ˈpi:ˌæn] [smɪθ] .
It was our friend of the whisky - keg episode , Piegan Smith .
它 曾是 我们的 朋友 的 这 威士忌酒 - 桶 插曲 , 皮根 史密斯 .
那是我们之前在威士忌酒桶事件中提到的朋友，皮根·史密斯。

" [hə'loʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['fɛlɜːz] ！
" **Hello** , **thar** , **fellers** ！
" 你好 , 那里 , 伙计们 ！

“大家好，伙计们！ ”

" [hiː; hi] [be'ləʊd] (['pi:ʌn] ['ɔ:lweɪz] [spʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **he bellowed** (**Piegan always spoke to a man as if he were a hundred**
" 他 咆哮 (皮根 总是 辐 到 一个 男人 作为 如果 他 是 一个 百
[ja:dz] [ə'weɪ]) .
yards away) .
码 离开) .

“他大声喊道（皮根总是像跟一百码外的人说话一样）。”

" [seɪ] , [flʌd] , [jʌ] [eɪnt] [bɪn] [tiː] - ['bentən] [æn; ən] - [bæk] [ɔ:l'redɪ] , [hæv; həv] [jʌ] ? "
" **Say** , **Flood** , **yuh ain't been t ' Benton an ' back already** , **have yuh ?** "
" 说 , 洪水 , 嗯 不是 到过 t - 本顿 一个 - 后退 已经 , 有 嗯 ? "

“弗拉德，你还没去过本顿镇再回来吧？ ”

" [feɪθ] , [noʊ] , " [aɪ] [oʊnd] , [bɪ'twi:n] ['maʊθ,fʊlz] , " [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd] ['telɪŋ] [wen] [aɪ] [wɪl] [get]
" **Faith** , **no** , " **I owned** , **between mouthfuls** , " **and it's hard telling when I will get**
" 信仰 , 不 , " 我 拥有 , 之间 一口一口 , " 和 它是 难的 讲述 什么时候 我 将要 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“信仰，不，”我边吃边承认，“而且很难说我什么时候才能到达那里。”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['peɪsɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] [treɪl] , ['pi:ʌn] ?
How come you to be pacing along this trail , **Piegan** ?
如何 来 你 到 是 踱步 沿着 这 踪迹 , 皮根 ?

皮根，你为什么沿着这条小路来回踱步呢？

[gɔ:n] [tuː; tə] ['freɪtɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][oʊld][eɪdʒ] ? "
Gone to freighting in your old age ? "
已消失 到 货运 在 你的 老的 年龄 ? "

你晚年去当货运员了吗？

" [nɑ:t] [wʌt] [jʌ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] , [aɪ] [eɪnt] , " [hiː; hi] [snɔ:tɪd] .
" **Not what yuh could notice** , **I ain't** , " **he snorted** .
" 不是 什么 嗯 可以 注意 , 我 不是 , " 他 哼了一声 .

“不是你注意到的那种事，我可没注意到，”他嗤之以鼻。

" [kætʃ] [em 'i:] ['wækɪn] - ['bʊlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ！
" **Catch me whackin ' bulls for a livin '** ！
" 抓住 我 猛击 - 公牛 为了 一个 生活 - ！

“你瞧瞧我靠打公牛为生！ ”

[nɔ:] ,
Naw ,
不 ,

不，

[aɪ][soʊld][maɪ] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] ['bʌfəlʊ] ['haɪdʒ] [ɪz]
I sold my outfit to a goggle - eyed pilgrim that has an idea buffalo hides is
我 卖 我的 全套服装 到 一个 护目镜 - 眼睛 朝圣 那 有 一个 主意 水牛 隐藏 是
[praɪm] [ɔ:l] ['sʌmər] .
prime all summer .
主要的 全部 夏天 .

我把我的衣服卖给了一个瞪着大眼睛的朝圣者，他认为水牛皮在整个夏天都是最好的选择。

[soʊ][aɪm] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈbentən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] - [stɜːr][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] [æn; ən]
So I'm headed for Benton to see if I kain't stir up a little excitement now an
所以 我是 标题 为了 本顿 到 看 如果 我 - 搅拌 向上 一个 小的 激动 现在 一个
- [ðen] ,
' **then** ,
- 然后 ,

所以我正前往本顿，看看能不能时不时地惹出点小风波。

[tuː; tə] [pæs] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ˈbʌfələʊ] - [rʌn] [bɪˈɡɪnz] . "
to pass away the time till the fall buffalo - run begins . "
到 经过 离开 这 时间 直到 这 落下 水牛 - 跑步 开始 . "

打发时间，直到秋季野牛迁徙开始。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpiː^ən] , " [mækreɪ] [pʊt][ɪn] [ˈdraɪli] , " [juːd] [ˈbetər] [kʌm]
" If you're looking for excitement , Piegan , " MacRae put in dryly , " you'd better come
" 如果 你是 寻找 为了 激动 , 皮根 , " 麦克雷 放 在 干巴巴地 , " 你会 更好的 来
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
along with us .
沿着 和 我们 .

“皮根，如果你想寻求刺激，”麦克雷冷冷地说道，“那你最好跟我们一起走。”

[wiːl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [brændz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən]
We'll introduce you to more different brands of it in the next few days than
出色地 介绍 你 到 更多的 不同的 品牌 的 它 在 这 下一个 很少 天 比
[ˈbentən] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
Benton could furnish in six months . "
本顿 可以 提供 在 六 几个月 . "

接下来几天，我们将向您介绍比 Benton 六个月所能提供的还要多的不同品牌的产品。

" [ˈmeɪbi] , " [ˈpiː^ən] [læft] .
" Maybe , " Piegan laughed .
" 或许 , " 皮根 笑了 .

“也许吧，”皮根笑着说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][brænd][aɪm][ə; eɪ] - [θɜːstən] - [fɔːr; fər] .
" But not the brand I'm a - thirstin ' for .
" 但 不是 这 品牌 我是 一个 - 渴求 - 为了 .

但不是我想要的那个牌子。

" [mæk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd]
" Mac was on the point of replying when there came a most unexpected
" 苹果 曾是 在 这 观点 的 回复 什么时候 那里 来了 一个 最多 意外
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

“麦克正要回复时，却被一个意想不到的事情打断了。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪkskləˈmeɪʃn] ,
I looked up at sound of a startled exclamation ,
我 看起来 向上 在 声音 的 一个 惊慌 感叹 ,

我听到一声惊呼，抬起头来。

[ænd; ænd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈæfrɪkən] [fɑːsɒɡ] [ʌv; əv] [ˈlɪn] [ˈroʊənz] [ˈkʌlərd] [ˈmæmi] .
and beheld the round African physog of Lyn Rowan's colored mammy .
和 观看 这 圆形的 非洲 生理学 的 琳 罗文的 有色 妈咪 .

看到了林恩·罗文的黑人妈妈圆润的非洲脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ʃiː; ʃi][stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['stætʃuː][dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ]
But she had no eyes for me ; she stood like a black statue just within the
但 她 有 不 眼睛 为了 我 ； 她 站立 喜欢 一个 黑色的 雕像 只是 之内 这
[ˈfaɪərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,

但她根本没注意到我；她像一尊黑色的雕像一样，静静地伫立在火光之中。

[ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , ['sterɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [æt; ət] [mə'kreɪ] .
a tin bucket in one hand , staring over my head at MacRae .
一个 锡 桶 在 一 手 , 凝视 超过 我的 头 在 麦克雷 .
一手拿着锡桶，一手越过头顶盯着麦克雷。

" [bɔːd] [ə; eɪ] - [em 'iː] !
" Lawd a - me !
" 老天 一个 - 我 !

“我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɡʌlpt] [aʊt] .
" she gulped out .
" 她 吞咽 出去 .

她咽了口唾沫。

" [iː'ef] [ɑː] [eɪnt]
" Ef Ah ain't
" ef 啊 不是

“Ef Ah 不是

- [leɪd] ['maːɪ][oʊl] - [aɪz] [ɑːn] [maːs] - .
sho'ly laid mah ol ' eyes on Marse Go'don .
- 铺设 玛 ol - 眼睛 在 马尔斯 - .

我真想亲眼看看马尔斯·戈登。

[ɪz][dæt] [ʃoʊ] - - [nʌf]
Is dat sho ' ' nuf
是 数据 鞋子 - - 足够

那是真的吗？

[joʊ] - , [wɪd][joʊ] - [red] [koʊt][æn; ən] - [ɔːl] ? "
yo ' , wid yo ' red coat an ' all ? "
哟 - , 宽 哟 - 红色的 外套 一个 - 全部 ? "

哟，穿着你的红外套吗？

" [aɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ['mæmi] , " [mæk] ['ænsər] .
" It sure is , Mammy , " Mac answered .
" 它 当然 是 , 妈咪 , " 苹果 回答 .

“的确如此，妈咪，”麦克回答道。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
" How does it happen you're traveling this way ?
" 如何 做 它 发生 你是 旅行 这 方式 ?

“你怎么会选择这条旅行路线呢？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːrt] [wɔːlʃ] .
I thought you were at Fort Walsh .
我 想法 你 是 在 堡 沃尔什 .

我以为你在沃尔什堡。

[ɪz] [mɪs] ['lɪn] [ə'bɔːŋ] ? "
Is Miss Lyn along ? "
是 错过 琳 沿着 ? "

琳小姐一起来吗？

" [ʃiː; ʃi] - [eɪ 'em] , " [ˈmæmi] [ˈtɒməs] [ɪmˈfætɪkli] [əˈsɜːrtɪd] .
" **She suttinly am** , " **Mammy Thomas emphatically asserted** .
" 她 - 是 , " 妈咪 托马斯 强调地 断言 .
" 她当然是 , " 托马斯妈妈斩钉截铁地断言道 .

" [joʊ] - [ˈdoʊn] [kætʃ] [dɪs] [ˈtʃɪli] [ə; eɪ] - - -
" **Yo ' doan catch dis chile a - mosyin '**
" 哟 - 杜安 抓住 迪斯 智利 一个 - - -
" 你不会抓住这孩子吧

[oʊbi] [ˈdɛsi]
obeh dese
奥贝 这些
obeh dese

[jeə] [pleɪnz] [baɪ] [hʌ] [ˈloʊnsəm] .
yeah plains by huh lonesome .
是的 平原 经过 嗯 寂寞 .
是的, 平原, 孤寂。

[sɪns] [deɪ] [dʌn] [brɔːt] [mɪs] [lɪnz] [pɔː] [ɪn] [æn; ən] - [plɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] [juːz]
Since dey done brought Miss Lyn's paw in an ' planted him , she say dey ain't no use
自从 戴 完毕 带来 错过 琳的 爪子 在 一个 - 已种植 他 , 她 说 戴 不是 不 使用
自从他们把琳小姐的爪子带进来栽种后, 她说他们就没用了。

[fɔː] [hʌ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [dɪs]
foh huh to stay in dis
foh 嗯 到 停留 在 迪斯
哈哈, 待在这里

[jeə] [ˈredkoʊt] [ˈkʌntri] [noʊ] [bːŋgər] ;
yeah redcoat country no longer ;
是的 红衣军 国家 不 更长 ;
是的, 英国红衫军的时代已经结束了;

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [æn; ən] - - [bæk] [fɔː] [diː] [læn] - [ɔb] [diː] [friː] .
so we all packed up an ' sta'ted back foh de lan ' ob de free .
所以 我们 全部 包装 向上 一个 - - 后退 foh 德 兰 - 奥布 德 自由的 .
于是我们都收拾行装, 回到了自由的土地。

" [məˈkreɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːl] .
" **MacRae , I am sure , was no more than half through his meal** .
" 麦克雷 , 我 是 当然 , 曾是 不 更多的 比 一半 通过 他的 一顿饭 .
"我敢肯定, 麦克雷的饭菜只吃了一半。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] -
But he swallowed the coffee in his cup , and tossed his eating -
但 他 吞咽 这 咖啡 在 他的 杯子 , 和 抛掷 他的 吃 -
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʊks] [wɑːʃ] - [pæn] .
implements into the cook's wash - pan .
实施 进入 这 库克的 洗 - 平底锅 .
但他还是喝光了杯子里的咖啡, 然后把餐具扔进了厨子的洗碗盆里。

" [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈmæmi] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **I'll go with you , Mammy , he told her** .
" 患病的 去 和 你 , 妈咪 , " 他 讲述 她 .
"我陪你去, 妈咪," 他告诉她。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈlɪn] [maɪˈself] . "
" **I want to see Miss Lyn myself** . "
" 我 想 到 看 错过 琳 我 . "
"我想亲自见见琳小姐。"

" [dʒɛs] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ma:s] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Jes ' a minute , Marse Go'don , " she said .**
" 杰斯 - 一个 分钟 , 马尔斯 - , " 她 说 .

“稍等片刻，戈登上校，”她说。

" [ɑ:z] [gɑ:t][tu:; tə][gɪt][sʌm; səm] - -
" **Ah's got to git some wa'm watah**
" 啊 得到 到 git 一些 - -

“啊，我得弄点热水。”

- [dɪs]
f'om dis
- 迪斯

来自此

[jeə] ['mɪstər] . [kʊk] .
yeah Mr . Cook .
是的 先生 . 厨师 .

是的，库克先生。

" [ðə; ðɪ] [kʊk] ['sɪgnəld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][help] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **The cook signaled her to help herself from the**
" 这 厨师 发出信号 她 到 帮助 她自己 从 这

厨娘示意她可以从.....中取用。

[ˈket(ə)l] [ðæt] ['bʌblɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
kettle that bubbled over the fire , and she filled her bucket and disappeared ,
壶 那 冒泡 超过 这 火 , 和 她 已填 她 桶 和 消失 ,
[ˈtʃætərɪŋ] ['vɑ:ljəbli] ,
chattering volubly ,
喋喋不休 滔滔不绝 ,

水壶在火上咕嘟咕嘟地冒着泡，她装满水桶，一边喋喋不休一边消失了。

[məˈkreɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] .
MacRae at her heels .
麦克雷 在 她 高跟鞋 .

麦克雷紧随其后。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] [mɔ:ɹ] [dɪ'lɪbəɹətli] .
I finished my supper more deliberately .
我 完成的 我的 晚餐 更多的 故意地 .

我更加沉着冷静地吃完了晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][ˈgɑ:b(ə)l][maɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔ:f] [tu:; tə] [tɔ:k]
There was no occasion for me to gobble my food and rush off to talk
那里 曾是 不 场合 为了 我 到 咕嚕 我的 食物 和 匆忙 离开 到 讲话
[wɪð; wɪθ] ['lɪn] ['roʊən] .
with Lyn Rowan .
和 琳 罗文 .

我根本没有理由狼吞虎咽地吃完饭就冲去和琳·罗文说话。

[məˈkreɪ] , [aɪ] [səˈspektɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [məˈnɑ:pəlaɪz] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
MacRae , I suspected , would be inclined to monopolize her for the rest of
麦克雷 , 我 怀疑 , 会 是 倾斜 到 独占 她 为了 这 休息 的
[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

我怀疑麦克雷会在接下来的整个晚上都独占她。

[soʊ][aɪ] [et] ['li:zərli] ,
So I ate leisurely ,
所以 我 吃 悠闲 ,

于是我悠闲地吃着。

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [krɔ:ld] [ˈlʌndə] [ðə; ði][ˈwægən] [bɪˈsaɪd] [ˈpi:ʌn] [smɪθ] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp]
and when done crawled under the wagon beside Piegan Smith and gave myself up
和 什么时候 完毕 爬行 在下面 这 车皮 旁 皮根 史密斯 和 给予 我 向上
[tu:; tə] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ˌmedɪteɪ(ə)n] ,
to cigarettes and meditation ,
到 香烟 和 冥想 ,
完事后,我爬到皮根·史密斯身旁的马车底下,开始抽烟冥想。

[waɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈpi:ʌn] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈflætərɪŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
while over his pipe Piegan expressed a most unflattering opinion of the weather .
尽管 超过 他的 管道 皮根 表达 一个 最多 不讨喜的 观点 的 这 天气 .
皮根一边抽着烟斗,一边对天气发表了极其不客气的评价。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [naɪt] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈkwestʃən] ;
It was a dirty night , beyond question ;
它 曾是 一个 肮脏的 夜晚 , 超过 问题 ;
那是一个肮脏的夜晚,毋庸置疑;

[wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˈkʌlər] [tu:; tə] - [ˈprɑ:fəsai] [ðæt] [mɪlk] [ˈrɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bæŋks]
one that gave color to Piegan's prophecy that Milk River would be out of its banks
一 那 给予 颜色 到 - 预言 那 牛奶 河 会 是 出去 的 它是 银行
[ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [held] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
if the storm held till morning ,
如果 这 风暴 握住 直到 早晨 ,
这印证了皮根的预言:如果暴风雨持续到早上,牛奶河将会漫过河岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbeɪkɜ:z] [freɪt] - [treɪn] [wʊd] [bi:; bi] [stɔ:ld] [baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər]
and that Baker's freight - train would be stalled by mud and high water for
和 那 面包师的 货运 - 火车 会 是 停滞 经过 泥 和 高的 水 为了
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .
three or four days .
三 或者 四 天 .
贝克的货运列车将被泥浆和洪水困住三四天。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] .
I was duly thankful for the shelter we had found .
我 曾是 正式地 感恩 为了 这 庇护所 我们 有 成立 .
我由衷地感谢我们找到的避难所。

[ə; eɪ] [ta:ˈrpo:lin] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wi:l] [tu:; tə] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
A tarpaulin stretched from wheel to wheel of the wagon shut out the driving
一个 篷布 拉伸 从 车轮 到 车轮 的 这 车皮 关闭 出去 这 驾驶
[reɪn] [ðæt] [fled] [ɪn] [ʃi:ts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [wɪnd] .
rain that fled in sheets before the whooping wind .
雨 那 逃亡 在 纸张 前 这 欢呼 风 .
马车车轮间拉起的油布挡住了倾盆大雨,雨水在呼啸的狂风中如瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] -
The lightning - play was hidden behind the drifting cloud -
这 闪电 - 玩 曾是 隐 在后面 这 漂流 云 -
闪电被飘动的云层遮蔽了。

[bæŋk] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡlu:m] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkævərənəs] [ˈθʌndər] -
bank , for no glint of it penetrated the gloom ; but the cavernous thunder -
银行 , 为了 不 闪烁 的 它 渗透 这 愁云 ; 但 这 洞穴状的 雷 -
[ˈbeloʊ] [rɔ:rd] [ˌɪntərˈmɪtəntli] ,
bellow roared intermittently ,
下面 咆哮 间歇性地 ,
河岸,因为黑暗中没有一丝光线;但洞穴中隆隆的雷鸣声断断续续地响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfʊəri][ʌv; əv][reɪn][druʊv][ˈslæntwaɪz][əˈɡenst][ˈsɑ:d(ə)n][z:rθ][ænd; ənd][kri:kɪŋ][ˈwægən]-
and a fury of rain drove slantwise against sodden earth and creaking wagon -
和 一个 愤怒 的 雨 驾驶 斜向 反对 烂 地球 和 嘎吱作响 车皮 -
[ta:ps] .
tops .
最高额 .

倾盆大雨斜着拍打着湿透的土地和吱吱作响的马车车顶。

[ɪf][ðə; ði][nekst][tu:] [ˈaʊərz][wɜ:r; wəʊ][æz; əz][sləʊ][ɪn][ˈpæsɪŋ][ænd; ənd][ˈlɪn] ,
If the next two hours were as slow in passing , to MacRae and Lyn ,
如果 这 下一个 二 小时 是 作为 慢的 在 通过 , 到 麦克雷 和 琳 ,
如果接下来的两个小时也像之前那样漫长难熬, 对麦克雷和琳来说,

[æz; əz][ðeɪ][si:md][tu:; tə][emˈi:] ,
as they seemed to me ,
作为 他们 似乎 到 我 ,
在我看来,

[ðə; ði][tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][dɪˈsekt][ænd; ənd][dɪˈskʌs][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][fɪrz]
the two of them had time to dissect and discuss the hopes and fears
这 二 的 他们 有 时间 到 解剖 和 讨论 这 希望 和 恐惧
[ænd; ənd][ˈerərz][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊl][ɪɡˈzɪstəns] ,
and errors of their whole existence ,
和 错误 的 他们的 所有的 存在 ,
他们两人有时间剖析和讨论他们整个人生中的希望、恐惧和错误。

[ænd; ənd][ˈfɔ:rmjuleɪt][ə; eɪ][nu:] [fəˈlɑ:səfi][ʌv; əv][laɪf] .
and formulate a new philosophy of life .
和 制定 一个 新的 哲学 的 生活 .
并形成一种新的生活哲学。

[ˈpi:ˌʌn][brʊk][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˈsaɪləns][tu:; tə][rɪˈmɑ:rk][ˈseɪdʒli][ðæt][ɪf][mæk][wʌz; wəz][ˈpʊtɪŋ][ɪn][ɔ:l][ðɪs]
Piegan broke a long silence to remark sagely that if Mac was putting in all this
皮根 打破 一个 长的 沉默 到 评论 睿智地 那 如果 苹果 曾是 推杆 在 全部 这
[taɪm][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðæt]" [ˈjælə]- [ˈhedɪd][ˈferɪ] ,
time talking to that " yaller - headed fairy ,
时间 说 到 那 " 亚勒 - 标题 仙女 ,
皮根打破了长久的沉默, 意味深长地评论道, 如果麦克把所有时间都花在和那个“黄头发的仙女”说话上,

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][plʌm][gʊd][ˈsteɪər] .
" he was a plumb good stayer .
" 他 曾是 一个 垂直 好的 留守者 .
他是个非常优秀的留守者。

" [ðeə(r)][oʊld][frendz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" They're old friends , " I told him .
" 它们是 老的 朋友们 , " 我 讲述 他 .
“他们是老朋友,”我告诉他。

" [mæk][nu:] [hɜ:r; həʊ][lɔ:ŋ][əˈɡʊʊ]; [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həʊ][ˈpi:p(ə)l] . "
" Mac knew her long ago ; and all her people . "
" 苹果 知道 她 长的 前 ; 和 全部 她 人们 . "
“麦克很久以前就认识她了, 也认识她所有的人。”

" [wel] , [ˈhi:z][ɪn][dɑ:rnd][əˈɡri:əb(ə)l][ˈkʌmpəni] , " [ˈpi:ˌʌn][əbˈzɜ:rvd] .
" Well , he's in darned agreeable company , " Piegan observed .
" 出色地 , 他是 在 该死的 同意 公司 , " 皮根 观察到 .
“嗯, 他身边都是些非常令人愉快的人,”皮根评论道。

" [ʃi:z][ə; eɪ][ˈmaɪti][faɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən] , [ˈfɑ:rz][aɪv][si:n] .
" She's a mighty fine little woman , far's I've seen .
" 她是 一个 强大的 美好的 小的 女士 , 远方的我已经 已见 .
“就我所见, 她是一位非常优秀的小姑娘。”

[aɪ] [dənʊʊz]
I dunno's
我 不知道

我不知道

[aɪ'd] [noʊ] [wen] [ti:] - [dʒɑ:r] [lu:s] [mself] ,
I'd know when t ' jar loose m'self ,
ID 知道 什么时候 t - 罐 松动的 我自己 ,

我知道自己什么时候会失去理智，

[ɪf] [aɪ] ['noʊd] [hɜ:r; hɜr][æen; ən] - [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ɑ:bdʒekt][ti:] - [em 'i:] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] .
if I knowed her an ' she didn't object t ' me hangin ' around .
如果 我 已知 她 一个 - 她 没有 目的 t - 我 悬挂 - 大约 .

如果 I 认识她，而且她不介意我待在她附近。

[bʌt; bət] ['si:ɪn] - [wi:; wi] [eɪnt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['ʌndər] [ðə; ði]
But seein ' we ain't in on the reception , we might as well get under the
但 看到 - 我们 不是 在 在 这 接待 , 我们 可能 作为 出色地 得到 在下面 这
['kʌvəz] , [eɪ] ?
covers , eh ?
封面 , 嗯 ?

既然我们没法参加招待会，那我们不如钻进被窝里吧？

[aɪ] ['rekən] [moʊst]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn]['kæmps] [tɜ:rnd] [ɪn] .
I reckon most everybody in camp's turned in .
我 估计 最多 大家 在 营地的 转向 在 .

我估计营地里大部分人都交出财物了。

" ['pi:ʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌlki] [roʊl][ʌv; əv] ['bedɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
"**Piegan had a bulky roll of bedding under the**
" 皮根 有 一个 笨重 卷 的 寝具 在下面 这
皮根身下垫着一大卷被褥。

['wæɡən] .
wagon .
车皮 .

车皮。

[spred] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æmp(ə)][fɔ:r; fər] [θri:] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [men] .
Spread to its full width , it was ample for three ordinary men .
传播 到 它是 满的 宽度 , 它 曾是 充足 为了 三 普通的 男人 .

完全展开后，足够三个普通男人居住。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [aʊt'saɪd] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['snʌɡəlɪŋ] [daʊn]
We had just got out of our outside garments and were snuggling down
我们 有 只是 得到 出去 的 我们的 外部 服装 和 是 依偎 向下
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wen] [mæk] [keɪm] [s'loʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ]
between the blankets when Mac came slopping through the puddles that were now
之间 这 毯子 什么时候 苹果 来了 倾斜 通过 这 水坑 那 是 现在
['gæðərɪŋ] [ɪn] ['evri] [dɪ'pre](ə)n] .
gathering in every depression .
采集 在 每一个 沮丧 .

我们刚脱下外衣，正蜷缩在毯子里，麦克就蹚着水，从每个凹陷处积聚的水坑里走了过来。

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði]['wæɡən] , [fed] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][bed]
He crawled under the wagon , shed some of his clothing , and got into bed
他 爬行 在下面 这 车皮 , 棚 一些 的 他的 衣服 , 和 得到 进入 床
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

他爬到马车底下，脱掉一些衣服，然后和我们一起钻进了被窝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
But he didn't lie down until he had rolled a cigarette ,
但 他 没有 说谎 向下 直到 他 有 滚动 一个 卷烟 ,
但他直到卷好一支烟才躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːʌn] ,
and then instead of going to sleep he began talking to Piegan ,
和 然后 反而 的 去 到 睡觉 他 开始 说 到 皮根 ,
然后他没有睡觉，而是开始和皮根说话。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
asking what seemed to me a lot of rather trifling questions .
问 什么 似乎 到 我 一个 很多 的 相当 琐事 问题 .
问了很多在我看来相当琐碎的问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnoʊwaɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
I was nearly worn out , and their conversation was nowise interesting to
我 曾是 几乎 磨损 出去 , 和 他们的 对话 曾是 现在 有趣的 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我几乎筋疲力尽，他们的谈话也丝毫没有引起我的兴趣。

[soʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [droʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [biːt]
so listening to the monotonous drone of their voices and the steady beat
所以 聆听 到 这 单调 无人机 的 他们的 声音 和 这 稳定的 打
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] ,
of falling rain ,
的 坠落 雨 ,
于是，我听着他们单调的说话声和雨滴有节奏的落下声，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I went to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡着了。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪkənd] ; [tuː; tə] [spiːk] [ˈtruːθfəli] ,
Before a great while I awakened ; to speak truthfully ,
前 一个 伟大的 尽管 我 醒来 ; 到 说话 说实话 ,
过了很久我才醒过来；说实话，

[ðə; ði] [ʌnˈdʒɛntl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpiːʌn] [smiθ] [brɔːt] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ]
the ungentle voice of Piegan Smith brought me out of dreamland with a guilty
这 不温柔 嗓音 的 皮根 史密斯 带来 我 出去 的 梦境 和 一个 有罪的
[stɑːrt] .
start .
开始 .

皮根·史密斯那粗犷的声音把我从梦乡中惊醒，让我感到一阵愧疚。

[məˈkreɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
MacRae was still sitting up in bed ,
麦克雷 曾是 仍然 坐着 向上 在 床 ,
麦克雷仍然坐在床上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [fɪltəd] [ɪntu:][maɪ] [ɪrz] [aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt]
and from that part of his speech which filtered into my ears I gathered that
和 从 那 部分 的 他的 演讲 哪个 过滤 进入 我的 耳朵 我 聚集 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:ʌn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
he was recounting to Piegan the tale of our adventures during the past
他 曾是 重新计算 到 皮根 这 故事 的 我们的 冒险 期间 这 过去的
[wi:k] .
week .
星期 .

从他讲话中传入我耳中的那部分内容来看，我了解到他是在向皮根讲述我们过去一周的冒险经历。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:d] , [fɔ:r; fər][mæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] [ˈbegər] [æz; əz][ə; eɪ]
I thought that odd , for Mac was a close - mouthed beggar as a
我 想法 那 奇怪的 , 为了 苹果 曾是 一个 关闭 - 嘴巴 乞丐 作为 一个
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

一般情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvælɪd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm]
but there was no valid reason why he should not proclaim the story from
但 那里 曾是 不 有效的 原因 为什么 他 应该 不是 宣布 这 故事 从
[ðə; ði] [hɪl] - [ta:ps] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
the hill - tops if he chose ,
这 爬坡道 - 最高额 如果 他 选择 ,
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

但是，如果他愿意，没有任何正当理由阻止他站在山顶上宣扬这个故事。

[soʊ][aɪ] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] — [tu:; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ɪr] -
so I rolled over and pulled the blankets above my head — to protect my ear -
所以 我 滚动 超过 和 拉 这 毯子 多于 我的 头 — 到 保护 我的 耳朵 -
[drʌmz] [ɪf] - [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [faɪnd][ˈvɜ:r(b ə)l] [ɪkˈspre(ə)n] .
drums if Piegan's astonishment should again find verbal expression .
鼓 如果 - 惊讶 应该 再次 寻找 口头 表达 .

于是我翻了个身，把毯子拉到头顶——以防皮根再次发出惊讶的言语，从而保护我的耳膜。

[ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] " [grʌb] [paɪ] - [aɪ] - [aɪl,ɪl,əl] " [ˈweɪkənd] [em ˈi:][nekst] .
The cook's battle - cry of " Grub pi - i - ile " wakened me next .
这 库克的 战斗 - 哭 的 " 幼虫 π - 我 - 伊莱 " 醒来 我 下一个 .
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

接下来，厨师的“Grub pi-i-ile”的战斗口号把我吵醒了。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈjeləʊɪʃ] - [red] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
A thin line of yellowish - red in the east betokened the birth of another day ,
一个 薄的 线 的 淡黄色 - 红色的 在 这 东方 标记 这 出生 的 其他 天 ,
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

东方一道细细的黄红色光芒预示着新的一天的到来。

[ə; eɪ] [deɪ] [bɔ:rn][ɪn] [ˌelɪˈmentl] [ˈtɜ:rmɔɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [əˈbeɪt] , [nɔ:r]
a day born in elemental turmoil , for the fierce wind was no whit abated , nor
一个 天 出生 在 元素 动荡 , 为了 这 凶猛的 风 曾是 不 白色 减弱 , 也不
[ðə; ði] [ˈsʌlən] ,
the sullen ,
这 忧郁 ,
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

一个在自然界动荡中诞生的日子，因为狂风丝毫没有减弱，阴沉的天气也没有减弱。

[ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
driving rain .
驾驶 雨 .
[dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ;
general thing ;
一般的 事物 ;

瓢泼大雨。

" [aɪv] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] , " [mə'kreɪ] [təʊld][em 'i:] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , [æz; əz][wi:; wi] [eɪt]
" **I've enlisted a recruit , " MacRae told me in an undertone , as we ate**
" 我已经 入伍 一个 招募 , " 麦克雷 讲述 我 在 一个 底色 , 作为 我们 吃
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“我招募了一名新兵,”我们吃早餐时, 麦克雷低声告诉我。

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌmbə:di] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][raɪd]
" **It struck me that if we had somebody along that we could trust to ride**
" 它 击 我 那 如果 我们 有 某人 沿着 那 我们 可以 相信 到 骑
[ˈɪntu:] [ðæt] [pə'li:s] [kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
into that Police camp with his mouth shut and his ears and eyes open ,
进入 那 警察 营 和 他的 嘴 关闭 和 他的 耳朵 和 眼睛 打开 ,
“我当时就想到, 如果我们能带上一个值得信赖的人, 让他闭紧嘴巴、睁大眼睛、竖起耳朵进入那个警察营地,
[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʃʊv] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] ;
we might find out something that would show us how the land lay ;
我们 可能 寻找 出去 某物 那 会 展示 我们 如何 这 土地 躺 ;
我们或许能发现一些信息, 让我们了解这片土地的地貌;

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rən] [ɪf] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl]
even if he accomplished nothing else , he could learn if those fellows are still
甚至 如果 他 完成 没有什么 别的 , 他 可以 学习 如果 那些 伙伴们 是 仍然
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:p] . "
with the troop . "
和 这 部队 . "

即使他没有取得其他任何成果, 他也能知道那些人是否还在部队里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈpi:ʌn] [læst] [naɪt] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **That was why you were making that talk to Piegan last night , was it ?**
" 那 曾是 为什么 你 是 制作 那 讲话 到 皮根 最后的 夜晚 , 曾是 它 ?
“这就是你昨晚和皮根谈话的原因, 对吧? ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ]
" **Well , from what little I've seen and heard of him , he'd be a**
" 出色地 , 从 什么 小的 我已经 已见 和 听到 的 他 , 他会 是 一个
“嗯, 就我所见所闻, 他应该是个.....”

[hoʊl] [ti:m] [ɪf] [ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
whole team if he's willing to throw in with us and take a chance .
所有的 团队 如果 他是 愿意的 到 扔 在 和 我们 和 拿 一个 机会 .
如果他愿意和我们一起并肩作战, 承担风险, 那么整个团队都会支持他。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] .
" **Which was perfectly true** .
" 哪个 曾是 完美 真的 .

“这完全属实。”

[oʊld] [ˈpi:ʌn] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] , [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
Old Piegan had the reputation , on both sides of the line ,
老的 皮根 有 这 名声 , 在 两个都 侧面 的 这 线 ,
老皮根在边境两边都享有盛名。

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː;][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊər] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['iːvniŋ] [ʌp]
of loving to jump into a one - sided fight for the pure joy of evening up
的 爱 到 跳 进入 一个 一 - 侧面 斗争 为了 这 纯的 喜悦 的 晚上 向上
[ðə; ði] [ɑːdz] .
the odds .
这 赔率 .

喜欢投身一场一边倒的战斗，只为获得扭转乾坤的纯粹乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] , [rʌf] - ['spʊəkən][ˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɪɡ] ,
He was a boisterous , rough - spoken mortal , but his heart was big ,
他 曾是 一个 喧闹的 , 粗糙的 - 说 凡人 , 但 他的 心 曾是 大的 ,
[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and set in the right place .
和 放 在 这 正确的 地方 .

他是一个性格粗犷、说话粗鲁的凡人，但他心地善良，为人正直。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊt] [ə'genst] [hɪks] ,
And , though I didn't know it then , he had a grouch against Hicks ,
和 , 尽管 我 没有 知道 它 然后 , 他 有 一个 牢骚 反对 希克斯 ,
[ənd; ənd] , [ðə; ði] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊt] [ə'genst] [hɪks] ,
而且, 虽然我当时并不知道, 但他对希克斯怀有怨恨。

[huː] [hæd; həd][wʌns][ə'pɔːn][ə; eɪ] [taɪm] [rʌn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][fɔːrt] [wɔːlʃ] [ɪn][ˈaɪərnz][ɑːn][æn; ən][ʌn'dʒʌstɪfaɪd]
who had once upon a time run him into Fort Walsh in irons on an unjustified
WHO 有 一次 之上 一个 时间 跑步 他 进入 堡 沃尔什 在 熨斗 在 一个 不合理的
[sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] - ['rʌniŋ] .
suspicion of whisky - running .
怀疑 的 威士忌酒 - 跑步 .

从前，有人毫无根据地怀疑他走私威士忌，就把他戴着镣铐押送到沃尔什堡。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] ['stɑːrtɪd] ['piːʌn] [ɪn][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ]
That was really what started Piegan in the smuggling business — a desire to play
那 曾是 真的 什么 开始 皮根 在 这 走私 商业 — 一个 欲望 到 玩
[iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

皮根走上走私之路的真正起因，就是想参与其中。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dæm] [rʌf] [diːl] . "
after getting what he called a " damn rough deal . "
后 获得 什么 他 称为 一个 " 该死 粗糙的 交易 . "
[ˈæftər] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dæm] [rʌf] [diːl] . "
他称自己遭遇了“极其糟糕的待遇”。

" ['hiːz] ['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] , " [mæk] [ə'ʃʊəd] [em 'iː] .
" He's willing enough , " Mac assured me .
" 他是 愿意的 足够的 , " 苹果 保证 我 .
[ˈæftər] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dæm] [rʌf] [diːl] . "
“他很愿意,”麦克向我保证道。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst] ['eni] [waɪt] [mæn] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
" Aside from the fact that most any white man would go out of his way to
" 旁边 从 这 事实 那 最多 任何 白色的 男人 会 去 出去 的 他的 方式 到
[help][ə; eɪ][ɡɜːrl] [laɪk] ['lɪn] ['roʊən] ,
help a girl like Lyn Rowan ,
帮助 一个 女孩 喜欢 琳 罗文 ,

“除了几乎所有白人男性都会竭尽所能帮助像琳·罗文这样的女孩之外，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['dʒenərəs] [tuː; tə]
there's the certainty that the Canadian government will be pretty generous to
有 这 肯定 那 这 加拿大 政府 将要 是 漂亮的 慷慨的 到
['enɪbɑːdi] [huː] ['helps] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] ['krʊkɪd] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] .
anybody who helps round up that crooked bunch and restore the stolen money .
任何人 WHO 帮助 圆形的 向上 那 歪 束 和 恢复 这 被盗 钱 .

可以肯定的是，加拿大政府会对任何帮助抓捕那伙骗子并追回被盗资金的人给予相当慷慨的奖励。

[ˈpiːʌn] [snɔːtɪd] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Piegan snorted when I told him we were on the dodge — that they were
皮根 哼了一声 什么时候 我 讲述 他 我们 是 在 这 躲闪 — 那 他们 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][neɪl][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪməstər] .
trying to nail us for holding up the paymaster .
尝试 到 指甲 我们 为了 保持 向上 这 出纳员 .

当我告诉皮根我们正在躲避追捕——他们想抓捕我们抢劫发薪人时，皮根嗤之以鼻。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈrɑːtnɪst] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
That's the rottenest part of the

那就是 这 最烂的 部分 的 这 这是最糟糕的部分。

[hoʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

全部。

[aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [tuː; tə][get] [ɑːrˈselvz] [əʊt][ʌv; əv]
I think — but then we've got to do more than think to get ourselves out of
我 思考 — 但 然后 我们已经 得到 到 做 更多的 比 思考 到 得到 我们自己 出去 的
[ðɪs] [ˈdʒækpɑːt] .
this jackpot .
这 头奖 .

我认为——但是，要想摆脱这种困境，光靠思考是不够的。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
" **He stopped abruptly , and went on with his breakfast .**
" 他 停止 突然 , 和 去 在 和 他的 早餐 .

他突然停了下来，继续吃早餐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] ,
By the time we were done eating ,
经过 这 时间 我们 是 完毕 吃 ,

等我们吃完饭的时候，

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈdræg(ə)ld] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈviːld] [ˈtaɪni] [leɪks] [ɪn] [ˈevri] [ˈhɑːləʊ] ,
the gray light of a bedraggled morning revealed tiny lakes in every hollow ,
这 灰色的 光 的 一个 邋遢的 早晨 揭晓 微小的 湖泊 在 每一个 空洞的 ,

清晨灰蒙蒙的光线照亮了每个洼地里的小湖泊。

[ænd; ənd] [iːtɪ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] —
and each coulée and washout was a miniature torrent of muddy water —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [klaʊd] - [drɪft] [ðæt] [ˌoʊvərˈkæst][ðə; ði]
with a promise of more to come in the murky cloud - drift that overcast the
和 一个 承诺 的 更多的 到 来 在 这 浑浊的 云 - 漂移 那 灰蒙蒙 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

每一处冲沟和冲积扇都像是一股小型的泥水洪流——而笼罩天空的浑浊云层预示着更多的泥水即将到来。

[ˈhɔːnə(r)] [sent] [əʊt] [tuː] [men][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈhɜːrdər] , [rɪˈmɑːkt] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] "
Horner sent out two men to relieve the night - herders , remarked philosophically " "
霍纳 发送 出去 二 男人 到 缓解 这 夜晚 - 牧羊人 , 评论 从哲学角度来看 " "
[mɔːr] [reɪn] , [mɔːr] [rest] ,
More rain , more rest ,
更多的 雨 , 更多的 休息 ,

霍纳派了两个人去接替夜间牧民，并颇有哲理地说道：“雨水越多，休息时间就越多。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [wei] [mæk] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [brɪdʒd] [ðæt] [gæp][ʌv; əv]
And by the way Mac greeted her I knew that they had bridged that gap of
和 经过 这 方式 苹果 问候 她 我 知道 那 他们 有 桥接 那 差距 的
[faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
five years to their mutual satisfaction ;
五 年 到 他们的 相互的 满意 ;

从麦克和她打招呼的方式，我就知道他们已经跨越了五年的鸿沟，彼此都非常满意；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hæzədəs] ['mɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli]
that she was loath to see him set out on a hazardous mission she presently
那 她 曾是 厌恶 到 看 他 放 出去 在 一个 危险 使命 她 目前
[meɪd] [pleɪn] .
made plain .
制成 清楚的 .

她很不情愿看到他踏上危险的征程，这一点她很快就明确表示了。

" [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] , ['gɔ:rdn] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" Let it go , Gordon , " she begged .
" 让 它 去 , 戈登 , " 她 乞求 .

“放过她吧，戈登，”她哀求道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [blʌd] [ʃed] ['oʊvər] [ðæt] ['retʃɪd] [goʊld] [ɔ:'redi] .
" There's been too much blood shed over that wretched gold already .
" 有 到过 也 很多 血 棚 超过 那 可怜 金子 已经 .

“为了那该死的黄金，已经流了太多血了。”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Let them have it .
让 他们 有 它 .

让他们拿去吧。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I know something dreadful will happen if you follow it up .
我 知道 某物 可怕 将要 发生 如果 你 跟随 它 向上 .

我知道如果你继续这样做，将会发生可怕的事情。

" [mə'kreɪ] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbəɹnli] .
" MacRae smiled and shook his head stubbornly .
" 麦克雷 微笑 和 摇晃 他的 头 固执地 .

麦克雷笑了笑，固执地摇了摇头。

" [aɪm] [tu:] [di:p] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tu:; tə][kwɪt] [naʊ] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ] ['peɪntli] .
" I'm too deep in , little woman , to quit now , " he told her patiently .
" 我是 也 深的 在 , 小的 女士 , 到 辞职 现在 , " 他 讲述 她 耐心 .

“小姑娘，我已经陷得太深了，现在放弃是不可能的了，”他耐心地告诉她。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['mʌni] , [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'bi:ŋ] [wɪ'ðʌʊt] [aɪ 'ti:]
" If it was only a matter of your money , we could get along without it
" 如果 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 你的 钱 , 我们 可以 得到 沿着 没有 它
.
:
.

“如果仅仅是钱的问题，我们不需要它也能过得很好。”

[bʌt; bət][sɑ:rdʒ][stændz][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
But Sarge stands to lose a lot , if we give up at this stage of the game .
但 萨奇 站立 到 失去 一个 很多 , 如果 我们 给 向上 在 这 阶段 的 这 游戏 .

但如果我们在这个阶段放弃，萨奇将会损失惨重。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , [aɪ'd] [ɔ:lweɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːdʒ] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪznt] [klɪrd]
And besides , I'd always be more or less on the dodge if this thing isn't cleared
和 除了 , ID 总是 是 更多的 或者较少的 在 这 躲闪 如果 这 事物 不是 已清除
[ʌp] .
up .
向上 :

而且，如果这件事不弄清楚，我恐怕一直都得提心吊胆。

[aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] .
I've got to see it through .
我已经 得到 到 看 它 通过 :

我必须坚持到底。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][,em 'iː] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [pʌp] , [wʊd] [juː; jʊ]
You wouldn't have me sneak out of this country like a whipped pup , would you
你 不会 有 我 潜行 出去 的 这 国家 喜欢 一个 鞭打 小狗 , 会 你
?
?
?

你不会想让我像条受惊的小狗一样偷偷溜出这个国家吧？

[ðeəz; ðəz] [tuː] [bɪg][,æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['feləʊz] , [ˈlɪn] ; [ɪts] [ʌp][tuː; tə] [juː 'es] ,
There's too big an account to settle with those fellows , Lyn ; it's up to us ,
有 也 大的 一个 帐户 到 定居 和 那些 伙伴们 , 琳 ; 它是向上 到 我们 ,
琳，我们跟那些家伙之间的账太大了，没办法解决；这得靠我们自己。

[ɪf] [wɪə(r)] [men] .
if we're men .
如果 是 男人 :

如果我们是男人。

[aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [bæk] [naʊ] , [tɪl] [ɪts] ['setld] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ʌnd] [ɔːl] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
I can't draw back now , till it's settled for good and all , one way or the other . "
我 不能 画 后退 现在 , 直到 它是 定居 为了 好的 和 全部 , 一 方式 或者 这 其他 . "

现在我不能退缩，这件事必须彻底解决，无论结果如何。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌt] [blʌd] [ʃed] ['oʊvər] [ðæt] ['retʃɪd] [goʊld]
" **THERE'S BEEN TOO MUCH BLOOD SHED OVER THAT WRETCHED GOLD**
" 有 到过 也 很多 血 棚 超过 那 可怜 金子

为了那该死的黄金，已经流了太多血。

[ɔːl'redi] .
ALREADY .
已经 :

已经。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][,aɪ 'tiː] .
LET THEM HAVE IT .
让 他们 有 它 :

就让他们拿去吧。

" [peɪdʒ] - .
" **Page 212** .
" 页 - :

“第 212 页。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
" **Oh , I know how you feel about it , " she sighed** .
" 哦 , 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 , " 她 叹了口气 :

“哦，我知道你的感受，”她叹了口气。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)] [sti:l] [taɪd] [hɪr] .
" **But even if it comes out all right , you're still tied here .**
" 但 甚至 如果 它 来 出去 全部 正确的 , 你 是 仍然 系 这里 .
“但即使结果一切顺利, 你仍然被束缚在这里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][goʊ] . " **You know they won't let you go .** "
你 知道 他们 惯于 让 你 去 . "
你知道他们不会让你走的。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˈkʌmfətid] .
" **Don't you worry about that , " he comforted .**
" 不 你 担心 关于 那 , " 他 安慰 .
“别担心,”他安慰道。

" [aɪ] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [fæst] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] .
" **I'll cross that bridge fast enough when I come to it .**
" 患病的 又 那 桥 快速地 足够的 什么时候 我 来 到 它 .
“到时候我会尽快解决的。”

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈbentən] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
You go on to Benton , like a good girl .
你 去 在 到 本顿 , 喜欢 一个 好的 女孩 .
你像个乖女孩一样继续前往本顿。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
I feel it in my bones that we're going to have better luck from now on .
我 感觉 它 在 我的 骨头 那 是 去 到 有 更好的 运气 从 现在 在 .
我发自内心地觉得, 从今以后我们的运气会越来越好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:; , [ju:l] [si:] [ju: ˈes] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbentən] [hɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn]
And if we do , you'll see us ride down the Benton hill one of these fine
和 如果 我们 做 , 你会 看 我们 骑 向下 这 本顿 爬坡道 一 的 这些 美好的
[ˈmɔ:rnɪŋz] .
mornings .
早晨 .
如果我们真的这么做了, 你会在某个晴朗的早晨看到我们骑马下本顿山。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [send] [ju:; jʊ][wɜ:rd] [baɪ] [ˈpi:ʌn] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Anyway , I'll send you word by Piegan before long .
反正 , 患病的 发送 你 单词 经过 皮根 前 长的 .
总之, 我很快就会通过皮根给你捎个信。

" [ˈpi:ʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈmaʊntɪd] , [ˈwɒtɪŋ] [ju: ˈes] [ˈwɪmzɪkli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ]
" **Piegan was already mounted , watching us whimsically from under the dripping**
" 皮根 曾是 已经 安装 , 观看 我们 异想天开地 从 在下面 这 滴落
[brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
brim of his hat .
帽檐 的 他的 帽子 .
“皮根已经骑上了马, 从滴水的帽檐下饶有兴致地看着我们。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] .
I shook hands with Lyn , and swung into my saddle .
我 摇晃 双手 和 琳 , 和 摇摆 进入 我的 鞍 .
我跟琳握了握手, 然后跨上马鞍。

[ænd; ənd] [wen] [mæk][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [wi:; wi] [ˈkraʊdɪd] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l]
And when Mac had kissed her , we crowded through a gap in the circle
和 什么时候 苹果 有 亲吻 她 , 我们 挤 通过 一个 差距 在 这 圆圈
[ʌv; əv] [ˈwæɡənz] ,
of wagons ,
的 马车 ,
麦克吻了她之后, 我们挤过马车队伍中的一个缝隙, 钻了过去。

[ˈweɪvd] [ə; eɪ][ˈlæst] [ˈɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ˈroʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈreɪn] .
waved a last good - by , and rode away in the steadily falling rain .
挥手 一个 最后的 好的 - 经过 , 和 骑 离开 在 这 稳步 坠落 雨 .
他挥手道别, 然后骑马在淅淅沥沥下的雨中离去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːəɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn][ðə; ði][ˈkæmp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
IN THE CAMP OF THE ENEMY .
在 这 营 的 这 敌人 .

在敌营中。

[frʌm; frəm] [ðen] [ˈʌnˈtɪl] [nɪr] [nuːn] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæsaɪdʒ] [ɪf] [ˈevər] [men] [dɪd] .
From then until near noon we worked our passage if ever men did .
从 然后 直到 靠近 中午 我们 工作 我们的 通道 如果 曾经 男人 做过 .
从那时起一直到临近中午, 我们像男人一样努力地航行。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bentʃɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈbæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsprɪŋi] ,
On the high benches it was not so bad for the springy ,
在 这 高的 长椅 它 曾是 不是 所以 坏的 为了 这 有弹性的 ,
在高高长凳上, 对于有弹性的人来说情况还不算太糟。

[ˈpɔːrəs] [tɜːrf] [soʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈmoɪstʃər] [ænd; ənd][held] [ɪts] [ˈfɜːrmnəs] [ˈtɑːlərəbli] [wel] .
porous turf soaked up the excessive moisture and held its firmness tolerably well .
多孔 草皮 浸泡过 向上 这 过多的 水分 和 握住 它是 硬度 勉强可以接受出色地 .
多孔草皮吸收了过多的水分, 并能较好地保持其硬度。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbæŋk][ˈʌv; əv][ˈeni] [ˈstiːpnəs] [ment] [ə; eɪ] [ˈheltɜː - [ˈskeltə(r)][slɑɪd][tuː; tə][ɪts] [fʊt] ,
But every bank of any steepness meant a helter - skelter slide to its foot ,
但 每一个 银行 的 任何 陡峭度 意思是 一个 杂乱 - 滑梯 滑动 到 它是 脚 ,
但任何稍陡的河岸都意味着要一路滑到岸边。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][bɔːg] - [hoʊl][ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] [ˈwɔːtər] [wen] [wiː; wi][gɔːt][ðər; ðər] ,
with either a bog - hole or swimming water when we got there ,
和 任何一个 一个 沼泽 - 洞 或者 游泳 水 什么时候 我们 得到 那里 ,
我们到达那里时, 发现那里要么是沼泽地, 要么是可以游泳的水源。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgriːst] [poʊl] — [ɪkˈsept] [ðæt]
and getting up the opposite hill was like climbing a greased pole — except that
和 获得 向上 这 对面的 爬坡道 曾是 喜欢 攀登 一个 涂油 极 — 除了 那
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrsəˈvɪrəns] .
there was no purse at the top to reward our perseverance .
那里 曾是 不 钱包 在 这 顶部 到 报酬 我们的 毅力 .
爬上对面的山坡就像爬一根涂了油的杆子——只不过山顶上没有钱袋来奖励我们的坚持不懈。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈteɪb(ə)lənd] [leɪ] [ˈɡʌmbʊʊ][ˈflæts] [wer] [ðə; ði][ˈsætʃəreɪtɪd] [kleɪ] [ˈhʌŋ] [tuː; tə]
Between the succeeding tablelands lay gumbo flats where the saturated clay hung to
之间 这 成功 高原 躺 秋葵汤 公寓 在哪里 这 饱和 黏土 悬挂 到
[ðə; ði] [fiːt] [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡluː] ,
the feet of our horses like so much glue ,
这 脚 的 我们的 马匹 喜欢 所以 很多 胶水 ,
在相邻的高原之间是泥泞的平原, 饱和的粘土像胶水一样粘在我们的马蹄上。

[ɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [huːf] - [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːz] .
or opened under hoof - pressure and swallowed them to the knees .
或者 打开 在下面 蹄 - 压力 和 吞咽 他们 到 这 膝盖 .
或者在蹄压下张开嘴, 把它们吞到膝盖处。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr][ˈɡooɪŋ][wɪz; wəz] [sloo] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] .
So that our going was slow and wearisome .
所以 那 我们的 去 曾是 慢的 和 令人厌倦的 .

因此，我们的行程缓慢而艰辛。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði][stɔːrm] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈdaʊnpɔːr] [tuː; tə] [ˈskwɔːli]
About mid - day the storm gradually changed from unceasing downpour to squally
关于 中 - 天 这 风暴 逐步地 已更改 从 不断 倾盆大雨 到 狂风暴雨
[ˈaʊt,bɜːsts] , [ˈfɑːloʊd]
outbursts , followed
爆发 , 随后

中午前后，暴雨逐渐由持续不断的倾盆大雨转为阵阵狂风，随后.....

[baɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [fɑːg] [ðæt] [wʊd] [ʌt] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][ˈsɔːlɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
by banks of impenetrable fog that would shut down on us solidly for a few
经过 银行 的 坚不可摧 多雾路段 那 会 关闭 向下 在 我们 稳固地 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

厚厚的浓雾遮蔽了我们的视线，让我们完全与外界隔绝了几分钟。

[ðen] [ˈvænɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ;
then vanish like the good intentions of yesterday ;
然后 消失 喜欢 这 好的 意图 的 昨天 ;

然后像昨天的美好愿望一样消失；

[ðə; ði] [wɪnd] [swɪtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈsetld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪl] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði]
the wind switched a few points and settled to a steady gale which lashed the
这 风 切换 一个 很少 积分 和 定居 到 一个 稳定的 大风 哪个 鞭打 这
[spent] [klaʊdz] [ˈɪntuː] [ˈhʌrɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
spent clouds into hurrying ships of the air ,
花费 云 进入 匆忙 船舶 的 这 空气 ,

风向几经变换，最终稳定下来，变成一阵强劲的狂风，将消散的云层吹得如同疾驰的空中飞船。

[ˈskʌdɪŋ] [fʊl] - [seɪl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dronɪŋ] [briːz] .
scudding full - sail before the droning breeze .
疾驰 满的 - 帆 前 这 无人机 微风 .

在嗡嗡作响的微风中全速疾驰。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [piːp] [ˈwerəli] [θruː] [ˈnæroʊ] [ˈspeɪsɪz] [əˈbʌv] .
Before long little patches of blue began to peep warily through narrow spaces above .
前 长的 小的 补丁 的 蓝色的 开始 到 窥视 谨慎地 通过 狭窄的 空间 多于 .

不久，一小片片蓝色开始小心翼翼地从上 方狭窄的缝隙中探出头来。

[ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [reɪn] - [ˈmeɪkəz] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈledn] [hjuː][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [pɜːrl] -
The wind - blown rain - makers lost their leaden hue and became a soft pearl -
这 风 - 吹 雨 - 制造商 丢失的 他们的 铅灰色 色调 和 成为 一个 柔软的 珍珠 -
[ɡreɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

被风吹起的雨伞失去了铅灰色，变成了柔和的珍珠灰色。

[ɔːl] [ˈfliːsi] [waɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
all fleecy white around the edges .
全部 羊毛 白色的 大约 这 边缘 .

边缘全是毛茸茸的白色绒毛。

[ðen] [ba:z][ʌv; əv][wɔ:rm] [sʌŋfaɪn] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [rɪfts][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪn]
Then bars of warm sunshine poured through the widening rifts and the whole rain
然后 酒吧 的 温暖的 阳光 倾倒 通过 这 扩大 裂痕 和 这 所有的 雨
- [wɔ:ʃt] [lænd][leɪ] [ə'raʊnd][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [wer'ɑ:n] [blæk] [klaʊd] -
- washed land lay around us like a great checker - board whereon black cloud -
- 洗过 土地 躺 大约 我们 喜欢 一个 伟大的 检查器 - 木板 其中 黑色的 云 -
[ʃæ,douz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ʌðər] ['mædli][ʻoʊvər] [ˈpreəriːz] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ha:t] [ˈɔ:gəst] [sʌn][ænd; ənd]
shadows chased each other madly over prairies yellow with the hot August sun and
阴影 追逐 每个 其他 疯狂地 超过 草原 黄色的 和 这 热的 八月 太阳 和
[greɪ] - [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['ha:ləʊz] [wer] [ðə; ði] [græs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .
gray - green in the hollows where the grass took on a new lease of life .
灰色的 - 绿色的 在 这 空心 在哪里 这 草 采取 在 一个 新的 租 的 生活 .

然后，温暖的阳光透过越来越大的裂缝倾泻而下，整个被雨水冲刷过的土地像一个巨大的棋盘一样在我们周围展开，黑色的云影在被八月炎热的阳光晒成黄色的草原上疯狂地追逐，在草地焕发出新生命的洼地里呈现出灰绿色。

[ðæt] [naɪt] [wi;; wi] [kæmpt] [west][ʌv; əv][bɔ:st] [ˈrɪvər] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈpru:dntli] [ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] - [ɡroʊn]
That night we camped west of Lost River , lying prudently in a brush - grown coulée
那 夜晚 我们 露营 西方 的 丢失的 河 , 说谎 谨慎地 在 一个 刷子 - 生长 库莱
,
.
,
.

当晚我们在迷失河西岸扎营，谨慎地选择在一条长满灌木的沟壑中安营扎寨。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][wɔ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [kæmp] — [baɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] -
for we were within sight of the Police camp — by grace of the field -
为了 我们 是 之内 视线 的 这 警察 营 — 经过 优雅 的 这 场地 -
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

多亏了望远镜，我们已经能看到警察营地了。

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [draɪd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [lɪft]
At sundown the ground had dried to such a degree that a horse could lift
在 日落 这 地面 有 干燥 到 这样的 一个 程度 那 一个 马 可以 举起
[fʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][æn; əŋ][æb'nɔ:rm(ə)l][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
foot without raising with it an abnormal portion of the North
脚 没有 提高 和 它 一个 异常 部分 的 这 北

日落时分，地面已经干透，马匹抬起蹄子时不会带起北方异常高的部分。

[west] .
west .
西方 .

西方。

[ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈbloʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
The wind veered still farther to the south , blowing strong and warm ,
这 风 转向 仍然 更远 到 这 南 , 吹 强的 和 温暖的 ,

风向继续向南偏转，吹来强劲而温暖的风。

[ˈsʌkɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [ðə; ði] [ˈsɜ:rplʌs] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsætʃəreɪtɪd] [ɜ:rθ] .
sucking greedily the surplus moisture from the saturated earth .
吸吮 贪婪地 这 剩余 水分 从 这 饱和 地球 .

贪婪地吸取饱和土壤中多余的水分。

[soʊ][wiː, wi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ə, eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ænd; ənd][drɪˈsaɪdɪd]
So we resolved ourselves into a committee of ways and means and decided
所以 我们 已解决 我们自己 进入 一个 委员会 的 方式 和 方法 和 决定
[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː, tə][biː, bi][ˈnɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [truːp] [wʊd]
that since the footing promised to be normal in the morning the troop would
那 自从 这 立足点 承诺 到 是 普通的 在 这 早晨 这 部队 会
[ˈlaɪkli] [ˈskætər] [aʊt] ,
likely scatter out ,
可能 分散 出去 ,

于是我们召开了一个筹划会议，商讨各种办法，并决定既然明天早上地面状况应该会恢复正常，那么这支部队很可能会分散开来。

[maɪt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː] [biˈhəʊvd] [juːˈes][tuː, tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð, wɪθ]
might even move camp , and therefore it behooved us to get in touch with
可能 甚至 移动 营 , 和 所以 它 有义务 我们 到 得到 在 触碰 和
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;
them at once ;
他们 在 一次 ;

他们甚至可能会转移营地，因此我们有必要立即与他们取得联系；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈpiː^ən] [roʊd] [əˈwei] [tuː, tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [tents] ,
accordingly Piegan rode away to spend the night in the Police tents ,
因此 皮根 骑 离开 到 花费 这 夜晚 在 这 警察 帐篷 ,
于是，皮根骑马离开，到警察帐篷里过夜。

[wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [streɪd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪkɜːz] [ˈaʊtfit] [tuː, tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz, ɪz]
with a tale of horses strayed from Baker's outfit to account for his
和 一个 故事 的 马匹 迷路了 从 面包师的 全套服装 到 帐户 为了 他的
[ˈwɑːndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

为了解释贝克四处游荡的原因，编造了一个马匹从他的队伍中走失的故事。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː, hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər]
From our nook in the ridge he could easily make it by riding a little after
从 我们的 角落 在 这 岭 他 可以 容易地 制作 它 经过 骑术 一个 小的 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

从我们山脊上的这个角落出发，他可以在天黑后骑车一小段路程就轻松到达。

" [ˈɡʊdəl] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [hɪks] [juː, jʊ] [noʊ] , " [sed] [məˈkreɪ] .
" **Goodell and Gregory and Hicks you know , " said MacRae** .
" 古德尔 和 格雷戈里 和 希克斯 你 知道 , " 说 麦克雷 .
“古德尔、格雷戈里和希克斯，你们都知道，”麦克雷说道。

" [ˈbɛvənz] [ɪz][ə, eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪks] , [ˈoʊnli][nɑːt][soʊ][tɔːl][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] — [ə, eɪ]
" **Bevans is a second edition of Hicks , only not so tall by two or three inches — a**
" 贝文斯 是 一个 第二 版 的 希克斯 , 仅有的 不是 所以 高的 经过 二 或者 三 英寸 — 一个
[skwer] - [ˈʃʊldərd] ,
square - shouldered ,
正方形 - 肩部 ,

“贝文斯是希克斯的翻版，只是矮了两三英寸——他肩膀方正，

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bruːt] , [wɪð, wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə, eɪ] [ɔːrt] [braʊn]
good - looking brute , with light hair and steel - gray eyes and a short brown
好的 - 寻找 蛮力 , 和 光 头发 和 钢 - 灰色的 眼睛 和 一个 短的 棕色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache .
胡子 .

外表英俊魁梧，浅色头发，钢灰色眼睛，留着棕色短胡子。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈʌgli] [skaːr] — [ə; eɪ] [naɪf] - [kʌt] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ;
He has an ugly scar — a knife - cut — across the back of one hand ;
他 有 一个 丑陋的 疤痕 — 一个 刀 - 切 — 穿过 这 后退 的 一 手 ;
他一只手背上有一道难看的疤痕——是刀伤；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [misˈteɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
you can't mistake him if you get sight of him .
你 不能 错误 他 如果 你 得到 视线 的 他 .
你只要看到他，就一定能认出他。

[stɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] , [tɪl] [ðeɪ] [stɑːrt] ,
Stick around the camp in the morning if you can manage it , till they start ,
戳 大约 这 营 在 这 早晨 如果 你 能 管理 它 , 直到 他们 开始 ,
如果可以的话，早上尽量待在营地里，直到他们开始。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ]
and notice which
和 注意 哪个
并注意哪个

[wei] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [goʊ] .
way all those fellows go .
方式 全部 那些 伙伴们 去 .
那些家伙都走了。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [get] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] [wiːl] [biː; bi]
The sooner we get our hands on one or more of them the better we'll be
这 很快 我们 得到 我们的 双手 在 一 或者 更多的 的 他们 这 更好的 出色地 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
able to get at the bottom of this ;
有能力的 到 得到 在 这 底部 的 这 ;
我们越早拿到其中一个或多个，就越能更好地查明真相；

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
I reckon we could find a way to make him talk .
我 估计 我们 可以 寻找 一个 方式 到 制作 他 讲话 .
我觉得我们能找到办法让他开口说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kʌmz] [ʌp] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊər; jər]
Of course , if anything out of the ordinary comes up you'll have to use your
的 课程 , 如果 任何事物 出去 的 这 普通的 来 向上 你会 有 到 使用 你的
[oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
own judgment ;
自己的 判断 ;
当然，如果出现任何异常情况，你需要自行判断；

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [naʊ] .
you know just as much as we do , now .
你 知道 只是 作为 很多 作为 我们 做 , 现在 .
现在你和我们知道的一样多了。

[ænd; ənd] [wiːl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ənˈles] [ðeɪ] [dʒʌmp][juːˈes][ʌp] .
And we'll wait here for you unless they jump us up .
和 出色地 等待 这里 为了 你 除非 他们 跳 我们 向上 .
除非他们把我们赶走，否则我们就在这里等你。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ˈsʌmwər] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ten] [maɪl] . "
In that case we'll try and round up somewhere between here and Ten Mile . "
在 那 案件 出色地 尝试 和 圆形的 向上 某处 之间 这里 和 十 英里 . "
那样的话，我们就尽量把地址定在附近，也就是十英里路的某个地方。

" [raɪt] [jʌ] [ɑ:r; ər] , [oʊld] - ['taɪmə] , " ['pi:ʌn] [ri'spɒndɪd] .

" **Right yuh are** , **old - timer** , " **Piegan responded** .
" 正确的 嗯 是 , 老的 - 定时器 , " 皮根 回应 .

“你说得对，老家伙，”皮根回答道。

" [aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

" **I'll do the best I can** .
" 患病的 做 这 最好的 我 能 .

我会尽我所能。

[jʌ] [wɑ:nt][ti:] - [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [glu:d] [ti:] - [ðæt] [pi:p] - [glæs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,
Yuh want t ' keep your eye glued t ' that peep - glass in the mornin ' ,
嗯 想 t - 保持 你的 眼睛 胶合 t - 那 窥视 - 玻璃 在 这 早晨 - ,

早上你想一直盯着那个窥视镜吗？

[ænd; ænd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊk] [noʊ] [ˈməʊʃənz] .

and not overlook no motions .
和 不是 俯瞰 不 运动 .

并且不能忽略任何动议。

[jʌ] -

Yuh kain't
嗯 -

你不喜欢

[tel] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

tell what might come up .
告诉 什么 可能 来 向上 .

告诉我可能会发生什么。

[soʊ] - [lɔ:ŋ] !

So - long !
所以 - 长的 !

这么久！

" [ænd; ænd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] .

" **And away he went** .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [saɪt] [wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] — [fɔ:r; fər]
When he was gone from sight we built a tiny fire in the scrub — for
什么时候 他 曾是 已消失 从 视线 我们 建造 一个 微小的 火 在 这 擦洗 — 为了

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] ,

it was twilight ,
它 曾是 暮 ,

他走后，我们在灌木丛里生起了一堆小火——因为当时天色已晚。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ki:n] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [dɪˈtekt] ['i:ðər] [smoʊk] [ɔ:r][ˈfaɪər] ,
at which time keen eyes are needed to detect either smoke or fire ,
在 哪个 时间 敏锐的 眼睛 是 需要 到 探测 任何一个 抽烟 或者 火 ,

这时需要敏锐的眼力来发现烟雾或火灾。

[ɪkˈsept] [æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ] — [ænd; ænd] [kʊkt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] .

except at close range — and cooked our supper .
除了 在 关闭 范围 — 和 煮熟 我们的 晚餐 .

除了近距离——还给我们做了晚饭。

[ðæt] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] , [haʊ'evər] .
That wasn't much of a success , however .
 那 不是 很多 的 一个 成功 , 然而 .
 然而，那次尝试并没有取得多大成功。

[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,
 结果，

" [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] ,
 " It's a wonder , " I said , as the thought occurred to me ,
 " 它是 一个 想知道 , " 我 说 , 作为 这 想法 发生 到 我 ,
 "真是个奇迹,"我突然想到这个问题, 说道。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['feɪməs] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why didn't she stay a while longer and see if these famous preservers of the

为什么 没有 她 停留 一个 尽管 更长 和 看 如果 这些 著名的 防腐剂 的 这

[piːs] ['wʊdnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [men] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?

peace wouldn't manage to gather in the men who killed her father ?

和平 不会 管理 到 收集 在 这 男人 WHO 被杀 她 父亲 ?

她为什么不多待一会儿，看看这些著名的治安维护者能否将杀害她父亲的凶手抓捕归案呢？

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] — [ænd; ənd] [ˈlesɜːd]
she didn't even wait to see if you found that stuff at the Stone — and Lessard
她 没有 甚至 等待 到 看 如果 你 成立 那 东西 在 这 石头 — 和 莱萨德
[mʌst; məst][hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
must have told her that somebody had gone to look for it .
必须 有 讲述 她 那 某人 有 已消失 到 看 为了 它 .
她甚至都没等你确认你是否在石头那里找到了那些东西——莱萨德肯定告诉过她有人去找过那些东西。

" [mæk] [snæpt] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Mac snapped out an oath in the dark .
" 苹果 啪啪 出去 一个 誓言 在 这 黑暗的 .
“麦克在黑暗中脱口而出一句脏话。”

" [ˈlesɜːd] [ˈsɪmpli] [lɔːst] [hiːz; ɪz] [hed] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" Lessard simply lost his head , " he growled .
" 莱萨德 简单地 丢失的 他的 头 , " 他 咆哮 .
“莱萨德简直失去了理智,”他咆哮道。

" [dæm] [hɪm; ɪm] !
" Damn him !
" 该死 他 !
“该死的! ”

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
He told her that he had sent us to look for it ,
他 讲述 她 那 他 有 发送 我们 到 看 为了 它 ,
他告诉她，是他派我们去找的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]
and that we had taken advantage of the opportunity to rob the
和 那 我们 有 已采取 优势 的 这 机会 到 抢 这
[ˈpeɪməstər] .
paymaster .
出纳员 .
我们趁机抢劫了出纳员。

[oʊ] , [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [juː ˈes] [gʊd] [ænd; ənd] [blæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Oh , he painted us good and black , I tell you .
哦 , 他 绘 我们 好的 和 黑色的 , 我 告诉 你 .
我告诉你，他把我们描绘得面目全非。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
Then he had the nerve to ask her to marry him .
然后 他 有 这 神经 到 问 她 到 结婚 他 .
然后他竟然还有脸向她求婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [ɪnˈsɪstənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
And he was so infernally insistent about it ,
和 他 曾是 所以 地狱般地 坚持 关于 它 ,
他对此坚持得简直到了令人发指的地步。

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ɪn][self] - [dɪˈfens]
that she was forced to pull up and get away from the post in self - defense
那 她 曾是 强制 到 拉 向上 和 得到 离开 从 这 邮政 在 自己 - 防御
.
:
.
她被迫停车并离开岗位，这是出于自卫。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ji] [left] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
That's why she left so suddenly .
那就是 为什么 她 左边 所以 突然 .
这就是她突然离开的原因。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bleɪm]
" **Well , I couldn't find it in my heart to blame**
" 出色地 , 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 责备
" 唉 , 我实在不忍心责怪任何人。"

[ˈlesərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['æktɪd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Lessard for that last , so long as he acted the gentleman about it .
莱萨德 为了 那 最后的 , 所以 长的 作为 他 行动 这 绅士 关于 它 :
莱萨尔德最后那件事 , 只要他表现得像个绅士就行。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] ['eni] [mæn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɪn]
it was to be expected of almost any man who happened to be thrown in
它 曾是 到 是 预期的 的 几乎 任何 男人 WHO 发生 到 是 抛掷 在
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['lɪn] ['roʊən] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
contact with Lyn Rowan for any length of time .
接触 和 琳 罗文 为了 任何 长度 的 时间 :
任何与琳·罗文有过短暂接触的男人 , 几乎都会有这种反应。

[aɪ][kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ɪ'mju:n] [maɪ'self] ; ['oʊnli][maɪ] [ə'tæk] [hæd; həd]
I can't honestly lay claim to being absolutely immune myself ; only my attack had
我 不能 诚实地 躺 宣称 到 存在 绝对地 免疫 我 ; 仅有的 我的 攻击 有
[kʌm] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] ,
come years earlier ,
来 年 早些时候 ,
我本人并不能完全免疫 ; 只是我的病情发生在几年前。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['vɪrələnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [fɔ:ls] [hoʊps] .
and had not been virulent enough to make me indulge in any false hopes .
和 有 不是 到过 剧毒的 足够的 到 制作 我 放纵 在 任何 错误的 希望 :
但它的危害还不足以让我抱有任何不切实际的希望。

[ɪts] [noʊ] [kraɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnə'tætɪt] [mæn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] ,
It's no crime for an unattached man to care for a woman ; but naturally ,
它是 不 犯罪 为了 一个 未连接的 男人 到 关心 为了 一个 女士 ; 但 自然 ,
单身男子关心女子并非犯罪 ; 但自然而然地 ,

[mə'kreɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['predʒədɪst] [ə'ɡenst] ['eni] [wʌn] [hu:] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæs(ə)][hi:; hi]
MacRae would be prejudiced against any one who laid siege to a castle he
麦克雷 会 是 有偏见的 反对 任何 一 WHO 铺设 围城 到 一个 城堡 他
[hæd; həd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
had marked for his own .
有 标记 为了 他的 自己的 :
任何围攻麦克雷认定为已有的城堡的人 , 麦克雷都会对他抱有偏见。

[aɪ][hæd; həd] [dis'laɪkt] [ðæt] [bɪɡ] , [ˌɔ:tə'krætɪk] ['meɪdʒər] , [tu:] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
I had disliked that big , autocratic major , too , from our first meeting ,
我 有 不喜欢 那 大的 , 专制 主要的 , 也 , 从 我们的 第一的 会议 ,
从我们第一次见面起 , 我就很讨厌那个专横跋扈的大校长。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθi] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , ['ʃa:pənd] , [pər'hæps] , [baɪ][hɪz; ɪz]
but it was pure instinctive antipathy on my part , sharpened , perhaps , by his
但 它 曾是 纯的 本能 反感 在 我的 部分 , 锋利 , 也许 , 经过 他的
[aʊt'reɪdʒəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [mə'kreɪ] .
outrageous treatment of MacRae .
令人愤慨 治疗 的 麦克雷 :
但这是我纯粹的本能反感 , 或许是因为他对麦克雷的恶劣行径而加剧了这种反感。

[wiː wi] [draːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][,fɔːrθ'wiθ; ,fɔːrθ'wið] .

We dropped the subject forthwith .
我们 掉落 这 主题 立即 .

我们随即结束了这个话题。

- [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt][wiː wi][hæd; həd][soʊ][faːr] [(aɪd] Lessard's relation to the problem was a subject we had so far shied

- 关系 到 这 问题 曾是 一个 主题 我们 有 所以 远的 躲闪
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

莱萨德与这个问题的关系是我们一直以来都避而不谈的话题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fʊtlɪs] ['θiːəri] .

It was beside the point to indulge in footless theory .
它 曾是 旁 这 观点 到 放纵 在 无脚 理论 .

纠缠于毫无根据的理论是没有意义的。

[wiː wi] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] We knew beyond a doubt who were the active agents in every blow that had

[bɪn] [strʌk] ,
我们 知道 超过 一个 怀疑 WHO 是 这 积极的 代理人 在 每一个 吹 那 有
been struck ,
到过 击 ,

我们确信无疑地知道每一次袭击的幕后主使是谁。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][wiː wi] [sɔːt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hændz] and the first move in the tangle we sought to unravel was to lay hands

[ɑːn][ðəm; ðəm] ,
和 这 第一的 移动 在 这 纠纷 我们 寻求 到 绎 曾是 到 躺 双手
on them ,
在 他们 ,

而我们试图解开这团乱麻的第一步，就是抓住它们。

[ˈvaɪələntli] [ɪf] [ˈniːsɪs] violently if neces
暴力 如果 必需品

必要时可使用暴力手段

[ˈsæriː] , [ænd; ænd] [θruː] [ðəm; ðəm] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈmʌni] .
sary , and through them recover the stolen money .
萨里 , 和 通过 他们 恢复 这 被盗 钱 .

萨里，并通过他们追回被盗的钱款。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪŋ] — [soʊ] [mæk'reɪ] [ˈɑːrgjuːd] — [kʊd; kəd][wiː wi][hoʊp] [tuː; tə] Only by having that in our possession — so MacRae argued — could we hope to

[geɪn][ˈkredəb(ə)] [ˈhɪrɪŋ] ,
仅有的 经过 拥有 那 在 我们的 拥有 — 所以 麦克雷 争论 — 可以 我们 希望 到
gain credible hearing ,
获得 可信的 听力 ,

麦克雷认为，只有掌握了这一点，我们才能有望获得可信的听证。

[ænd; ænd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [wət'evər] [pɑːrt] [ˈlesɜːd] [hæd; həd] [pleɪd] [wʊd] and when that was accomplished whatever part Lessard had played would

[dɪ'veləp] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
和 什么时候 那 曾是 完成 任何 部分 莱萨德 有 玩 会
develop of itself .
发展 的 本身 .

当这一目标实现后，莱萨德所扮演的角色自然会水落石出。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [maɪ][breɪn] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][doʊz] ,
By and by , my brain wearied with fruitless speculation , I began to doze ,
经过 和 经过 , 我的 脑 疲惫 和 徒劳无功 推测 , 我 开始 到 瞌睡 ,
渐渐地, 我的大脑因为徒劳的推测而疲惫不堪, 开始昏昏欲睡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] ['deɪlaɪt] [aɪ][slept][ɪn][faɪv] - ['mɪnɪt] ['snætʃɪz] .
and from then till daylight I slept in five - minute snatches .
和 从 然后 直到 日光 我 睡着了 在 五 - 分钟 抢夺 .
从那时起直到天亮, 我都是断断续续地睡五分钟。

[daːn] [brɔːt] [æn; ən] ['æksəs] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrˈbɔːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Dawn brought an access of caution , and we forbore building a fire .
黎明 带来 一个 使用权 的 警告 , 和 我们 前钻孔 建筑 一个 火 .
黎明带来了谨慎, 我们放弃了生火。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɪkəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
Our horses , which we had picketed in the open overnight ,
我们的 马匹 , 哪个 我们 有 纠察队 在 这 打开 过夜 ,
我们的马匹, 我们昨晚把它们拴在露天,

[wiː; wi] ['sædəld] [ænd; ənd][taɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
we saddled and tied out of sight in the brush .
我们 鞍 和 系 出去 的 视线 在 这 刷子 .
我们给马匹套上鞍, 然后把它拴在灌木丛里, 藏起来不让马看到。

[ðen] [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ][kəʊld] ['brekfəst] [ænd; ənd] [bɪˈtɒk] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] - [tɑːp] ,
Then we ate a cold breakfast and betook ourselves to the nearest hill - top ,
然后 我们 吃 一个 寒冷的 早餐 和 贝托克 我们自己 到 这 最近的 爬坡道 - 顶部 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
然后我们吃了顿冷早餐, 就去了最近的山顶, 在那里,

[skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːˌʌn]
screened by a huddle of rocks , we could watch for the coming of Piegan
筛选 经过 一个 乱堆 的 岩石 , 我们 可以 手表 为了 这 未来 的 皮根
[smɪθ] ;
Smith ;
史密斯 ;
透过一堆岩石的掩映, 我们可以等待皮根·史密斯的到来;

[ænd; ənd] , [ɪnˌsɪdənt(ə)li] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['redkoʊt] [kæmp] ,
and , incidentally , keep an eye on the redcoat camp ,
和 , 顺便 , 保持 一个 眼睛 在 这 红衣军 营 ,
还有, 顺便留意一下红衫军营地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪˈɡriː]
though the distance was too great to observe their movements with any degree
尽管 这 距离 曾是 也 伟大的 到 观察 他们的 移动 和 任何 程度
[ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
of certainty .
的 肯定 .
尽管距离太远, 无法准确观察他们的行动。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][raɪd] [ʌp][ɑːn]
The most important thing was to avoid letting a bunch of them ride up on
这 最多 重要的 事物 曾是 到 避免 出租 一个 束 的 他们 骑 向上 在
[juːˈes] [ʌnˈherəldɪd] .
us unheralded .
我们 默默无闻 .
最重要的是避免让他们一大群人毫无预兆地袭击我们。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['setɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] [ə'faɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] , " [mæk] [dɪ'kledr] , [wen] [ðə; ði]
" They're not setting the earth afire looking for anybody , " Mac declared , when the
" 它们是 不是 环境 这 地球 着火 寻找 为了 任何人 , " 苹果 声明 , 什么时候 这
[sʌn] [wʌz; wəz] [wel]
sun was well
太阳 曾是 出色地

“他们又不是在放火烧地球找人,”麦克在太阳高照的时候说道。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɪts] ['æntɪ] - [mə'ɪdɪən] ['dʒɜ:rni] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['raɪdərz]
started on its ante - meridian journey and there was still no sign of riders
开始 在 它是 赌注 - 子午线 旅行 和 那里 曾是 仍然 不 符号 的 骑手
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] .
leaving the cluster of tents .
离开 这 簇 的 帐篷 .

开始了它的朝前旅程,但仍然没有看到骑手离开帐篷群的迹象。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
" Ah , there they go .
" 啊 , 那里 他们 去 .

“啊,他们走了。”

" [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ɪn] [kloʊz] [fɔ:r'meɪ](ə)n] ,
" A squad of mounted men in close formation ,
" 一个 队 的 安装 男人 在 关闭 形成 ,

一队骑兵列队紧密排列,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ska:rlət] ['dʒækɪts] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌn] ['preri] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði]
so that their scarlet jackets stood out against the dun prairie like a flame in the
所以 那 他们的 猩红 夹克 站立 出去 反对 这 逼债 草原 喜欢 一个 火焰 在 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

因此,他们鲜红的外套在暗褐色的草原上显得格外醒目,就像黑暗中的一团火焰。

[roud] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['skætərd]
rode away from the camp , halted on the first hill an instant , then scattered
骑 离开 从 这 营 , 停止 在 这 第一的爬坡道 一个 立即的 , 然后 疏散
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

他们骑马离开营地,在第一座小山上停了一会儿,然后向北分散开来。

[saʊθ] , [ænd; ʌnd] [west] .
south , and west .
南 , 和 西方 .

向南,向西。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [stɜ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - ['ʃi:tɪd] ['kɑ:mɪserɪ] .
After that there was no visible stir around the white - sheeted commissary .
后 那 那里 曾是 不 可见的 搅拌 大约 这 白色的 - 床单 小卖部 .

此后,铺着白布的食堂周围没有出现任何骚动。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][æpt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , "
" They're not apt to disturb us if they keep going the opposite direction , "
" 它们是 不是 易于 到 打扰 我们 如果 他们 保持 去 这 对面的 方向 , "
[mæk] [rɪ'flektɪd] ,
Mac reflected ,
苹果 反映 ,

“如果他们一直朝相反的方向走,应该不会打扰到我们,”麦克心想。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɒnɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
his eyes conning them through the glasses .
他的 眼睛 骗局 他们 通过 这 眼镜 .

他透过眼镜看着他们，眼神充满欺骗性。

" [ænd; ənd] [ˈniːðər] [duː] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [kæmp] .
" And neither do they appear to be going to move camp .
" 和 两者都不 做 他们 出现 到 是 去 到 移动 营 .

“而且他们似乎也没有要搬迁营地的打算。”

[ˈðerfɔːr] , [wiːl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˈpiː^ən] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
Therefore , we'll be likely to see Piegan before long .
所以 , 出色地 是 可能 到 看 皮根 前 长的 .

因此，我们很可能很快就能见到皮根了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [er] [wiː; wi][leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" But it was some time ere we laid eyes on that gentleman .
" 但 它 曾是 一些 时间 埃雷 我们 铺设 眼睛 在 那 绅士 .

“但我们过了好一阵子才见到那位先生。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] — [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [juː ˈes][noʊ] [ʌnˈiːzɪnis] ,
We didn't see him leaving the camp — which occasioned us no uneasiness ,
我们 没有 看 他 离开 这 营 — 哪个 引发 我们 不 不安 ,

我们没看到他离开营地——这并没有让我们感到不安。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [loʊn] [ˈraɪdər][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌnˈsiːn] [baɪ][juː ˈes] ,
because a lone rider could very well get away from there unseen by us ,
因为 一个 孤独 骑士 可以 非常 出色地 得到 离开 从 那里 看不见 经过 我们 ,

因为一个独行骑手很可能在我们毫无察觉的情况下从那里逃脱。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] , [æz; əz] [ˈpiː^ən]
especially if he was circumspect in his choice of routes , as Piegan
尤其 如果 他 曾是 谨慎 在 他的 选择 的 路线 , 作为 皮根

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] .
would probably be :
会 大概 是 .

尤其是如果他像皮根那样谨慎选择路线的话。

[ˈoʊnli] [wen] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈdrægd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] , [dɪd][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
Only when two hours had dragged by , and then two more , did we begin to
仅有的 什么时候 二 小时 有 拖拽 经过 , 和 然后 二 更多的 , 做过 我们 开始 到

[get] [ˈæŋkʃəs] .
get anxious :
得到 焦虑的 .

直到两个小时过去了，又过了两个小时，我们才开始感到焦虑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]
I was lying on
我 曾是 说谎 在

我当时躺在

[maɪ] [bæk] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æet; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
my back , staring up at the sky ,
我的 后退 , 凝视 向上 在 这 天空 ,

我背对着天空，凝视着

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpaːsəb(ə)] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈluːmɪŋ] [lɑːrdʒ][ɑːn][maɪ][ˈment(ə)][həˈraɪz(ə)n] , [wen] [məˈkreɪ] ,
all sorts of possible misfortune looming large on my mental horizon , when MacRae ,
全部 排序 的 可能的 不幸 迫在眉睫 大的 在 我的 精神的 地平线 , 什么时候 麦克雷 ,

各种各样的不幸可能在我脑海中浮现，就在这时，麦克雷出现了。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ˈgræntɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
sweeping the hills with the glasses , grunted satisfaction ,
扫荡 这 丘陵 和 这 眼镜 , 哼哼 满意 ,
用眼镜扫过山丘, 发出满足的咕哝声。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:ʌn] [əˈpɪr] [ˌmoʊmənˈterəli][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd]
and I turned my head in time to see Piegan appear momentarily on high ground
和 我 转向 我的 头 在 时间 到 看 皮根 出现 片刻 在 高的 地面
[ə; eɪ][maɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
a mile to the south of us :
一个 英里 到 这 南 的 我们 :
我转过头, 正好看到皮根出现在我们南边一英里处的高地上。

" [wɒts] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ?
" What's he doing off there ?
" 是什么 他 正在做 离开 那里 ?
“他去那儿干什么呢? ”

" [aɪ] [ˈwʌndə-d] .
" I wondered .
" 我 想知道 :
我当时很疑惑。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌsʌm,bɑ:di:z] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][raɪd]
" Do you suppose somebody's following him , that he thinks it necessary to ride
" 做 你 认为 某人的 下列的 他 , 那 他 思考 它 必要的 到 骑
[klaɪr] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] ? "
clear around us ? "
清除 大约 我们 ? "
“你觉得是不是有人跟踪他, 所以他才觉得有必要绕过我们? ”

" [ˈhɑ:rdli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈgæmb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , " [mæk]
" Hardly ; but you can gamble that he isn't riding for his health , " Mac
" 几乎 ; 但 你 能 赌博 那 他 不是 骑术 为了 他的 健康 , " 苹果
[riˈspɒndɪd] .
responded .
回应 :
“未必; 但你可以打赌他骑马不是为了健康,”麦克回答道。

" [ˈeniweɪ] , [ju:l] [su:n] [noʊ] ; [ˈhi:z] [ˈtɜ:rnɪŋ] .
" Anyway , you'll soon know ; he's turning .
" 反正 , 你会 很快 知道 ; 他是 转弯 :
“总之, 你很快就会知道了; 他要转变了。”

" [ˈpi:ʌn] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [loʊp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stoʊl] [ˈkerfəli] [daʊn]
" Piegan swung into the coulée at a fast lope , and we stole carefully down
" 皮根 摇摆 进入 这 库莱 在 一个 快速地 洛珀 , 和 我们 偷窃 小心 向下
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 :
“皮根飞快地冲进了沟壑, 我们小心翼翼地溜下去和他碰面。

[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [kənˈsi:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈpi:ʌn] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself]
In the brush that concealed our horses Piegan dismounted , and , seating himself
在 这 刷子 那 暗 我们的 马匹 皮根 下马 , 和 , 座位 他自己
[ˈteɪlər] - [ˈfæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
tailor - fashion on the ground ,
裁缝 - 时尚 在 这 地面 ,
在遮蔽我们马匹的灌木丛中, 皮根下了马, 然后像裁缝一样坐在地上。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
began to fill his pipe .
开始 到 充满 他的 管道 .

开始往烟斗里装烟丝。

" [fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
" First thing , " said he , " we're a little behind the times .
" 第一的 事物 , " 说 他 , " 是 一个 小的 在后面 这 时代 .
"首先,"他说,"我们有点落后于时代了。"

[jʊr; jər] [bɜːrdz] [hæz; həz] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] . "
Your birds has took wing and flew the coop . "
你的 鸟类 有 采取 翼 和 飞翔 这 合作社 . "
你的鸟儿已经飞离了鸡舍。

" [tʊk] [wɪŋ] — [haʊ] ?
" Took wing — how ?
" 拿 翼 — 如何 ?
"展翅高飞——怎么做到的? "

[ænd; ənd] [wen] ? " [wiː; wi] [diˈmɑːndɪd] .
And when ? " we demanded .
和 什么时候 ? " 我们 要求 .
"什么时候? "我们质问道。

" [juːl] [ˈsævi] [ˈbetər] , [aɪ] [ˈrekən] , [ɪf] [aɪ] [tel] [jʌ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] , " [ˈpiːʌn] [ˈænsər] ,
" You'll sabe better , I reckon , if I tell yuh just how I made out , " Piegan answered ,
" 你会 萨贝 更好的 , 我 估计 , 如果 我 告诉 嗯 只是 如何 我 制成 出去 , " 皮根 回答 ,
"我想,如果我告诉你我的遭遇,你会更清楚的,"皮根回答道。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
after a pause to light his pipe .
后 一个 暂停 到 光 他的 管道 .
他停顿了一下,点燃了烟斗。

" [wen] [aɪ] [gɔːt] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɔːl] [əˈsliːp] .
" When I got there last night they was most all asleep .
" 什么时候 我 得到 那里 最后的 夜晚 他们 曾是 最多 全部 睡着了 .
"我昨晚到的时候,他们几乎都睡着了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [aɪ] [gɔːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌnt] ,
But this mornin ' I got a chance to size up the whole bunch ,
但 这 早晨 - 我 得到 一个 机会 到 尺寸 向上 这 所有的 束 ,
但今天早上我有机会好好审视了一下这群人,

[ænd; ənd] [ˈnerɪ] [wʌn] [ʌ; ɜː] [ðem; ðəm] [ˈjɑːspəs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tiː] - [siː] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
and nary one uh them jaspers I wanted t ' see was in sight .
和 几乎 一 呃 他们 碧玉 我 通缉 t - 看 曾是 在 视线 .
然而,我想要看到的那些碧玉,一个也没看到。

[soʊ] [waɪlst] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪn] - [ˈbrekfəst] [aɪ] [brɪˈɡɪnz] [tiː] - [kwɪz] , [æn; ən] - , [wʌn] [wei] [æn; ən] -
So whilst we was eatin ' breakfast I begins t ' quiz , an ' , one way an '
所以 而 我们 曾是 吃 - 早餐 我 开始 t - 测验 , 一个 - , 一 方式 一个 -
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

所以,在我们吃早餐的时候,我开始提问,而且,从某种程度上来说,

[lets] [ɑːn] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tiː] - [siː] [ðæt] [ˈɪndʒən] [skaʊt] .
lets on I wanted t ' see that Injun scout .
让我们 在 我 通缉 t - 看 那 印第安人 侦察 .
让我看看,我本来想见见那个印第安侦察兵。

[wʌn] ['felər] [ʌp] [æn; ən] - [telz] [em 'i:] [hi;; hi] [ges] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [bri:d] [æt; ət] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] , [moʊst]
One feller up an ' tells me he guess I'll find the breed at Fort Walsh , most
— 伙计 向上 一个 - 讲述 我 他 猜测 患病的 寻找 这 品种 在 堡 沃尔什 , 最多
['laɪkli] .
likely .
可能 .

有个家伙走过来告诉我，他猜我很有可能在沃尔什堡找到这个品种。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['hi:rz] [mɔ:r] [tɔ:k] ,
After a while I hears more talk ,
后 一个 尽管 我 听到 更多的 讲话 ,

过了一会儿，我听到更多的谈话声。

[æn; ən] - [baɪ] [ə'skɪn] - [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] [aɪ] [gets] [nekst] [ti:] - [sʌm; səm] [mɔ:r] .
an ' by askin ' a few innocent questions I gets next t ' some more .
一个 - 经过 问 - 一个 很少 清白的 问题 我 获得 下一个 t - 一些 更多的 .

问了几个无关紧要的问题后，我得到了更多。

['pʌtɪn] - [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] [tə'geðər] , [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ʃi;; ʃi] [stæks] [ʌp] : ['lesɜːd] ,
Puttin ' this an ' that together , this here's the way she stacks up : Lessard ,
普丁 - 这 一个 - 那 一起 , 这 这里是 这 方式 她 堆栈 向上 : 莱萨德 ,

综合所有因素，这就是她的综合实力：莱萨德，

[æz; əz] [ju;; jʊ] ['felɜːz] [tʊk] ['noʊtɪs] , [went] [ɪn] [ti:] - [wɔ:lʃ] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ]
as you fellers took notice , went in t ' Walsh , takin ' several men with
作为 你 伙计们 采取 注意 , 去 在 t - 沃尔什 , 拿 - 一些 男人 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

正如你们所料，他带着几个人进了沃尔什酒吧。

['ɡregəri] ['bi:n] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑ:t] .
Gregory bein ' among the lot .
格雷戈里 是 - 之中 这 很多 .

格雷戈里也在其中。

[hi;; hi] [li:vz] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ði:z] ['felɜːz] [bɪ'haɪnd] [ɑ:r; ər] [ti:] - [koʊm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hi;; hi] [kɔ:lz] - [ɪm]
He leaves orders that these fellers behind are t ' comb the country till he calls ' em
他 树叶 订单 那 这些 伙计们 在后面 是 t - 梳子 这 国家 直到 他 呼叫 - 呃

[ɔ:f] .
off .
离开 .

他留下命令，让这些家伙搜遍全国，直到他下令为止。

['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌ; ɜ:] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [bʌk] ['tru:pər] [ə'reɪvz] [frʌm; frəm] [wɔ:lʃ]
Yesterday mornin ' , in the thick uh the storm , a buck trooper arrives from Walsh
昨天 早晨 - , 在 这 厚的 呃 这 风暴 , 一个 巴克 骑警 到达 从 沃尔什

,
.
,

昨天早上，在暴风雨的夹缝中，一名骑兵从沃尔什赶来。

[berɪn] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ɡʊdəl] , [hɪks] [æn; ən] - [ə'hʌðər] ['felər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ɪz] ['bevənz]
bearin ' instructions for Goodell , Hicks an ' another feller , which I reckon is Bevans
轴承 - 指示 为了 古德尔 , 希克斯 一个 - 其他 伙计 , 哪个 我 估计 是 贝文斯

.
:
.

带着给古德尔、希克斯和另一个家伙的指示，我猜那个家伙是贝文斯。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliəz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] ,
So when she clears up a little along towards noon ,
所以 什么时候 她 清除 向上 一个 小的 沿着 向 中午 ,
所以当临近中午时分, 天气稍微放晴一些的时候,

[ðiːz] [θriː] [teɪks] [ə; eɪ] - [ˈleɪaʊt] [æŋ; ən] - [ˈstaːrts] ,
these three takes a packadero layout an ' starts ,
这些 三 需要 一个 - 布局 一个 - 开始 ,
这三者采用 Packadero 布局并开始,

[priːʒəməbl] [fɔːr; fər][ˈmedɪs(ə)n] [lɑːdʒ] .
presumable for Medicine Lodge .
推测 为了 药品 小屋 .
估计是为梅迪辛洛奇准备的。

[æŋ; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːsmən] . "
An ' that's all I found out from the Policemen . "
一个 - 那就是 全部 我 成立 出去 从 这 警察 . "
这就是我从警察那里了解到的全部信息。

" [ˈskætərd] [ðem; ðəm][əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [eɪ] ?
" **Scattered them around the country , eh ?**
" 疏散 他们 大约 这 国家 , 嗯 ?
“把它们分散到全国各地, 是吗? ”

" [mæk] [ˈkɑːmentəd] .
" **Mac commented** .
" 苹果 评论 .
Mac评论道。

" [dæm] [aɪ ˈtiː] , [wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][bɪˈhaɪnd][æz; əz][ˈevər] . "
" **Damn it , we're just as far behind as ever** . "
" 该死 它 , 是 只是 作为 远的 在后面 作为 曾经 . "
“该死, 我们还是和以前一样落后。”

" [hoʊld][jɜː; jər] [hʌsɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈpiːˌən] [grɪnd] [ˈnoʊŋli] .
" **Hold your hosses a minute , " Piegan grinned knowingly** :
" 抓住 你的 软管 一个 分钟 , " 皮根 咧嘴一笑 明知 :
“稍等片刻,”皮根意味深长地笑着说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈdʒækiɪts] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **I said that was all I found out from the red jackets — but I did a little**
" 我 说 那 曾是 全部 我 成立 出去 从 这 红色的 夹克 — 但 我 做过 一个 小的
[praːɡnɑːstəkeɪtɪŋ] - [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .
prognosticatin ' on my own hook .
预后 - 在 我的 自己的 钩 .

“我说, 这就是我从红夹克们那里了解到的全部信息——但我对自己的鱼钩做了一些预测。”

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ɪf] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
I figured that if them fellers hit the trail yesterday afternoon as soon as the
我 想 那 如果 他们 伙计们 打 这 踪迹 昨天 下午 作为 很快 作为 这
[stɔːrm] [let] [ʌp] ,
storm let up ,
风暴 让 向上 ,

我估计, 如果他们昨天下午暴风雨一停就出发,

[ðeid] [meɪk] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪn] [træk] [ɪn] [ðɪs] [ˈslaːpi] [ˈɡoɪn] - [æŋ; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]
they'd make one hell of a good plain track in this sloppy goin ' an ' I was
他们会 制作 一 地狱 的 一个 好的 清楚的 追踪 在 这 邈邈 去 - 一个 - 我 曾是
[ˈkjʊəriəs] [tiː] - [siː] [ɪf] [ðeɪ] [lɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
curious t ' see if they lit straight for the Lodge .
好奇的 t - 看 如果 他们 点燃 直的 为了 这 小屋 .

在这种泥泞的路面上, 它们会形成一条非常好的平坦轨道, 我很好奇它们是否会径直朝旅馆方向驶去。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [bʌntʃ] [gɑ:t] [aʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] ,
So when the bunch got out quite a ways ,
所以 什么时候 这 束 得到 出去 相当 一个 方式 ,

所以当这群人跑出很远的距离后，

[aɪ] [kwɪts] [ðə; ði] [kæmp] [æn; ən] - [swɪŋz] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] — [æn; ən] - [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðeɪd]
I quits the camp an ' swings round in a wide circle — an ' sure enough they'd
我 退出 这 营 一个 - 摇摆 圆形的 在 一个 宽的 圆圈 — 一个 - 当然 足够的 他们会
[left] [ðer; ðər] [mɑ:rk] .
left their mark .
左边 他们的 标记 .

我离开了营地，四处转了一圈——果然，他们留下了他们的印记。

[θri:] ['raɪdərz] [æn; ən] - [tu:] [pæk] - [hʌsɪz] .
Three riders an ' two pack - hosses .
三 骑手 一个 - 二 盒 - 软管 .

三名骑手和两匹驮马。

['i:zi] ['trækɪn] - ?
Easy trackin ' ?
简单的 追踪 - ?

容易追踪吗？

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Well , I should say !
出色地 , 我 应该 说 !

嗯，应该这么说！

[ðeɪd] [kʌt] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] ['dɒʊbi] [flæts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜ:] ['gæləˌpɪn] - ['bʌfələʊ] .
They'd cut a trail in them doby flats like a bunch uh gallopin ' buffalo .
他们会 切 一个 踪迹 在 他们 多比 公寓 喜欢 一个 束 呃 疾驰 - 水牛 .

它们在多比平原上开辟出一条路，就像一群奔腾的野牛。

[seɪ] , [wer] [ɪz] ['medɪs(ə)n] [lɑ:dʒ] ? "
Say , where is Medicine Lodge ? "
说 , 在哪里 是 药品 小屋 ? "

请问，梅迪辛洛奇在哪里？

" [oʊ] , [breɪk] [ə'weɪ] , ['pi:ʌn] , " [mæk] [ɪm'peɪntli] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , break away , Piegan , " Mac impatiently exclaimed** .
" 哦 , 休息 离开 , 皮根 , " 苹果 不耐烦地 惊呼 .

“哦，皮根，快走开！”麦克不耐烦地喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æ; ət] ?
" **What are you trying to get at ?**
" 什么 是 你 尝试 到 得到 在 ?

你想表达什么？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] . "
You know where the Lodge is as well as I do . "
你 知道 在哪里 这 小屋 是 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚旅馆在哪儿。

" [wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] ['noʊd] [wer] - [twʌz] , " ['pi:ʌn] [ri'tɔ:tɪd] ['spɪrɪtɪdli] ,
" **Well , I always thought I knowed where ' twas , " Piegan retorted spiritedly** ,
" 出色地 , 我 总是 想法 我 已知 在哪里 - 那是 , " 皮根 反驳 精神抖擞地 ,

“嗯，我一直以为我知道它在哪儿，”皮根精神抖擞地反驳道。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fru:d] [oʊld] [aɪz] .
a wicked twinkle in his shrewd old eyes .
一个 邪恶 闪烁 在 他的 精明 老的 眼睛 .

他那双精明的老眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] [loo'keɪ(ə)n] ['leɪtli] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['felə-z] [roʊd] [nɔ:rθ]
" **But it must** ' **a** ' **changed location lately** , **for them fellers rode north**
" 但 它 必须 - 一个 - 已更改 地点 最近 , 为了 他们 伙计们 骑 北
[ə; eɪ] [weɪz] ,
a ways ,
一个 方式 ,

“但它最近肯定换了地方，因为他们骑马往北走了一段路。”

[æn; ən] - [ðen] [kept] ['swɪŋɪn] - [raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪn] - [du:] [saʊθ'i:st] .
an ' **then kept swingin** ' **round till they was headin** ' **due southeast** .
一个 - 然后 保留 摇摆 - 圆形的 直到 他们 曾是 标题 - 到期的 东南 .
然后他们不停地转弯，直到朝着正东南方向飞去。

[aɪ] [ðer; ðər][treɪl][ti:] - [wer] [jʌ] [si:n] [em 'i:] [tɜ:rn] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [jʌ] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - .
I follered their trail t ' **where yuh seen me turn this way** , **if yuh was watchin** ' .
我 跟随 他们的 踪迹 t - 在哪里 嗯 已见 我 转动 这 方式 , 如果 嗯 曾是 观看 - .
我循着他们的踪迹而来，如果你当时在看的话，你就会看到我朝这个方向走。

[pʊr] ['dɛvəlz] " — [pi:ˈʌn] [grɪnd] ['koʊvɜ:rtli] [waɪl] ['voɪsɪŋ] [ðɪs] [mɑ:k] ['sɪmpəθi] — " [ðeɪ]
Poor devils " — **Piegan grinned covertly while voicing this mock sympathy** — " **they**
贫穷的 魔鬼 " — 皮根 咧嘴一笑 隐蔽 尽管 配音 这 嘲笑 同情 — " 他们
[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [lɔ:st] , [aɪ] ['rekən] .
must ' **a** ' **got lost** , **I reckon** .
必须 - 一个 - 得到 丢失的 , 我 估计 .

“可怜的家伙们”——皮根一边说着这番假装同情的话，一边暗自咧嘴一笑——“我猜他们一定是迷路了。”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [eɪnt] [seɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɪlgrɪmz] [ti:] - [bi:; bi] [kəvɔrtɪn] - [oʊvər][ðə; ði] ['preəri:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
It really ain't safe for such pilgrims t ' **be cavortin** ' **over the prairies with all**
它 真的 不是 安全的 为了 这样的 朝圣者 t - 是 卡沃廷 - 超过 这 草原 和 全部
[ðæt] ['bʊdl] [ɪn][ðer; ðər][dʒi:nz] .
that boodle in their jeans .
那 布德尔 在 他们的 牛仔裤 .

对于这些朝圣者来说，带着那么多钱在草原上闲逛真的不安全。

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][ti:] - [paɪk] [ə'lɔ:n] ['æftər] - [ɪm] [æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I reckon we'll just naturally have t ' **pike along after** ' **em an** ' **take care of it**
我 估计 出色地 只是 自然 有 t - 梭鱼 沿着 后 - 呃 一个 - 拿 关心 的 它
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我觉得我们自然而然就会让梭鱼跟着它们，然后我们自己解决掉它们。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] - ['rɔ:rɪn] - [stɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] — [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən]
They ain't got such a rip - **roarin** ' **start of us** — **an** ' **I'm the boy can**
他们 不是 得到 这样的 一个 撕裂 - 咆哮 - 开始 的 我们 — 一个 - 我是 这 男生 能
['fɒlər] [ðæt] [træk] [frʌm; frəm] [hel] [ti:] - ['brekfəst]
foller that track from hell t ' **breakfast**
福勒 那 追踪 从 地狱 t - 早餐

他们不像我们那样开局就势不可挡——而我，就是那个能从地狱般的早餐一路追随那首歌的男孩

[æn; ən] - [bæk] [ə'gen] .
an ' **back again** .
一个 - 后退 再次 .

然后又回来了。

[soʊ] [lets] [i:t] [ə; eɪ][baɪt] , [æn; ən] - [ðen] ['strædl] ['aʊər; ɑ:r][kə'bə:louz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tɔ:l] ['raɪdɪn] - .
So let's eat a bite , **an** ' **then straddle our caballos for some tall ridin** ' .
所以 我们来吧 吃 一个 咬 , 一个 - 然后 跨骑 我们的 马 为了 一些 高的 骑行 - .
咱们吃点东西，然后骑上马儿去兜风吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛksviː'ɑːlɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .

“第十七章

[ə; eɪ] ['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv] ['vɪləni] .
A MASTER - STROKE OF VILLAINY .
一个 掌握 - 中风 的 邪恶 .

邪恶的绝妙一击。

[ˈpiːʌn] [ˈʃɔːrtli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [veɪn] [boʊst] [wen] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
Piegan shortly proved that he made no vain boast when he asserted his ability to
皮根 不久 已证实 那 他 制成 不 徒劳 夸 什么时候 他 断言 他的 能力 到
[ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [træk] .
follow their track .
跟随 他们的 追踪 .

皮根很快就证明自己并非虚张声势，他声称自己有能力追踪他们的踪迹。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] ,
A lifetime on the plains , and a natural fitness for the life ,
一个 寿命 在 这 平原 , 和 一个 自然的 健康 为了 这 生活 ,
一生生活在平原上，天生适应这种生活。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['noʊzɪŋ] [aʊt] [dɪm]
had made him own brother to the Indian in the matter of nosing out dim
有 制成 他 自己的 兄弟 到 这 印度 在 这 事情 的 嗅探 出去 暗淡
[treɪlz] .
trails .
小径 .

在追踪模糊踪迹方面，他与印第安人情同手足。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ]['broʊkən] [twɪɡ] ,
The crushing of a tuft of grass , a broken twig ,
这 压碎 的 一个 簇 的 草 , 一个 破碎的 枝条 ,
踩碎一丛草，折断一根树枝，

[ɔːl][ðə; ði][hæf] - ['hɪd(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][men] [liːv] [br'haɪnd] ,
all the half - hidden signs that the feet of horses and men leave behind ,
全部 这 一半 - 隐 标志 那 这 脚 的 马匹 和 男人 离开 在后面 ,
马和人留下的所有半隐半现的痕迹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第8/10页

[held][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] [slɑɪt] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [aɪ] .
held a message for him ; nothing , however slight , escaped his eagle eye .
握住 一个 信息 为了 他 ; 没有什么 , 然而 轻微 , 逃脱 他的 鹰 眼睛 .

这件事对他来说意义重大; 任何细微的事情都逃不过他鹰一般的目光。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [sʌb'kɔːnʃəsli] , [wɪ'ðəʊt] [pər'septəb(ə)l] ['efərt] .
And he did it subconsciously , without perceptible effort .
和 他 做过 它 潜意识 , 没有 可感知的 努力 .

而且他是下意识地做的, 没有付出任何努力。

[ðə; ði] [sər'pæsiŋ] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trækiŋ] [dɪd][nɔːt] [straɪk] [em 'iː][ˈfɔːrsəbli][æt; ət][fɜːrst] ,
The surpassing skill of his tracking did not strike me forcibly at first ,
这 超越 技能 的 他的 追踪 做过 不是 罢工 我 强制 在 第一的 ,

他高超的追踪技巧起初并没有给我留下深刻的印象。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [riːd] [æn; ən][ˈoʊpən] [treɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊmən] ,
for I can read an open trail as well as the average cowman ,
为了 我 能 读 一个 打开 踪迹 作为 出色地 作为 这 平均的 牧牛人 ,

因为我能像普通牧牛人一样辨别出一条清晰的小径。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsiŋ] [leɪ] [pleɪn] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ; [ðə; ði] ['veriɪst] ['pɪlgrɪm] ,
and the mark of their passing lay plain before us ; the veriest pilgrim ,
和 这 标记 的 他们的 通过 躺 清楚的 前 我们 ; 这 最真实的 朝圣 ,

他们逝去的痕迹清晰地展现在我们眼前; 最虔诚的朝圣者,

[nuː] [kʌm] [frʌm; frəm]['greɪdɪd] [roʊdʒ][ænd; ænd] [fenst] ['pɑːstjəz] ,
new come from graded roads and fenced pastures ,
新的 来 从 已评分 道路 和 围栏 牧场 ,

新土地来自平整的道路和围栏牧场,

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] — [iːtʃ] [huːf] [hæd; həd] [stæmpt] [ɪts]
could have counted the number of their steps — each hoof had stamped its
可以 有 计数 这 数字 的 他们的 步骤 — 每个 蹄 有 盖章 它是

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
impression in the soft
印象 在 这 柔软的

可以数清它们的步数——每一只蹄子都在柔软的地面上留下了印记。

[loʊm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [daɪ] - [kʌt] [ɪn] [soʊkt] ['leðər] .
loam as clearly as a steel die - cut in soaked leather .
壤土 作为 清楚地 作为 一个 钢 死 - 切 在 浸泡过 皮革 .

泥土的纹理清晰可见, 就像浸湿皮革上的钢模切割一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [waɪl] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [stiːl] ['plæstɪk][frʌm; frəm]
But that was where they had ridden while the land was still plastic from
但 那 曾是 在哪里 他们 有 骑 尽管 这 土地 曾是 仍然 塑料 从

[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

但那是他们骑马经过的地方, 当时土地还被雨水覆盖着, 像塑料一样。

[ˈfɑːrðər] ,
Farther ,
更远 ,

更远,

[waɪnd][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd][draɪd][ðə; ði][rɪdʒ] - [tɜːrf][tuː; tə][ɪts][ˈnɔːrm(ə)] [ˈfɜːrmnəs][ænd; ənd][beɪkt]
wind and sun had dried the ridge - turf to its normal firmness and baked
风 和 太阳 有 干燥 这 岭 - 草皮 到 它是 普通的 硬度 和 烘焙
[ðə; ði][ˈdəʊbi][flæts][tɪl][ɪn][ˈpleɪsɪz][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈflɪnti][ˈhɑːrdnəs] .
the dobe flats till in places they were of their old flinty hardness .
这 多比鱼 公寓 直到 在 地方 他们 是 的 他们的 老的 燧石 硬度 .

风和太阳将山脊草皮晒干至正常的硬度，并将土坯平原烤得在某些地方恢复了往日的坚硬如燧石。

[jet][ˈpiːʌn][krɔːst][æt; ət][ə; eɪ][loʊp][ˈpleɪsɪz][wer][ˈniːðər][məˈkreɪ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][glɪmps][ə; eɪ]
Yet Piegan crossed at a lope places where neither MacRae nor I could glimpse a
然而 皮根 交叉 在 一个 洛珀 地方 在哪里 两者都不 麦克雷 也不 我 可以 一瞥 一个
[saɪn] — [ænd; ənd][wen][wiː; wi][wʊd][kʌm][əˈgen][tuː; tə][sɔːft][graʊnd][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][θriː]
sign — and when we would come again to soft ground the trail of the three
符号 — 和 什么时候 我们 会 来 再次 到 柔软的 地面 这 踪迹 的 这 三
[wʊd][raɪz][ʌp][tuː; tə][kənˈfrʌnt][juːˈes] ,
would rise up to confront us ,
会 上升 向上 到 面对 我们 ,

然而，皮根以斜坡的姿态穿过马路，麦克雷和我都看不到任何路标——当我们再次来到松软的地面时，三人留下的痕迹就会显现出来，映入眼帘。

[ænd; ənd][bɪd][juːˈes][ˈmɑːrv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈkiːnnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
and bid us marvel at the keenness of his vision .
和 出价 我们 奇迹 在 这 敏锐 的 他的 想象 .
[æt; ət][ðə; ði][ˈkiːnnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
让我们惊叹于他敏锐的洞察力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][ðæt][wiː; wi][lækt] .
He had a gift that we lacked .
他 有 一个 礼物 那 我们 缺乏 .
[hɪː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][ðæt][wiː; wi][lækt] .
他拥有我们所缺乏的天赋。

[wiː; wi][ˈfɑːloʊd][ɪn][ðə; ði][weɪk][ʌv; əv][ˈpiːʌn][smɪθ][wɪð; wɪθ][wʌt][spiːd][ðə; ði] - [gæft]
We followed in the wake of Piegan Smith with what speed the coulée - gashed
我们 随后 在 这 唤醒 的 皮根 史密斯 和 什么 速度 这 库莱 - 裂口
[ˈpreɪ] [pərˈmɪtɪd] ,
prairie permitted ,
草原 允许 ,
[wiː; wi][ˈfɑːloʊd][ɪn][ðə; ði][weɪk][ʌv; əv][ˈpiːʌn][smɪθ][wɪð; wɪθ][wʌt][spiːd][ðə; ði] - [gæft]
我们紧随皮根·史密斯的脚步，以沟壑纵横的草原所允许的最快速度前进。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][θriː][əˈklɒk, əu-][ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][let][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][greɪz] ;
and about three o'clock halted for half an hour to let our horses graze ;
和 关于 三 点钟 停止 为了 一半 一个 小时 到 让 我们的 马匹 轻擦 ;
[ænd; ənd][əˈbaʊt][θriː][əˈklɒk, əu-][ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][let][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][greɪz] ;
大约三点钟，我们停下来半个小时，让马匹吃草；

[wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈraɪdɪŋ][ˈstedəli][ˈoʊvər][fɔːr][ˈaʊərz] ,
we had been riding steadily over four hours ,
我们 有 到过 骑术 稳步 超过 四 小时 ,
[wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈraɪdɪŋ][ˈstedəli][ˈoʊvər][fɔːr][ˈaʊərz] ,
我们已经连续骑行了四个多小时，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪˈhəʊvd][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][θɔːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][maʊnts] .
and it behooved us to have some thought for our mounts .
和 它 有义务 我们 到 有 一些 想法 为了 我们的 安装 .
[ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪˈhəʊvd][juːˈes][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][θɔːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][maʊnts] .
因此，我们应该好好考虑一下自己的坐骑。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [əˈgen] [wiː; wi] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] - [ˈbɒtəmd]
Within ten minutes of starting again we dipped into a wide - bottomed coulée
之内 十 分钟 的 开始 再次 我们 浸入 进入 一个 宽的 - 底部 库莱
[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] - [kæmp] —
and came on the place where the three had made their first night - camp —
和 来了 在 这 地方 在哪里 这 三 有 制成 他们的 第一的 夜晚 - 营 —
[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ded] [ˈæʃɪz] ,
a patch of dead ashes ,
一个 修补 的 死的 灰烬 ,

重新出发不到十分钟，我们就驶入一条宽阔的沟壑，来到了三人第一次扎营过夜的地方——一片枯死的灰烬地。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [bəːnd] [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [kraːpt] [græs] - [plɑːts] [wer] [iːtʃ] [hɔːrs]
a few half - burned sticks , and the close - cropped grass - plots where each horse
一个 很少 一半 - 烧伤 棍子 , 和 这 关闭 - 裁剪 草 - 图表 在哪里 每个 马
[hæd; həd][ˈsəːkld] [ə; eɪ] [ˈpɪkt] - [pɪn] .
had circled a picket - pin .
有 圈起来 一个 纠察 - 别针 .

几根烧了一半的树枝，以及每匹马绕着栅栏桩转圈的修剪整齐的草地。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ˈɑːbvɪəs] [saɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
Beyond these obvious signs , there was nothing to see .
超过 这些 明显的 标志 , 那里 曾是 没有什么 到 看 .

除了这些显而易见的迹象之外，什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪkˈsept] [feɪnt] [træks] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Nothing , at least , that I could see except faint tracks leading away from the
没有什么 , 在 至少 , 那 我 可以 看 除了 头晕的 轨道 领导 离开 从 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

至少在我能看到的范围内，除了从那里延伸出去的模糊痕迹之外，什么也没有。

[ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ˈpiː^ən] ,
These we had followed but a short distance when Piegan ,
这些 我们 有 随后 但 一个 短的 距离 什么时候 皮根 ,

我们跟着他们走了一小段路，就遇到了皮根。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈskruːtɪŋaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ʃəʊn]
who was scrutinizing the ground with more care than he had before shown
WHO 曾是 仔细审查 这 地面 和 更多的 关心 比 他 有 前 所示
,
.
,

他比以往更加仔细地观察着地面，

[pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
pulled up with an exclamation .
拉 向上 和 一个 感叹 .

他惊呼一声停了下来。

" [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈkʌmpəni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; ɜː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] ,
" **Blamed if they ain't got company , from the look uh things , " he grunted ,**
" 被指责 如果 他们 不是 得到 公司 , 从 这 看 呃 事物 , " 他 哼哼 ,
[ˈskwɪntɪŋ] [daʊn] .
squinting down .
眯眼 向下 .

“看样子，要是没人陪伴，就怪他们吧，”他咕哝着，眯着眼睛往下看。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tiː] - [meɪk] .
" **I thought that was considerable of a trail for them t ' make .**
" 我 想法 那 曾是 大量 的 一个 踪迹 为了 他们 t - 制作 .

“我认为这对他们来说是一条相当大的线索。”

[juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
You fellers wait here a minute .
你 伙计们 等待 这里 一个 分钟 .

你们几个在这儿等一下。

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðem; ðəm] [træks] [kʌm] [ɪn] .
I want t ' find out which way them tracks come in .
我 想 t - 寻找 出去 哪个 方式 他们 轨道 来 在 .

我想弄清楚这些音轨是从哪个方向接入的。

" [hiː; hi] [ləʊpt] [bæk] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpgraʊnd] .
" **He loped back , swinging in north of the campground .**
" 他 斜切 后退 , 摇摆 在 北 的 这 营地 .

他慢跑着返回，在营地北边荡来荡去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
While he was gone ,
尽管 他 曾是 已消失 ,

在他离开的这段时间里，

[məˈkreɪ] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [skænd] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [græs] -
MacRae and I leaned over in our saddles and scanned closely the grass -
麦克雷 和 我 倾斜 超过 在 我们的 马鞍 和 扫描 密切 这 草 -
[ˈkɑːrpətɪd] [ˈbɑːtəm] - [lənd] .
carpeted bottom - land .
铺地毯的 底部 - 土地 .

我和麦克雷俯身坐在马鞍上，仔细地扫视着铺满草地的低洼地带。

[ðæt] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [prest] [daʊn] [ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs]
That the hoofs of passing horses had pressed down the rank growth of grass
那 这 蹄子 的 通过 马匹 有 按下 向下 这 秩 生长 的 草
[wʌz; wəz][pleɪn] [ɪˈnʌf] ,
was plain enough ,
曾是 清楚的 足够的 ,

过往马匹的蹄子踩踏过茂盛的野草，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] .
but whether the hoofs of six or a dozen we could only guess .
但 无论 这 蹄子 的 六 或者 一个 打 我们 可以 仅有的 猜测 .

但究竟是六个还是十二个蹄子，我们只能猜测了。

[ˈpiːʌn] [tɜːrnd] , [roʊd][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] , [ˈsəːkld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Piegan turned , rode to where they had built their fire , circled the place ,
皮根 转向 , 骑 到 在哪里 他们 有 建造 他们的 火 , 圈起来 这 地方 ,
皮根转身，骑马来到他们生火的地方，绕着那里转了一圈。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
then came back to us .
然后 来了 后退 到 我们 .

然后又回到了我们身边。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪvstɑːk] [left] [ðæt] [ˈkæmpɪn] - - [pleɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" **I was sure there was more livestock left that campin ' - place than we**
" 我 曾是 当然 那里 曾是 更多的 家畜 左边 那 露营 - - 地方 比 我们
[ˈfɑːloʊd]
followed
随后

我确信那个营地剩下的牲畜比我们追踪到的要多。

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [fɔːr] [hʌsɪz] , [tuː] [ʌ; ɜː][ðəm; ðəm][roʊd][æn; ən] - [ðə; ði] [ʼʌðər]
They come from the north — four hosses , two uh them rode an ' the other
他们 来 从 这 北 — 四 软管 , 二 呃 他们 骑 一个 - 这 其他
[tuː] [led] ,
two led ,
二 引领 ,

他们来自北方——四匹马，两匹骑马，另外两匹领头。

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hiːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] - ['kraːsɪn] - [ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [bæk] ['jɑːndər] .
I think , from the way they heaved around a - crossin ' a washout back yonder .
我 思考 , 从 这 方式 他们 喘息 大约 一个 - 穿越 - 一个 冲刷 后退 远处 .

我想，从他们费力地穿过那边冲刷出来的沟壑的样子来看。

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [ber] ['sændi] [stretʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" A mile or so farther we crossed a bare sandy stretch on the flat bottom of
" 一个 英里 或者 所以 更远 我们 交叉 一个 裸 沙 拉紧 在 这 平坦的 底部 的
[ə'ʌðər]
another coulée ,
其他 库莱 ,

“再往前走大约一英里，我们穿过了另一条沟壑平坦底部的一片光秃秃的沙地，

[ænd; ænd][ɑːn][ɪts] [rɪ'septɪv] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] — [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] ,
and on its receptive surface the trail lay like a printed page — nine distinct ,
和 在 它是 接受 表面 这 踪迹 躺 喜欢 一个 打印 页 — 九 清楚的 ,
[ˈseprət] [hɔːrs] - [træks] .
separate horse - tracks .
分离 马 - 轨道 .

在它光滑的表面上，马道像印刷的纸张一样清晰可见——九条清晰、独立的马蹄印。

" [faɪv] ['raɪdərz][æn; ən] - [fɔːr] ['ekstrə] [hʌsɪz] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [rɔːŋ] , " ['piːʌn] ['kæʒuəli]
" Five riders an ' four extra hosses , if I ain't read the sign wrong , " Piegan casually
" 五 骑手 一个 - 四 额外的 软管 , 如果 我 不是 读 这 符号 错误的 , " 皮根 随意地
[ri'mɑːkt]
remarked .
评论 .

“如果我没看错标牌的话，是五个骑手和四匹额外的马，”皮根漫不经心地说道。

" [seɪ] , [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ɪf] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌnɪk'spektɪd] , [eɪ] ? "
" Say , we'll have our hands full if we bump into this bunch unexpected , eh ? "
" 说 , 出色地 有 我们的 双手 满的 如果 我们 撞 进入 这 束 意外 , 嗯 ? "

“哎，要是意外碰到这帮人，我们可就麻烦大了，是吧？ ”

" [ðeɪl] [meɪk] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [get] [hæf][ə; eɪ] [tjæns] , " [mæk] [ə'griːd] .
" They'll make short work of us if they get half a chance , " Mac agreed .
" 他们会 制作 短的 工作 的 我们 如果 他们 得到 一半 一个 机会 , " 苹果 同意 .

“如果他们有机会，就会很快把我们解决掉，”麦克同意道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" But we'll make it a surprise party if we can .
" 但 出色地 制作 它 一个 惊喜 派对 如果 我们 能 .

“但如果可以的话，我们会把它办成一个惊喜派对。”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈpi:ʌn] [set][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈtækst][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈmet(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz]
" **From there on Piegan set a pace that taxed our horses ' mettle — that was**
" 从 那里 在 皮根 放 一个 步伐 那 已征税 我们的 马匹 - 气概 — 那 曾是
[wʌn][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ˈmaʊntɪd] .
one consolation — we were well mounted .
— 安慰 — 我们 是 出色地 安装 .

“从那以后，皮根就加快了速度，考验着我们马匹的意志——这算是一个安慰——我们的马匹状态很好。”

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌstreɪtəˈweɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪf]
All three of us were good for a straightaway chase of a hundred miles if
全部 三 的 我们 是 好的 为了 一个 马上 追赶 的 一个 百 英里 如果
[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] .
it came to a showdown .
它 来了 到 一个 摊牌 .

如果真要决一死战，我们三个都能进行一百英里的直线追逐。

[ˈpi:ʌn] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
Piegan knew that we must do our trailing in daylight , and rode accordingly .
皮根 知道 那 我们 必须 做 我们的 尾随 在 日光 , 和 骑 因此 .

皮根知道我们必须在白天进行跟踪，所以他照常骑马。

[hi:; hi] [kept] [ðer; ðər][treɪl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] , [hed] [kɑ:kt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
He kept their trail with little effort , head cocked on one side
他 保留 他们的 踪迹 和 小的 努力 , 头 上膛 在 一 边

他毫不费力地追踪着他们，头歪向一边。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈmedəʊlɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] " [hel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
like a saucy meadowlark , and whistled snatches of " Hell Among the Yearlin's ,
喜欢 一个 风骚的 草地云雀 , 和 吹口哨 抢夺 的 " 地狱 之中 这 - ,

像一只活泼的草地云雀，吹着《小鹿群中的地狱》的片段，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [θi:vz] [wʌz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn]
" **as though the prospect of a sanguinary brush with thieves was pleasing in**
" 作为 尽管 这 前景 的 一个 血腥 刷子 和 窃贼 曾是 令人愉悦 在
[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
the extreme .
这 极端 .

仿佛与盗贼发生血腥冲突的前景令人无比兴奋。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts][læst][læp] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈstoʊni] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
The afternoon was on its last lap when we came in sight of Stony Crossing .
这 下午 曾是 在 它是最后的 膝 什么时候 我们 来了 在 视线 的 石质 十字路口 .

下午即将结束的时候，我们看到了斯托尼十字路口。

[ðə; ði] [treɪl][wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [wu:nd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kreɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The trail we followed wound along the crest of a ridge midway between the
这 踪迹 我们 随后 伤口 沿着 这 波峰 的 一个 岭 中途 之间 这
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ten] [maɪl] [sprɪŋ] ,
Crossing and Ten Mile Spring ,
十字路口 和 十 英里 春天 ,

我们沿着一条小径蜿蜒而行，这条小径位于十字路口和十英里泉之间的山脊上。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ˈbeɪkəz] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [ˈreɪni] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
where we had left Baker's outfit that rainy morning .
在哪里 我们 有 左边 面包师的 全套服装 那 下雨 早晨 .

那天早上下着雨，我们把贝克的衣服放在了那里。

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] [hæd; həd] [mu:vð] [kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [held]
The freighters had moved camp , but the mud and high water had held
这 货轮 有 已搬 营 , 但 这 泥 和 高的 水 有 握住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

货轮已经转移了营地，但淤泥和洪水阻挡了它们。

[fɔ:r; fər][wi; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] - [ʃi:tɪd] [ˈwægənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɜ:r] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)] [baɪ] [ðə; ði]
for we could see the white - sheeted wagons and a blur of cattle by the
为了 我们 可以 看 这 白色的 - 床单 马车 和 一个 模糊 的 牛 经过 这
[ˈka:tnwɒd] [groʊv] [wer] [hæŋk] [ˈrouən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [stænd] .
cottonwood grove where Hank Rowan had made his last stand .
棉白杨 树林 在哪里 汉克 罗文 有 制成 他的 最后的 站立 .

因为我们可以看到白篷马车和一群模糊的牛群，它们停在白杨树林旁，汉克·罗文在那里进行了最后的抵抗。

[ˈprez(ə)ntli] [wi; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwægənz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [freʃ] ;
Presently we crossed the trail made by the string of wagons ; it was fresh ;
目前 我们 交叉 这 踪迹 制成 经过 这 细绳 的 马车 ; 它 曾是 新鲜的 ;
[meɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
made that morning ,
制成 那 早晨 ,

我们随即穿过了车队踩出的路；这条路很新，是当天早上踩出来的。

[aɪ] [dʒʌdʒd] .
I judged .
我 评判 .

我做出了判断。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] , [a:n] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈpi:ˌʌn] [pʊld]
A little farther , on a line between the Crossing and the Spring , Piegan pulled
一个 小的 更远 , 在 一个 线 之间 这 十字路口 和 这 春天 , 皮根 拉
[ʌp] [əˈgen] ,
up again ,
向上 再次 ,

再往前走一点，在十字路口和泉水之间的一条线上，皮根再次停了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and this time the cause of his halting needed no explanation .
和 这 时间 这 原因 的 他的 停止 需要 不 解释 .

这一次，他停下脚步的原因无需解释。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈtæri:d] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒʌmblɪd]
The bunch had stopped and tarried there a few minutes , as the jumbled
这 束 有 停止 和 滞留 那里 一个 很少 分钟 , 作为 这 错杂
[hu:f] - [ma:rkz] [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] ,
hoof - marks bore witness ,
蹄 - 标记 钻孔 证人 ,

这群马停下来在那里逗留了几分钟，杂乱的蹄印可以证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [led] [əˈwei] [tɔ:rd] [ten] [maɪl] [sprɪŋ] .
and the track of two horses led away toward Ten Mile Spring .
和 这 追踪 的 二 马匹 引领 离开 朝向 十 英里 春天 .

两匹马的蹄印一直延伸到十英里泉方向。

" [dɑ:rn][aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
" **Darn it all !**
" 该死 它 全部 !

“真是该死！ ”

" [ˈpiːˌən] [ˈɡrʌmbld] .
" **Piegan grumbled** .
" 皮根 咕哝 .

皮根咕哝道。

" [naʊ] , [wʌt] - - [ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [ʌ; ɜː] [ðæt] ?
" **Now , what d'juh reckon's the meanin ' uh that ?**
" 现在 , 什么 - - 这 含义 - 呃 那 ?

“那么，你觉得这是什么意思呢？”

[ðem; ðəm] [tuː] [hæz; həz] [lɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [wer] [ˈbeɪkəz] [ˈleɪaʊt] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
Them two has lit straight for where Baker's layout was camped this mornin ' .
他们 二 有 点燃 直的 为了 在哪里 面包师的 布局 曾是 露营 这 早晨 - .

他们俩径直前往贝克今天早上搭建的营地。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈpʊlɪn] - [aʊt] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔɪn] ?
Are they pullin ' out uh the country with the coin ?
是 他们 拉林 - 出去 呃 这 国家 和 这 硬币 ?

他们是不是要带着硬币把国家撤出来？

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈfeləz] ? "
Or are they lookin ' for you fellers ? "
或者 是 他们 在看 - 为了 你 伙计们 ? "

还是他们在找你们？

" [wel] " — [məˈkreɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — " [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ðeɪv] [ˈteɪkən] [tuː; tə]
" **Well " — MacRae thought a moment — " considering the care they've taken to**
" 出色地 " — 麦克雷 想法 一个 片刻 — " 考虑 这 关心 他们有 已采取 到
[ˈkʌvər] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
cover up their movements ,
覆盖 向上 他们的 移动 ,

“嗯，”麦克雷想了一会儿，“考虑到他们为掩盖自己的行踪所做的种种努力，

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð]
I don't see what other object they could have in view but making a smooth
我 不 看 什么 其他 目的 他们 可以 有 在 看法 但 制作 一个 光滑的
[ˈgetəweɪ] .
getaway .
逃离 .

我看不出他们除了顺利逃脱之外还能看到什么其他东西。

[ðeɪv] [wɜːrkt] [ˌaɪˈtiː] [ˈnaɪsli] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
They've worked it nicely all around .
他们有 工作 它 很好 全部 大约 .

他们各方面都做得很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] [baɪ]
You know that if there was anything they wanted they weren't taking any risk by
你 知道 那 如果 那里 曾是 任何事物 他们 通缉 他们 不是 采取 任何 风险 经过
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [freɪt] [kæmp] .
going to any freight camp .
去 到 任何 货运 营 .

你知道，如果他们想要什么东西，他们不会冒任何风险去货运营地。

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] —
We're the only men in the country that know why they are pulling out this way —
是 这 仅有的 男人 在 这 国家 那 知道 为什么 他们 是 拉 出去 这 方式 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː] ,
and they know that we daren't go in and report it ,
和 他们 知道 那 我们 不敢 去 在 和 报告 它 ,
我们是全国唯一知道他们为什么要这样撤退的人——而且他们也知道我们不敢进去告发这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːdʒ] .
because they've managed to put us on the dodge .
因为 他们有 管理 到 放 我们 在 这 躲闪 .
因为他们设法让我们措手不及。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] ['hedkwɔːrtərz] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪs(ə)n]
They have reason to be sure that headquarters wouldn't for a minute listen
他们 有 原因 到 是 当然 那 总部 不会 为了 一个 分钟 听
[tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːrn] [laɪk] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] — [ðeid] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] ,
to a yarn like we'd have to tell — they'd have time to ride to Mexico ,
到 一个 纱 喜欢 我们会 有 到 告诉 — 他们会 有 时间 到 骑 到 墨西哥 ,
他们有理由确信，总部绝不会听我们编造这种故事——他们有的是时间赶到墨西哥去。

[waɪl] [wiː; wi] [sʌkt] [ˈaʊər; ɑːr] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while we sucked our thumbs in the guardhouse waiting for the rest of the
尽管 我们 真烂 我们的 拇指 在 这 岗哨 等待 为了 这 休息 的 这
[pə'liːs] [tuː; tə] [get] [waɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] . "
Police to get wise by degrees . "
警察 到 得到 明智的 经过 学位 . "
我们则在警卫室里吮吸着大拇指，等着其他警察慢慢醒悟过来。

" [ðen] [aɪ] [tel] [jʌ] [wʌt] [lets] [duː] , " ['piːʌn] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Then I tell yuh what let's do** , " **Piegan abruptly decided** .
" 然后 我 告诉 嗯 什么 我们来吧 做 , " 皮根 突然 决定 .
“那我告诉你我们该怎么做，”皮根突然决定道。

" [aɪ] [laɪk] [tiː] - [noʊ] [wɒts] ['laɪəb(ə)] [tiː] - ['hæpən] [wen] [aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ʌ; ɜː] [ðɪs] [kaɪnd] .
" **I like t ' know what's liable t ' happen when I'm on a jaunt uh this kind** .
" 我 喜欢 t - 知道 是什么 容易 t - 发生 什么时候 我是 在 一个 短途旅行 呃 这 种类 .
“我喜欢知道像这样的短途旅行中可能会发生什么。”

[wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['betər] [hed] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɑːsɪn] - [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɒr] [ɪf] ['eni] [ʌ; ɜː]
One of us better head in for the Crossin ' an ' find out for sure if any uh
— 的 我们 更好的 头 在 为了 这 穿越 - 一个 - 寻找 出去 为了 当然 如果 任何 呃
[ðem; ðəm] ['felɜːz] [kʌm] [tiː] - [ðə; ði] [kæmp] ,
them fellers come t ' the camp ,
他们 伙计们 来 t - 这 营 ,
我们最好派一个人去十字路口看看，确认一下那些家伙有没有来营地。

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [ðer; ðər] .
an ' what he wanted there .
一个 - 什么 他 通缉 那里 .
以及他想在那里得到的东西。

[æn; ən] - ['siːɪn] - ['noʊbəːdi] [aʊt'saɪd] [ʌ; ɜː] ['hɔːnə(r)] [noʊz] [aɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪ] ,
An ' seein ' nobody outside uh Horner knows I'm in on this play ,
一个 - 看到 - 无人 外部 呃 霍纳 知道 我是 在 在 这 玩 ,
霍纳看到外面没人，就知道我参与了这次行动。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [goʊ] [msɛlf] .
I reckon I better go m'self .
我 估计 我 更好的 去 我自己 .
我想我最好还是自己去。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃəd; ʃəd] ['hæpən] [ti:] - [bi;; bi] [ə; eɪ] [streɪ] ['tru:pər] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðer; ðər] ,
If there should happen t ' be a stray trooper hangin ' round there ,
如果 那里 应该 发生 t - 是 一个 流浪 骑警 悬挂 - 圆形的 那里 ,
如果碰巧有个落单的士兵在附近闲逛,

[ðə; ði] [seɪm] [wəd] [bi;; bi] ['mɑ:ti] ['b:kwəd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ['feləz] .
the same would be mighty awkward for you fellers .
这 相同的 会 是 强大的 尴尬的 为了 你 伙计们 .
对你们来说, 这同样会非常尴尬。

[soʊ] [aɪl] [goʊ] .
So I'll go .
所以 患病的 去 .
那我走了。

[ju;; jʊ] [poʊk] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [sloʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [oʊvər'hɔ:l] [jʌ] . "
You poke along the trail slow , an ' I'll overhaul yuh . "
你 戳 沿着 这 踪迹 慢的 , 一个 - 患病的 大修 嗯 . "
你沿着小路慢慢走, 我会超过你。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [mə'kreɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['pi:ʌn] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ]
" All right , " MacRae agreed , and Piegan forthwith departed for the Crossing
" 全部 正确的 , " 麦克雷 同意 , 和 皮根 立即 已离开 为了 这 十字路口
.
.
.
“好吧,”麦克雷同意了, 皮根随即动身前往渡口。

[ʼæftər] ['pi:ʌn] [left] [ju: 'es][wi;; wi] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
After Piegan left us we rode at a walk ,
后 皮根 左边 我们 我们 骑 在 一个 走 ,
皮根离开后, 我们步行骑马。

[ænd; ənd][i: v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tu;; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n]
and even then it was something of a task to follow the faint impression
和 甚至 然后 它 曾是 某物 的 一个 任务 到 跟随 这 头晕的 印象
.
.
.
即使如此, 要追随那模糊的印象也并非易事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʼaʊər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][dɑ:rk][ʼɑ:bdʒekts] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
In the course of an hour a cluster of dark objects appeared on the bench ,
在 这 课程 的 一个 小时 一个 簇 的 黑暗的 对象 出现 在 这 长椅 ,
一个小时后, 长凳上出现了一簇黑色物体。

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
coming rapidly toward us .
未来 快速 朝向 我们 .
正迅速向我们逼近。

[mə'kreɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tu;; tə] [ber] [ɑ:n][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
MacRae brought the glasses to bear on them at once ,
麦克雷 带来 这 眼镜 到 熊 在 他们 在 一次 ,
麦克雷立刻把眼镜对准了他们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [b:lwɛɪz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] ['kʌtɪŋ] [ɪn]
for there was always the unpleasant possibility of Mounted Policemen cutting in
为了 那里 曾是 总是 这 令人不快的 可能性 的 安装 警察 切割 在
[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [treɪl] ;
on our trail ;
在 我们的 踪迹 ;
因为总存在骑警突然出现并拦截我们行进路线的不愉快可能性;

[ðə; ði][ˈraɪdərz][ʌv; əv] [ˈevri] [pəʊst] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]
the riders of every post along the line were undoubtedly on the watch for
这 骑手 的 每一个 邮政 沿着 这 线 是 无疑 在 这 手表 为了
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

沿线每个哨所的骑警无疑都在监视着我们。

" [ɪts] [ˈpi:ʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] , " [mæk] [əˈnaʊnst] [ˈʃɔ:rtli] .
" **It's Piegan and another fellow , " Mac announced shortly .**
" 它是 皮根 和 其他 同伴 , " 苹果 宣布 不久 .
" 是皮根和另一个人,"麦克很快宣布道。

" [ðeə(r)] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:] [ˈekstrə][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpi:ʌn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maʊnts] [hɪmˈself] .
" **They're leading two extra horses , and Piegan has changed mounts himself .**
" 它们是 领导 二 额外的 马匹 , 和 皮根 有 已更改 安装 他自己 .
"他们牵着两匹额外的马,皮根自己也换了坐骑。"

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
I wonder what's up — they seem to be in a dickens of a hurry .
我 想知道 是什么 向上 — 他们 似乎 到 是 在 一个 狄更斯 的 一个 匆忙 .
我想知道发生了什么事——他们看起来非常着急。

" [wi:; wi][gɔ:t][ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz]
" **We got off and waited for them , wondering what the change of horses**
" 我们 得到 离开 和 等待 为了 他们 , 好奇 什么 这 改变 的 马匹
[maɪt] [pɔ:ˈtend] .
might portend .
可能 预兆 .

“我们下了马,等着他们,想知道换马可能预示着什么。

[ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ju:ˈes][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ,
They swung down to us on a run ,
他们 摇摆 向下 到 我们 在 一个 跑步 ,
他们飞奔着向我们俯冲下来,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈhi:dɪd] [noʊ][ˈsekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpi:ʌn] [smɪθ] [tu:; tə] [noʊ]
and it needed no second glance at the features of Piegan Smith to know
和 它 需要 不 第二 瞥一眼 在 这 特征 的 皮根 史密斯 到 知道
[ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
that he brought with him a fresh supply of trouble .
那 他 带来 和 他 一个 新鲜的 供应 的 麻烦 .
只需看一眼皮根·史密斯的长相,就知道他会带来新的麻烦。

[hɪz; ɪz] [ˈskræɡli] [bɜ:d] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈfɔ:rwəd] [əˈɡresɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz]
His scraggly beard was thrust forward aggressively , and his deep - set eyes
他的 稀疏的 胡须 曾是 推力 向前 咄咄逼人 , 和 他的 深的 - 放 眼睛
[ˈferli] [bleɪzd] [bɪˈtwi:n] [ˈnæərəʊd] [lɪdz] .
fairly blazed between narrowed lids .
相当 燃烧的 之间 范围缩小 盖子 .

他蓬乱的胡须向前竖起,显得十分凶狠,深陷的眼睛在眯缝的眼睑间闪着怒火。

" [slæp][jɔ:r; jər] [ˈsædlz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [freɪ] [hasɪz] , " [hi:; hi][ˈɡreɪtɪd] [ˈhɑ:rʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
" **Slap your saddles on them fresh hosses , " he grated harshly from the back**
" 拍击 你的 马鞍 在 他们 新鲜的 软管 , " 他 磨碎的 严厉地 从 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [ˈtʃestɪd] ,
of a deep - chested ,
的 一个 深的 - 胸部 ,
“把马鞍套在那些新马身上,”他从一个胸膛宽阔的人的背上粗暴地说道。

[li:n] - [ˈflæŋkt] [greɪ] .
lean - flanked gray .
倾斜 - 侧翼 灰色的 .

瘦削侧翼的灰色。

" [let] [ðə; ði] [ˈlðər] [goʊ] — [tu:; tə] [hel] [ɪf] [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə] ! "
" **Let the others go — to hell if they want to !** "
" 让 这 其他的 去 — 到 地狱 如果 他们 想 到 ！ "

“让其他人走吧——让他们下地狱去吧！”

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？”

" [aɪ] [æskt] [ˈʃɑ:rpli] ,
" **I asked sharply** ,
" 我 问 尖锐地 ,

我厉声问道：

[ænd; ənd] [məˈkreɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɪrɪ] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]
and MacRae flung the same query over one shoulder as he fumbled at the
和 麦克雷 扔 这 相同的 询问 超过 一 肩膀 作为 他 笨手笨脚 在 这
[taɪt] - [drɔ:n] [ˈlætiˌgoʊ] - [nɑ:t] .
tight - drawn latigo - knot .
紧的 - 绘制 拉蒂戈 - 结 .

麦克雷一边笨拙地解着紧紧的皮绳结，一边把同样的问题抛到身后。

[ˈpi:ˌʌn] [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtræps] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] ;
Piegan rose in his stirrups and raised a clenched fist ;
皮根 玫瑰 在 他的 马镫 和 提高 一个 紧握 拳头 ;

皮根站起身，举起紧握的拳头；

[ðə; ði] [si:md] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈʌndər] [ɪts] [tæn] ,
the seamed face of him grew purple under its tan ,
这 缝合 脸 的 他 生长 紫色的 在下面 它是棕褐色 ,

他那布满皱纹的脸在棕褐色的皮肤下泛起了紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ] - [bʊl] .
and the words came out like the challenge of a range - bull .
和 这 字 来了 出去 喜欢 这 挑战 的 一个 范围 - 公牛 .

那些话语就像一头野牛的挑衅，脱口而出。

" [ðem; ðəm] — [ðem; ðəm] — — — — — — — — — — [hæz; həz][ga:t][jɔ:; jər][gɜ:rl] !
" **Them — them — — — — — — — — — — has got your girl !**
" 他们 — 他们 — — — — — — — — — — 有 得到 你的 女孩 !

“他们——他们——————抓住了你的女孩！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði][ˈlætiˌgoʊ] [dra:pt] [frʌm; frəm] [məˈkreɪz] [hænd] .
The latigo dropped from MacRae's hand .
这 拉蒂戈 掉落 从 麦克雷的 手 .

麦克雷手中的拉蒂戈掉了下来。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈpi:ˌʌn] [ˈsævɪdʒli] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **What ? " he turned on Piegan savagely , incredulously** .
" 什么 ? " 他 转向 在 皮根 野蛮地 , 难以置信地 .

“什么？”他凶狠地、难以置信地转向皮根。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] !
" **I said it — I said it !**
" 我 说 它 — 我 说 它 ！

“我说过——我说过！”

[jʌ] [hɜ:rd] [em 'i:] , ['dɪdnt] [jʌ] !
Yuh heard me , didn't yuh !
嗯 听到 我 , 没有 嗯 ！

你听到了吧！

" ['pi:ʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Piegan shouted .**
" 皮根 喊叫 。

“皮根喊道。”

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .
" **This mornin ' about sunrise .**
" 这 早晨 - 关于 日出 。

“今天早上日出时候。”

[ðæt] [hɪks] — [ðə; ði] [dæmd] — — — — — [hi:; hi] [kʌm] [ti:] - ['beɪkɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [hʊkt] [ʌp] [ti:]
That Hicks — the damned — — — — — he come t ' Baker's as they hooked up t
那 希克斯 — 这 该死的 — — — — — 他 来 t - 面包师的 作为 他们 钩子 向上 t
- [li:v] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
' leave the Spring .
- 离开 这 春天 。

那个该死的希克斯——————当他们搭车离开斯普林时，他来到了贝克家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
He had a note for her ,
他 有 一个 笔记 为了 她 ,

他给她留了张纸条，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [dra:pt] ['evriθɪŋ] [æn; ən] - [dʒʌmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:s] ['hi:d] [brɔ:t] [æn; ən] - [rouɪd] [ə'weɪ]
an ' she dropped everything an ' jumped on a hoss he'd brought an ' rode away
一个 - 她 掉落 一切 一个 - 跳了起来 在 一个 霍斯 他会 带来 一个 - 骑 离开
[wið; wiθ][him; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

于是她扔下所有东西，跳上他带来的一匹马，和他一起骑马走了。

['kraɪɪn] - [wen] [ʃi:; ʃi] [left] .
cryin ' when she left .
哭泣 - 什么时候 她 左边 。

她离开时我哭了。

[hi:; hi][toʊld] ['hɔ:nə(r)] [ju:d] [bɪn] [ʃɑ:t] [rɪ'zɪstɪn] - [ə'rest] , [æn; ən] - ['wɑ:ntɪd] [ti:] - [si:] [hɜ:r; hər] [ə'fɔ:r] [jʌ]
He told Horner you'd bin shot resistin ' arrest , an ' wanted t ' see her afore yuh
他 讲述 霍纳 你会 垃圾桶 射击 抵抗素 - 逮捕 , 一个 - 通缉 t - 看 她 之前 嗯
[kæft] [ɪn] .
cached in .
已兑现 在 。

他告诉霍纳，你因拒捕而被枪杀，并且想在你兑现承诺之前见见她。

[ðeɪ] [eɪnt] [si:n] [haɪd][nɔ:r] [her] [ʌ; ɜ:] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
They ain't seen hide nor hair uh her since .
他们 不是 已见 隐藏 也不 头发 呃 她 自从 。

从那以后，他们就再也没见过她。

[ɔ:] , [dəunt][stænd][stærɪn] - [æt; ət][em 'i:] ['ðætəweɪ] .
Aw , don't stand starin ' at me thataway .
啊 , 不 站立 星光 - 在 我 那边 。

哎呀，别那样盯着我看。

"[hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [twelv] [ˈaʊərz] - [stɑ:rt] — [æn; ən] - [baɪ][gɑ:d]
They ain't got twelve hours ' start — an ' by God
他们 不是 得到 十二 小时 - 开始 — 一个 - 经过 上帝

他们没有提前十二个小时开始——我的天哪

[aɪl] [smel] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][da:rk][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
I'll smell ' em out in the dark for this !
患病的 闻 - 呃 出去 在 这 黑暗的 为了 这 !

为了这个，我要在黑暗中把它们嗅出来！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
" It was like a knife - thrust in the back ;
" 它 曾是 喜欢 一个 刀 - 推力 在 这 后退 ;

“就像被人从背后捅了一刀；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈsekənd][aɪ]
such a devilish and unexpected turn of affairs that for half a second I
这样的 一个 恶魔般的 和 意外 转动 的 事务 那 为了 一半 一个 第二 我
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃʌdəri] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [stu:pt] [ˈoʊvər][hæns]
had the same shuddery feeling that came to me the night I stooped over Hans
有 这 相同的 颤抖 感觉 那 来了 到 我 这 夜晚 我 弯腰 超过 汉斯
[ˈrʌtə(r)] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fi:ndz] [hæd; həd] [dʌn] .
Rutter and gasped at sight of what the fiends had done .
鲁特 和 倒吸一口气 在 视线 的 什么 这 恶魔 有 完毕 .

事情发生了如此邪恶和出乎意料的转变，以至于有那么半秒钟，我感到一阵战栗，就像那天晚上我俯身看着汉斯·鲁特，看到恶魔们所做的事情时倒吸了一口凉气一样。

[mæˈkreɪ] [ˈhwaɪtnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv] - [wɜ:rdz] [stʌnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsaɪləns]
MacRae whitened , but the full import of Piegan's words stunned him to silence
麦克雷 漂白 , 但 这 满的 进口 的 - 字 目瞪口呆 他 到 沉默

.
:
.

麦克雷脸色苍白，但皮根话语的全部含义让他震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɪn] [ˈroʊən] [ˈbi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdu:biəs] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈru:θləs]
The bare possibility of Lyn Rowan being at the dubious mercy of those ruthless
这 裸 可能性 的 琳 罗文 存在 在 这 可疑 怜悯 的 那些 无情
[bru:ts] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜ:rdz] .
brutes was something that called for more than mere words .
野蛮人 曾是 某物 那 称为 为了 更多的 比 仅仅 字 .

林恩·罗文有可能落入那些冷酷无情的恶棍手中，这种可能性绝非一句空话就能解决的。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈnɜ:rvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [strɪŋz] [wɪð; wɪθ]
He hesitated only a moment , nervously twisting the saddle - strings with
他 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 , 紧张地 扭曲 这 鞍 - 字符串 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

他只犹豫了片刻，一只手紧张地捻着马鞍带。

[ðen] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [lu:s] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ˈfæsnɪŋ] .
then straightened up and tore loose the cinch fastening .
然后 拉直 向上 和 撕裂 松动的 这 肚带 紧固 .

然后直起身子，扯开束带。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] - [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

After that outburst of Piegan's no one spoke .
后 那 爆发 的 - 不 一 辐 .

皮根那番话之后，没人说话了。

[waɪl] [mæk][ænd; ənd][aɪ] [trænsˈfəːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪkər] [ˈhɔːrsɪz] ,

While Mac and I transferred our saddles to the Baker horses ,
尽管 苹果 和 我 转移 我们的 马鞍 到 这 贝克 马匹 ,

当我和麦克把马鞍转移到贝克家的马背上时，

[ˈpiː^ən] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi]

Piegan swung down from his gray and , opening the pack on the horse we
皮根 摇摆 向下 从 他的 灰色的 和 , 开幕 这 盒 在 这 马 我们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

had been leading ,
有 到过 领导 ,

皮根从灰色的马背上跳下来，打开了我们一直牵着的那匹马上的背包。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈtiː]

took out a little bundle of flour and bacon and coffee and tied it
采取 出去 一个 小的 捆 的 面粉 和 熏肉 和 咖啡 和 系 它

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .

behind the cantle of his saddle .
在后面 这 后腿 的 他的 鞍 .

他拿出一小包面粉、培根和咖啡，绑在马鞍后座后面。

[ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] - [paːt][hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][em ˈiː] .

A frying - pan and coffee - pot he tossed to me .
一个 煎炸 - 平底锅 和 咖啡 - 锅 他 抛掷 到 我 .

他扔给我一个煎锅和一个咖啡壶。

[ðen] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [əˈɡen] , [stript] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] - [trɪm]

Then we mounted and took to the trail again , stripped down to fighting - trim
然后 我们 安装 和 采取 到 这 踪迹 再次 , 脱衣舞 向下 到 斗争 - 修剪

, [ʌnˈhæmpərd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] .

, unhampered by a pack - horse .
, 不受阻碍 经过 一个 盒 - 马 .

然后我们再次上路，脱去行囊，只保留战斗所需的装备，没有驮马的拖累。

[ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ðer; ðər] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][skænt] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]

Of daylight there yet remained a scant two hours in which we could hope to
的 日光 那里 然而 剩余 一个 稀少 二 小时 在 哪个 我们 可以 希望 到

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [huːf] - [mɑːrk] .

distinguish a hoof - mark .
区分 一个 蹄 - 标记 .

天色尚早，只剩下短短两个小时，我们或许还能辨认出蹄印。

[ˈpiː^ən] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] , [werˈevər] [ðə; ði]

Piegan leaned over his saddle - horn and took hills and hollows , wherever the
皮根 倾斜 超过 他的 鞍 - 喇叭 和 采取 丘陵 和 空心 , 无论 这

[treɪl] [led] ,

trail led ,
踪迹 引领 ,

皮根俯身倚在鞍角上，沿着小路翻越山丘和洼地，一路前行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]

with a rush that unrolled the miles behind us at a marvelous
和 一个 匆忙 那 展开 这 英里 在后面 我们 在 一个 奇妙

一阵疾驰，将身后的数英里路程以一种奇妙的方式展现出来。

[ˈreɪt] .
rate .
速度 .

速度。

[ˈfɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [ˈgæləpt] [ˈsaɪləntli] , [ˈmætɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [freʃ] , [ˈwaɪəri] [ˈhɔːrsɪz]
For an hour we galloped silently , matching the speed of fresh , wiry horses
为了 一个 小时 我们 疾驰 默默 , 匹配 这 速度 的 新鲜的 , 细长的 马匹
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ,
against the dying day ,
反对 这 垂死 天 ,

我们默默地策马奔腾了一个小时，与日暮西沉的余晖一同追逐着活力充沛、身姿矫健的骏马。

[noʊ] [saʊnd] [ʒˈaɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [braʊn] [bæŋks][ænd; ənd][dʌn] - [ˈkɒlərd] [ˈpreɪrɪ]
no sound arising in that wilderness of brown coulée banks and dun - colored prairie
不 声音 产生 在 那 荒野 的 棕色的 库莱 银行 和 逼债 - 有色 草原
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedɪ] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] ,
but the steady beat of hoofs ,
但 这 稳定的 打 的 蹄子 ,

在那片棕色沟壑纵横、灰褐色草原的荒野中，除了马蹄的规律脚步声，再无其他声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
and the purr of a rising breeze from the east .
和 这 呼噜声 的 一个 上升 微风 从 这 东方 .
还有从东方吹来的阵阵微风的轻柔低语。

[ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈpiːʌn] , [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] ,
Then I became aware that Piegan , watching the ground through half - closed eyelids ,
然后 我 成为 意识到的 那 皮根 , 观看 这 地面 通过 一半 - 关闭 眼睑 ,
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
was speaking to us .
曾是 请讲 到 我们 .

然后我意识到，皮根透过半闭的眼皮看着地面，正在和我们说话。

[frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [treɪl] , [wiː; wi] [ˈʒːdʒd] [ˈaʊər; ɑːr]
From riding a little behind , to give him room to trail , we urged our
从 骑术 一个 小的 在后面 , 到 给 他 房间 到 踪迹 , 我们 敦促 我们的
[ˈhɔːrsɪz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
horses alongside .
马匹 旁边 .

我们一开始骑在后面，给他留出跟随的空间，然后催促我们的马匹跟在他身边。

" [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [æt; ət] [ˈberkɜːz] [kæmp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Them fellers at Baker's camp , " he said , without looking up ,
" 他们 伙计们 在 面包师的 营 , " 他 说 , 没有 寻找 向上 ,
“贝克营地的那些家伙,”他头也不抬地说。

" [wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ˈhɒsɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tiː] - [raɪd] .
" would ' a ' come in a holy minute if there'd been hosses for ' em t ' ride .
" 会 - 一个 - 来 在 一个 圣 分钟 如果 那里 到过 软管 为了 - 呢 t - 骑 .
“如果有马匹让他们骑，他们马上就会来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈsæd(ə)] - [stɔːk] [əˌbɔːŋ] [tiː] - [ˈræŋɡ(ə)] [ðə; ði] [ˈbʊlz] — [æən; ən] - [aɪ]
But they only had enough saddle - stock along t ' wrangle the bulls — an ' I
但 他们 仅有的 有 足够的 鞍 - 库存 沿着 t - 争吵 这 公牛 — 一个 - 我
[tʊk] [θɪː] [ʌ; ɜː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd] .
took three uh the best they had .
采取 三 呃 这 最好的 他们 有 .
但他们只有足够多的马鞍来驯服公牛——我拿了他们最好的三匹马。

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [ɪ'hʌf] , ['enihaʊ] .
Three of us is enough , anyhow .
三 的 我们 是 足够的 , 无论如何 .

我们三个人就足够了。

[wi:; wi] - [raɪd] [ʌp][ɑ:n][ðəm; ðəm] ['felɜ:z] [nəʊ] [æn; ən] - [goʊ][ti:] - ['ju:tɪn] - .
We kain't ride up on them fellers now an ' go t ' shootin ' .
我们 - 骑 向上 在 他们 伙计们 现在 一个 - 去 t - 射击 - .

我们现在可没法骑车冲上去跟他们开枪。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] .
They're all together again .
它们是 全部 一起 再次 .

他们又团聚了。

[aɪ] [si:n] , [bæk] [ə; ei] [weɪz] , [wer] [ðəm; ðəm] [tu:] ['hɑ:s] - [træks] ['æŋɡld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I seen , back a ways , where them two hoss - tracks angled back from the
我 已见 , 后退 一个 方式 , 在哪里 他们 二 霍斯 - 轨道 倾斜的 后退 从 这
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

我往前看了一小段，看到两条马道从泉眼向后斜着延伸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; ei] - [leɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [kæmp][wi:; wi] [pæst] [tɪl] ['sʌmtaɪm] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] —
They must ' a ' laid up at that camp we passed till sometime before daylight —
他们 必须 - 一个 - 铺设 向上 在 那 营 我们 通过了 直到 有时 前 日光 —
[si:ɪn] - [ðæt] [dæmd] [hɪks] [kʌm] [ti:] - ['beɪkɜ:z] [ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
seein ' that damned Hicks come t ' Baker's early this mornin ' .
看到 - 那 该死的 希克斯 来 t - 面包师的 早期的 这 早晨 - .

他们肯定在我们路过的那个营地里待到天亮之前——因为那个该死的希克斯今天一大早就去了贝克家。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['træv(ə)] ['veri] [fæst][ti:] - - [deɪ] — [wɪt] [eɪnt] ['laɪkli] , - [kɔ:z] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli]
An ' if they didn't travel very fast t ' - day — which ain't likely , ' cause they probably
一个 - 如果 他们 没有 旅行 非常 快速地 t - - 天 — 哪个 不是 可能 , - 原因 他们 大概

如果他们今天行进速度不快——这不太可能，因为他们很可能

['fɪgjər] [ðeə(r)] [ded] [seɪf] ,
figure they're dead safe ,
数字 它们是 死的 安全的 ,

他们觉得肯定安全了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [træk] [dəunt] [ʃoʊ] [ə; ei][fæst] [geɪt] — [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; ei] [tjæns] [ðæt] [wi:l] [hɪt] -
and their track don't show a fast gait — there's just a chance that we'll hit '
和 他们的 追踪 不 展示 一个 快速地 步态 — 有 只是 一个 机会 那 出色地 打 -
[ɪm] [baɪ][da:rk] [ɪf] [wi:; wi][bɜ:rn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
em by dark if we burn the earth .
呃 经过 黑暗的 如果 我们 烧伤 这 地球 .

它们的行进路线显示它们步态并不快——如果我们烧毁地球，只有可能在天黑前击中它们。

[wɪə(r)] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] ['kʌvəz] [ʌp][ðer; ðər] [træk] .
We're good for thirty miles before night covers up their track .
是 好的 为了 三十 英里 前 夜晚 封面 向上 他们的 追踪 .

我们还能跑三十英里，夜幕降临就会掩盖他们的踪迹。

[dəunt] [jʌ] ['wɜ:ri] [nʌn] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [be'ləʊd] [æt; ət] [mæk'reɪ] .
Don't yuh worry none , old boy , " he bellowed at MacRae .
不 嗯 担心 没有任何 , 老的 男生 , " 他 咆哮 在 麦克雷 .

“别担心，老伙计，”他冲着麦克雷吼道。

" [oʊld][ɪ'ndʒən] - [si:] [jʌ] [θru:] .
" Old Injun Smith'll see yuh through .
" 老的 印第安人 - 看 嗯 通过 .

“老印第安史密斯会保佑你度过难关。”

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ][kɒd; kəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd] [mself] [wen] [aɪ][hɪt] [ðæt] [kæmp][æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [ˈnɪɡər] [ˈwʊmən] [went]
I could ' a ' cried m'self when I hit that camp an ' the old nigger woman went
我 可以 - 一个 - 哭 我自己 什么时候 我 打 那 营 一个 - 这 老的 黑鬼 女士 去
[ti:] - [bɒlɪn] - [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [jʌ] [wʌz; wəz][bəuθ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] ,
t ' bawlin ' when I told her yuh was both out on the bench ,
t - 嚎叫 - 什么时候 我 讲述 她 嗯 曾是 两个都 出去 在 这 长椅 ,

我到那个营地的时候差点哭出来，那个老黑女人听到我告诉她你们俩都被换下场时，也嚎啕大哭。

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:lər] .
sound as a new dollar .
声音 作为 一个 新的 美元 .

听起来像新美元。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈeniθɪn] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
That was the first they suspicioned anythin ' was wrong .
那 曾是 这 第一的 他们 怀疑 任何东西 - 曾是 错误的 .

那是他们第一次怀疑出了什么问题。

[ðem; ðəm][ˈdɜ:rti] , [loʊ] - [lɪvd] — — — — — !
Them dirty , low - lived — — — — — !
他们 肮脏的 , 低的 - 居住地 — — — — — !

他们肮脏、下流——！

" [ˈpi:ˈʌn] [læpst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] .
" Piegan lapsed into a string of curses .
" 皮根 失效 进入 一个 细绳 的 诅咒 .

“皮根陷入了一连串的咒骂之中。

[məˈkreɪ] , [əˈpærəntli] [ʌnˈmu:vd] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
MacRae , apparently unmoved , nodded comprehension .
麦克雷 , 显然 不动 , 点头 理解 .

麦克雷似乎无动于衷，点头表示理解。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
But I knew what he was thinking ,
但 我 知道 什么 他 曾是 思维 ,

但我知道他在想什么。

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [wʌns][wi:; wi][gɑ:t] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hɪks] , [ˈɡregəri] &
and I knew that when once we got within striking distance of Hicks , Gregory &
和 我 知道 那 什么时候 一次 我们 得到 之内 引人注目 距离 的 希克斯 , 格雷戈里 &
[si: ˈoʊ] . ,
Co : :
合作 : ,

我知道，一旦我们接近到希克斯、格雷戈里公司，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nu:] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [hel] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
there would be new faces in hell without delay .
那里 会 是 新的 面孔 在 地狱 没有 延迟 .

地狱里很快就会出现新的面孔。

[wi:; wi] [sləʊd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [əˈsend] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [rɪdʒ] .
We slowed our horses to a walk to ascend an abrupt ridge .
我们 减速 我们的 马匹 到 一个 走 到 上升 一个 突然 岭 .

我们放慢马速，改为步行，攀登陡峭的山脊。

[wen] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθwest] [sprɛd] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
When we gained the top a vast stretch of the Northwest spread away to the
什么时候 我们 获得 这 顶部 一个 广阔的 拉紧 的 这 西北 传播 离开 到 这
[i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
east and north .
东方 和 北 .

当我们登上山顶时，西北地区的大片土地向东、向北延伸开来。

[ˈpi:ʌn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Piegan lifted his eyes from the trail for an instant .
皮根 抬起 他的 眼睛 从 这 踪迹 为了 一个 立即的 .

皮根的目光从路上移开片刻。

" [greɪt] [lɔ:rd] !
" Great Lord !
" 伟大的 主 !

“伟大的主啊！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
" Look at the buffalo .
" 看 在 这 水牛 .

“看看那头水牛。”

[ˈɪtl] [bi:; bi] [gʊd] - [baɪ][ti:] - [ðɪ:z] [træks] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
It'll be good - by t ' these tracks before long .
它将 是 好的 - 经过 t - 这些 轨道 前 长的 .

不久之后，这些赛道就将成为历史。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈpreri] [wʌz; wəz] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə:dz] ,
" As far as the eye could reach the prairie was speckled with the herds ,
" 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 草原 曾是 斑驳的 和 这 畜群 ,
目之所及，草原上到处都是牛群。

[ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [braɪt]
speckled with groups of buffalo as the sky is dotted with clusters of bright
斑驳的 和 团体 的 水牛 作为 这 天空 是 虚线 和 集群 的 明亮的
[stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .
stars on a clear night .
明星 在 一个 清除 夜晚 .

晴朗的夜晚，繁星点点，天空也点缀着成群的野牛。

[ðeɪ] [mu:vɪd] , [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərlɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪr] [ɪn] [ˈʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd]
They moved , drifting slowly , in a southerly direction , here in sharply defined
他们 已搬 , 漂流 缓慢地 , 在 一个 南风 方向 , 这里 在 尖锐地 定义
[gru:ps] , [ðer; ðər][ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ,
groups , there in long lines ,
团体 , 那里 在 长的 线条 ,

它们缓缓向南移动，时而结成清晰的群体，时而排成长长的队伍。

[ˈfɑ:rðər] [ɪn] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˈmæsɪz] .
farther in indistinct masses .
更远 在 模糊 群众 .

更远处呈模糊不清的团块状。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mu:vɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [fɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɒstrəlz] [wʌz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
But they moved ; and the air that filled our nostrils was freighted with
但 他们 已搬 ； 和 这 空气 那 已填 我们的 鼻孔 曾是 货运 和
[ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [smoʊk] .
the tang of smoke .
这 唐 的 抽烟 .

但他们动了；我们鼻孔里充满了浓重的烟味。

[wi:; wi] [dɪd] [na:t] [hɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
We did not halt on the ridge .
我们 做过 不是 停止 在 这 岭 .

我们没有在山脊上停留。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] .
There was no need .
那里 曾是 不 需要 .

完全没有必要。

[wi:; wi] [nu:] [wɪˈðəʊt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [tɪndʒd] [er]
We knew without speculating what the buffalo - drift and the smoke - tinged air
我们 知道 没有 推测 什么 这 水牛 - 漂移 和 这 抽烟 - 带点色调 空气
[ˈpresɪdʒd] ;
presaged ;
预示 ;

我们无需猜测就知道，野牛迁徙和烟雾弥漫的空气预示着什么；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [beɪd] [ju: ˈes] [meɪk] [heɪst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
and it bade us make haste before the tracks were quite obliterated .
和 它 巴德 我们 制作 匆忙 前 这 轨道 是 相当 彻底摧毁 .

它催促我们抓紧时间，以免铁轨完全被摧毁。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] ,
So with the hill behind us ,
所以 和 这 爬坡道 在后面 我们 ,

背靠着山丘，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪmˈself] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhoʊli]
and each of us keeping his thoughts to himself — none of them wholly
和 每个 的 我们 保持 他的 想法 到 他自己 — 没有任何 的 他们 完全
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

我们每个人都把自己的想法藏在心里——没有一个想法是完全愉快的。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [maɪ] [oʊn] — [wi:; wi] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] ,
judging by my own — we galloped down the long slope ,
评判 经过 我的 自己的 — 我们 疾驰 向下 这 长的 坡 ,

就我自己的判断而言——我们策马飞奔下长长的斜坡，

[ə; eɪ] [red] [ˈsʌnset] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [draɪ] , [wɔ:rm] [wɪnd]
a red sunset at our backs and in our faces a gale of dry , warm wind
一个 红色的 日落 在 我们的 背部 和 在 我们的 面孔 一个 大风 的 干燥 , 温暖的 风
,
:
,

背对着我们，眼前是一片绯红的夕阳，一阵干燥温暖的狂风吹拂而来。

[ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [græs] .
tainted with the smell of burning grass .
受污染的 和 这 闻 的 燃烧 草 .

带着一股草烧焦的气味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
And at the bottom of the slope ,
和 在 这 底部 的 这 坡 ,

在坡底，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [wɔ:ld] [wer] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæ,dooz] [wɜ:r; wər]
in the depths of a high - walled coulée where the evening shadows were
在 这 深度 的 一个 高的 - 有围墙的 库莱 在哪里 这 晚上 阴影 是
[ˈmʌstərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['stelθi]
mustering for their stealthy
集结 为了 他们的 隐秘的

在一条高墙环绕的沟壑深处，暮色正聚集，准备悄悄地.....

[reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ˈʌpləndz] ,
raid on the gilded uplands ,
袭击 在 这 镀金 高地 ,

袭击镀金高地，

[wi:; wi]['sə:kld] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['pɑ:plər] [ænd; ənd] [dʒɜ:r k] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ʃɔ:rt] [æt; ət]
we circled a grove of rustling poplars and jerked our horses up short at
我们 圈起来 一个 树林 的 沙沙声 白杨树 和 猛地一抖 我们的 马匹 向上 短的 在
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ska:rlət] [blɑ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
sight of a scarlet blotch among the gloom of the trees .
视线 的 一个 猩红 斑点 之中 这 愁云 的 这 树木 .

我们绕着一片沙沙作响的白杨树林转了一圈，看到树林深处有一块鲜红的斑点，便猛地勒住了马。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑ'ɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] .
HONOR AMONG THIEVES .
荣誉 之中 窃贼 .

盗亦有道。

[wi:; wi] [nu:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
We knew , even as our fingers instinctively closed on the handles of our
我们 知道 , 甚至 作为 我们的 手指 本能地 关闭 在 这 把手 的 我们的
[sɪks] - [ʃu:tɜ:z] ,
six - shooters ,
六 - 射击者 ,

即使我们的手指本能地握住了六响手枪的把手，我们仍然心知肚明。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ;
that we had not come upon the men we wanted ;
那 我们 有 不是 来 之上 这 男人 我们 通缉 ;

我们没有找到我们想要的人；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ledŋ] ['kə:tɪsɪz] [lɔ:ŋ]
in such a case there would have been an exchange of leaden courtesies long
在 这样的 一个 案件 那里 会 有 到过 一个 交换 的 铅灰色 礼貌 长的
[brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .
before we managed to get in their immediate vicinity .
前 我们 管理 到 得到 在 他们的 即时 附近 .

在这种情况下，在我们能够靠近他们之前，双方早就需要进行一番生硬的寒暄了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd]
It was unlikely that they would cease to exercise the cunning and
它 曾是 不太可能 那 他们 会 停止 到 锻炼 这 狡猾 和
[ˈwɑ:tʃflnəs] [ðæt] [hæd; həd] ,
watchfulness that had ,
警惕 那 有 ,
他们不太可能停止运用他们一直以来所展现的狡诈和警惕。

[soʊ] [fa:r] , [ˈkærid] [ðer; ðər] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ski:mz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] .
so far , carried their infernal schemes through with flying colors .
所以 远的 , 携带 他们的 地狱 方案 通过 和 飞行 颜色 .
到目前为止，他们邪恶的计划都进行得非常顺利。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ʃʊd] [ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [koʊt] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
And a second look showed us that the scarlet coat belonged to a man who
和 一个 第二 看 显示 我们 那 这 猩红 外套 属于 到 一个 男人 who
[hæf] - [sæt] ,
half - sat ,
一半 - 卫星 ,
仔细一看，我们发现这件猩红色外套属于一个半坐着的男人。

[hæf] - [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [breɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] .
half - lay on the ground , his shoulders braced against the trunk of a fallen tree .
一半 - 躺 在 这 地面 , 他的 肩膀 支撑 反对 这 树干 的 一个 倒下 树 .
他半躺在地上，双肩抵着一棵倒下的树干。

[wi:; wi] [gɔ:t] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
We got off our horses and went cautiously up to him .
我们 得到 离开 我们的 马匹 和 去 谨慎地 向上 到 他 .
我们下了马，小心翼翼地走到他跟前。

" [bi:; bi] [nɑ:t] [əˈfreɪd] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [aɪ] !
" **Be not afraid ; it is only I !**
" 是 不是 害怕的 ; 它 是 仅有的 我 !
不要害怕，那只是我！

" [ˈgʊdəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ju:ˈes] [ˈmɑ:kɪŋli] .
" **Goodell raised his head with an effort and greeted us mockingly .**
" 古德爾 提高 他的 头 和 一个 努力 和 问候 我们 嘲讽地 .
古德爾费力地抬起头，嘲讽地向我们打招呼。

" [aɪ] [eɪˈem] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [ɔ:r] [di:] [ˈkɑ:mbæt] .
" **I am , as you can see , hors de combat .**
" 我 是 , 作为 你 能 看 , 马 德 战斗 .
如你所见，我已经丧失战斗力。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What is your pleasure , gentlemen ?
什么 是 你的 乐趣 , 先生们 ?
各位先生，有什么乐意为您效劳吗？

" [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpælid] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [vəʊtʃt] [fɔ:r; fər]
" **The weakness of his tone and the pallid features of him vouched for**
" 这 弱点 的 他的 语气 和 这 苍白 特征 的 他 担保 为了
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
the truth of his statement .
这 真相 的 他的 陈述 .
“他虚弱的语气和苍白的面色都证实了他所说的话的真实性。”

[ˈstepɪŋ] [ˈnɪrər] ,
Stepping nearer ,
步进 更近 ,
走近一步，

[wiː, wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [ʃɜːrt] ['ʃoʊɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpən][lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we saw that the light - colored shirt showing between the open lapels of his
我们 锯 那 这 光 - 有色 衬衫 显示 之间 这 打开 翻领 的 他的
[ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['krɪmz(ə)n] .
jacket was stained a tell - tale crimson .
夹克 曾是 染色 一个 告诉 - 故事 赤红 .

我们看到，他敞开的夹克翻领间露出的浅色衬衫沾上了明显的深红色污渍。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The hand he held against his breast was dabbled and streaked with the
这 手 他 握住 反对 他的 胸部 曾是 浅尝辄止 和 条纹 和 这
[blʌd] [ðæt] [uːzd] [frʌm; frəm] [bi'niːθ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['fɪŋgəz] ;
blood that oozed from beneath the pressing fingers ;
血 那 渗出 从 下面 这 紧迫 手指 ;

他按在胸前的那只手沾满了鲜血，鲜血是从他按压的手指下渗出来的；

[ðə; ði] [liːf] - [moʊld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
the leaf - mold under him was saturated with it .
这 叶子 - 模具 在下面 他 曾是 饱和 和 它 .

他身下的落叶层都被这种物质浸透了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] ?
" Where is the rest of the bunch ?
" 在哪里 是 这 休息 的 这 束 ?

其他人呢？

" [mə'kreɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːvnli] .
" MacRae asked him evenly .
" 麦克雷 问 他 均匀地 .

麦克雷平静地问他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You seem to have got a part of what is coming to you ,
" 你 似乎 到 有 得到 一个 部分 的 什么 是 未来 到 你 ,
“你似乎已经预料到自己将要遭受的一部分惩罚。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][skəːts] [ɑːnt] [klɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
but your skirts aren't clear , for all that . "
但 你的 裙子 不是 清除 , 为了 全部 那 . "

但你的裙子并不透明。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [eɪ] ?
" You have a bone to pick with me , eh ?
" 你 有 一个 骨 到 挑选 和 我 , 嗯 ?
“你跟我之间有仇啊？ ”

" ['gʊdəl] ['mɜːmɜːd] .
" Goodell murmured .
" 古德尔 低声说道 .

古德尔低声说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" Well , I don't blame you .
" 出色地 , 我 不 责备 你 .

“嗯，我不怪你。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
But don't adopt the role of inquisitor — because I'm as good as dead ,
但 不 采纳 这 角色 的 审判官 — 因为 我是 作为 好的 作为 死的 ,
但别扮演审判官的角色——因为我已经死了。

[ænd; ənd] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
and dead men tell no tales .
和 死的 男人 告诉 不 故事 .

死人不会说话。

[maɪ] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [fə'revə] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ][æz; əz] ['iːzəli]
My mouth will be closed forever in a little while — and I can die as easily
我的 嘴 将要 是 关闭 永远 在 一个 小的 尽管 — 和 我 能 死 作为 容易地
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] .
with it unopened .
和 它 未开封 .

不久之后我的嘴巴将永远闭合——即使嘴巴不开，我也可以轻易死去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [get][em 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
But if you'll get me a drink of water , and be decent about it ,
但 如果 你会 得到 我 一个 喝 的 水 , 和 是 体面的 关于 它 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [get][em 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
But if you'll get me a drink of water , and be decent about it ,
但 如果 你会 得到 我 一个 喝 的 水 , 和 是 体面的 关于 它 ,

但如果你能给我一杯水，而且态度要好的话，

[aɪl] [ʌn'foʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] .
I'll unfold a tale that's worth while .
患病的 展开 一个 故事 那就是 值得 尽管 .

我将讲述一个值得一听的故事。

[aɪ] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊ; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
I assure you it will be to your interest to give me a hearing .
我 保证 你 它 将要 是 到 你的 兴趣 到 给 我 一个 听力 .

我向你保证，给我一次机会对你绝对有利。

" ['piː^ən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbə] .
" **Piegan turned and strode out of the timber** .
" 皮根 转向 和 大步走 出去 的 这 木材 .

皮根转身大步走出树林。

[hiː; hi]
He
他

他

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæn(ə)]
unfastened the coffee - pot from my saddle , and made for the coulée channel
解开 这 咖啡 - 锅 从 我的 鞍 , 和 制成 为了 这 库莱 渠道
[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ,
we had crossed ,
我们 有 交叉 ,

我从马鞍上取下咖啡壶，朝我们之前穿越的沟壑走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - ['wɑːləʊ] [stɪl] [held] ['wɔːtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪn] .
in which a buffalo - wallow still held water from the recent rain .
在 哪个 一个 水牛 - 泥坑 仍然 握住 水 从 这 最近的 雨 .

其中一个水牛泥潭里还残留着最近下雨留下的水。

['ɡʊdəl] [kɔft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] , ['frɔːθi] [striːm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
Goodell coughed , and a red , frothy stream came from his lips .
古德尔 咳嗽 , 和 一个 红色的 , 泡沫状的 溪流 来了 从 他的 嘴唇 .

古德尔咳嗽了一声，一股鲜红的泡沫状痰液从他嘴里流了出来。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] ,
It isn't in the average man to be utterly callous to the suffering of another ,
它 不是 在 这 平均的 男人 到 是 完全地 冷酷 到 这 痛苦 的 其他 ,

一般人不会对别人的痛苦完全冷漠无情。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈrɪtʃli] [dɪˈz:rvz] [hɪz; ɪz][peɪn] .
even if that other richly deserves his pain .
甚至 如果 那 其他 丰富 值得 他的 疼痛 .

即使对方完全应该承受这样的痛苦。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈdevəltri][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfədərəts] [hæd; həd] [ˈpɜ:pɪ,treitɪd] ,
Notwithstanding the deviltry he and his confederates had perpetrated ,
虽然 这 魔鬼行径 他 和 他的 南方邦联 有 实施 ,

尽管他和他的同伙犯下了种种罪恶，

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdəl] — [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪd] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]
I couldn't help feeling sorry for Goodell — what little I'd seen of him had
我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 古德尔 — 什么 小的 ID 已见 的 他 有
[bɪn] [ˈlaɪkəbl] [ɪˈnʌf] .
been likable enough .
到过 讨人喜欢 足够的 .

我不禁对古德尔感到同情——我虽然见过他几次，但他为人还算讨人喜欢。

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər]
I found it hard to look at him there and believe him guilty of murder
我 成立 它 难的 到 看 在 他 那里 和 相信 他 有罪的 的 谋杀
,
.
,

我很难看着他，很难相信他犯了谋杀罪。

[ˈrɑ:bəri] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .
robbery , and kindred depredations .
抢劫 , 和 亲属 掠夺 .

抢劫及类似掠夺行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈeniweɪ] ;
He was beyond reach of earthly justice , anyway ;
他 曾是 超过 抵达 的 尘世的 正义 , 反正 ;

反正他早已逃脱了世俗正义的制裁；

[ænd; ənd][wʌn] [kɑ:nt] [help] [fərˈɡɪvɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈfeɪsɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and one can't help forgiving much to a man who faces death with a smile .
和 一 不能 帮助 宽恕 很多 到 一个 男人 WHO 面孔 死亡 和 一个 微笑 .

对于一个面带微笑面对死亡的人，人们很难不原谅他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [peɪn] , [ˈɡʊdəl] ?
" Are you in any pain , Goodell ?
" 是 你 在 任何 疼痛 , 古德尔 ?

古德尔，你感觉哪里不舒服吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nʌn] [wətˈevər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈwi:kli] .
" None whatever , " he answered weakly .
" 没有任何 任何 , " 他 回答 弱 .

“什么也没有，”他虚弱地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" But I'm a goner , for all that .
" 但 我是 一个 倒霉蛋 , 为了 全部 那 .

“但不管怎样，我还是完了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [naɪf] - [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
I have a very neat knife - thrust in the back .
我 有 一个 非常 整洁的 刀 - 推力 在 这 后退 .

我背部有一处非常漂亮的刀伤。

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] .
Also a bullet somewhere in my lungs .
还 一个 子弹 某处 在 我的 肺 .

我的肺里还有一颗子弹。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][,em ˈi:] , " [hi:; hi] [drɔ:lɪd] , " [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹi] .
You see in me , " he drawled , " a victim of chivalry .
你 看 在 我 , " 他 拖长音 , " 一个 受害者 的 骑士精神 .

“你从我身上看到的,”他慢条斯理地说,“是骑士精神的受害者。”

[aɪv] [pleɪd] [fɔ:r; fər][bɪɡ] [steɪks] ; [aɪv] [rɒbd] [ˈgeɪlɪ] ,
I've played for big stakes ; I've robbed gaily ,
我已经 玩 为了 大的 赌注 ; 我已经 被抢劫 兴高采烈地 ,

我曾参与过高额赌注的赌博;我曾肆无忌惮地抢劫过。

[ænd; ʌnd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪt]
and killed a man or two in the way of fight
和 被杀 一个 男人 或者 二 在 这 方式 的 斗争

在战斗中杀死了一两个人

[ɪŋ] ; [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪts] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] .
ing ; all of which sits lightly on my conscience .
ing ; 全部 的 哪个 坐着 轻轻 在 我的 良心 .

这一切都让我良心不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] .
But there are two things I haven't done .
但 那里 是 二 事物 我 还没有 完毕 .

但还有两件事我没做。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈdrægd] [ðæt] [gɜ:rl][ˈɪntu:] [ðɪs] —
I want you to remember distinctly that I have not dragged that girl into this —
我 想 你 到 记住 明显地 那 我 有 不是 拖拽 那 女孩 进入 这 —

[nɔ:r][hæd; həd] [ˈeni] [hænd][ɪn] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [oʊld][mæn] . "
nor had any hand in torturing a wounded old man . "
也不 有 任何 手 在 酷刑 一个 受伤 老的 男人 : "

我希望你清楚地记住,我没有把那个女孩牵扯进这件事里,也没有参与折磨那个受伤的老人。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈɪn] [ˈroʊən] ? [ɪz][ʃi:; ji] [seɪf] ?
" You mean Lyn Rowan ? Is she safe ?
" 你 意思是 琳 罗文 ? 是 她 安全的 ?

你是说琳·罗文吗? 她安全吗?

" [mæk] [skwɒtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈli:nɪŋ] [ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Mac squatted beside him , leaning eagerly forward to catch the reply .
" 苹果 蹲着 旁 他 , 倾斜 急切地 向前 到 抓住 这 回复 .

麦克蹲在他旁边,急切地向前倾身,想要听到回答。

[ˈpi:ˌʌn] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ˈɡʊdəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] .
Piegan returned with the water as Goodell was about to answer .
皮根 返回 和 这 水 作为 古德尔 曾是 关于 到 回答 .

就在古德尔准备回答问题的时候,皮根拿着水回来了。

[hi:; hi] [ˈswɑ:lʊd] [ˈθɜ:rstɪli] , [tʊk] [breθ] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] .
He swallowed thirstily , took breath , and went on .
他 吞咽 口渴地 , 采取 气息 , 和 去 在 .

他咽了口唾沫,深吸一口气,继续前行。

" [jes] , [aɪ] [mi:n] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Yes** , **I mean her** , " **he said huskily** .
" 是的 , 我 意思是 她 , " 他 说 沙哑地 .

“是的，我指的是她，”他沙哑地说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [ləst] [lɔ:ŋ] ,
" **I'll tell you quick** , **for I know I won't last long** ,
" 患病的 告诉 你 快的 , 为了 我 知道 我 惯于 最后的 长的 ,

“我长话短说，因为我知道我坚持不了多久了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [dʌŋ] [ju:l] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and when I'm done you'll know where to look for them .
和 什么时候 我是 完毕 你会 知道 在哪里 到 看 为了 他们 .

等我做完之后，你就知道去哪里找它们了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [hoʊld] - [ʌp] ['bɪznəs] — [noʊ] ['mætər] [waɪ] .
I started this thing — this hold - up business — no matter why .
我 开始 这 事物 — 这 抓住 - 向上 商业 — 不 事情 为什么 .

我不管出于什么原因，开始了这行——这抢劫生意。

['lesɜ-d] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] — ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] — [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
Lessard was away in the hole — gambling and other things — I hinted
莱萨德 曾是 离开 在 这 洞 — 赌博 和 其他 事物 — 我 暗示

[ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the idea to him ;
这 主意 到 他 ;

莱萨德当时在监狱里——沉迷赌博和其他勾当——我向他暗示了这个想法；

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] .
he jumped at it , as I thought he would .
他 跳了起来 在 它 , 作为 我 想法 他 会 .

正如我预料的那样，他欣然接受了。

[ænd; ənd] — — "
And — — "
和 — — "

和 - "

" ['lesɜ-d] !
" **Lessard !**
" 莱萨德 !

“莱萨德！

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] , [ðen] ? "
" **He was in on this , then ?** "
" 他 曾是 在 在 这 , 然后 ? "

“所以他也参与其中了？ ”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" **Was he ?**
" 曾是 他 ?

是吗？

" ['gʊdəl] ['ekəʊd] .
" **Goodell echoed** .
" 古德尔 回声 .

古德尔附和道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" He is the whole thing .
" 他 是 这 所有 的 事物 .

“他就是一切。”

" [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
" I had suspected as much , but sometimes it is a
" 我 有 怀疑 作为 很多 , 但 有时 它 是 一个
“我之前就有所怀疑，但有时候确实如此。”

[sər'praɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [səs'piʃənz] [kən'fɜ:rmɪd] .
surprise to have one's suspicions confirmed .
惊喜 到 有 一个人的 怀疑 确认的 .
自己的怀疑得到证实，这令人感到意外。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][mæk][ænd; ænd] ['pi:ʌn] .
I glanced at Mac and Piegan .
我 瞥了一眼 在 苹果 和 皮根 .
我瞥了一眼麦克和皮根。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] , " [mæk] ['ænsər] [maɪ][ʌn'sproukən] [θɔ:t] .
" I was sure of it all along , " Mac answered my unspoken thought .
" 我 曾是 当然 的 它 全部 沿着 , " 苹果 回答 我的 未说出口的 想法 .
“我一直都确信这一点，”麦克回答了我未说出口的想法。

['pi:ʌn] ['mɪrli] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Piegan merely shrugged his shoulders .
皮根 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .
皮根只是耸了耸肩。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][peɪ] - [ˈwægən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] —
" I wanted to get that government money in the pay - wagon , that was all —
" 我 通缉 到 得到 那 政府 钱 在 这 支付 - 车皮 , 那 曾是 全部 —
[æt; ət][fɜ:rst] , " [ˈɡʊdəl] [kən'tɪnju:d] .
at first , " Goodell continued .
在 第一的 , " 古德尔 持续 .
“我一开始只是想把政府的钱弄到手，仅此而已，”古德尔继续说道。

" [wi:; wi] [plænd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [ə'hed] ,
" We planned a long time ahead ,
" 我们 计划 一个 长的 时间 前方 ,
我们提前很久就做了计划，

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðoʊz] [θri:] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] .
and we had to take in those three to make it go .
和 我们 有 到 拿 在 那些 三 到 制作 它 去 .
我们必须接纳这三个人才能让事情进展顺利。

[ðen] [ˈlesəd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tu:] [oʊld][ˈmaɪnərz] ,
Then Lessard found out about those two old miners ,
然后 莱萨德 成立 出去 关于 那些 二 老的 矿工 ,
后来莱萨德发现了那两个老矿工的事迹。

[ænd; ænd][pʊt] [hɪks] [ænd; ænd] [ˈɡregəri] [ɑ:n][ðer; ðər][treɪl] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ][hæd; həd][noʊ]
and put Hicks and Gregory on their trail unknown to me — I had no
和 放 希克斯 和 格雷戈里 在 他们的 踪迹 未知 到 我 — 我 有 不
[hænd][ɪn] [ðæt] [faʊl] [ˈbɪznəs] .
hand in that foul business .
手 在 那 犯规 商业 .
并让希克斯和格雷戈里追踪他们的下落，而我对此毫不知情——我没有参与那件肮脏的事。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] — [ðæt] [naɪt] [jʊː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] — [aɪ ˈtiː]
You know the result — the finish — that night you lost the ten thousand — it
你 知道 这 结果 — 这 结束 — 那 夜晚 你 丢失的 这 十 千 — 它
[wʌz; wəz] [ˈhelɪʃ] [wɜːrk] .
was hellish work .
曾是 地狱般的 工作 .

你知道结果——结局——那天晚上你输掉了那一万块——那真是地狱般的经历。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪks] [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [em ˈiː] .
I wanted to kill Hicks and Gregory when they told me .
我 通缉 到 杀 希克斯 和 格雷戈里 什么时候 他们 讲述 我 .

当希克斯和格雷戈里告诉我这件事的时候，我恨不得杀了他们。

[pʊr] [oʊld] [ˈdʌtʃmən] !
Poor old Dutchman !
贫穷的 老的 荷兰人 !

可怜的老荷兰人！

[ˈlesɜːd] [pʊt] [ˈbeɪvənz] [ɑːn][jɔː; jər] [treɪl] , [flʌd] .
Lessard put Bevans on your trail , Flood .
莱萨德 放 贝文斯 在 你的 踪迹 , 洪水 .

莱萨德让贝文斯盯上你了，弗拉德。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [jʊː; jʊ] [frʌm; frəm] [wɔːlʃ] [ðæt] [deɪ] ,
He followed you from Walsh that day ,
他 随后 你 从 沃尔什 那 天 ,

那天他从沃尔什一路跟着你过来的。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [pleɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [naɪt] [wen] [jʊː; jʊ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and you played into his hands that night when you stirred up the fire .
和 你 玩 进入 他的 双手 那 夜晚 什么时候 你 搅拌 向上 这 火 .

那天晚上你煽风点火，正中他的下怀。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] ,
Only for running into his partners ,
仅有的 为了 跑步 进入 他的 合作伙伴 ,

只是因为偶遇了他的合伙人，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [jʊː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌm; səm] [naɪt] [waɪl]
he would probably have murdered you for that ten thousand some night while
他 会 大概 有 被谋杀 你 为了 那 十 千 一些 夜晚 尽管

[jʊː; jʊ] [slept] .
you slept .
你 睡着了 .

他很可能会在某个夜晚趁你熟睡时，为了那一万块钱杀了你。

[ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .
Give me another drink .
给 我 其他 喝 .

再给我一杯。

" [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [em ˈiː]
" **I lifted the pot of water to his lips again , and he thanked me**
" 我 抬起 这 锅 的 水 到 他的 嘴唇 再次 , 和 他 谢谢 我
[ˈkɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .

我再次把水壶送到他嘴边，他礼貌地向我道谢。

" [ðen] ['lesɜːd] [kən'si:vð] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" **Then Lessard conceived the theory that you fellows had learned more than you**
" 然后 莱萨德 构思 这 理论 那 你 伙伴们 有 学习 更多的 比 你
[tould] .
told .
讲述 :

“然后莱萨德提出了这样一个理论：你们这些家伙学到的东西比你们说出来的要多。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu:; tə][get] [ðə; ði] ['peɪməstər] [ɑ:n] [ðæt] [trɪp] .
We were fixed to get the paymaster on that trip .
我们 是 固定的 到 得到 这 出纳员 在 那 旅行 :

我们计划在那次旅行中带上出纳员。

[wi:; wi] [ʃʊk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] .
We shook you , and did the job :
我们 摇晃 你 , 和 做过 这 工作 :

我们摇醒了你，完成了任务。

[mæk'reɪ] [wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
MacRae was on the way — you know .
麦克雷 曾是 在 这 方式 — 你 知道 :

你知道，麦克雷正在来的路上。

[hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['devəlz][tu:; tə] [ki:p] ['keɪsɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] .
He sent you to the Stone with those devils to keep cases on you .
他 发送 你 到 这 石头 和 那些 魔鬼 到 保持 案例 在 你 :

他把你送到石头那里，和那些魔鬼待在一起，让他们监视你。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][let] [slɪp] [ðæt] [ɡəʊld] - [dʌst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] .
It seemed a pity to let slip that gold - dust after they had gone so far .
它 似乎 一个 遗憾 到 让 滑 那 金子 - 灰尘 后 他们 有 已消失 所以 远的 :

既然他们已经走了这么远，就这么白白浪费掉，实在太可惜了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['pænd] [aʊt] .
You know how that panned out .
你 知道 如何 那 平铺 出去 :

你知道结果如何。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ðen] .
We had a stake then .
我们 有 一个 赌注 然后 :

当时我们持有股份。

['lesɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] , [ðə; ði] ['ɡaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs] ; [wi:; wi][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .
Lessard was the brains , the guiding genius ; we did the work .
莱萨德 曾是 这 大脑 , 这 指导 天才 ; 我们 做过 这 工作 :

莱萨德是智囊，是指导天才；我们负责执行任务。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] , [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The original plan was to make a clean - up , divide with him ,
这 原来的 计划 曾是 到 制作 一个 干净的 - 向上 , 划分 和 他 ,

原计划是进行一次清理，然后和他平分，

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [waɪl] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
and get out of the country — while he used his authority to throw the
和 得到 出去 的 这 国家 — 尽管 他 用过的 他的 权威 到 扔 这

[fɔ:rs] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ə'veɪ] .
Force off the track till we were well away .
力量 离开 这 追踪 直到 我们 是 出色地 离开 :

然后离开这个国家——而他利用自己的权力让部队偏离正轨，直到我们远远地离开。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['lesə-d] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] .

Then the girl appeared , and Lessard lost his head .
然后 这 女孩 出现 , 和 莱萨德 丢失的 他的 头 .

然后女孩出现了, 莱萨尔顿时失去了理智。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

She turned him down ;
她 转向 他 向下 ;

她拒绝了他;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst]['mʊmənt][hi:; hi][ʌp'set]['aʊər; ɑ:r][plænz][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][kʌt] [lu:z]
and at the last moment he upset our plans by deciding to cut loose
和 在 这 最后的 片刻 他 沮丧的 我们的 计划 经过 决定 到 切 松动的

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and go with us .
和 去 和 我们 .

在最后一刻, 他决定放手一搏, 和我们一起走, 打乱了我们的计划。

[aɪ] [brɪ'li:v] [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [hætʃt] [ðɪs] ['lertɪst] [ski:m] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] .

I believe now that he hatched this latest scheme when she refused him .
我 相信 现在 那 他 孵化 这 最新的 方案 什么时候 她 拒绝 他 .

我现在相信, 当她拒绝他时, 他才策划了这最新的阴谋。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [mæd][ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

I tell you he was fairly mad about her .
我 告诉 你 他 曾是 相当 疯狂的 关于 她 .

我告诉你, 他当时对她非常生气。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [trɪp][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌndz] [hi:; hi]
He took advantage of this last trip to loot the post of all the funds he
他 采取 优势 的 这 最后的 旅行 到 抢劫 这 邮政 的 全部 这 资金 他

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .

could lay hands on .
可以 躺 双手 在 .

他利用最后一次出差的机会, 洗劫了邮局, 夺走了他能弄到手的所有资金。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[hæv; həv] — [ɔ:r] , ['ræðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
have — or , rather , they have , " he corrected , " about a hundred and fifty
有 — 或者 , 相当 , 他们 有 , " 他 已更正 , " 关于 一个 百 和 五十

['θaʊz(ə)nd] [ɔ:ltə'geðər] .

thousand altogether .
千 共 .

“他们有——或者更确切地说, 他们总共有,”他纠正道, “大约十五万。”

" [wi:; wi] ['kʊdnt] [fɔ:rd] [mɪlk] ['rɪvər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

" We couldn't ford Milk River on account of the storm .
" 我们 不能 福特 牛奶 河 在 帐户 的 这 风暴 .

“由于暴风雨, 我们无法涉水通过牛奶河。”

[ju:; jʊ] [trækt] [ju: 'es] ?

You tracked us ?
你 已追踪 我们 ?

你们追踪到我们了?

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][ləst][kæmp] ?

You saw our last camp ?
你 锯 我们的 最后的 营 ?

你看过我们上次的夏令营吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , [wi:; wi] [left] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Well , we left there early this morning .
出色地 , 我们 左边 那里 早期的 这 早晨 .

我们今天一大早就离开了那里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪks] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈbeɪkɜ:z] [ˈaʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈekstrə] [hɔ:rs] ,
And when Hicks turned off opposite Baker's outfit with an extra horse ,
和 什么时候 希克斯 转向 离开 对面的 面包师的 全套服装 和 一个 额外的 马 ,

当希克斯带着额外的马匹转向贝克车队的对面时，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [mɔ:ɹ]
I thought nothing of it — it was perfectly safe , and we needed more
我 想法 没有什么 的 它 — 它 曾是 完美 安全的 , 和 我们 需要 更多的
[mætʃɪz] , [ˈlesɜ:d] [sed] .
matches , Lessard said .
比赛 , 莱萨德 说 .

莱萨德说：“我当时没想那么多——这完全安全，而且我们还需要更多的火柴。”

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ju: ˈes] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪd] [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [wi:lz]
Not until he joined us later with the girl did I suspect that there were wheels
不是 直到 他 加入 我们 之后 和 这 女孩 做过 我 怀疑 那 那里 是 车轮
[wɪˈðɪn] [wi:lz] ;
within wheels ;
之内 车轮 ;

直到后来他和那个女孩加入我们，我才怀疑其中还有更深层次的原因；

[ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [hi:z; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn]
a kidnapping had never occurred to me ; I hadn't thought his infatuation
一个 绑架 有 绝不 发生 到 我 ; 我 之前没有 想法 他的 痴情
[wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑ:r] .
would carry him that far .
会 携带 他 那 远的 .

我从未想过他会绑架；我没想到他的迷恋会让他走到那一步。

[fi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʊdˌwɪŋkt] , [ænd; ənd] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ˈlesɜ:d]
She realized at once that she had been hoodwinked , and appealed to Lessard
她 已实现 在 一次 那 她 有 到过 被蒙蔽 , 和 上诉 到 莱萨德
.
:
.

她立刻意识到自己被骗了，于是向莱萨德求助。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
He laughed at her ,
他 笑了 在 她 ,

他嘲笑她。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈmɑ:dəɹn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and told her that he had abandoned the modern method of winning a
和 讲述 她 那 他 有 弃 这 现代的 方法 的 获胜 一个
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

他告诉她，他已经放弃了现代的求偶方式。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [moʊd] .
and gone back to the primitive mode .
和 已消失 后退 到 这 原始 模式 .

又回到了原始模式。

" [aɪv] [pʊt][maɪ'self] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] ; [ˈaʊtlɔː] , [θi:f] , [wʌt] [ju:; jə] [laɪk] — [aɪm][nɑ:t] ['sensətɪv]
" I've put myself beyond the pale ; outlaw , thief , what you like — I'm not sensitive
" 我已经 放 我 超过 这 苍白 ; 取缔 , 贼 , 什么 你 喜欢 — 我是 不是 敏感的
[tu:; tə] [hɑ:rʃ] [neɪmz] .
to harsh names .
到 残酷的 姓名 .

“我已经把自己置于危险境地；亡命之徒、小偷，随便你怎么称呼——我不在乎这些难听的称呼。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] !
But a woman — a good woman !
但 一个 女士 — 一个 好的 女士 !

但是，她是一位女性——一位好女性！

[wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Well , I have my own ideas about such things .
出色地 , 我 有 我的 自己的 想法 关于 这样的 事物 .

嗯，我对这类事情有自己的看法。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kæmpt] [hɪr] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
And when we camped here , I had made up my mind .
和 什么时候 我们 露营 这里 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 .

当我们在这里露营时，我已经下定了决心。

[aɪ][toʊld] ['lesəd] [ʃi:; ʃɪ]
I told Lessard she
我 讲述 莱萨德 她

我告诉莱萨德她

[mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] .
must go back .
必须 去 后退 .

必须回去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mu:v] .
That was a foolish move .
那 曾是 一个 愚蠢 移动 .

那是个愚蠢的举动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gʌ:t][ðə; ði][dra:p][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
I should have got the drop and killed him out of hand .
我 应该 有 得到 这 降低 和 被杀 他 出去 的 手 .

我本应该先发制人，直接杀了他。

[waɪl] [aɪ]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪks] [slɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:] [maɪ] [bæk] ,
While I argued with him , Hicks slipped a knife into my back ,
尽管 我 争论 和 他 , 希克斯 滑倒了 一个 刀 进入 我的 后退 ,

我正和他争论时，希克斯悄悄地把刀插进了我的后背。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['lesəd] [ʃɑ:t] [em 'i:] .
and as I turned on him Lessard shot me .
和 作为 我 转向 在 他 莱萨德 射击 我 .

当我转身攻击他时，莱萨德开枪打死了我。

[ɑ:] , [wel] — ['ɪtl] [bi:; bi] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Ah , well — it'll be all the same a hundred years from now .
啊 , 出色地 — 它将 是 全部 这 相同的 一个 百 年 从 现在 .

唉，好吧——一百年后一切都还是一样的。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][spʊʊk][ɪn][ðer; ðər][wi:l][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðæt][bluː] - [aɪd]
But I'd like to put a spoke in their wheel for the sake of that blue-eyed
但 ID 喜欢 到 放 一个 辐 在 他们的 车轮 为了 这 清酒 的 那 蓝色的 - 眼睛
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

但为了那个蓝眼睛的女孩，我想给他们制造点麻烦。

" [mə'kreɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][smɪθ][noʊ][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][seɪdʒ][kri:k][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd]
" MacRae , you and Smith know the mouth of Sage Creek , and the ford
" 麦克雷 , 你 和 史密斯 知道 这 嘴 的 圣人 溪 , 和 这 福特
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“麦克雷，你和史密斯都知道圣人溪的入河口和那里的浅滩。

[ðæts][wer][ðeɪl][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .
That's where they'll camp to - night .
那就是 在哪里 他们会 营 到 - 夜晚 .

他们今晚就在那里露营。

[aɪ][daʊt][ɪf][ðeɪl][krɔːs][ðə; ði]['rɪvər][tɪl][ˈmɔːrnɪŋ] .
I doubt if they'll cross the river till morning .
我 怀疑 如果 他们会 叉 这 河 直到 早晨 .

我怀疑他们能否在早上之前过河。

[ɪf][juː; jʊ][raɪd][juː; jʊ][kæn; kən][meɪk][aɪ'tiː][ɪn][θriː][ˈaʊərz] .
If you ride you can make it in three hours .
如果 你 骑 你 能 制作 它 在 三 小时 .

如果你骑车的话，三个小时就能到。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðeɪ][plæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][mɪlk]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][mɪ'zʊri][ænd; ənd][kætʃ][ə; eɪ]
From there they plan to follow Milk River to the Missouri and catch a
从 那里 他们 计划 到 跟随 牛奶 河 到 这 密苏里州 和 抓住 一个
[daʊn] - [striːm][boʊt] .
down - stream boat .
向下 - 溪流 船 .

他们计划从那里沿着牛奶河走到密苏里河，然后搭乘顺流而下的船。

[bʌt; bət][juːl][get][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
But you'll get them to - night .
但 你会 得到 他们 到 - 夜晚 .

但你今晚就能拿到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[naʊ][gɪv][em'iː][ə'hʌðər][drɪŋk] — [ænd; ənd][drɪft] ! "
Now give me another drink — and drift ! "
现在 给 我 其他 喝 — 和 漂移 ! "

再给我来一杯——然后继续漂流吧！

" [wi:l][get][ðem; ðəm][ˈgʊdəl] .
" We'll get them , Goodell .
" 出色地 得到 他们 , 古德尔 .

“我们会抓住他们的，古德尔。”

" [mə'kreɪ][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t][æz; əz][hiː; hi][spʊʊk] .
" MacRae rose to his feet as he spoke .
" 麦克雷 玫瑰 到 他的 脚 作为 他 辐 .

麦克雷一边说话一边站了起来。

" [jʊə(r)] [waɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get] [ɔːf] [rɔːŋ] .
" **You're white , if you did get off wrong .**
" 你是 白色的 , 如果 你 做过 得到 离开 错误的 .

“如果你真的受到了不公正的对待，那你是白人。”

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'll remember what you did — for her .
患病的 记住 什么 你 做过 — 为了 她 .

我会记住你为她所做的一切。

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is there anything we can do for you ?
是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 你 ?

有什么我们可以帮到您的吗？

" ['gʊdəl] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Goodell shook his head .**
" 古德尔 摇晃 他的 头 .

古德尔摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I tell you , " he said ,**
" 我 告诉 你 , " 他 说 ,

“我告诉你,”他说,

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] - [rɪm] ,
and turned his head to look wistfully up at the eastern coulée - rim ,
和 转向 他的 头 到 看 怅然地 向上 在 这 东 库莱 - 轮缘 ,

他转过头，怅然地望向东边的沟壑边缘。

[ɔːl] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
all tinted with the blazing sun
全部 有色 和 这 炽烈 太阳

都被烈日染成了一片色彩

[set] .
set .
放 .

放。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæ,douz] .
" **I'll go out over the hills with the shadows .**
" 患病的 去 出去 超过 这 丘陵 和 这 阴影 .

“我要去山上，和影子一起走。”

[æn; ən] ['aʊər] — ['meɪbi] [tuː] .
An hour — maybe two .
一个 小时 — 或许 二 .

一个小时——也许两个小时。

[ɪts] [maɪ] [taɪm] .
It's my time .
它是 我的 时间 .

轮到我了。

[aɪv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .
I've no complaint to make .
我已经 不 抱怨 到 制作 .

我没有任何不满。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] .
All I want is a drink .
全部 我 想 是 一个 喝 .

我只想喝一杯。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] .
You can do no good for a dead man ; and the living are sorely in need .
你 能 做 不 好的 为了 一个 死的 男人 ； 和 这 活的 是 非常 在 需要 ；
你对死人做什么都没用；而活着的人却非常需要帮助。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] , [ðæts] [ɔːl] . "
It'll be a bit lonesome , that's all . "
它将 是 一个 少量 寂寞 , 那就是 全部 . "
会有点孤单，仅此而已。

" [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['enɪbɔːdi] ?
" **No message for anybody ?**
" 不 信息 为了 任何人 ?
“没有人要留言吗？ ”

" [mə'kreɪ] [pə'sistɪd] .
" **MacRae persisted .**
" 麦克雷 持续 .
麦克雷坚持不懈。

" [noʊ] — [jes] !
" **No — yes !**
" 不 — 是的 !
“不——是的！ ”

" [ðə; ði][oʊld] ['mɑːkɪŋ] , ['rekləs] [toʊn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **The old mocking , reckless tone crept into his voice again .**
" 这 老的 嘲讽 , 鲁莽 语气 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 再次 .
“他语气中又开始流露出那种嘲讽、鲁莽的语气了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['lesɜːd] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] [aʊt] ,
" **If you should have speech with Lessard before you put his light out ,**
" 如果 你 应该 有 演讲 和 莱萨德 前 你 放 他的 光 出去 ,
“如果你在熄灭莱萨德的灯之前应该和他谈谈，

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [ɡrɪd] !
tell him I go to prepare a place for him — a superheated grid !
告诉 他 我 去 到 准备 一个 地方 为了 他 — 一个 过热 网格 !
告诉他，我去为他预备一个地方——一个过热的网格！

[naʊ] [drɪft] — [ˈvɑːmoʊz] — [hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
Now drift — vamos — hit the trail .
现在 漂移 — 走吧 — 打 这 踪迹 .
现在出发吧——vamos——踏上征程。

[rɪ'membər] , [ðə; ði][ɡɔːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɹ; əv][seɪdʒ] [kriːk] .
Remember , the gorge at the mouth of Sage Creek .
记住 , 这 峡谷 在 这 嘴 的 圣人 溪 .
记住，圣人溪河口的峡谷。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

" ['soʊbərli][wiː; wi] [faɪld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [naʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɹ; əv][ðə; ði]
" **Soberly we filed out from among the trees , now swaying in the grip of the**
" 清醒地 我们 已提交 出去 从 之中 这 树木 , 现在 摇晃 在 这 紧握 的 这
[wind] ,
wind ,
风 ,
我们神情肃穆地从树林中鱼贯而出，此时树木正被风吹得摇曳不定。

[ðer; ðər] ['li:fi] [bəʊz] ['rʌslɪŋ] ['sɪb.ɪ.lənt.li] ;
their leafy boughs rustling sibilantly ;
他们的 绿叶 树枝 沙沙声 嘶嘶声 ;

树枝发出沙沙的嘶嘶声；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:dn] ['bræntfɪz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
as though the weird sisters whispered in the nodding branches that here was
作为 尽管 这 诡异的 姐妹 低声说道 在 这 点头 分支 那 这里 曾是
[ə'nʌðər] [θred] [fʊl] - [spʌn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:n] [ɪrz] .
another thread full - spun and ready for the keen shears .
其他 线 满的 - 旋转 和 准备好 为了 这 敏锐的 剪 .

仿佛怪异的姐妹们在摇曳的树枝间低语：这里又有一根线已经纺成，准备好接受锋利的剪刀了。

['soʊbərlɪ][wi:; wi] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
Soberly we swung to the saddle and rode slowly away ,
清醒地 我们 摇摆 到 这 鞍 和 骑 缓慢地 离开 ,

我们神情严肃地跨上马鞍，缓缓骑离去。

[lest][ðə; ði] [kwɪk] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ləʊnlɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
lest the quick beat of hoofs should bring a sudden pang of loneliness to the
免得 这 快的 打 的 蹄子 应该 带来 一个 突然 疼痛 的 孤独 到 这
[ɪn'trepɪd] [soʊl] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] [ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ]
intrepid soul calmly awaiting death under the shivering
强悍 灵魂 平静地 等待中 死亡 在下面 这 瑟瑟发抖

免得急促的蹄声给那在瑟瑟发抖下平静等待死亡的勇敢灵魂带来一阵突如其来的孤独感

[tri:z] .
trees .
树木 .

树。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][bəʊld] [ɪ'fərt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['rɔ:ŋ] [waɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [blæk]
I think that one bold effort to right a wrong will more than wipe out the black
我 思考 那 一 大胆的 努力 到 正确的 一个 错误的 将要 更多的 比 擦拭 出去 这 黑色的
[skɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['bælənst] .
score against him when the Book of Life is balanced .
分数 反对 他 什么时候 这 书 的 生活 是 均衡 .

我认为，只要他勇敢地纠正错误，就能在生命册最终平衡时，彻底消除他身上的所有污点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['pɑ:plər] - [groʊv] ['pi:ʌn] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd][held] [ʌp] [wʌn][hænd] .
A little way beyond the poplar - grove Piegan drew rein , and held up one hand .
一个 小的 方式 超过 这 白杨 - 树林 皮根 画 缰绳 , 和 握住 向上 一 手 .

皮根骑着马走出白杨树林不远，勒住缰绳，举起一只手。

" [pɔr] ['dev(ə)] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Poor devil , " he muttered** .
" 贫穷的 魔鬼 , " 他 低声说道 .

“可怜的孩子,”他喃喃自语道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] - ['kɔ:ln] [ju: 'es] .
" **He's a - calling us** .
" 他是 一个 - 呼叫 我们 .

“他正在给我们打电话。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .
" **But he wasn't** .
" 但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
He was fighting off the chill of loneliness that comes to the strongest
他 曾是 斗争 离开 这 寒意 的 孤独 那 来 到 这 最强
[ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊəbl]
of us when we face the unknowable ,
的 我们 什么时候 我们 脸 这 不可知的 ,
他努力抵御着孤独的寒意, 这种寒意即使是最坚强的人在面对未知事物时也会感到。

[ðə; ði] [ˈempti] [vɔɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
the empty void that there is no escaping .
这 空的 空白 那 那里 是 不 逃脱 .
无法逃脱的空虚虚无。

[ˈdaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [dʌsk] ,
Dying there in the falling dusk ,
垂死 那里 在 这 坠落 黄昏 ,
在暮色降临之际死去,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [breɪv] [ˈtʃænts] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔːŋ] [wen]
he was singing to himself as an Indian brave chants his death - song when
他 曾是 歌唱 到 他自己 作为 一个 印度 勇敢的 吟唱 他的 死亡 - 歌曲 什么时候
[ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈfaɪər] [baɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
the red flame of the torture - fire bites into his flesh .
这 红色的 火焰 的 这 酷刑 - 火 咬 进入 他的 肉 .
当酷刑之火的红色火焰灼烧他的血肉时, 他像一位印第安勇士吟唱着临终之歌一样, 自言自语地唱着歌。

[sɪŋ] [haɪ; heɪ] , [sɪŋ] [hoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævəˈlɪr] !
Sing heigh , sing ho , for the Cavalier !
唱歌 身高 , 唱歌 何 , 为了 这 骑士 !
为骑士高歌, 为骑士高歌!

[sɪŋ] [haɪ; heɪ] , [sɪŋ] [hoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] .
Sing heigh , sing ho , for the Crown .
唱歌 身高 , 唱歌 何 , 为了 这 王冠 .
为王冠高歌, 为王冠高歌。

[ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] , [tɜːrn] [aʊt] , [tɜːrn] [aʊt] ;
Gentlemen all , turn out , turn out ;
先生们 全部 , 转动 出去 , 转动 出去 ;
各位先生, 请出场, 请出场;

[wiːl] [kiːp] [ðɪːz] [ˈraʊndhedz] [daʊn] !
We'll keep these Roundheads down !
出色地 保持 这些 圆颅党 向下 !
我们一定要把这些圆颅党人打趴下!

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .
Down — down — down — down .
向下 — 向下 — 向下 — 向下 .
向下——向下——向下——向下。

[wiːl] [ˈkɛ] — [ɪˈpiː] [ðɪːz] [raʊnd] — [ˈhedz] [daʊn] !
We'll ke — ep these Round — heads down !
出色地 ke — ep 这些 圆形的 — 头部 向下 !
我们会继续低头看管这些圆头怪兽!

[wʌns] — [twais] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɔɪəlɪst] [sɔːŋ] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once — twice , the chorus of that old English Royalist song rose up out of the
一次 — 两次 , 这 合唱 的 那 老的 英语 保皇党 歌曲 玫瑰 向上 出去 的 这
[groʊv] .
grove .
树林 .
那首古老的英国保皇党歌曲的合唱声一两次从树林中传了出来。

[ðen] [aɪˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .

Then it died away , and we turned to go .
然后 它 死亡 离开 , 和 我们 转向 到 去 .

然后声音渐渐消失，我们转身离开。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [hoʊm][ðə; ði][spɜːrɪz] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][seɪdʒ]

And as we struck home the spurs , remembering the mouth of Sage
和 作为 我们 击 家 这 马刺 , 记住 这 嘴 的 圣人

当我们全力冲刺时，想起了圣人的话语。

[kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ][sɪks] - [ˈfuːtər] [bɑːrkt] [ˈɑːrpli] ,

Creek and the dark that was closing down , a six - shooter barked sharply ,
溪 和 这 黑暗的 那 曾是 结束 向下 , 一个 六 - 射击游戏 吠叫 尖锐地 ,

[bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

back among the trees .
后退 之中 这 树木 .

小溪和逐渐降临的黑暗中，树林深处传来一声尖锐的六响枪声。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːplər] ,

I swung my horse around in his tracks and raced him back to the poplars ,
我 摇摆 我的 马 大约 在 他的 轨道 和 比赛 他 后退 到 这 白杨树 ,

我调转马头，沿着原路返回，飞奔回白杨树林。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .

knowing what I would find , and yet refusing to believe .
会心 什么 我 会 寻找 , 和 然而 拒绝 到 相信 .

明知会发现什么，却仍然拒绝相信。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

I will not say that his big heart had failed him ;
我 将要 不是 说 那 他的 大的 心 有 失败的 他 ;

我不会说他那颗善良的心辜负了他；

[pərˈhæps][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈfæ,douz] [tuː; tə]

perhaps it did not seem to him worth while to face the somber shadows to
也许 它 做过 不是 似乎 到 他 值得 尽管 到 脸 这 忧郁 阴影 到

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] ,

the bitter end ,
这 苦的 结尾 ,

或许在他看来，直面阴霾直到生命的尽头并不值得。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

lying alone in that deep hollow in the earth .
说谎 独自的 在 那 深的 空洞的 在 这 地球 .

独自躺在地球深处的那个洞穴里。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ,

It may be that the night looked long and comfortless ,
它 可能 是 那 这 夜晚 看起来 长的 和 无安慰 ,

或许那夜晚漫长而难熬。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

and it was his wish to go out with the sun .
和 它 曾是 他的 希望 到 去 出去 和 这 太阳 .

他希望与太阳一同离世。

[hiː; hi] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈblæŋkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

He lay beside the fallen tree , his eyes turned blankly to the darkening sky ,
他 躺 旁 这 倒下 树 , 他的 眼睛 转向 茫然地 到 这 变暗 天空 ,

他躺在倒下的树旁，目光空洞地望着渐渐暗下来的天空。

[ðə; ði][sɪks] - [ˈʃuːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][held][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
the six - shooter in his hand as he had held it for the last time .
这 六 - 射击游戏 在 他的 手 作为 他 有 握住 它 为了 这 最后的 时间 .
他手里拿着那把六发左轮手枪，就像他最后一次握着它一样。

[aɪ] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
I straightened his arms ,
我 拉直 他的 武器 ,
我伸直了他的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [koʊt][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and covered his face with the blood - stained coat and left him to his
和 涵盖 他的 脸 和 这 血 - 染色 外套 和 左边 他 到 他的
[lɔːŋ] [sliːp] .
long sleep .
长的 睡觉 .
然后，她用沾满鲜血的外套盖住他的脸，让他安然长眠。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][oʊld] [ˈpiːʌn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈmʌːmʌd] " [eɪˈmen,ɑːˈmen] " [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti]
And even old Piegan lifted his hat and murmured " Amen " in all sincerity
和 甚至 老的 皮根 抬起 他的 帽子 和 低声说道 " 阿门 " 在 全部 诚意
[æz; əz][wiː; wi] [tʊːrnd] [əˈweɪ] .
as we turned away .
作为 我们 转向 离开 .
当我们转身离开时，就连老皮根也抬起帽子，真诚地低声说了声“阿门”。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] .
THE BISON .
这 野牛 .
野牛。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [haɪ] [graʊnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)]
When we reached high ground again the twilight was fading to a semicircle
什么时候 我们 达到 高的 地面 再次 这 暮 曾是 褪色 到 一个 半圆
[ʌv; əv] [ˈblʌdʃaːt] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
of bloodshot gray in the northwest .
的 充血 灰色的 在 这 西北 .
当我们再次到达高地时，西北方向的暮色渐渐褪去，变成一片血红色的半圆形天幕。

[ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [ˈskwerli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
The wind still blew squarely in our faces .
这 风 仍然 吹 完全 在 我们的 面孔 .
风依然迎面吹来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] ,
Down in the coulée we had not noticed it so much ,
向下 在 这 库莱 我们 有 不是 注意到 它 所以 很多 ,
在山谷底部，我们并没有太注意到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [græs] - [smoʊk] ,
but now every breath was rank with the smell of grass - smoke ,
但 现在 每一个 气息 曾是 秩 和 这 闻 的 草 - 抽烟 ,
但现在，每一次呼吸都充满了刺鼻的青草烟味。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪl][wiː; wi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [gruː] [strɔːŋɡər] .
and each mile we traversed the stink of it grew stronger .
和 每个 英里 我们 穿越 这 臭 的 它 生长 更强 .
每走一英里，那股臭味就更浓烈一分。

" [wi:l] [biː; bi] [bleɪmd] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpreri] - [ˈfaɪə] [brɪʃːr] [ˈmɔːrniŋ] - , "
" **We'll be blamed lucky if we don't run into a prairie - fire before mornin ' , "**
" 出色地 是 被指责 幸运的 如果 我们 不 跑步 进入 一个 草原 - 火 前 早晨 - , "
[ˈpiː^ən] [ˈgrʌmbld] .
Piegan grumbled .
皮根 咕哝 .

“如果我们在明天早上之前没遇到草原火灾，那我们就该感到幸运了，”皮根抱怨道。

" [ɪf] [ðæt] [wɪnd] [dəʊnt] [let] [ʌp] , [ʃi:l] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈwuːpɪn] - .
" **If that wind don't let up , she'll come a - whoopin ' .**
" 如果 那 风 不 让 向上 , 壳 来 一个 - 痛击 - .

“如果那风不停，她就要大闹一场了。”

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈsmoʊki][wʌŋ] , [tuː] ,
It'll be a sure enough smoky one , too ,
它将 是 一个 当然 足够的 烟 一 , 也 ,

肯定也会烟雾缭绕。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; ɜː][draɪ] [græs] [æn; ən] - [ðə; ði] [nuː] [groʊθ] - - [ʌp] .
with this mixture uh dry grass an ' the new growth springin ' up .
和 这 混合物 呃 干燥 草 一个 - 这 新的 生长 - 向上 .

这种混合物里有干草和新长出来的嫩芽。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [reɪn] [soʊ][hɑːrd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] .
It didn't rain so hard down in this country , I notice .
它 没有 雨 所以 难的 向下 在 这 国家 , 我 注意 .

我注意到，这个国家并没有下那么大的雨。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlælə][ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] ?
Ain't that a lalla of a smell ?
不是 那 一个 拉拉 的 一个 闻 ?

那味道真是绝了！

" [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈpiː^ən] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **Neither of us answered , and Piegan said no more .**
" 两者都不 的 我们 回答 , 和 皮根 说 不 更多的 .

我们俩都没有回答，皮根再也没有说话。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] — [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
It grew dark — dark in the full sense of the word .
它 生长 黑暗的 — 黑暗的 在 这 满的 感觉 的 这 单词 .

天色渐渐暗了下来——彻彻底底的黑暗。

[ðə; ði] [smoʊk] - [ˈbəːdnd] [ˈæt məsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
The smoke - burdened atmosphere was impervious to the radiance of the stars .
这 抽烟 - 负担 气氛 曾是 不透水的 到 这 辐射 的 这 明星 .

烟雾弥漫的大气层阻挡了星光的照射。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈsmɪθs] [ɪnstɪŋk]
Only by Smith's instinc
仅有的 经过 史密斯 本能

仅凭史密斯的本能

[taɪv] [sens] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][dɪd][wiː; wi] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [tʊːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ]
tive sense of direction did we make any headway toward the mouth of Sage
ive 感觉 的 方向 做过 我们 制作 任何 进展 朝向 这 嘴 的 圣人

[kriːk] .

Creek .
溪 .

尽管我们方向感很差，但我们还是朝着圣人溪的入海口前进了一步。

[ˈiːv(ə)n] [məˈkreɪ] [oʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [fɔːlt] , [wʌns][wiː; wi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
Even MacRae owned himself somewhat at fault , once we came among the buffalo .
甚至 麦克雷 拥有 他自己 有些 在 过错 , 一次 我们 来了 之中 这 水牛 .

就连麦克雷也承认，当我们进入野牛群中时，他也负有一定的责任。

[ðeɪ] [bɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn] [ˈdɪmli] - [siːn] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈhɔːltɪd] , [ˈskætərd] ,
They barred our path in dimly - seen masses that neither halted , scattered ,
他们 禁止 我们的 小路 在 依稀 - 已见 群众 那 两者都不 停止 , 疏散 ,
他们组成模糊不清的人群挡住了我们的去路，既没有停下脚步，也没有四散逃窜。

[nɔːr] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈgæləpt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
nor turned aside when we galloped upon them in the gloom .
也不 转向 旁边 什么时候 我们 疾驰 之上 他们 在 这 愁云 .

当我们在昏暗中策马奔向它们时，它们也没有躲闪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [geɪv] [ðə; ði][roʊd] , [ˈraɪdɪŋ] [naʊ] [brɪˈfɔːr] ,
We were the ones who gave the road , riding now before ,
我们 是 这 一个 WHO 给予 这 路 , 骑术 现在 前 ,
我们开辟了道路，现在骑行在前面，

[naʊ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər]
now behind the indistinct bulk of a herd , according as we judged the shorter
现在 在后面 这 模糊 大部分 的 一个 一群 , 根据 作为 我们 评判 这 较短
[weɪ] .
way .
方式 .

现在，我们沿着一条较短的路线，躲在一群模糊不清的兽群后面。

[mɔːr] [dens] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [bruːt] [mæs] .
More dense became the brute mass .
更多的 稠密 成为 这 蛮力 大量的 .
庞大的群体变得更加密集。

[wɜːrli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈpiː^ən] [led] , [aɪ] [nuː] [ˈniːðər] [iːst] , [west] ,
Whirled this way and that , as Piegan led , I knew neither east , west ,
旋转 这 方式 和 那 , 作为 皮根 引领 , 我 知道 两者都不 东方 , 西方 ,
在皮根的带领下，我一会儿朝这边转，一会儿朝那边转，既不知道东，也不知道西。

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈhʌðər] .
north or south from one moment to another .
北 或者 南 从 一 片刻 到 其他 .
一瞬间可能向北，也可能向南。

[brɪˈtaɪmz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði]
Betimes we found a stretch of open country , and gave our horses the
早点 我们 成立 一个 拉紧 的 打开 国家 , 和 给予 我们的 马匹 这
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

有时我们会找到一片开阔地带，然后给我们的马匹配备钢制武器。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] [ˈplɑːdɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] , [ɪn][ræŋks] , [ɪn]
but always to bring up suddenly against the bison plodding in groups , in ranks , in
但 总是 到 带来 向上 突然 反对 这 野牛 缓慢地 在 团体 , 在 排名 , 在
[ˈendləs] [faɪlz] .
endless files .
无尽的 文件 .

但总是突然出现，与成群结队、排成列、无尽长队的野牛对抗。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wʌn] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn]
For each one of us had seen that one - minded pilgrimage of the brown
为了 每个 一 的 我们 有 已见 那 一 - 有思想 朝圣 的 这 棕色的
[ˈkæt(ə)l] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [muːnz] [gɔːn] [baɪ] .
cattle take place in moons gone by .
牛 拿 地方 在 月亮 已消失 经过 .

我们每个人都曾亲眼目睹过棕色牛群一心一意的朝圣之旅，那是很久以前的事了。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [treɪl] - [hɜːrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [bɑːrd]
I recalled a time when a trail - herd lay on the Platte and the buffalo barred
我 召回 一个 时间 什么时候 一个 踪迹 - 一群 躺 在 这 普拉特 和 这 水牛 禁止
[ðer; ðər] [ˈpæsn̩] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [fɔːrˈtiːn] [ˈraɪdərz][ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
their passing for two days — even made fourteen riders and three thousand
他们的 通过 为了 二 天 — 甚至 制成 十四 骑手 和 三 千
[ˈteksəs] [stiəz] [gɪv] [graʊnd] .
Texas steers give ground .
德克萨斯州 牛 给 地面 .

我回忆起有一次，一群野牛横卧在普拉特河上，挡住了他们的去路长达两天——甚至让十四名骑手和三千头德克萨斯小
牛都退缩了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] - [ˈbentən] [ˈrɪvər] - [ˈboʊts] [bækt] [ˈwɔːtər] [wen]
Is it not history that the St . Louis - Benton river - boats backed water when
是 它 不是 历史 那 这 英石 . 路易斯 - 本顿 河 - 船 支持的 水 什么时候
[ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] ?
the bison crossed the Missouri in the spring and fall ?
这 野牛 交叉 这 密苏里州 在 这 春天 和 落下 ?

圣路易斯-本顿河轮在春季和秋季野牛过密苏里河时会倒车，这难道不是历史记载吗？

[rɪˈmembərɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [həːdz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [swept]
Remembering these , and other times that the herds had gathered and swept
记住 这些 , 和 其他 时代 那 这 畜群 有 聚集 和 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,
over the plains ,
超过 这 平原 ,

回想起这些以及其他牛群聚集并席卷平原的场景，

[ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [ˈlʊkəsts] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [men][ænd; ənd] [freɪt] - [treɪnz] ,
a plague of monstrous locusts , pushing aside men and freight - trains ,
一个 瘟疫 的 滔天 蝗虫 , 推动 旁边 男人 和 货运 - 火车 ,
a huge army of men and horses , pushing a train of freight cars ,
一群巨大的蝗虫肆虐，将人和货运列车推开。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [kloʊz] [ðer; ðər][ˈræŋks] ,
I knew what would happen should the buffalo close their ranks ,
我 知道 什么 会 发生 应该 这 水牛 关闭 他们的 排名 ,
I knew what would happen should the buffalo close their ranks ,
我知道如果野牛群抱团会发生什么，

[ˈmɑːr(ə)l] [ðə; ði] [ˈskætərd] [gruːps] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər][fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
marshal the scattered groups into closer formation ,
元帅 这 疏散 团体 进入 更近 形成 ,
the scattered groups into closer formation ,
将分散的队伍重新集结成更紧密的队形，

[ˈkwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
quicken the pace of the multitude that poured down from the north .
加速 这 步伐 的 这 民众 那 倾倒 向下 从 这 北 .
quicken the pace of the multitude that poured down from the north .
加快从北方涌来的人群的步伐。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
And presently it happened .
和 目前 它 发生 .
And presently it happened .
而现在，这件事真的发生了。

[ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mu:viŋ] ['bɑ:dɪz] [ɪn'kri:st] .
Insensibly the number of moving bodies increased .
无意识地 这 数字 的 移动 身体 增加 .

不知不觉中，移动的物体数量增加了。

[ðə; ði][kən,sɑ:lə'deɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪmpər'septəbl] [ɪn][ðə; ði][mɜ:rk] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ 'ti:] [tʊk] [plɜ:s]
The consolidation was imperceptible in the murk , but nevertheless it took place
这 合并 曾是 难以察觉的 在 这 黑暗 , 但 尽管如此 它 采取 地方
.
.
.

在昏暗的光线下，这种融合现象难以察觉，但它确实发生了。

[wi:; wi] ['si:st] [tu:; tə][faɪnd] [klɪr] ['speɪsɪz] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd]['gæləp] ; [ə; eɪ][tra:t] [br'keɪm]
We ceased to find clear spaces where we could gallop ; a trot became
我们 停止 到 寻找 清除 空间 在哪里 我们 可以 驰骋 ; 一个 小跑 成为
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

我们再也找不到可以驰骋的开阔地带；小跑也变得不可能了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn] .
We were hemmed in .
我们 是 包边 在 .

我们被困住了。

[ə; eɪ][ræŋk]['æniɪm(ə)l]['ʊdər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [smʊk] .
A rank animal odor mingled with the taint of smoke .
一个 秩 动物 气味 混合 和 这 污点 的 抽烟 .

一股浓烈的动物气味混杂着烟味。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['mʌfld] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [gru:ɪ] [mɔ:r] [prə'naʊnst] , [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] ['mɑ:nətoʊn]
Gradually the muffled beat of hoofs grew more pronounced , a shuffling monotone
逐步地 这 闷音 打 的 蹄子 生长 更多的 发音 , 一个 洗牌 单调
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] .
that filled the night .
那 已填 这 夜晚 .

渐渐地，低沉的马蹄声变得越来越清晰，单调的脚步声响彻夜空。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪr] ['ætəmz][ɪn][ə; eɪ][væst] [weɪv] [ʌv; əv][hɔ:rn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ðæt] [bɔ:r]
We were mere atoms in a vast wave of horn and bone and flesh that bore
我们 是 仅仅 原子 在 一个 广阔的 海浪 的 喇叭 和 骨 和 肉 那 钻孔
[ju: 'es]['ɑ:nwərd][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [floʊts] ['drɪftwʊd] .
us onward as the tide floats driftwood .
我们 向前 作为 这 潮 浮标 浮木 .

我们只不过是浩瀚的角、骨、血肉之躯中的一粒粒原子，就像潮水带着浮木漂流一样，带着我们向前。

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] [mu:n] [stoʊl] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [lɜr] , ['hɒvəd] [ə'boʊv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
The belated moon stole up from its lair , hovered above the sky - line ,
这 迟到的 月亮 偷窃 向上 从 它是 巢穴 , 悬停 多于 这 天空 - 线 ,
迟来的月亮悄悄地从巢穴中升起，悬停在天际之上。

[ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [ˈɔrɪndʒ] [sfɪr] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smʊk] .
a gaudy orange sphere in the haze of smoke .
一个 艳丽的 橙子 领域 在 这 阴霾 的 抽烟 .

烟雾缭绕中，一个艳丽的橙色球体。

[aɪ 'ti:] [ʃed] [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['ɡlɪmər] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [en'ɡʌlft] [ju: 'es] ;
It shed a tenuous glimmer on the sea of bison that had engulfed us ;
它 棚 一个 脆弱的 微光 在 这 海 的 野牛 那 有 吞噬 我们 ;
它给淹没我们的野牛群投下了一道微弱的光芒；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [rɪ'vi:lɪd] [saɪt] [mə'kreɪ][lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [ə'baʌ] [hɪz; ɪz] [hed]
and at the half - revealed sight MacRae lifted his clenched hands above his head
和 在 这 一半 - 揭晓 视线 麦克雷 抬起 他的 紧握 双手 多于 他的 头
[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] .
and cursed the circumstance that had brought us to such extremity .
和 被诅咒的 这 环境 那 有 带来 我们 到 这样的 末端 .

看到那半露出来的景象，麦克雷举起紧握的双手过头顶，咒骂着将我们带到如此绝境的境况。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][oʊnli] [taɪm] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [hɪz; ɪz]
That was the first and only time I knew him to lose his poise , his
那 曾是 这 第一的 和 仅有的 时间 我 知道 他 到 失去 他的 沉着 , 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪ'preʃ(ə)n] .
natural repression .
自然的 抑制 .

那是我认识他以来唯一一次失去镇定和天生的内敛。
[stiɪl] ['wɔ:tər] [rʌnz] [di:p] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgleɪʃ(ə)l][kæp] [meɪ] [kən'si:l] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈfaɪrz] .
Still water runs deep , they say ; and a glacial cap may conceal subterranean fires .
仍然 水 跑步 深的 , 他们 说 ; 和 一个 冰川 帽 可能 隐藏 地下 火灾 .
他们说，静水流深；冰川盖下可能隐藏着地下火海。

[traɪt] ['sɪmɪlɪz] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] , [ɑ:] , [haʊ] [tru:] .
Trite similes , I grant you — but , ah , how true .
老套 明喻 , 我 授予 你 — 但 , 啊 , 如何 真的 .
我承认这是老套的比喻——但是，啊，多么真实啊。

[ðə; ði]
The
这
这

[gʊd] [lɔ:rd] [help] [ðoʊz] [fleg'mætɪk] [hu:] [kæn; kən][stænd][baɪ] [ˌn'mu:vɪd] [wen] [ə; eɪ][self] -
good Lord help those phlegmatics who can stand by unmoved when a self -
好的 主 帮助 那些 黏液质 WHO 能 站立 经过 不动 什么时候 一个 自己 -
[kən'teɪnd] [mæn] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn][wʌn] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜ:rst] .
contained man reveals the anguish of his soul in one passionate outburst .
包含 男人 揭示 这 痛苦 的 他的 灵魂 在 一 热情的 爆发 .

上帝保佑那些性格冷漠的人，当一个内敛的人在一次充满激情的爆发中袒露内心的痛苦时，他们竟然能无动于衷。
[kʊd; kəd][ðə; ði]['fjʊəri] [ðæt] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæv; həv] [ri:kt] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði]['baɪs(ə)n]
Could the fury that quivered in his voice have wreaked itself on the bison
可以 这 愤怒 那 颤抖 在 他的 嗓音 有 破坏 本身 在 这 野牛
[ænd; ənd][ðə; ði][men][wi:; wi] ['fa:lʊəd] ,
and the men we followed ,
和 这 男人 我们 随后 ,

他声音中颤抖的愤怒是否也波及到了野牛和我们跟随的人身上？
[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæstɪd] ['kɑ:kəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [haɪ] ['hev(ə)n] .
the stench of their blasted carcasses would have reached high heaven .
这 恶臭 的 他们的 炸毁 尸体 会 有 达到 高的 天堂 .
它们那可怜的尸体散发出的恶臭，恐怕会响彻云霄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] [ɪm'pæsɪvli] , [bɔ:r] [ju: 'es][ɑ:n][æz; əz] [brɪfɔ:r] ; [ˈsʌmwɛr] ,
But the bison surrounded us impassively , bore us on as before ; somewhere ,
但 这 野牛 包围 我们 面无表情地 , 钻孔 我们 在 作为 前 ; 某处 ,
[maɪlz] [brɪ'ja:nd] ,
miles beyond ,
英里 超过 ,
但野牛群冷漠地包围着我们，像以前一样驱赶着我们；在远处，数英里之外，

[ˈlɛsɜːd] [pəˈsuːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [mækˈreɪz] [ˈfjuːt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Lessard pursued the evil tenor of his way ; and MacRae's futile passion ,
莱萨德 追击 这 邪恶的 男高音 的 他的 方式 ; 和 麦克雷的 徒劳 热情 ;
莱萨德坚持他那邪恶的道路; 而麦克雷的激情也是徒劳的。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz] [ˈbætəd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [foʊm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [klɪf] , [səbˈsaɪdɪd]
like a wave that has battered itself to foam against a sullen cliff , subsided
喜欢 一个 海浪 那 有 伤痕累累 本身 到 泡沫 反对 一个 忧郁 悬崖 , 平静下来
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

就像一波海浪拍打着阴沉的悬崖, 最终平静下来, 消逝了。

[ˈleɪtər] , [waɪl] [wiː; wi] [θriː] [kæst] - [əˈwei] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboʊvaɪn][taɪd] , [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə]
Later , while we three cast - always drifted with the bovine tide , he spoke to
之后 , 尽管 我们 三 投掷 - 总是 漂移 和 这 牛 潮 , 他 辐 到
[ˈpiːʌn] [smɪθ] .
Piegan Smith .
皮根 史密斯 .

后来, 当我们三个落难者随牛群漂流时, 他与皮根·史密斯交谈。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] ? "
" **How are we going to get through ?** "
" 如何 是 我们 去 到 得到 通过 ? "
我们该如何度过难关?

" [dəˈnoʊ] .
" **Dunno .**
" 不知道 .
不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [θruː] , [jʌ] [siː ən][ˈgæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] .
But we will get through , yuh c'n gamble on that .
但 我们 将要 得到 通过 , 嗯 c'n 赌博 在 那 .
但我们会挺过去的, 你可以赌一把。

" [ˈɑːptɪmɪzəm][ˈræmpənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn] - [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
" **Optimism rampant was the dominating element in Piegan's philosophy of life .**
" 乐观 猖獗 曾是 这 占据主导地位 元素 在 - 哲学 的 生活 .
“乐观主义盛行, 这是皮根人生哲学的主导因素。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] , [ðə; ði][hɜːrd] [splɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈrɑːki]
As if to prove that he was a true prophet , the herd split against a rocky
作为 如果 到 证明 那 他 曾是 一个 真的 先知 , 这 一群 分裂 反对 一个 岩石
[ˈpɪnək(ə)l] ,
pinnacle ,
巅峰 ,

仿佛为了证明他是一位真正的先知, 牛群在岩石尖峰前分头移动。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈstrændɪd] .
and on this we stranded .
和 在 这 我们 搁浅 .
我们就这样搁浅了。

[soʊ] [mʌt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] — [wiː; wi]
So much , at least , we had gained — we
所以 很多 , 在 至少 , 我们 有 获得 — 我们
至少, 我们收获颇丰——我们

[wɜːr; wər][noʊ] [bɜːŋgər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
were no longer being carried willy - nilly out of our way .
是 不 更长 存在 携带 威利 - 随意 出去 的 我们的 方式 .
它们不再被随意地从我们面前移开。

" [ɪf] [ðeɪd] ['oʊnli] ['skætər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [mə'kreɪ] ['mʌtəd] .
" **If they'd only scatter a little** , " **MacRae muttered** .
" 如果 他们会 仅有的 分散 一个 小的 , " 麦克雷 低声说道 .

“要是他们能稍微散开一点就好了,”麦克雷低声说道。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈbaɪs(ə)n] [ˈstriːmd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] ,
But for a long two hours the bison streamed by our island ,
但 为了 一个 长的 二 小时 这 野牛 流媒体 经过 我们的 岛 ,
但整整两个小时, 野牛群从我们岛屿旁涌过。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd] [ˈkloʊzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪnˈsenset] [piːk] [ðæt] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
dividing before and closing behind the insensate peak that alone had power to
分割 前 和 结束 在后面 这 无知觉 顶峰 那 独自的 有 力量 到
[breɪk] [ðer; ðər] [kloʊz] - [pækt] [ræŋks] .
break their close - packed ranks .
休息 他们的 关闭 - 包装 排名 .

在无情的山峰前分裂, 在山峰后闭合, 只有这座山峰才有能力打破他们紧密的队伍。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːrt] ; [slaɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː]
Then came an opening , a falling apart ; slight as it was , we plunged into
然后 来了 一个 开幕 , 一个 坠落 除 ; 轻微 作为 它 曾是 , 我们 暴跌 进入
[aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
it with joy .
它 和 喜悦 .

然后出现了一个契机, 一种崩溃; 尽管它很小, 我们却欣喜若狂地投入其中。

[ˌðerˈæftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbʌftɪd] [laɪk] [tʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌswəːlɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] ;
Thereafter we were buffeted like chips in the swirling maw of a whirlpool ;
此后 我们 是 颠簸 喜欢 芯片 在 这 旋转 嘴 的 一个 漩涡 ;
此后, 我们就像被卷入漩涡巨口中的薯片一样被翻来覆去地冲击着;

[wiː; wi] [fɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [rɑːd] [baɪ] [rɑːd] .
we fought our way rod by rod .
我们 战斗 我们的 方式 杆 经过 杆 .

我们一根一根地艰难跋涉。

[hɪr] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ɑːt] [θruː] ;
Here an opening , and we shot through ;
这里 一个 开幕 , 和 我们 射击 通过 ;

这里有个缺口, 我们冲了进去;

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈpæsɪŋ] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] ,
there a solid wall of flesh for whose passing we halted ,
那里 一个 坚硬的 墙 的 肉 为了 谁 通过 我们 停止 ,
那里有一堵坚实的血肉之墙, 我们驻足观看它的通过。

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kwɜːrt] [ænd; ænd] [ˈspɜːrɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] — [ə; eɪ] [wɔːr]
lashing out with quirts and spurring desperately to hold our own — a war
鞭打 出去 和 鞭子 和 刺激 绝望地 到 抓住 我们的 自己的 — 一个 战争
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [roʊd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈswɜːrɪŋ]
for the open road against an enemy whose only weapon was his unswerving
为了 这 打开 路 反对 一个 敌人 谁 仅有的 武器 曾是 他的 坚定不移
[bʌlk] .
bulk .
大部分 .

我们奋力反击, 拼命策马, 只为守住自己的阵地——这是一场争夺公路的战争, 而敌人唯一的武器就是他那庞大的身躯。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wʌn] .
And we won .
和 我们 韩元 .

我们赢了。

[wiː; wi] [pʊʃt] , [ˈtwɪstɪd] , [spɜːrɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
We pushed , twisted , spurred our way through the ranks of a hundred
我们 推动 , 扭曲 , 受到刺激 我们的 方式 通过 这 排名 的 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbaɪs(ə)n] .
thousand bison .
千 野牛 .

我们推搡、扭动、蹬蹬，一路冲进了十万头野牛的队伍。

[ˈdʒɔslɪŋ] , [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [swɔːrm] , [wiː; wi] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pres] ,
Jostling , cursing the brute swarm , we crowded our horses against the press ,
推搡 , 咒骂 这 蛮力 蜂群 , 我们 挤 我们的 马匹 反对 这 按 ,
[ænd; ænd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

我们推搡着，咒骂着这群野蛮的暴徒，把马匹挤向人群，瞧！

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [reɪnd] [ʌp][ɑːn][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] — [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
of a sudden we reined up on open ground — the bison , like a nightmare ,
的 一个 突然 我们 勒住 向上 在 打开 地面 — 这 野牛 , 喜欢 一个 恶梦 ,
[wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

突然间，我们在开阔地带勒住了缰绳——野牛就像噩梦一样消失了。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [huːf] [biːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Off in the gloom to one side of us a myriad of hoofs beat the earth ,
离开 在 这 愁云 到 一 边 的 我们 一个 无数 的 蹄子 打 这 地球 ,
在我们一侧的昏暗处，无数的蹄声敲打着大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原金(Raw gold)

第9/10页

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kən'tɪnju:d] ,
the hoarse coughings continued ,
这 嘶哑 咳嗽 持续 ,

嘶哑的咳嗽声持续不断，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)]['oʊdə] [eks'heɪld] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd]
the animal odor exhaled — but it was no longer a force to be reckoned
这 动物 气味 呼气 — 但 它 曾是 不 更长 一个 力量 到 是 估计
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

动物的气味散去了——但它已不再是不可忽视的力量。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] .
We were free .
我们 是 自由的 .

我们自由了。

[wi:; wi][hæd; həd] [aʊt'flæŋkt] [ðə; ði][hɜ:rd] .
We had outflanked the herd .
我们 有 被包抄 这 一群 .

我们绕过了兽群。

[ə; eɪ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi]
A WAR FOR THE OPEN ROAD AGAINST AN ENEMY
一个 战争 为了 这 打开 路 反对 一个 敌人

一场争夺开放道路的战争，对抗敌人

[hu:z] ['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'swɜ:rɪŋ] [bʌlk] .
WHOSE ONLY WEAPON WAS HIS UNSWERVING BULK .
谁 仅有的 武器 曾是 他的 坚定不移 大部分 .

他唯一的武器就是他那坚定不移的庞大身躯。

[peɪdʒ] - .
Page 256 .
页 - .

第256页。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [kri:k] .
THE MOUTH OF SAGE CREEK .
这 嘴 的 圣人 溪 .

圣人溪的入海口。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][,ju: 'es] , [wi:; wi] [bɔ:r] [ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fraʊdɪd] [bentʃɪz] ,
With that opposing force behind us , we bore away across the shrouded benches ,
和 那 反对 力量 在后面 我们 , 我们 钻孔 离开 穿过 这 被遮蔽的 长椅 ,
有了这股反作用力的支持，我们便继续穿过被遮蔽的长椅。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [kri:k] .
straight for the mouth of Sage Creek .
直的 为了 这 嘴 的 圣人 溪 .

径直前往圣人溪的入海口。

[wʌt] ['meθəd] [wiː; wi] [wəd] [pər'suː] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] [tuː; tə]
What method we would pursue when we got there was not altogether clear to
什么 方法 我们 会 追求 什么时候 我们 得到 那里 曾是 不是 共 清除 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

到达目的地后我们将采取何种方法，我当时并不完全清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['eɪdəntli] ['bɑːðəd] ['piːʌn] , [fɔːr; fər] , [ʼæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] ,
and the same thing evidently bothered Piegan , for , after a long interval ,
和 这 相同的 事物 显然 烦恼 皮根 , 为了 , 后 一个 长的 间隔 ,
显然，同样的事情也困扰着皮根，因为过了很久之后，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ˈpɔɪntɪdli] [tuː; tə] [mæk'reɪ] .
he addressed himself pointedly to MacRae .
他 已解决 他自己 尖锐地 到 麦克雷 .

他特意对麦克雷说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tiː] - [hɪt][ðə; ði]'rɪvər][ɪn][æŋ; ən]'ʼaʊər][ɔːr][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We ought t ' hit the river in an hour or so , " he said .
" 我们 应该 t - 打 这 河 在 一个 小时 或者 所以 , " 他 说 .

“我们大概一个小时后就能到河边了，”他说。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [ˈfɪgjəd] [ɑːn] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tiː] - [wɜːrk] , [eɪ] ?
" It's time we figured on how we're goin ' t ' work , eh ?
" 它是 时间 我们 想 在 如何 是 去 - t - 工作 , 嗯 ?

“是时候让我们好好想想该如何合作了，是吧？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [tiː] - [ðə; ði] [lɔːrd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] . "
I wish t ' the Lord it was daylight . "
我 希望 t - 这 主 它 曾是 日光 . "

我向上帝祈祷现在是天亮。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [mæk'reɪ] ['muːdɪli] [rɪ'spɒndɪd] .
" So do I , " MacRae moodily responded .
" 所以 做 我 , " 麦克雷 情绪低落 地 回应 .

“我也是，”麦克雷闷闷不乐地回答道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [,aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" For that matter , it won't be long .
" 为了 那 事情 , 它 惯于 是 长的 .

“就此而言，不会太久。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best] [weɪ] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [æt; ət][ðə; ði]
I've been thinking that the best way would be to get down on the flat at the
我已经 到过 思维 那 这 最好的 方式 会 是 到 得到 向下 在 这 平坦的 在 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [kæʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] .
north of the creek and cache our horses in the timber .
北 的 这 溪 和 缓存 我们的 马匹 在 这 木材 .

我一直在想，最好的办法是到小溪北边的平地上去，把我们的马藏在树林里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [ə'raʊnd] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
Then we can sneak around without making any noise .
然后 我们 能 潜行 大约 没有 制作 任何 噪音 .

这样我们就可以悄无声息地四处走动了。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] , [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmwɛr] [ʌp][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .
If they're not camped on the flat , we'll find them somewhere up the gorge .
如果 它们是 不是 露营 在 这 平坦的 , 出色地 寻找 他们 某处 向上 这 峡谷 .

如果他们不在平原上扎营，我们会在峡谷上游的某个地方找到他们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər]
Of course , there's a chance that they have crossed the river
的 课程 , 有 一个 机会 那 他们 有 交叉 这 河

当然，他们也有可能已经过河了。

— [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðer; ðər][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [stɪl] [haɪ] ,
— **but if they didn't get there in daylight , and the river is still high ,**
— 但 如果 他们 没有 得到 那里 在 日光 , 和 这 河 是 仍然 高的 ,
——但如果他们没能在天黑前到达那里，而且河水水位仍然很高，

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðeid] [rɪsk] [fɔ:diŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
I hardly think they'd risk fording in the dark . "
我 几乎 思考 他们会 风险 涉水 在 这 黑暗的 . "

我很难相信他们会在黑暗中冒险涉水。

" [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [saɪzd][aɪ ˈti:][ʌp] , " ['pi:ˈæn] [rɪˈplaɪd] .
" That's about the way I had sized it up , " Piegan replied .
" 那就是 关于 这 方式 我 有 尺寸 它 向上 , " 皮根 回复 .

“我大概也是这么判断的，”皮根回答道。

" [ðə; ði] [flæt] [eɪnt] - [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ˈflæpdʒæk] , [ˈnoʊ.haʊ] ,
" The flat ain't bigger'n a good - sized flapjack , nohow ,
" 这 平坦的 不是 - 一个 好的 - 尺寸 煎饼 , 无论如何 ,

“这公寓面积连一块大小合适的煎饼都比不上，绝对的。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:r][ʌp][ɪn][seɪdʒ] [kri:k] [ˈkænjən] , [wɪə(r)] [baʊnd] [ti:] - ['loʊkət] - [ɪm] ;
an ' if they're on that or up in Sage Creek canyon , we're bound t ' locate ' em ;
一个 - 如果 它们是 在 那 或者向上 在 圣人 溪 峡谷 , 是 边界 t - 定位 - 呃 ;

如果他们在那边或者在圣人溪峡谷，我们肯定能找到他们；

- [help] [ˈhɪrɪn] - [ðer; ðər] [həsɪz] [snɔ:rt][ɔ:r] [kɔ:f] [ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; ɜ:] [nɔɪz] ,
kain't help hearin ' their hosses snort or cough or make some sort uh noise ,
- 帮助 听觉 - 他们的 软管 哼哼 或者 咳嗽 或者 制作 一些 种类 呃 噪音 ,

听到他们的马匹发出哼哼声、咳嗽声或其他一些噪音，真是让人忍不住想笑。

[ɪf] [wi:; wi][gʊʊ] [ˈkerf(ə)] .
if we go careful .
如果 我们 去 小心 .

如果我们小心行事。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[wi:; wi] - [stɑ:rt][ðə; ði][bɔ:l][ə; eɪ] - ['rɒlɪn] - [tɪl] [wi:; wi][get] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈspɑ:tɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [hel]
we kain't start the ball a - rollin ' till we get that girl spotted — that's the hell
我们 - 开始 这 球 一个 - 滚动 - 直到 我们 得到 那 女孩 斑 — 那就是 这 地狱

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
of it !
的 它 !

我们得先找到那个女孩，才能开始行动——这就是其中的乐趣所在！

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ʃi:d] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ti:] - [get] [hɜ:rt] .
Like as not she'd be the first one t ' get hurt .
喜欢 作为 不是 棚 是 这 第一的 — t - 得到 伤害 .

她很可能是第一个受伤的人。

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][get] [ræmˈbʌŋkəs] [æn; ən] - [stɜ:r] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
An ' if we get rambunctious an ' stir ' em up in the dark ,
一个 - 如果 我们 得到 喧闹的 一个 - 搅拌 - 呃 向上 在 这 黑暗的 ,

如果我们胡闹起来，在黑暗中搅动它们，

[æn; ən] - [dəunt][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃn] - [tu; tə] - [ɪm] [raɪt] [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər] — [waɪ] ,
an ' don't put the finishin ' to ' em right then an ' there — why ,
一个 - 不 放 这 完成 - 到 - 呃 正确的 然后 一个 - 那里 — 为什么 ,
不要当场就给他们画上句号——为什么?

[ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ti:] - [meɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] - [fʊt] ['getəweɪ] .
they got all the show in the world t ' make a hot - foot getaway .
他们 得到 全部 这 展示 在 这 世界 t - 制作 一个 热的 - 脚 逃离 .
他们拥有世界上所有的表演机会，可以迅速逃离。

[ˈsævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[waɪl] [aɪ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [ti:] - ['saɪdstep] [ðə; ði] [geɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʌ]
While I ain't lookin ' for a chance t ' sidestep the game , for I know how yuh
尽管 我 不是 在看 - 为了 一个 机会 t - 回避 这 游戏 , 为了 我 知道 如何 嗯
[fi:l] ,
feel ,
感觉 ,

虽然我并不想找机会逃避这场游戏，因为我知道你的感受，

[aɪ'd] [seɪ] ['looketɪ] - [ɪm] [ɪf] [wi;; wi][kæen; kən] , [æn; ən] - [ðen] [bæk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
I'd say locate ' em if we can , an ' then back up a little and wait for
ID 说 定位 - 呃 如果 我们 能 , 一个 - 然后 后退 向上 一个 小的 和 等待 为了
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我的建议是，如果可以的话，先找到他们，然后稍微后退一点，等天亮。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **Oh , I know , I know !**
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 !

“哦，我知道，我知道！”

" [mæk][bɜ:rst] [aʊt] .
" **Mac burst out .**
" 苹果 爆裂 出去 .

Mac突然爆发了。

" [ðæts] [sens] .
" **That's sense .**
" 那就是 感觉 .

“这很有道理。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] [tu; tə] [θɪŋk] — [tu;; tə] [θɪŋk] — — "
But it gives me the creeps to think — to think — — "
但 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 到 思考 — 到 思考 — — "
但一想到——一想到——我就觉得毛骨悚然。

" [ʃʊr] ; [wi;; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['pi:ʌn] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .
" **Sure ; we know it , " Piegan answered softly .**
" 当然 ; 我们 知道 它 , " 皮根 回答 轻轻 .

“当然，我们知道，”皮根轻声回答道。

" [wi;; wi] - [tel] [tɪl] [wi;; wi][get][ðer; ðər] , ['eniweɪ] .
" **We kain't tell till we get there , anyway .**
" 我们 - 告诉 直到 我们 得到 那里 , 反正 .

反正不到那儿我们也不会说。

[ˈmerbi] [wi:l] [get] - [ɪm] [ded] [ti:] - [raɪts] .
Maybe we'll get 'em dead t ' rights .
或许 出色地 得到 - 呃 死的 t - 权利 .

或许我们能让他们死无葬身之地。

[noʊ] [ˈtelɪn] - [ˈhwʌtəl] [kʌm] [ʌp] [wen] [wi:; wi][get][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkænjən] .
No tellin ' what'll come up when we get into that canyon .
不 告诉 - 什么会 来 向上什么时候 我们 得到 进入 那 峡谷 .

谁也不准进入峡谷后会遇到什么。

[wen] [wi:; wi][get] - [ɪm] [ˈspɔ:tɪd] [wi:; wi][si: ən] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [wʌt] [ti:] - [du:] — [ɪf] [wi:; wi]
When we get 'em spotted we c'n make up our minds what t ' do — if we
什么时候 我们 得到 - 呃 斑 我们 c'n 制作 向上 我们的 思想 什么 t - 做 — 如果 我们
[hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [ti:] - [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
have any time t ' talk about it ,
有 任何 时间 t - 讲话 关于 它 ,

一旦我们发现目标，我们就可以决定该怎么做——如果我们有时间讨论的话。

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" he finished , in an undertone .
" 他 完成的 , 在 一个 底色 .

他压低声音说道。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈjeləʊ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpreəriːz] [brɪˈɡæən][tu:; tə][tɪnt]
As we rode , the crimson - yellow reflection of burning prairies began to tint
作为 我们 骑 , 这 赤红 - 黄色的 反射 的 燃烧 草原 开始 到 着色
[ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ;
the eastern sky ;
这 东 天空 ;

我们骑行时，燃烧的草原倒映出绯红的黄色光芒，开始染红东方的天空；

[wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
once , from the crest of a hill , we saw the wavering line of flame ,
一次 , 从 这 波峰 的 一个 爬坡道 , 我们 锯 这 摇摆不定 线 的 火焰 ,
有一次，我们从山顶上看到一道摇曳的火焰线，

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] .
rising and falling in beautiful undulations .
上升 和 坠落 在 美丽的 起伏 .

起伏优美。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [ˈɡæləpt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈɡræslənd] [ænd; ənd] [pʊld]
And presently we galloped across a mile or two of level grassland and pulled
和 目前 我们 疾驰 穿过 一个 英里 或者 二 的 等级 草原 和 拉
[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][seɪdʒ] [kri:k] [ˈkænjən] .
up on the very brink of Sage Creek canyon .
向上 在 这 非常 边缘 的 圣人 溪 峡谷 .

不久，我们飞驰过一两英里平坦的草地，来到了鼠尾草溪峡谷的边缘。

" [ˈi:zi] , [ˈi:zi] , [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] , " [ˈpi:ˌʌn] [ˈwɪspəd] [ˈkɔ:j(ə)n] .
" Easy , easy , from here on , " Piegan whispered caution .
" 简单的 , 简单的 , 从 这里 在 , " 皮根 低声说道 警告 .

“从现在开始，慢慢来，慢慢来，”皮根低声谨慎地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [əˈbʌv] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] .
" We may be right above ' em , for all we know .
" 我们 可能 是 正确的 多于 - 呃 , 为了 全部 我们 知道 .

“就我们所知，我们可能就在他们上方。”

[wi:; wi][hɪt][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [haɪ] [ʌp] .
We hit it a little too high up .
我们 打 它 一个 小的 也 高的 向上 .

我们击球的高度有点太高了。

[haʊ] [fɑ:r] - ['rekən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ti:] - [ðə; ði] [maʊθ] , [mæk] ? "
How far d'juh reckon it is t ' the mouth , Mac ? "
如何 远的 - 估计 它 是 t - 这 嘴 , 苹果 ? "

麦克，你觉得离嘴巴还有多远？

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; ei] [maɪ] , " [mə'kreɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Not more than half a mile , " MacRae returned .
" 不是 更多的 比 一半 一个 英里 , " 麦克雷 返回 .

“不超过半英里，”麦克雷回答道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [fɑ:r] [aʊt] .
" We're not far out .
" 是 不是 远的 出去 .

我们离目的地不远了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; ei] [gʊd] [pleɪs] [tu;; tə] [get] [daʊn] .
I know where there's a good place to get down .
我 知道 在哪里 有 一个 好的 地方 到 得到 向下 .

我知道哪里有个好地方可以下去。

" [wi;; wi] [tɜ:rnd] ['ɑ:rpli] [tu;; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; ei] ['næroʊ] [pɔɪnt] .
" We turned sharply to the right , coming out on a narrow point .
" 我们 转向 尖锐地 到 这 正确的 , 未来 出去 在 一个 狭窄的 观点 .

“我们猛地向右转弯，来到一个狭窄的岬角上。”

[wɪ'daʊt] ['mɪʃəp] [wi;; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] .
Without mishap we reached the foot of the steep hill .
没有 意外 我们 达到 这 脚 的 这 陡 爬坡道 .

我们平安地到达了陡峭山坡的山脚。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['hoʊli] [ʌt] [ɔ:f] , [soʊ] [ðæt] [saʊndz] [wɜ:r; wər]
At the bottom the wind was almost wholly shut off , so that sounds were
在 这 底部 这 风 曾是 几乎 完全 关闭 离开 , 所以 那 声音 是
[i'ziə] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] .
easier to distinguish .
更轻松 到 区分 .

在山脚下，风几乎完全停止了，因此更容易分辨声音。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] ['zi:nɪθ] [lɔ:n] [sɪns] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [leɪ] [ɪn] [dens]
The moon had passed its zenith long since , and half of the flat lay in dense
这 月亮 有 通过了 它是 天顶 长的 自从 , 和 一半 的 这 平坦的 躺 在 稠密
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

月亮早已过了天顶，半个平原都笼罩在浓重的阴影中。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə; ei] [pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,
Beyond the shadow a pall of smoke lay over everything ,
超过 这 阴影 一个 灵柩 的 抽烟 躺 超过 一切 ,

阴影之外，笼罩着一切的烟雾。

[ə; ei] ['ɪftɪŋ] [heɪz] [ðæt] [meɪd] ['ɑ:bdʒekts] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ɪn'defɪnət] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
a shifting haze that made objects near at hand indefinite of outline ,
一个 转变 阴霾 那 制成 对象 靠近 在 手 不定 的 大纲 ,

一层变幻莫测的薄雾，使得近处的物体轮廓模糊不清。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] ['klæsɪfaɪ] [æt; ət] [ə; ei] [glæns] .
impossible to classify at a glance .
不可能的 到 分类 在 一个 瞥一眼 .

乍一看很难归类。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [lu:md] [ʌp] [grəʊ'teskli] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpərəs]
A horse or a tree or a clump of brush loomed up grotesquely in the vaporous
一个 马 或者 一个 树 或者 一个 丛 的 刷子 迫近 向上 怪诞地 在 这 蒸汽
[blɜ:r] .
blur .
模糊 .

在朦胧的雾气中，一匹马、一棵树或一丛灌木怪诞地显现出来。

[mæk] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðæt] ['glu:mi] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] , [led]
Mac , to whom the topography of that gloomy place was perfectly familiar , led
苹果 , 到 谁 这 地形 的 那 阴沉 地方 曾是 完美 熟悉的 , 引领
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

麦克对那个阴森地方的地形地貌非常熟悉，于是带头前进。

[ə; eɪ] [blæk] , ['menəsɪŋ] [wɔ:l] [ðæt] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [grəʊv]
A black , menacing wall that rose before us suddenly resolved itself into a grove
一个 黑色的 , 威胁 墙 那 玫瑰 前 我们 突然 已解决 本身 进入 一个 树林
[ʌv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,

在我们面前升起的一堵黑色、令人望而生畏的墙，突然变成了一片树林。

[greɪt] [fɔ:r] - [fɒt] ['kɑ:tnwɒd] .
great four - foot cottonwoods .
伟大的 四 - 脚 白杨树 .

巨大的四英尺高的白杨树。

[hi:; hi] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm]
He stole into the heart of the grove and satisfied himself that our game
他 偷窃 进入 这 心 的 这 树林 和 使满意 他自己 那 我们的 游戏
[hæd; həd][nɑ:t] [ə'prəʊpri:etɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .
had not appropriated it as a camping - place .
有 不是 挪用 它 作为 一个 野营 - 地方 .

他悄悄潜入树林深处，确认我们的猎物没有把这里当作营地。

[ðæt] [ə'ʃʊrd] , [wi:; wi] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][taɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] ,
That assured , we followed with our horses and tied them securely ,
那 保证 , 我们 随后 和 我们的 马匹 和 系 他们 安全地 ,
[rɪ'mu:vɪŋ] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] ,
removing saddles and bridles ,
移除 马鞍 和 缰绳 ,

确认无误后，我们牵着马跟上去，把它们牢牢拴好，并卸下马鞍和缰绳。

[lest] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [sti:l] [ɔ:r] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [brɪ'treɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] ['lɪsnɪŋ]
lest the clank of steel or creaking of leather betray our presence to listening
免得 这 铮铮 的 钢 或者 嘎吱作响 的 皮革 背叛 我们的 在场 到 聆听
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

以免钢铁碰撞声或皮革吱嘎声暴露我们的行踪。

[ɑ:n] ['eni] [nɔɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [maɪt] [meɪk] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]
On any noise our horses might make we had no
在 任何 噪音 我们的 马匹 可能 制作 我们 有 不

对于马匹可能发出的任何声响，我们都没有察觉。

[tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
choice but to take a chance .
选择 但 到 拿 一个 机会 .

除了冒险之外，还有其他选择。

[ðen] [wi:; wi] [lɒkt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz][ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstelθi] [sɜ:rtʃ] .
Then we looked to our guns and set out on a stealthy search .
然后 我们 看起来 到 我们的 枪支 和 放 出去 在 一个 隐秘的 搜索 .
然后我们拿起枪，开始悄悄搜索。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈbɔ:təm] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv][seɪdʒ] -
A complete circle of that tiny bottom — it was only a shelf of sage -
一个 完全的 圆圈 的 那 微小的 底部 — 它 曾是 仅有的 一个 架子 的 圣人 -
[braʊn] [lənd] [ˈlaɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] — [ˈprɒfɪtɪd] [ˌju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] ,
brown land lying between the river and the steep bank — profited us nothing ,
棕色的 土地 说谎 之间 这 河 和 这 陡 银行 — 获利 我们 没有什么 ,
那小小的河底——它只不过是河水 and 陡峭河岸之间的一小块鼠尾草棕色的陆地——绕了一圈对我们来说毫无益处。

[ænd; ənd] [ˈpi:ˌʌn] [ˈwɪspəd] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] .
and Piegan whispered that now we must seek for them in the gorge .
和 皮根 低声说道 那 现在 我们 必须 寻找 为了 他们 在 这 峡谷 .
皮根低声说，现在我们必须要在峡谷里寻找他们。

[ˈkɔ:ʃəsli] [wi:; wi] [ri:ˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
Cautiously we retraced our steps from the lower end of the flat ,
谨慎地 我们 重走 我们的 步骤 从 这 降低 结尾 的 这 平坦的 ,
我们小心翼翼地 从公寓楼下原路返回。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] .
and turned into the narrow mouth of the canyon .
和 转向 进入 这 狭窄的 嘴 的 这 峡谷 .
然后拐进了峡谷的狭窄入口。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɡə:t] [ˈferli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
We had no more than got fairly between the straight - up - and - down
我们 有 不 更多的 比 得到 相当 之间 这 直的 - 向上 - 和 - 向下
[wɔ:lz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈpi:ˌʌn] [ˈhɔ:ltɪd] [ˌju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hænd] .
walls of it than Piegan halted us with a warning hand .
墙壁 的 它 比 皮根 停止 我们 和 一个 警告 手 .
我们刚走到两面笔直的墙壁之间，皮根就挥手警告我们，阻止了我们前进。

[wi:; wi] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
We squatted in the sage - brush and listened .
我们 蹲着 在 这 圣人 - 刷子 和 听着 .
我们蹲在蒿草丛中，侧耳倾听。

[bɪˈhaɪnd][ˌju: ˈes] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈplæʃ] .
Behind us , from the river , came a gentle plashing .
在后面 我们 , 从 这 河 , 来了 一个 温和的 飞溅 .
我们身后，从河面上传来轻轻的拍打声。

" [ˈbi:vər] , " [aɪ] [ˈhæzədɪd] .
" **Beaver , " I hazarded .**
" 海狸 , " 我 危险的 .
“海狸，”我试探性地说道。

" [tu:] [laʊd] , " [ˈpi:ˌʌn] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **Too loud , " Piegan murmured .**
" 也 大声 , " 皮根 低声说道 .
“太吵了，”皮根低声说道。

" [lets] [ɡoʊ] [bæk] [æŋ; ən] - [si:] .
" **Let's go back an ' see .**
" 我们来吧 去 后退 一个 - 看 .
我们回去看看吧。

" [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] - [edʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [daɪ] [ə'weɪ] ;
" **We reached the river - edge just in time to hear the splashing die away ;**
" 我们 达到 这 河 - 边缘 只是 在 时间 到 听到 这 溅起水花 死 离开 ;
“我们到达河边时，正好听到水花声渐渐消失；

[ænd; ənd] [ðoo] [wiː; wi] [streɪnd] [ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] ,
and though we strained our eyes looking ,
和 尽管 我们 紧张 我们的 眼睛 寻找 ,
虽然我们眯着眼睛仔细寻找，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] -
we could make out no movement on the surface of the river or in the dimly -
我们 可以 制作 出去 不 移动 在 这 表面 的 这 河 或者 在 这 依稀 -
[ˈaʊtləɪnd] [skrʌb] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
outlined scrub that fringed the opposite bank .
概述 擦洗 那 流苏 这 对面的 银行 .
我们看不出河面上有任何动静，也看不出对岸边缘模糊的灌木丛中有任何动静。

[ˈpiː^ən] [tɜːrnd]
Piegan turned
皮根 转向
皮根变成了

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ;
on the instant and ran to where we had tied our horses ;
在 这 立即的 和 跑 到 在哪里 我们 有 系 我们的 马匹 ;
立刻跑到我们拴马的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ˈkwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
but they stood quietly as we had left them .
但 他们 站立 悄悄 作为 我们 有 左边 他们 .
但他们仍然像我们离开时那样静静地站着。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeɪd] [gɑːt][ˈɑːntə][juː 'es] , [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [set][juː 'es] [ə'fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɑːrtər]
" **I got a hunch they'd got onto us , an ' maybe set us afoot for a starter**
" 我 得到 一个 直觉 他们会 得到 到 我们 , 一个 - 或许 放 我们 步行 为了 一个 起动机
,
└
,
“我感觉他们已经盯上我们了，也许会先给我们制造点麻烦。”

" [ˈpiː^ən] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Piegan explained .**
" 皮根 解释 .
皮根解释道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [waɪld] [ˈkrɪtər] .
" **I reckon that must ' a ' been a deer or some other wild critter .**
" 我 估计 那 必须 - 一个 - 到过 一个 鹿 或者 一些 其他 荒野 小动物 .
“我猜那一定是只鹿或其他野生动物。”

" [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɑːloʊd] [ɪts] [ˈnæroʊ] ,
" **Once more we turned into the canyon , and this time followed its narrow ,**
" 一次 更多的 我们 转向 进入 这 峡谷 , 和 这 时间 随后 它是 狭窄的 ,
我们再次拐进峡谷，这次沿着狭窄的小路走，

[skrʌb] - [pætʃt] [flɔːr] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .
scrub - patched floor some three hundred yards up from the river .
擦洗 - 已修补 地面 一些 三 百 码 向上 从 这 河 .
距离河边约三百码，地面长满了灌木。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdevəltri] [ɪn] [ðæt] [fɔːr] - [ˈhʌndrəd] [fʊt] [gæʃ] [ɪn]
It was dark enough for any kind of deviltry in that four - hundred foot gash in
它 曾是 黑暗的 足够的 为了 任何 种类 的 魔鬼行径 在 那 四 - 百 脚 伤口 在
[ðə; ði] [zːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

在那道四百英尺长的地面裂缝里，黑暗足以进行任何邪恶的勾当；

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [muːn] [ˈlaɪtnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stri:p] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] , [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ; [ˈloʊər]
the sinking moon lightened only a strip along the east wall , near the top ; lower
这 下沉 月亮 轻度 仅有的 一个 条 沿着 这 东方 墙 , 靠近 这 顶部 ; 降低
[daʊn] ,
down ;
向下 ;

落日余晖只照亮了东墙顶部附近的一小条光带；再往下，

[smoʊk] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ɡluːm] [kæst][æŋ; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [veɪl] [frʌm; frəm] [bæŋk]
smoke mingling with the natural gloom cast an impenetrable veil from bank
抽烟 混杂 和 这 自然的 愁云 投掷 一个 坚不可摧 面纱 从 银行
[tuː; tə] [bæŋk] ;
to bank ;
到 银行 ;

烟雾与自然的昏暗交织在一起，在河岸间投下一层难以穿透的薄雾；

[nɔːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈtuːm,laɪk] [ˈstɪlnəs] .
not a breath of air stirred the tomblike stillness .
不是 一个 气息 的 空气 搅拌 这 墓穴般的 寂静 .

一丝风也没有打破这死一般的寂静。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juːˈes][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɒft] .
Directly in front of us a horse coughed .
直接地 在 正面 的 我们 一个 马 咳嗽 .

我们正前方一匹马咳嗽了一声。

[wiː; wi] [draːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [krept] [ˈfɔːrwərd] .
We dropped on all fours , listened a moment , then crept forward .
我们 掉落 在 全部 四 , 听着 一个 片刻 , 然后 悄悄地爬 向前 .

我们四肢着地，侧耳倾听了一会儿，然后悄悄向前爬行。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] ,
Without warning , we found ourselves foul of a picket - line ,
没有 警告 , 我们 成立 我们自己 犯规 的 一个 纠察 - 线 ,

我们毫无预兆地发现自己卷入了一场纠察队活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪɡ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [luːmd] [kloʊz] [baɪ] .
and the vague forms of grazing horses loomed close by .
和 这 模糊的 表格 的 放牧 马匹 迫近 关闭 经过 .

远处隐约可见正在吃草的马群。

[ˈpiː^ən] [ˈhɔːltɪd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [flæt] ;
Piegan halted us with a touch , and we lay flat ;
皮根 停止 我们 和 一个 触碰 , 和 我们 躺 平坦的 ;

皮根轻轻一碰我们就停了下来，我们平躺在地上；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] :
then with our heads together he whispered softly :
然后 和 我们的 头部 一起 他 低声说道 轻轻 :

然后我们头挨着头，他轻声低语道：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌ; zː] [ðem; ðəm] .
" **We must be right on top uh them .**
" 我们 必须 是 正确的 在 顶部 呢 他们 .

“我们必须紧随其后。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðer; ðər][kæmp] [eɪnt] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['laɪvstɑ:k] .
It's a cinch their camp ain't far from their livestock .
它是 一个 肚带 他们的 营 不是 远的 从 他们的 家畜 .
他们的营地离牲畜圈不远，这是肯定的。

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] ['nɜ:rvəsli] ; [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][trɔ:t][wɪð; wɪθ]
" To the left of us a horse snorted nervously ; we heard him trot with
" 到 这 左边 的 我们 一个 马 哼了一声 紧张地 ; 我们 听到 他 小跑 和
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
“在我们左边，一匹马紧张地喷着鼻息；我们听到它高高地小跑着，

['sprɪŋɪ] [straɪdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd][snɔ:rt] [ə'gen] .
springy strides to the end of his rope , and snort again .
有弹性的 步幅 到 这 结尾 的 他的 绳索 , 和 哼哼 再次 .
他迈着轻快的步伐走到绳子的尽头，又哼了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] : " [hɪr] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər]
Then a voice cut the stillness that followed : " Here , you fool , what's the matter
然后 一个 嗓音 切 这 寂静 那 随后 : " 这里 , 你 傻子 , 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?
然后一个声音打破了随之而来的寂静：“喂，你这傻瓜，你怎么了？ ”

" [wi:; wi] [hʌɡɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] .
" We hugged the ground like frightened rabbits .
" 我们 拥抱 这 地面 喜欢 害怕 兔子 .
我们像受惊的兔子一样紧紧贴着地面。

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] - ['dɪstəns] [ʌv; əv]
It hardly seemed possible that we could be within speaking - distance of
它 几乎 似乎 可能的 那 我们 可以 是 之内 请讲 - 距离 的
[ðem; ðəm] — [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grɛɡɜ:i:z] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;
them — yet that was Gregory's clear enunciation ;
他们 — 然而 那 曾是 格雷戈里的 清除 发音 ;
我们几乎不可能与他们近在咫尺——然而，格雷戈里却清晰地说道：

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [neɪʃəns] .
I would know his speech in a jabberfest of several nations .
我 会 知道 他的 演讲 在 一个 喋喋不休 的 一些 国家 .
即使在几个国家的嘈杂声中，我也能听出他的讲话内容。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ðæt] , [baɪ][ðə; ðɪ][kɜ:rt] [ɪn'flekʃn] , [ðə; ðɪ] [ɔ:tə'krætɪk] [pə'remptərɪnɪs] , [wʌz; wəz] ['lesɜ-d] .
" That , by the curt inflection , the autocratic peremptoriness , was Lessard .
" 那 , 经过 这 简短 拐点 , 这 专制 专断性 , 曾是 莱萨德 .
“从他简短的语气和专断的语气来看，那就是莱萨尔。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn][hænd][ɑ:n] [mæk'reɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][ˈtremər] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz]
I had one hand on MacRae's shoulder , and I felt a tremor run through his
我 有 一 手 在 麦克雷的 肩膀 , 和 我 毛毡 一个 震颤 跑步 通过 他的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

我一只手搭在麦克雷的肩膀上，感觉到他全身一阵颤抖。

[laɪk][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæts][fɜ:r][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædvərseri] .
like the rising of a cat's fur at sight of an adversary .
喜欢 这 上升 的 一个 猫的 毛皮 在 视线 的 一个 对手 .

就像猫看到敌人时竖起的毛一样。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [ˈɡregəri] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
" Oh , nothing much , " Gregory answered carelessly .
" 哦 , 没有什么 很多 , " 格雷戈里 回答 粗心大意 .

“哦，没什么，”格雷戈里漫不经心地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fu:l] [ˈhɔ:rsɪz] .
" I was just speaking to one of these fool horses .
" 我 曾是 只是 请讲 到 一 的 这些 傻子 马匹 .

我刚才在跟其中一匹傻马说话。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
They seem to be as nervous as you are .
他们 似乎 到 是 作为 紧张的 作为 你 是 .

他们看起来和你一样紧张。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈoʊvər] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .
" And we could hear him chuckle over this last remark .
" 和 我们 可以 听到 他 轻笑 超过 这 最后的 评论 .

“我们能听到他为最后这句话轻笑了一声。”

[ˈæftər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ti:'ɑ:r] - [ʌp] , [ti:'ɑ:r] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈɡreɪzɪŋ]
After that there was nothing but the muffled tr - up , tr - up of grazing
后 那 那里 曾是 没有什么 但 这 闷音 tr - 向上 , tr - 向上 的 放牧
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

之后就只剩下马儿吃草时发出的闷闷的“哒哒哒”声了。

[ˈpi:ʌn] [ɔ:r] [mə'kreɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] , [tʌgd] [ˈdʒentli][æt; ət][maɪ][ɑ:rm] ,
Piegan or MacRae , I could not tell which , tugged gently at my arm ,
皮根 或者 麦克雷 , 我 可以 不是 告诉 哪个 , 拉扯 轻轻地 在 我的 手臂 ,

皮根还是麦克雷，我分不清是谁，轻轻地拉了拉我的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'tri:tɪd] [ˈsloʊli] , [ˈkrɔ:liŋ] [bəuθ] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ˈfɪgərətɪvli] .
and the three of us retreated slowly , crawling both literally and figuratively .
和 这 三 的 我们 撤退 缓慢地 , 爬行 两个都 字面上地 和 比喻意义上 .

于是我们三人慢慢后退，无论是字面意义上还是比喻意义上，都是匍匐前进。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɡɑ:dli] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
When we were well away from the camp of that ungodly combination ,
什么时候 我们 是 出色地 离开 从 这 营 的 那 不敬神的 组合 ,

当我们远离了那个邪恶联盟的营地之后，

[ˈpi:ʌn] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt]
Piegan rose to his feet and we proceeded a little faster until we reached
皮根 玫瑰 到 他的 脚 和 我们 继续 一个 小的 快点 直到 我们 达到
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv] [loʊ] - [toʊnd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
a distance that permitted of low - toned conversation .
一个 距离 那 允许 的 低的 - 色调 对话 .

皮根站起身来，我们加快脚步，直到走到一段可以低声交谈的距离。

" [naʊ] , " ['pi:ʌn] [dɪ'klerd] , " [wi:; wi][hæv; həv] - [ɪm] ['looʔkertɪd] .

" **Now** , " **Piegan declared** , " **we have** ' **em located** .
" 现在 , " 皮根 声明 , " 我们 有 - 呃 位于 .

“现在,”皮根宣布,“我们已经找到他们了。”

[æn; ən] - [aɪm] [hɪr] [ti:] - [dɪ'kler] [ðæt] [ɪts] [plʌm] [ˈfu:liʃ] [ti:] - [mɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪaʊt] [tɪl]
An ' **I'm here t** ' **declare that it's plumb foolish t** ' **mix things with that layout till**
一个 - 我是 这里 t - 宣布 那 它是 垂直 愚蠢 t - 混合 事物 和 那 布局 直到

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ti:] - [ju:t] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [streɪt] .
we can see t ' **shoot tolerable straight** .
我们 能 看 t - 射击 可容忍的 直的 .

我在此声明,在能够看到可以接受的直线射击之前,将各种东西与这种布局混在一起是极其愚蠢的。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ə'genst] - [ɪm] [naʊ] ,
If we go against ' **em now** ,
如果 我们 去 反对 - 呃 现在 ,

如果我们现在和他们作对,

[ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [seɪm] [ˈɡoɪn] - [ˈblaɪndfoʊldɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][bə:rn][ti:] - [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˈhɑ:s] .
it'll be all same goin ' **blindfolded into a barn t** ' **pick out the best hoss** .
它将 是 全部 相同的 去 - 蒙眼 进入 一个 谷仓 t - 挑选 出去 这 最好的 霍斯 .

这就好比蒙着眼睛走进谷仓去挑选最好的马一样。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʌn] [ðæt] [pɑ:ps] [ðeɪl] [reɪz] [ʌp] [æn; ən] - [kwɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜ:]
The first gun that pops they'll raise up an ' **quit the earth like a bunch uh**
这 第一的 枪 那 流行音乐 他们会 增加 向上 一个 - 辞职 这 地球 喜欢 一个 束 呃
[ˈæntɪloʊp] .
antelope .
羚羊 .

第一声枪响,他们就会举起枪,像一群羚羊一样离开地球。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈhɑ:θɪn] - [ti:] - [wɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] — [ən'les] [ðeə(r)] [ˈkɔ:rnərd] .
They ain't got nothin ' **t** ' **win in a fight — unless they're cornered** .
他们 不是 得到 什么也没有 - t - 赢 在 一个 斗争 — 除非 它们是 被逼到绝境 .

除非被逼到绝境,否则他们在打架中根本赢不了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌ; ɜ:][ˈtraɪn] - [ti:] - [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hasɪz] ,
I did think uh tryin ' **t** ' **get off with their hosses** ,
我 做过 思考 呃 尝试 - t - 得到 离开 和 他们的 软管 ,

我确实觉得他们是想和他们的马儿上床,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑ:rp] - [ɪrd] [kʌs] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
but I figured it wouldn't pay with that sharp - eared cuss on the watch .
但 我 想 它 不会 支付 和 那 锋利的 - 耳朵 坏话 在 这 手表 .

但我认为有那个耳力极强的家伙监视,这样做不会有好结果。

[wen'evər] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [deɪ] ,
Whenever it comes day ,
每当 它 来 天 ,

每当白天到来的时候,

[wi:; wi][ɡɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ʌ; ɜ:] [θɪŋz] — [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ˈrekən] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kəweɪ] .
we got all the best uh things — though I don't reckon we'll have a walkaway .
我们 得到 全部 这 最好的 呃 事物 — 尽管 我 不 估计 出色地 有 一个 走开 .

我们得到了所有最好的东西——虽然我觉得我们不会就此离开。

[wi:; wi][wɑ:nt] [ti:] - [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b] [wʌnz] [wi:; wi][sta:rt] [ɪn] ,
We want t ' **make a clean job once we start in** ,
我们 想 t - 制作 一个 干净的 工作 一次 我们 开始 在 ,

我们希望一旦开始工作,就能把工作做好。

[æn; ən] - [wi:: wi] - [du:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
an we kain't do that in the dark .
一个 我们 做 那 在 这 黑暗的 .

我们不能在黑暗上做这件事。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
Furthermore , as I said before ,
此外 , 作为 我 说 前 ,

此外, 正如我之前所说,

[ɪf] [wi:: wi][goʊ][ti:] - [θ'rəʊɪn] - [li:d] [wen] [wi:: wi] - [si:] [ten] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
if we go t ' throwin ' lead when we kain't see ten feet in front of us ,
如果 我们 去 t - 投掷 - 带领 什么时候 我们 - 看 十 脚 在 正面 的 我们 ,

如果我们连十英尺外的东西都看不见就贸然开枪,

[wi:d] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪt] [ðæt] [gɜ:rl][fɜ:rst][ræt(ə)] [aʊt] [ʌ; ɜ:] [ðə; ði][ba:ks] .
we'd just about hit that girl first rattle out uh the box .
我们会 只是 关于 打 那 女孩 第一的 嘎嘎作响 出去 呃 这 盒子 .

我们差点就打中了那个女孩, 她就像是从盒子里蹦出来的一样。

[ʃi:: ʃi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [ti:] - [noʊ][hɑ:rm][dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:: bi][soʊ] [bleɪmd] ['pi:sf(ə)]
She ain't comin ' t ' no harm just now , or it wouldn't be so blamed peaceful
她 不是 即将到来 - t - 不 伤害 只是 现在 , 或者 它 不会 是 所以 被指责 和平

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
around there .
大约 那里 .

她现在不会受到任何伤害, 否则周围就不会如此平静了。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; ɜ:] ['aʊərz] [ti:] - ['deɪlaɪt] , ['enihaʊ] .
It's only a matter of a couple uh hours t ' daylight , anyhow .
它是 仅有的 一个 事情 的 一个 夫妻 呃 小时 t - 日光 , 无论如何 .

反正再过几个小时天就亮了。

[wʌt] - [θɪŋk] ? "
What d'yuh think ? "
什么 - 思考 ? "

你觉得怎么样?

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:: wi][kæən; kən][du:][ɪz][tu:: tə] [weɪt] , " [mə'kreɪ]
" Under the circumstances , the only thing we can do is to wait , " MacRae
" 在下面 这 情况 , 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 等待 , " 麦克雷

[ə'sentɪd] ,
assented ,
同意 ,

“在这种情况下, 我们唯一能做的就是等待,”麦克雷同意道。

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəli; 'ju:zəli] ['stedi]
and I fancied that there was a reluctant quiver in his usually steady
和 我 幻想 那 那里 曾是 一个 不情愿的 颤动 在 他的 通常 稳定的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我感觉他平时沉稳的声音里, 似乎带着一丝不情愿的颤抖。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:: tə][bi:: bi]['smʊʊki][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [bʌt; bət][wi:: wi][kæən; kən] [si:] [ðer; ðər][kæmp]
" It's going to be smoky at daybreak , but we can see their camp
" 它是 去 到 是 烟 在 拂晓 , 但 我们 能 看 他们的 营

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rst] [pɔɪnt] ,
from this first point ,
从 这 第一的 观点 ,

“天亮的时候烟雾会很浓, 但我们从这里就能看到他们的营地。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑ:k] ['oʊvər] [hɪr] — [aɪl] [[ʊ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][sɑ:rdʒ][kæn; kən][get] ['ʌndər]
There's a big rock over here — I'll show you — you and Sarge can get under
有 一个 大的 岩石 超过 这里 — 患病的 展示 你 — 你 和 萨奇 能 得到 在下面
[ˈkʌvər] [ðer; ðər] .
cover there .
覆盖 那里 .

这边有一块大石头——我带你们去看看——你们和萨奇可以躲到那里。

[aɪl] [laɪ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I'll lie up on the opposite side , so they'll have to come between us .
患病的说谎向上 在 这 对面的 边 , 所以 他们会 有 到 来 之间 我们 .

我会躺在另一边，这样他们就得从我们中间挤过去。

[let] [ðem; ðəm] [pæk] [ænd; ənd][get] ['sta:rtɪd] .
Let them pack and get started .
让 他们 盒 和 得到 开始 .

让他们收拾行李出发吧。

[wen] [ðeɪ] [get] ['nɪrli] [ə'brest] , [kʌt] [lu:s] .
When they get nearly abreast , cut loose .
什么时候 他们 得到 几乎 并排 , 切 松动的 .

当它们几乎并排时，放开它们。

[ʃu:t] [ðer; ðər]['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] [fɜ:rst] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
Shoot their saddle - horses first , then we can fight it out .
射击 他们的 鞍 - 马匹 第一的 , 然后 我们 能 斗争 它 出去 .

先射杀他们的坐骑，然后我们再进行决斗。

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [[ʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [rɑ:k] .
Come on , I'll show you that rock .
来 在 , 患病的 展示 你 那 岩石 .

来吧，我带你去看那块石头。

" [mæk'reɪz] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] [æz; əz] - .
" **MacRae's bump of location was nearly as well developed as Piegan's** .
" 麦克雷的 撞 的 地点 曾是 几乎 作为 出色地 发达 作为 - .

“麦克雷的位置凸起几乎和皮根的位置凸起一样发展得很好。”

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
He picked his way through the sage - brush to the other side of the canyon ,
他 挑选 他的 方式 通过 这 圣人 - 刷子 到 这 其他 边 的 这 峡谷 ,
他小心翼翼地穿过蒿草丛，来到了峡谷的另一边。

['brɪŋɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [glu:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ðæt] [hæd; həd]
bringing us in the deepest gloom to a great slab of sandstone that had
带来 我们 在 这 最深处 愁云 到 一个 伟大的 板 的 砂岩 那 有
['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
fallen from above ,
倒下 从 多于 ,

眼前一片漆黑，一块巨大的砂岩从上方坠落下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [wɔ:l] .
and lay a few feet from the base of the sheer wall .
和 躺 一个 很少 脚 从 这 根据 的 这 透明 墙 .

并位于陡峭墙体底部几英尺处。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['breɪst,wɜːrk] , [ɔːl] ['redi][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][hænd] .
It was a natural breastwork , all ready to our hand .
它 曾是 一个 自然的 胸墙 , 全部 准备好 到 我们的 手 .

这是天然形成的胸墙，一切都已准备就绪，任我们动手。

[ðer; ðər] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi][left] [juːˈes] .
There , without another word , he left us .
那里 , 没有 其他 单词 , 他 左边 我们 .

他一句话也没说，就离开了我们。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðæt] [rɑːk] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Crouching in the shelter of that rock , not daring to speak above a whisper ,
蹲伏 在 这 庇护所 的 那 岩石 , 不是 大胆 到 说话 多于 一个 耳语 ,
他蜷缩在那块岩石的庇护下，不敢大声说话，声音低得几乎听不见。

[dɪˈhaɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][təˈbækoo] ,
denied the comforts of tobacco ,
否认 这 舒适 的 烟草 ,

被剥夺了吸烟带来的舒适感，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [ɪmˈbreɪs]
it seemed as if we were never to be released from the dusky embrace
它 似乎 作为 如果 我们 是 绝不 到 是 发布 从 这 昏暗 拥抱

[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

我们似乎永远无法从夜幕的笼罩中解脱出来。

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [tɪl] ['deɪbreɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sləʊ] -
In reality it was less than two hours till daybreak , but they were slow -
在 现实 它 曾是 较少的 比 二 小时 直到 拂晓 , 但 他们 是 慢的 -

['fʊtɪd] [wʌnz][tuː; tə][emˈiː] .
footed ones to me .
有脚的 一个 到 我 .

实际上距离天亮还有不到两个小时，但我觉得他们动作很慢。

[ðen] [daːn] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ɪmˈpetʃuəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Then dawn flung itself impetuously across the hills ,
然后 黎明 扔 本身 冲动地 穿过 这 丘陵 ,

随后，黎明猛然席卷了群山。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and the naked rim of the canyon took form in a shifting whirl of smoke .
和 这 裸 轮缘 的 这 峡谷 采取 形式 在 一个 转变 旋转 的 抽烟 .

峡谷裸露的边缘在变幻莫测的烟雾中逐渐显现出来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [gluːm] [ænd; ænd] ['ʃæ,douz] ['væniʃt] [təˈgeðər] ,
Down in the depths gloom and shadows vanished together ,
向下 在 这 深度 愁云 和 阴影 消失了 一起 ,

在幽暗深处，黑暗和阴影一同消失了。

[ænd; ænd] ['piːˈʌn] [smɪθ] [ænd; ænd][aɪ] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [rɑːk] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði]
and Piegan Smith and I peered over the top of our rock and saw the
和 皮根 史密斯 和 我 窥视 超过 这 顶部 的 我们的 岩石 和 锯 这

['aʊtlɔː] [kæmp] — [men][ænd; ænd] ['hɔːrsɪz] [dɪm] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
outlaw camp — men and horses dim figures in the growing light .
取缔 营 — 男人 和 马匹 暗淡 数据 在 这 生长 光 .

我和皮根·史密斯从我们所在的岩石顶上向外望去，看到了不法之徒的营地——在渐亮的光线下，人和马的身影变得模糊不清。

[wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈkreɪ] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
We scanned the opposite side for sight of MacRae , but saw nothing of him
我们 扫描 这 对面的 边 为了 视线 的 麦克雷 , 但 锯 没有什么 的 他 ;
;
;
;

我们扫视了对面，想看看麦克雷的身影，但什么也没看到；

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
he kept close under cover .
他 保留 关闭 在下面 覆盖 .

他一直隐蔽在附近。

" [ðeə(r)] [ˈpækɪn] - [ʌp] , " [ˈpiːˈʌn] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" They're packin ' up , " Piegan murmured , with a dry chuckle .
" 它们是 包装 - 向上 , " 皮根 低声说道 , 和 一个 干燥 轻笑 .

“他们正在收拾东西，”皮根低声说道，干笑了一声。

" [aɪ] [ˈrekən] [θɪŋz] [wəʊnt] [ˈtaɪt(ə)n] [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [eɪ] ?
" I reckon things won't tighten nor nothin ' in a few minutes , eh ?
" 我 估计 事物 惯于 拧紧 也不 什么也没有 - 在 一个 很少 分钟 , 嗯 ?

“我估计几分钟之内情况不会有任何收紧，对吧？ ”

[bʌt; bət] [seɪ] , [dæm] [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈleɪaʊt] [ðæt] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
But say , damn if I see anything among that layout that resembles a female .
但 说 , 该死 如果 我 看 任何事物 之中 那 布局 那 类似 一个 女性 .

但是，说真的，我从这布局里根本没看出任何像女性的东西。

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈfəʊkəst] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [ɑːn] [ðæt] [bʌntʃ] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːrt]
" I did not , even when I focused the field - glasses on that bunch at that short
" 我 做过 不是 , 甚至 什么时候 我 专注 这 场地 - 眼镜 在 那 束 在 那 短的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“即使我用望远镜在那么近的距离上对准那群人，我也没有看到他们。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] — [æt; ət] [liːst] [ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Certainly she was not there — at least she was not to be seen ,
当然 她 曾是 不是 那里 — 在 至少 她 曾是 不是 到 是 已见 ,

她肯定不在那里——至少没人看到她。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈmænz] [fɪtʃər] ,
and I could almost read the expression on each man's features ,
和 我 可以 几乎 读 这 表达 在 每个 男人的 特征 ,

我几乎能从每个人的脸上读懂表情。

[soʊ][kloʊz] [dɪd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp] .
so close did the glasses draw them up .
所以 关闭 做过 这 眼镜 画 他们 向上 .

眼镜离他们太近了，把他们拉了上去。

[ænd; ænd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ]
And failing to see her started me thinking
和 失败 到 看 她 开始 我 思维

没能见到她，让我开始思考

[ðæt] ['æftər][ɔ:l][fi:,ji] [maɪt] [hæv;həv]['gɪv(ə)n][ðəm;ðəm][ðə;ði][slɪp] .
that after all she might have given them the slip .
那 后 全部 她 可能 有 给定 他们 这 滑 .
说不定她已经成功摆脱了他们。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:;bi][soʊ] .
I hoped it might be so .
我 希望 它 可能 是 所以 .
我希望如此。

['lɪn] [wʌz;wəz][noʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:rtɪd] ['wi:kliŋ] , [tu:;tə][sɪt] [daʊn] [ænd;ənd] [wi:p] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ɪn]
Lyn was no chicken - hearted weakling , to sit down and weep unavailingly in
琳 曾是 不 鸡 - 心地 弱者 , 到 坐 向下 和 哭泣 徒劳无功 在
[taɪm] [ʌv;əv]['perəl] .
time of peril .
时间 的 危险 .
琳不是胆小懦弱的人，不会在危难之际坐下无力地哭泣。

[bred][ɑ:n][ðə;ði][reɪndʒ] , [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] - [tɜ:rmz][wɪð;wɪθ][ðə;ði]['tɜ:rbjələnt] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,
Bred on the range , on speaking - terms with the turbulent frontier life ,
育种 在 这 范围 , 在 请讲 - 条款 和 这 湍流 边境 生活 ,
在广袤的草原上长大，熟悉动荡的边疆生活，

[hɜ:r;hər][wɪts][wə:nt,weənt] ['laɪkli] [tu:;tə] [fər'seɪk] [hɜ:r;hər][ɪn][ə;eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv;əv] [ðæt] [kaɪnd] .
her wits weren't likely to forsake her in a situation of that kind .
她 智慧 不是 可能 到 背叛 她 在 一个 情况 的 那 种类 .
在这种情况下，她的机智不太可能辜负她。

[waɪl] [ðə;ði] [laɪt] [ʌv;əv][deɪ] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [ænd;ənd][ðə;ði] [smoʊk] ['edi:d] [ɪn]['heviərðən'er] [riθs]
While the light of day grew stronger and the smoke eddied in heavier wreaths
尽管 这 光 的 天 生长 更强 和 这 抽烟 漩涡 在 较重 花圈
[ə'ʌʌ] ,
above ,
多于 ,
随着日光渐强，头顶的烟雾也越升越浓，形成越来越厚重的云雾。

[wʌŋ][ʌv;əv][ðəm;ðəm] [swʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ə;eɪ] [hɔ:rs] [ænd;ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə;ði] ['bɑ:təm] [æt;ət][ə;eɪ][fæst]
one of them swung up on a horse and came down the bottom at a fast
一 的 他们 摇摆 向上 在 一个 马 和 来了 向下 这 底部 在 一个 快速地
[loʊp] .
lope .
洛珀 .
其中一人骑上马，飞快地从山脚下冲了下来。

[wi:;wi][hæd;həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv;əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz;ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:;bi] ,
We had no means of knowing what his mission might be ,
我们 有 不 方法 的 会心 什么 他的 使命 可能 是 ,
我们无从得知他的任务是什么。

[bʌt;bət][aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt][ðə;ði] [skwer]
but I did know that the square
但 我 做过 知道 那 这 正方形
但我知道那个广场

['ʃəʊldəz] , [ðə;ði] [li:n] ['i:g(ə)] [feɪs] , [kʊd;kəd]['oʊnli] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:;tə][wʌŋ][mæn] ;
shoulders , the lean eagle face , could only belong to one man ;
肩膀 , 这 倾斜 鹰 脸 , 可以 仅有的 属于 到 一 男人 ;
宽阔的肩膀，瘦削的鹰脸，只能属于一个人；

[ænd;ənd][aɪ] [dra:pt] [ðə;ði] ['glæsɪz] [ænd;ənd] [dru:] [ə;eɪ] [bi:d] [ɑ:n][hɪz;ɪz] [breɪst] .
and I dropped the glasses and drew a bead on his breast .
和 我 掉落 这 眼镜 和 画 一个 珠子 在 他的 胸部 .
我扔下杯子，在他胸口画了个珠子。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈskwɪntɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbærəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn] ;
I hesitated a second , squinting along the barrel of the carbine ;
我 犹豫了一下 一个 第二 , 眯眼 沿着 这 桶 的 这 马枪 ;
我犹豫了一下, 眯着眼睛沿着卡宾枪的枪管打量;

[aɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I wanted him to round the point that jutted out from the other side of the
我 通缉 他 到 圆形的 这 观点 那 突出的 出去 从 这 其他 边 的 这
[ˈkænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,
我希望他把从峡谷另一侧突出的那个尖角修圆。

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃ] .
so that his partners could not see his finish .
所以 那 他的 合作伙伴 可以 不是 看 他的 结束 :
这样他的队友就看不到他冲过终点线了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [daʊn] ,
If they did not see him go down ,
如果 他们 做过 不是 看 他 去 向下 ,
如果他们没看到他倒下,

[nɔːr] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,
nor observe the puff of smoke from behind the rock ,
也不 观察 这 噗 的 抽烟 从 在后面 这 岩石 ,
也没有注意到岩石后面冒出的那缕青烟。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪmˈself] .
they might think he had fired a shot himself .
他们 可能 思考 他 有 被解雇 一个 射击 他自己 :
他们可能会认为他自己开了一枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] ,
And while I waited ,
和 尽管 我 等待 ,
在我等待的时候,

[ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt]
grumbling at the combination of circumstances that made it necessary to shoot
抱怨 在 这 组合 的 情况 那 制成 它 必要的 到 射击
[daʊn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [bruːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
down even a cold - blooded brute like him in such a way ,
向下 甚至 一个 寒冷的 - 血腥 蛮力 喜欢 他 在 这样的 一个 方式 ,
他抱怨说, 种种情况加在一起, 竟然导致不得不以这种方式击毙像他这样冷血的野兽。

[mæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mac took the matter out of my hands in his own characteristic fashion .
苹果 采取 这 事情 出去 的 我的 双手 在 他的 自己的 特征 时尚 :
麦克以他特有的方式替我解决了这件事。

[ˈlesɜːd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn] - [ˈhæmə] [klɪkt] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Lessard turned the point , and as the carbine - hammer clicked back under the
莱萨德 转向 这 观点 , 和 作为 这 马枪 - 锤 点击 后退 在下面 这
[pʊl] [ʌv; əv][maɪ] [θʌm] ,
pull of my thumb ,
拉 的 我的 拇指 ,
莱萨德转动枪口, 随着我拇指拉动卡宾枪击锤, 击锤咔哒一声复位。

[mə'kreɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] ['skwɑ:ti] [klʌmp] [ʌv; əv][seɪdʒ] , [raɪt] [ɪn]
MacRae sprang to his feet from behind a squatty clump of sage , right in
麦克雷 弹簧 到 他的 脚 从 在后面 一个 矮胖的 丛 的 圣人 , 正确的 在
- [pæθ] .
Lessard's path .
- 小路 .

麦克雷从一丛矮矮的鼠尾草后面跳了起来，正好挡在莱萨德的路上。

[nɜ:rvɪ] [æz; əz][men][ɑ:r; ər] [meɪd] , [mə'kreɪ] ['wə:ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][æn; ən][i:v(ə)n] [breɪk] ,
Nervy as men are made , MacRae worshiped at the shrine of an even break ,
紧张 作为 男人 是 制成 , 麦克雷 崇拜 在 这 神社 的 一个 甚至 休息 ,
麦克雷生性胆大，他无比崇拜公平的胜利。

[ə; eɪ] [skwer] [di:l] [fɔ:r; fər] [frend] [ɔ:r][foʊ] .
a square deal for friend or foe .
一个 正方形 交易 为了 朋友 或者 敌人 .

对朋友或敌人一视同仁。

[ænd; ənd] ['lesɜ-d] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
And Lessard got it .
和 莱萨德 得到 它 .

莱萨德拿到了。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [hi; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]
There among the sage - brush he got a fair chance for his life , according to
那里 之中 这 圣人 - 刷子 他 得到 一个 公平的 机会 为了 他的 生活 , 根据 到
[ðə; ði]
the
这

据记载，他在蒿草丛中获得了一次公平的生存机会。

[koʊd][ʌv; əv][men] [hu:] ['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] -
code of men who settle their differences at the business end of a six -
代码 的 男人 WHO 定居 他们的 差异 在 这 商业 结尾 的 一个 六 -
[ˈʊ:tər] .
shooter .
射击游戏 .

男人的准则：用左轮手枪解决分歧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] - [ˈaʊər] .
But it wasn't Lessard's hour .
但 它 不是 - 小时 .

但这并非莱萨德的时代。

[ˈpi:ʌn] [smɪθ]
Piegan Smith
皮根 史密斯

皮根·史密斯

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃ] [tu; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] [klʌm] [tu; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
and I saw his hand flash to his pistol , saw it come to a level ,
和 我 锯 他的 手 闪光 到 他的 手枪 , 锯 它 来 到 一个 等级 ,
我看到他的手迅速摸向手枪，然后举枪瞄准。

[hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [mə'kreɪz] [gʌn] .
heard the single report of MacRae's gun .
听到 这 单身的 报告 的 麦克雷的 枪 .

只听到了麦克雷的枪声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [di:l] — [wɪt] ['lesɜ-d] [hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] .
It was a square deal — which Lessard had not given us .
它 曾是 一个 正方形 交易 — 哪个 莱萨德 有 不是 给定 我们 .

这是一笔公平的交易——而莱萨德并没有给我们这样的交易。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ； [sprɔːld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ，
He crumpled in the saddle ; sprawled a moment on the neck of his horse ,
他 皱巴巴的 在 这 鞍 ； 蔓延 一个 片刻 在 这 脖子 的 他的 马 ；
他瘫倒在马鞍上，一晃而过，趴在马脖子上。

[ænd; ənd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] 。
and dropped to the ground .
和 掉落 到 这 地面 。
然后倒在了地上。

[məˈkreɪ] [sæŋk][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][seɪdʒ] [əˈgen] ， [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] 。
MacRae sank behind the sage again , and we waited for the others .
麦克雷 沉没 在后面 这 圣人 再次 ； 和 我们 等待 为了 这 其他的 。
麦克雷再次躲到鼠尾草后面，我们则等待其他人。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˌaɪ] 。
CHAPTER XXI .
章 二十一 ；
第二十一章

[æn; ən] [eliˈmentl] [ˈælaɪ] 。
AN ELEMENTAL ALLY .
一个 元素 盟友 。
元素盟友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naɪːt] [kʌm] 。
But they did not come .
但 他们 做过 不是 来 ；
但他们没有来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈlesɜːd] [fɔːl] ，
One of them must have seen Lessard fall ,
一 的 他们 必须 有 已见 莱萨德 落下 ；
他们之中肯定有人目睹了莱萨尔倒下。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [mækˈreɪz] [ɡʌn] [men][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ， [ɔːlˈredi] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
for at the crack of MacRae's gun men and horses , already half - hidden by
为了 在 这 裂缝 的 麦克雷的 枪 男人 和 马匹 ， 已经 一半 - 隐 经过
[ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [smoʊk] ，
the thickening smoke ,
这 增稠 抽烟 ，
就在麦克雷的枪手和马匹发出枪声时，他们已经半隐在越来越浓的硝烟中。

[ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] 。
vanished into the brush .
消失了 进入 这 刷子 ；
消失在灌木丛中。

[ˈpiːˌʌn] [ˈfaɪərd][wʌn] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] 。
Piegan fired one ineffectual shot as they flicked out of sight .
皮根 被解雇 一 无效 射击 作为 他们 轻弹 出去 的 视线 ；
皮根朝他们开了一枪，但子弹没有击中目标，他们随即消失在视线之外。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪn] 。
So far we had seen nothing of Lyn .
所以 远的 我们 有 已见 没有什么 的 琳 ；
到目前为止，我们还没有见过琳。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
I was satisfied she was not in the party , unaccountable as that seemed to
我 曾是 使满意 她 曾是 不是 在 这 派对 , 无法解释 作为 那 似乎 到
[biː; bi] .
be .
是 .

尽管这似乎难以解释，但我确信她没有参加聚会。
" [dɑːrn] - [ɪm] , " [ˈpiː^ən] [grʌntɪd] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" **Darn ' em , " Piegan grunted disgustedly** .
" 该死 - 呃 , " 皮根 哼哼 厌恶地 .
“该死的,”皮根厌恶地咕哝道。

" [ðeə(r)] [nekst] , [naʊ] .
" **They're next , now** .
" 它们是 下一个 , 现在 .
“下一个就是他们了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəʊnt][eɪm][tiː] - [rʌn][ðə; ði][ˈɡɔːntlɪt; 'ɡɑːntlɪt; 'ɡæntlɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tiː] - .
An ' they don't aim t ' run the gantlet till they have t ' .
一个 - 他们 不 目的 t - 跑步 这 挑战 直到 他们 有 t - .
他们不到万不得已不会贸然闯关。

[wiː; wi][ɡɑːt] - [ɪm] [pend] , [ˈeniweɪ] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt][ʌ; ɜː] [ðæt] [pætʃ] [ʌ; ɜː] [brʌʃ] [wɪˈðəʊt]
We got ' em penned , anyway ; they can't get out uh that patch uh brush without
我们 得到 - 呃 撰写 , 反正 ; 他们 不能 得到 出去 呃 那 修补 呃 刷子 没有
[ˈʃoʊɪn] - [ðəmˈselvz] . "
showin ' themselves . "
显示 - 他们自己 . "
反正我们已经把它们围起来了；它们不露面就出不去那片灌木丛。

" [oʊ] , [ˈpiː^ən] !
" **Oh , Piegan !**
" 哦 , 皮根 !
“哦，皮根！”

" [məˈkreɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː ˈes] .
" **MacRae called to us** .
" 麦克雷 称为 到 我们 .
麦克雷给我们打了个电话。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd]
He lay within easy shouting - distance , and managed to make himself heard
他 躺 之内 简单的 喊叫 - 距离 , 和 管理 到 制作 他自己 听到
[wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] .
without rising .
没有 上升 .
他躺在很容易喊叫的距离内，而且不用起身就能让别人听到他的声音。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！”

" [ˈpiː^ən] [ˈænsər] .
" **Piegan answered** .
" 皮根 回答 .
皮根回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfelouz] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] ? "
" **Can you fellows keep them from going up the canyon ?** "
" 能 你 伙伴们 保持 他们 从 去 向上 这 峡谷 ? "
“你们能阻止他们上峡谷吗？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən] , " [smɪθ] [kɔːld] [bæk] ,
" **I reckon we can** , " **Smith called back** ,
" 我 估计 我们 能 , " 史密斯 称为 后退 ,

“我想我们可以,”史密斯回应道。

" [ənˈles] [ðɪs] [smoʊk] [gets] [soʊ] [bleɪm] [θɪk] [wiː; wi] - [siː] [æt; ət][ɔːl] . " **unless this smoke gets so blame thick we kain't see at all** . "
" 除非 这 抽烟 获得 所以 责备 厚的 我们 - 看 在 全部 . "

“除非这烟雾浓到我们什么都看不见。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
I'm going up on top , **and throw it into them from above** .
我是 去 向上 在 顶部 , 和 扔 它 进入 他们 从 多于 .

我要爬到上面, 从上面把球扔过去。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .
Maybe I can drive them out of the brush .
或许 我 能 驾驶 他们 出去 的 这 刷子 .

或许我可以把它们从灌木丛里赶出来。

" [ˈpiːʌn] [slæpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] .
" **Piegan slapped me on the shoulder** .
" 皮根 被掌掴 我 在 这 肩膀 .

皮根拍了拍我的肩膀。

" [dɑːrn][ˈaʊər; ɑːr] [fuːl] [ˈhɑːrts] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Darn our fool hearts** , " **he exclaimed** .
" 该死 我们的 傻子 心 , " 他 惊呼 .

“该死的愚蠢的心!”他喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌ; ɜː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" **We ought to ' a ' thought uh that before** .
" 我们 应该 到 - 一个 - 想法 呃 那 前 .

“我们之前就应该想到这一点。”

[waɪ] , [hiː; hi][siː ən] [pɪk] - [ɪm] [ɔːf] [laɪk] [ˈblækbɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] , [frʌm; frəm] [ʌp][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ]
Why , he c'n pick ' em off like blackbirds on a fence , from up there on the
为什么 , 他 c'n 挑选 - 呃 离开 喜欢 黑鸟 在 一个 栅栏 , 从 向上 那里 在 这
[bentʃ] !
bench !
长椅 !

他坐在长椅上, 就能像啄食篱笆上的黑鸟一样把他们一个个打下来!

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [məˈkreɪ] [goʊ] ,
" **We did not see MacRae go** ,
" 我们 做过 不是 看 麦克雷 去 ,

“我们没看到麦克雷离开,

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [θruː] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but we knew that he must have crawled through the sage - brush to the
但 我们 知道 那 他 必须 有 爬行 通过 这 圣人 - 刷子 到 这

[kriːk] [ˈtʃæn(ə)] ,
creek channel ,
溪 渠道 ,

但我们知道他一定是爬过蒿草丛到达溪流河道的。

[wer] , [baɪ] ['stu:piŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ˌʌn'si:n] .
where , by stooping , he could gain the mouth of the canyon unseen .
在哪里 , 经过 弯腰 , 他 可以 获得 这 嘴 的 这 峡谷 看不见 .

他弯下腰, 就能悄无声息地到达峡谷口。

[ˈeniweɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] - [pætʃ] [ðæt] [ˈfeltəd]
Anyway , our time was fully occupied in watching the brush - patch that sheltered
反正 , 我们的 时间 曾是 完全 占领 在 观看 这 刷子 - 修补 那 避难所
[ˈaʊər; ɑ:r] ['plʌndərɪŋ] [ˈfrendz] .
our plundering friends .
我们的 掠夺 朋友们 .

总之, 我们把所有时间都花在了观察那片庇护着我们那些偷窃朋友的灌木丛上。

[ðeɪ] [held] [klaʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] , [haʊ'evər] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [weɪst] [ˈeni] [ˈpaʊdər] [ɑ:n]
They held close to their concealment , however , nor did they waste any powder on
他们 握住 关闭 到 他们的 隐蔽 , 然而 , 也不 做过 他们 浪费 任何 粉末 在
[ju: 'es] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
us — for that matter ,
我们 — 为了 那 事情 ,

然而, 他们严密地隐藏了自己的位置, 也没有对我们浪费任何火药——就此而言。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nu:] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I don't think they knew just where we were , and they
我 不 思考 他们 知道 只是 在哪里 我们 是 , 和 他们
我认为他们并不知道我们究竟在哪里, 而且他们

[wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bʊʃwækɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
were familiar enough with the gentle art of bushwhacking to realize that the
是 熟悉的 足够的 和 这 温和的 艺术 的 丛林穿越 到 意识到 那 这
[ˈoʊpən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌn'helθi] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rti][tu:; tə] [ˈprɑ:spekt] .
open was a distinctly unhealthy place for either party to prospect .
打开 曾是 一个 明显地 不良 地方 为了 任何一个 派对 到 前景 .

他们对丛林探险这种温和的艺术足够熟悉, 因此意识到开阔地带对于双方来说都是一个极其不健康的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tɪl] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mə'kreɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər]
It was a long time till we heard from MacRae again , and , lying there
它 曾是 一个 长的 时间 直到 我们 听到 从 麦克雷 再次 , 和 , 说谎 那里
[ˈpæsiʋli] ,
passively ,
被动地 ,

我们过了很久才再次收到麦克雷的消息, 而他则静静地躺在那里。

[wi:; wi] [gru:ɪ] [ə'freɪd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] ;
we grew afraid that after all they would give us the slip ;
我们 生长 害怕的 那 后 全部 他们 会 给 我们 这 滑 ;

我们开始担心他们最终会甩掉我们;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [blæk] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] .
for the smoke was now rolling in black clouds above the gorge .
为了 这 抽烟 曾是 现在 滚动 在 黑色的 云 多于 这 峡谷 .

因为此时浓烟已化作黑色的云团, 滚滚升腾在峡谷之上。

[soʊ][fa:r][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bloʊn] [ˌoʊvər'hed] ,
So far the thickest of it had blown overhead ,
所以 远的 这 最厚 的 它 有 吹 开销 ,

目前为止, 最浓的烟雾都吹到了头顶上方。

[bʌt; bət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪnd] [maɪt] [wɪp] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ['bɑ:təm] [laɪk]
but any moment a change of wind might whip it down the canyon bottom like
但 任何 片刻 一个 改变 的 风 可能 鞭 它 向下 这 峡谷 底部 喜欢
[æən; ən][ʼoʊ(ə)n] [fɑ:g] ,
an ocean fog ,
一个 海洋 多雾路段 ,

但任何时候，风向的改变都可能像海雾一样，将它卷入峡谷底部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [hɪks] & [si: 'oʊ] .
and that would mean good - by to Hicks & Co .
和 那 会 意思是 好的 - 经过 到 希克斯 & 合作 .
那将意味着与 Hicks & Co. 的告别。

" [ðæt] ['faɪɜ:z] ['maɪti] [kloʊz] , [æən; ən] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] , " ['pi:ʌn] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]
" That fire's mighty close , an ' comin ' on the jump , " Piegan remarked , with
" 那 火灾的 强大的 关闭 , 一个 - 即将到来 - 在 这 跳 , " 皮根 评论 , 和
[æən; ən] [ʌpwərd] [glæns] .
an upward glance .
一个 向上 瞥一眼 .

“那火势非常近，而且正在迅速蔓延，”皮根说着，抬头看了看。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [let] [ʌp] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ti:] - ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
" I wish she'd let up long enough for us t ' finish this job .
" 我 希望 棚 让 向上 长的 足够的 为了 我们 t - 结束 这 工作 .
“我希望她能放松一点，让我们完成这项工作。”

[ðæt] [smoʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [wʌns][aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [ti:] - ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] .
That smoke's as good as they want , once it begins t ' settle in the gorge .
那 烟雾 作为 好的 作为 他们 想 , 一次 它 开始 t - 定居 在 这 峡谷 .

一旦烟雾开始在峡谷中沉降，那烟雾就完全符合他们的预期了。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] - [spoʊz] ['mæks][dɔɪn] - [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
What in thunder d'yuh s'pose Mac's doin ' all this time .
什么 在 雷 - 假设 麦克的 做 - 全部 这 时间 .

你猜猜麦克这段时间都在干什么？

[hi:; hi] [ɔ:t] [ti:] - [ʃoʊ] ['prɪti] [kwɪk] , [naʊ] .
He ought t ' show pretty quick , now .
他 应该 t - 展示 漂亮的 快的 , 现在 .

他应该很快就会出现了。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] , [æz; əz] ['pi:ʌn] [pʊt][aɪ 'ti:] , [ˈveri] [ˈɔ:rtli] .
" He showed , as Piegan put it , very shortly .
" 他 显示 , 作为 皮根 放 它 , 非常 不久 .

正如皮根所说，他很快就展现了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][hi:; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] [ɔ:r] [tu:] ,
From the top of the opposite bank he fired a shot or two ,
从 这 顶部 的 这 对面的 银行 他 被解雇 一个 射击 或者 二 ,
他从对岸的河岸上开了一两枪，

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
and drew for the first time a return from the enemy .
和 画 为了 这 第一的 时间 一个 返回 从 这 敌人 .

并首次从敌人那里得到了回击。

[ðen] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][nekst] [geɪv] [hɪnt][ʌv; əv]
Then he broke off , and when he next gave hint of
然后 他 打破 离开 , 和 什么时候 他 下一个 给予 暗示 的
然后他突然停了下来，下次他暗示.....

[hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [heɪl] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði]

his whereabouts , it was to hail us from the nearest point on the

他的 下落 , 它 曾是 到 冰雹 我们 从 这 最近的 观点 在 这

[ˈkænjən] [rɪm] .

canyon rim .

峡谷 轮缘 .

他要从小峡谷边缘最近的地点向我们发出信号，告诉我们他在哪里。

" [kwɪt] [jɜː; jər] [haɪd] - [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] .

" Quit your hide - out and pull for the mouth of the gorge .

" 辞职 你的 隐藏 - 出去 和 拉 为了 这 嘴 的 这 峡谷 .

"离开你的藏身之处，向峡谷口进发。"

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] . "

I'll be there . "

患病的 是 那里 . "

我会在那里。"

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ʌp] [naʊ] !

" What the hell's up now !

" 什么 这 地狱的 向上 现在 !

"现在到底发生了什么事！ "

" [ˈpiːʌn] [ˈmʌtəd] .

Piegan muttered .

皮根 低声说道 .

"皮根低声说道。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv] [tiː] - [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] .

" Well , I guess we'll have t ' take a chance .

" 出色地 , 我 猜测 出色地 有 t - 拿 一个 机会 .

"好吧，我想我们只能冒险一试了。"

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɪŋ] [juː ˈes] [brʊːr] [wiː; wi] [get] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [bɔːld] [pleɪs] , [wi:l] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

If they don't wing us before we get across this bald place , we'll be all right .

如果 他们 不 翼 我们 前 我们 得到 穿过 这 秃 地方 , 出色地 是 全部 正确的 .

如果他们在我们穿过这片荒凉的地方之前没有袭击我们，我们就没事的。

[rʌn] [laɪk] [jʌ] [wʌz; wəz] [plʌm] [skɜrt] [tiː] - [deθ] , [flʌd] .

Run like yuh was plumb scairt t ' death , Flood .

跑步 喜欢 嗯 曾是 垂直 斯凯尔特 t - 死亡 , 洪水 .

快跑，就像你真的快要死了一样，Flood。

" [wiː; wi] [sprɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrtər] - [ˈhɔːrsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ber]

" We sprinted like a pair of quarter - horses across the thirty yards of bare

" 我们 冲刺 喜欢 一个 一对 的 四分之一 - 马匹 穿过 这 三十 码 的 裸

[graʊnd] [ðæt] [spred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

ground that spread in front of the rock ,

地面 那 传播 在 正面 的 这 岩石 ,

"我们像两匹骏马一样，飞奔过岩石前三十码长的裸露地面。"

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈnʌf] [speɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [jɜː] , [bʌt; bət] [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈklʌvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒæk] -

a narrow enough space , to be sure , but barren of cover for a jack -

一个 狭窄的 足够的 空间 , 到 是 当然 , 但 荒芜 的 覆盖 为了 一个 杰克 -

[ˈræbɪt] ,

rabbit ,

兔子 ,

空间确实狭窄，但对于野兔来说却毫无遮蔽物。

[mʌtʃ] [les] [tu:] ['di:snt] - [saɪzd] [men] .
much less two decent - sized men .
很多 较少的 二 体面的 - 尺寸 男人 .

更别说两个身材魁梧的男人了。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [wen] [wi:; wi] [θru:] [ɑ:r'selvz] ['hedlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
My heart was pumping double - quick when we threw ourselves headlong in the
我的 心 曾是 抽水 双倍的 - 快的 什么时候 我们 扔 我们自己 一头扎 在 这
['welkəm] [seɪdʒ] - [brʌʃ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə][sta:p][ju: 'es] ,
welcome sage - brush — they had done their level best to stop us ,
欢迎 圣人 - 刷子 — 他们 有 完毕 他们的 等级 最好的 到 停止 我们 ,

当我们一头扎进那片令人欣喜的鼠尾草丛时，我的心跳得飞快——他们已经竭尽全力阻止我们了。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['kælɪbər] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [bʌzd] [ðer; ðər] ['ledn]
and some of those forty - four caliber humming - birds buzzed their leaden
和 一些 的 那些 四十 - 四 口径 哼唱 - 鸟类 嗡嗡作响 他们的 铅灰色
['mɑ:nətoʊn] ['perələsli] [kloʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
monotone perilously close to our heads .
单调 危险地 关闭 到 我们的 头部 .

有些四十四口径的蜂鸟发出单调沉闷的嗡嗡声，危险地靠近我们的头顶。

[ðæt] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
That is one kind of music for which I have a profound respect .
那 是 一 种类 的 音乐 为了 哪个 我 有 一个 深刻的 尊重 .

我对那种音乐怀有深深的敬意。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] - ['tʃæn(ə)l] [wi:; wi] [krɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [æz; əz] [mə'kreɪ]
From there to the creek - channel we crawled on all fours , as MacRae
从 那里 到 这 溪 - 渠道 我们 爬行 在 全部 四 , 作为 麦克雷
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

从那里，我们像麦克雷一样，四肢着地爬向溪流。

['stu:pɪŋ] , [lest]['aʊər; ɑ:r]
Stooping , lest our
弯腰 , 免得 我们的

弯腰，以免我们的

['hedz] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ,
heads furnish a target ,
头部 提供 一个 目标 ,

头部可作为靶子，

[wi:; wi] [splæft] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wɔ:tər] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən]
we splashed along in the shallow water till we reached the mouth of the canyon
我们 溅起 沿着 在 这 浅的 水 直到 我们 达到 这 嘴 的 这 峡谷
.
:
.

我们在浅水中嬉戏，直到到达峡谷口。

[ðer; ðər][wi:; wi] [slɪpt] ['kerfəli] [tu:; tə] ['haɪər] [graʊnd] .
There we slipped carefully to higher ground .
那里 我们 滑倒了 小心 到 更高 地面 .

我们小心翼翼地溜到了地势较高的地方。

[mə'kreɪ] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] , ['berli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl̩]
MacRae was scrambling and sliding down from above , barely distinguishable
麦克雷 曾是 争抢 和 滑动 向下 从 多于 , 仅仅 可区分的
[ə'genst] [ðə; ði][bəŋk] .
against the bank .
反对 这 银行 .

麦克雷从上面跌跌撞撞地滑了下来，几乎与河岸融为一体，难以辨认。

[fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bentʃlænd] .
Far up the gorge dense clouds of black smoke swooped down from the benchland .
远的 向上 这 峡谷 稠密 云 的 黑色的 抽烟 俯冲 向下 从 这 长凳 .

峡谷深处，滚滚浓烟从山坡上倾泻而下。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Already the patch of brush in which lay the renegade Policemen was hidden in the
已经 这 修补 的 刷子 在 哪个 躺 这 叛逆者 警察 曾是 隐 在 这
[smʌdʒ] ,
smudge ,
弄脏 ,

叛逃警察藏身的那片灌木丛已经隐没在污迹中了。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .
shut away from our sight .
关闭 离开 从 我们的 视线 .

关起来，不让我们看见。

[wi:; wi] [heɪld] [mə'kreɪ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
We hailed MacRae when he reached the foot of the hill ,
我们 赞誉 麦克雷 什么时候 他 达到 这 脚 的 这 爬坡道 ,

当麦克雷到达山脚时，我们向他欢呼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [seɪdʒ][ænd; ənd] [bʌk] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ,
and he came crashing through sage and buck - brush and threw himself ,
和 他 来了 崩溃 通过 圣人 和 巴克 - 刷子 和 扔 他自己 ,
[pæntɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
panting , on the ground .
喘息 , 在 这 地面 .

他冲过鼠尾草和鹿灌木丛，气喘吁吁地扑倒在地。

" [ðə; ði]['faɪər] , " [hi:; hi] [ɡɑ:spt] , " [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] .
" The fire , " he gasped , " is coming down the gorge .
" 这 火 , " 他 倒吸一口气 , " 是 未来 向下 这 峡谷 .

“火势，”他喘着气说，“正沿着峡谷蔓延下来。”

[ðeə(r)] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end] .
They're cut off at the other end .
它们是 切 离开 在 这 其他 结尾 .

它们的另一端被切断了。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɔ:r] [roʊst] .
They've got to come out here in a little while — or roast .
他们有 得到 到 来 出去 这里 在 一个 小的 尽管 — 或者 烤 .

他们一会儿就得出来——否则就等着被烤吧。

[ðə; ði] [smʊk] [wʊd] [tʃʊk] [ə; eɪ]['sæləməndər] , [ɑ:n][tɑ:p] , [raɪt] [naʊ] .
The smoke would choke a salamander , on top , right now .
这 抽烟 会 呛 一个 蜥 , 在 顶部 , 正确的 现在 .

现在，这片烟雾足以呛死一只趴在地上的蜥蜴。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [pleɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪk] [aɪ 'ti:] [gets] .
We can't miss them in this narrow place , no matter how thick it gets .
我们 不能 错过 他们 在 这 狭窄的 地方 , 不 事情 如何 厚的 它 获得 .

在这个狭窄的地方，无论它们变得多么茂密，我们都不可能错过它们。

[lʊk] ['jɑ:ndə] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边！

" [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [red] [laɪn] [likt] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænjən] - [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,
" **A wavering red line licked its way to the canyon - edge on the east side ,**
" 一个 摇摆不定 红色的 线 舔过 它是 方式 到 这 峡谷 - 边缘 在 这 东方 边 ,
“一道摇曳的红线从东侧蜿蜒而下，最终到达峡谷边缘。”

[waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld][rɪm] - [rɑ:k] .
wiped out the grass , and died on the bald rim - rock .
擦拭 出去 这 草 , 和 死亡 在 这 秃 轮缘 - 岩石 .
它把草都吃光了，然后死在了光秃秃的岩脊上。

[ə'wei] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kræklɪŋ] ['saʊndɪd] .
Away up the creek a faint crackling sounded .
离开 向上 这 溪 一个 头晕的 噼啪作响 听起来 .
溪流上游传来微弱的噼啪声。

" [draɪ] ['tɪmbər] , " ['pi:ʌn] ['mʌtəd] .
" **Dry timber , " Piegan muttered .**
" 干燥 木材 , " 皮根 低声说道 .
“干木材，”皮根低声说道。

" ['ɪt] [get] [wɔ:rm] - [raʊnd] [hɪr] ['prɪti] [də'rektli; da'rektli] .
" **It'll get warm 'round here pretty directly .**
" 它将 得到 温暖的 - 圆形的 这里 漂亮的 直接地 .
“这里很快就会暖和起来。”

" [ðə; ði] [smʊk] , [blækər] [naʊ] , [mɔ:r] [dens] , [hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] ['ʌv(ə)n] ,
" **The smoke , blacker now , more dense , hot as a whiff from a baker's oven ,**
" 这 抽烟 , 更黑 现在 , 更多的 稠密 , 热的 作为 一个 闻 从 一个 面包师的 烤箱 ,
“烟雾现在更黑、更浓，像面包师烤箱里飘出的热气一样。”

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] ['tʃʊkɪŋ] ['edɪz] .
swooped down upon us in choking eddies .
俯冲 向下 之上 我们 在 窒息 涡流 .
汹涌的漩涡向我们袭来。

[aɪ 'ti:] [blu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] - [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [gʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
It blew out of the canyon - mouth like a gust from a chimney ,
它 吹 出去 的 这 峡谷 - 嘴 喜欢 一个 阵风 从 一个 烟囱 ,
它像一阵强风从烟囱里吹出来一样，从峡谷口喷涌而出。

['roulɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər][ɪn] ['bɪləʊɪ] ['mæsɪz] .
rolling over and over in billowy masses .
滚动 超过 和 超过 在 波涛汹涌 群众 .
翻滚着，形成波涛汹涌的大片云雾。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The banks on either hand were almost invisible .
这 银行 在 任何一个 手 是 几乎 无形的 .
两岸几乎看不见。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
We knew that our time of waiting was short .
我们 知道 那 我们的 时间 的 等待 曾是 短的 .
我们知道等待的时间不会太长。

[ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] , ['skrʌbi] ['tɪmbə] [wɔ:rnd][ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [wəd] [su:n] [bi:; bi]
The popping of dry , scrubby timber warned us that our position would soon be
这 爆米花 的 干燥 , 灌木丛 木材 警告 我们 那 我们的 位置 会 很快 是
[ʌn'tenəb(ə)] .
untenable .
站不住脚的 .

干燥矮小的木材发出噼啪声，这预示着我们的处境很快就会变得无法维持。

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'həʊli] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][draɪ] [græs] , ['beri]
The infernal vapors from the unholy mixture of green and dry grass , berry
这 地狱 蒸汽 从 这 不圣洁的 混合物 的 绿色的 和 干燥 草 , 浆果
[bʊʃɪz] , ['wɪləʊ] [skrʌb] ,
bushes , willow scrub ,
灌木丛 , 柳 擦洗 ,

青草和干草、浆果灌木、柳树丛混合在一起，散发出令人作呕的恶臭蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [seɪdʒ] , [meɪd] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [terz]
and the ubiquitous sage , made breathing a misery and brought unwilling tears
和 这 无处不在 圣人 , 制成 呼吸 一个 苦难 和 带来 不情愿 眼泪
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] .
to our stinging eyes .
到 我们的 刺痛 眼睛 .

而无处不在的智者，使呼吸都变得痛苦，使我们刺痛的眼睛不由自主地流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [səb'du:d] [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] ['hɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [bi:t]
And presently , above the subdued but menacing noises of the fire , the beat
和 目前 , 多于 这 低沉的 但 威胁 噪音 的 这 火 , 这 打
[ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [ʌp'rəɪz] .
of galloping hoofs uprose .
的 疾驰 蹄子 玫瑰 .

随后，在低沉但令人不安的火光声之上，响起了疾驰的马蹄声。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ə; eɪ] [smʊk] - [ri:ðd] ['wɜ:rlwɪnd] ,
They burst out of the mouth of the canyon , a smoke - wreathed whirlwind ,
他们 爆裂 出去 的 这 嘴 的 这 峡谷 , 一个 抽烟 - 花环 旋风 ,
[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [ə; eɪ] [smʊk] - [ri:ðd] ['wɜ:rlwɪnd] ,
它们从峡谷口喷涌而出，如同烟雾缭绕的旋风。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
heading for the protection of the river .
标题 为了 这 保护 的 这 河 .
[hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
前往保护河流。

[ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] , [nekt] [tə'geðər] , ['gæləpt] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [hɪks]
The pack - horses , necked together , galloped in the lead , and behind them Hicks
这 盒 - 马匹 , 颈部 一起 , 疾驰 在 这 带领 , 和 在后面 他们 希克斯
[ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] , [nekt] [tə'geðər] , ['gæləpt] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [hɪks]
, ['gregəri] ,
, Gregory ,
, 格雷戈里 ,

驮马并肩而行，在前头疾驰，希克斯、格雷戈里跟在后面。

[ænd; ənd] ['bɛvənz] [li:nd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and Bevans leaned over the necks of their
和 贝文斯 倾斜 超过 这 脖子 的 他们的
[ænd; ənd] ['bɛvənz] [li:nd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðər; ðər]
贝文斯俯身靠近他们的脖子。

[maʊnts] .
mounts .
安装 .
[maʊnts] .
安装。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They knew that we were waiting for them ,
他们 知道 那 我们 是 等待 为了 他们 ,
他们知道我们在等他们,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [wɪð; wiθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [nʌn]
but at the worst they had a fighting chance with us , and none
但 在 这 最差 他们 有 一个 斗争 机会 和 我们 , 和 没有任何
[wɪð; wiθ] [wʌt] [keɪm] [bɪ'haɪnd] .
with what came behind .
和 什么 来了 在后面 .

但最坏的情况，他们还有一线生机，而面对后来的局面，他们毫无胜算。

[soʊ] [θɪk] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [veɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk]
So thick hung the smoky veil that they were right on top of us before they took
所以 厚的 悬挂 这 烟 面纱 那 他们 是 正确的 在 顶部 的 我们 前 他们 采取
[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈjeɪp] ;
tangible shape ;
有形 形状 ;

烟雾弥漫，浓重得仿佛就在我们头顶，它们才逐渐显现出具体的形态；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][roʊz][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ,
and when we rose to our knees and fired ,
和 什么时候 我们 玫瑰 到 我们的 膝盖 和 被解雇 ,
当我们跪下开火时,

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
the crack of their guns mingled with that of our own .
这 裂缝 的 他们的 枪支 混合 和 那 的 我们的 自己的 .
他们的枪声与我们自己的枪声混杂在一起。

['ɡregəri] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ]
Gregory , so near that I could see every feature of his dark face , the glittering
格雷戈里 , 所以 靠近 那 我 可以 看 每一个 特征 的 他的 黑暗的 脸 , 这 闪闪发光
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

格雷戈里离我那么近，我甚至能看清他黝黑脸上的每一处特征，还有那双闪亮的黑眼睛。

[ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] ['pɑːrtɪd][ˈoʊvər] [waɪt] , [iːv(ə)n] [tiːθ] , ['wɪltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [swept]
the wide mouth parted over white , even teeth , wilted in his saddle as they swept
这 宽的 嘴 分手了 超过 白色的 , 甚至 牙齿 , 枯萎的 在 他的 鞍 作为 他们 扫荡
[baɪ] .
by .
经过 .

宽阔的嘴巴张开，露出洁白整齐的牙齿，在马鞍上耷拉着，随着马匹飞驰而过。

[ˈbeɪvənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] [daʊn] [tə'geðər] .
Bevans and his horse went down together .
贝文斯 和 他的 马 去 向下 一起 .
贝文斯和他的马一起倒下了。

[bʌt; bət] [hɪks] [ðə; ði][ˈwaɪli] , [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['hɔːrsmən] , [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [swəːvd]
But Hicks the wily , a superb horseman , hung in his off stirrup and swerved
但 希克斯 这 狡猾的 , 一个 高超 骑手 , 悬挂 在 他的 离开 镫 和 急转弯
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
away from us ,
离开 从 我们 ,
但狡猾的希克斯，一个技艺精湛的骑手，却挂在了右侧的马镫上，猛地转向，避开了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] .

and the smoke closed behind him to the tune of our guns .

和 这 抽烟 关闭 在后面 他 到 这 调 的 我们的 枪支 .

硝烟在他身后渐渐弥漫，伴随着我们枪炮的轰鸣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][tu; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It was done in less time than it has taken to tell of it .

它 曾是 完毕 在 较少的 时间 比 它 有 已采取 到 告诉 的 它 .

完成这件事所用的时间比讲述这件事所用的时间还要短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'loŋd] [hænd] - [tu; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [blʌd]

There was no prolonged hand - to - hand struggle with buckets of blood

那里 曾是 不 延长 手 - 到 - 手 斗争 和 水桶 的 血

[ˈmɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈsi:nəri] ,

marring the surrounding scenery ,

瑕疵 这 周围 风景 ,

没有长时间的肉搏战，也没有血流成河的惨状破坏周围的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ˈheroʊɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] ;

and a beautiful heroine wringing her hands in despair ;

和 一个 美丽的 女英雄 拧干 她 双手 在 绝望 ;

一位美丽的的女主人公绝望地绞着双手；

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

merely a rush of horses and men out of the smoke ,

仅仅 一个 匆忙 的 马匹 和 男人 出去 的 这 抽烟 ,

只是一群马匹和人从烟雾中冲了出来，

[ə; eɪ] [bri:f] ['spæzəm][ʌv; əv] [gʌn] - [ˈfaɪər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [faɪv]

a brief spasm of gun - fire — it was begun and ended in five

一个 简短的 痉挛 的 枪 - 火 — 它 曾是 开始 和 结束 在 五

[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds .

秒 .

一阵短暂的枪声——从开始到结束只用了五秒钟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfɔ:lən] [men] , [ænd; ənd] [ˈpi:ʌn] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [θru:]

But there were two fallen men , and Piegan Smith with a hole through

但 那里 是 二 倒下 男人 , 和 皮根 史密斯 和 一个 洞 通过

但有两名男子倒地，皮根·史密斯身上还有个弹孔。

[ðə; ði] [bɪɡ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [tu; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:t] .

the big muscle of his right arm , to show that we had fought .

这 大的 肌肉 的 他的 正确的 手臂 , 到 展示 那 我们 有 战斗 .

他右臂的肌肉非常发达，这表明我们曾战斗过。

[ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈraɪdərz][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [tu; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] ,

The pack - horses , with no riders at their heels to guide them ,

这 盒 - 马匹 , 和 不 骑手 在 他们的 高跟鞋 到 指导 他们 ,

这些驮马没有骑手在后引导，

[hæd; həd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [roʊp][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

had tangled each other in the connecting - rope and stopped .

有 纠缠不清 每个 其他 在 这 连接 - 绳索 和 停止 .

他们被连接绳缠住了，停了下来。

[hɪks] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [ki:p] [ˈɡoʊɪŋ] .

Hicks was gone , and likely to keep going .

希克斯 曾是 已消失 , 和 可能 到 保持 去 .

希克斯已经走了，而且很可能会继续离开。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈʌə; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡregəri] [ænd; ənd] [ˈbevənz] .

So we turned our attention to Gregory and Bevans .
所以 我们 转向 我们的 注意力 到 格雷戈里 和 贝文斯 .

于是，我们将注意力转向了格雷戈里和贝文斯。

[ˈɡregəri] [wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [dɔːr] - [neɪl] , [bʌt; bət] [ˈbevənz] , [ɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Gregory was dead as the proverbial door - nail , but Bevans , on investigation ,
格雷戈里 曾是 死的 作为 这 谚语 门 - 指甲 , 但 贝文斯 , 在 调查 ,

格雷戈里死得透透的，但贝文斯在调查中发现，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naɪt] [bɪn] [ˈpɑːrtli]
proved to be very much alive — so much so that if he had not been partly
已证实 到 是 非常 很多 活 — 所以 很多 所以 那 如果 他 有 不是 到过 部分
[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
stunned by the fall ,
目瞪口呆 经过 这 落下 ,

他竟然还活着——如果不是因为摔倒而有些晕眩，

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [hɔːrs] ,
and thereafter pinned to the ground by a thousand - pound horse ,
和 此后 已置顶 到 这 地面 经过 一个 千 - 磅 马 ,

随后被一匹重达千磅的马压在地上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] .
he would have potted one or two of us with a good heart .
他 会 有 盆栽 一 或者 二 的 我们 和 一个 好的 心 .

他心地善良，可能会把我们当中一两个人打死。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈefərt]
we reached the gentleman in the same moment that he made a heroic effort
我们 达到 这 绅士 在 这 相同的 片刻 那 他 制成 一个 英勇 努力
[tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbəɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlʌkɪli] — [fɔːr; fər][juː ˈes] — [ˈfɔːlən] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
to lay hold of the carbine which had luckily — for us — fallen beyond the
到 躺 抓住 的 这 马枪 哪个 有 幸运的是 — 为了 我们 — 倒下 超过 这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
length of his arm .
长度 的 他的 手臂 .

我们赶到那位先生身边时，他正奋力去捡那支卡宾枪，幸运的是，这支卡宾枪掉落在了他够不着的地方。

" [jʌ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] - [biː; bi] [ɡʊd] !
" **Yuh lay down there an ' be good !**
" 嗯 躺 向下 那里 一个 - 是 好的 !

“你就躺在那儿乖乖的！ ”

" [ˈpiːˈʌn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Piegan , out of the fullness of his heart , emphasized his command with the**
" 皮根 , 出去 的 这 饱腹感 的 他的 心 , 强调 他的 命令 和 这
[toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
toe of his boot .
脚趾 的 他的 启动 .

“皮根出于内心的激动，用靴尖强调了他的命令。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ɡɜːrl] , [jʌ] [swaɪn] ? "
" **Where's that girl , yuh swine ?** "
" 在哪里? 那 女孩 , 嗯 猪 ? "

“那女孩在哪儿，你这头猪？ ”

" [gʊʊ][tu:; tə] [hel] ！
" Go to hell ！
" 去 到 地狱 ！

去死吧！

" ['bevənz] [snɑ:rlɔ] .
" Bevans snarled .
" 贝文斯 纠缠 ．

贝文斯咆哮道。

" [hɪr] ， " [mə'kreɪ] [broʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] ， " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]
" Here ， " MacRae broke in hastily ， " we've got to
" 这里 ， " 麦克雷 打破 在 草草 ， " 我们已经 得到 到

“好了，”麦克雷急忙插话道，“我们得……”

[mu:v] ['prɪti] ['prɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
move pretty pronto ， and get across the river .
移动 漂亮的 普朗托 ， 和 得到 穿过 这 河 ．

赶紧行动，过河去。

[ðæt] ['faɪər] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ．
That fire will be on us in five minutes ．
那 火 将要 是 在 我们 在 五 分钟 ．

五分钟后，大火就会烧到我们这里。

[sɑ:rdʒ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ʌp] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] ．
Sarge and I will gather up their horses ．
萨奇 和 我 将要 收集 向上 他们的 马匹 ．

萨奇和我负责把他们的马匹赶过来。

[ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['bevənz] ， ['pi:ʌn] ； ['hi:l] ['ænsər] ['kwestʃənz] [fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][get]
You keep an eye on Bevans ， Piegan ； he'll answer questions fast enough when I get
你 保持 一个 眼睛 在 贝文斯 ， 皮根 ； 地狱 回答 问题 快速地 足够的 什么时候 我 得到
[æt; ət][hɪm; ɪm] ．
at him ．
在 他 ．

皮根，你盯紧贝文斯；等我找到他的时候，他会很快回答我的问题。

" [waɪl] [mæk] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [aɪ] ['kæptʃərd] ['ɡregəri:z] [hɔ:rs] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt]
" While Mac dashed across the creek I captured Gregory's horse ， which had stopped
" 尽管 苹果 虚线 穿过 这 溪 我 捕获 格雷戈里的 马 ， 哪个 有 停止
[wen] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [fel] ；
when his rider fell ；
什么时候 他的 骑士 跌倒 ；

“麦克冲过小溪时，我抓住了格雷戈里的马，这匹马因为骑手摔倒而停了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][leɪd][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ɔ:f] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪvər]
and as I laid hand on the reins I thought I heard a shot off beyond the river
和 作为 我 铺设 手 在 这 缰绳 我 想法 我 听到 一个 射击 离开 超过 这 河
．
：
．

当我把手放在缰绳上时，我好像听到河对岸传来一声枪响。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ．
But I couldn't be certain ．
但 我 不能 是 肯定 ．

但我无法确定。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [kʌmz] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈkrækəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪtˈself]
The whine of the wind that comes with a fire , the crackle of the fire itself
这 抱怨 的 这 风 那 来 和 一个 火 , 这 裂纹 的 这 火 本身
,
:
,

风吹拂着火焰的呜咽声，火焰噼啪作响的声音，

[ðə; ði][ˈmæɪnfʊld] [saʊndz] [ðæt] [ˈekəʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkænjən] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌndzənt] ,
the manifold sounds that echoed between the canyon walls and the pungent ,
这 歧管 声音 那 回声 之间 这 峡谷 墙壁 和 这 泼辣 ,
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] ,
suffocating smoke ,
令人窒息的 抽烟 ,

峡谷壁间回荡着各种各样的声音，伴随着刺鼻窒息的烟雾。

[ɔ:l] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] .
all conspired against clear thinking or hearing .
全部 密谋 反对 清除 思维 或者 听力 .

所有这些都阻碍了清晰的思考和听力。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
I listened a moment , but heard no more .
我 听着 一个 片刻 , 但 听到 不 更多的 .

我听了一会儿，但之后就没听到任何声音了。

[ðen] , [waɪð; wɪθ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv]
Then , with time at a premium , I hastened to straighten out the tangle of
然后 , 和 时间 在 一个 优质的 , 我 加快 到 拉直 出去 这 纠纷 的
[pæk] - [ˈæɪnɪmlz] .
pack - animals .
盒 - 动物 .

然后，时间紧迫，我赶紧把纠缠在一起的驮畜理顺。

[mæk] [lu:md] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][blɜ:r][waɪð; wɪθ] - [ˈbɑ:di][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Mac loomed up in the general blur with Lessard's body on his horse ,
苹果 迫近 向上 在 这 一般的 模糊 和 - 身体 在 他的 马 ,

在一片模糊的人群中，麦克骑着马，莱萨德的尸体赫然出现在眼前。

[æz; əz][aɪ][led][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ˈpi:ˌən] [stʊd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] [ˈbeɪvənz] .
as I led the others back to where Piegan stood guard over Bevans .
作为 我 引领 这 其他的 后退 到 在哪里 皮根 站立 警卫 超过 贝文斯 .

当我带领其他人回到皮根守卫贝文斯的地方时。

" [eɪnt] [ðɪs] [hel] !
" **Ain't this hell !**
" 不是 这 地狱 !

“这简直就是地狱！ ”

" [hi:; hi] [kɔft] .
" **he coughed .**
" 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [ðæt] [ˈfaɪəz] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **That fire's right on top of us .**
" 那 火灾的 正确的 在 顶部 的 我们 .

“那场大火就在我们头顶上。”

[wi:; wi][gɑ:t][ti:] - [merk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
We got t ' make the river in a hurry .
我们 得到 t - 制作 这 河 在 一个 匆忙 .

我们得赶紧过河。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmɪnəts] [wɜːrk][tuː; tə] [læʃ] [ˈɡrɛɡəriːz] [ˈbɑːdi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] -
" It was another minute's work to lash Gregory's body on one of the pack -
" 它 曾是 其他 分钟 工作 到 睫毛 格雷戈里的 身体 在 一 的 这 盒 -
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“又花了一分钟才把格雷戈里的尸体绑到一匹驮马上。”

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈbeɪvənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [maʊnt] .
and release the sullen Bevens from the weight of his dead mount .
和 发布 这 忧郁 贝文斯 从 这 重量 的 他的 死的 山 .
让闷闷不乐的贝文斯从死去的坐骑的重压下解脱出来。

[æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
As an afterthought , I looked in the pockets on his saddle ,
作为 一个 事后考虑 , 我 看起来 在 这 口袋 在 他的 鞍 ,
我突然想起什么, 又看了看他马鞍上的口袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and the first thing I discovered was a wad of paper money big enough to
和 这 第一的 事物 我 发现 曾是 一个 瓦德 的 纸 钱 大的 足够的 到
[tʃʊk] [æn; ən][ɑːks] ,
choke an ox ,
呛 一个 牛 ,
我发现的第一件事就是一大叠纸币, 大到足以噎住一头牛。

[æz; əz] [ˈpiːʌn] [wʊd] [seɪ] .
as Piegan would say .
作为 皮根 会 说 .
正如皮根会说的那样。

[aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈfɜːrðər] ,
I hadn't the time to investigate further ,
我 之前没有 这 时间 到 调查 更远 ,
我没有时间进行更深入的调查。

[soʊ][aɪ] [ˈsɪmpli] [kʌt] [ðə; ði] - [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːrn]
so I simply cut the anqueros off his saddle and flung them across the horn
所以 我 简单地 切 这 - 离开 他的 鞍 和 扔 他们 穿过 这 喇叭
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [swɜːrl][ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ənd][spɑːrks][aɪ] [ɡlæʊd] [wɪð; wɪθ]
of my own — and even in that swirl of smoke and sparks I glowed with
的 我的 自己的 — 和 甚至 在 那 漩涡 的 抽烟 和 火花 我 发光 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
a sense of gratification ,
一个 感觉 的 满足感 ,
于是我干脆把鞍上的角剪下来, 扔到我自己的角上——即使在烟雾和火花的漩涡中, 我也感到无比满足。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten]
for it seemed that at last I was about to shake hands with the ten
为了 它 似乎 那 在 最后的 我 曾是 关于 到 摇 双手 和 这 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][aɪ][hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz] [lɔːst] .
thousand dollars I had mourned as lost .
千 美元 我 有 哀悼 作为 丢失的 .
因为看来我终于要和那笔我曾以为已经失去的一万美元握手言和了。

[ðen] [ˈpiːʌn] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ˈbeɪvənz] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr]
Then Piegan and I drove Bevens ahead of us and moved the spoils of war
然后 皮根 和 我 驾驶 贝文斯 前方 的 我们 和 已搬 这 战利品 的 战争
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪŋk] ,
to the river brink ,
到 这 河 边缘 ,
然后, 我和皮根驾车带着贝文斯先行一步, 把战利品运到河边。

[waɪ] [məˈkreɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] [groʊv] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [nɪˈgлектɪd] [maʊnts] ;
while MacRae hurried to the cottonwood grove after our own neglected mounts ;
尽管 麦克雷 慌忙 到 这 棉白杨 树林 后 我们的 自己的 被忽视的 安装 ;

麦克雷则匆匆赶往白杨树林，去照看我们那些被我们冷落的坐骑；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] [tuː] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði]
they had given us too good service to be abandoned to the
他们 有 给定 我们 也 好的 服务 到 是 弃 到 这

[ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] .

holocaust :
大屠杀 :

他们为我们提供过非常好的服务，不应该被抛弃到大屠杀中。

[məˈkreɪ] [suːn] [dʒɔɪnd][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] ; [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
MacRae soon joined us with the three horses ; out into the stream ,
麦克雷 很快 加入 我们 和 这 三 马匹 ; 出去 进入 这 溪流 ;

麦克雷很快带着三匹马加入了我们；他们来到了溪流中。

[ˈweɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɡɜːɡəld] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪsts] , [wiː; wi][led][ðə; ði] [bʌnt] .
wading till the water gurgled around our waists , we led the bunch .
涉水 直到 这 水 咕噜咕噜 大约 我们的 腰部 , 我们 引领 这 束 .

我们趟过水，直到水淹到腰部，然后走在队伍的最前面。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Then we were
然后 我们 是

然后我们

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [slɑːʃ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [pæks] [ænd; ənd] [ˈsædlz] [tɪl] [ðeɪ]
compelled to take our hats and slosh water over packs and saddles till they
被迫 到 拿 我们的 帽子 和 晃动 水 超过 包装 和 马鞍 直到 他们

[wɜːr; wər] [soʊkt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɔːz; wəz] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
were soaked — for the fire was ravaging the flat we had just left ,
是 浸泡过 — 为了 这 火 曾是 蹂躏 这 平坦的 我们 有 只是 左边 ,

我们被迫戴上帽子，用水泼洒背包和马鞍，直到它们完全湿透——因为我们刚刚离开的公寓正被大火肆虐。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈspɑːrks] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
and showers of tiny sparks descended upon and around us .
和 淋浴 的 微小的 火花 下降 之上 和 大约 我们 .

无数细小的火花如雨点般落在我们周围。

[ðʌs] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈbæptɪzəm] , [ðoʊ] [stiːl] [hæf] - [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ,
Thus proof against the fiery baptism , though still half - strangled by the smoke ,
因此 证明 反对 这 火热 洗礼 , 尽管 仍然 一半 - 被勒死 经过 这 抽烟 ,

因此，尽管仍被浓烟呛得喘不过气来，但这证明他能经受住烈火的洗礼。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɒfs] , [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] .
our breathing a succession of coughs , we mounted and pushed across .
我们的 呼吸 一个 演替 的 咳嗽 , 我们 安装 和 推动 穿过 .

我们一边喘着粗气，一边咳嗽着，然后爬上去，推了过去。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wɔːz; wəz] [naʊ] [ˈfloʊɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l]
The high water had abated and the river was now flowing at its normal
这 高的 水 有 减弱 和 这 河 曾是 现在 流动 在 它是 普通的

[ˈsteɪdʒ] ,

stage ,

阶段 ,

高水位已经消退，河水目前处于正常流速。

[sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ˈswɪmɪŋ] - [diːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrd] .
some three hundred yards in width and nowhere swimming - deep on the ford .
一些 三 百 码 在 宽度 和 无处 游泳 - 深的 在 这 福特 .

宽约三百码，浅滩上没有可以游泳的深水区。

[wiː; wi] [pæst] [bɪˈɑːnd] [spɑːrk] - [reɪndʒ][ænd; ənd] [splæʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] [ðæt] [dʒʌtɪd]
We passed beyond spark - range and splashed out on a sand - bar that jutted
我们 通过了 超过 火花 - 范围 和 溅起 出去 在 一个 沙 - 酒吧 那 突出的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bæŋk] .
from the southern bank .
从 这 南部 银行 .

我们驶出了火花射程，溅落在了从南岸突出的沙洲上。

[mɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Midway between the lapping water and the brush that lined the edge of the
中途 之间 这 交叠 水 和 这 刷子 那 衬里 这 边缘 的 这
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

在拍打着水面的河水和平原边缘的灌木丛之间，

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈkeɪm] [ˌvɪʒuəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ɡreɪ] [ˈveɪpər] .
a dark object became visualized in the shifting gray vapor .
一个 黑暗的 目的 成为 可视化 在 这 转变 灰色的 汽 .

在变幻莫测的灰色雾气中，一个黑色物体显现出来。

[wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [əˈmeɪz] .
We rode to it and pulled up in amaze .
我们 骑 到 它 和 拉 向上 在 惊奇 .

我们骑车过去，停下车后惊叹不已。

[ˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæv(ə)lɹi] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] ,
Patiently awaiting the pleasure of his master , as a good cavalry horse should ,
耐心 等待中 这 乐趣 的 他的 掌握 , 作为 一个 好的 骑兵 马 应该 ,
[ˌkæv(ə)lɹi] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] ,
像一匹优秀的骑兵战马那样，耐心等待主人的欢心。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] [ˈɡeldɪŋ] [hɪks] [hæd; həd] [ˈrɪdn] ;
was the bay gelding Hicks had ridden ;
曾是 这 湾 骗马 希克斯 有 骑 ;

那是希克斯骑过的那匹栗色骗马；

[ænd; ənd] [hɪks] [hɪmˈself] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪnz] .
and Hicks himself sprawled in the sand at the end of the bridle - reins .
和 希克斯 他自己 蔓延 在 这 沙 在 这 结尾 的 这 轡 - 缰绳 .

而希克斯本人则瘫倒在缰绳末端的沙地上。

[aɪ][ɡɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
I got down and looked him over .
我 得到 向下 和 看起来 他 超过 .

我蹲下来仔细打量了他一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ded] ; [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
He was not dead ; far from it .
他 曾是 不是 死的 ; 远的 从 它 .

他没死，远没死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
But a bullet
但 一个 子弹

但一颗子弹

[hæd; həd] [skɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [wʌn] [ɪr] ,
had scored the side of his head above one ear ,
有 得分 这 边 的 他的 头 多于 一 耳朵 ,
[əˈbʌv] [wʌn] [ɪr] ,
他耳朵上方一侧的头部被划伤了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

and he was down and out for the time .

和 他 曾是 向下 和 出去 为了 这 时间 .

他当时处境非常糟糕。

[wiː; wi] [stript] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [belt] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

We stripped the pistol - belt off him , and a knife .

我们 脱衣舞 这 手枪 - 腰带 离开 他 , 和 一个 刀 .

我们扯掉了他身上的手枪腰带和一把刀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [ˈrendəd] [ˈbeɪvənz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈmuːvmənt] [baɪ] [ˈæŋkərɪŋ]

At the same time we rendered Bevans incapable of hostile movement by anchoring

在 这 相同的 时间 我们 渲染 贝文斯 无法 的 敌对的 移动 经过 锚定

[bəʊθ][hændz] [sɪˈkjʊrli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [roʊp] .

both hands securely behind his back with a pack - rope .

两个都 双手 安全地 在后面 他的 后退 和 一个 盒 - 绳索 .

与此同时，我们用一根绳索将贝文斯的双手牢牢地绑在背后，使他无法进行任何敌对行动。

[ðæt] [dʌn] , - [ˈbliːdɪŋ] [ɑːrm] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌ; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

That done , Piegan's bleeding arm came in for its share of attention .

那 完毕 , - 出血 手臂 来了 在 为了 它是 分享 的 注意力 .

事情处理完毕后，皮根流血的手臂也得到了关注。

[ðen] [wiː; wi][held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌ; əv][wɔːr] .

Then we held a council of war .

然后 我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

然后我们召开了军事会议。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ˈspiːtʃləs] [hɪks] .

SPEECHLESS HICKS .

无言 希克斯 .

无言的乡巴佬。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌ; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌ; əv][wɔːr] , [aɪ][dɪd][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv]

When I spoke of holding a council of war , I did so largely in a figurative

什么时候 我 辐 的 保持 一个 理事会 的 战争 , 我 做过 所以 很大程度上 在 一个 比喻

[sens] .

sense .

感觉 .

当我谈到召开军事会议时，我主要是指一种比喻意义上的会议。

[ˈlɪtərəli] , [wiː; wi][set] [əˈbaʊt] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [hɪks] ,

Literally , we set about reviving Hicks ,

字面上地 , 我们 放 关于 复苏 希克斯 ,

实际上，我们着手复兴希克斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌ; əv] [ˈlɪn] [ˈroʊən] .

with a view to learning from him what had become of Lyn Rowan .

和 一个 看法 到 学习 从 他 什么 有 变得 的 琳 罗文 .

为了从他那里了解林恩·罗文的下落。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbeɪvənz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbeɪvənz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt]

He and Bevans undoubtedly knew , and as Bevans persisted in his defiant

他 和 贝文斯 无疑 知道 , 和 作为 贝文斯 持续 在 他的 桀骜不驯

[ˈsʌlənnəs] ,

sullenness ,

阴郁 ,

他和贝文斯无疑都知道，而贝文斯却依然故我，一副桀骜不驯、闷闷不乐的样子。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər] ['lðər] [pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kɜ:rs] [ju: 'es] ['vɪgərəsli] ,
refusing to open his mouth for other purpose than to curse us vigorously ,
拒绝 到 打开 他的 嘴 为了 其他 目的 比 到 诅咒 我们 大力 ,
[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪks] .
we turned to Hicks .
我们 转向 到 希克斯 .

他除了狠狠地咒骂我们之外，拒绝开口做任何其他事情，于是我们转向希克斯。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [dæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs]
A liberal amount of water dashed in his face aided him to recover consciousness
一个 自由主义 数量 的 水 虚线 在 他的 脸 协助 他 到 恢复 意识
,
,
,

大量清水泼在他脸上，帮助他恢复了意识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
and in a short time he sat up and favored us with a scowl .
和 在 一个 短的 时间 他 卫星 向上 和 受青睐 我们 和 一个 皱眉头 .
没过多久，他就坐了起来，皱着眉头看着我们。

" [wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beɪkɜ:z] [freɪt] - [treɪn]
" What has become of that girl you took away from Baker's freight - train
" 什么 有 变得 的 那 女孩 你 采取 离开 从 面包师的 货运 - 火车
[ˈjestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
yesterday morning ?
昨天 早晨 ?

“你昨天晚上从贝克的货运列车上带走的那个女孩现在怎么样了？”

" [mə'kreɪ] [dɪs'pæʃənətli] ['kwestʃənd] .
" MacRae dispassionately questioned .
" 麦克雷 冷静地 被质问 .
麦克雷冷静地问道。

[hɪks] [glæəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
Hicks glared at him by way of answer .
希克斯 怒目而视 在 他 经过 方式 的 回答 .
希克斯怒视着他，以此作为回答。

" ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [mə'kreɪ] ['pra:ɪmptɪd] .
" Hurry up and find your tongue , " MacRae prompted .
" 匆忙 向上 和 寻找 你的 舌头 , " 麦克雷 提示 .
“快点找回你的舌头，”麦克雷催促道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , " [hɪks] [dɪ'sembəld] .
" I dunno what you're drivin ' at , " Hicks dissembled .
" 我 不知道 什么 你是 驾驶 - 在 , " 希克斯 拆卸 .
“我不知道你想表达什么，”希克斯掩饰道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] , " [mə'kreɪ] [rɪ'tɔ:tid] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hɑ:rp][ɑ:n] [ðæt] [tu:n] .
" You will know , in short order , " MacRae retorted , " if you harp on that tune .
" 你 将要 知道 , 在 短的 命令 , " 麦克雷 反驳 , " 如果你 竖琴 在 那 调 .
“如果你继续纠缠这个问题，”麦克雷反驳道，“你很快就会知道的。”

[wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] ,
We've got you where we want you , and I rather think you'll be glad to talk ,
我们已经 得到 你 在哪里 我们 想 你 , 和 我 相当 思考 你会 是 高兴的 到 讲话 ,
我们已经把你引到我们想要的位置了，而且我觉得你会很乐意开口说话。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
before long .
前 长的 .
不久之后。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrɪ] [br'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [naɪft] ['gʊdəl] [ænd; ənd]
I ask you what became of that girl between the time you knifed Goodell and
我 问 你 什么 成为 的 那 女孩 之间 这 时间 你 刀伤 古德尔 和
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

我想问问你，从你刺伤古德尔到今天早上，那个女孩后来怎么样了？

" [hɪks] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdəl] .
" Hicks started at mention of Goodell .
" 希克斯 开始 在 提到 的 古德尔 .

“希克斯一提到古德尔就开始反驳。”

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['setld] ['ɪntuː] ['stʌbərn] [laɪnz] .
His heavy face settled into stubborn lines .
他的 重的 脸 定居 进入 固执的 线条 .

他沉重的脸上布满了顽固的皱纹。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ʌndər] [mæk'reɪz] ['stedi] [lʊk] .
He blinked under MacRae's steady look .
他 眨眼 在下面 麦克雷的 稳定的 看 .

在麦克雷坚定的目光下，他眨了眨眼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Of a sudden he sprang to his feet .
的 一个 突然 他 弹簧 到 他的 脚 .

他突然跳了起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
I do not know what his intention may have been ,
我 做 不是 知道 什么 他的 意图 可能 有 到过 ,

我不知道他的意图是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] ['despərət] [aɪ'diːə] [ðæt] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz]
but he got little chance to carry out any desperate idea that took form in his
但 他 得到 小的 机会 到 携带 出去 任何 绝望的 主意 那 采取 形式 在 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

但他几乎没有机会去实施脑海中任何孤注一掷的想法。

[fɔːr; fər] [mæk'reɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for MacRae knocked him back on his haunches with a single blow of his
为了 麦克雷 敲门 他 后退 在 他的 臀部 和 一个 单身的 吹 的 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

麦克雷一拳击中了他，把他打得跪倒在地。

" ['ænsər] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] , " [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] !
" Answer me , " he shouted , " or by the Lord !
" 回答 我 , " 他 喊叫 , " 或者经过 这 主 !

“回答我,”他喊道,“否则就以主的名义! ”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['plezər] - ['gɑːrdn] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [sænd] - [bɑːr] . " **I'll make you think hell is a pleasure - garden compared to this sand - bar . "**
患病的 制作 你 思考 地狱 是 一个 乐趣 - 花园 比较的 到 这 沙 - 酒吧 . "

我会让你觉得地狱跟这片沙洲比起来简直就是天堂。

" [kɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; ɜː][hɪz; ɪz] [rɪbz] [aʊt] [ʌ; ɜː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , " ['piː^ən] ['kuːlɪ] [əd'vaɪzd] .
" Kick a few uh his ribs out uh place for a starter , " Piegan coolly advised .
" 踢 一个 很少 呃 他的 肋骨 出去 呃 地方 为了 一个 起动机 , " 皮根 冷静地 建议 .

“先踢掉他几根肋骨当开胃菜,”皮根冷静地建议道。

" [ðætəl] - [him; ɪm] [rɪ'membər] [θɪŋz] .
" **That'll he'p him remember things** .
" 那将 - 他 记住 事物 .

“那样能帮助他记住一些事情。”

" [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [θrets] [hɪks] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **Yet for all their threats Hicks obstinately refused to admit that he had**
" 然而 为了 全部 他们的 威胁 希克斯 顽固地 拒绝 到 承认 那 他 有
[ˈevər] [siːn] ['lɪn] ['rouən] .
ever seen Lyn Rowan .
曾经 已见 琳 罗文 .

“尽管他们百般威胁，希克斯仍然固执地拒绝承认他曾经见过林恩·罗文。”

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [pə'zest] [dɪd] [nɑːt]
What his object was in denying knowledge we knew he possessed did not
什么 他的 目的 曾是 在 否认 知识 我们 知道 他 拥有 做过 不是
[træn'spaɪər] [tɪl] ['leɪtər] .
transpire till later .
发散 直到 之后 .

他否认自己拥有我们所知的知识的目的是什么，直到后来才真相大白。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [soʊ] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
He knew the game was lost , so far as he was concerned ,
他 知道 这 游戏 曾是 丢失的 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
在他看来，他知道这场比赛已经输了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
and he was mustering his forces in a last effort to save himself .
和 他 曾是 集结 他的 力量 在 一个 最后的 努力 到 节省 他自己 .
他正集结力量，做最后的挣扎，试图自救。

[ænd; ænd] [mæk'reɪz] ['peɪ(ə)ns] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪd] [θred] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['fjuːt(ə)l]
And MacRae's patience snapped like a frayed thread before many minutes of futile
和 麦克雷的 耐心 啪啪 喜欢 一个 磨损的 线 前 许多 分钟 的 徒劳
['kwɪrɪ] .
query .
询问 .

经过几分钟徒劳的询问，麦克雷的耐心就像一根磨损的线头一样断裂了。

" [get] [em 'iː] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , [sɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Get me a rope off one of those pack - horses , Sarge , " he snapped .**
" 得到 我 一个 绳索 离开 一 的 那些 盒 - 马匹 , 萨奇 , " 他 啪啪 .
“长官，从那些驮马上给我弄根绳子来。”他厉声说道。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [roʊp] ;
I brought the rope ;
我 带来 这 绳索 ;

我带了绳子；

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] ['breɪznli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['bɔːkt] [æt; ət] ['helpɪŋ] ['dekəreɪt] [ðə; ði]
and I will brazenly admit that I should not have balked at helping decorate the
和 我 将要 明目张胆 承认 那 我 应该 不是 有 犹豫不决 在 帮助 装饰 这
[lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtnwɒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [red] - ['hændɪd] ['skaʊndrəlz] .
limb of a cottonwood with those two red - handed scoundrels .
肢 的 一个 棉白杨 和 那些 二 红色的 - 递交 无赖 .

我会厚颜无耻地承认，我不应该拒绝帮助那两个手无寸铁的恶棍装饰白杨树枝。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrn] [mæk'reɪ] [tʊk] .
But I was not prepared for the turn MacRae took .
但 我 曾是 不是 准备 为了 这 转动 麦克雷 采取 .
但我没想到麦克雷的举动会是这样的。

[hɪks] [ˈeɪdɪəntli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
Hicks **evidently** **felt** **that** **there** **was** **something** **ominous** **to** **the** **fore** ,
希克斯 显然 毛毡 那 那里 曾是 某物 不祥的 到 这 前 ,
希克斯显然感到前方有不祥之兆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [wen] [wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
for **he** **fought** **like** **a** **fiend** **when** **we** **endeavored** **to** **apply** **the** **rope** **to** **his**
为了 他 战斗 喜欢 一个 恶魔 什么时候 我们 努力 到 申请 这 绳索 到 他的
[ɑːrmz][ænd; ɐnd] [legz] .
arms **and** **legs** .
武器 和 腿 .

当我们试图用绳子绑住他的胳膊和腿时，他像魔鬼一样反抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] ,
There **was** **an** **almost** **superhuman** **desperation** **in** **his** **resistance** ,
那里 曾是 一个 几乎 超人类 绝望 在 他的 反抗 ,
他的抵抗中流露出近乎超人的绝望。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [məˈkreɪ] [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhæmərd] [ænd; ɐnd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ˈpiːˌʌn]
and **while** **MacRae** **and** **I** **hammered** **and** **choked** **him** **into** **submission** **Piegan**
和 尽管 麦克雷 和 我 锤击 和 窒息 他 进入 提交 皮根
[ˈdʒaɪˌreɪtɪd] [əˈbaʊt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
gyrated **about** **us** **with** **a** **gun** **in** **his** **left** **hand** ,
旋转 关于 我们 和 一个 枪 在 他的 左边 手 ,

当我和麦克雷使劲捶打、掐住他的脖子，让他屈服时，皮根左手拿着枪在我们周围扭动着身子。

[ˈbɛɡɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪks] .
begging **us** **to** **let** **him** **put** **the** **finishing** **touches** **to** **Hicks** .
乞讨 我们 到 让 他 放 这 精加工 触摸 到 希克斯 .
恳求我们让他为希克斯做最后的润色。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ænˈtɪθəˌsɪs] [ʌv; əv] [məˈkreɪz] [ˈpɜːrpəs] .
That , **however** , **was** **the** **very** **antithesis** **of** **MacRae's** **purpose** .
那 , 然而 , 曾是 这 非常 对立 的 麦克雷的 目的 .
然而，这与麦克雷的目的恰恰相反。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈpiːˌʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] , [wen] [hɪks] [wʌz; wəz]
" **I** **don't** **want** **to** **kill** **him** , **Piegan** , " **he** **said** **pointedly** , **when** **Hicks** **was**
" 我 不 想 到 杀 他 , 皮根 , " 他 说 尖锐地 , 什么时候 希克斯 曾是
[sɪˈkjʊrli] [taɪd] .
securely **tied** .
安全地 系 .

“我不想杀他，皮根，”当希克斯被牢牢绑住时，他斩钉截铁地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
" **If** **I** **had** ,
" 如果 我 有 ,

“如果我有的话，

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd][ˈdɜːrti][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l] [wen] [aɪ]
do **you** **suppose** **I'd** **dirty** **my** **hands** **on** **him** **in** **that** **sort** **of** **a** **scramble** **when** **I**
做 你 认为 ID 肮脏的 我的 双手 在 他 在 那 种类 的 一个 争夺 什么时候 我
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ɡʌn] ?
know **how** **to** **use** **a** **gun** ?
知道 如何 到 使用 一个 枪 ?

你觉得在那种混乱的情况下，我会为了他而弄脏自己的手吗？要知道我可是会用枪的。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] — [ju:; jʊ][ʌndə'stænd] ? — [ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][tɔ:k][brʊ:r][aɪm][θru:]
I want him to talk — you understand ? — and he will talk before I'm through
我 想 他 到 讲话 — 你 理解 ？ — 和 他 将要 讲话 前 我是 通过
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

我希望他开口说话——你明白吗？——在我训斥完他之前，他肯定会说的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][ɪn'flekʃn][ə'baʊt][ðæt][læst][ˈsentəns] ,
" **There was a peculiar inflection about that last sentence** ,
" 那里 曾是 一个 奇特 拐点 关于 那 最后的 句子 ,
“最后那句话的语气很特别，

[ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˈmi:nɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][bɔ:st][ɑ:n][em 'i:][ʌn'tɪl][aɪ][sɔ:] [mæk][gou][tu:; tə][ðə; ði][brʌʃ]
a world of meaning that was lost on me until I saw Mac go to the brush
一个 世界 的 意义 那 曾是 丢失的 在 我 直到 我 锯 苹果 去 到 这 刷子
[ə; eɪ][fju:] [jɑ:dʒ] [ˈdɪstənt] ,
a few yards distant ,
一个 很少 码 遥远 ,

直到我看到麦克走到几码外的灌木丛里，我才明白其中蕴含的意义。

[rɪ'tɜ:rn][wið; wiθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][draɪ][ˈwɪləʊz][ænd; ənd][pleɪs][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][sænd][kloʊz][baɪ]
return with an armful of dry willows and place them on the sand close by
返回 和 一个 满满的 的 干燥 柳树 和 地方 他们 在 这 沙 关闭 经过
[hɪks] .
Hicks .
希克斯 .

抱回一大捆干柳条，放在希克斯附近的沙滩上。

[wɪ'ðəʊt][ˈɔ:dəbl][ˈkɑ:ment][aɪ][wɑ:tft][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈpʌz(ə)ld] — [æt; ət][fɜ:rst] .
Without audible comment I watched him , but I was puzzled — at first .
没有 可听见的 评论 我 观看 他 , 但 我 曾是 困惑 — 在 第一的 .

我默默地看着他，但起初我感到很困惑。

[hi:; hi][brʊk][ðə; ði][draɪ][stɪks][ˈɪntu:] [ˈfrægmənts][ə'krɔ:s][hɪz; ɪz][ni:] ;
He broke the dry sticks into fragments across his knee ;
他 打破 这 干燥 棍子 进入 片段 穿过 他的 膝盖 ;

他用膝盖将干枯的树枝折断成碎片；

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fer] - [saɪzd][paɪl][hi:; hi][tɒk][aʊt][hɪz; ɪz][naɪf][ænd; ənd][ˈhwtɪld][ə; eɪ][fju:]
when he had a fair - sized pile he took out his knife and whittled a few
什么时候 他 有 一个 公平的 - 尺寸 桩 他 采取 出去 他的 刀 和 削过的 一个 很少
[ˈfeɪvɪŋz] .
shavings .
刨花 .

当他攒够了一大堆木屑后，他拿出刀，削下了一些木屑。

[nɑ:t][tɪl][hi:; hi][snæpt][hɪz; ɪz][naɪf][ʌt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt][ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ,
Not till he snapped his knife shut and put it in his pocket and began ,
不是 直到 他 啪啪 他的 刀 关闭 和 放 它 在 他的 口袋 和 开始 ,
直到他合上刀子，把它放进口袋，然后开始.....

[nʌn][tu:] [ˈdʒentli] , [tu:; tə][rɪ'mu:v][ðə; ði][bu:ts][frʌm; frəm][hɪks] - [fi:t] ,
none too gently , to remove the boots from Hicks ' feet ,
没有任何 也 轻轻地 , 到 消除 这 靴子 从 希克斯 - 脚 ,
动作并不轻柔，就把希克斯脚上的靴子脱了下来。

[dɪd][aɪ][ˈri:əli][kɑ:mpri'hend][wʌt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
did I really comprehend what he was about .
做过 我 真的 理解 什么 他 曾是 关于 .

我真的理解他的意思吗？

[aɪˈti:] [sent] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [θru:] [emˈi:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈpi:ˌʌn] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði]
It sent a shiver through me , and even old Piegan stood aghast at the
它 发送 一个 颤抖 通过 我 , 和 甚至 老的 皮根 站立 惊愕 在 这
[məˈlevələnt]
malevolent
恶意的

它让我不寒而栗，就连老皮根也对这邪恶的景象感到震惊。

[dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] .
determination of the man .
决心 的 这 男人 .

这个人的决心。

[bʌt; bət][wiː; wi] [vɔɪst] [noʊ][ˈproʊtest] .
But we voiced no protest .
但 我们 配音 不 反对 .

但我们没有提出任何抗议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːl] .
That was neither the time nor place to abide by the Golden Rule .
那 曾是 两者都不 这 时间 也不 地方 到 遵守 经过 这 金的 规则 .

那时既不是遵守黄金法则的时候，也不是在那种场合。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ˈruːθləs] , [ɪnˈeksərəb(ə)] , [wʊd] [kəmˈpel] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪks] .
Only the law of force , ruthless , inexorable , would compel speech from Hicks .
仅有的 这 法律 的 力量 , 无情 , 无情的 , 会 迫使 演讲 从 希克斯 .

只有无情、不可阻挡的武力才能迫使希克斯开口说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ] [əˈθɔːrəti] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
And since they would recognize no authority save that of force ,
和 自从 他们 会 认出 不 权威 节省 那 的 力量 ,

而且由于他们除了武力之外不承认任何其他权威，

[aɪˈti:] [siːmd] [miːt] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]
it seemed meet and just to deal with them as they had dealt with
它 似乎 见面 和 只是 到 交易 和 他们 作为 他们 有 已处理 和

[juːˈes] .

us :
我们 .

以牙还牙，就像他们对待我们一样对待他们，似乎合情合理。

[soʊ] [ˈpi:ˌʌn] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [əˈlu:f] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɡrɪm] [pleɪ] ,
So Piegan Smith and I stood aloof and watched the grim play ,
所以 皮根 史密斯 和 我 站立 超然 和 观看 这 严峻 玩 ,

于是，我和皮根·史密斯冷眼旁观了这场阴郁的戏剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
for the fate of a woman hung in the balance .
为了 这 命运 的 一个 女士 悬挂 在 这 平衡 .

一位女性的命运悬于一线。

[hɪks] - [ˈseɪliənt][dʒɔː][wʌz; wəz][set] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌnˈriːdəbl] .
Hicks ' salient jaw was set , his expression unreadable .
希克斯 - 显著的 颞 曾是 放 , 他的 表达 无法阅读 .

希克斯的下巴线条分明，紧绷着，表情难以捉摸。

[məˈkreɪ] [stækt] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈpɪrəˌmɪd] [twelv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [səʊls]
MacRae stacked the dry wood in a neat pyramid twelve inches from the bare soles
麦克雷 堆叠 这 干燥 木头 在 一个 整洁的 金字塔 十二 英寸 从 这 裸 鞋底

[ʌv; əv] [hɪks] - [fiːt] .

of Hicks ' feet .
的 希克斯 - 脚 .

麦克雷将干柴堆成整齐的金金字塔形，距离希克斯赤裸的脚底十二英寸。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [paɪ] .

He placed the shavings in the edge of the little pile .
他 放置 这 刨花 在 这 边缘 的 这 小的 桩 .

他把刨花放在小堆刨花的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)]
Then he stood up and began to talk , fingering a match with horrible
然后 他 站立 向上 和 开始 到 讲话 , 指法 一个 匹配 和 可怕

[səˈdʒestɪvnəs] .
suggestiveness .
暗示性 .

然后他站起来开始说话，一边用手指拨弄着一根火柴，一边露出令人毛骨悚然的暗示性表情。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [maʊθ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt]
" Perhaps you think that by keeping a close mouth there's a chance to get out
" 也许 你 思考 那 经过 保持 一个 关闭 嘴 有 一个 机会 到 得到 出去

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəltri] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈleɪtli] .
of some of the devilry you've had a hand in lately .
的 一些 的 这 魔鬼行径 你已经 有 一个 手 在 最近 .

“或许你认为，只要保持沉默，就有机会摆脱你最近参与的一些邪恶勾当。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] .
But there isn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[juːl] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You'll get what's coming to you .
你会 得到 是什么 未来 到 你 .

你终将得到应有的报应。

[ænd; ɐnd][ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ˈbəʊlstərɪŋ] [ʌp][jɔː; jər] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
And in case you're bolstering up your nerve with false hopes in that direction ,
和 在 案件 你是 加强 向上 你的 神经 和 错误的 希望 在 那 方向 ,
如果你正试图用虚假的希望来增强自己的勇气，

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˈevri] [trɪk] .
let me tell you that we know exactly how you turned every trick .
让 我 告诉 你 那 我们 知道 确切地 如何 你 转向 每一个 诡计 .

让我告诉你，我们完全知道你是如何耍出每一个花招的。

[aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [tuː; tə] [teɪk]
I don't particularly care to take
我 不 特别 关心 到 拿

我不太想接受

[ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
the law into my own hands ;
这 法律 进入 我的 自己的 双手 ;

我将法律掌握在自己手中；

[aɪˈd] [ˈræðər] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ɐnd][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
I'd rather take you in and turn you over to the guard .
ID 相当 拿 你 在 和 转动 你 超过 到 这 警卫 .

我宁愿把你带回去交给守卫。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [jet] ,
But there's a woman to account for yet ,
但 有 一个 女士 到 帐户 为了 然而 ,

但还有一个女人的下落需要交代。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [diːl] [juː; jʊ] [geɪv] [hæns] [ˈrʌtə(r)]
and so you can take your choice between the same deal you gave Hans Rutter
和 所以 你 能 拿 你的 选择 之间 这 相同的 交易 你 给予 汉斯 鲁特
[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and telling me what became of her .
和 讲述 我 什么 成为 的 她 ：

所以你可以选择像你给汉斯·鲁特那样做，或者告诉我她后来的下落。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 ：

他停顿了一下。

[hɪks] [stɛəd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] .
Hicks stared up at him calculatingly .
希克斯 凝视 向上 在 他 心存算计地 ：

希克斯抬头，目光锐利地盯着他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][em ˈiː] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you all I know about it if you turn me loose , " he said .
" 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 如果 你 转动 我 松动的 ， " 他 说 ：

“如果你放我走，我会把我所知道的一切都告诉你，”他说。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] .
" Give me a horse and a chance to pull my freight , and I'll talk .
" 给 我 一个 马 和 一个 机会 到 拉 我的 货运 ， 和 患病的 讲话 ：

“给我一匹马，让我拉我的货物，我就会说话。”

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪm] [dʌm] . "
Otherwise , I'm dumb . "
否则 ， 我是 哑的 ：

否则，我就是个笨蛋。

" [aɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈbaːɡɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [mæˈkreɪ] [ˈænsər] .
" I'll make no bargains with you , " MacRae answered .
" 患病的 制作 不 特价商品 和 你 ， " 麦克雷 回答 ：

“我不会和你做任何交易，”麦克雷回答道。

" [tɔːk] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwɛnsɪz] .
" Talk or take the consequences .
" 讲话 或者 拿 这 结果 ：

要么沟通，要么承担后果。

" [hɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hicks shook his head .
" 希克斯 摇晃 他的 头 ：

希克斯摇了摇头。

[mæˈkreɪ] [kɔft] — [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər]
MacRae coughed — the smoke was still rolling in thick clouds from over the river
麦克雷 咳嗽 — 这 抽烟 曾是 仍然 滚动 在 厚的 云 从 超过 这 河
— [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
— and went on .
— 和 去 在 ：

麦克雷咳嗽了几声——河面上仍然浓烟滚滚——然后继续往前走。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈklɪrər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈrʌtə(r)] ,
" Perhaps it will make my meaning clearer if I tell you what happened to Rutter ,
" 也许 它 将要 制作 我的 意义 更清晰 如果 我 告诉 你 什么 发生 到 鲁特 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ？

“如果我告诉你鲁特发生了什么事，也许我的意思会更清楚一些，对吧？”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] [gɑːt][him; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You and Gregory got him after he was wounded , didn't you ?
你 和 格雷戈里 得到 他 后 他 曾是 受伤 , 没有 你 ?
你和格雷戈里在他受伤后抓住了他，对吧？

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [wer] [ðæt] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [kæft] .
He wouldn't tell where that stuff had been cached .
他 不会 告诉 在哪里 那 东西 有 到过 缓存 .
他拒绝透露那些东西藏在哪里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [tʌŋ] — [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]
But you had a way of loosening a man's tongue — I have you to
但 你 有 一个 方式 的 松动 一个 男人的 舌头 — 我 有 你 到
[θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
thank for the idea .
感谢 为了 这 主意 .
但你有一种让男人敞开心扉的办法——我得感谢你给了我这个主意。

原金(Raw gold)

第10/10页

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

Oh , it was a good
哦 , 它 曾是 一个 好的

哦，那真是一次愉快的经历。

[wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdər] [stʌf] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] .

one , but that old Dutchman was harder stuff than you're made of .
一 , 但 那 老的 荷兰人 曾是 更难 东西 比 你是 制成 的 .

一个，但那个老荷兰人比你硬多了。

[ju:; jʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

You built a fire and warmed his feet .
你 建造 一个 火 和 温暖 他的 脚 .

你生了一堆火，给他暖脚。

[stɪl] [hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] , [soʊ] [ju:; jʊ] [wɔ:md] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] .

Still he wouldn't talk , so you warmed them some more .
仍然 他 不会 讲话 , 所以 你 温暖 他们 一些 更多的 .

他还是不肯说话，所以你又给他暖了暖身子。

[faɪn] !

Fine !
美好的 !

美好的！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:d] ['evər] [get] [jɔ:; jər] [fi:t] [wɔ:md] .

But you didn't suppose you'd ever get your feet warmed .
但 你 没有 认为 你会 曾经 得到 你的 脚 温暖 .

但你没想到你的脚会暖和起来。

[aɪm] [nɔ:t] ['æskɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [noʊ] [di:pər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maɪər] [wen] [ju:; jʊ]

I'm not asking much of you , and you'll be no deeper in the mire when you
我是 不是 问 很多 的 你 , 和 你会 是 不 更深 在 这 沼泽 什么时候 你

['ænsər] .
answer .
回答 .

我没要求你太多，你回答之后也不会让自己陷得更深。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] — [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [hɪr] .

If you don't — well , there's plenty of wood here .
如果 你 不 — 出色地 , 有 很多 的 木头 这里 .

如果你没有——好吧，这里有很多木头。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , [ɔ:r] [æɪ; ʃəl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ?

Will you tell me what I want to know , or shall I light the fire ?
将要 你 告诉 我 什么 我 想 到 知道 , 或者 将 我 光 这 火 ?

你会告诉我我想知道的吗？还是我该自己点燃这把火？

" [stɪl] [noʊ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪks] .

" Still no word from Hicks .
" 仍然 不 单词 从 希克斯 .

“希克斯那边仍然没有消息。”

[mæ'kreɪ] [bent] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .

MacRae bent and raked the match along a flat stone .
麦克雷 弯曲 和 耙过的 这 匹配 沿着 一个 平坦的 石头 .

麦克雷弯下腰，将火柴沿着一块扁平的石头耙了一遍。

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" **Oh , well , " he said indifferently** ,
" 哦 , 出色地 , " 他 说 漠不关心 ,

“哦，好吧，”他冷漠地说。

" ['merbi] [ju:l] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [jər; jər][toʊz] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['sɪzl] .
" **maybe you'll think better of it when your toes begin to sizzle** .
" 或许 你会 思考 更好的 的 它 什么时候 你的 脚趾 开始 到 嘶嘶声 .

“也许当你的脚趾开始发烫的时候，你就会改变主意了。”

" [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [mætʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvɪŋz] .
" **He thrust the flaring match among the shavings** .
" 他 推力 这 燃烧 匹配 之中 这 刨花 .

他将燃烧的火柴插入刨花堆中。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪləʊz] , [hɪks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
As the flame crept in among the broken willows , Hicks raised his head .
作为 这 火焰 悄悄地爬 在 之中 这 破碎的 柳树 , 希克斯 提高 他的 头 .

当火焰在断柳丛中蔓延时，希克斯抬起了头。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:; r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [goʊ] ? " [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [ə'gen]
" **If I tell you what become of her , will you let me go ? " he proposed again**
" 如果 我 告诉 你 什么 变得 的 她 , 将要 你 让 我 去 ? " 他 建议的 再次

.
:
.

“如果我告诉你她后来的遭遇，你会放我走吗？”他再次提议道。

" [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **I'll quit the country** . "
" 患病的 辞职 这 国家 . "

“我要退出这个国家。”

" [ju:l] [tel] [em 'i:] — [ɔ:r] [kʊk] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [raɪt] [hɪr] , " [mæk] ['ænsər] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" **You'll tell me — or cook by inches , right here , " Mac answered deliberately** .
" 你会 告诉 我 — 或者 厨师 经过 英寸 , 正确的 这里 , " 苹果 回答 故意地 .

“你会告诉我——或者就在这里，一寸一寸地烹饪，”麦克故意回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [baɪ] [em 'i:] [ɔ:f] .
" **You can't buy me off** .
" 你 不能 买 我 离开 .

你收买不走我。

" [ðə; ði] [bleɪz] ['flikəd] ['haɪər] .
" **The blaze flickered higher** .
" 这 火焰 闪烁 更高 .

火焰越烧越旺。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['sævɪdʒri] ,
I watched it , with every fiber of my being revolting against such savagery ,
我 观看 它 , 和 每一个 纤维 的 我的 存在 令人作呕的 反对 这样的 野蛮 ,

我看着它，全身的每一个细胞都在反抗这种野蛮行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and the need for it .
和 这 需要 为了 它 .

以及对它的必要性。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] ['pi:ʌn] [ænd; ənd] ['bevənz] .
I glanced at Piegan and Bevans .
我 瞥了一眼 在 皮根 和 贝文斯 .

我瞥了一眼皮根和贝文斯。

[ðə; ði][wʌŋ] [lʊkt] [ɑ:n][wið; wiθ][grim] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lðər] [wið; wiθ] [blæntʃt] [feɪs] .
The one looked on with grim repression , the other with blanched face .
这 一 看起来 在 和 严峻 抑制 , 这 其他 和 焯水 脸 .

一人面色凝重，神情压抑；另一人脸色苍白。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪks] [dʒɜ:rk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [hi:vɪd] [hɪm'self] ['bɑ:dɪli][ə'saɪd][wið; wiθ]
And suddenly Hicks jerked up his knees and heaved himself bodily aside with
和 突然 希克斯 猛地一抖 向上 他的 膝盖 和 喘息 他自己 身体上的 旁边 和
[ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] .
a scream of fear .
一个 尖叫 的 害怕 .

突然，希克斯猛地抬起膝盖，发出了一声恐惧的尖叫，用力地将自己推到一边。

" [pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] !
" Put it out !
" 放 它 出去 !

“把它扑灭！”

[pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] !
Put it out !
放 它 出去 !

把它扑灭！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ! "
For God's sake — anything but the fire ! "
为了 神的 清酒 — 任何事物 但 这 火 ! "

看在上帝的份上——什么都行，就是别用火！

" [bi:; bi] [kwɪk] , [ðen] , " [mə'kreɪ] ['mʌtəd] , " [brɪfɔ:r] [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] [bæk] . "
" Be quick , then , " MacRae muttered , " before I move you back . "
" 是 快的 , 然后 , " 麦克雷 低声说道 , " 前 我 移动 你 后退 . "

“那就快点，”麦克雷低声说道，“免得我把你调回去。”

" [læst] [naɪt] , " [hɪks] [gɑ:spt] , " [wen] [wi:; wi] [pəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][gɔ:rdʒ][tu:; tə][kæmp] ,
" Last night , " Hicks gasped , " when we pulled into the gorge to camp ,
" 最后的 夜晚 , " 希克斯 倒吸一口气 , " 什么时候 我们 拉 进入 这 峡谷 到 营 ,

“昨晚，”希克斯喘着气说，“当我们把车开进峡谷准备露营时，

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][sɪks] - ['ju:tər] [aʊt][ʌ; ɜ:] - [belt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
she jerked the six - shooter out uh Lessard's belt and made a run for it .
她 猛地一抖 这 六 - 射击游戏 出去 呃 - 腰带 和 制成 一个 跑步 为了 它 .

她猛地从莱萨德的腰带上拔出六发左轮手枪，拔腿就跑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .
She took to the brush .
她 采取 到 这 刷子 .

她拿起画笔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] .
It was dark , and we couldn't follow her .
它 曾是 黑暗的 , 和 我们 不能 跟随 她 .

天色已黑，我们无法跟随她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][tuː; tə] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
I don't know where she got to , except that she started down the creek .
我 不 知道 在哪里 她 得到 到 , 除了 那 她 开始 向下 这 溪 .

我不知道她去了哪里，只知道她沿着小溪往下走。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæf][ðə; ði] [naɪt] — [ˈdɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - .
We hunted for her half the night — didn't see nothin ' .
我们 猎杀 为了 她 一半 这 夜晚 — 没有 看 什么也没有 - .

我们找了她半夜——什么也没找到。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ɛs'hɛlp][em 'iː] . "
That's the truth , s'help me . "
那就是 这 真相 , 帮帮忙 我 . "

这是事实，帮帮我。

" [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] — [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒiːhəsəfæt] !
" Down the creek — say , by the great Jehosophat !
" 向下 这 溪 — 说 , 经过 这 伟大的 约沙法 !

“顺着小溪往下走——比如说，以伟大的约沙法的名义！ ”

" ['piːʌn] [ɪk'skleɪmd] .
" Piegan exclaimed .
" 皮根 惊呼 .

“皮根惊呼道。”

" - [rɪ'membər] [ðæt] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
" D'yuh remember that racket in the water this mornin ' ?
" - 记住 那 球拍 在 这 水 这 早晨 - ?

你还记得今天早上水里的那场骚动吗？

[jʌ] [weɪt] .
Yuh wait .
嗯 等待 .

等等。

" [hiː; hi] [tɜːrnd]
" He turned
" 他 转向

他转过身

[ænd; ænd][ræn] [daʊn] - [stri:m] .
and ran down - stream .
和 跑 向下 - 溪流 .

然后向下游跑去。

[ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Almost instantly the smoke had swallowed him .
几乎 即刻 这 抽烟 有 吞咽 他 .

几乎就在瞬间，他就被浓烟吞没了。

[mə'kreɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
MacRae stood staring for a second or two ,
麦克雷 站立 凝视 为了 一个 第二 或者 二 ,

麦克雷愣愣地站了一会儿，盯着他看了一两秒钟。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ænd] ['skætərd] [ðə; ði]['faɪər] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['muːvmənt]
then turned and scattered the fire broadcast on the sand with a movement
然后 转向 和 疏散 这 火 播送 在 这 沙 和 一个 移动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
of his foot .
的 他的 脚 .

然后他转身，用脚踢开散落在沙地上的火焰。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [her] [wʌz; wəz][dæmp][wið; wiθ]
He lifted his hat , and I saw that his forehead and hair was damp with
他 抬起 他的 帽子 , 和 我 锯 那 他的 前额 和 头发 曾是 潮湿 和
[swet] .
sweat .
汗 .

他摘下帽子，我看到他的额头和头发都被汗水浸湿了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)] ['stʌmək] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That was a job I had mighty little stomach for , " he said ,
" 那 曾是 一个 工作 我 有 强大的 小的 胃 为了 , " 他 说 ,
"我实在提不起劲去做那份工作,"他说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
catching my eye and smiling faintly .
捕捉 我的 眼睛 和 微笑 淡淡的 .

他吸引了我的目光，微微一笑。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌlki] [bruːt] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blʌf] .
" I thought that sulky brute would come through if I made a strong bluff .
" 我 想法 那 闷闷不乐的 蛮力 会 来 通过 如果 我 制成 一个 强的 虚张声势 .
“我以为如果我虚张声势，那个阴沉的家伙就会上钩。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][hæv; həv] ['wi:kənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] . "
I reckon I'd have weakened in another minute , if he hadn't . "
我 估计 ID 有 减弱 在 其他 分钟 , 如果 他 之前没有 . "
如果他这么做，我想再过一分钟我可能就撑不住了。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kriːps] . "
" It gave me the creeps .
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

“这让我毛骨悚然。”

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪndiən] . "
I wouldn't make a good Indian . "
我 不会 制作 一个 好的 印度 . "

我做不了个好印第安人。

" [nɔːr][aɪ] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] .
" Nor I , " he agreed .
" 也不 我 , " 他 同意 .

“我也是，”他同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nʊʊ] .
" But I had to know .
" 但 我 有 到 知道 .

但我必须知道。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .
And I feel better now .
和 我 感觉 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[ænd; ənd] [tu:] [hu:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]
and two who should have been dead , and a little knot of horses for
和 二 WHO 应该 有 到过 死的 , 和 一个 小的 结 的 马匹 为了
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

还有两个本该死去的人，以及一小群马作伴。

[hɪks] [ænd; ənd] [ˈbevənz] [geɪv] [em ˈi:][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜ:rn] .
Hicks and Bevans gave me little concern .
希克斯 和 贝文斯 给予 我 小的 忧虑 .

希克斯和贝文斯并没有让我感到担忧。

[aɪ][hæd; həd] [helpɪt] [taɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [get] [lu:s] .
I had helped tie both of them , and I knew they would not soon get loose .
我 有 帮助 领带 两个都 的 他们 , 和 我 知道 他们 会 不是 很快 得到 松动的 .
我帮忙把它们俩绑了起来，我知道它们不会很快挣脱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [weɪt] .
But it was a weary wait .
但 它 曾是 一个 厌倦 等待 .

但等待的过程令人疲惫不堪。

[æn; ən] [ˈaʊər] [fled] .
An hour fled .
一个 小时 逃亡 .

一个小时过去了。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði][bɑ:r] ,
I paced the bar ,
我 踱步 这 酒吧 ,

我在酒吧里踱来踱去，

[ə; eɪ][ˈkɑ:rbain][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈaʊtbreɪks]
a carbine in the crook of my arm and a vigilant eye for incipient outbreaks
一个 马枪 在 这 骗子 的 我的 手臂 和 一个 警惕的 眼睛 为了 初期 疫情爆发
[fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:] [wʊlvz] .
for freedom on the part of those two wolves .
为了 自由 在 这 部分 的 那些 二 狼 .

我胳膊弯里夹着一支卡宾枪，时刻警惕着那两匹狼可能即将挣脱束缚的举动。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [stʊd] [əˈbaʊt][ɑ:n] [θri:] [legz] , [ˈhedz] [ˈdru:pɪŋ] .
The horses stood about on three legs , heads drooping .
这 马匹 站立 关于 在 三 腿 , 头部 下垂 .

马儿们三条腿站着，头耷拉着。

[ðə; ði] [smʊk] - [klaʊdz] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈedi:d] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The smoke - clouds swayed and eddied , lifted a moment ,
这 抽烟 - 云 摇摆 和 漩涡 , 抬起 一个 片刻 ,

烟雾摇曳盘旋，片刻后消散。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈspæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and closed down again with the varying spasms of the fire that was
和 关闭 向下 再次 和 这 变化 痉挛 的 这 火 那 曾是
[ˈbi:tɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃɔ:r] .
beating itself out on the farther shore .
殴打 本身 出去 在 这 更远 支撑 .

随着对岸大火断断续续的燃烧，它又关闭了。

[aɪ][sæt][em ˈi:] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [əˈroʊz][ænd; ənd] [riˈzju:md] [maɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtræmpɪŋ] .
I sat me down and rested a while , arose and resumed my nervous tramping .
我 卫星 我 向下 和 休息 一个 尽管 , 出现 和 恢复 我的 紧张的 徒步旅行 .

我坐下休息了一会儿，然后起身继续焦躁不安地踱步。

[ðə; ði] [heɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə] [θɪn] .
The foglike haze began to thin .
这 雾状 阴霾 开始 到 薄的 .

雾气开始消散。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [bri:ð] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌmfərt] [tu;; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ; [maɪ] [aɪz] [noʊ]
It became possible to breathe without discomfort to the lungs ; my eyes no
它 成为 可能的 到 呼吸 没有 不适 到 这 肺 ; 我的 眼睛 不
[lɔ:ŋgər]
longer
更长

我的呼吸不再感到肺部不适；我的眼睛也不再.....

[stʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] .
stung and watered .
被蜇了 和 浇水 .

被蜇了，又被浇了水。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɑ:n]
And after a period in which I seemed to have walked a thousand miles on
和 后 一个 时期 在 哪个 我 似乎 到 有 步行 一个 千 英里 在
[ðæt] [ˈsændi] [pɔɪnt] ,
that sandy point ,
那 沙 观点 ,

在经历了仿佛在那片沙地上走了千里之后，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I heard voices in the distance .
我 听到 声音 在 这 距离 .

我听到远处有人说话。

[ˈprez(ə)ntli] [mə'kreɪ] [ænd; ənd] [ˈpi:ʌn] [smɪθ] [brook] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [frɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪər]
Presently MacRae and Piegan Smith broke through the willow fringe on the higher
目前 麦克雷 和 皮根 史密斯 打破 通过 这 柳 边缘 在 这 更高
[graʊnd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈfɪgjər] [ðæt] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tu;; tə]
ground — and with them appeared a feminine figure that waved a hand to
地面 — 和 和 他们 出现 一个 女性 数字 那 挥手 一个 手 到
[em 'i:] .
me .
我 .

这时，麦克雷和皮根·史密斯从高处的柳树丛中走了出来——和他们一起出现的是一个女人的身影，她向我挥了挥手。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
THE SPOILS OF WAR .
这 战利品 的 战争 .

战争的战利品。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
All things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综上所述，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] [ðæt] [ˈgæðərd] [ɑ:n] [ðæt] [sænd] - [bɑ:r] — [ɪf] [wʌn]
it was a joyous knot of humanity that gathered on that sand - bar — if one
它 曾是 一个 欢乐 结 的 人类 那 聚集 在 那 沙 - 酒吧 — 如果 一
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [tu:] [ˈplʌndərərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [taɪd] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [fæst] ,
excepts the two plunderers who were tied hard and fast ,
除外 这 二 掠夺者 WHO 是 系 难的 和 快速地 ,
聚集在那片沙洲上的, 是一群欢欣雀跃的人类——当然, 如果把那两个被绑得结结实实的劫掠者排除在外的话。

[ðer; ðər] [moʊst] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [ˈtraɪəl] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋ,mænz] [nu:s] [æt; ət] [ðə; ði]
their most cheerful outlook a speedy trial with a hangman's noose at the
他们的 最多 快乐 前景 一个 迅速 审判 和 一个 刽子手 套索 在 这
[ˈfɪniʃ] .
finish .
结束 .
他们最乐观的设想是: 迅速审判, 最后处以绞刑。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌvər; ɑ:r] [tʌŋz] [wægd]
I recollect that we shook hands all around , and that our tongues wagged
我 追忆 那 我们 摇晃 双手 全部 大约 , 和 那 我们的 舌头 摇晃
[ɪkˈstrævəɡəntli] ,
extravagantly ,
奢侈地 ,
我记得我们互相握手, 而且谈笑风生。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [hu:ˈevər] [els] [maɪt] [bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] .
regardless of whoever else might be speaking .
不管 的 谁 别的 可能 是 请讲 .
无论其他人在说什么。
[wi:; wi] [ˈsetld] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] , [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər]
We settled down before long , however , remembering that we were not altogether
我们 定居 向下 前 长的 , 然而 , 记住 那 我们 是 不是 共

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
out of the woods .
出去 的 这 树林 .
然而, 我们很快就安定下来, 因为我们意识到我们还没有完全脱离险境。
[ðə; ði] [ˈfaɪər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ˈbi:tn] [ɪtˈself] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
The fire by this time had , to a great extent , beaten itself out on the opposite
这 火 经过 这 时间 有 , 到 一个 伟大的 程度 , 被打败 本身 出去 在 这 对面的

[ˌbæŋk] ,
bank ,
银行 ,
此时, 对岸的大火已经基本熄灭了。
[ænd; ənd] [wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsməʊldəriŋ] [brʌʃ] - [ˈpætʃɪz] ,
and with nothing left but a few smoldering brush - patches ,
和 和 没有什么 左边 但 一个 很少 闷烧 刷子 - 补丁 ,

只剩下几处还在冒烟的灌木丛,
[ðə; ði] [smoʊk] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪft] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈsʌndri] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
the smoke continued to lift and give us sundry glimpses of the black
这 抽烟 持续 到 举起 和 给 我们 杂项 惊鸿一瞥 的 这 黑色的
[ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [sprɛd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
desolation that spread to the north .
荒凉 那 传播 到 这 北 .
烟雾继续升腾, 让我们得以瞥见向北蔓延的黑色荒凉景象。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [nu:] ,
So far as we knew ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,
据我们所知,

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [noʊ][spɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [saʊθ][saɪd][ænd; ənd]
the wind had carried no sparks across the river to fire the south side and
这 风 有 携带 不 火花 穿过 这 河 到 火 这 南 边 和
[draɪv] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə]
drive us back to
驾驶 我们 后退 到

风没有把火星吹过河面，点燃南岸，把我们赶回去。

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [ləndz] .
the barrenness of the burned lands .
这 不育 的 这 烧伤 土地 .

被烧毁土地的荒芜景象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['lɪn] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
And with the certainty that Lyn was safe ,
和 和 这 肯定 那 琳 曾是 安全的 ,
确信琳安全无恙后，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'ɑ:nd] [dɪs'pju:tɪŋ] ['mæstəz][ʌv; əv][ðə; ði][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and that we were beyond disputing masters of the situation ,
和 那 我们 是 超过 争议 大师 的 这 情况 ,
而且我们完全掌控了局势，这一点毋庸置疑。

[keɪm] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɑ:dɪli] ['waɪrɪnəs] .
came consciousness of hunger and great bodily weariness .
来了 意识 的 饥饿 和 伟大的 身体上的 疲劳 .

饥饿感袭来，身体也感到极度疲惫。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
It was almost twenty - four hours since we had eaten , and we were
它 曾是 几乎 二十 - 四 小时 自从 我们 有 吃 , 和 我们 是
[ˈsɪmplɪ] ['rævnənəs] .
simply ravenous .
简单地 贪婪的 .

我们已经将近24小时没吃东西了，简直饿坏了。

[æz; əz][ə; eɪ][sta:rt] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] , [wi:; wi][bɪ'gæn][baɪ][,ɑ:r 'i:] -
As a start toward an orderly method of procedure , we began by re -
作为 一个 开始 朝向 一个 秩序 方法 的 程序 , 我们 开始 经过 关于 -
[ˈdresɪŋ] - [ˈpʌŋktəd] [ɑ:rm] ,
dressing Piegan's punctured arm ,
敷料 - 刺破 手臂 ,

为了建立一套有序的治疗流程，我们首先为皮根被刺伤的手臂重新包扎伤口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bli:d] [ə'gen] ;
which had begun to bleed again ;
哪个 有 开始 到 流血 再次 ;

伤口又开始流血了；

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ][hɜ:rt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
though it was by no means as serious a hurt as it might have been .
尽管 它 曾是 经过 不 方法 作为 严肃的 一个 伤害 作为 它 可能 有 到过 .

虽然伤势远没有想象中那么严重。

[ˈpi:ˌʌn] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Piegan himself seemed to consider it a good deal of a joke on him ,
皮根 他自己 似乎 到 考虑 它 一个 好的 交易 的 一个 开玩笑 在 他 ,

皮根本人似乎认为这对他来说是个很大的玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hʊəl] [θru:] ['eni] [pɑ:rt]
and when I remarked that I failed to see how a bullet - hole through any part
和 什么时候 我 评论 那 我 失败的 到 看 如何 一个 子弹 - 洞 通过 任何 部分
[ʌv; əv] [wʌnz] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'gɑ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [laɪt] ,
of one's person could be regarded in a humorous light ,
的 一个人的 人 可以 是 认为 在 一个 幽默 光 ,
当我表示我不明白为什么一个人身上任何部位的弹孔可以被视为幽默的事情时,

[ˈpi:ʌn] [snɔ:tid] , [ænd; ənd][tʊɪld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [gru:] [ʌp] .
Piegan snorted , and told me that I would know more when I grew up .
皮根 哼了一声 , 和 讲述 我 那 我 会 知道 更多的 什么时候 我 生长 向上 .
皮根哼了一声, 告诉我等我长大就会知道更多了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈsɪstəm] [ˈni:dɪd] [ˈevri]
A little ventilation , he declared , was something a man's system needed every
一个 小的 通风 , 他 声明 , 曾是 某物 一个 男人的 系统 需要 每一个
[jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
year or two .
年 或者 二 .
他宣称, 男人的身体每隔一两年就需要适当通风换气。

[ðen] [wi:; wi] [ˈʌn'sædlɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pækt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðem; ðəm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
Then we unsaddled and unpacked the horses , and moved them up on the
然后 我们 卸下鞍具 和 拆开包装 这 马匹 , 和 已搬 他们 向上 在 这
[ˈgræsi] [flæt] .
grassy flat .
草丛 平坦的 .
然后我们卸下马鞍, 卸下马匹的行李, 把它们赶到草地上。

[ˈpi:ʌn] [ɪˈlektɪd] [hɪm'self] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [kʊkt] [ə; eɪ]
Piegan elected himself guard over the prisoners , while the rest of us cooked a
皮根 当选 他自己 警卫 超过 这 囚犯 , 尽管 这 休息 的 我们 煮熟 一个
[bɪˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] ,
belated breakfast ,
迟到的 早餐 ,
皮根自告奋勇看守囚犯, 而我们其他人则忙着做迟来的早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:tɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
and he assured them repeatedly that he would be delighted to have
和 他 保证 他们 反复 那 他 会 是 高兴极了 到 有
[ðem; ðəm]
them
他们
他反复向他们保证, 他非常乐意接纳他们。

[meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:fəˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər]
make a break , so that he could have the pleasure of perforating their
制作 一个 休息 , 所以 那 他 可以 有 这 乐趣 的 穿孔 他们的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [kəˈlektɪv] [ˈhaɪdz] .
individual and collective hides .
个人 和 集体 隐藏 .
趁机突破, 这样他就可以尽情地刺穿他们个人和集体的伪装。

[aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ment] [aɪ 'ti:] , [tu:] ; [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn]
I really believe the old rascal meant it , too ; he succeeded , at least , in
我 真的 相信 这 老的 恶棍 意思是 它 , 也 ; 他 成功了 , 在 至少 , 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
giving that impression ,
给予 那 印象 ,
我真的相信那个老家伙也是这么想的; 至少他成功地给人留下了这样的印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ɑːrm][wʌz; wəz][noʊ][ˈhændɪkæp][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdʒʌɡl] [ə; eɪ][sɪks]
and his crippled arm was no handicap to him — he could juggle a six
和 他的 残疾的 手臂 曾是 不 让分 到 他 — 他 可以 杂耍 一个 六
- [ˈjuːtər] [raɪt] [ɔːr] [left] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [dekˈsterəti] .
- shooter right or left - handed with amazing dexterity .
- 射击游戏 正确的 或者 左边 - 递交 和 惊人的 灵巧 .
他残疾的手臂并没有妨碍他——他可以用惊人的灵巧度左右手耍弄六发左轮手枪。

[ˈlɪn] [səbˈstænjɪːeɪtɪd] [gʊˈdɛlz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ]
Lyn substantiated Goodell's story in every detail , so far as it had dealt with
琳 已证实 古德尔 故事 在 每一个 细节 , 所以 远的 作为 它 有 已处理 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
就涉及她本人的部分而言, 琳恩在每一个细节上都证实了古德尔的说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊʊld][,em ˈiː] , [waɪl] [wiː; wi] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and she told me , while we pottered about the fire ,
和 她 讲述 我 , 尽管 我们 陶器 关于 这 火 ,
她一边和我围着火堆闲逛, 一边告诉我:

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃæns] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp][ɪn][seɪdʒ] [kriːk] , [ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ]
how she waited her chance when they made camp in Sage Creek , and , snatching
如何 她 等待 她 机会 什么时候 他们 制成 营 在 圣人 溪 , 和 , 抢夺
- [ɡʌn] ,
Lessard's gun ,
- 枪 ,
当他们在圣人溪扎营时, 她是如何等待机会, 并夺过莱萨德的枪的。

[ræn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
ran for it in the dark .
跑 为了 它 在 这 黑暗的 .
趁着夜色, 拔腿就跑。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi][tʊʊld][,em ˈiː] [naɪˈiːvli] .
" I didn't really know where I was , " she told me naively .
" 我 没有 真的 知道 在哪里 我 曾是 , " 她 讲述 我 天真地 .
“我当时真的不知道自己身在何处,”她天真地告诉我。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [haɪd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm][goʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
" So I thought I'd better hide till daylight and watch them go before I started .
" 所以 我 想法 ID 更好的 隐藏 直到 日光 和 手表 他们 去 前 我 开始 .
“所以我决定躲起来, 等到天亮再看着他们离开, 然后再开始行动。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [ˈaʊtfit] — [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ]
Then I could try and make my way back to the freight outfit — I felt sure they
然后 我 可以 尝试 和 制作 我的 方式 后退 到 这 货运 全套服装 — 我 毛毡 当然 他们
[wʊd] [ˈiːðər] [weit] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɔːr] [send] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [tuː; tə] [wɔːlʃ] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk]
would either wait for me or send a man back to Walsh when I didn't come back
会 任何一个 等待 为了 我 或者 发送 一个 男人 后退 到 沃尔什 什么时候 我 没有 来 后退
.
:
.

然后我就可以尝试回到货运公司——我相信如果我没回来, 他们要么会等我, 要么会派人回沃尔什那里。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkɑːtnwʊd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I was hiding in those cottonwoods when you came stealing in there this morning .
我 曾是 隐藏 在 那些 白杨树 什么时候 你 来了 偷窃 在 那里 这 早晨 .
今天早上你偷偷溜进来的时候, 我正躲在那些白杨树丛里。

[jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkwaɪət] ,
You were so quiet ,
你 是 所以 安静的 ,

你一直很安静，

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [tel] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː]
I couldn't tell who it was — I thought perhaps they were still hunting for me
我 不能 告诉 WHO 它 曾是 — 我 想法 也许 他们 是 仍然 打猎 为了 我
; [ðeɪ] [dɪd] ,
; they did ,
; 他们 做过 ,

我看不出是谁——我以为他们可能还在找我；他们确实还在找我。

[jʊː; jʊ] [noʊ]
you know
你 知道

你知道

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
— they were rummaging around after me for a long time .
— 他们 是 翻找 大约 后 我 为了 一个 长的 时间 .

他们在我身后翻找了很久。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [jʊː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn̩] .
But I never dreamed it could be you and Gordon .
但 我 绝不 梦见 它 可以 是 你 和 戈登 .

但我做梦也没想到会是你和戈登。

[soʊ] [aɪ] [sniːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [krɔːst] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ðeɪd] [faɪnd]
So I sneaked down to the river and crossed ; I was deadly afraid they'd find
所以 我 偷偷摸摸 向下 到 这 河 和 交叉 ; 我 曾是 致命 害怕的 他们会 寻找
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

于是我偷偷溜到河边，过了河；我非常害怕他们会找到我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ,
and I thought once I was on the other side I could hear them coming ,
和 我 想法 一次 我 曾是 在 这 其他 边 我 可以 听到 他们 未来 ,

我当时想，等我到了对岸，就能听到他们过来了。

[ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)l] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
and scuttle away in the brush .
和 偷偷溜走 离开 在 这 刷子 .

然后迅速钻进灌木丛中逃走了。

[ðen] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Then about daylight I heard some shooting , and wondered if they had been
然后 关于 日光 我 听到 一些 射击 , 和 想知道 如果 他们 有 到过
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

天亮的时候，我听到了一些枪声，心想他们是不是被人跟踪了。

[aɪ] [ˈdɪdn̩t] [der] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈkʌmɪŋ] ,
I didn't dare cross the river and start over the hills with that fire coming ,
我 没有 敢 叉 这 河 和 开始 超过 这 丘陵 和 那 火 未来 ,

我不敢过河翻山越岭，因为火势正猛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [soʊ] [θɪk] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [tel] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] .
and the smoke so thick I couldn't tell a hill from a hollow .
和 这 抽烟 所以 厚的 我 不能 告诉 一个 爬坡道 从 一个 空洞的 .

烟雾浓得连山丘和洼地都分不清了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒːŋɡər] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [brʌʃ] [ʌp] [hɪr] " — [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
I waited a while longer — I was in this brush up here " — she pointed to a
我 等待 一个 尽管 更长 — 我 曾是 在 这 刷子 向上 这里 " — 她 尖 到 一个
[pleɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] — "[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] ,
place almost opposite — " and in a little while I heard more shooting ,
地方 几乎 对面的 — " 和 在 一个 小的 尽管 我 听到 更多的 射击 ,
我又等了一会儿——我当时就在这边的灌木丛里”——她指着几乎正对面的地方——“过了一会儿，我又听到了枪声，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] " — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪks] — " [keɪm] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
and in a minute or so , he " — indicating Hicks — " came splashing through the
和 在 一个 分钟 或者 所以 , 他 " — 表明 希克斯 — " 来了 溅起水花 通过 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

过了一会儿，他——指着希克斯——“溅起水花，从河里冲了过来。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [bɑːr] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] ,
He was on the sand - bar before I could see him clearly ,
他 曾是 在 这 沙 - 酒吧 前 我 可以 看 他 清楚地 ,
我还没看清他，他就已经站在沙洲上了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʌʃ] .
and coming straight toward where I was huddled in the brush .
和 未来 直的 朝向 在哪里 我 曾是 蜷缩着 在这 刷子 .
径直朝我蜷缩在灌木丛里的地方走来。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [ˈɔːlmoʊst] ,
Oh , but I was frightened , and before I knew it , almost ,
哦 , 但 我 曾是 害怕 , 和 前 我 知道 它 , 几乎 ,
哦，但我当时很害怕，还没反应过来，几乎就.....

[aɪ] [pʊʊkt] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [streɪt]
I poked the gun between the branches and fired at his head as straight
我 戳 这 枪 之间 这 分支 和 被解雇 在 他的 头 作为 直的
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
as I could — and he fell off his horse .
作为 我 可以 — 和 他 跌倒 离开 他的 马 .
我把枪伸进树枝间，朝着他的头部猛射了一枪——他从马上摔了下来。

[ðen] [aɪ][ræn] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .
Then I ran , before any more of them came .
然后 我 跑 , 前 任何 更多的 的 他们 来了 .
然后我赶紧跑了，免得他们再追上来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈriːəli] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] .
And that's really all there is to it .
和 那就是 真的 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz]
I was
我 曾是
我当时
[ˈplɑːdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈɡɔːrdn] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [brɪˈhaɪnd]
plodding up the river , when I heard Gordon shouting two or three hundred yards behind
缓慢地 向上 这 河 , 什么时候 我 听到 戈登 喊叫 二 或者 三 百 码 在后面
.
:
.

我正艰难地逆流而上，突然听到戈登在两三百码外的喊叫声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
Of course I knew his voice , and stopped .
的 课程 我 知道 他的 嗓音 , 和 停止 .

我当然认出了他的声音，于是停了下来。

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] !
But dear me !
但 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ðɪs] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] , [ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
this seems like a bad dream , or maybe I ought to say a good one .
这 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 , 或者 或许 我 应该 到 说 一个 好的 一 .

这看起来像是一场噩梦，或者说应该是一场美梦。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][ɔ:l] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] . "
I hope you won't all disappear in the smoke . "
我 希望 你 惯于 全部 消失 在 这 抽烟 . "

我希望你们不会都消失在烟雾中。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , " [mə'kreɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
" Don't you worry , " MacRae assured her .
" 不 你 担心 , " 麦克雷 保证 她 .

“别担心，”麦克雷安慰她说。

" [wen] [wi:; wi] ['væni] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" When we vanish in the smoke we'll take you with us .
" 什么时候 我们 消失 在 这 抽烟 出色地 拿 你 和 我们 .

“当我们消失在烟雾中时，我们会带上你一起走。”

" ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [pæks] [ænd; ənd]['sæd(ə)] -
" After we had eaten we made a systematic search of packs and saddle -
" 后 我们 有 吃 我们 制成 一个 系统 搜索 的 包装 和 鞍 -
[pa:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“吃过饭后，我们对背包和鞍袋进行了系统搜查。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)] [ɪn]
and when we had finished there was more of the root of all evil in
和 什么时候 我们 有 完成的 那里 曾是 更多的 的 这 根 的 全部 邪恶的 在
[saɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
sight than I have laid my eyes on at any one time before or since .
视线 比 我 有 铺设 我的 眼睛 在 在 任何 一 时间 前 或者 自从 .

当我们完成这一切之后，我看到了比我之前或之后任何时候都多的万恶之源。

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] ,
The gold that had drawn us into the game was there in the same long ,
这 金子 那 有 绘制 我们 进入 这 游戏 曾是 那里 在 这 相同的 长的 ,

吸引我们参与这场游戏的黄金，也同样存在于那漫长的岁月中。

['bʌkskɪn] [sæks] , [ə; eɪ][lɒʊd][fɔ:r; fər][wʌn] [hɔ:rs] .
buckskin sacks , a load for one horse .
鹿皮 麻袋 , 一个 加载 为了 一 马 .

鹿皮麻袋，一匹马的负重。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] , [lu:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪməstər] , [pɑ:rt][gəʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd][pɑ:rt]
The government money , looted from the paymaster , part gold coin and part
这 政府 钱 , 被洗劫一空 从 这 出纳员 , 部分 金子 硬币 和 部分
[bɪlz] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ,
bills , they had divided ,
账单 , 他们 有 分割 ,

他们瓜分了从财政大臣那里掠夺来的政府资金，一部分是金币，一部分是纸币。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [stʊd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] .
and it was stowed in various places .
和 它 曾是 已存放 在 各种各样的 地方 .

它被存放在不同的地方。

- [ˈsæd(ə)] - [ˈpa:kəts] [wɜ:r; wər] [kræmd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðʊz] [ʌv; əv] [hɪks] [ænd; ənd]
Lessard's saddle - pockets were crammed , and likewise those of Hicks and
- 鞍 - 口袋 是 拥挤 , 和 同样地 那些 的 希克斯 和
[ˈɡregəri] .
Gregory .
格雷戈里 .

莱萨德的马鞍袋塞得满满的，希克斯和格雷戈里的马鞍袋也一样。

[ˈbeɪvənz] - - , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [hɔ:rs] , [ˈji:ldɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
Bevans ' anqueros , which I had taken from his dead horse , yielded a goodly
贝文斯 - - , 哪个 我 有 已采取 从 他的 死的 马 , 产生 一个 很好
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

我从贝文斯的死马上取下的马粪，换来了一笔可观的收入。

[ɔ:ltə'geðər] , [wi:; wi] [ˈkaʊntɪd] [sʌm; səm]
Altogether , we counted some
共 , 我们 计数 一些

总共，我们统计了一些

[ˈsev(ə)nti] - [ɑ:d] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈda:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ɪk'sklu:siɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sæks] .
seventy - odd thousand dollars , exclusive of the gold - dust in the sacks .
七十 - 奇怪的 千 美元 , 独家的 的 这 金子 - 灰尘 在 这 麻袋 .

七万多美元，还不包括麻袋里的金粉。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɡʊ'delz] [ˈfigjərz] , " [mə'kreɪ]
" **There's a good deal more than that , according to Goodell's figures , " MacRae**
" 有 一个 好的 交易 更多的 比 那 , 根据 到 古德爾 数据 , " 麦克雷
[ˈkɑ:mentəd] .
commented .
评论 .

“根据古德爾的数据，实际情况远不止这些，”麦克雷评论道。

" [ˈlesɜ:d] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .
" **Lessard must have got away with quite a sum from the post** .
" 莱萨德 必须 有 得到 离开 和 相当 一个 和 从 这 邮政 .

“莱萨德肯定从邮报那里骗取了一大笔钱。”

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ðə; ði] [ˈpa:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][hoʊld][ðə; ði] [rest] .
I daresay the pockets of the combination hold the rest .
我 敢说 这 口袋 的 这 组合 抓住 这 休息 .

我敢说剩下的东西都装在密码锁的口袋里。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈhæŋkər][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
But I don't hanker to search a dead man ,
但 我 不 渴望 到 搜索 一个 死的 男人 ,

但我并不想去搜查死者。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ɡet] [tu:; tə] [wɔ:lʃ] . "
and that can wait till we get to Walsh . "
和 那 能 等待 直到 我们 得到 到 沃尔什 . "

“这件事可以等到我们见到沃尔什之后再说。”

" [jʌ] [ˈɡɔɪn] - [ti:] - [lʌɡ] [ðɪs] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [beɪt] [ti:] - [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] ?
" **Yuh goin ' t ' lug this coyote bait t ' Fort Walsh ?**
" 嗯 去 - t - 凸耳 这 郊狼 饵 t - 堡 沃尔什 ?

“你要把这诱饵扛到沃尔什堡去吗？ ”

" [ˈpiː^ən] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Piegan inquired .
" 皮根 询问 .

皮根问道。

" [aɪˈd] [liːv] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ʌ; ɜː] [ˈplæntɪn] - .
" I'd leave 'em right here without the ceremony uh plantin ' .
" ID 离开 - 呃 正确的 这里 没有 这 仪式 呃 普兰汀 - .
“我会把它们留在这里，不举行种植仪式。”

[æn; ən] - [aɪ] [voot] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] [tiː] - [nek] [ðiːz] [ˈʌðər] [tuː] - [təˈgeðər] [æn; ən] -
An ' I vote right here an ' now t ' neck these other two geesers together an '
一个 - 我 投票 正确的 这里 一个 - 现在 t - 脖子 这些 其他 二 - 一起 一个 -
[rʌn] - [ɪm] [ɔfn] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] . "
run 'em off'n a high bank into deep water . "
跑步 - 呃 奥夫 一个 高的 银行 进入 深的 水 . "

我在这里投票，现在就把另外两只鹅的脖子勒在一起，把它们从高高的河岸上赶到深水里去。

" [aɪˈd] [voot] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [goʊz] , " [məˈkreɪ]
" I'd vote with you , so far as my personal feeling in the matter goes , " MacRae
" ID 投票 和 你 , 所以 远的 作为 我的 一个人的 感觉 在 这 事情 去 , " 麦克雷
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“就我个人而言，我会和你投赞成票，”麦克雷回答道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [blæk] [mɑːrks] [əˈɡenst] [juːˈes] , [raɪt] [naʊ] ,
" But we've got a lot of mighty black marks against us , right now ,
" 但 我们已经 得到 一个 很多 的 强大的 黑色的 标记 反对 我们 , 正确的 现在 ,
“但我们现在背负着很多严重的污点，”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [teɪl] .
and we're going in there to relate a most amazing tale .
和 是 去 在 那里 到 涉及 一个 最多 惊人的 故事 .
我们将进去讲述一个非常精彩的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
Of course , we can prove every word of it .
的 课程 , 我们 能 证明 每一个 单词 的 它 .
当然，我们可以证明他说的每一个字。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [ˈkɑːkəsɪz] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
But I reckon we'll have to take these two carcasses along as a sort of
但 我 估计 出色地 有 到 拿 这些 二 尸体 沿着 作为 一个 种类 的
[kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈeɪdəns] .
corroborative evidence .
佐证 证据 .

但我认为我们必须把这两具尸体带走，作为某种佐证。

[ˈevri] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [əˈfɪʃəli] ; [ðeɪ]
Every confounded captain in the Force will have to view them officially ; they
每一个 令人困惑 队长 在 这 力量 将要 有 到 看法 他们 官方 ; 他们
[ˈwɒdnt] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrd]
wouldn't take our word
不会 拿 我们的 单词

部队里每个糊涂的队长都必须亲自查看这些文件；他们不会相信我们的话。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ded] .
for their being dead .
为了 他们的 存在 死的 .

因为他们已经死了。

[soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
So it would only delay the clearing up of things to leave them here .
所以 它 会 仅有的 延迟 这 清理 向上 的 事物 到 离开 他们 这里 .
所以，把他们留在这里只会延误清理工作。

[ðiːz] [ˈʌðər] [ˈjɑːspəs] [wɪl] [lend][ə; eɪ][faɪn] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
These other jaspers will lend a fine decorative effect to the noosed end of a
这些 其他 碧玉 将要 借 一个 美好的 装饰性的 影响 到 这 绞索 结尾 的 一个
[θriː] - [ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [roʊp][fɔːr; fər][ðər; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ənˈles] [kəˈneɪdiən] [ˈdʒʌstɪs]
three - quarter - inch rope for their part in the play — unless Canadian justice
三 - 四分之一 - 英寸 绳索 为了 他们的 部分 在 这 玩 — 除非 加拿大 正义
[ˈmɪs,kæriːz] ,
miscarries ,
流产 ,
这些其他的碧玉将为一根四分之三英寸粗的绳子的套索末端增添精美的装饰效果，它们将在剧中发挥作用——除非加拿大司法系统出现误判。

[wɪtʃ] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
which doesn't often happen if you give it time enough to get at the root of
哪个 不 经常 发生 如果 你 给 它 时间 足够的 到 得到 在 这 根 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
如果你给它足够的时间去探究问题的根源，这种情况通常不会发生。

" [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] , [wiː; wi] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ɔːr] [tuː] [əˈhed]
" **Much as we had accomplished , we still had a problem or two ahead**
" 很多 作为 我们 有 完成 , 我们 仍然 有 一个 问题 或者 二 前方
[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .
“尽管我们已经取得了一些成就，但我们面前仍然有一两个问题需要解决。”

[waɪl] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs]
While we didn't reckon on having to defend ourselves against the preposterous
尽管 我们 没有 估计 在 拥有 到 保卫 我们自己 反对 这 荒谬
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪməstər] ,
charge of holding up the paymaster ,
收费 的 保持 向上 这 出纳员 ,
虽然我们没想到会要为自己辩护，应对“抢劫发薪人”这种荒谬的指控，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjuːnɪfɔːrmd]
there was that little matter of violent assault on the persons of three uniformed
那里 曾是 那 小的 事情 的 暴力 突击 在 这 人 的 三 制服
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθˈwestərn] [lɔː] — [əˈsɔːlt] ,
representatives of Northwestern law — assault ,
代表 的 西北 法律 — 突击 ,
还有一起针对三名身穿制服的西北大学法律代表的暴力袭击事件——袭击，

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈwepənz] ;
indeed , with deadly weapons ;
的确 , 和 致命 武器 ;
确实，他们拥有致命武器；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] [ˌsiːkwəˈstreɪŋ; ˌsekwəˈstreɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
also the forcible sequestration of government property in the shape of
还 这 强制的 隔离 的 政府 财产 在 这 形状 的
[θriː] [truːp] - [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɜːrtənəns] ;
three troop - horses with complete riding appurtenances ;
三 部队 - 马匹 和 完全的 骑术 附属物 ;
此外，还强行没收了政府财产，包括三匹带全套骑乘装备的军马；

[ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [θrets] ;
the uttering of threats ;
这 发出声音 的 威胁 ;

发出威胁；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['striktli] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]
all of which was strictly against the peace and dignity of the Crown and
全部 的 哪个 曾是 严格 反对 这 和平 和 尊严 的 这 王冠 和
[ðə; ði] ['stætju:ts] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .
the statutes made and provided .
这 法规 制成 和 假如 .

所有这些都严重违反了王室的和平与尊严以及已制定和规定的法令。

[noʊ][mæn][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
No man is supposed ,
不 男人 是 据称 ,

任何人都不应该，

[æz; əz] [mæk'reɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:]['æftər] [wi:d] [held] [ʌp] [ðouz] [θri:] ['tru:pəz] ,
as MacRae had pointed out to me after we'd held up those three troopers ,
作为 麦克雷 有 尖 出去 到 我 后 我们会 握住 向上 那些 三 骑警 ,
正如麦克雷在我们拦下那三名骑警后向我指出的那样，

[tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] [ɑ:n][wʌn] [lɔ:]
to inflict a compound fracture on one law
到 造成 一个 化合物 断裂 在 一 法律

对一条法律造成复合骨折

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ə'nʌðər] .
in his efforts to preserve another .
在 他的 努力 到 保存 其他 .

他努力保护另一人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] ,
But it had been necessary for us to do so ,
但 它 有 到过 必要的 为了 我们 到 做 所以 ,

但我们不得不这样做。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][hænd][ænd; ənd]
and we had justified our judgment in playing a lone hand and
和 我们 有 合理的 我们的 判断 在 玩耍 一个 孤独 手 和
[ʌp'setɪŋ] - ['smu:ðli] [kən'si:vɪd] [plæn][tu:; tə] [leɪ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [waɪl] [hi:; hi]
upsetting Lessard's smoothly conceived plan to lay us by the heels while he
激 - 顺利 构思 计划 到 躺 我们 经过 这 高跟鞋 尽管 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌgz] [gɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] .
and his thugs got away with the plunder .
和 他的 暴徒 得到 离开 和 这 掠夺 .

我们孤注一掷，打乱了莱萨德精心策划的计划，他原本打算让我们束手就擒，然后他和他的暴徒带着掠夺的财物逍遥法外，事实证明我们的判断是正确的。

[wi:; wi][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][æz; əz]['evər] [mætʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]
We had broken up as hard a combination as ever matched itself against the
我们 有 破碎的 向上 作为 难的 一个 组合 作为 曾经 匹配 本身 反对 这
['ska:rlət] - ['kouɪd] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
scarlet - coated keepers of the law ;
猩红 - 涂层 守门员 的 这 法律 ;

我们曾与身穿猩红色制服的执法者们展开过一场前所未有的激烈对抗；

[wi:; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:t] [ɪn'tækt] ,
we had gathered them in with the loot intact ,
我们 有 聚集 他们 在 和 这 抢劫 完好无损的 ,

我们把他们连同赃物都完整地收集了起来。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [biː; bi] [wəd]
and for this signal service we had hopes that the powers that be would
和 为了 这 信号 服务 我们 有 希望 那 这 权力 那 是 会
[ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] [bɔːst] ['rɪvər] [rɪdʒ] .
overlook the break we made on Lost River ridge .
俯瞰 这 休息 我们 制成 在 丢失的 河 岭 .

对于这项信号服务，我们希望当权者能够忽略我们在迷失河山脊上造成的破坏。

[ˈlesəd] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdæmnətəri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði]
Lessard had created a damnatory piece of evidence against himself by lifting the
莱萨德 有 创建 一个 谴责 片 的 证据 反对 他自己 经过 举重 这
[ˌpəʊst] [fʌndz] ;
post funds ;
邮政 资金 ;

莱萨德挪用邮政资金的行为，给自己制造了不利于自己的证据；

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wəd] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
that in itself would bear witness to the truth of our story .
那 在 本身 会 熊 证人 到 这 真相 的 我们的 故事 .

这一点本身就能证明我们故事的真实性。

[aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈfəʊkəs][ɑːn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] ,
It might take the authorities a while to get the proper focus on the tangle ,
它 可能 拿 这 当局 一个 尽管 到 得到 这 恰当的 重点 在 这 纠纷 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [əˈɡenst] [ˈstægərɪŋ] [ɑːdz] .
but we could stand that , seeing that we had won against staggering odds .
但 我们 可以 站立 那 , 看到 那 我们 有 韩元 反对 令人震惊 赔率 .

但我们能够承受这一切，因为我们是在极其不利的条件下取得胜利的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [kriːk] [tuː; tə][fɔːrt] [wɔːlʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfræk(j)ən][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [maɪlz]
From the mouth of Sage Creek to Fort Walsh it is a fraction over fifty miles
从 这 嘴 的 圣人 溪 到 堡 沃尔什 它 是 一个 分数 超过 五十 英里
,
:
,

从圣人溪河口到沃尔什堡，距离略超过五十英里。

[əˈkrɔːs] [kəmˈpærətɪvli] [flæt] [ˈkʌntri] .
across comparatively flat country .
穿过 比较 平坦的 国家 .

横跨相对平坦的国土。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi][ˈkælkjuleɪtɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
By the time our breakfast was done we calculated it to be ten o'clock .
经过 这 时间 我们的 早餐 曾是 完毕 我们 计算 它 到 是 十 点钟 .

我们吃完早餐时算了一下，已经十点了。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [mɪd] - [ˈsʌməər] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
We had the half of a long mid - summer day to make it .
我们 有 这 一半 的 一个 长的 中 - 夏天 天 到 制作 它 .

我们只有盛夏漫长一天中的半天时间来完成这项任务。

[soʊ] , [ˈpɑːrtli]
So , partly
所以 , 部分

所以，部分原因是

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [fɒl] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən] [æʃ] - [struːn] [weɪst] , ['fɒdəlis] ,
because we might find the full fifty miles an ash - strewn waste , fodderless ,
因为 我们 可能 寻找 这 满的 五十 英里 一个 灰 - 散落的 浪费 , 无饲料 ,
['blækənd] ,
blackened ,
变黑 ,

因为我们可能会发现这五十英里全是一片遍布灰烬的荒地，寸草不生，一片焦黑。

[wer] [æn; ən] [æftər'nuːn] [hɔːlt] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] ['drɪri] ['soʊdʒɜːrn] ,
where an afternoon halt would be a dreary sojourn ,
在哪里 一个 下午 停止 会 是 一个 凄凉 旅居 ,
在那里，下午的短暂停留将是一段乏味的旅程。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [soʊ]
and partly for the sake of the three good horses we had pushed so
和 部分 为了 这 清酒 的 这 三 好的 马匹 我们 有 推动 所以
[ʌn'mɜːsɪfʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
unmercifully through the early hours of the night ,
无情地 通过 这 早期的 小时 的 这 夜晚 ,
部分原因也是为了那三匹我们在深夜里毫不留情地驱赶着走的好马。

[wiː; wi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['rɪvər] - ['bɑːtəm] [tɪl] [nuːn] .
we laid on the grassy river - bottom till noon .
我们 铺设 在 这 草丛 河 - 底部 直到 中午 .
我们在长满草的河床上躺到中午。

[ðen] [wiː; wi] [pækt] , [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌlən] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ][hændz] [læʃ] ['staʊtli] ,
Then we packed , placed the sullen captives in the saddle with hands lashed stoutly ,
然后 我们 包装 , 放置 这 忧郁 俘虏 在 这 鞍 和 双手 鞭打 坚定地 ,
然后我们收拾行装，把那些闷闷不乐的俘虏放在马鞍上，他们的双手被狠狠地捆绑着。

['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .
mounted our horses and recrossed the river .
安装 我们的 马匹 和 重新交叉 这 河 .
我们骑上马，再次渡过河流。

[wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɔːt] — [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk]
Once on the uplands we struck the long trot — eight hours of daylight to make
一次 在 这 高地 我们 击 这 长 的小跑 — 八 小时 的 日光 到 制作
['fɪfti] [maɪlz] .
fifty miles .
五十 英里 .
一旦到了高地，我们就开始长途跋涉——利用八个小时的日光时间走完五十英里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
And we made it .
和 我们 制成 它 .
我们成功了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] .
THE PIPE OF PEACE .
这 管道 的 和平 .
和平之烟斗。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡʌn] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [əˈbɔːŋ] [ˈbæt(ə)] [kriːk] [wiː; wi] [slɪpt]
Twenty minutes after the sunset gun awoke the echoes along Battle Creek we slipped
二十 分钟 后 这 日落 枪 醒来 这 回声 沿着 战斗 溪 我们 滑倒了
[ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ˈfɔːrt] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [druː] [reɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər]
quietly into Fort Walsh and drew rein before the official quarters of the officer
悄悄 进入 堡 沃尔什 和 画 缰绳 前 这 官方的 四分之一 的 这 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;

日落炮声在巴特尔溪畔回荡了二十分钟后，我们悄悄溜进了沃尔什堡，在当值军官的正式住所前拉起了缰绳；

[ə; eɪ] [ˈstɪfnd] , [ˈsæd(ə)] - [ˈwɪri] [ɡruːp] , [ˈɡraɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒti] [æ] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈprɛərɪz] .
a stiffened , saddle - weary group , grimy with the sooty ash of burned prairies .
一个 僵硬 , 鞍 - 厌倦 团体 , 肮脏的 和 这 煤烟 灰 的 烧伤 草原 .
一群疲惫不堪、身体僵硬的人，身上沾满了烧焦草原的煤灰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈbærəks] [ˈtruːpəz] [ˈkreɪnd] [θruː] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn]
From the near - by barracks troopers craned through windows , and gathered in
从 这 靠近 - 经过 兵营 骑警 起重机 通过 视窗 , 和 聚集 在
[ˈdɔːweɪz] .
doorways .
门口 .

附近的营房里，士兵们探出身子，从窗户探出头来，聚集在门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]
For a moment I thought the office was deserted , but before we had
为了 一个 片刻 我 想法 这 办公室 曾是 荒凉的 , 但 前 我们 有
[taɪm] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
time to dismount ,
时间 到 下马 ,

我一度以为办公室里空无一人，但还没等我们下马，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈlesəd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
the captain ranking next to Lessard appeared from within , and behind him
这 队长 排行 下一个 到 莱萨德 出现 从 之内 , 和 在后面 他
[keɪm] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [mæn] ,
came a medium - sized man ,
来了 一个 中等的 - 尺寸 男人 ,

排在莱萨德第二位的队长从里面走了出来，他身后跟着一个中等身材的男人。

[ɡreɪ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
gray - haired and pleasant of countenance ,
灰色的 - 头发 和 令人愉快的 的 面容 ,
头发花白，面容和蔼可亲

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [məˈkreɪ] [ˈstreɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn]
at sight of whom MacRae straightened in his saddle with a stifled exclamation
在 视线 的 谁 麦克雷 拉直 在 他的 鞍 和 一个 窒息 感叹
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] .
and repeated the military salute .
和 重复 这 军队 礼炮 .

看到他，麦克雷在马鞍上挺直身子，压抑住一声惊呼，并再次行了军礼。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛərd] [ɪn][fræŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [məˈkreɪ] [ɡɑːt] [ˈstɪfli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
The captain stared in frank astonishment as MacRae got stiffly out of his saddle
这 队长 凝视 在 坦率 惊讶 作为 麦克雷 得到 僵硬地 出去 的 他的 鞍
[ænd; ənd] [helpɪt] [ˈlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and helped Lyn to the ground .
和 帮助 琳 到 这 地面 .

船长目瞪口呆地看着麦克雷僵硬地从马鞍上下来，扶着琳下马。

[ðen] [hi:; hi] [snæpt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [ˈkju:z, ˈkwes]

Then he snapped out some sharp ques
然后 他 啪啪 出去 一些 锋利的 问题

然后他突然抛出几个尖锐的问题。

[ˈtaɪən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [wʌn] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

tion , but the gray - haired one silenced him with a gesture .
tion , 但 这 灰色的 - 头发 一 沉默 他 和 一个 手势 .

但那位白发老人用一个手势制止了他。

" [ˈsɔ:ftli] , [ˈsɔ:ftli] , [stoʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Softly , softly , Stone , " he said .
" 轻轻 , 轻轻 , 石头 , " 他 说 .

“轻点，轻点，斯通，”他说。

" [let] [ðə; ði][mæn][ɪkˈspleɪn] [ˌvɔ:lənˈterəli] . "

" Let the man explain voluntarily . "
" 让 这 男人 解释 自愿 . "

“让这个人自愿解释。”

" [beg] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] , [sɜ:r] , " [məˈkreɪ] [bɪˈgæn] [iːvnli] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][men]

" Beg to report , sir , " MacRae began evenly , " that we have captured the men
" 求 到 报告 , 先生 , " 麦克雷 开始 均匀地 , " 那 我们 有 捕获 这 男人

[hu:] [rɒbd] [flʌd] ,

who robbed Flood ,
WHO 被抢劫 洪水 ,

“请允许我报告，先生，”麦克雷平静地说道，“我们已经抓获了抢劫弗拉德的那些人。”

[ˈmə:dəd] [ðoʊz] [tu:] [ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪməstər] .

murdered those two miners , and held up the paymaster .
被谋杀 那些 二 矿工 , 和 握住 向上 这 出纳员 .

他杀害了那两名矿工，并抢劫了出纳员。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈmʌni] . "

Also that we have recovered all the stolen money . "
还 那 我们 有 恢复 全部 这 被盗 钱 . "

此外，我们已经追回了所有被盗款项。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðɪs] ?

" What sort of cock - and - bull story is this ?
" 什么 种类 的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 是 这 ?

“这到底是什么荒诞不经的故事？ ”

" [stoʊn] [broʊk] [ɪn][ˈæŋgrəli] .

" Stone broke in angrily .
" 石头 打破 在 愤怒地 .

“斯通愤怒地闯了进来。”

" [prɪˈpɑ:stərəs] !

" Preposterous !
" 荒谬 !

“荒谬！

[ˈɔ:rdərli] , [kɔ:l] — — "

Orderly , call — — "
秩序 , 称呼 — — "

有序地，呼叫——”

" [i:zi] , [i:zi] [naʊ] , [ˈkæptɪn] [stoʊn] , " [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [kʌt] [ɪn] [ˈʃɑ:rpli] .

" Easy , easy now , Captain Stone , " the older man cut in sharply .
" 简单的 , 简单的 现在 , 队长 石头 , " 这 老 男人 切 在 尖锐地 .

“冷静，冷静，斯通船长，”年长的男人厉声打断道。

" [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [pru:f] .
" **A man doesn't make a statement like that without some proof .**
" 一个 男人 不 制作 一个 陈述 喜欢 那 没有 一些 证明 .
“一个人不会在没有证据的情况下发表这样的声明。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi; hi] [æskt] [ə'brʌptli] ,
By the way , " he asked abruptly ,
经过 这 方式 , " 他 问 突然 ,
“对了,”他突然问道, “

" [haʊ] [dɪd][ju; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu; tə] [ɪ'lʊ:d] ['meɪdʒər] ['lesəd] [ænd; ənd][get][ɪn] [hɪr] ?
" **how did you manage to elude Major Lessard and get in here ?**
" 如何 做过 你 管理 到 躲避 主要的 莱萨德 和 得到 在 这里 ?
“你是如何躲过莱萨德少校的追捕并进入这里的? ”

" [mə'kreɪ] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" **MacRae pointed to one of the horses .**
" 麦克雷 尖 到 一 的 这 马匹 .
麦克雷指着其中一匹马。

" [wi; wi] ['dɪdnt] [ɪ'lʊ:d] [hɪm; ɪm] .
" **We didn't elude him .**
" 我们 没有 躲避 他 .
“我们没能逃脱他的追捕。”

[ju:l] [faɪnd] [wɒts] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['hɑ:tɪd] ['dev(ə)l] ['ʌndər] [ðæt] ['kænvəs] , " [hi; hi] ['ænsər]
You'll find what's left of the black - hearted devil under that canvas , " he answered
你会 寻找 是什么 左边 的 这 黑色的 - 心地 魔鬼 在下面 那 帆布 , " 他 回答
[ˈku:lɪ] .
coolly .
冷静地 .
“你会发现那块画布下还残留着那个黑心魔鬼的影子,”他冷冷地回答道。

" ['lesəd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪdnɪs] .
" **Lessard was at the bottom of the crookedness .**
" 莱萨德 曾是 在 这 底部 的 这 弯曲 .
“莱萨德是这起腐败事件的始作俑者。”

[wi:v] [pækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔ:l] ['gregəri] ['fɪftɪ] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [si:] . "
We've packed him and Paul Gregory fifty miles for you to see . "
我们已经 包装 他 和 保罗 格雷戈里 五十 英里 为了 你 到 看 . "
“我们把他和保罗·格雷戈里送到五十英里外, 让你去看他们。”

" [ha:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈!

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [si:mɪd] [nɑ:t][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **the old fellow seemed not so surprised as I had expected .**
" 这 老的 同伴 似乎 不是 所以 惊讶 作为 我 有 预期的 .
“这位老先生似乎并没有像我预想的那样感到惊讶。”

[hi; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][let] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [ha:] " [ɪ'skeɪp] .
He glanced over the lot of us and let another long - drawn " ha " escape .
他 瞥了一眼 超过 这 很多 的 我们 和 让 其他 长的 - 绘制 " 哈 " 逃脱 .
他扫视了我们所有人一眼, 又发出了一声长长的“哈”。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] ?
" **May I ask a favor , Colonel Allen ?**
" 可能 我 问 一个 偏爱 , 上校 艾伦 ?
艾伦上校, 我可以请您帮个忙吗?

" [mə'kreɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **MacRae continued** .
" 麦克雷 持续 ；

麦克雷继续说道。

" [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] .
" **This lady has had a hard day** .
" 这 女士 有 有 一个 难的 天 ；

这位女士今天过得很辛苦。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
Will you excuse her , for the present ?
将要 你 原谅 她 , 为了 这 展示 ？

请你暂时原谅她吧？

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɑ:rd][tu:; tə] ['kredit] .
We have a story to tell that you may find hard to credit .
我们 有 一个 故事 到 告诉 那 你 可能 寻找 难的 到 信用 ；

我们有一个故事要讲，你可能觉得难以置信。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ([aɪ'd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ;
" **The colonel (I'd heard of him before ;**
" 这 上校 (ID 听到 的 他 前 ；

“这位上校（我以前听说过他；

[aɪ] [nu:] [wen] [mə'kreɪ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]
I knew when MacRae spoke his name that he was Commander - in - Chief of
我 知道 什么时候 麦克雷 辐 他的 姓名 那 他 曾是 指挥官 - 在 - 首席 的
[ðə; ði] [nɔ: rθ'west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ,
the Northwest Mounted Police ,
这 西北 安装 警察 ；

麦克雷一提到他的名字，我就知道他是西北骑警队的总司令。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɡʌn] [ʌv; əv][ɔ:l]) ['feɪvərd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ə'preɪzɪŋ] [ster] .
the biggest gun of all) favored us with another appraising stare .
这 最大 枪 的 全部) 受青睐 我们 和 其他 评估 盯 ；

（最大的枪）又给了我们一个审视的目光。

" [ði:z] [men] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər] ['prɪzənəz] ?
" **These men , I take it , are prisoners ?**
" 这些 男人 , 我 拿 它 , 是 囚犯 ？

“我猜这些人是囚犯吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪks] [ænd; ənd] ['beɪvənz] .
" **he said , pointing to Hicks and Bevans** .
" 他 说 , 指向 到 希克斯 和 贝文斯 ；

“他指着希克斯和贝文斯说道。

" [ju:; jʊ][bet][jɔ:; jər] [swi:t] [laɪf] [ðems] ['prɪzənəz] , " ['pi:ʌn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊərəns] .
" **You bet your sweet life them's prisoners , " Piegan broke in with cheerful assurance** .
" 你 赌注 你的 甜的 生活 它们是 囚犯 , " 皮根 打破 在 和 快乐 保证 ；

“你绝对可以肯定，他们都是囚犯，”皮根兴高采烈地自信地插话道。

" [ðem; ðəm]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp] ['nektai] [ə'pi:s] — [naɪs] -
" **Them gentlemen is candidates for a rope necktie apiece — nice professional**
" 他们 先生们 是 候选人 为了 一个 绳索 领带 一块 — 好的 -
[ə'sæsɪnz] [ti:] - [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] !
assassins t ' have in the Police !
刺客 t - 有 在 这 警察 ！

“这些先生们个个都该被绳子勒死——警察队伍里有这么优秀的专业刺客！ ”

" ['æləŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .
" Allen turned to the orderly .
" 艾伦 转向 到 这 秩序 .

艾伦转向了勤务员。

" [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , " [hi:; hi] " A detail of four from the guardhouse on the double - quick , " he
" 一个 细节 的 四 从 这 岗哨 在 这 双倍的 - 快的 , " 他
[kə'mɑ:ndɪd] .
commanded .
命令 .

“派出四名卫兵，以双倍速度前进，”他命令道。

['kæptɪn] [stoʊn] [stʊd] [baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ]
Captain Stone stood by gnawing his mustache
队长 石头 站立 经过 啃咬 他的 胡子

斯通船长站在一旁，啃着他的胡子。

[waɪl] ['æləŋ] ['lɪsnd] [ʌn'mu:vɪd] [æz; əz] [mə'kreɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pækt]
while Allen listened unmoved as MacRae pointed out the horse on which was packed
尽管 艾伦 听着 不动 作为 麦克雷 尖 出去 这 马 在 哪个 曾是 包装
[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] ,
the bulk of the loot ,
这 大部分 的 这 抢劫 ,

当麦克雷指着那匹驮着大部分赃物的马时，艾伦面无表情地听着。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [faɪt]
and gave him a brief outline of the abduction and the subsequent fight
和 给予 他 一个 简短的 大纲 的 这 绑架 和 这 随后的 斗争
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [kri:k] .
at the mouth of Sage Creek .
在 这 嘴 的 圣人 溪 .

并向他简要概述了绑架事件以及随后在圣人溪河口发生的战斗。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪl] ,
The orderly returned with the detail ,
这 秩序 返回 和 这 细节 ,

勤务兵带着细节返回了。

[ænd; ænd] ['æləŋ] ['kɜ:rtiəsli] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eskɔ:rt] ['lɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhɑ:sprɪ'tæləti][ʌv; əv][bəet]
and Allen courteously sent him to escort Lyn to the hospitality of Bat
和 艾伦 礼貌地 发送 他 到 护送 琳 到 这 热情好客 的 蝙蝠
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - [waɪf] ,
Perkins ' wife ,
珀金斯 - 妻子 ,

于是艾伦礼貌地派他护送林恩去拜访巴特·珀金斯的妻子。

[æz; əz] [mə'kreɪ] [æskt] .
as MacRae asked .
作为 麦克雷 问 .

正如麦克雷所要求的。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['mɑ:rʃəld] ['pi:ʌŋ] , [mə'kreɪ] , [ænd; ænd][em 'i:] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪks]
After which the guard marshaled Piegan , MacRae , and me , along with Hicks
后 哪个 这 警卫 集结 皮根 , 麦克雷 , 和 我 , 沿着 和 希克斯
[ænd; ænd] ['bevənz] ,
and Bevans ,
和 贝文斯 ,

随后，警卫将皮根、麦克雷和我，以及希克斯和贝文斯押了过来。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [məˈkreɪ] [ænd; ənd] [ˈlesɜːd] [hæd; həd] [ˈklæft] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] .
into the room where MacRae and Lessard had clashed that memorable day .
进入 这 房间 在哪里 麦克雷 和 莱萨德 有 冲突 那 难忘 天 .

走进那间房间，麦克雷和莱萨德在那令人难忘的一天发生了冲突。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] ,
Then they carried in the two bodies and laid them on the floor ,
然后 他们 携带 在 这 二 身体 和 铺设 他们 在 这 地面 ,
然后将两具尸体抬进来，放在地上。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [held] [hæŋk] [ˈrouənz] [ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
and last of all the pack that held Hank Rowan's gold and the government
和 最后的 的 全部 这 盒 那 握住 汉克 罗文的 金子 和 这 政府
currency .
货币 .

最后是装有汉克·罗文的黄金和政府货币的包裹。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [æŋ; ən] [ˈɔːrdərli] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɑ:n][ˈɑːfəsərz] -
While this was being done an orderly flitted from house to house on officers' -
尽管 这 曾是 存在 完毕 一个 秩序 飞掠 从 房子 到 房子 在 警官 -
row ;
row ;
排 ;

与此同时，一名勤务兵在军官宿舍楼上挨家挨户地走动；

[ðə; ði][kɑ:m] , [ˈplez(ə)nt] - [vɔɪst] , [ˈruːd] [oʊld] [kəˈmɪʃənər] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [əˈbaʊt]
the calm , pleasant - voiced , shrewd old Commissioner gathered his captains about
这 冷静的 , 令人愉快的 - 配音 , 精明 老的 专员 聚集 他的 队长 关于
him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsemi] - [əˈfɪ(ə)l] [ˈhɪrɪŋ] .
him for a semi - official hearing .
他 为了 一个 半 - 官方的 听力 .

这位冷静、嗓音悦耳、精明的老专员召集了他的队长们，准备举行一次半正式的听证会。

[ðə; ði] [dʌsk] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [naɪt] .
The dusk faded into night .
这 黄昏 褪色 进入 夜晚 .

暮色渐渐消散，夜幕降临。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][poʊst] [laɪts] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] .
Here and there about the post lights began to twinkle .
这里 和 那里 关于 这 邮政 灯 开始 到 闪烁 .

路灯周围零星地闪烁起来。

[wɪz; wi] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] , [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] .
We stood about in the ante - room , silent under the vigilant eye of the guard .
我们 站立 关于 在 这 赌注 - 房间 , 沉默的 在下面 这 警惕的 眼睛 的 这 警卫 .

我们站在候客厅里，在警卫警惕的注视下，一言不发。

[ˈæftər][æŋ; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði]
After an uncertain period of waiting , the
后 一个 不确定 时期 的 等待 , 这

经过一段充满不确定性的等待期后，

[ˈɔːrdərli] [kɔːld] " [ˈɡɔːrdn] [məˈkreɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [brɪˈɡæŋ] .
orderly called " Gordon MacRae , " and the inquisition began .
秩序 称为 " 戈登 麦克雷 , " 和 这 宗教裁判所 开始 .

一名名叫“戈登·麦克雷”的警官，审问开始了。

[wʌn][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ræk] — [ˈprʊɒbɪŋ] [i:tʃ] [ˈmænz][ˈstɔ:ri][daʊn][tu:; tə]
One at a time they put us on the rack — probing each man's story down to
— 在 一个 时间 他们 放 我们 在 这 架子 — 探测 每个 男人的 故事 向下 到
[ðə; ði][smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] .
the smallest detail .
这 最小 细节 .

他们一个接一个地把我们绑在刑架上，仔细盘问每个人的故事，连最小的细节都不放过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ə̃t][æn; ə̃n][end] .
It was long after midnight when the questioning was at an end .
它 曾是 长的 后 午夜 什么时候 这 提问 曾是 在 一个 结尾 .
审讯结束时已是午夜之后很久。

[ðə; ði][fɪ'næli] [keɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈtru:pər] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:dɪz][ʌv; ə̃v] [ˈlɛsəd] [ænd; ə̃nd] [ˈɡrɛɡəri] ,
The finale came when a trooper searched the bodies of Lessard and Gregory ,
这 终曲 来了 什么时候 一个 骑警 搜索 这 身体 的 莱萨德 和 格雷戈里 ,
最后，一名骑警搜查了莱萨德和格雷戈里的尸体。

[ænd; ə̃nd] [rɪ'li:vɪd] [hɪks] [ænd; ə̃nd] [ˈbɛvənz][ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈplʌndər] [ðæt][wʌz; wəz][stɪl] [kən'si:ld] [ə'baʊt]
and relieved Hicks and Bevans of the plunder that was still concealed about
和 松了口气 希克斯 和 贝文斯 的 这 掠夺 那 曾是 仍然 暗 关于
[ðer; ðər][ˈpɜ:sənz] .
their persons .
他们的 人 .

并从希克斯和贝文斯身上搜出了仍然藏匿的赃物。

[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
They counted the money solemnly ,
他们 计数 这 钱 庄严地 ,
他们郑重其事地数着钱，

[ɑ:n][ðə; ði][seɪm] [desk][baɪ] [wɪtʃ] [ˈlɛsəd] [stʊd] [wen] [mə'kreɪ] [flʌŋ] [ðæt][hɑ:t] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
on the same desk by which Lessard stood when MacRae flung that hot challenge in his
在 这 相同的 桌子 经过 哪个 莱萨德 站立 什么时候 麦克雷 扔 那 热的 挑战 在 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

就在莱萨德当年站着的那张桌子上，麦克雷向他抛出了那声猛烈的挑战。

[ænd; ə̃nd][lɔ:st][hɪz; ɪz][straɪps] [æz; ə̃z][ðə; ði] [ˈpenəltɪ] .
and lost his stripes as the penalty .
和 丢失的 他的 条纹 作为 这 惩罚 .
因此被取消了军衔。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði][wɪnd] [ə'roʊz][ænd; ə̃nd] [ˈwu:] - [i:] - [ed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; ə̃v][ðə; ði][lɔ:g]
Outside , the wind arose and whoo - ee - ed around the corner of the log
外部 , 这 风 出现 和 哇哦 - ee - 编辑 大约 这 角落 的 这 日志
[ˈbɪldɪŋ] ; [ɪn'saɪd] ,
building ; inside ,
建筑 ; 里面 ,

屋外，风刮了起来，呼啸着掠过木屋的拐角；屋内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈkwaɪət] , [ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈræt(ə)] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [lu:s]
there was a strained quiet , broken only by the occasional rattle of a loose
那里 曾是 一个 紧张 安静的 , 破碎的 仅有的 经过 这 偶然 嘎嘎作响 的 一个 松动的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

周围一片死寂，只有偶尔松动的窗户发出嘎吱声打破了这种沉闷的气氛。

[ðə; ði] ['stedi] [tʃɪŋk] — [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪn] ['slɪpɪŋ] [θru:] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [krɪsp] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
the steady chink — chink of coin slipping through fingers , the crisp rustle of bills ,
这 稳定的 裂缝 — 裂缝 的 硬币 滑倒 通过 手指 , 这 脆 沙沙 的 账单 ,
[laɪk] [nu:] [saɪk] .
like new silk .
喜欢 新的 丝绸 .

硬币从指间滑落的清脆叮当声，纸币摩擦纸币的沙沙声，如同新丝绸般清脆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æləŋ] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And when it was done Allen leaned back in his chair ,
和 什么时候 它 曾是 完毕 艾伦 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
事情结束后，艾伦向后靠在椅子上。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
patting the arm of it with one hand ,
轻拍 这 手臂 的 它 和 一 手 ,
用一只手轻轻拍了拍它的胳膊，

[ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['ni:tli] [paɪld] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['blʌkskɪn] [sæks] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk]
and surveyed the neatly piled money and the three buckskin sacks on the desk
和 调查 这 整齐地 堆积 钱 和 这 三 鹿皮 麻袋 在 这 桌子
[bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他环顾了一下面前桌子上整齐堆放的钱和三个鹿皮袋。

[ðen]
Then
然后
然后

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] .
he stood up , very erect and stern in the yellow lamplight .
他 站立 向上 , 非常 直立 和 船尾 在 这 黄色的 灯光 .
在昏黄的路灯下，他站了起来，身姿挺拔而严肃。

" [teɪk] [ðʊz] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] , " [hi:; hi] [ɔ:rdərd] ['kɜ:rtli] ,
" **Take those men to the guardhouse , " he ordered curtly ,**
" 拿 那些 男人 到 这 岗哨 , " 他 订购 简短地 ,
“把那些人带到警卫室去，”他简短地命令道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgə] [æt; ət] [hɪks] [ænd; ənd] ['bevənz] .
pointing an accusing finger at Hicks and Bevans .
指向 一个 指控 手指 在 希克斯 和 贝文斯 .
指责希克斯和贝文斯。

" [aɪərn] [ðəm; ðəm] [sɪ'kjʊrli] — [sɪ'kjʊrli] !
" **Iron them securely — securely !**
" 铁 他们 安全地 — 安全地 !
务必熨烫牢固——务必熨烫牢固！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **He turned to me .**
" 他 转向 到 我 .
他转向我。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [flʌd] ,
" **I regret that it will be necessary for you to wait some little time , Flood ,**
" 我 后悔 那 它 将要 是 必要的 为了 你 到 等待 一些 小的 时间 , 洪水 ,
“很遗憾，弗拉德，你还需要稍等一段时间。”

[bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [tʊn] .
before your money can be restored to you , " he said in a pleasanter tone .
前 你的 钱 能 是 恢复 到 你 , " 他 说 在 一个 更令人愉悦 语气 .

“在你的钱能退还给你之前，”他语气缓和了一些说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr'mælətɪz] [tuː; tə][gʊð] [θruː] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
" There will be certain formalities to go through , you understand .
" 那里 将要 是 肯定 手续 到 去 通过 , 你 理解 .

“您明白，有些手续需要办理。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsʊz][biː; bi][rɪ'kwairəd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ['traɪəl] .
You will also be required as a witness at the forthcoming trial .
你 将要 还 是 必需的 作为 一个 证人 在 这 即将推出 审判 .

你还将作为证人出席即将进行的审判。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz]
We shall be glad to furnish you and Smith with comfortable quarters
我们 将 是 高兴的 到 提供 你 和 史密斯 和 舒服的 四分之一
[ʌn'tɪl] [ðen] .
until then .
直到 然后 .

在此之前，我们很乐意为您和史密斯提供舒适的住所。

[aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət] [mə'kreɪ] [noʊz] [ðɪːz] ['bærəks] ,
It is late , but MacRae knows these barracks ,
它 是 晚的 , 但 麦克雷 知道 这些 兵营 ,

虽然夜已深，但麦克雷熟悉这些兵营。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tempəreri] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .
and doubtless he can find you a temporary sleeping place .
和 毫无疑问 他 能 寻找 你 一个 暂时的 睡眠 地方 .

他肯定能为你找到一个临时的栖身之所。

[ænd; ənd] , [ɪn][kən'kluːz(ə)n] ,
And , in conclusion ,
和 , 在 结论 ,

最后，总结一下：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [juː; jʊ]
I wish to compliment all three of you on the courage and resource you
我 希望 到 赞扬 全部 三 的 你 在 这 勇气 和 资源 你
[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðɪːz] ['dæmnəbl] ['skaʊndrəlz] — ['dæmnəbl] ['skaʊndrəlz] .
displayed in tracking down these damnable scoundrels — damnable scoundrels .
显示 在 追踪 向下 这些 该死的 无赖 — 该死的 无赖 .

我要表扬你们三位，你们展现出的勇气和智慧，成功地追踪到了这些该死的恶棍——这些该死的恶棍。

" [hiː; hi] ['ferli] [ɪk'spləʊdɪd] [ðæt] [ləst] [freɪz] .
" He fairly exploded that last phrase .
" 他 相当 爆炸了 那 最后的 短语 .

“他几乎把最后那句话彻底否定了。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [lɜːrn]
I daresay it was something of a blow to his pride in the Force to learn
我 敢说 它 曾是 某物 的 一个 吹 到 他的 自豪 在 这 力量 到 学习
[ðæt] [sʌt] ['devəltri] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ˈfɑːðə-d] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ˈɑːfəsərz] ;
that such deviltry had actually been fathered by one of his trusted officers ;
那 这样的 魔鬼行径 有 实际上 到过 父亲 经过 一 的 他的 可信 警官 ;

得知这种邪恶行径竟然出自他信任的一名警官之手，我敢说这对他在警队中的自尊心是一个不小的打击；

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
something the same
某物 这 相同的

类似的东西

[ˈsɑːroʊfl̩] [ˈæŋɡər] [ðæt] [stəːz] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] [goʊz] [rɔːŋ]] .
sorrowful anger that stirs a man when one of his own kin goes wrong .
悲伤 愤怒 那 搅拌 一个 男人 什么时候 一 的 他的 自己的 亲属 去 错误的 ；

当自己的亲人犯错时，男人心中会涌起悲愤之情。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hæf] - [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
Then , as if he were half - ashamed of his burst of feeling ,
然后 , 作为 如果 他 是 一半 - 羞愧 的 他的 爆裂 的 感觉 ,

然后，仿佛对自己突然涌起的情感感到有些羞愧似的，

[hiː; hi] [disˈmɪst] [juːˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡrʌf] " [ðæts] [ɔːl] , [tuː; tə]
he dismissed us with a wave of his hand and a gruff " That's all , to
他 解雇 我们 和 一个 海浪 的 他的 手 和 一个 粗暴 " 那就是 全部 , 到
- [naɪt] .
- **night** .
- 夜晚 .

他挥了挥手，粗声粗气地说：“今晚就到这里吧。”

" [ðæt] [ˈpræktɪkli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" That practically was the finish of the thing .
" 那 几乎 曾是 这 结束 的 这 事物 .

“事情基本上就此结束了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] ,
There was , of course , a trial ,
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 审判 ,

当然，还有审判程序。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪks] [ænd; ənd] [ˈbeɪvənz] [wɜːr; wər] [kənˈvɪktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ˈduːli] [ˈsentənst]
at which Hicks and Bevans were convicted out of hand and duly sentenced
在 哪个 希克斯 和 贝文斯 是 已定罪 出去 的 手 和 正式地 判刑
[tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ]
to be hung — a sentence that was carried out with neatness and despatch
到 是 悬挂 — 一个 句子 那 曾是 携带 出去 和 整洁 和 调度

[ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
in the near future .
在 这 靠近 未来 .

希克斯和贝文斯当庭被判有罪，并被判处绞刑——这一判决在不久的将来被干净利落地执行。

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Also , I did manage , in the fullness of time ,
还 , 我 做过 管理 , 在 这 饱腹感 的 时间 ,

而且，最终我也做到了，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [lɑː] [-] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ɡʌn] - [pleɪ] .
to deliver La Pere's ten thousand dollars without further gun - play .
到 递送 拉 佩雷的 十 千 美元 没有 更远 枪 - 玩 .

不发生进一步枪战，就把拉佩尔的一万美元交给他。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]
Colonel Allen knew a good man when he saw one — he was not long in
上校 艾伦 知道 一个 好的 男人 什么时候 他 锯 — — 他 曾是 不是 长的 在
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt] [fækt] .
demonstrating that fact .
演示 那 事实 .

艾伦上校一眼就能看出谁是好人——他很快就证明了这一点。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] ,
When everything was straightened out ,
什么时候 一切 曾是 拉直 出去 ,

当一切都理顺之后，

[mə'kreɪ] — ['ʒ:dzd] [ðer'tu:] [baɪ] ['lɪn] — [meɪd] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərəb(ə)l]
MacRae — urged thereto by Lyn — made a straightforward request for honorable
麦克雷 — 敦促 到 经过 琳 — 制成 一个 直截了当 要求 为了 光荣的
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][aɪ 'ti:] .
discharge But he did not get it .
释放 但 他 做过 不是 得到 它 .

在林恩的敦促下，麦克雷直接请求光荣退伍，但他没有得到批准。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [kə'mɪʃənər] ['kɑ:mli] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][prə'moʊ(ə)n][tu:; tə][æn; ən]
Instead , the gray - haired Commissioner calmly offered him promotion to an
反而 , 这 灰色的 - 头发 专员 平静地 提供 他 晋升 到 一个
[ɪn'spektəʃɪp] ,
Inspectorship ,
监察 ,

相反，这位头发花白的专员平静地提出提拔他为督察。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['kæriz]
which is equivalent to the rank of a captain , and carries
哪个 是 相等的 到 这 秩 的 一个 队长 , 和 携带
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['kæriz]
这相当于上尉的军衔，并携带

[peɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
pay of two thousand a year .
支付 的 二 千 一个 年 .

年薪两千。

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ək'septɪd] .
And MacRae , of course , accepted .
和 麦克雷 , 的 课程 , 公认 .

当然，麦克雷接受了。

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][kæst][ɔ:f][ðə; ði][oʊld] [red] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl][ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n]
The day he cast off the old red jacket of the rank and file and put on
这 天 他 投掷 离开 这 老的 红色的 夹克 的 这 秩 和 文件 和 放 在
[ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][breɪd] [lu:pt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the black uniform with braid looped back and forth across the front of it ,
这 黑色的 制服 和 编织 循环 后退 和 前进 穿过 这 正面 的 它 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
这相当于上尉的军衔，并携带

他脱下旧红军服，换上黑色制服，制服胸前饰有来回缠绕的编织带的那一天

[ænd; ənd][goʊld] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
and gold hieroglyphics on the collar ,
和 金子 象形文字 在 这 衣领 ,

衣领上还有金色的象形文字，

['pi:ʌn] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪn] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][get]
Piegan Smith and I stood up with him and Lyn and helped them get
皮根 史密斯 和 我 站立 向上 和 他 和 琳 和 帮助 他们 得到
['fɪtɪd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:rnɪs] .
fitted to double harness .
适配 到 双倍的 马具 .

我和皮根·史密斯陪着他和琳站起来，帮助他们穿戴双人挽具。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fʊk] ; [ɪn'di:d] ,
Not that there was any lack of other folk ; indeed ,
不是 那 那里 曾是 任何 缺少 的 其他 民间 ; 的确 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
这相当于上尉的军衔，并携带

并非缺少其他人；事实上，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfi](ə)l] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn]
it seemed to me that the official contingent of Fort Walsh had turned out en
它 似乎 到 我 那 这 官方的 队伍 的 堡 沃尔什 有 转向 出去 英文
[mæs] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
masse to attend the ceremony .
大众 到 出席 这 仪式 .

在我看来，沃尔什堡的官方人员似乎都集体出动参加了仪式。

[bʌt; bət] [ˈpi:ˈʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:r] [gests] .
But Piegan and I were the star guests .
但 皮根 和 我 是 这 星星 客人 .

但我和皮根才是当晚的明星嘉宾。

[ɑ:] , [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] .
Ah , well , we can't always be young and full of the pure joy of living .
啊 , 出色地 , 我们 不能 总是 是 年轻的 和 满的 的 这 纯的 喜悦 的 活的 .

唉，我们不可能永远年轻，永远充满纯粹的生活乐趣。

[wʌn] [mʌst; məst] [groʊ] [oʊld] .
One must grow old .
一 必须 生长 老的 .

人终究会变老。

[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [wʌn] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [saɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvæniʃt]
And inevitably one looks back with a pang , and sighs for the vanished
和 不可避免地 一 看起来 后退 和 一个 疼痛 , 和 叹息 为了 这 消失了
[deɪz] .
days .
天 .

人们难免会带着一丝惆怅回望过去，叹息那些逝去的时光。

[bʌt; bət] [taɪm] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ə; eɪ] - [ˈswɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] [aʊt] — [laɪk] [ə; eɪ] [snʌft]
But Time keeps his scythe a - swinging , and we go out — like a snuffed
但 时间 保持 他的 镰 一个 - 摇摆 , 和 我们 去 出去 — 喜欢 一个 熄灭
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .

但时间挥舞着镰刀，我们终将消逝——就像熄灭的蜡烛。

[wi:; wi] [lɪvd] , [ðoo] ,
We lived , though ,
我们 居住地 , 尽管 ,

我们活了下来，

[wi:; wi] [hu:] [ˈfrɒlɪkt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [naɪnθ] [ˈpærəlel] [wen] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [stʊd] [əˈfa:r][ænd; ənd]
we who frolicked along the forty - ninth parallel when Civilization stood afar and
我们 WHO 嬉戏 沿着 这 四十 - 第九 平行线 什么时候 文明 站立 远方 和
[vju:d] [ðə; ði] [si:n] [əˈskæns] ;
viewed the scene askance ;
已查看 这 场景 斜视 ;

我们曾在北纬49度线附近嬉戏玩耍，而文明却远远地站在一旁，斜眼看着这一切；

[bʌt; bət][fi:; fi] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪʃn] [fæst] [ɪˈnʌf] [wen] [ðæt] [waɪld]
but she came down upon us and took possession fast enough when that wild
但 她 来了 向下 之上 我们 和 采取 拥有 快速地 足够的 什么时候 那 荒野

但她很快就控制了我们，当时那群野蛮人

[lənd][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [teɪmd] ,
land was partly tamed ,
土地 曾是 部分 驯服 ,

土地已被部分驯服。

[ænd; ənd] [naʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [west] , [Its] ['perilz] ,
and now few are left of those who knew and loved the old West , its perils ,
和 现在 很少 是 左边 的 那些 WHO 知道 和 喜爱 这 老的 西方 , 它是 危险 ,
如今, 那些了解并热爱旧西部及其危险的人已经所剩无几了。

[Its] ['hɑ:dʃɪps] , [Its] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ʌv; əv][hænd] .
its hardships , its bigness of heart and readiness of hand .
它是 艰辛 , 它是 大 的 心 和 准备就绪 的 手 .
它的艰辛, 它的宽广胸怀和乐于助人的精神。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [rɪ'meɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [pend] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rk] — [ə; eɪ] ['sɑ:ri]
Such of us as remain are like the buffalo penned in national parks — a sorry
这样的 的 我们 作为 保持 是 喜欢 这 水牛 撰写 在 国家的 公园 — 一个 对不起
[ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] .
remnant of the days that were .
剩 的 这 天 那 是 .
我们这些留下来的人, 就像被圈养在国家公园里的野牛——是昔日荣光的可悲遗迹。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

听书破万卷

开口如有神

